

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复听读，帮助学习者培养语感，提高听力理解能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际生活相结合，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者克服语言障碍，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复听读，帮助学习者培养语感，提高听力理解能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际生活相结合，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者克服语言障碍，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复听读，帮助学习者培养语感，提高听力理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 文学的各个方面(aspects Of Literature) 000001

2. 文学的各个方面(aspects Of Literature) 000002

3. 文学的各个方面(aspects Of Literature) 000003

4. 文学的各个方面(aspects Of Literature) 000004

5. 文学的各个方面(aspects Of Literature) 000005

6. 文学的各个方面(aspects Of Literature) 000006

7. 文学的各个方面(aspects Of Literature) 000007

8. 文学的各个方面(aspects Of Literature) 000008

9. 文学的各个方面(aspects Of Literature) 000009

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学的各个方面(Aspects of Literature)

第1/9页

[ˈæspekts] [ʌv; əv]
ASPECTS OF
方面 的

各个方面

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
LITERATURE
文学

文学

[dʒeɪ] . [ˈmɪdlɪtən] [ˈmɜːi]
J. MIDDLETON MURRY
J . 米德尔顿 默里

J·米德尔顿·默里

[nuː] [jɔːk] : [ˈælfred] [ə; eɪ] . [ˈnaːpf, ˈnaːf] -
NEW YORK : ALFRED A . KNOPF MCMXX
新的 约克 : 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 -

纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社，1920年

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
Printed in Great Britain
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[tuː; tə] [bruːs] [ˈrɪtʃmənd]
TO BRUCE RICHMOND
到 布鲁斯 里士满

致布鲁斯·里士满

[tuː; tə] [huːz] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]
TO WHOSE GENEROUS ENCOURAGEMENT
到 谁 慷慨的 鼓励

感谢他的慷慨鼓励

[aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ]
I OWE SO MUCH
我 欠 所以 很多

我欠了太多人

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈeseɪz] , - [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv]
Two of these essays , ' The Function of Criticism ' and ' The Religion of
二 的 这些 散文 , - 这 功能 的 批评 - 和 - 这 宗教 的

其中两篇文章，《批评的功能》和《宗教》

['ru:səu] , - [wɜ:r; wər] [kən'tribju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] ; [ðæt] [ɑ:n]
Rousseau , ' **were contributed to the Times Literary Supplement ; that on**
卢梭 , - 是 贡献 到 这 《时代周刊》 文学 补充 ; 那 在
卢梭的文章曾投稿至《泰晤士报文学副刊》；那篇文章发表于.....

- [ðə; ði][ˈpəʊətri][ʌv; əv] ['edwərd] ['tɒməs] - [ɪn][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ; [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [seɪv] [wʌn]
' **The Poetry of Edward Thomas ' in the Nation ; all the rest save one**
- 这 诗 的 爱德华 托马斯 - 在 这 国家 ; 全部 这 休息 节省 一
《国家》杂志上的《爱德华·托马斯的诗歌》；其余的都只剩下一篇了。

[hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪˈni:əm] .
have appeared in the Athenæum .
有 出现 在 这 雅典娜神庙 .
曾在雅典娜神庙展出。

[ðə; ði] ['eseɪz] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [tu:]
The essays are arranged in the order in which they were written , with two
这 散文 是 安排 在 这 命令 在 哪个 他们 是 书面 , 和 二
[ɪk'sepʃənz] .
exceptions .
例外情况 .
除两篇论文外，其余论文均按写作顺序排列。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] - [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:r; fər]
The second part of the essay on Tchehov has been placed with the first for
这 第二 部分 的 这 散文 在 - 有 到过 放置 和 这 第一的 为了
[kən'vi:niəns] ,
convenience ,
方便 ,
为了方便起见，本文关于契诃夫的第二部分与第一部分放在了一起。

[ɔ:l'ðʊʊ] [ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['eseɪ] , - [ðə; ði][kraɪ][ɪn][ðə; ði]
although in order of thought it should follow the essay , ' The Cry in the
虽然 在 命令 的 想法 它 应该 跟随 这 散文 , - 这 哭 在 这
['wɪldərnəs] . -
Wilderness . '
荒野 . -
虽然从思路上讲，它应该紧随《荒野中的呼喊》一文之后。

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] - [ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] - [fɜ:rst] [ɔ:l'ðʊʊ] [aɪ 'ti:]
More important , I have placed ' The Function of Criticism ' first although it
更多的 重要的 , 我 有 放置 - 这 功能 的 批评 - 第一的 虽然 它
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [læst] ,
was written last ,
曾是 书面 最后的 ,
更重要的是，尽管《批评的功能》一书是最后写成的，但我还是把它放在了第一位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [tri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['pra:bləm][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] ,
because it treats of the broad problem of literary criticism ,
因为 它 款待 的 这 广阔 问题 的 文学 批评 ,
因为它探讨的是文学批评这一广泛的问题，

[sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['vælju:z] [ɪm'plɪsɪt] ['els,wɜr] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
suggests a standard of values implicit elsewhere in the book ,
建议 一个 标准 的 值 隐式 别处 在 这 书 ,
这暗示了本书其他部分所隐含的价值观标准。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eseɪz] .
and thus to some degree affords an introduction to the remaining essays .
和 因此 到 一些 程度 提供 一个 介绍 到 这 其余的 散文 .
因此，在某种程度上，它为其余文章提供了一个引子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪz][nɑ:t] [greɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈri:dər] [wɪl] [ˈkwɪkli] [dɪ'skʌvər] [fɔ:r; fər]
But the degree is not great , as the critical reader will quickly discover for
但 这 程度 是 不是 伟大的 , 作为 这 批判的 读者 将要 迅速地 发现 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但程度并不高，有批判精神的读者很快就会发现这一点。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] [kən'vɪktɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
I ask him not to indulge the temptation of convicting me out of my own
我 问 他 不是 到 放纵 这 诱惑 的 定罪 我 出去 的 我的 自己的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

我请求他不要放纵自己的欲望，用我自己的话来定我的罪。

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [ˈpræktɪs] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [prə'feʃənz] ;
I am aware that my practice is often inconsistent with my professions ;
我 是 意识到的 那 我的 实践 是 经常 不一致 和 我的 职业 ;

我知道我的行为常常与我的职业操守不符；

[ænd; ənd][aɪ][æsk][ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈæftər][ðə; ði]
and I ask the reader to remember that the professions were made after the
和 我 问 这 读者 到 记住 那 这 职业 是 制成 后 这
[ˈpræktɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
practice and to a considerable extent as the result of it .
实践 和 到 一个 大量 程度 作为 这 结果 的 它 .

我请读者记住，这些职业都是在实践之后形成的，并且在很大程度上是实践的结果。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [keɪm] [fɜ:rst] ,
The practice came first ,
这 实践 来了 第一的 ,

实践先于一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dər] [aɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm]
and if I could reasonably expect so much of the reader I would ask him
和 如果 我 可以 合理 预计 所以 很多 的 这 读者 我 会 问 他
[tu:; tə] [ri:d] - [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] - [wʌns] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][end]
to read ' The Function of Criticism ' once more when he has reached the end
到 读 - 这 功能 的 批评 - 一次 更多的 什么时候 他 有 达到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of the book .
的 这 书 .

如果我对读者有合理的期望，我会请他在读完《批评的功能》一书后再读一遍。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [,ri:'rɪtn] [ðə; ði] ['eseɪz] .
I make no apology for not having rewritten the essays .
我 制作 不 道歉 为了 不是 拥有 重写 这 散文 .

我没有重写这些文章，对此我并不感到抱歉。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As a critic I enjoy nothing more than to trace the development of a
作为 一个 评论家 我 享受 没有什么 更多的 比 到 痕迹 这 发展 的 一个
[ˈraɪtə-z] [ætɪtu:d] [θru:] [ɪts] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] ;
writer's attitude through its various phases ;
作家的 态度 通过 它是各种各样的 阶段 ;

作为评论家，我最喜欢的就是追踪作家态度在其各个阶段的发展历程；

[aɪ][kʊd; kəd][duː][nʊʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə'fɔːrd] [maɪ] ['riːdɜːz] [ðə; ði] [ɑːpərtuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər]
I could do no less than afford my readers the opportunity of a similar
我 可以 做 不 较少的 比 买得起 我的 读者 这 机会 的 一个 相似的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] .
enjoyment in my own case .
享受 在 我的 自己的 案件 ；

我绝不会吝啬于让我的读者有机会体验到与我类似的乐趣。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪz] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['eni] [səb'stæn](ə)l
They may be assured that none of the essays have suffered any substantial
他们 可能 是 保证 那 没有任何 的 这 散文 有 遭受 任何 重大的
[ɔːltə'reɪ](ə)n] , ['iːv(ə)n] [weɪ] ,
alteration , even where ,
改造 , 甚至 在哪里 ,

他们可以放心，所有文章都没有经过任何实质性修改，即使在以下情况下：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnɪsɪ'dent(ə)] [ænd; ənd] ([aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [pə'sweɪdɪd]) [kwɑɪt]
for instance in the case of the incidental and (I am now persuaded) quite
为了 实例 在 这 案件 的 这 偶然的 和 (我 是 现在 被说服) 相当
[ɪn'ædɪkwət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ɪn] - [ðə; ði] [nə'stældʒə] [ʌv; əv]['mɪstər] ['meɪsfɪːld] ,
inadequate estimate of Chaucer in ' The Nostalgia of Mr Masefield ,
不足 估计 的 乔叟 在 - 这 怀旧 的 先生 马斯菲尔德 ,
例如，在《梅斯菲尔德先生的乡愁》中对乔叟的评价是偶然的，而且（我现在确信）相当不充分的。

- [maɪ] [vjuː] [hæz; həz] [sɪns] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
- **my view has since completely changed .**
- 我的 看法 有 自从 完全地 已更改 ；

我的看法已经完全改变了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][riː'kæst] [ɪkspre'ʒnz] [wɪt] , [ðʊʊ] [naɪt] [sə'fɪʃntli] [kən'veɪɪŋ]
Here and there I have recast expressions which , though not sufficiently conveying
这里 和 那里 我 有 重制版 表达式 哪个 , 尽管 不是 足够 传递
[maɪ] ['miːnɪŋ] ,
my meaning ,
我的 意义 ,

我偶尔会改写一些表达方式，虽然这些表达方式未能充分传达我的意思，

[hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][dʒɜːrnə'lɪstɪk] [prə'dʌkʃn] .
had been passed in the haste of journalistic production .
有 到过 通过了 在 这 匆忙 的 新闻 生产 ；

这是在新闻制作的仓促过程中匆忙通过的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʊʊwər] [traɪd] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [ˈɜːrliər] [tuː; tə]['leɪtər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
But I have nowhere tried to adjust earlier to later points of view .
但 我 有 无处 尝试 到 调整 早些时候 到 之后 积分 的 看法 ；

但我从未尝试过调整早期观点以适应后期观点。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ; [ðæt] ,
I am aware that these points of view are often difficult to reconcile ; that ,
我 是 意识到的 那 这些 积分 的 看法 是 经常 难的 到 调和 ； 那 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

我知道这些观点往往难以调和；例如，

- [ɛs'θetɪk] - [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] - [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɛrəʊə] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː]
' aesthetic ' in the essay on Tchegov has a much narrower meaning than it
- 审美的 - 在 这 散文 在 - 有 一个 很多 较窄 意义 比 它
[berz] [ɪn] - [ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] - ;
bears in ' The Function of Criticism ' ;
熊 在 - 这 功能 的 批评 - ；

在关于契诃夫的文章中，“美学”一词的含义比在《批评的功能》一文中的含义要狭窄得多；

[ðæt] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] - [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['ru:səu] - [ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ]
that the essay on ' The Religion of Rousseau ' is criticism of a kind which I
那 这 散文 在 - 这 宗教 的 卢梭 - 是 批评 的 一个 种类 哪个 我
[ˈdeprəkeɪt] [æz; əz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] ,
deprecate as insufficient in the essay ,
已弃用 作为 不足的 在 这 散文 ,
关于《卢梭的宗教》一文的批评,我认为这种批评方式不够充分,并对此表示批评。

- [ðə; ði][kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
' The Cry in the Wilderness ,
- 这 哭 在 这 荒野 ,
《旷野中的呼喊》
- [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [læks] [ðæt] ['refrəns] [tu;; tə][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə]
' because it lacks that reference to life as a whole which I have come to
- 因为 它 缺乏 那 参考 到 生活 作为 一个 所有的 哪个 我 有 来 到
[rɪ'gɑ:rd][æz; əz] [ɪ'sen(ə)] [tu;; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] ;
regard as essential to criticism ;
看待 作为 基本的 到 批评 ;
因为它缺乏对生活整体的参照,而我认为这种参照对于批评至关重要;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['eseɪ] [aɪ][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] - ['mɔ:rəl] - ([fɔ:r; fər] [ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [freɪz]
and that in this latter essay I use the word ' moral ' (for instance in the phrase
和 那 在 这 后者 散文 我 使用 这 单词 - 道德 - (为了 实例 在 这 短语
- [ðə; ði][ˈvælju:z][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔ:rt] ['mɔ:rəl] -) [ɪn][ə; eɪ] [sens]
' The values of literature are in the last resort moral ') in a sense
- 这 值 的 文学 是 在 这 最后的 采取 道德 -) 在 一个 感觉
[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [ɪg'zæktli] [dɪ'faɪnd] .
which is never exactly defined .
哪个 是 绝不 确切地 定义 .

而且在后一篇文章中,我使用了“道德”一词（例如在“文学的价值归根结底是道德的”这句话中），但其含义从未被明确定义。

[ðə; ði] [ki:] [tu;; tə][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [dis'kreɪənsɪz] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,
The key to most of these discrepancies will , I hope ,
这 钥匙 到 最多 的 这些 差异 将要 , 我 希望 ,
我希望,解决这些差异的关键在于.....

[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [ɑ:n] - [ðə; ði] ['fʌŋk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] . -
be found in the introductory essay on ' The Function of Criticism . '
是 成立 在 这 引言 散文 在 - 这 功能 的 批评 . -
可以在关于“批评的功能”的导论文章中找到。

[meɪ] , - .
May , 1920 .
可能 , - .
1920年5月。

[ˈka:ntents]
Contents
内容
内容

[ðə; ði] ['fʌŋk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wʌn]
THE FUNCTION OF CRITICISM 1
这 功能 的 批评 1
批评的功能 1

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['ru:səu] -
THE RELIGION OF ROUSSEAU 15
这 宗教 的 卢梭 -
卢梭的宗教 15

[ðə; ði] ['pʊətri] [ʌ; əv] ['edwərd] ['tɒməs] -
THE POETRY OF EDWARD THOMAS 29
这 诗 的 爱德华 托马斯 -
爱德华·托马斯的诗歌 29

[ˈmɪstər] [jeɪtsɪz] [swɑ:n] [sɔ:ŋ] -
MR YEATS'S SWAN SONG 39
先生 叶芝的 天鹅 歌曲 -
叶芝先生的绝唱 39

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ænətəjl] [fræns] -
THE WISDOM OF ANATOLE FRANCE 46
这 智慧 的 阿纳托尔 法国 -
阿纳托尔·法朗士的智慧 46

[ˈdʒerə:d,dʒə'ra:d] ['mænli] ['hɑ:pkiːnz] -
GERARD MANLEY HOPKINS 52
杰拉德 曼利 霍普金斯 -
杰拉德·曼利·霍普金斯 52

[ðə; ði] ['pra:bləm] [ʌv; əv] [ki:ts] -
THE PROBLEM OF KEATS 62
这 问题 的 济慈 -
济慈的问题 62

[θɔ:ts] [ɑ:n] - -
THOUGHTS ON TCHEHOV 76
想法 在 - -
关于契诃夫76的思考

[ə'merɪkən] ['pʊətri] -
AMERICAN POETRY 91
美国人 诗 -
美国诗歌 91

[rɒn'sɑ:rd] -
RONSARD 99
龙萨德 -
龙萨德 99

['sæmjʊəl] ['bʌtlər] -
SAMUEL BUTLER 107
塞缪尔 管家 -
塞缪尔·巴特勒 107

[ðə; ði] ['pʊətri] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['hɑ:rdi] -
THE POETRY OF THOMAS HARDY 121
这 诗 的 托马斯 耐寒的 -
托马斯·哈代的诗歌 121

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['pʊətri] -
THE PRESENT CONDITION OF ENGLISH POETRY 139
这 展示 状况 的 英语 诗 -
英国诗歌的现状 139

[ðə; ði] [nə'stældʒə] [ʌv; əv][ˈmɪstər] ['meɪsfɪld] -
THE NOSTALGIA OF MR MASEFIELD 150
这 怀旧 的 先生 马斯菲尔德 -
梅斯菲尔德先生的怀旧 150

[ðə; ði] [lɔ:st] ['li:dʒənz] -
THE LOST LEGIONS 157
这 丢失的 军团 -
失落军团 157

[ðə; ði][kraɪ][ɪn][ðə; ði][ˈwɪldərnəs] -
THE CRY IN THE WILDERNESS 167
这 哭 在 这 荒野 -

旷野中的呼喊 167

[ˈpouətəri][ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] -
POETRY AND CRITICISM 176
诗 和 批评 -

诗歌与批评 176

[ˈkouləˌrɪdʒɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] -
COLERIDGE'S CRITICISM 184
柯勒律治的 批评 -

柯勒律治的批评 184

[ˈʃeɪkspɪr][ˈkrɪtɪsɪzəm] -
SHAKESPEARE CRITICISM 194
莎士比亚 批评 -

莎士比亚批评 194

[ðə; ði][ˈfʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm]
The Function of Criticism
这 功能 的 批评

批评的功能

[aɪˈtiː][ɪz][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd][ˈɪntrəstɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈjʌŋɡər][men][ʌv; əv][ˈletərz][ˈæktɪvli]
It is curious and interesting to find our younger men of letters actively
它 是 好奇的 和 有趣的 到 寻找 我们的 年轻 男人 的 信件 积极
[kənˈsɜːrnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪtərəri][ˈkrɪtɪsɪzəm].
concerned with the present condition of literary criticism .
担心的 和 这 展示 状况 的 文学 批评 .

令人感到好奇和有趣的是，我们发现我们年轻的文人墨客们积极关注文学批评的现状。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ˈpriːəˌkjuːpeɪʃn][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][wʌn][wɪtʃ][ɪz],[wiː; wi][bɪˈliːv] ,
This is a novel preoccupation for them and one which is , we believe ,
这 是 一个 小说 专注 为了 他们 和 一 哪个 是 , 我们 相信 ,
这对他们来说是一种全新的关注点，而且我们认为，这种关注点是.....

[sɪmptəˈmætɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhezɪtənsɪ][ænd; ənd][ekspekˈteɪʃn] .
symptomatic of a general hesitancy and expectation .
症状 的 一个 一般的 犹豫 和 期待 .

这是普遍犹豫和期待的表现。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈletərz][ˈevriθɪŋ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌp][ɪn][ðə; ði][er],[ˈvɑːlət(ə)l][ænd; ənd]
In the world of letters everything is a little up in the air , volatile and
在 这 世界 的 信件 一切 是 一个 小的 向上 在 这 空气 , 易挥发的 和
uncrystallised .
未结晶的 .

在文学的世界里，一切都有些飘忽不定，变幻莫测，尚未定型。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][rɪdˈʒekʃnz][ænd; ənd][ˌvɛˈliːtɪz] ; [ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ˈaʊtɔːwəd][sɪməˈlærətɪz] ,
It is a world of rejections and velleities ; in spite of outward similarities ,
它 是 一个 世界 的 拒绝 和 维莱蒂斯 ; 在 尽管如此 的 向外 相似之处 ,
这是一个充满拒绝和歧视的世界；尽管外表相似，

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒli][ˈdɪfrənt][wɜːrld][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] .
a strangely different world from that of half a dozen years ago .
一个 奇怪的 不同的 世界 从 那 的 一半 一个 打 年 前 .

与六年前相比，如今的世界已截然不同。

[ðən] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [stɑ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [nu:] [stɑ:r][wʌz; wəz]
Then one had a tolerable certainty that the new star , if the new star was
然后 一 有 一个 可容忍的 肯定 那 这 新的 星星 , 如果 这 新的 星星 曾是
[tu:; tə] [əˈpɪr] ,
to appear ,
到 出现 ,

这样一来, 人们就可以相当肯定地说, 如果这颗新星真的会出现的话,

[wʊd] [bɜ:rst][əˈpɑ:n][ˈʌʊə; ɑ:r][ˈvɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] .
would burst upon our vision in the shape of a novel .
会 爆裂 之上 我们的 想象 在 这 形状 的 一个 小说 .
[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [fi:l] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] .
To - day we feel it might be anything .
到 - 天 我们 感觉 它 可能 是 任何事物 .
今天我们觉得它可能是什么都有可能。

[ðə; ði] [klaʊd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi] , [laɪk] - [ɪn] - [ðə; ði]
The cloud no bigger than a man's hand might even be , like Trigorin's in ' The
这 云 不 大 比 一个 男人的 手 可能 甚至 是 , 喜欢 - 在 - 这
[si:] - [gʌl] ,
Sea - gull ,
海 - 鸥 ,
那朵云甚至可能比人的手掌还小, 就像《海鸥》中特里戈林看到的那朵一样。

- [laɪk] [ə; eɪ][piˈænəʊ] ; [aɪˈti:][hæz; həz][noʊ] [ˌpri:diˈtɜ:rmɪnd] [fɔ:rm] .
' like a piano ; it has no predetermined form .
- 喜欢 一个 钢琴 ; 它 有 不 预先设定 形式 .
就像钢琴一样; 它没有预定的形式。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ɪnˌkælkjələˈbɪləti] , [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈlɪtərəri]
This sense of incalculability , which has been aroused by the prodigious literary
这 感觉 的 不可计算性 , 哪个 有 到过 被唤醒 经过 这 惊人 文学
[ˌefləˈresns] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
efflorescence of late years ,
风化 的 晚的 年 ,
近年来文学的蓬勃发展激发了这种不可预测性,

[rɪˈækts] [əˈpɑ:n][ɪts] [kɔ:z] ;
reacts upon its cause ;
反应 之上 它是 原因 ;
对原因作出反应;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈæk(ə)n] [tendz] [baɪ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [pæðz] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ðə; ði]
and the reaction tends by many different paths to express itself finally in the
和 这 反应 倾向于 经过 许多 不同的 路径 到 表达 本身 最后 在 这
[ˌventɪˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprɔ:bləms] [ðæt] [hɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
ventilation of problems that hinge about criticism .
通风 的 问题 那 合页 关于 批评 .
这种反应往往会通过许多不同的途径最终表现为对批评相关问题的宣泄。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [plænt][hæz; həz] [bɪn] [tu:]
There is a general feeling that the growth of the young plant has been too
那里 是 一个 一般的 感觉 那 这 生长 的 这 年轻的 植物 有 到过 也
[lʌɡˈʒʊriənt] ;
luxuriant ;
茂盛的 ;
人们普遍认为这株幼苗生长过于旺盛;

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [ˈvɪɡərəsli] [pruːnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈɡɑːrdnər] ,
a desire to have it vigorously pruned by a capable gardener ,
一个 欲望 到 有 它 大力 修剪过的 经过 一个 有能力的 园丁 ,
希望由一位技术娴熟的园丁对其进行精心修剪。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪts] [streŋθ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡæðəd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [fruːt]
in order that its strength may be gathered together to produce a more perfect fruit
在 命令 那 它是 力量 可能 是 聚集 一起 到 生产 一个 更多的 完美的 水果
.
:
.
以便汇聚其力量，结出更完美的果实。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈljuːsəs] - , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [wɜːr; wər]
There is also a sense that if the lusus naturæ , the writer of genius , were
那里 是 还 一个 感觉 那 如果 这 狼 - , 这 作家 的 天才 , 是
[tuː; tə] [əˈpɪr] ,
to appear ,
到 出现 ,
还有一种感觉是，如果天才作家（lusus naturæ）出现，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][æn; ən] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm]
there ought to be a person or an organisation capable of recognising him
那里 应该 到 是 一个 人 或者 一个 组织 有能力的 的 识别 他
 ,
 .
 ,
应该有人或组织能够认出他。

[haʊˈevər] [ʌnɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [sent] [ɔːr][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːvz] .
however unexpected his scent or the shape of his leaves .
然而 意外 他的 香味 或者 这 形状 的 他的 树叶 .
然而，他的气味或叶子的形状却出乎意料。

[bəʊθ] [ðiːz] [ˈtæskz] [fɔːl] [əˈpɑːn][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Both these tasks fall upon criticism .
两个都 这些 任务 落下 之上 批评 .
这两项任务都难逃批评。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [dʒenəˈreɪ](ə)n [lʊks] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æprɪˈhensɪvli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
The younger generation looks round a little apprehensively to see if there is a
这 年轻 一代 看起来 圆形的 一个 小的 忧心忡忡地 到 看 如果 那里 是 一个
[ˈɡɑːrdnər] [huːm] [aɪˈtiː][kæn; kən] [trʌst] ,
gardener whom it can trust ,
园丁 谁 它 能 相信 ,
年轻一代有些忐忑地环顾四周，看看有没有值得信赖的园丁。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdz] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌpriːməˈtʊrli; priːməˈtɔrli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
and decides , perhaps a little prematurely , that there is none .
和 决定 , 也许 一个 小的 过早 , 那 那里 是 没有任何 .
然后他或许有些过早地断定，没有这样的事发生。

[ðer; ðər][ɪz] [rɪˈvjuːɪŋ] [bʌt; bət][noʊ][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [sez] [wʌn] [ˈaɪsi] [vɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrɪnd]
There is reviewing but no criticism , says one icy voice that we have learned
那里 是 复习 但 不 批评 , 说道 一 冰冷的 嗓音 那 我们 有 学习
[tuː; tə] [rɪˈspekt] .
to respect .
到 尊重 .
一位我们习以为常、态度冷漠的人说道：“有审查，但没有批评。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['pɑ:ntɪf] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['pɑ:ntɪf] , [bʌt; bət][noʊ]['kɹɪtɪks] , [sez] [ə'hʌðər]
There are pontiffs and potential pontiffs , but no critics , says another
 那里 是 教宗 和 潜在的 教宗 , 但 不 评论家 , 说道 其他
 [ˌdɪsrɪ'spektɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
disrespectful young man .
 不尊重 年轻的 男人 .

另一个不敬的年轻人说：“有教皇，也有潜在的教皇，但没有批评者。”

[oʊ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [skɑ:tʃ] [rɪv'ju:əz] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [hæʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ]
Oh , for some more Scotch Reviewers to settle the hash of our English
 哦 , 为了 一些 更多的 苏格兰威士忌 评论员 到 定居 这 哈希 的 我们的 英语
 [bə:dz] , [saɪz] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
bards , sighs a third .
 吟游诗人 , 叹息 一个 第三 .

“哦，要是能多一些苏格兰威士忌评论家来帮我们解决英国诗人的那些乱七八糟的问题就好了，”第三个人叹息道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:rkjəri] ,
And the London Mercury ,
 和 这 伦敦 汞 ,

还有《伦敦水星报》，

['æftər] [hwetɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['æpɪtaɪt] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]
after whetting our appetite by announcing that it proposed to restore the
 后 磨面 我们的 食欲 经过 宣布 那 它 建议的 到 恢复 这
 ['stændərdz] [ʌ; əv] [ə'θɔ:rətetɪv] ['krɪtɪsɪzəm] ,
standards of authoritative criticism ,
 标准 的 权威性 批评 ,
 在宣布将恢复权威批评的标准，吊足了我们的胃口之后，

[stɪl] [li:vz] [ju: 'es][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðɪ:z] ['stændərdz] [ɑ:r; ər] .
still leaves us a little in the dark as to what these standards are .
 仍然 树叶 我们 一个 小的 在 这 黑暗的 作为 到 什么 这些 标准 是 .
 这仍然让我们对这些标准是什么感到有些困惑。

['mɪstər][ti:] . [es] . ['eliət] [di:lz] [mɔ:r] ['kaɪndli] , [ɪf] [mɔ:r] ['frɪdʒɪdli] , [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli]
Mr T . S . Eliot deals more kindly , if more frigidly , with us in the Monthly
 先生 T . S . 艾略特 交易 更多的 亲切地 , 如果 更多的 冷漠地 , 和 我们 在 这 月度
 ['tʃæp,bʊk] .
Chapbook .
 小册子 .

T.S.艾略特先生在《每月小册子》中对我们的态度虽然冷淡,但却更加和蔼。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] , [hi; hi] [sez] , [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] — [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ðə; ði] [fɪlə'sə:fɪk] ,
There are , he says , three kinds of criticism — the historical , the philosophic ,
 那里 是 , 他 说道 , 三 种类 的 批评 — 这 历史 , 这 哲学 ,
 [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtərəri] .
and the purely literary .
 和 这 纯粹 文学 .

他说, 批评有三种类型——历史批评、哲学批评和纯粹的文学批评。

- ['evri] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɪz] [də'rektɪd] [tə:rdz] [kri'eɪ(ə)n] .
 ' Every form of genuine criticism is directed towards creation .
 - 每一个 形式 的 真的 批评 是 指导 向 创建 .
 “任何形式的真诚批评都是针对创作的。”

[ðə; ði][hɪ'stɔ:ri(ə)l][ɔ:r] [fɪlə'sə:fɪk] ['krɪtɪk][ʌv; əv]['pəʊətri][ɪz] ['krɪtɪsaɪz] ['pəʊətri][ɪn][ɔ:rðər][tu:; tə] [kri'eɪt]
The historical or philosophic critic of poetry is criticising poetry in order to create
 这 历史 或者 哲学 评论家 的 诗 是 批评 诗 在 命令 到 创造
 [ə; eɪ][hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] ;
a history or a philosophy ;
 一个 历史 或者 一个 哲学 ;

历史或哲学诗歌批评家批评诗歌是为了构建历史或哲学体系。

[ðə; ði][pov'etɪk][ˈkrɪtɪk][ɪz] [ˈkrɪtɪ,səɪz] [ˈpovətri][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [kri'eɪt] [ˈpovətri] . -
the poetic critic is criticising poetry in order to create poetry . '
这 诗意的 评论家 是 批评 诗 在 命令 到 创造 诗 . -

诗歌批评家批评诗歌是为了创作诗歌。

[ði:z] [ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪndz] , [hi;; hi] [kən'sɪdəz] , [ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [ˈrerli] [fəʊnd] [tu;; tə] -
These separate and distinct kinds , he considers , are but rarely found to -
这些 分离 和 清楚的 种类 , 他 考虑 , 是 但 很少 成立 到 -
[deɪ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrægməntəri] [fɔ:rm] ;
day , even in a fragmentary form ;
天 , 甚至 在 一个 片段 形式 ;

他认为, 这些截然不同的种类, 如今即使以碎片形式也很少见了;

[wer] [ðeɪ] [du:][ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lmoust] [ɪn'veriəbli] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl]
where they do exist , they are almost invariably mingled in an inextricable
在哪里 他们 做 存在 , 他们 是 几乎 总是 混合 在 一个 密不可分
[kən'fju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

即使它们同时存在, 也几乎总是混杂在一起, 难以分辨。

[ˈweðər] [wi;; wi] [ə'gri:t] [ɔ:r][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɑ:ndem'neiʃn] [ʌv; əv] [ri'vju:ɪŋ] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn]
Whether we agree or not with the general condemnation of reviewing implicit in
无论 我们 同意 或者 不是 和 这 一般的 谴责 的 复习 隐式 在
[ðɪs] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
this survey of the situation ,
这 民意调查 的 这 情况 ,

无论我们是否同意这份情况调查中隐含的对审查工作的普遍谴责,

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɪt'self] ,
or with the division of criticism itself ,
或者 和 这 分配 的 批评 本身 ;
或者说, 批评本身的分裂,

[wi;; wi][hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɡreɪt(ə)] [tu;; tə][ˈmɪstər][ˈeliət][fɔ:r; fər] [ˌdɪsɪn'tæŋɡlɪŋ] [ðə; ði]
we have every reason to be grateful to Mr Eliot for disentangling the
我们 有 每一个 原因 到 是 感激的 到 先生 艾略特 为了 解开 这
[ˈpra:bləm][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
problem for us .
问题 为了 我们 .

我们完全有理由感谢艾略特先生为我们解开了这个难题。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ˈræðər] [laɪk] [ˈɡləkəs] [ðə; ði] [si:] - [ɡɑ:d] ,
The question of criticism has become rather like Glaucus the sea - god ,
这 问题 的 批评 有 变得 相当 喜欢 青光眼 这 海 - 上帝 ,
批评的问题变得有点像海神格劳克斯一样,

[ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfelz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [wi:d] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɪniəmənts] [ɑ:r; əɹ][ˈhɑ:rdli]
encrusted with shells and hung with weed till his lineaments are hardly
结壳的 和 贝壳 和 悬挂 和 杂草 直到 他的 线状线 是 几乎
[dɪˈsɜ:rnəb(ə)] .
discernible .
可辨别的 .

身上布满贝壳, 挂满海藻, 以至于他的五官几乎难以辨认。

[wi;; wi][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [klaɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
We have at least clear sight of him now ,
我们 有 在 至少 清除 视线 的 他 现在 ;
我们现在至少能清楚地看到他了。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈsaɪd][ˈweðər][wiː; wi][wɪl][əkˈsept][ˈmɪstər][ˈeliːəts][dɪˈskɪpʃn]
and we are able to decide whether we will accept Mr Eliot's description
和 我们 是 有能力的 到 决定 无论 我们 将要 接受 先生 艾略特的 描述
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

我们可以决定是否接受艾略特先生对他的描述。

[let][juːˈes][siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈdɪfɪkəlti][ɪn][əˈɡriːɪŋ][ðæt][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz]
We have no difficulty in agreeing that historical criticism of literature is
我们 有 不 困难 在 同意 那 历史 批评 的 文学 是
[ə; eɪ][kaɪnd][əˈpɑːrt] .
a kind apart .
一个 种类 除 .

我们毫不怀疑，文学史批评是一种独特的批评方式。

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈkrɪtɪk][əˈprəʊtʃɪz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
The historical critic approaches literature as the manifestation of an
这 历史 评论家 方法 文学 作为 这 表现 的 一个
[evəˈluːʃənəri][ˈprɑːses][ɪn][wɪtʃ][ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪzɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈiːkwəl][ˈvæljuː] .
evolutionary process in which all the phases are of equal value .
进化 过程 在 哪个 全部 这 阶段 是 的 平等的 价值 .

历史批评家将文学视为一个演化过程的表现形式，其中所有阶段都具有同等价值。

[ɪˈsenʃəli] ,
Essentially ,
本质上 ,

本质上，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kənˈsɜːrən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡreɪtər][ɔːr][les][ˈlɪtərəri][ˈeksələns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts]
he has no concern with the greater or less literary excellence of the objects
他 有 不 忧虑 和 这 更大的 或者较少的 文学 卓越 的 这 对象
[huːz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hiː; hi][ˈtreɪsɪz] — [ðer; ðər][ɪɡˈzɪstəns][ɪz][əˈloʊn][səˈfɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
whose history he traces — their existence is alone sufficient for him ;
谁 历史 他 痕迹 — 他们的 存在 是 独自的 充足的 为了 他 ;

他并不关心他所追溯的历史对象在文学上的优劣——它们的存在本身就足以让他满意；

[ə; eɪ][bæd][bʊk][ɪz][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][ɡʊd][wʌn] ,
a bad book is as important as a good one ,
一个 坏的 书 是 作为 重要的 作为 一个 好的 一 ,
[wʌn] ,
一本烂书和一本好书一样重要。

[ænd; ænd][mʌtʃ][mɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ][ɡʊd][wʌn][ɪf][aɪˈtiː][ˈeksəd] ,
and much more important than a good one if it exercised ,
和 很多 更多的 重要的 比 一个 好的 一 如果 它 锻炼 ,

而且，如果它能锻炼，那比拥有一个好的体格更重要得多。

[æz; əz][bæd][bʊks][hæv; həv][ə; eɪ][wei][ʌv; əv][ˈduːɪŋ] , [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈɪnfluəns][ɑːn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv]
as bad books have a way of doing , a real influence on the course of
作为 坏的 图书 有 一个 方式 的 正在做 , 一个 真实的 影响 在 这 课程 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

糟糕的书籍往往会对文学发展进程产生真正的影响。

[ɪn] [ˈpræktɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈkrɪtɪk][ˈdʒen(ə)rəli] [feɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv]
In practice , it is true , the historical critic generally fails of this ideal of
在 实践 , 它 是 真的 , 这 历史 评论家 一般来说 失败 的 这 理想的 的
[ʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [ɑːbdʒekˈtɪvəti] .
unimpassioned objectivity :
冷漠的 客观性 :

在实践中, 历史批评家通常无法达到这种不带感情色彩的客观性的理想。

[hiː; hi] [ˈiːðər] [bɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ˈvæljuː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
He either begins by making judgments of value for himself ,
他 任何一个 开始 经过 制作 判决 的 价值 为了 他自己 ,
[hɪ] [ˈbɪɡɪnz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒʌdʒmənts] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
他要么一开始就对自己做出价值判断,

[ɔːr] [əkˈseptz] [ðoʊz] [dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdɔːrst] [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
or accepts those judgments which have been endorsed by tradition .
或者 接受 那些 判决 哪个 有 到过 认可 经过 传统 .
[ɔːr] [əkˈseptz] [ðoʊz] [dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdɔːrst] [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
或者接受那些已被传统认可的判断。

[hiː; hi] [ˈfaːsənz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈlɪbəɾətli]
He fastens upon a number of outstanding figures and more or less deliberately
他 扣 之上 一个 数字 的 杰出的 数据 和 更多的 或者较少的 故意地
[reprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈpraːses] [æz; əz][frʌm; frəm] [kʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
represents the process as from culmination to culmination ;
代表 这 过程 作为 从 高潮 到 高潮 ;
[hɪ] [ˈfɑːsənz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈlɪbəɾətli]
他着重刻画了一些杰出人物, 并或多或少地刻意地将这一过程描绘成从一个高潮到另一个高潮;

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrbɪtrəri] [fɔːrˈʃɔːrtnɪŋ] [hiː; hi][ɪz][praɪˈmerəli] [kənˈsɜːrnd] ,
but in spite of this arbitrary foreshortening he is primarily concerned ,
但 在 尽管如此 的 这 随意的 透视缩短 他 是 主要 担心的 ,
[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrbɪtrəri] [fɔːrˈʃɔːrtnɪŋ] [hiː; hi][ɪz][praɪˈmerəli] [kənˈsɜːrnd] ,
但尽管存在这种人为的缩短, 他主要关心的仍然是:

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] ,
in each one of the phases which he distinguishes ,
在 每个 一 的 这 阶段 哪个 他 区别 ,
[ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] ,
在他区分的每一个阶段中,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈraɪtəz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
with that which is common to every member of the group of writers which it
和 那 哪个 是 常见的 到 每一个 成员 的 这 团体 的 作家 哪个 它
[ɪnˈkluːdʒ] .
includes .
包括 .
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈraɪtəz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
具有该作家群体所有成员所共有的特质。

[ðə; ði][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [laɪz] [kəmˈpliːtli] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
The individuality , the quintessence , of a writer lies completely outside his view .
这 个性 , 这 精华 , 的 一个 作家 谎言 完全地 外部 他的 看法 .
[ðə; ði][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [laɪz] [kəmˈpliːtli] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
作家的个性、精髓, 完全超出了他自己的视野。

[wiː; wi] [meɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈkrɪtɪk] [ðen] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈθiːəri] ,
We may accept the isolation of the historical critic then , at least in theory ,
我们 可能 接受 这 隔离 的 这 历史 评论家 然后 , 在 至少 在 理论 ,
[wiː; wi] [meɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈkrɪtɪk] [ðen] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈθiːəri] ,
那么, 至少在理论上, 我们可以接受历史批评家的孤立状态。

[ænd; ənd] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [hɪˈstɔːriən] ,
and conceive of him as a fragment of a social historian ,
和 构想 的 他 作为 一个 分段 的 一个 社会的 历史学家 ,
[ænd; ənd] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [hɪˈstɔːriən] ,
把他看作是社会历史学家的一个片段,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] .
as the author of a chapter in the history of the human spirit .
作为 这 作者 的 一个 章 在 这 历史 的 这 人类 精神 .
[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] .
作为人类精神史上一个篇章的作者。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][ˈaɪsələɪt][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈkrɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [serm] [wei] ?
But can we isolate the philosophic critic in the same way ?
但 能 我们 隔离 这 哲学 评论家 在 这 相同的 方式 ?
但是，我们能否以同样的方式将哲学批评家孤立出来呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪgˈzæktli][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈkrɪtɪk] ?
And what exactly is a philosophic critic ?
和 什么 确切地 是 一个 哲学 评论家 ?
那么，哲学批评家究竟是什么呢？

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ski:m] [ɪn] [wɪt] [ɑːrt][ænd; ənd]
Is he a critic with a philosophical scheme in which art and
是 他 一个 评论家 和 一个 哲学 方案 在 哪个 艺术 和
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæv; həv][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
literature have their places ,
文学 有 他们的 地方 ,
他是一位拥有哲学体系的评论家吗？在这个体系中，艺术和文学各有其地位。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [huː] [ˈðerfɔːr] [əˈprəʊtʃɪz] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kənˈsepʃ(ə)n]
a critic who therefore approaches literature with a definite conception
一个 评论家 WHO 所以 方法 文学 和 一个 定 概念
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈpærəlel] [ˌmænəfeɪsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] ,
of it as one among many parallel manifestations of the human spirit ,
的 它 作为 一 之中 许多 平行线 表现 的 这 人类 精神 ,
因此，批评家们会以明确的观念来看待文学，将文学视为人类精神的众多平行表现形式之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈvæljuːz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ski:m] ?
and with a system of values derived from his metaphysical scheme ?
和 和 一个 系统 的 值 衍生的 从 他的 形而上学的 方案 ?
以及一套源自他形而上学体系的价值体系？

[ˈheɪgl] [ænd; ənd][ˈkroʊtʃɪ][ɑːr; ər] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈkrɪtɪks][ɪn] [ðɪs] [sens] , [ænd; ənd] [ˈæɪrɪstɔːtl] [ɪz][nɑːt] ,
Hegel and Croce are philosophical critics in this sense , and Aristotle is not ,
黑格尔 和 克罗切 是 哲学 评论家 在 这 感觉 , 和 亚里士多德 是 不是 ,
从这个意义上讲，黑格尔和克罗齐是哲学批评家，而亚里士多德则不是。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊˈetɪks] ,
as far as we can judge from the Poetics ,
作为 远的 作为 我们 能 法官 从 这 诗论 ,
就我们从《诗学》中可以判断的那样，

[werɪn] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk][ʌv; əv] [griːs] [æz; əz][æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd] [fəˈnɑːmɪnən] ,
wherein he considers the literary work of Greece as an isolated phenomenon ,
其中 他 考虑 这 文学 工作 的 希腊 作为 一个 孤立 现象 ,
其中他将希腊文学作品视为一种孤立的现象，

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnz] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪtˈself] .
and examines it in and for itself .
和 检查 它 在 和 为了 本身 .
并对其进行独立审视。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
But for the moment ,
但 为了 这 片刻 ,
但就目前而言，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [sens] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈθɜːrəli] [leɪd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv]
and with the uneasy sense that we have not thoroughly laid the ghost of
和 和 这 不安 感觉 那 我们 有 不是 彻底 铺设 这 鬼 的
[ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
philosophic criticism ,
哲学 批评 ,
我们隐隐感到，我们还没有彻底消除哲学批判的幽灵。

[wi:; wi] [wi] [ə'su:m] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈaɪsələtɪd][hɪm; ɪm] ,
we will assume that we have isolated him ,
我们 将要 认为 那 我们 有 孤立 他 ,
我们假设我们已经将他隔离了。

[ænd; ənd] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪk] , [ɪf] [ɪn'di:d] [wi:; wi]
and pass to the consideration of the pure literary critic , if indeed we
和 经过 到 这 考虑 的 这 纯的 文学 评论家 , 如果 的确 我们
[kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .
can find him .
能 寻找 他 .
然后, 就交给纯粹的文学批评家来考虑吧, 如果我们真的能找到这样的人的话。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?
他做什么的?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
How shall we recognise him ?
如何 将 我们 认出 他 ?
我们该如何认出他?

[ˈmɪstər][ˈeliət] [pʊts] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] ['kəʊlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈæɪrɪstɑ:tɪl] [ænd; ənd][ˈdraɪdən][æz; əz] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪks]
Mr Eliot puts before us Coleridge and Aristotle and Dryden as literary critics
先生 艾略特 放置 前 我们 柯尔律治 和 亚里士多德 和 德莱顿 作为 文学 评论家
[pɑ:r] [ˈeksələns] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈpɜrəti] .
par excellence arranged in an ascending scale of purity .
帕 卓越 安排 在 一个 上升 规模 的 纯度 .
艾略特先生将柯勒律治、亚里士多德和德莱顿这三位杰出的文学批评家按纯粹程度递增的顺序排列在我们面前。

[ðə; ði] [kən,kætə'neiʃn] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər][men] [pə'zest] [ʌv; əv][ˈveri] [ˈdɪfrənt]
The concatenation is curious , for these were men possessed of very different
这 级联 是 好奇的 , 为了 这些 是 男人 拥有 的 非常 不同的
[ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][maɪnd] ;
interests and faculties of mind ;
兴趣 和 学院 的 头脑 ;
这种联系很奇特, 因为这些人有着截然不同的兴趣和思维能力;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [fju:] [tu:; tə] [pleɪs] [ˈdraɪdən] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] , [æt; ət][ðer; ðər] [hed]
and it would occur to few to place Dryden , as a critic , at their head
和 它 会 发生 到 很少 到 地方 德莱顿 , 作为 一个 评论家 , 在 他们的 头
.
:
.
很少有人会想到把德莱顿这位评论家放在首位。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɛrəstɑ:təlz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz]
The living centre of Aristotle's criticism is a conception of art as a means
这 活的 中心 的 亚里士多德的 批评 是 一个 概念 的 艺术 作为 一个 方法
[tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪf] .
to a good life .
到 一个 好的 生活 .
亚里士多德批评的核心思想是将艺术视为通往美好生活的手段。

[æz; əz][æn; ən][æk'tɪvəti] , [ˈpʊətri] - [ɪz] [mɔ:r] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ðæn; ðən][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
As an activity , poetry ' is more philosophic than history ,
作为 一个 活动 , 诗 是 更多的 哲学 比 历史 ,
作为一种活动, 诗歌“比历史更具哲学性”。

- [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)] [truːθ] [ɪn] [əˈpɪrənsəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr]
' a nearer approach to the universal truth in appearances ; and as a more
- 一个 更近 方法 到 这 普遍的 真相 在 外貌 ； 和 作为 一个 更多的
[ˈæktɪv] [ˈɪnfluəns] ,
active influence ,
积极的 影响 ,

'更接近于在表象中体现的普遍真理；以及作为一种更积极的影响，

[ˈdraːmə] [rɪˈfaɪnz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pɜːrˈgeʃən] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈterər] .
drama refines our spiritual being by a purgation of pity and terror .
戏剧 精炼 我们的 精神 存在 经过 一个 净化 的 遗憾 和 恐怖 .
戏剧通过净化怜悯和恐惧，来净化我们的精神世界。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [pɪθ] [ænd; ənd] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv]
it would not be an exaggeration to say that the very pith and marrow of
它 会 不是 是 一个 夸张 到 说 那 这 非常 髓 和 骨髓 的
[ˈɛrəˌstɑːtəlz] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈvæljuːz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Aristotle's literary criticism is a system of moral values derived from his
亚里士多德的 文学 批评 是 一个 系统 的 道德 值 衍生的 从 他的
[kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
contemplation of life .
沉思 的 生活 .
毫不夸张地说，亚里士多德文学批评的精髓在于他对人生的思考所衍生出的道德价值体系。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈleɪŋ] [ʊd; əd] [ɪgˌzɪst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɔːr; fər] [ˈæɪˌstɑːtl]
It was necessary that this relation should exist , because for Aristotle
它 曾是 必要的 那 这 关系 应该 存在 , 因为 为了 亚里士多德
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz] , [ɪˈsenʃəli] ,
literature was , essentially ,
文学 曾是 , 本质上 ,

这种关系的存在是必要的，因为对亚里士多德来说，文学本质上就是

[æn; ən] [ɪmɪˈteɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɪmɪˈteɪŋ]
an imitation of life though we must remember to understand imitation
一个 模仿 的 生活 尽管 我们 必须 记住 到 理解 模仿
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪn(ə)] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ,
according to our final sense of the theme which is the golden ,
根据 到 我们的 最终的 感觉 的 这 主题 哪个 是 这 金的 ,
虽然模仿生活是不可取的，但我们必须记住，要根据我们对主题的最终理解（即黄金法则）来理解模仿。

[pərˈsɪstənt] [θred] [θruːˈləʊt] [ðə; ði][poʊˈetɪks] .
persistent thread throughout the Poetics .
执着的 线 自始至终 这 诗论 .

贯穿《诗学》始终的主线。

[ðə; ði] [ɪmɪˈteɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈæɪˌstɑːtl] ,
The imitation of life in literature was for Aristotle ,
这 模仿 的 生活 在 文学 曾是 为了 亚里士多德 ,
在亚里士多德看来，文学中对生活的模仿，

[ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈæktɪvli] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ˈhjuːmən][laɪf] .
the creative revelation of the ideal actively at work in human life .
这 有创造力的 启示 的 这 理想的 积极 在 工作 在 人类 生活 .
理想在人类生活中积极发挥作用的创造性展现。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈhɪrəʊ] [feɪld] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][aɪˈdiːəl] ;
The tragic hero failed because his composition was less than ideal ;
这 悲惨 英雄 失败的 因为 他的 作品 曾是 较少的 比 理想的 ;

悲剧英雄失败的原因是他的构想不够完美；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈhɪrəʊ] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][wʌz; wəz] [ɪmˈplɪsɪt] [ɪn][hɪm; ɪm]
but he could only be a tragic hero if the ideal was implicit in him
但 他 可以 仅有的 是 一个 悲惨 英雄 如果 这 理想的 曾是 隐式 在 他
[ænd; ənd][hiː; hi][ˈvɪzəbli] [əˈpraːksəˌmeɪtəd][tuː; tə][aɪˈtiː] .
and he visibly approximated to it .
和 他 明显地 近似值 到 它 .

但只有当这种理想内在于他自身，并且他明显接近这种理想时，他才能成为悲剧英雄。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈkɑːnstənt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [wɪtʃ] [ˈmeɪks] [ʌv; əv] - [ɪmɪˈteɪʃn] - [ə; eɪ][ˈtruːli]
It is this constant reference to the ideal which makes of ' imitation ' a truly
它 是 这 持续的 参考 到 这 理想的 哪个 制作 的 - 模仿 - 一个 真的
[kriˈeɪtɪv] [ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ,
creative principle and the one which ,
有创造力的 原则 和 这 一 哪个 ,

正是这种对理想的不断参照，使得“模仿”成为一种真正具有创造性的原则，并且是.....

[ˈpraːpərli] [ˌʌndərˈstʊd] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈvælɪd][ænd; ənd] [ˈpregnənt] [ʌv; əv][ɔːl] ;
properly understood , is the most permanently valid and pregnant of all ;
适当地 理解 , 是 这 最多 永久的 有效的 和 孕 的 全部 ;
正确理解的话，是最持久有效且意义深远的；

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
it is also one which has been constantly misunderstood .
它 是 还 一 哪个 有 到过 不断地 被误解 .
它也是一个一直被误解的概念。

[ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz] , [ˌnevərðəˈles] ,
Its importance is , nevertheless ,
它是 重要性 是 , 尽管如此 ,
然而，它的重要性在于：

[sʊə] [ˈsentərəl] [ðæt] [ˈædɪkwət] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ðə; ði]
so central that adequate recognition of it might conceivably be taken as the
所以 中央 那 足够的 认出 的 它 可能 或许 是 已采取 作为 这
[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [məːrk][ʌv; əv][ɔːl][ˈfruːtɪf(ə)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
distinguishing mark of all fruitful criticism .
区别 标记 的 全部 卓有成效 批评 .

这一点至关重要，以至于充分认识到这一点或许可以被视为所有富有成效的批评的标志。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkəʊlɪdʒ] [oʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [det] .
To his sympathetic understanding of this principle Coleridge owed a great debt .
到 他的 交感神经 理解 的 这 原则 柯尔律治 欠款 一个 伟大的 债务 .
柯勒律治对这一原则的深刻理解功不可没。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˌʌnsəkˈsesfl] ,
It is true that his efforts to refine upon it were not only unsuccessful ,
它 是 真的 那 他的 努力 到 精炼 之上 它 是 不是 仅有的 不成功 ,
的确，他试图对其进行改进的努力不仅没有成功，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈluːdɪkrəs] ;
but a trifle ludicrous ;
但 一个 琐事 荒谬 ;
但略显荒谬；

[hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə][græft][ðə; ði] [veɪg] [trænsen'dentlɪzəm] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgər]
his effort to graft the vague transcendentalism of Germany on to the rigour
他的 努力 到 接枝 这 模糊的 超验主义 的 德国 在 到 这 严格
[ænd; ənd][ˈklærəti][ʌv; əv] ['æɪstə:tl] [wʌz; wəz] ,
and clarity of Aristotle was ,
和 明晰 的 亚里士多德 曾是 ,
他试图将德国模糊的先验主义嫁接到亚里士多德严谨清晰的理论之上，结果却适得其反。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [kən'si:vd] .
from the outset , unfortunately conceived .
从 这 开端 , 很遗憾 构思 .
从一开始就注定如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
But the root of the matter was there ,
但 这 根 的 这 事情 曾是 那里 ,
但问题的根源就在那里。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒʊlə,rɪdʒɪz] ['fɜ:rtl] [maɪnd][ðə; ði] [ˌæɪstə'ti:liən] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] ['flaʊərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and in Coleridge's fertile mind the Aristotelian theory of imitation flowered into a
和 在 柯勒律治的 沃 头脑 这 亚里士多德 理论 的 模仿 开花的 进入 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ænd; ənd] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
magnificent conception of the validity and process of the poetic imagination .
壮丽 概念 的 这 有效性 和 过程 的 这 诗意的 想像力 .
在柯勒律治丰富的思想中，亚里士多德的模仿理论发展成为对诗歌想象力的有效性和过程的宏伟构想。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tru:li] [ˌæɪstə'ti:liən] ,
And partly because the foundation was truly Aristotelian ,
和 部分 因为 这 基础 曾是 真的 亚里士多德 ,
部分原因是因为该基金会的理念确实是亚里士多德式的。

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kəʊlɪdʒ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,
partly because Coleridge had known what it was to be a great poet ,
部分 因为 柯尔律治 有 已知 什么 它 曾是 到 是 一个 伟大的 诗人 ,
部分原因是柯勒律治知道成为伟大诗人意味着什么，

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][laɪf] [pə'veɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pɜ:rmənəntli] [ˈvæljuəb(ə)][ɪn]
the reference to life pervades the whole of what is permanently valuable in
这 参考 到 生活 普遍存在 这 所有的 的 什么 是 永久的 有价值的 在
['kɒʊlə,rɪdʒɪz] ['krɪtɪsɪzəm] .
Coleridge's criticism .
柯勒律治的 批评 .
在柯勒律治的评论中，对生命的提及贯穿了所有永恒有价值的内容。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [tu:] ,
In him , too ,
在 他 , 也 ,
在他身上，

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strikt] [ænd; ənd] ['mju:tʃʊəli] ['fɜ:rtəlaɪzɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd][ðə; ði]
there is a strict and mutually fertilising relation between the moral and the
那里 是 一个 严格的 和 相互 施肥 关系 之间 这 道德 和 这
[ɛs'θetɪk] [ˈvælju:z] .
aesthetic values .
审美的 值 .
道德价值与审美价值之间存在着紧密且相互促进的关系。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] — [tuː] ['seldəm] — ['proʊsiːdz] [tuː; tə]
This is the firm ground beneath his feet when he — too seldom — proceeds to
这 是 这 公司 地面 下面 他的 脚 什么时候 他 — 也 很少 — 收益 到
[ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [əs'θetɪk] [dɪˌskrɪmɪ'neiʃ(ə)n] .
the free exercise of his exquisite aesthetic discrimination .
这 自由的 锻炼 的 他的 精美的 审美的 歧视 .

这是他坚实的立足之地，让他得以——尽管这种情况很少发生——自由地运用他精湛的审美鉴赏力。

[ɪn] ['draɪdən] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɔːr'gænɪk] [ɪntərˌpenɪ'treɪʃn] .
In Dryden , however , there was no such organic interpenetration .
在 德莱顿 , 然而 , 那里 曾是 不 这样的 有机的 互穿 .
然而，在德莱顿，并没有这种有机物相互渗透的情况。

['draɪdən] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌsensə'bɪləti] , [ðoʊ] [les] [ɪk'skwɪzɪt] , [baɪ][fɑːr] , [ðæn; ðən] [ðæt]
Dryden , too , had a fine sensibility , though less exquisite , by far , than that
德莱顿 , 也 , 有 一个 美好的 感性 , 尽管 较少的 精美的 , 经过 远的 , 比 那
[ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] ;
of Coleridge ;
的 柯尔律治 ;

德莱顿也有着敏锐的感知力，虽然远不及柯勒律治那样精妙绝伦；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θiːə'retɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][naːt] ['mɪrli] ['eɪlɪən][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self]
but his theoretical system was not merely alien to him — it was in itself
但 他的 理论 系统 曾是 不是 仅仅 外星人 到 他 — 它 曾是 在 本身
[fɔːls] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] .
false and mistaken .
错误的 和 错误 .

但他的理论体系不仅与他自身格格不入——而且本身就是错误的。

[kəːuːptiːoʊ] [ɑːptɪmi] ['pesɪmə] .
Corruptio optimi pessima .
腐败 优化 极度 .

Corruptio optimi pessima.

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][frʌm; frəm] [fræns] [ðə; ði] ['sterəˌlaɪzd][ænd; ənd] ['laɪfləs] [,æɪstə'tiːljənɪzəm] [wɪtʃ]
He took over from France the sterilised and lifeless Aristotelianism which
他 采取 超过 从 法国 这 已灭菌 和 无生命 亚里士多德主义 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][fɔːr; fər] ['sentʃəɪz] ;
has been the plague of criticism for centuries ;
有 到过 这 瘟疫 的 批评 为了 几个世纪 ;

他从法国继承了僵化死板的亚里士多德主义，这种亚里士多德主义几个世纪以来一直是批评界的祸害；

[hiː; hi] [juːst] [aɪ 'tiː][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ɪg'zempləz] ,
he used it no worse than his French exemplars ,
他 用过的 它 不 更糟 比 他的 法语 范例 ,
他的使用水平并不比法国人差。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [aɪ 'tiː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
but he used it very little better than they .
但 他 用过的 它 非常 小的 更好的 比 他们 .
但他运用得也好不到哪里去，并不比他们好多少。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][ɪn] [ðerz] , [ə; eɪ] [ded] [mə'kænɪk(ə)l] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ruːlz]
It was in his hands , as in theirs , a dead mechanical framework of rules
它 曾是 在 他的 双手 , 作为 在 他们的 , 一个 死的 机械的 框架 的 规则
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪtɪz] .
about the unities .
关于 这 单位 .

在他手中，就像在他们手中一样，是一个关于统一体的死板的机械规则框架。

[ˈdraɪdəŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [tʃeɪft] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
Dryden , we can see in his critical writing , was constantly chafed by it .
德莱顿 , 我们 能 看 在 他的 批判的 写作 , 曾是 不断地 擦伤 经过 它 .

从德莱顿的评论文章中我们可以看出，他一直对此感到不满。

[hiː; hi] [biˈheɪvz] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [reɪn] :
He behaves like a fine horse with a bearing rein :
他 行为 喜欢 一个 美好的 马 和 一个 轴承 缰绳 :

他表现得像一匹温顺的骏马，缰绳控制得当：

[hiː; hi][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - [gʊd] [ˈmænərs]
he is continually tossing his head after a minute or two of ' good manners
他 是 持续 抛掷 他的 头 后 一个 分钟 或者 二 的 - 好的 礼仪
[ænd; ænd][ˈæk(ə)n] ,
and action ,
和 行动 ,

他表现得彬彬有礼、举止得体一两分钟后，就开始不停地甩头。

- [ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] , - [ˈfeɪksprɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈenihaʊ] - ; - [ˈtʃɔːsər]
' and saying , ' Shakespeare was the best of them , anyhow ' ; ' Chaucer
- 和 说 , - 莎士比亚 曾是 这 最好的 的 他们 , 无论如何 - ; - 乔叟
[biːts] [ˈɔvɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] . -
beats Ovid to a standstill . '
节拍 奥维德 到 一个 停顿 . -

并说，“无论如何，莎士比亚是他们中最优秀的”；“乔叟比奥维德强得多”。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪmpəθaɪz] [ænd; ænd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd]
It is a gesture with which all decent people sympathise and when it is made
它 是 一个 手势 和 哪个 全部 体面的 人们 同情 和 什么时候 它 是 制成
[ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ] [ˈsləp(ə)l] [æz; əz] [ˈdraɪdənz] [proʊz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [tʃɑːrm] .
in language so supple as Dryden's prose it has a lasting charm .
在 语言 所以 柔软 作为 德莱顿的 散文 它 有 一个 持久 魅力 .

这是所有正直的人都会同情的举动，而当用德莱顿这样流畅优美的散文来表达时，它更具有持久的魅力。

[ˈdraɪdənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ]
Dryden's heart was in the right place , and he was not afraid of showing
德莱顿的 心 曾是 在 这 正确的 地方 , 和 他 曾是 不是 害怕的 的 显示
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

德莱顿心地善良，而且他毫不掩饰这一点；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] ,
but that does not make him a critic ,
但 那 做 不是 制作 他 一个 评论家 ,

但这并不意味着他就是批评家。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [tuː; tə][biː; bi] [set] [æz; əz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈæɪrɪstɔːtl]
much less a critic to be set as a superior in the company of Aristotle
很多 较少的 一个 评论家 到 是 放 作为 一个 优越的 在 这 公司 的 亚里士多德
[ænd; ænd] [ˈkəʊlɪdʒ] .
and Coleridge .
和 柯尔律治 .

更遑论将一位评论家与亚里士多德和柯勒律治相提并论了。

[ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːr] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪk] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːrdʒuəs] .
Our search for the pure literary critic is likely to be arduous .
我们的 搜索 为了 这 纯的 文学 评论家 是 可能 到 是 艰巨 .

我们寻找纯粹的文学批评家的道路可能十分艰辛。

[wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪdən][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊərə] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk]
We have seen that there is a sense in which Dryden is a purer literary critic
我们 有 已见 那 那里 是 一个 感觉 在 哪个 德莱顿 是 一个 更纯净 文学 评论家
[ðæn; ðən] ['iːðər] ['kæʊlɪdʒ] [ɔːr] ['æriˌstɑːtl] ；
than either Coleridge or Aristotle ；
比 任何一个 柯尔律治 或者 亚里士多德 ；

我们已经看到，从某种意义上说，德莱顿比柯勒律治或亚里士多德更纯粹是一位文学批评家；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɔːlsuː] [si:n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pjuːənɪs] - [ɪn]
but we have also seen that it is precisely by reason of the ' pureness ' in
但 我们 有 还 已见 那 它是 恰恰 经过 原因 的 这 - 纯度 - 在
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['relɪgeɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ræŋk] [ɪn'fɪəriər] [tuː; tə] [ðerz] .
him that he is to be relegated into a rank inferior to theirs .
他 那 他 是 到 是 降级 进入 一个 秩 下 到 他们的 。

但我们也看到，正是因为他身上的“纯洁性”，他才被降级到比他们低一等的地位。

[aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk][ɪz]
It looks as though we might have to pronounce that the true literary critic is
它 看起来 作为 尽管 我们 可能 有 到 发音 那 这 真的 文学 评论家 是
[ðə; ði] [fɪlə'sɑːfɪk] ['krɪtɪk] .
the philosophic critic .
这 哲学 评论家 。

看来我们或许不得不宣布，真正的文学批评家是哲学批评家。

[jet] [ðə; ði] [prə'naʊnsmənt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][,pri:mət'fʊrli; ,pri:mət'ɔːrli] [meɪd] ；
Yet the pronouncement must not be prematurely made ；
然而 这 声明 必须 不是 是 过早 制成 ；

然而，现在下结论还为时过早；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðʊʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi]
for there is a real and vital difference between those for whom we
为了 那里 是 一个 真实的 和 必不可少的 不同之处 之间 那些 为了 谁 我们
[hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [deɪzɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [fɪlə'sɑːfɪk] ['krɪtɪks] ，
have accepted the designation of philosophic critics ，
有 公认 这 指定的 的 哲学 评论家 ，

因为在我们接受“哲学批评家”这一称谓的人与那些真正意义上的哲学批评家之间，存在着本质的区别。

['heɪgl] [ɔːr]['kroʊtʃi] , [ænd; ənd] ['æriˌstɑːtl] [ɔːr] ['kæʊlɪdʒ] .
Hegel or Croce , and Aristotle or Coleridge .
黑格尔 或者 克罗切 ， 和 亚里士多德 或者 柯尔律治 。

黑格尔或克罗齐，亚里士多德或柯勒律治。

[jet] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ([ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][waɪz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['kæʊlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
Yet three of these (and it might be wise to include Coleridge as a
然而 三 的 这些 (和 它 可能 是 明智的 到 包括 柯尔律治 作为 一个
[fɔːrθ]) [wɜːr; wər] [prə'feʃən(ə)] [fɪ'lɒsəfəz] .
fourth) were professional philosophers .
第四) 是 专业的 哲学家 。

然而，这三人（或许应该把柯勒律治算作第四人）都是职业哲学家。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [nɑːt][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
It is evidently not the philosophy as such that makes the difference .
它是 显然 不是 这 哲学 作为 这样的 那 制作 这 不同之处 。

显然，真正起作用的并不是哲学本身。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [dɪ'pendz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] .
The difference depends , we believe , upon the nature of the philosophy .
这 不同之处 取决于 ， 我们 相信 ， 之上 这 自然 的 这 哲学 。

我们认为，这种差异取决于哲学的本质。

[ðə; ði] ['si:krət] [laɪz] [ɪn] ['æri,stɑ:tɪ] .
The secret lies in Aristotle .
这 秘密 谎言 在 亚里士多德 .

秘密就在于亚里士多德。

[ðə; ði] [tru:] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hju:mə'nɪstɪk] [fə'la:səfi] .
The true literary critic must have a humanistic philosophy .
这 真的 文学 评论家 必须 有 一个 人文主义 哲学 .

真正的文学批评家必须具有人文主义哲学思想。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mɒdʒuleɪtɪd] , ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [æən; ən] ['ɪntɪmət] , [ɔ: 'rgæənɪk] ['gʌvərnəns]
His inquiries must be modulated , subject to an intimate , organic governance
他的 查询 必须 是 调制 , 主题 到 一个 亲密的 , 有机的 治理
 ,
 ,
 ,

他的调查必须加以调整，并受到密切的、有机的管理。

[baɪ] [æən; ən] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf] .
by an ideal of the good life .
经过 一个 理想的 的 这 好的 生活 .

以美好生活的理想为准则。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [mɪr] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv] [fæktz] ; [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['nevər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [sɪ'nɑ:nɪməs]
He is not the mere investigator of facts ; existence is never for him synonymous
他 是 不是 这 仅仅 研究者 的 事实 ; 存在 是 绝不 为了 他 同义词
 [wɪð; wɪθ] ['vælju:] ,
 with value ,
 和 价值 ,

他并非仅仅是事实的调查者；对他而言，存在从来不等于价值。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʒəd] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'lu:dɪd] ['ɪntu:]
and it is of the utmost importance that he should never be deluded into
 和 它 是 的 这 极致 重要性 那 他 应该 绝不 是 妄想 进入
 [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
 believing that it is .
 相信 那 它 是 .

至关重要的是，他绝不能被误导而相信事实如此。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [æk'sept] [frʌm; frəm] ['heɪgl] [ðə; ði] ['θi:sɪs] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['hju:mən]
He will not accept from Hegel the thesis that all the events of human
 他 将要 不是 接受 从 黑格尔 这 论文 那 全部 这 活动 的 人类
 ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
 history ,
 历史 ,

他不会接受黑格尔的论点，即人类历史上的所有事件，

[ɔ:l] ['mænz] ['spɪrɪtʃuəl] [æk'tɪvətɪz] , [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ɔ: 'θentɪk] [,mænəfe'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ;
all man's spiritual activities , are equally authentic manifestations of Spirit ;
全部 男人的 精神 活动 , 是 同样地 真正的 表现 的 精神 ;
 ,

人类的一切精神活动，都是圣灵的真实表现；

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
he will not even recognise the existence of Spirit .
 他 将要 不是 甚至 认出 这 存在 的 精神 .

他甚至不会承认灵魂的存在。

[hi:; hi] [meɪ] [æk'sept] [frʌm; frəm] ['kroʊtʃɪ] [ðə; ði] ['θi:sɪs] [ðæt] [ɑ:rt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [,ɪntu'ɪ(ə)n] ,
He may accept from Croce the thesis that art is the expression of intuitions ,
 他 可能 接受 从 克罗切 这 论文 那 艺术 是 这 表达 的 直觉 ,
 ,

他或许会接受克罗齐的观点，即艺术是直觉的表达。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'strævəgəntli] ['greɪtʃ(ə)] ,
but he will not be extravagantly grateful ,
但 他 将要 不是 是 奢侈地 感激的 ,

但他不会表现得异常感激。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ɪntuːɪ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]
because his duty as a critic is to distinguish between intuitions and to
因为 他的 责任 作为 一个 评论家 是 到 区分 之间 直觉 和 到
[dɪ'saɪd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [mɔːr] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] .
decide that one is more significant than another .
决定 那 一 是 更多的 重要的 比 其他 :

因为他作为评论家的职责是区分不同的直觉，并决定哪一种直觉比另一种更重要。

[ə; eɪ] [fə'laːsəfi] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [lendz] [hɪm; ɪm][noʊ][eɪd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [noʊ][ɪndɪ'keɪ(ə)n] [waɪ]
A philosophy of art that lends him no aid in this and affords no indication why
一个 哲学 的 艺术 那 借贷 他 不 援助 在 这 和 提供 不 指示 为什么
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ɪntuːɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
the expression of one intuition should be preferred to the expression of another
这 表达 的 一 直觉 应该 是 首选 到 这 表达 的 其他
[ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
is of little value to him :
是 的 小的 价值 到 他 :

如果一种艺术哲学不能在这方面给他带来任何帮助，也不能说明为什么表达一种直觉应该优于表达另一种直觉，那么这种艺术哲学对他来说就没什么价值。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['heɪɡl] [ænd; ənd]['krəʊtʃɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ɑːrt] ['ræðər]
He will incline to say that Hegel and Croce are the scientists of art rather
他 将要 倾斜 到 说 那 黑格尔 和 克罗切 是 这 科学家 的 艺术 相当
[ðæn; ðən][ɪts] [frɪ'ləsəfəz] .
than its philosophers .
比 它是 哲学家 :

他会倾向于说，黑格尔和克罗齐是艺术的科学家，而不是艺术的哲学家。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] :
Here , then , is the opposition :
这里 , 然后 , 是 这 反对 :

那么，反对意见就在这里：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fə'laːsəfi] [ðæt] ['bɒrəʊz] [ɪts]['væljuːz][frʌm; frəm] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'laːsəfi]
between the philosophy that borrows its values from science and the philosophy
之间 这 哲学 那 借款 它是 值 从 科学 和 这 哲学
[wɪθ] [ʃɜːz] [ɪts]['væljuːz][wɪð; wɪθ][ɑːrt] .
which shares its values with art .
哪个 分享 它是 值 和 艺术 :

介于从科学中汲取价值观的哲学和从艺术中汲取价值观的哲学之间。

[wiː; wi] [meɪ] [pʊt][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['koʊdʒənsɪ][ænd; ənd] [truːθ] :
We may put it with more cogency and truth :
我们 可能 放 它 和 更多的 说服力 和 真相 :

我们可以用更令人信服、更真实的方式表达：

[ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fə'laːsəfi] [wɪ'ðaʊt] ['væljuːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'laːsəfi] [beɪst]
the opposition lies between a philosophy without values and a philosophy based
这 反对 谎言 之间 一个 哲学 没有 值 和 一个 哲学 基于
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them :
之上 他们 :

对立面在于一种没有价值观的哲学和一种基于价值观的哲学。

[fɔːr; fər][ˈvæljuːz][ɑːr; ər][ˈhjuːmən] , [ˌænθrəpəˈsentrɪk] .
For values are human , anthropocentric .
为了 值 是 人类 , 人类中心主义 .

因为价值观是人类的，是以人为中心的。

[ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt] [wʌns][ænd; ænd][juː; jʊ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt] [fɔːr; fər][ˈevər] .
Shut them out once and you shut them out for ever .
关闭 他们 出去 一次 和 你 关闭 他们 出去 为了 曾经 .

一旦将他们拒之门外，就永远无法再将他们拒之门外。

[juː; jʊ][duː][naɪt][get][ðem; ðəm] [bæk] , [æz; əz][sʌm; səm] [bɪˈliːv] ,
You do not get them back , as some believe ,
你 做 不是 得到 他们 后退 , 作为 一些 相信 ,

你不可能像有些人认为的那样把它们找回来。

[baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] .
by declaring that such and such a thing is true .
经过 声明 那 这样的 和 这样的 一个 事物 是 真的 .

通过宣称某某事为真。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈpreʃəs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [seɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ˈkɑːnʃəsli]
Nothing is precious because it is true save to a mind which has , consciously
没有什么 是 宝贵的 因为 它 是 真的 节省 到 一个 头脑 哪个 有 , 有意识地

[ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
or unconsciously ,
或者 不知不觉 ,

只有那些有意识或无意识地持有这种观念的人，才会认为任何事物因为其真实性而珍贵。

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
decided that it is good to know the truth .
决定 那 它 是 好的 到 知道 这 真相 .

他认为了解真相是件好事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [moʊˈmentəs] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
And the making of that single decision is a most momentous judgment of
和 这 制作 的 那 单身的 决定 是 一个 最多 意义重大 判断 的

[ˈvæljuː] .
value .
价值 .

而做出这一决定，是对价值做出的最重大的判断。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [əˈpiːlz] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [dʌz] , [hiː; hi] [tuː] [ɪz][æt; ət]
If the scientist appeals to it , as indeed he invariably does , he too is at
如果 这 科学家 上诉 到 它 , 作为 的确 他 总是 做 , 他 也 是 在

[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

如果科学家诉诸于此（而他总是会这样做），那么归根结底，他也是其中之一。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈhjuːmənɪst] .
though he may deny it , a humanist .
尽管 他 可能 否定 它 , 一个 人文主义者 .

虽然他可能否认，但他是一个人道主义者。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈbetər] [tuː; tə] [kənˈfes] [,aɪ ˈtiː] ,
He would do better to confess it ,
他 会 做 更好的 到 承认 它 ,

他最好坦白承认。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] .
and to confess that he too is in search of the good life .
和 到 承认 那 他 也 是 在 搜索 的 这 好的 生活 .

并坦言自己也在追求美好生活。

[ðən] [hiː; hi] [maɪt] [br'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [laɪf][ɪz][ɪn][fækt][ɪm'pɑːsəb(ə)]
Then he might become aware that to search for the good life is in fact impossible
然后 他 可能 变得 意识到的 那 到 搜索 为了 这 好的 生活 是 在 事实 不可能的
,
!
,

然后他或许会意识到，追求美好生活实际上是不可能的。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [br'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .
unless he has an ideal of it before his mind's eye .
除非 他 有 一个 理想的 的 它 前 他的 心灵的 眼睛 .

除非他脑海中已经有了理想的画面。

[æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] ,
An ideal of the good life ,
一个 理想的 的 这 好的 生活 ,

美好生活的理想

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'tɜːrɪn(ə)] [koʊ'hɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːr'gæni:k] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː]
if it is to have the internal coherence and the organic force of a true
如果 它 是 到 有 这 内部的 连贯性 和 这 有机的 力量 的 一个 真的
[aɪ'diːəl] ,
ideal ,
理想的 ,

如果它要具备真正理想的内在一致性和有机力量，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ɛs'θetɪk] .
must inevitably be aesthetic .
必须 不可避免地 是 审美的 .

必然具有美感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ɛs'θetɪk] [ɪntu'ɪ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]
There is no other power than our aesthetic intuition by which we can
那里 是 不 其他 力量 比 我们的 审美的 直觉 经过 哪个 我们 能
[ɪ'mædʒɪn][ɔːr] [kən'siːv] [aɪ 'tiː] ;
imagine or conceive it ;
想象 或者 构想 它 ;

除了我们的审美直觉之外，没有任何其他力量可以让我们想象或构想它；

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] [ɛs'θetɪk] [tɜːrmz] .
we can express it only in aesthetic terms .
我们 能 表达 它 仅有的 在 审美的 条款 .

我们只能用美学术语来表达它。

[wiː; wi] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪn'stəns] ,
We say , for instance ,
我们 说 , 为了 实例 ,

例如，我们说：

[ðə; ði] [gʊd] [laɪf][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜːrs]
the good life is that in which man has achieved a harmony of the diverse
这 好的 生活 是 那 在 哪个 男人 有 已达成 一个 和谐 的 这 各种各样的
[ˈelɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
elements in his soul .
元素 在 他的 灵魂 .

美好生活是指人内心各种元素达到和谐统一的生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] , [wiː; wi] [noʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ˈæbsəljuːts] .
For the good life , we know instinctively , is one of our human absolutes .
为了 这 好的 生活 , 我们 知道 本能地 , 是 一 的 我们的 人类 绝对 .

我们凭直觉就知道，美好生活是我们人类的绝对追求之一。

[,aɪˈtiː][ɪz][na:t] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə]ˈeni] [end] [,aʊtˈsaɪd] [ɪtˈself] .
It is not good with reference to any end outside itself .
它 是 不是 好的 和 参考 到 任何 结尾 外部 本身 :

它对于自身之外的任何目标都不适用。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [na:t][lɪv; laɪv][ðə; ði] [gʊd] [laɪf][brɪkəz, brɪkɔ:z][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] ;
A man does not live the good life because he is a good citizen ;
一个 男人 做 不是 居住 这 好的 生活 因为 他 是 一个 好的 公民 ;

一个人并非因为是好公民就过上好生活；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [gʊd] [laɪf] .
but he is a good citizen because he lives the good life .
但 他 是 一个 好的 公民 因为 他 生活 这 好的 生活 :

但他是一个好公民，因为他过着美好的生活。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wiː; wi] [tʌt] [ðə; ði]ˈsi:kɹət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈhju:mən][ʌv; əv][ɔ:l] [bʊks]
And here we touch the secret of the most magnificently human of all books
和 这里 我们 触碰 这 秘密 的 这 最多 壮丽 人类 的 全部 图书

[ðæt] [hæz; həz]ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] — [ˈpleɪtoʊz] [rɪˈpʌblɪk] .
that has ever been written — Plato's Republic .
那 有 曾经 到过 书面 — 柏拉图的 共和国 :

而在这里，我们触及了有史以来最伟大的、最具人性光辉的书籍——柏拉图的《理想国》的秘密。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf][ænd; ʌnd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] [ɑ:r; ər][aɪˈdentɪfaɪd] ;
In the Republic the good life and the life of the good citizen are identified ;
在 这 共和国 这 好的 生活 和 这 生活 的 这 好的 公民 是 已识别 ;

在共和国里，美好生活和好公民的生活是等同的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ɪz][na:t][ʌv; əv][æn; ən] [ˈzɪrθli] [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈsɪti] , [huːz]
but the citizenship is not of an earthly but of an ideal city , whose
但 这 国籍 是 不是 的 一个 尘世的 但 的 一个 理想的 城市 , 谁

[prəˈpɔːʃəns] ,
proportions ,
比例 ,

但这种公民身份并非属于尘世之城，而是属于一座理想之城，其比例，

[laɪk][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] , [ɑ:r; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɛsˈθetɪk] [ɪntuˈɪ(ə)n] .
like the duties of its citizens , are determined by the aesthetic intuition .
喜欢 这 职责 的 它是 公民 , 是 决定 经过 这 审美的 直觉 :

就像公民的职责一样，是由审美直觉决定的。

[ˈpleɪtoʊz] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz] [ɛsˈθetɪk] [θruː] [ænd; ʌnd] [θruː] , [ænd; ʌnd][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪˈtiː][ɪz]
Plato's philosophy is aesthetic through and through , and because it is
柏拉图的 哲学 是 审美的 通过 和 通过 , 和 因为 它 是

[ɛsˈθetɪk] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈhju:mən] ,
aesthetic it is the most human ,
审美的 它 是 这 最多 人类 ,

柏拉图的哲学从头到尾都是美学的，正因为它是美学的，所以它也是最具人性的。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈpregnənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [fəˈlɑːsəfi] .
the most permanently pregnant of all philosophies .
这 最多 永久的 孕 的 全部 哲学 :

最持久孕育着未来的哲学。

[mʌt] [ˈleɪbər] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɑ:n][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentəti] [wɪt] [ˈpleɪtoʊ]
Much labour has been spent on the examination of the identity which Plato
很多 劳动 有 到过 花费 在 这 考试 的 这 身份 哪个 柏拉图

[ɪˈstæblɪʃt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
established between the good and the beautiful .
已确立的 之间 这 好的 和 这 美丽的 :

人们花费了大量精力来研究柏拉图所建立的善与美之间的同一性。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈleɪbər] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪˈdentəti][ɪz][ˌæksɪəˈmætɪk] , [ˈæbsəluːt] , [ɪrɪˈduːsəbl] .
It is labour lost , for that identity is axiomatic , absolute , irreducible .
它是劳动丢失的，为了那身份是公理化的，绝对，不可还原的。

这是徒劳的，因为这种身份是公理化的、绝对的、不可简化的。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [nuː] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] ,
The Greeks knew by instinct that it is so ,
这希腊人知道经过本能那它是所以，
希腊人凭直觉就知道事实如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [spiːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkeɪləs]
and in their common speech the word for a gentleman was the kalos
和在他们的常见的演讲这单词为了一个绅士曾是这卡洛斯
[kæɡəθɑːs] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] - [ɡʊd] .
kagathos , the beautiful - good .
卡加索斯，这美丽的 - 好的。

在他们的日常用语中，绅士一词是 kalos kagathos，意为美好善良。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt]
This is why we have to go back to the Greeks for the principles of art
这是为什么我们有到去后退到这希腊人为了这原则的艺术
[ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
and criticism ,
和批评，

这就是为什么我们必须追溯到古希腊，才能找到艺术和批评的原则。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈkrɪtɪks] [huː] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [beɪð] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] -
and why only those critics who have returned to bathe themselves in the life -
和为什么仅有的那些评论家WHO有返回到洗澡他们自己在这生活 -
[ˈɡɪvɪŋ] [sɔːrs] [hæv; həv] [meɪd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˌkɑːntrəˈbjʊːjənz][tuː; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
giving source have made enduring contributions to criticism .
给予来源有制成持久贡献到批评。

以及为什么只有那些回归生命之源、汲取批评养分的评论家才能对批评做出持久的贡献。

[ðeɪ] [əˈloʊn][ɑːr; ər] — [let][juːˈes][nɑːt] [seɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈkrɪtɪks][bæt; bət] — [ˈkrɪtɪks] [ɪnˈdiːd] .
They alone are — let us not say philosophic critics but — critics indeed .
他们独自的是 — 让我们不是说哲学评论家但 — 评论家的确。

只有他们才是——我们不要称他们为哲学批评家，而是——真正的批评家。

[ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ɑːrt][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ; [tuː; tə]
Their approach to life and their approach to art are the same ; to
他们的方法到生活和他们的方法到艺术是这相同的；到
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们，

他们对待生活和艺术的态度是一样的；对他们来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][əˈloʊn] , [laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][ɑːr; ər][wʌn] .
and to them alone , life and art are one .
和到他们独自的，生活和艺术是 — 。

只有对他们而言，生命和艺术是一体的。

[ðə; ði] [ˌɪntərˌpenɪˈtreɪŋ] [ɪz] [kəmˈpliːt] ; [ðə; ði] [ˈstændərdz] [baɪ] [wɪtʃ] [laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][ɑːr; ər] [dʒʌdʒd]
The interpenetration is complete ; the standards by which life and art are judged
这互穿是完全的；这标准经过哪个生活和艺术是评判
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这相同的。

二者完全相互渗透；评判生活和艺术的标准相同。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ə; eɪ] ['metəfər] , [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [vjuː] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
If we may use a metaphor , in the Greek view art is the consciousness of life .
如果 我们 可能 使用 一个 隐喻 , 在 这 希腊语 看法 艺术 是 这 意识 的 生活 .
如果可以用一个比喻来说, 在希腊人看来, 艺术是生活的意识。

[ˈpoʊətəri][ɪz] [mɔːr] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ænd; ənd] [mɔːr] ['haɪli] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Poetry is more philosophic and more highly serious than history ,
诗 是 更多的 哲学 和 更多的 高度 严肃的 比 历史 ,
诗歌比历史更具哲学性, 也更严肃。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [ˈdʒestʃərz] .
just as the mind of a man is more significant than his outward gestures .
只是 作为 这 头脑 的 一个 男人 是 更多的 重要的 比 他的 向外 手势 .
正如一个人的内心比他的外在举止更重要一样。

[tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ˈdʒestʃərz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər][məʊst; məʊst][biː; bi] [kɔːld] [ˈɪntuː]
To make those gestures significant the art of the actor must be called into
到 制作 那些 手势 重要的 这 艺术 的 这 演员 必须 是 称为 进入
[pleɪ] .
play .
玩 .
要使这些动作具有意义, 就必须运用演员的艺术。

[soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ɑːrt][ɪz] [ˈniːdɪd] .
So to make the outward event of history significant the poet's art is needed .
所以 到 制作 这 向外 事件 的 历史 重要的 这 诗人的 艺术 是 需要 .
因此, 为了使历史的外在事件具有意义, 就需要诗人的艺术。

[ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːk] [vjuː] [ɪz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ɑːrt]
Therefore a criticism which is based on the Greek view is impelled to assign to art
所以 一个 批评 哪个 是 基于 在 这 希腊语 看法 是 被迫 到 分配 到 艺术
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
a place ,
一个 地方 ,
因此, 基于希腊观点的批评必然会给艺术赋予一个地位。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] [ɪn][ɪts] [skiːm] [ʌv; əv][ˈvæljuːz] .
the place of sovereignty in its scheme of values .
这 地方 的 主权 在 它是 方案 的 值 .
主权在其价值体系中的地位。

[ðæt] [ˈpleɪtoʊ] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
That Plato himself did not do this was due to his having misunderstood the
那 柏拉图 他自己 做过 不是 做 这 曾是 到期的 到 他的 拥有 被误解 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpraːses] [ʌv; əv] - [ɪmɪˈteɪʃn] - [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːrt] [kənˈsɪsts] ;
nature of that process of ' imitation ' in which art consists ;
自然 的 那 过程 的 - 模仿 - 在 哪个 艺术 由 ;
柏拉图本人没有这样做, 是因为他误解了艺术所包含的“模仿”过程的本质;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈriːdɜːz] [dɪˈzɜːrv]
but only the superficial readers of Plato — and a good many readers deserve
但 仅有的 这 浅 读者 的 柏拉图 — 和 一个 好的 许多 读者 应得
[noʊ] [ˈbetər] [neɪm] — [wɪl] [kənˈkluːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
no better name — will conclude from the fact that he rejected art that his
不 更好的 姓名 — 将要 结束 从 这 事实 那 他 拒绝 艺术 那 他的
[ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfʌndəˈmentəli] [esˈθetɪk] .
attitude was not fundamentally æsthetic .
态度 曾是 不是 从根本上 审美的 .
但只有对柏拉图一知半解的读者——而很多读者也确实不配被称为柏拉图——才会从他拒绝艺术这一事实中得出这样的
结论: 他的态度从根本上来说并非审美主义。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪtˈself] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] - [ɪmɪˈteɪjənz] ,
Not only is the Republic itself one of the greatest 'imitations' ,
不是 仅有的 是 这 共和国 本身 一 的 这 最 - 仿制品 ,

共和国本身不仅是最伟大的“模仿者”之一，

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][ˈevər] [kriˈeɪtɪd] ,
'one of the most subtle and profound works of art ever created' ,
- 一 的 这 最多 微妙的 和 深刻的 作品 的 艺术 曾经 创建 ,

“有史以来最精妙、最深刻的艺术作品之一”，

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [wʊd] [ˈɔ:lsʊð][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈpleɪtoʊ] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:]
but it would also be true to say that Plato cleared the way for a true

[kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
conception of art .
概念 的 艺术 .

但也可以说，柏拉图为真正的艺术观念铺平了道路。

[ɪn] [rɪˈæləti] [hi:; hi][rɪˈdʒektɪd][nɑ:t][ɑ:rt] , [bʌt; bət] [fɔ:ls] [ɑ:rt] ;
In reality he rejected not art , but false art ;
在 现实 他 拒绝 不是 艺术 , 但 错误的 艺术 ;

实际上，他拒绝的不是艺术，而是虚假的艺术；

[ænd; ənd][,aɪˈti:][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈæɪrɪˌstɑ:tli] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn]
and it only remained for Aristotle to discern the nature of the relation

[brɪˈtwi:n] [ɑ:rtɪstɪk] - [ɪmɪˈteɪʃn] - [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði][pləˈtɑ:nɪk] [ˈsɪstəm] [tu:; tə][bi:; bi]
between artistic 'imitation' and the ideal for the Platonic system to be

[kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [skwer] ,
complete and four - square ,
完全的 和 四 - 正方形 ,

至此，只剩下亚里士多德需要厘清艺术“模仿”与理想之间的关系本质，柏拉图的体系才能完整而全面。

[ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ɪnspəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]
a perpetual inspiration and an everlasting foundation for art and the

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ɑ:rt] .
criticism of art .
批评 的 艺术 .

对艺术和艺术批评而言，它是永恒的灵感源泉和永恒的基础。

[ɑ:rt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əl][ɪn][ˈhju:mən][laɪf] .
Art , then , is the revelation of the ideal in human life .
艺术 , 然后 , 是 这 启示 的 这 理想的 在 人类 生活 .

因此，艺术是对人类生活中理想的揭示。

[æz; əz][ðə; ði][aɪˈdi:əl][ɪz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ɔ:rˈɡænɪk][soʊ][məst; məst][ɑ:rt] [ɪtˈself] [bi:; bi] .
As the ideal is active and organic so must art itself be .
作为 这 理想的 是 积极的 和 有机的 所以 必须 艺术 本身 是 .

理想是积极主动、有机的，艺术本身也必须是积极的、有机的。

[ðə; ði][aɪˈdi:əl][ɪz] [ˈnevər] [əˈtʃi:vɪd] ,
The ideal is never achieved ,
这 理想的 是 绝不 已达成 ,

理想永远无法实现。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [rɪˈvi:lɪŋ] [,aɪˈti:][ɪz] [kriˈeɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
therefore the process of revealing it is creative in the truest sense of the word .
所以 这 过程 的 揭示 它 是 有创造力的 在 这 最真实的 感觉 的 这 单词 .

因此，揭示真相的过程从最真实的意义上来说是一种创造性的过程。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ˈoʊnli][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm][kæn; kən][mæn] [əˈpriːʃiət] [ɔːr][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][aɪˈdiːəl]
only by virtue of the artist in him can man appreciate or imagine the ideal
仅有的 经过 美德 的 这 艺术家 在 他 能 男人 欣赏 或者 想象 这 理想的
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

只有凭借人身上的艺术家特质，人才能欣赏或想象理想。

[tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði][wɜːrk][ˈʌv; əv] [dɪvɪˈneɪʃn] [ɔːr][ɪntuːɪ(ə)n] .
To discern it is essentially the work of divination or intuition .
到 辨别 它 是 本质上 这 工作 的 占卜 或者 直觉 .

辨别真伪本质上是一种占卜或直觉。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [dɪˈvaɪnz] [ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən][laɪf][ɪz] [ˈeɪmɪŋ] ;
The artist divines the end at which human life is aiming ;
这 艺术家 神灵 这 结尾 在 哪个 人类 生活 是 瞄准 ;

艺术家洞悉了人类生命最终的归宿；

[hiː; hi] [meɪks] [men] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [kəmˈpliːtli] [ɪkˈspresɪv] [ˈʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
he makes men who are his characters completely expressive of themselves ,
他 制作 男人 WHO 是 他的 人物 完全地 富有表现力的 的 他们自己 ,

他笔下的人物都极具个性，展现出完整的自我。

[wɪtʃ] [noʊ][ˈæktʃuəl][mæn][ˈevər][hæz; həz] [bɪn] .
which no actual man ever has been .
哪个 不 实际的 男人 曾经 有 到过 .

而历史上没有任何真正的男人是这样的。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɪ] [ˈkænvəs][hiː; hi] [eɪmz][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [kəmˈpliːtli] [ɪkˈspresɪv]
If he works on a smaller canvas he aims to make himself completely expressive
如果 他 作品 在 一个 较小的 帆布 他 目标 到 制作 他自己 完全地 富有表现力的
[ˈʌv; əv] [hɪmˈself] .
of himself .
的 他自己 .

如果他使用较小的画布作画，他会力求充分表达自我。

[ðæt] , [ˈɔːlsuː] ,
That , also ,
那 , 还 ,

还有，

[ɪz][ðə; ði][eɪm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈɑːrtɪst] [huː] [ɪksˈpresɪz] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
is the aim of the greater artist who expresses himself through the medium of a
是 这 目的 的 这 更大的 艺术家 WHO 表达 他自己 通过 这 中等的 的 一个
[wɜːrld][ˈʌv; əv] [ˈkærəktərz] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kriˈeɪ(ə)n] .
world of characters of his own creation .
世界 的 人物 的 他的 自己的 创建 .

这是伟大艺术家通过自己创造的角色世界来表达自我的目标。

[hiː; hi] [niːdz] [ðæt] [məˈʃiːnəri] , [ɪf] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd][nɑːn] - [ɔːrˈɡænɪk] [ˈmetəfər] [meɪ] [biː; bi]
He needs that machinery , if a coarse and non - organic metaphor may be
他 需求 那 机械 , 如果 一个 粗 和 非 - 有机的 隐喻 可能 是
[ˈtɒləreɪtɪd] ,
tolerated ,
容忍 ,

如果允许使用粗俗且不切实际的比喻，他需要那套机制。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] ,
for the explication of his own intuitions of the ideal ,
为了 这 解释 的 他的 自己的 直觉 的 这 理想的 ,
为了阐明他自己对理想的直觉,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveriəs] [ðæt][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][pərˈsoʊnə]
which are so various that the attempt to express them through the persona
哪个 是 所以 各种各样的 那 这 试图 到 表达 他们 通过 这 角色
[ˈʌv; əv] [hɪmˈself] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [end][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
of himself would inevitably end in confusion .
的 他自己 会 不可避免地 结尾 在 困惑 .
这些特质如此多样，以至于试图通过他自己的形象来表达它们必然会导致混乱。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [poʊˈetɪk][ˈdʒiːniəs][ɪz] [ˈnevər] [ˈpjɜrli] [ˈlɪrɪkl] ,
That is why the great poetic genius is never purely lyrical ,
那 是 为什么 这 伟大的 诗意的 天才 是 绝不 纯粹 抒情的 ,
这就是为什么伟大的诗歌天才从来不是纯粹的抒情诗人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlɪrɪks] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk] [ˈʌv; əv][ˈpoʊəts] [huː]
and why the greatest lyrics are as often as not the work of poets who
和 为什么 这 最 歌词 是 作为 经常 作为 不是 这 工作 的 诗人 who
[ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈseldəm] [ˈlɪrɪkl] .
are only seldom lyrical .
是 仅有的 很少 抒情的 .
为什么最伟大的歌词往往出自那些很少写抒情诗的诗人之手。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ˈevri] [ækt][ˈʌv; əv][ˌɪntuˈɪ(ə)n] [ɔːr] [dɪvɪˈneɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪn][ækt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈʌv; əv] [men]
every act of intuition or divination of the ideal in act in the world of men
每一个 行为 的 直觉 或者 占卜 的 这 理想的 在 行为 在 这 世界 的 男人
[mʌst; məst][biː; bi][set] ,
must be set ,
必须 是 放 ,
在人类世界中，任何对理想的直觉或预言都必须加以设定。

[ɪmˈplɪsɪtli] [ɔːr] [ɪkˈsplɪsɪtli] , [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [aɪˈdiːəl] .
implicitly or explicitly , in relation to the absolute ideal .
隐式地 或者 明确地 , 在 关系 到 这 绝对 理想的 .
无论是隐含的还是显式的，都与绝对理想有关。

[ɪn] [səˈbɔːdɪneɪtɪŋ] [ɪts] [pərˈtɪkjələr] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [aɪˈdiːəl][ɑːrt][ɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
In subordinating its particular intuitions to the absolute ideal art is , therefore ,
在 从属关系 它是 特别的 直觉 到 这 绝对 理想的 艺术 是 , 所以 ,
因此，将自身的特殊直觉服从于绝对的理想艺术，就是

[ˈmɪrli] [əˈsəːtɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈsɑːvrɪn] [ɔːˈtɑːnəmi] .
merely asserting its own sovereign autonomy .
仅仅 断言 它是自己的 主权 自治 .
仅仅是在主张自身的主权自主权。

[truː] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] [ɪtˈself] [æn; ən][ɔːrˈɡænɪk][pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ækˈtɪvəti][ˈʌv; əv][ɑːrt] ;
True criticism is itself an organic part of the whole activity of art ;
真的 批评 是 本身 一个 有机的 部分 的 这 所有的 活动 的 艺术 ;
真正的批评本身就是艺术活动整体的有机组成部分；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈsɑ:vɹənti] [baɪ][ɑ:rt][əˈpɑ:n][ɪtˈself] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˌɪmpəˈzi](ə)n
it is the exercise of sovereignty by art upon itself , and not the imposition
它是这 锻炼 的 主权 经过 艺术 之上 本身 , 和 不是 这 征收
[ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən] .
of an alien .
的 一个 外星人 :

这是艺术对自身的主权行使，而不是外来力量的强加。

[tuː; tə][juːz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpri:vɪəs] [ˈmetəfər] , [æz; əz][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
To use our previous metaphor , as art is the consciousness of life ,
到 使用 我们的 以前的 隐喻 , 作为 艺术 是 这 意识 的 生活 ,
沿用我们之前的比喻，艺术是生活的意识，
[ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
criticism is the consciousness of art .
批评 是 这 意识 的 艺术 :

批评是艺术的意识。

[ðə; ði] [ˈɪsen](ə)l] [æktɪvəti][ʌv; əv] [truː] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [hɑ:rˈmoʊniəs] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ɑ:rt][baɪ][ɑ:rt] .
The essential activity of true criticism is the harmonious control of art by art .
这 基本的 活动 的 真的 批评 是 这 和谐 控制 的 艺术 经过 艺术 :
真正的批评的本质活动是艺术对艺术的和谐控制。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeɪliət] , [huː] ,
This is at the root of a confusion in the thought of Mr . Eliot , who ,
这 是 在 这 根 的 一个 困惑 在 这 想法 的 先生 : 艾略特 , who ,
这正是艾略特先生思想混乱的根源所在，他

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [əˈsɜ:rt] [ðə; ði] [fʊl] [ɔːˈtɑ:nəmi] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
in his just anxiety to assert the full autonomy of art ,
在 他的 只是 焦虑 到 断言 这 满的 自治 的 艺术 ,
出于他急于维护艺术完全自主性的迫切心情，

[prəˈnaʊnsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [ˈsmʌŋ(ə)l]
pronounces that the true critic of poetry is the poet and has to smuggle
发音 那 这 真的 评论家 的 诗 是 这 诗人 和 有 到 走私
[ðə; ði] [əˈnɑ:mələs] [ˈæɪrɪˌstɑ:tl] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈhɑ:rdli] [kənˈvɪnsɪŋ] [graʊnd] [ðæt] - [hiː; hi] [ru:t] [wel] [əˈbaʊt]
the anomalous Aristotle in on the hardly convincing ground that ' he wrote well about
这 异常的 亚里士多德 在 在 这 几乎 令人信服的 地面 那 - 他 写道 出色地 关于
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他宣称，真正的诗歌评论家是诗人本人，并不得不勉强把特立独行的亚里士多德拉入其中，理由是“他什么都写得很好”。

- [ænd; ənd][hæz; həz] , [mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ˈdraɪdən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt]
' and has , moreover , to elevate Dryden to a purple which he is quite
- 和 有 , 而且 , 到 提升 德莱顿 到 一个 紫色的 哪个 他 是 相当
[ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə] [wer] .
unfitted to wear .
不合适的 到 穿 :

而且，还要把德莱顿捧上神坛，而他根本不佩戴上那顶紫色的帽子。

[noʊ] , [wʌt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ɪz][ə; eɪ][ˈtruːli] [ɛsˈθetɪk] [fəˈlɑ:səfi] .
No , what distinguishes the true critic of poetry is a truly æsthetic philosophy .
不 , 什么 区别 这 真的 评论家 的 诗 是 一个 真的 审美的 哲学 :
不，真正优秀的诗歌批评家所具备的是一种真正的美学哲学。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stɛɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpoʊət][ɔːr][ðə; ði]
In the present state of society it is extremely probable that only the poet or the
在这展示状态的社会的它是极其可能那仅有的这诗人或者这
[ˈɑːrtɪst] [wɪl] [pəˈzes] [ðɪs] ,
artist will possess this ,
艺术家将要具有这 ,

在当今社会，极有可能只有诗人或艺术家才会拥有这种能力。

[fɔːr; fər][ɑːrt][ænd; ənd][ˈpoʊətri][wɜːr; wər] [ˈnevər] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
for art and poetry were never more profoundly divorced from the ordinary
为了艺术和诗是绝不更多的深刻地离婚从这普通的
[laɪf][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
life of society than they are at the present day .
生活的社会比他们是在这展示天 .

艺术和诗歌与社会日常生活的脱节程度，从未像今天这样严重。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊət] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɛsˈθetɪk] [fəˈlɑːsəfi]
But the poet who would be a critic has to make his æsthetic philosophy
但这诗人 WHO 会是 一个 评论家 有 到 制作 他的 审美的 哲学
[ˈkɑːnʃəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
conscious to himself ;
有意识的 到 他自己 ;

但是，想要成为评论家的诗人必须有意识地形成自己的审美哲学；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
to him as a poet it may be unconscious .
到 他 作为 一个 诗人 它 可能 是 无意识 .

对他这位诗人来说，这或许是无意识的。

[ðɪs] [ˈnesəsəri] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] ,
This necessary change from unconsciousness to consciousness is by no means easy ,
这 必要的 改变 从 无意识 到 意识 是 经过 不 方法 简单的 ,
从无意识到有意识的这种必要转变绝非易事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wel] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ɪts] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and we should do well to insist upon its difficulty ,
和 我们 应该 做 出色地 到 坚持 之上 它是 困难 ,
我们应该强调它的难度，

[fɔːr; fər][kwaɪt][æz; əz] [mʌt] [ˈnɑːnsens] [ɪz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈpoʊətri][baɪ][ˈpoʊəts][ænd; ənd][baɪ][ˈɑːrtɪsts] [əˈbaʊt]
for quite as much nonsense is talked about poetry by poets and by artists about
为了 相当 作为 很多 废话 是 谈话 关于 诗 经过 诗人 和 经过 艺术家 关于
[ɑːrt][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [əˈbaʊt] [ˈiːðər] .
art as by the profane about either .
艺术 作为 经过 这 亵渎 关于 任何一个 .

诗人谈论诗歌时说的废话，以及艺术家谈论艺术时说的废话，与世俗之人谈论诗歌或艺术时说的废话一样多。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [æz; əz][səˈsaɪəti] [əˈprəʊtɪz] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] —
it is important to remember that in proportion as society approaches the ideal —
它是 重要的 到 记住 那 在 部分 作为 社会 方法 这 理想的 —
[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈprɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] ;
there is no continual progress towards the ideal ;
那里 是 不 持续的 进步 向 这 理想的 ;

重要的是要记住，随着社会越来越接近理想状态，并不会持续地朝着理想状态前进；

[æ̯t; ət][ˈprez(ə)nt][səˈsaɪəti][ɪz][æ̯z; əz][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][æ̯z; əz][aɪˈtiː][hæ̯z; həz][ˈevə] [bɪn] —
at present society is as far removed from it as it has ever been —
在 展示 社会 是 作为 远的 已移除 从 它 作为 它 有 曾经 到过 —
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] ,
the chance of the philosopher ,
这 机会 的 这 哲学家 ,

当今社会与哲学家所追求的理念之间的距离，前所未有地遥远——哲学家的机遇，
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [iːv(ə)n] , [bɪˈklɪmɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ɑːrt] [grəʊz] [ˈgreɪtə] .
of the scientist even , becoming a true critic of art grows greater .
的 这 科学家 甚至 , 成为 一个 真的 评论家 的 艺术 生长 更大的 .
即使是科学家，成为真正的艺术评论家也会变得越来越重要。

[wen] [ðə; ði] [ɛsˈθetɪk] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [hjuːˈmeɪn][ækˈtɪvəti][ɪz] [fəˈmɪliəli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] , [ðə; ði][ˈvæljuːz]
When the aesthetic basis of all humane activity is familiarly recognised , the values
什么时候 这 审美的 基础 的 全部 人道 活动 是 熟悉地 已确认 , 这 值
[ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] ,
of the philosopher ,
的 这 哲学家 ,

当一切人类活动的审美基础被人们普遍认可时，哲学家的价值观，
[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [bɪˈklɪm] [ˈkɑːnʃəsli] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ɐnd] [ˈðɜːfɔːr]
the scientist , and the artist become consciously the same , and therefore
这 科学家 , 和 这 艺术家 变得 有意识地 这 相同的 , 和 所以
[ɪntərˈtʃeɪndʒəb(ə)] .
interchangeable .
可互换 .

科学家和艺术家有意识地成为同一人，因此可以互换。
[stiːl] , [ðə; ði][aɪˈdiːəl][səˈsaɪəti][ɪz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈmʊt] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][dɪsɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː] ,
Still , the ideal society is sufficiently remote for us to disregard it ,
仍然 , 这 理想的 社会 是 足够 偏僻的 为了 我们 到 漠视 它 ,
然而，理想社会距离我们足够遥远，我们可以忽略它。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][jæl; jəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] [kənˈteɪnz] [æ̯n; ɐn]
and we shall say that the principle of art for art's sake contains an
和 我们 将 说 那 这 原则 的 艺术 为了 艺术的 清酒 包含 一个
[ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɒd] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn][ɑːrt][ðə; ði]
element of truth when it is opposed to those who would inflict upon art the
元素 的 真相 什么时候 它 是 反对 到 那些 WHO 会 造成 之上 艺术 这
[ˈvæljuːz][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
values of science ,
值 的 科学 ,

我们将说，为艺术而艺术的原则蕴含着真理的成分，这与那些试图将科学价值观强加于艺术的人的观点截然相反。
[ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈræləti] [ʌv; əv] [mɪr] [kənˈvenʃ(ə)n] .
of metaphysics , or of a morality of mere convention .
的 形而上学 , 或者 的 一个 道德 的 仅仅 习俗 .

形而上学的，还是纯粹约定俗成的道德？
[wiː; wi][jæl; jəl][ˈɔːlsʊʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]
We shall also say that the principle of art for art's sake needs to be
我们 将 还 说 那 这 原则 的 艺术 为了 艺术的 清酒 需求 到 是
[ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ɐnd] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
understood and interpreted very differently .
理解 和 翻译 非常 不同 .

我们还要指出，为艺术而艺术的原则需要用截然不同的方式来理解和诠释。
[ɪts] [ɪmˌplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [trəˈmendəs] .
Its implications are tremendous .
它是 含义 是 巨大的 .
其影响极其深远。

[ɑ:rt][ɪz] [ɔ:'tɑ:nəməs] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'su:d] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
Art is autonomous , and to be pursued for its own sake ,
艺术 是 自主 , 和 到 是 追击 为了 它是自己的 清酒 ;
艺术是独立的, 应该为了艺术本身而追求。

[prɪ'saɪsli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ˌkɒmpri'hendz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ;
precisely because it comprehends the whole of human life ;
恰恰 因为 它 理解 这 所有的 的 人类 生活 ;
正因为它涵盖了人类生活的方方面面;

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæz; hæz] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpɜ:rɪfɪktli] ['hju:mən][mə'ræləti][ðæn; ðən] [ˈʌðər]
because it has reference to a more perfectly human morality than other
因为 它 有 参考 到 一个 更多的 完美 人类 道德 比 其他
[æk'tɪvəti][ʌv; əv][mæn] ;
activity of man ;
活动 的 男人 ;
因为它体现了一种比人类其他活动更完美的道德品质;

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ˈtru:li][ɑ:rt] ,
because , in so far as it is truly art ,
因为 , 在 所以 远的 作为 它 是 真的 艺术 ;
因为, 就其真正的艺术性而言,

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌkɑ:mpri'hensɪv] [ænd; ənd] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] [ˈhɑ:rməni] [ɪn][ðə; ði]
it is indicative of a more comprehensive and unchallengeable harmony in the
它 是 指示性的 的 一个 更多的 综合的 和 无可争议 和谐 在 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mæn] .
spirit of man .
精神 的 男人 .
它体现了人类精神中一种更加全面、无可争议的和谐。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'mænd] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] ,
It does not demand impossibilities ,
它 做 不是 要求 不可能的事 ,
它并不要求不可能的事情发生,

[ðæt] [mæn][[ʊd; ʒəd][bi:; bi][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][ɔ:r][ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ;
that man should be at one with the universe or in tune with the infinite ;
那 男人 应该 是 在 一 和 这 宇宙 或者 在 调 和 这 无限 ;
人应当与宇宙合一, 或与无限相协调;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] [ə'teɪnəb(ə)] [aɪ'di:lz] ,
but it does envisage the highest of all attainable ideals ,
但 它 做 设想 这 最高 的 全部 可实现的 理想 ,
但它确实设想了所有可达到的最高理想,

[ðæt] [mæn][[ʊd; ʒəd][bi:; bi][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst][ˈmju:zɪk(ə)]
that man should be at one with himself , obedient to his own most musical
那 男人 应该 是 在 一 和 他自己 , 听话 到 他的 自己的 最多 音乐
[lɔ:] .
law .
法律 .
那个人应该与自己融为一体, 服从自己内心最和谐的法则。

[ðʌs] [ɑ:rt] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈɡʌvərnəns] .
Thus art reveals to us the principle of its own governance .
因此 艺术 揭示 到 我们 这 原则 的 它是自己的 治理 .
因此, 艺术向我们揭示了其自身运行的原则。

[ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][tu:; tə] [ə'plai] [,aɪ 'ti:] .
The function of criticism is to apply it .
这 功能 的 批评 是 到 申请 它 .
批评的作用就在于应用批评。

[ˈɑːbviəsli] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [ˈoʊnli][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [əˈtʃiːvd] ,
Obviously it can be applied only by him who has achieved ,
明显地 它 能 是 应用 仅有的 经过 他 WHO 有 已达成 ,
显然, 只有取得成就的人才能运用它。

[ɪf] [nɑːtɪ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɛsˈθetɪk] [aɪˈdiːəl][ɪn][laɪf] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
if not the actual aesthetic ideal in life , at least a vision and a sense of
如果 不是 这 实际的 审美的 理想的 在 生活 , 在 至少 一个 想象 和 一个 感觉 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

即使不是生活中真正的审美理想, 至少也是一种愿景和一种感觉。
[hiː; hi][əˈloʊn] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ænd; ənd] [əˈplai] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ]
He alone will know that the principle he has to elucidate and apply is living
他 独自的 将要 知道 那 这 原则 他 有 到 阐发 和 申请 是 活的
, [ɔːrˈɡæniɪk] .
, **organic** .
, 有机的 .

只有他自己才知道, 他需要阐明和应用的原则是鲜活的、有机的。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [kriˈeɪ](ə)n] [ɪtˈself] .
It is indeed the very principle of artistic creation itself .
它 是 的确 这 非常 原则 的 艺术 创建 本身 .

这正是艺术创作的根本原则。
[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [əˈprəʊtʃ] [wʌt] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ]
Therefore he will approach what claims to be a work of art first as a
所以 他 将要 方法 什么 索赔 到 是 一个 工作 的 艺术 第一的 作为 一个
[θɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] ,
thing in itself ,
事物 在 本身 ,

因此, 他会首先把一件自称艺术品的作品当作一件独立于艺术之外的事物来看待。
[ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] [ɪˈntɪmət] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɑːntækt][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]
and seek with it the most intimate and immediate contact in order that
和 寻找 和 它 这 最多 亲密的 和 即时 接触 在 命令 那
[hiː; hi] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ɪz][ɔːrˈɡæniɪk][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] .
he may decide whether it too is organic and living .
他 可能 决定 无论 它 也 是 有机的 和 活的 .

并寻求与它进行最亲密、最直接的接触, 以便他能够判断它是否也是有机的、有生命的。
[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈtaɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪˈneɪ](ə)n] [baɪ][ðə; ði]
He will be untiring in his effort to refine his power of discrimination by the
他 将要 是 不懈 在 他的 努力 到 精炼 他的 力量 的 歧视 经过 这
[friːkwentɪɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
frequentation of the finest work of the past ,
频繁 的 这 最好的 工作 的 这 过去的 ,

他将孜孜不倦地研读过往的优秀作品, 以提升自己的鉴赏能力。
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdz] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ,
so that he may be sure of himself when he decides , as he must ,
所以 那 他 可能 是 当然 的 他自己 什么时候 他 决定 , 作为 他 必须 ,
这样, 当他必须做出决定时, 他就能对自己充满信心。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɛsˈθetɪk] [ɪntuˈɪ](ə)n] [æt; ət]
whether the object before him is the expression of an aesthetic intuition at
无论 这 目的 前 他 是 这 表达 的 一个 审美的 直觉 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

他眼前的物体是否真的是某种审美直觉的表达。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [best] [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈveriəs] ；
At the best he is likely to find that it is mixed and various ；
在 这 最好的 他 是 可能 到 寻找 那 它 是 混合 和 各种各样的 ；
他最多可能会发现情况是复杂多样的；

[ðæt] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [esˈθetɪk] [ˈvɪʒ(ə)n][ˈdʒɑːs(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌnsəˈbɔːrdɪneɪtɪd] [ɪntəˈlektʃuəl] [dʒʌdʒmənts] .
that fragments of aesthetic vision jostle with unsubordinated intellectual judgments .
那 片段 的 审美的 想象 推搡 和 不受支配的 知识分子 判决 .
审美视觉的碎片与不受约束的理性判断相互碰撞。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] ,
But , in regarding the work of art as a thing in itself ,
但 ， 在 关于 这 工作 的 艺术 作为 一个 事物 在 本身 ；
但是，如果将艺术作品视为一件独立于艺术作品之外的事物，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈhaɪərəːrki] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
he will never forget the hierarchy of comprehension ,
他 将要 绝不 忘记 这 等级制度 的 理解 ，
他永远不会忘记理解的层级结构。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] [hoʊl] ,
that the active ideal of art is indeed to see life steadily and see it whole ,
那 这 积极的 理想的 的 艺术 是 的确 到 看 生活 稳步 和 看 它 所有的 ，
艺术的积极理想的确在于以沉稳的视角看待生活，并将其视为一个整体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] [huːz]
and that only he has a claim to the title of a great artist whose
和 那 仅有的 他 有 一个 宣称 到 这 标题 的 一个 伟大的 艺术家 谁
[wɜːrk] [ˈmænɪfests] [æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ɡrəʊθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈmiːdiəsi] [tuː; tə][ə; eɪ]
work manifests an incessant growth from a merely personal immediacy to a
工作 表现 一个 不停歇 生长 从 一个 仅仅 个人的 直接 到 一个
[kəʊˈhɪrənt][ænd; ənd][ɔːl] - [kəmpriˈhendɪŋ] [ˈætɪtʉːd] [tuː; tə][laɪf] .
coherent and all - comprehending attitude to life .
相干 和 全部 - 理解 态度 到 生活 .
只有他才有资格被称为伟大的艺术家，他的作品展现出不断成长，从单纯的个人直接表达发展成为对生活连贯而全面的理解。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [wɜːrk] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ɪts][pɑːrts][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][æz; əz][ə; eɪ]
The great artist's work is in all its parts a revelation of the ideal as a
这 伟大的 艺术家的 工作 是 在 全部它是 部分 一个 启示 的 这 理想的 作为 一个
[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ækˈtɪvəti] [ɪn][ˈhjuːmən] [laɪf] .
principle of activity in human life .
原则 的 活动 在 人类 生活 .
伟大艺术家的作品在其各个方面都揭示了理想作为人类生活活动原则的意义。

[æz; əz][ðə; ði] [æpriˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpɜːrfɪkt] ,
As the apprehension of the ideal is more or less perfect ,
作为 这 忧虑 的 这 理想的 是 更多的 或者较少的 完美的 ，
由于对理想的理解已基本完美，

[ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtər] [ɔːr] [les] .
the artist's comprehension will be greater or less .
这 艺术家的 理解 将要 是 更大的 或者较少的 .
艺术家的理解力或强或弱。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk][hæz; həz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈduːti] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈhoʊməɹ]
The critic has not merely the right , but the duty , to judge between Homer
这 评论家 有 不是 仅仅 这 正确的 ， 但 这 责任 ， 到 法官 之间 荷马
[ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪr] ,
and Shakespeare ,
和 莎士比亚 ,
评论家不仅有权利，而且有义务对荷马和莎士比亚的作品进行评判。

[brɪtwi:n] [ˈdænti][ænd; ənd][ˈmɪltən] , [brɪtwi:n] [sɛˈzæn] [ænd; ənd][ˌmaɪkəlˈændʒəˌləʊ] , [ˈbeɪtəʊvən]
between Dante and Milton , between Cezanne and Michelangelo , Beethoven
 之间 但丁 和 米尔顿 , 之间 塞尚 和 米开朗基罗 , 贝多芬
 [ænd; ənd][ˈmoʊzɑ:rt] .
and Mozart .
 和 莫扎特 .

在但丁和弥尔顿之间, 在塞尚和米开朗基罗之间, 在贝多芬和莫扎特之间。

[ɪf] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:r; ər]['tru:li] [ɛs'θetɪk] ,
If the foundations of his criticism are truly æsthetic ,
 如果 这 基础 的 他的 批评 是 真的 审美的 ,
 如果他批评的基础确实是美学上的,

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ænd; ənd][tuː; tə] [[oʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [wʊd] - [biː; bi][f'ɑ:rtɪsts][sʌm; səm]
he is compelled to believe and to show that among would - be artists some
他 是 被迫 到 相信 和 到 展示 那 之中 会 - 是 艺术家 一些
 [ɑ:r; ər] [tru:] [f'ɑ:rtɪsts][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
are true artists and some are not ,
是 真的 艺术家 和 一些 是 不是 ,

他不得不相信并证明，在那些自诩为艺术家的人当中，有些人是真正的艺术家，有些人则不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [tru:] ['ɑ:rtɪsts][sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['lðər] .
and that among true artists some are greater than others .
 和 那 之中 真的 艺术家 一些 是 更大的 比 其他的 .
 而且，在真正的艺术家中，有些人比其他艺术家更伟大。

[ðæt] [wʌt] [hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɛsˈθetɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [əˈsjʊ:mz] [æz; əz]
That what has generally passed under the name of aesthetic criticism assumes as
 那 什么 有 一般来说 通过了 在下面 这 姓名 的 审美的 批评 假设 作为
 [æn; ən][ˈæksɪəm] [ðæt] [ˈevri] [tru:] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] [juˈni:k] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði]
an axiom that every true work of art is unique and incomparable is merely the
 一个 公理 那 每一个 真的 工作 的 艺术 是 独特的 和 无与伦比 是 仅仅 这
 [ˈpærədɔ:ks] [wɪtʃ] [biˈtreɪz] [ðə; ði] [ʌnˈwɜ:rðɪnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [aɪˈti:]
paradox which betrays the unworthiness of such criticism to bear the name it
 悖论 哪个 背叛 这 不配 的 这样的 批评 到 熊 这 姓名 它
 [hæz; həz] [ˈærəgeɪt] [tu:; tə][ɪtˈself] .
has arrogated to itself .
 有 僭越 到 本身 .

所谓美学批评，其普遍奉行的准则是，每一件真正的艺术作品都是独一无二、无可比拟的。这种自相矛盾的批评方式，恰恰暴露了它不配拥有自己所自称的这个名称。

[ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [tru:] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][tu;; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['haɪərə:rkɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]
The function of true criticism is to establish a definite hierarchy among the great
 这 功能 的 真的 批评 是 到 建立 一个 定 等级制度 之中 这 伟大的
 [ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
artists of the past ,
 艺术家 的 这 过去的 ,
 真正批评的作用在于在过去的伟大艺术家中建立一个明确的等级制度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][test] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
as well as to test the production of the present ;
 作为 出色地 作为 到 测试 这 生产 的 这 展示 ;
 以及检验当前产品的生产情况;

[baɪ][ðə; ði][kɑ:mbr'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [æk'tɪvətɪz] [aɪ 'ti:] [ə'sə:ts] [ðə; ði][ɔ:r'gænɪk][ˈju:nəti][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rt] .
by the combination of these activities it asserts the organic unity of all art .
 经过 这 组合 的 这些 活动 它 断言 这 有机的 统一 的 全部 艺术 .
 通过这些活动的结合，它彰显了所有艺术的有机统一性。

[aɪˈtiː][ˈkænd:t] [ˈɑːnistli] [biː; bi][sed] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈkritɪsɪzəm][ɪz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] [ˈiːðər] [tæsk] .
It cannot honestly be said that our present criticism is adequate to either task .
它 不能 诚实地 是 说 那 我们的 展示 批评 是 足够的 到 任何一个 任务 .
坦白地说，我们目前的批评不足以完成这两项任务。

[ˈeɪprəl] , - .
[**APRIL , 1920** :
[四月 , - .

[1920 年 4 月]

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈruːsəu]
The Religion of Rousseau
这 宗教 的 卢梭

卢梭的宗教

[ðiːz] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [men][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɒlɪˌterɪz] ;
These are times when men have need of the great solitaries ;
这些 是 时代 什么时候 男人 有 需要 的 这 伟大的 独行者 ;

在这样的时代，人们需要伟大的独行者；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt][ɪz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld]
for each man now in his moment is a prey to the conviction that the world
为了 每个 男人 现在 在 他的 片刻 是 一个 猎物 到 这 定罪 那 这 世界
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪnkəˈmenʃərəbl]
and his deepest aspirations are incommensurable .
和 他的 最深处 抱负 是 不可通约的 .

现在，每个人都深陷于这样一种信念之中：世界与他内心深处的渴望是无法相提并论的。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [spent]
He is shaken by a presentiment that the lovely bodies of men are being spent
他 是 摇晃 经过 一个 预感 那 这 迷人的 身体 的 男人 是 存在 花费
[ænd; ænd] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈhjuːmən][maɪndz][pʊt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnflɪkt][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnevər][kæn; kən]
and flaming human minds put out in a conflict for something which never can
和 炽盛 人类 思想 放 出去 在 一个 冲突 为了 某物 哪个 绝不 能
[biː; bi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɑːrmz] ,
be won in the clash of material arms ,
是 韩元 在 这 冲突 的 材料 武器 ,

他感到一种不祥的预感，那就是男人们美好的躯体正在被消耗殆尽，炽热的心灵正在为一种永远无法在武力冲突中赢得的东西而熄灭。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [dɪˈstrɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈpɪtɪfəli] [ˈwɑːndərɪŋ]
and he is distraught by a vision of humanity as a child pitifully wandering
和 他 是 心烦意乱 经过 一个 想象 的 人类 作为 一个 孩子 可怜地 漫游
[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [wʊd] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [ˈfeɪntli] [ˈekəʊz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrd] - [piːs] . -
in a dark wood where the wind faintly echoes the strange word ' Peace . '
在 一个 黑暗的 木头 在哪里 这 风 淡淡的 回声 这 奇怪的 单词 - 和平 . -

他看到一个景象，人类就像一个可怜的孩子，在黑暗的森林里徘徊，风中隐隐传来“和平”这个奇怪的词，这让他感到十分痛苦。

[ˈðɜːfɔːr] [hiː; hi] [tuː] [ˈwɒndəz] [ˈpɪtɪfəli] [laɪk] [ðæt] [tʃaɪld] , [ˈsiːkɪŋ] [piːs] ,
Therefore he too wanders pitifully like that child , seeking peace ,
所以 他 也 漫游 可怜地 喜欢 那 孩子 , 寻求 和平 ,
因此，他也像那个孩子一样可怜地四处游荡，寻求安宁。

[ænd; ænd][men][ɑːr; ər] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈsɪmbɪlz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd]
and men are become the symbols of mankind .
和 男人 是 变得 这 符号 的 人类 .
男人成为了人类的象征。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈpærədə:ks][ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] [wɪtʃ] [ˈslʌmbəz] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪz]
The tragic paradox of human life which slumbers in the soul in years of peace is
这 悲惨 悖论 的 人类 生活 哪个 睡眠 在 这 灵魂 在 年 的 和平 是
[əˈweɪkənd] [əˈgen] .
awakened again .
觉醒 再次 .

人类生活中沉睡在和平岁月中的悲剧悖论，会在灵魂深处再次被唤醒。

[wen] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɑ:ləteri][ænd; ənd][ˈkænaɪt] ,
When we would be solitary and cannot ,
什么时候 我们 会 是 孤 和 不能 ,
[wɪz; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [mu:vɪd]
we are made sensible of the depth and validity of the impulse which moved
我们 是 制成 明智的 的 这 深度 和 有效性 的 这 冲动 哪个 已搬
[ðə; ði] [ˈsɒlɪˌterɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the solitaries of the past .
这 独行者 的 这 过去的 .

我们得以体会到过去那些孤独者心中那股冲动的深刻性和合理性。

[ðə; ði][ˈpærədə:ks][ɪz] [əˈpærənt] [naʊ] [ɑ:n] [ˈevri] [hænd] .
The paradox is apparent now on every hand .
这 悖论 是 明显 现在 在 每一个 手 .
[aɪˈtɪ:z] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][lɑ:][ˈfɔ:rmeɪ(ə)n] - [di:][dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
It appears in the death of the author of La Formation Religieuse de J . J .
它 出现 在 这 死亡 的 这 作者 的 拉 形成 - 德 J . J .
[ˈru:səʊ] . [wʌn]]
Rousseau . [1]
卢梭 . [1]

如今，这种悖论在各个方面都显而易见。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈskɑ:lər] -
One of the most distinguished of the younger generation of French scholar -
一 的 这 最多 杰出的 的 这 年轻 一代 的 法语 学者 -
[ˈkrɪtɪks] ,
critics ,
评论家 ,

它出现在卢梭《宗教教育》作者的去世中。[1]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈskɑ:lər] -
One of the most distinguished of the younger generation of French scholar -
一 的 这 最多 杰出的 的 这 年轻 一代 的 法语 学者 -
[ˈkrɪtɪks] ,
critics ,
评论家 ,

他是法国年轻一代学者批评家中最为杰出的人物之一。

[em] . [ˈmæsn] [met][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [deθ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd]
M . Masson met a soldier's death before the book to which he had devoted
M . 马松 遇见 一个 士兵的 死亡 前 这 书 到 哪个 他 有 奉献
[ten] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪft] .
ten years of his life was published .
十 年 的 他的 生活 曾是 已发布 .

马松先生在为国捐躯，而他倾注了十年心血创作的那本书尚未出版。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈperəd] [aɪˈti:][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði] [ˈli:ʒər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
He had prepared it for the press in the leisure hours of the trenches .
他 有 准备 它 为了 这 按 在 这 闲暇 小时 的 这 战壕 .
[θrɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [baɪ] [ˈstæməɪŋ] [fərˈɡɑ:tn] [ˈsi:kɪts] ,
thrilled the heart of Europe by stammering forgotten secrets ,
激动不已 这 心 的 欧洲 经过 结巴 被遗忘的 秘密 ,

他利用战壕里的空闲时间，为媒体准备了这份稿件。

[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɒmju:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌnˈkwærət][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌnz]
There he had communed with the unquiet spirit of the man who once
那里 他 有 公有的 和 这 不安 精神 的 这 男人 WHO 一次
[θrɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [baɪ] [ˈstæməɪŋ] [fərˈɡɑ:tn] [ˈsi:kɪts] ,
thrilled the heart of Europe by stammering forgotten secrets ,
激动不已 这 心 的 欧洲 经过 结巴 被遗忘的 秘密 ,
[wɪz; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [mu:vɪd]
we are made sensible of the depth and validity of the impulse which moved
我们 是 制成 明智的 的 这 深度 和 有效性 的 这 冲动 哪个 已搬

在那里，他与那个曾经结结巴巴地诉说着被遗忘的秘密，令欧洲人为之倾倒的男人的不安灵魂进行了交流。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt][wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəl] [ˈtraɪəmfz] [ðæt]
and **whispered** **to** **an** **age** **flushed** **and** **confident** **with** **material** **triumphs** **that**
和 低声说道 到 一个 年龄 配 和 自信的 和 材料 胜利 那
[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɪn] [veɪn] .
the **battle** **had** **been** **won** **in** **vain** .
这 战斗 有 到过 韩元 在 徒劳 .
他向一个因物质上的胜利而沾沾自喜、自信满满的时代低语：这场战斗的胜利是徒劳的。

[ˈruːsəu] , [ˈraɪtli] [ʌndərˈstʊd] [ɪz][noʊ][kənˈsəʊlɪŋ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
Rousseau , **rightly** **understood** **is** **no** **consoling** **companion** **for** **a** **soldier** .
卢梭 , 没错 理解 是 不 安慰 伴侣 为了 一个 士兵 .
正确理解卢梭的思想，对士兵来说并非慰藉人心的良师益友。

[wʌt] [ɪf] [ˈæftər][ɔːl] ,
What **if** **after** **all** ,
什么 如果 后 全部 ,
如果最终.....

[ðə; ði] [truː] [end][ʌv; əv][mæn][biː; bi] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈpliːnəri] [biˈætituːd; biˈætətuːd][hiː; hi] [spent] [ˈlaɪɪŋ]
the **true** **end** **of** **man** **be** **those** **hours** **of** **plenary** **beatitude** **he** **spent** **lying**
这 真的 结尾 的 男人 是 那些 小时 的 全体会议 至福 他 花费 说谎
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [bjen] ?
at **the** **bottom** **of** **the** **boat** **on** **the** **Lake** **of** **Bienne** ?
在 这 底部 的 这 船 在 这 湖 的 比尔 ?
人类的真正终点，难道就是他在比尔湖船底躺着度过的那些充满幸福的时光吗？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [truːθ] [ɪz][ˈvælɪd] [stɪl] ,
What **if** **the** **old** **truth** **is** **valid** **still** ,
什么 如果 这 老的 真相 是 有效的 仍然 ,
如果旧的真理仍然有效呢？

[ðæt] [mæn][ɪz][bɔːrn] [friː] [bʌt; bət][ɪz] [ˈevriwɪr] [ɪn] [tʃeɪnz] ?
that **man** **is** **born** **free** **but** **is** **everywhere** **in** **chains** ?
那 男人 是 出生 自由的 但 是 到处 在 链条 ?
人人生而自由，却无处可逃？

[let] [ˌjuːˈes][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ˈkiːnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærədəːks]
Let **us** **hope** **that** **the** **dead** **author** **was** **not** **too** **keenly** **conscious** **of** **the** **paradox**
让 我们 希望 那 这 死的 作者 曾是 不是 也 敏锐地 有意识的 的 这 悖论
[wɪtʃ] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈsækrɪfaɪs] .
which **claimed** **him** **for** **sacrifice** .
哪个 声称 他 为了 牺牲 .
但愿这位已故的作者没有太清楚地意识到，正是这个悖论让他成为了牺牲品。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪtər] .
His **death** **would** **have** **been** **bitter** .
他的 死亡 会 有 到过 苦的 .
他的死会很悲惨。

[[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : [lɑː][fɔːrˈmeɪ](ə)n] - [diː][dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈruːsəu] .
[Footnote **1** **: La** **Formation** **Réligieuse** **de** **Jean** **-** **Jacques** **Rousseau** .

[脚注 1 : 拉 形成 - 德 让 - 雅克 卢梭 .
[脚注 1：让·雅克·卢梭宗教团体。

[pɑːr]
Par
帕尔
帕尔

[pi(:)ˈɛə] [ˈmɔːrɪs] [ˈmæsn] .
Pierre **Maurice** **Masson** .
皮埃尔 莫里斯 马松 .
皮埃尔·莫里斯·马松。

([ˈpæris] : [həˈʃet]) .
(**Paris** : **Hachette**) .
(巴黎 : 阿歇特) .

(巴黎：阿歇特出版社。

[θri:] [ˈvɔ:ljəmz])]
Three volumes)]
三 卷)]

三卷。)

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˈhæzəd][ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] .
From his book we can hardly hazard a judgment .
从 他的 书 我们 能 几乎 冒险 一个 判断 .

从他的书中，我们很难做出判断。

[hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [wʊd] [spiːk] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
His method would speak against it .
他的 方法 会 说话 反对 它 .

他的方法恰恰反驳了这种观点。

[dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] ,
Jean - Jacques , as he himself knew only too well ,
让 - 雅克 , 作为 他 他自己 知道 仅有的 也 出色地 ,

让-雅克本人对此心知肚明。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɡreɪt] [men][tuː; tə][biː; bi] [ˈkætəˌkaɪz] [hɪˈstɔːrɪkli] ,
is one of the last great men to be catechised historically ,
是 一 的 这 最后的 伟大的 男人 到 是 教理问答 历史 ,

是历史上最后一位接受过教义问答训练的伟人之一。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv]
for he was inadequate to the life which is composed of the facts of
为了 他 曾是 不足 到 这 生活 哪个 是 由 的 这 事实 的

[wɪtʃ] [ˈhɪstɔːɪz, ˈhɪstriːz][ɑːr; ər] [meɪd] .
which histories are made .
哪个 历史 是 制成 .

因为他无法适应由历史所记载的事实构成的人生。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sens] ;
He had no historical sense ;
他 有 不 历史 感觉 ;

他缺乏历史意识；

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [sens] [noʊ] [ˈriːəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kæn; kən][biː; bi]
and of a man who has no historical sense no real history can be
和 的 一个 男人 WHO 有 不 历史 感觉 不 真实的 历史 能 是

[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

对于一个没有历史意识的人来说，是写不出真正的历史的。

[krəˈnɔːlədʒi] [wʌz; wəz] [ˈmiːnɪŋləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [noʊ]
Chronology was meaningless to him because he could recognise no
时间顺序 曾是 无意义的 到 他 因为 他 可以 认出 不

[ˈsɔːvrənti] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] .
sovereignty of time over himself .
主权 的 时间 超过 他自己 .

对他来说，时间顺序毫无意义，因为他无法承认时间对他有任何支配权。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈendz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋz] .
With him ends were beginnings .
和 他 结束 是 开端 .

对他而言，结束即是开始。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈdaɪəlɔ:g] [hi:; hi] [tel] [ˌju:ˈes] — [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsoʊbəɹ]
In the third Dialogue he tell us — and it is nothing less than the sober
在这第三对话他告诉我们 — 和它是没有什么较少的比这清醒
[tru:θ] [toʊld][baɪ][ə; ei][mæn] [hu:] [nu:] [hɪm'self] [wel] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri:d]
truth told by a man who knew himself well — that his works must be read
真相讲述经过一个男人 WHO 知道他 他自己出色地 — 那他的作品 必须 是 读
[ˈbækwəɹdz] ,
backwards ,
向后 ,

在第三篇对话录中，他告诉我们——这正是一位深谙自身之人的冷静而真挚的告诫——他的作品必须倒着读。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] , [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm; ɪm] .
beginning with the last , by those who would understand him .
开始 和 这最后的 , 经过 那些 WHO 会 理解 他 .

从最后一位开始，由那些能够理解他的人来讲述。

[ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [ˈfʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz] ,
Indeed , his function was ,
的确 , 他的 功能 曾是 ,

事实上，他的职责是：

[ɪn][ə; ei] [di:pəɹ] [sens] [ðæn; ðən][ɪz][ɪˈmædʒɪnd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpærəbl] [kɔ:ld] [ðə; ði]
in a deeper sense than is imagined by those who take the parable called the
在一个 更深 感觉 比 是 想象 经过 那些 WHO 拿 这 寓言 称为 这
[ka:nˈtra:][ˈsoʊ(ə)l][fɔ:r; fəɹ][ə; ei] [ˈsa:ləm] [ˈtri:tɪs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [fəˈlɑ:səfi] ,
Contrat Social for a solemn treatise of political philosophy ,
合同 社会的 为了 一个 庄严 论文 的 政治的 哲学 ,

从比那些将《社会契约》这则寓言当作严肃的政治哲学论文的人所想象的更深层次的意义上来说，

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
to give the lie to history .
到 给 这 说谎 到 历史 .

篡改历史。

[ɪn] [hɪm'self] [hi:; hi] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ænd; ənd] [ɡru:] [ˈjʌŋɡəɹ] [wɪð; wɪθ]
In himself he pitted the eternal against the temporal and grew younger with
在 他自己 他 凹坑 这 永恒 反对 这 颞 和 生长 年轻 和
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

他将永恒与短暂对立起来，随着岁月的流逝反而愈发年轻。

[hi:; hi] [maɪ] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] [pɑ:r] [ˈeksələns] .
He might be known as the man of the second childhood par excellence .
他 可能 是 已知 作为 这 男人 的 这 第二 童年 帕 卓越 .

他或许可以被称为“第二童年”的杰出代表。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði] [ˈefəɹt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefəɹt] [ˈbækwəɹdz] ,
To the eye of history the effort of his soul was an effort backwards ,
到 这 眼睛 的 历史 这 努力 的 他的 灵魂 曾是 一个 努力 向后 ,
在历史的眼中，他灵魂的努力是一种倒退。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈfoʊkəst] [ˈoʊnli][fɔ:r; fəɹ][ə; ei] [pəɹˈspektɪv] [ʌv; əv] [ˈpra:ɡres]
because the vision of history is focused only for a perspective of progress
因为 这 想象 的 历史 是 专注 仅有的 为了 一个 看法 的 进步
.
:
.

因为历史观只关注进步的视角。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə][ˈdi:dərəʊt][æt; ət] [ˌvɪnˈsenəs] , [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks] [sɔ:] ,
On his after - dinner journey to Diderot at Vincennes , Jean - Jacques saw ,
在 他的 后 - 晚餐 旅行 到 狄德罗 在 文森斯 , 让 - 雅克 锯 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ɪntuɪʃ(ə)n] ,
with the suddenness of intuition ,
和 这 突然 的 直觉 ,
晚饭后, 让-雅克前往文森拜访狄德罗, 途中他突然凭借直觉看到了.....

[ðæt] [ðæt] [ˈpra:ɡres] ,
that that progress ,
那 那 进步 ,
取得这一进展,

[əˈmʌŋst] [hu:z] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd][ˈkoʊdʒənt] [ˈprɒfɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz]
amongst whose convinced and cogent prophets he had lived so long was
在 谁 确信 和 令人信服的 先知 他 有 居住地 所以 长的 曾是
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌnsəbˈstænjəl] [wɜ:rd] .
for him an unsubstantial word .
为了 他 一个 不实质性的 单词 .
他曾长期生活在一群信念坚定、言辞犀利的先知之中, 但对他来说, 那句话却毫无意义。

[hi:; hi] [brˈheld] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][mæn] [sʌb] [ˈspi:ʃi:] - .
He beheld the soul of man sub specie æternitatis .
他 观看 这 灵魂 的 男人 子 物种 - .
他看到了人类的灵魂, 属于永恒物种。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ɪnstɪˈtuʃənz] [dɪˈzɑ:lvd] [əˈweɪ] .
In his vision history and institutions dissolved away .
在 他的 想象 历史 和 机构 溶解 离开 .
在他的设想中, 历史和制度都消失了。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
His second childhood had begun .
他的 第二 童年 有 开始 .
他的第二个童年开始了。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈmeθəd] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ɡrɪp] .
On such a man the historical method can have no grip .
在 这样的 一个 男人 这 历史 方法 能 有 不 紧握 .
对于这样的人, 历史方法毫无作用。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [noʊ] - .
There is , as the French say , no engrenage .
那里 是 , 作为 这 法语 说 , 不 - .
正如法国人所说, 没有扣押。

[aɪˈti:] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌtələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tu:; tə] [əˈtempt]
It points to a certain lack of the subtler kind of understanding to attempt
它 积分 到 一个 肯定 缺少 的 这 更微妙 种类 的 理解 到 试图
[tu:; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈmeθəd] ;
to apply the method ;
到 申请 这 方法 ;
这表明在尝试应用该方法时, 缺乏某种更微妙的理解;

[mɔ:r] [ˈtru:li] , [pərˈhæps] , [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnəˈsenʃəl] [ˈɪntrəst] ,
more truly , perhaps , to an unessential interest ,
更多的 真的 , 也许 , 到 一个 不必要的 兴趣 ,
更确切地说, 或许是为了满足一种无关紧要的兴趣。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [bɪn] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ˈɪntu:] [frentʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rməni] .
which has of late years been imported into French criticism from Germany .
哪个 有 的 晚的 年 到过 进口 进入 法语 批评 从 德国 .
近年来, 这种批评方法从德国传入法国。

[ðə; ði] [sɔ:'bɒn] [hæz; həz][nɑ:t] , [wi:: wi] [noʊ] , [gɔ:n] [ʌn'skeiðd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv]
The Sorbonne has not , we know , gone unscathed by the disease of
这 索邦大学 有 不是 , 我们 知道 , 已消失 毫发无损 经过 这 疾病 的
[dɑ:kjumen'teɪʃn] [fɔ:r; fər] [dɑ:kjɒmen'teɪʃənz] [seɪk] .
documentation for documentation's sake .
文档 为了 文档 清酒 .
我们知道, 索邦大学也未能幸免于为文献而文献的弊病。

[em] . [mə'sɑ:nz] [θri:] ['va:ljəmz] [li:v] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔ:θər] [hæd; həd]
M . Masson's three volumes leave us with the sense that their author had
M : 马森的 三 卷 离开 我们 和 这 感觉 那 他们的 作者 有
[lɜ:rnt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] [tu:: tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
learnt a method and in his zeal to apply it had lost sight of the
学会了 一个 方法 和 在 他的 热情 到 申请 它 有 丢失的 视线 的 这
[moʊ'mentəs] [kwestʃən] ['weðər] [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:: tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [maɪt]
momentous question whether Jean - Jacques was a person to whom it might
意义重大 问题 无论 让 - 雅克 曾是 一个 人 到 谁 它 可能
[bi:: bi] [ə'plaid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
be applied with a prospect of discovery .
是 应用 和 一个 前景 的 发现 .
马松先生的三卷著作让我们感觉, 作者似乎学到了一种方法, 并且急于应用这种方法, 却忽略了一个重要的问题: 让-雅克是否是适合运用这种方法并有望发现新事物的人。

[noʊ][wʌn] [hu:] [ri:d] ['ru:səu] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fri:] [ʌv; əv] [ʌl'tɪriər] ['mæutɪvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni]
No one who read Rousseau with a mind free of ulterior motives could have any
不 一 WHO 读 卢梭 和 一个 头脑 自由的 的 后方 动机 可以 有 任何
[daʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
doubt on the matter .
怀疑 在 这 事情 .
任何心无杂念地阅读卢梭著作的人, 对此都不会有任何疑问。

[dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks][ɪz][,kætə'gɔ:ɾɪk(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Jean - Jacques is categorical on the point .
让 - 雅克 是 分类 在 这 观点 .
让-雅克对此态度非常明确。

[ðə; ði][sə'vɔɪɑ:d; 'sa:wa:'jɑ:] ['vɪkər][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks][tu:: tə] [pa:'sterəti] [wen]
The Savoyard Vicar was speaking for Jean - Jacques to posterity when
这 萨瓦人 牧师 曾是 请讲 为了 让 - 雅克 到 后人 什么时候
[hi:: hi][br'gæən][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : —
he began his profession of faith with the words : —
他 开始 他的 职业 的 信仰 和 这 字 : —
萨瓦教区的牧师在开始宣读信仰宣言时, 以这样一番话向后世传达了让-雅克的旨意: ——

- [dʒi:][en i:] [vɜ:] [ɑ:rgjəməntɜ] [ə'vek] ['vu:] , [en 'aɪ] [meɪm] [di:] ['tentər] ['vu:] [kənveɪnkɜ] ;
' Je ne veux argumenter avec vous , ni même de tenter vous convaincre ;
- 杰 ne veut 争论者 和 您 , ni 同 德 帐篷 您 确信 ;
'Je ne veux argumenter avec vous, ni même de tenter vous convaincre ;

[ɪl][em 'i:] ['sʌf.ɪt] [di:] ['vu:] [ɪk'spoʊzər][,si: 'i:][kju ju 'i][dʒi:] [pens] [dænz][la:] - [di:] [mɒn] ['ku:r] .
il me suffit de vous exposer ce que je pense dans la simplicité de mon cœur .
il 我 足够 德 您 曝光者 ce que 杰 沉思 丹斯 拉 - 德 星期一 心脏 .
我足以让你的曝光者在简单的心上沉思。

[kənsaltɜz] [lə] - ['pendənt] [mɒn] [dɪs'kɔ:z] ; ['sɛst, 'seɪ] [taʊt] [si: 'i:][kju ju 'i][dʒi:] ['vu:] [də'mɑ:nd] . -
Consultez le vôtre pendant mon discours ; c'est tout ce que je vous demande .'
咨询 勒 - 吊坠 星期一 论述 ; 是 兜售者 ce que 杰 您 要求 . -
请咨询 le vôtre pendant mon discours ; c'est tout ce que je vousdemande.'

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] , [ðerfɔːr] ,
To the extent , therefore ,
到 这 程度 , 所以 ,
因此, 在某种程度上,
[ðæt][em] . ['mæsn] [dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd][tuː; tə][ðɪs] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəmz] [wɪð; wɪθ]
that M . Masson did not respond to this appeal and filled his volumes with
那 M . 马松 做过 不是 回应 到 这 上诉 和 已填 他的 卷 和
[ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] [bʊks] [dʒiːn - ʒɑ:k,dʒeɪks] [maɪt] [hæv; həv] [rɪːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
information concerning the books Jean - Jacques might have read and a hundred
信息 有关 这 图书 让 - 雅克 可能 有 读 和 一个 百
[ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli]['pɑːrtli] ['reləvənt] [θɪŋz] ,
other interesting but only partly relevant things ,
其他 有趣的 但 仅有的 部分 相关的 事物 ,
马松先生没有回应这一请求, 而是将他的卷宗填满了有关让-雅克可能读过的书籍的信息, 以及其他一百多件有趣但只
有部分相关的事情。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][dʒə'hi:və][ə; eɪ] [rɔːŋ] .
he did the citizen of Geneva a wrong .
他 做过 这 公民 的 日内瓦 一个 错误的 .
他亏待了日内瓦市民。
[ðə; ði] [ʌl'tɪrɪər] ['moʊtɪv] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
The ulterior motive is there , and the faint taste of a thesis in the most
这 后方 动机 是 那里 , 和 这 头晕的 品尝 的 一个 论文 在 这 最多
[ˈmaːdərn] ['mænər] .
modern manner .
现代的 方式 .
其背后隐藏着不可告人的动机, 并且隐隐透露出一种现代主义论文的意味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [wɪtʃ] ,
But the method is saved by the perception which ,
但 这 方法 是 已保存 经过 这 洞察力 哪个 ,
但这种方法之所以能够成功, 是因为人们这样认为:
[ðoʊ] [aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [læks] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ʌndər'stændɪŋ] ,
though it sometimes lacks the perfect keenness of complete understanding ,
尽管 它 有时 缺乏 这 完美的 敏锐 的 完全的 理解 ,
虽然它有时缺乏完全理解的敏锐度,
[ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑ:t]['sætɪsfai] .
is exquisite enough to suggest the answer to the questions it does not satisfy .
是 精美的 足够的 到 建议 这 回答 到 这 问题 它 做 不是 满足 .
它精妙绝伦, 足以暗示它无法解答的问题的答案。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] ['lævɪʃ] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑ:t][lɔːst] .
Though the environment is lavish the man is not lost .
尽管 这 环境 是 奢华的 这 男人 是 不是 丢失的 .
虽然环境奢华, 但他并没有迷失方向。
[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['kɑːmən] ['paɪəti][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [dʒiːn - ʒɑ:k,dʒeɪks][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn]
It is but common piety to seek to understand Jean - Jacques in the way in
它 是 但 常见的 虔诚 到 寻找 到 理解 让 - 雅克 在 这 方式 在
[wɪtʃ] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stəd] .
which he pleaded so hard to be understood .
哪个 他 恳求 所以 难的 到 是 理解 .
按照让-雅克苦苦哀求被理解的方式去理解他, 这只是一种基本的虔诚。

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ˈsɪns] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ˈtoʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ˈhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
Yet it is now over forty years since a voice of authority told England how it
然而 它 是 现在 超过 四十 年 自从 一个 嗓音 的 权威 讲述 英格兰 如何 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm] .
was to regard him .
曾是 到 看待 他 .

然而，至今已经四十多年没有权威人士告诉英国应该如何看待他了。

[ˌɔːrd] [ˈmɔːrli] [wʌz; wəz][ˌmædʒɪˈstriəl][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [əuˈbeɪd] .
Lord Morley was magisterial and severe , and England obeyed .
主 莫利 曾是 权威的 和 严重 , 和 英格兰 服从 .
莫利勋爵威严严厉，英格兰人民都服从他。

[wʌn] [fiːlz] [ˈɔːlmoʊst] [ðæt] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
One feels almost that Jean - Jacques himself would have obeyed if he had been
— 感觉 几乎 那 让 - 雅克 他自己 会 有 服从 如果 他 有 到过
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

人们几乎会觉得，如果让-雅克还活着，他本人也会服从命令。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [ˈsentəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdeɪnzəmˈdiːɪzəm][wʌz; wəz] -
He would have trembled at the stern sentence that his deism was ' -
他 会 有 颤抖 在 这 船尾 句子 那 他的 自然神论 曾是 -
[ə; eɪ][ræɡ][ˈʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈʌv; əv] [ˌsentəˈmentlɪzəm] ,
a rag of metaphysics floating in a sunshine of sentimentalism ,
一个 抹布 的 形而上学 漂浮的 在 一个 阳光 的 感伤主义 ,
如果有人严厉地评价他的自然神论是“一块漂浮在感伤主义阳光下的形而上学破布”，他一定会感到不寒而栗。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ; [bʌt; bət] ,
' **and he would have whispered that he would try to be good ; but** ,
- 和 他 会 有 低声说道 那 他 会 尝试 到 是 好的 ; 但 ,
他本会低声说他会努力做好人；但是，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəlɔːɡz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˌmæn][wɪð; wɪθ]
when he heard his Dialogues described as the outpourings of a man with
什么时候 他 听到 他的 对话 描述 作为 这 倾诉 的 一个 男人 和
[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ˈmeɪniə] ,
persecution mania ,
迫害 狂热 ,

当他听到有人将他的《对话录》描述为一个患有被迫害妄想症的人的倾诉时，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈbelɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsaɪləntli][æn; ən] - [es ˈaɪ] [muv] .
he might have rebelled and muttered silently an Eppur si muove .
他 可能 有 叛乱 和 低声说道 默默 一个 - 是 移动 .
他或许会反抗，默默地低声嘟囔着“Eppur si muove”。

[wiː; wi] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][stænd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈdɔːk] ,
We see now that it was a mistake to stand him in the social dock ,
我们 看 现在 那 它 曾是 一个 错误 到 站立 他 在 这 社会的 码头 ,
我们现在明白，让他接受社会舆论的审判是个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪˈsaɪsli] [ðoʊz] [ˈdaɪəlɔːɡz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ðen] [ˈmɪstər] [ˈmɔːrli] [soʊ] [ˈpaʊərfəli]
and that precisely those Dialogues which the then Mr Morley so powerfully
和 那 恰恰 那些 对话 哪个 这 然后 先生 莫利 所以 强大的
[ˈdɪsˈmɪst] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pliː] [ðæt] [ðə; ði][traɪˈbjuːnl][hæz; həz][ˈnoʊ][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .
dismissed contain his plea that the tribunal has no jurisdiction .
解雇 包含 他的 恳求 那 这 法庭 有 不 管辖权 .
而正是这些对话，被当时的莫利先生如此有力地驳斥，其中包含了他关于法庭没有管辖权的辩解。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][aɪ 'tiː] [maɪt]
To his contention that he wrote his books to ease his own soul it might
到 他的 争论 那 他 写道 他的 图书 到 舒适 他的 自己的 灵魂 它 可能
[biː; bi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][væst][ˈsoʊʃ(ə)l]
be replied that their publication was a social act which had vast social
是 回复 那 他们的 发布 曾是 一个 社会的 行为 哪个 有 广阔的 社会的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

对于他声称自己写作是为了慰藉心灵的说法，我们可以反驳说，这些书的出版是一种社会行为，具有巨大的社会影响。

[bʌt; bət][dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks] [maɪt] [wel] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tempərəːɪz] [ænd; ənd]
But Jean - Jacques might well retort that the fact that his contemporaries and
但 让 - 雅克 可能 出色地 反驳 那 这 事实 那 他的 同时代人 和
[ðə; ði][dʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [riːd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]
the generation which followed read and judged him in the letter and not in
这 一代 哪个 随后 读 和 评判 他 在 这 信 和 不是 在
[ðə; ði]ˈspɪrɪt][ɪz][noʊ]ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ,
the spirit is no reason why we ,
这 精神 是 不 原因 为什么 我们 ,

但让-雅克很可能会反驳说，他的同时代人和后世之人只从字面意义而非精神层面来解读和评判他，但这并不意味着我们.....

[æt; ət] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈsentʃəɪz] [rɪ'muːv] , [ʊd; ʊəd][duː][ðə; ði] [seɪm] .
at nearly two centuries remove , should do the same .
在 几乎 二 几个世纪 消除 , 应该 做 这 相同的 .
时隔近两个世纪，也应该如此。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [kleɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdefərəns] ,
A great man may justly claim our deference ,
一个 伟大的 男人 可能 公正地 宣称 我们的 尊重 ,
伟人理应赢得我们的尊敬。

[ɪf] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks][æsk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ləst] [wɜːrk][æɪ; əɪ][biː; bi] [riːd] [fɜːrst][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] ,
if Jean - Jacques asks that his last work shall be read first we are bound ,
如果 让 - 雅克 问 那 他的 最后的 工作 将 是 读 第一的 我们 是 边界 ,
如果让-雅克要求先读他的遗作，我们义不容辞。

[iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli][ə; eɪ][kwɪksɑːtɪk] [ˈhjuːmər] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [aɪ 'tiː] .
even if we consider it only a quixotic humour , to indulge it .
甚至 如果 我们 考虑 它 仅有的 一个 堂吉诃德式的 幽默 , 到 放纵 它 .
即使我们认为这只是一种异想天开的幽默，也应该纵容它。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [nɪ'ɡlektɪd] [ˈdaɪəbːɡz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [ˈhjuːmər] [noʊ]
But to those who read the neglected Dialogues it will appear a humour no
但 到 那些 WHO 读 这 被忽视的 对话 它 将要 出现 一个 幽默 不
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

但对于那些读过这些被忽视的对话录的人来说，这不再是一种幽默。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Here is a man who at the end of his days is filled to overflowing with
这里 是 一个 男人 WHO 在 这 结尾 的 他的 天 是 已填 到 溢出 和
[ˈbɪtərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'riːd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
bitterness at the thought that he has been misread and misunderstood .
苦味 在 这 想法 那 他 有 到过 误解 和 被误解 .

这个人到了生命的尽头，想到自己被人误解和误读，心中充满了无比的痛苦。

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [him'self] :
He says to himself :
他 说道 到 他自己 :

他对自己说:

[ˈi:ðər] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ˈʌðər] [men][ɔ:r][hi:; hi][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
Either he is at bottom of the same nature as other men or he is different .
任何一个 他 是 在 底部 的 这 相同的 自然 作为 其他 男人 或者 他 是 不同的 .
他要么本质上与其他男人一样, 要么就与众不同。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] , [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [plɑ:t][æt; ət]
If he is of the same nature , then there must be a malignant plot at
如果 他 是 的 这 相同的 自然 , 然后 那里 必须 是 一个 恶性 阴谋 在
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

如果他也是同样的人, 那么一定存在一个邪恶的阴谋。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈvi:ld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] ;
He has revealed his heart with labour and good faith ;
他 有 揭晓 他的 心 和 劳动 和 好的 信仰 ;

他用辛勤劳动和真诚展现了自己的内心;

[nɔ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [men][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
not to hear him his fellow - men must have stopped their ears .
不是 到 听到 他 他的 同伴 - 男人 必须 有 停止 他们的 耳朵 .

为了不听见他的声音, 他的同伴们一定是捂住了耳朵。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊz] , [ðen] — [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ber] [ðə; ði]
If he is of another kind than his fellows , then — but he cannot bear the
如果 他 是 的 其他 种类 比 他的 伙伴们 , 然后 — 但 他 不能 熊 这
[θɔ:t]
thought .
想法 :

如果他与他的同伴们是另一种类型, 那么——但他无法忍受这种想法。

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ber] .
Indeed it is a thought that no man can bear .
的确 它 是 一个 想法 那 不 男人 能 熊 .

这的确是任何人都无法承受的想法。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][blaɪnd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] .
They are blind because they will not see .
他们 是 瞎的 因为 他们 将要 不是 看 .

他们视而不见, 因为他们是盲人。

[hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] [tru:] ;
He has not asked them to believe that what he says is true ;
他 有 不是 问 他们 到 相信 那 什么 他 说道 是 真的 ;

他并没有要求他们相信他所说的话是真的;

[hi:; hi][æskz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [fæl; fəl] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sɪnˈsɪr] , [sɪnˈsɪr] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ,
he asks only that they shall believe that he is sincere , sincere in what he says ,
他 问 仅有的 那 他们 将 相信 那 他 是 真诚 , 真诚 在 什么 他 说道 ,
他只要求他们相信他是真诚的, 他所说的话都是真诚的。

[sɪnˈsɪr] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [wen] [hi:; hi] [ɪmˈplɔ:z] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌndərtəʊn] .
sincere , above all , when he implores that they should listen to the undertone .
真诚 , 多于 全部 , 什么时候 他 恳求 那 他们 应该 听 到 这 底色 .

最真诚的是, 他恳求他们要听出话里的弦外之音。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] - [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
He has been the painter of nature and the historian of the human
他 有 到过 - 这 画家 的 自然 和 这 历史学家 的 这 人类
[hɑ:rt] . -
heart . '
心 . -

他被誉为“自然画家和人类心灵的历史学家”。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [maɪt] [hæv; həv] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [waɪ] [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks] , ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] ['nɪgərd]
His critics might have paused to consider why Jean - Jacques , certainly not niggard
他的 评论家 可能 有 暂停 到 考虑 为什么 让 - 雅克 , 当然 不是 吝啬鬼
[ʌv; əv][self] - [preɪz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:gz] ,
of self - praise in the Dialogues ,
的 自己 - 称赞 在 这 对话 ,

他的批评者或许应该停下来思考一下，为什么让-雅克——他在《对话录》中当然不吝于自我吹捧——

[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kleɪmd] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
should have claimed no more for himself than this .
应该 有 声称 不 更多的 为了 他自己 比 这 .

他本不该要求更多。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [æt; ət] [li:st] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd]
He might have claimed , with what in their eyes at least must be good
他 可能 有 声称 , 和 什么 在 他们的 眼睛 在 至少 必须 是 好的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他或许会声称，至少在他们看来，这肯定是正确的，对吧？

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentəri] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfər] , [ə; eɪ]
to have been pre - eminent in his century as a political philosopher , a
到 有 到过 预 - 杰出 在 他的 世纪 作为 一个 政治的 哲学家 , 一个
['nɔ:vəlist] ,
novelist ,
小说家 ,

他作为政治哲学家和小说家，在他所处的世纪里都堪称杰出人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θi:ərɪst] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] .
and a theorist of education .
和 一个 理论家 的 教育 .

以及一位教育理论家。

[jet] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Yet to himself he is no more than the painter of nature and the
然而 到 他自己 他 是 不 更多的 比 - 这 画家 的 自然 和 这
[hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] . -
historian of the human heart . '
历史学家 的 这 人类 心 . -

然而，在他自己看来，他只不过是“自然的画家和人类心灵的历史学家”。

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm] [les] ,
Those who would make him more make him less ,
那些 WHO 会 制作 他 更多的 制作 他 较少的 ,

那些想让他变得更好的人，反而会让他变得更糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'kleəz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] .
because they make him other than he declares himself to be .
因为 他们 制作 他 其他 比 他 声明 他自己 到 是 .

因为他们让他变成了他自称的另一种人。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [br'saɪdɪz]
His whole life has been an attempt to be himself and nothing else besides
他的 所有的 生活 有 到过 一个 试图 到 是 他自己 和 没有什么 别的 除了
;
;
;

他的一生都在努力做自己，除此之外别无其他；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and all his works have been nothing more and nothing less than his
和 全部 他的 作品 有 到过 没有什么 更多的 和 没有什么 较少的 比 他的
[ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [pleɪn][tuː; tə][men] .
attempt to make his own nature plain to men .
试图 到 制作 他的 自己的 自然 清楚的 到 男人 .

他的所有作品都不过是他试图向世人阐明他自身本性的一种尝试。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
Now at the end of his life he has to swallow the bitterness of failure .
现在 在 这 结尾 的 他的 生活 他 有 到 吞 这 苦味 的 失败 .

如今，在他生命的尽头，他不得不吞下失败的苦涩。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kleɪmd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [kɪŋz] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
He has been acclaimed the genius of his age ; kings have delighted to
他 有 到过 备受赞誉 这 天才 的 他的 年龄 ; 国王 有 高兴极了 到
['ɑːnər] [hɪm; ɪm] ,
honour him ,
荣誉 他 ,

他被誉为他那个时代的奇才；君王们都乐于尊崇他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːnə-d] [ə'nʌðər] [mæn] .
but they have honoured another man .
但 他们 有 荣幸 其他 男人 .

但他们却表彰了另一个人。

[ðeɪ] [hæv; həv][naːt] [noʊn] [ðə; ði] [truː] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks] .
They have not known the true Jean - Jacques .
他们 有 不是 已知 这 真的 让 - 雅克 .

他们并不了解真正的让-雅克。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['pærəblz] [fɔːr; fər] ['lɪtərəl] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [waɪ] .
They have taken his parables for literal truth , and he knows why .
他们 有 已采取 他的 寓言 为了 文字 真相 , 和 他 知道 为什么 .

他们把他的寓言故事当成了字面意义上的真理，而他知道为什么。

- ['di'i'es] - [es 'aɪ] - - [dɔɪvənt] - [sɛkspraɪmɜː] [oʊtrə'mɑːn]
' Des êtres si singulièrement constitués doivent nécessairement s'exprimer autrement
- 德斯 - 是 - 做 - s'exprimer 奥特雷门特
[kju ju 'i][lez] ['hɑːmz] [ɔɹdɪnɜrz] .
que les hommes ordinaires .
que 莱斯 男人们 普通 .

这是普通人必备的入门知识。

[ɪl][iː es 'tiː][ɪm'paːsəb(ə)l] [kwaːvɪk] ['di'i'es] - [es 'aɪ] - - [aɪ'el'es][en iː]['pɔːrtent] ['paː]
Il est impossible qu'avec des âmes si différemment modifiés ils ne portent pas
il est 不可能的 qu'avec 德斯 - 是 - - 伊尔斯 ne 预兆 帕斯
[dænz] [lɪksprɛʃən] [diː] [lɜːrɜz] ['sentɪmənts] [et][diː] [lɜːrɜz] [ɪ'deɪz] [lɛmpriːɪnt] [diː][sɛs] [mɔdɛfɪ'keɪʃənz] .
dans l'expression de leurs sentiments et de leurs idées l'empreinte de ces modifications .
丹斯 表达 德 leurs 情感 等 德 leurs 想法 印记 德 ces 修改 .

这是不可能的，因为不同的修改不能通过修改的表达情感和想法来预示。

[es 'aɪ] [sɛt] [ǣ'prɛnt] - - [sø] [ˌkju ju 'aɪ][nɑːnt] [o'kʌn] ['noʊ(ə)n][diː] [sɛt] [mæn'jɛr] - ,
Si cette empreinte échappe à ceux qui n'ont aucune notion de cette manière d'être ,
硅 这 印记 - - 他们 谁 不 绝对没有 概念 德 这 方式 - ,

Si cette empreinte échappe à ceux qui n'ont aucune notion de cette manière d'être,

[ɛl] [en iː] [pɜːt] - - [sø] [ˌkju ju 'aɪ][lɑː] - , [et][ˌkju ju 'aɪ] [ɪn] [sɒnt] - [juːks] -
elle ne peut échapper à ceux qui la connaissent , et qui en sont affectés eux -
艾莉 ne 可以 - - 他们 谁 拉 - , 等 谁 英文 儿子 - 欧 -
[meɪmz] .
mêmes .
模因 .

她是一位鉴赏家，也是一位深受人们喜爱的人。

[ˈsɛst, 'seɪ][ju ɛn 'i][ˈsɪgneɪ] - [ɑkwəl] [lez] - [es 'iː] - ['ɑːntreɪ, 'ɑːntɾə][juːks] ;
C'est une signe caractéristique auquel les initiés se reconnoissent entre eux ;
是 一 标志 - 奥奎尔 莱斯 - 塞 - entre 欧 ;

这是在侦察过程中开始的标志特征；

[et][siː 'iː][ˌkju ju 'aɪ] [dʌn] [ən] [grænd] ['priː] - [siː 'iː][ˈsɪgneɪ] , [ˈsɛst, 'seɪ] [kwɪl] [en iː] [pɜːt] [es 'iː] - ,
et ce qui donne un grand prix à ce signe , c'est qu'il ne peut se contrefaire ,
等 这 谁 唐恩 联合国 盛大 价格 - 这 标志 , 是 奎尔 ne 可以 塞 - ,

et ce qui donne un grand prix à ce signe, c'est qu'il ne peut se contrefaire,

[ˌkju ju 'i] [ʒɑ'dmeɪ] [ɪl] - [koʊ] [naɪ'vəʊ] [diː][ˈsɔː] [sɔːrs] , [et][ˌkju ju 'i] ,
que jamais il n'agit qu'au niveau de sa source , et que ,
que 从来 他 - 在 级别 德 萨 来源 , 等 que ,

que jamais il n'agit qu'au niveau de sa source, et que,

[kwaːnd][ɪl][en iː][pɑːrt][ˈpɑː][diː'ju] ['kuːr] [diː] [sø] [ˌkju ju 'aɪ] - ,
quand il ne part pas du coeur de ceux qui l'imitent ,
问题 他 ne 部分 帕斯 杜 心脏 德 他们 谁 - ,

quand il ne part pas du coeur de ceux qui l'imitent,

[ɪl] - [ˈpɑː][nɑːn] [plʌs] ['oʊ] [kɜːrɪz] [feɪts] [pɔːr] [lə] [dɪstɪŋgɜː] ; ['meɪs] - [kwɪl] [waɪ][pɑːrviːənt] ,
il n'arrive pas non plus aux coeurs faits pour le distinguer ; mais sitôt qu'il y parvient ,
他 - 帕斯 非 加 辅助 心 事实 倒 勒 区分 ; 麦斯 - 奎尔 是 帕维恩特 ,

il n'arrive pas non plus aux coeurs faits pour le distinguer ; mais satôt qu'il y parvient,

[ɑːn][en iː] - [-] - ;
on ne sauroit s'y méprendre ;
在 ne - s'y - ;

on ne sauroit s'y méprendre;

[ɪl][iː es 'tiː][vɹeɪ] [dɛ] [kwɪl] [iː es 'tiː][ˈsɛntɪ] . -
il est vrai dès qu'il est senti . '
他 est 真实 dès 奎尔 est 感觉 . -

il est vrai dès qu'il est sense.'

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ]
At the end of his days he felt that the great labour of his life which

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æŋ; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæəri] [ɪntə'lektʃuəl]
had been to express an intuitive certainty in words which would carry intellectual

[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

在他生命的最后阶段，他感到自己毕生最大的努力就是用能够传递理性说服力的语言来表达一种直觉上的确定性。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][ɑːr; ər] :
had been in vain , and his last words are :
有 到过 在 徒劳 , 和 他的 最后的 字 是 :

一切都徒劳无功，他的遗言是：

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [felt] . -
' **It is true so soon as it is felt .** '
- 它 是 真的 所以 很快 作为 它 是 毛毡 - -

“一旦感受到，那就是真的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学的各个方面(Aspects of Literature)

第2/9页

[θri:] ['peɪdʒɪz] [wʊd] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [rɪ'lɪdʒəs]
Three pages would tell as much of the essential truth of his 'religious

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] - [æz; əz] [θri:] ['vɔ:ljəmz] .
formation ' as three volumes .

三页纸就能说明他“宗教形成”的本质真理，其篇幅相当于三卷书。

[æt; ət] [lez] - [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm][di:] [wɛrənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ]
At Les Charmettes with Mme de Warens , as a boy and as a

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,

在 Les Charmettes 酒店，我和德瓦伦斯夫人一起度过了童年和青年时期。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [pi:s] [ʌv; əv][soʊl] .
he had known peace of soul .

他曾体验过内心的平静。

[ɪn]['pærɪs] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [egzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ɪn'θju:ziæzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In Paris , amid the intellectual exaltation and enthusiasms of the Encyclopædists ,

在巴黎，在百科全书派的知识分子们的热情和振奋之中，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:st] [pi:s] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəns] .
the memory of his lost peace haunted him like an uneasy conscience .

失去平静的记忆像不安的良心一样萦绕着他。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] [feɪθ] ['dɪsə'pɪrd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
His boyish unquestioning faith disappeared beneath the destructive criticism of the

[greɪt] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ænd] ['prɔ:gres] .
great pioneers of enlightenment and progress .

他那孩童般毫无保留的信仰，在启蒙运动和进步运动的伟大先驱们的批判下消失了。

[jet] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sætɪsfɑɪd] .
Yet when all had been destroyed the hunger in his heart was still unsatisfied .

然而，当一切都被摧毁之后，他心中的饥渴依然没有得到满足。

[ʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['di:dərəʊt] ['smoʊldər] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]
Underneath his passionate admiration for Diderot smouldered a spark of

[rɪ'zentmənt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] .
resentment that he was not understood .

在他对狄德罗的热烈崇拜之下，也暗藏着一丝不被理解的怨恨。

[ðeɪ] [hæd; həd][tɔ:rn] [daʊn] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:d] [ðə; ði]
They had torn down the fabric of expression into which he had poured the
他们 有 撕裂 向下 这 织物 的 表达 进入 哪个 他 有 倾倒 这
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
emotion of his immediate certainty as a boy ;
情感 的 他的 即时 肯定 作为 一个 男生 ;
他们摧毁了他童年时期倾注于其中的那种笃定情感的表达方式;

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌpˈlɪftɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [hi:; hi] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði]
sometimes with an uplifted , sometimes with a sinking heart he surveyed the
有时 和 一个 提升 , 有时 和 一个 下沉 心 他 调查 这
[ˈru:ɪnz] .
ruins .
废墟 .
他时而振奋，时而沮丧地环顾着废墟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
But the certainty that he had once been certain ,
但 这 肯定 那 他 有 一次 到过 肯定 ,
但他曾经确信的那份确信，

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [pi:s] — [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈstrɔɪ] .
the memory and the desire of the past peace — this they could not destroy .
这 记忆 和 这 欲望 的 这 过去的 和平 — 这 他们 可以 不是 破坏 .
他们无法摧毁人们对过去和平的记忆和渴望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][ˈi:v(ə)n] [ˈwi:kən] [ðɪs] [ˈelɪmənt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]
They could hardly even weaken this element within him , for they did not know
他们 可以 几乎 甚至 削弱 这 元素 之内 他 , 为了 他们 做过 不是 知道
[ðæt] [aɪˈti:] [ɪgˈzɪstɪd] ,
that it existed ,
那 它 存在 ,
他们甚至很难削弱他体内的这种因素，因为他们根本不知道它的存在。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kənˈsi:v] [ðæt] [aɪˈti:][kʊd; kəd][ɪgˈzɪst] .
they were unable to conceive that it could exist .
他们 是 无法 到 构想 那 它 可以 存在 .
他们无法想象它的存在。

[dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [klu:] [tu:; tə][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
Jean - Jacques himself could give them no clue to its existence ; he had no
让 - 雅克 他自己 可以 给 他们 不 线索 到 它是 存在 ; 他 有 不
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
让-雅克本人也无法向他们透露它的存在；他对此一无所知。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈdɔ:gmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt]
and he was still under the spell of the intellectual dogma of his age that
和 他 曾是 仍然 在下面 这 拼写 的 这 知识分子 教条 的 他的 年龄 那
[wɜ:rdz] [mʌst; məst] [ɪkˈspres] [ˈdefɪnət] [θɪŋz] .
words must express definite things .
字 必须 表达 定 事物 .
他仍然深受他那个时代思想教条的影响，认为语言必须表达确定的事物。

[ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði] [ˈsi:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [pərˈswerɪʒ(ə)n]
In common with his age he had lost the secret of the infinite persuasion
在 常见的 和 他的 年龄 他 有 丢失的 这 秘密 的 这 无限 劝说
[ʌv; əv][ˈpɒʊətɪ] .
of poetry .
的 诗 .
与他的年龄一样，他也失去了诗歌无穷魅力的秘密。

[soʊ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðooz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
So the consciousness that he was different from those who surrounded him ,
所以 这 意识 那 他 曾是 不同的 从 那些 WHO 包围 他 ,
因此, 他意识到自己与周围的人不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðooz] [hi:; hi][əd'maɪəd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstərz] , [tɒk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and from those he admired as his masters , took hold of him .
和 从 那些 他 钦佩 作为 他的 大师 , 采取 抓住 的 他 .
他从那些他敬仰为主人的人手中夺走了权力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌðərnəs] ,
He was afraid of his own otherness ,
他 曾是 害怕的 的 他的 自己的 他者性 ,
他害怕自己与众不同。

[æz; əz][ɔ:l] [men][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'sen](ə)l] ['loʊnlinəs]
as all men are afraid when the first knowledge of their own essential loneliness
作为 全部 男人 是 害怕的 什么时候 这 第一的 知识 的 他们的 自己的 基本的 孤独
[bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [depθs] .
begins to trouble their depths .
开始 到 麻烦 他们的 深度 .
当人们第一次意识到自己本质上的孤独开始触动内心深处时, 所有人都会感到恐惧。

[ðə; ði]['peɪθɑ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['devəsteɪtɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]
The pathos of his struggle to kill the seed of this devastating knowledge is
这 感伤 的 他的 斗争 到 杀 这 种子 的 这 毁灭性的 知识 是
[ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klerd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bɪ'klʌm] - [ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] [dʒent(ə)lmən] . -
apparent in his declared desire to become ' a polished gentleman . '
明显 在 他的 声明 欲望 到 变得 - 一个 抛光 绅士 . -
他努力消除这种毁灭性知识的种子, 这种斗争的悲情在他宣称要成为“一位彬彬有礼的绅士”的愿望中显而易见。

[ɪn][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['memwɑ:r][fɜ:r; fər][em] . [də'pæn][ɪn] - [hi:; hi]
In the note which he added to his memoir for M . Dupin in 1749 he
在 这 笔记 哪个 他 额外 到 他的 回忆录 为了 M . 杜宾 在 - 他
[kən'fesɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ'di:əl] .
confesses to this ideal .
坦白 到 这 理想的 .
他在 1749 年为杜宾先生撰写的回忆录的附注中承认了这一理想。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'klʌm] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ɪndɪ'stɪŋɡwɪəb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
If only he could become ' one of them , ' indistinguishable without and within
如果 仅有的 他 可以 变得 - 一 的 他们 , - 无法区分的 没有 和 之内
,
,
,
如果他能成为“他们中的一员”, 内外都无法区分就好了。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪs'kwaiətɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [tʌŋ] - [taɪd] ['kwɪənɪs] [ɪn]
he might be delivered from that disquieting sense of tongue - tied queerness in
他 可能 是 发表 从 那 令人不安的 感觉 的 舌头 - 系 酷儿 在
[ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
a normal world .
一个 普通的 世界 .
在一个正常的世界里, 他或许能够摆脱那种令人不安的、难以启齿的怪异感。

[ɪf] [hi:; hi] ['tʃɪ:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bri:f] .
If he cheated himself at all , the deception was brief .
如果 他 作弊 他自己 在 全部 , 这 欺骗 曾是 简短的 .
如果他真的欺骗了自己, 那也是短暂的。

[ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [lez] - [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The poignant memory of Les Charmettes whispered to him that there was a
这 令人心酸的 记忆 的 莱斯 - 低声说道 到 他 那 那里 曾是 一个
[stɜ:t] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑ:rd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [klɪr] .
state of grace in which the hard things were made clear .
状态 的 优雅 在 哪个 这 难的 事物 是 制成 清除 .

Les Charmettes 的美好回忆在他耳边低语，仿佛有一种恩典的状态，在这种状态下，艰难的事情也会变得清晰明了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][na:t] [jet] [ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
But he had not yet the courage of his destiny .
但 他 有 不是 然而 这 勇气 的 他的 命运 .

但他还没有鼓起勇气去面对自己的命运。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [ˈhɑ:rdn]
His consciousness of his separation from his fellows had still to harden
他的 意识 的 他的 分离 从 他的 伙伴们 有 仍然 到 硬化
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔ:rəti] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈkɜ:ɪdʒ] [wəd] [kʌm] .
into a consciousness of superiority before that courage would come .
进入 一个 意识 的 优势 前 那 勇气 会 来 .

他与同伴疏离的意识必须先转化为优越感，勇气才会到来。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌvɪnˈsenəs] [ɑ:n][æn; ən][ɑ:kˈtoʊbər] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] - — [em] . [ˈmæsn] [hæz; həz]
On the road to Vincennes on an October evening in 1749 — M . Masson has
在 这 路 到 文森斯 在 一个 十月 晚上 在 - — M . 马松 有
[fɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] — [hiː; hi] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [nuːz] - [ʃi:t] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
fixed the date for us — he read in a news - sheet the question of the
固定的 这 日期 为了 我们 — 他 读 在 一个 消息 - 床单 这 问题 的 这
[diˈʒuŋ] [əˈkædəmi] :
Dijon Academy :
第戎 学院 :

1749 年 10 月的一个傍晚，在前往万森的路上——马松先生已经为我们确定了日期——他在一份报纸上读到了第戎学院的问题：

- [es ˈaɪ][lə] - [ˈdiːʼes][a:tʃ] [et][ˈdiːʼes][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ə; eɪ] - - - [lez] [mʌːrs]
' Si le rétablissement des arts et des sciences a contribué à épurer les mœurs
- 硅 勒 - 德斯 艺术 等 德斯 科学 一个 - - - 莱斯 模样
? -
? '
? -

艺术和科学的重建是否会对摩尔的纯粹做出贡献？ '

[ðə; ði] [skeɪlz] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm]
The scales dropped from his eyes and the weight was removed from
这 秤 掉落 从 他的 眼睛 和 这 重量 曾是 已移除 从
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

他恍然大悟，如释重负。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðɪs] - [ˌrevəˈleɪ(ə)n] . -
There is no mystery about this ' revelation . '
那里 是 不 神秘 关于 这 - 启示 . -

这个“启示”并没有什么神秘之处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm]
For the first time the question had been put in terms which struck him
为了 这 第一的 时间 这 问题 有 到过 放 在 条款 哪个 击 他
[ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .
squarely in the heart .
完全 在 这 心 .

这是他第一次听到有人用如此直击他内心的方式提出这个问题。

[dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeiks] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stæməɪŋ] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Jean - Jacques made his reply with the stammering honesty of a man of
让 - 雅克 制成 他的 回复 和 这 结巴 诚实 的 一个 男人 的
[ˈdʒiːniəs] ['wɑːndəɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈtælənt] .
genius wandering in age of talent .
天才 漫游 在 年龄 的 天赋 。

让-雅克结结巴巴地回答道，语气中带着天才在才华横溢的年纪里游荡时特有的诚实。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['diskɔːrs] [siːmz] [tuː; tə] ['meni] [rɪ'tɔːrɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] .
The First Discourse seems to many rhetorical and extravagant .
这 第一的 话语 似乎 到 许多 修辞 和 靡
许多人觉得《第一篇论述》辞藻华丽、夸张。

[ɪn][ˈæftər] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ][tuː; tə] ['ruːsəu] [hɪm'self] ,
In after days it appeared so to Rousseau himself ,
在 后 天 它 出现 所以 到 卢梭 他自己 ；
后来，卢梭本人也认同了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]
and he claimed no more for it than that he had tried to tell the
和 他 声称 不 更多的 为了 它 比 那 他 有 尝试 到 告诉 这
[truːθ] .
truth .
真相 。

他对此只声称自己尽力说了实话。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ][dɪ'ʒuŋ] [praɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk]
Before he learned that he had won the Dijon prize and that his work
前 他 学习 那 他 有 韩元 这 第戎 奖 和 那 他的 工作
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈpæɪs][baɪ] [stɔːrm] ,
had taken Paris by storm ,
有 已采取 巴黎 经过 风暴 ；

在他得知自己获得第戎奖，并且他的作品在巴黎引起轰动之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈterərz] [lest] [hɪz; ɪz] [ˌvɪn'senəs] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nɑːn] -
he was surely a prey to terrors lest his Vincennes vision of the non -
他 曾是 一定 一个 猎物 到 恐怖 免得 他的 文森斯 想象 的 这 非 -
[ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [ˈmædnəs] .
existence of progress should have been mere madness .
存在 的 进步 应该 有 到过 仅仅 疯狂 。

他肯定深受恐惧的困扰，以免他关于文森斯思想中不存在进步的观点仅仅是疯狂的想法。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [,riːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
The success reassured him .
这 成功 放心 他 ；
这次成功让他信心倍增。

- [sɛt] [fævəː] [diː'ju] ['pʌblɪk] , [nuːləmənt] - , [et] [pɔːr] [ən] [oʊ'tɜːr] [ɪnkə'nʊ] ,
' Cette faveur du public , nullement brigué , et pour un auteur inconnu ,
- cette 最爱 杜 民众 , 无效 - , 等 倒 联合国 作者 不知名 ,
'Cette faveur du public, nullement brigué, et pour un auteur inconnu,

[em 'iː] ['dɑːnə] [lɑː] [prɪ'mɪr] [ə'ʃrəns] [veri'tabl] [diː] [mɒn] [ˈtælənt] . -
me donna la première assurance véritable de mon talent . '
我 唐娜 拉 首映 保证 真正的 德 星期一 天赋 ； -
我的第一夫人保证我的才华。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [nɑːt] - [kwɪr] , - [bʌt; bət] [raɪt] ;
He was , in fact , not ' queer , ' but right ;
他 曾是 , 在 事实 , 不是 - 酷儿 , - 但 正确的 ;
事实上，他不是“怪人”，而是对的；

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [kwɪr] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
and he had seemed to be queer precisely because he was right .
和 他 有 似乎 到 是 酷儿 恰恰 因为 他 曾是 正确的 .
他之所以显得古怪，恰恰是因为他是对的。

[naʊ] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] . -
Now he had the courage . '
现在 他 有 这 勇气 . -
现在他鼓起勇气了。

['dʒi:] [swi:] - , - [hi;; hi] [ruʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu;; tə] ['nɑ:rsɪs] , - - , - [pɑ:r]
Je suis grossier , 'he wrote in the preface to Narcisse , 'maussade , impoli par
杰 苏伊斯 - , - 他 写道 在 这 前言 到 水仙花 , - - , - 帕
[ˈprɪŋkɪpɛs] ;
principes ;
原则 ;

他在《纳西斯》的序言中写道：“Je suisgrossier，maussade，impoli par principes;
['dʒi:][em 'i:] [fu:z] [di:] [tu:] ['vu:] ['ʊʊtrə] [dʒenz][di:] ['ku:r] ; ['dʒi:] [swi:] [ən] [bɑ:rbɛ] . -
je me fous de tous vous autres gens de cour ; je suis un barbare . '
杰 我 福斯 德 我们 您 其他人 基因 德 法院 ; 杰 苏伊斯联合国 野蛮人 . -
je me fous de tous vous autres gens de cour；我是野蛮人。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][brə'vɑ:doʊ][ɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
There is a touch of exaggeration and bravado in it all .
那里 是 一个 触碰 的 夸张 和 虚张声势 在 它 全部 .
其中不乏夸张和虚张声势的成分。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [hə'lu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk][tu;; tə] [gɪv] [hɪm'self] [hɑ:rt]
He was still something of the child hallooing in the dark to give himself heart
他 曾是 仍然 某物 的 这 孩子 哈喽 在 这 黑暗的 到 给 他自己 心
.
:
.
他仍然像个孩子一样，在黑暗中大声呼喊，试图给自己打气。

[hi;; hi] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['sɪmbɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [hi;; hi][hæd; həd] [wʌn] , [raʊnd] [wɪg]
He clutched hold of material symbols of the freedom he had won , round wig
他 紧握 抓住 的 材料 符号 的 这 自由 他 有 韩元 , 圆形的 假发
, [blæk] ['stɑ:kɪŋz] ,
, black stockings ,
, 黑色的 长筒袜 ,
他紧紧攥着象征他所赢得的自由的实物：圆形假发、黑色长袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [geɪnd] [baɪ] ['kɑ:piɪŋ] ['mju:zɪk][æt; ət][soʊ] [maɪtʃ] [ə; eɪ][laɪn] .
and a living gained by copying music at so much a line .
和 一个 活的 获得 经过 复制 音乐 在 所以 很多 一个 线 .
并以抄写乐谱为生，每行收费。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðə; ði] - [ber] - ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi]
But he did not break with his friends ; the 'bear ' suffered himself to be
但 他 做过 不是 休息 和 他的 朋友们 ; 这 - 熊 - 遭受 他自己 到 是
[meɪd] [ə; eɪ]['laɪən] .
made a lion .
制成 一个 狮子 .
但他并没有与朋友们决裂；这头“熊”甘愿变成一头狮子。

[hi;; hi][hæd; həd] [sti:l] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['i:ðər] [kæmp] ,
He had still a foot in either camp ,
他 有 仍然 一个 脚 在 任何一个 营 ,
他仍然对双方阵营都保持着一定的立场。

[ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi;; hi] [ment] .

That , too , was not what he meant .
那 , 也 , 曾是 不是 什么 他 意思是 .

那也不是他本意。

[wen] [hi;; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm][dʒə'ni:və] , [ˈmædəm] - [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɜ:rmɪtɪdʒ]

When he returned from Geneva , Madame d'Epinay had built him the Ermitage
什么时候 他 返回 从 日内瓦 , 夫人 - 有 建造 他 这 隐士

.
:
.

当他从日内瓦回来时，德·埃皮奈夫人为他建造了埃尔米塔日宫。

[ɪn][ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈmeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][kɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəd] [pi:s]

In the Rêveries , which are mellow with the golden calm of his discovered peace
在 这 遐想 , 哪个 是 醇厚 和 这 金的 冷静的 的 他的 发现 和平

, [hi;; hi] [telz] [haʊ] ,

, he tells how ,
 , 他 讲述 如何 ,

在充满他所发现的平静祥和的金色宁静的遐想中，他讲述了：

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði][klaɪmæk'terɪk] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][set][æt; ət] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,

having reached the climacteric which he had set at forty years ,
拥有 达到 这 更年期 哪个 他 有 放 在 四十 年 ,

他已达到自己设定的四十岁这个人生转折点，

[hi;; hi] [went] [ə'pɑ:rt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rmɪtɪdʒ] [tu;; tə][ɪn'kwaiər][ˈɪntu:][ðə; ði]

he went apart into the solitude of the Ermitage to inquire into the
他 去 除 进入 这 孤独 的 这 隐士 到 查询 进入 这

[kən'fɪgʒə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

configuration of his own soul ,
配置 的 他的 自己的 灵魂 ,

他独自一人前往埃尔米塔日隐居处，探寻自己灵魂的奥秘。

[ænd; ænd][tu;; tə] [fɪks] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪ] .

and to fix once for all his opinions and his principles .
和 到 使固定 一次 为了 全部 他的 意见 和 他的 原则 .

并一劳永逸地确立他的观点和原则。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [θɜ:rd] [tu:] [freɪzɪz] [ə'kɜ:r] [kən'tɪnjuəli] .

In the exquisite third Rêverie two phrases occur continually .
在 这 精美的 第三 梦幻 二 短语 发生 持续 .

在精妙绝伦的第三首遐想曲中，有两个短语不断出现。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz] - [tu;; tə][faɪnd][fɜ:rm]

His purpose was ' to find firm
他的 目的 曾是 - 到 寻找 公司

他的目的是“找到坚定的决心”。

[graʊnd] - — - [ˈpra:ndrə][,ju ɛn 'i] [æ'sjet] , - — [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [mi:nz] [tu;; tə] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] [wʌz; wəz] -

ground ' — ' prendre une assiette , ' — and his means to this discovery was ' .
地面 - — - 普伦德 — 托盘 , - — 和 他的 方法 到 这 发现 曾是 -

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɑ:nəsti] - — - [bə:n] [fwa:] . -

spiritual honesty ' — ' bonne foi . ' .
精神 诚实 - — - 好 foi . -

ground”——“prendre une assiette”，——而他发现这一真理的方法是“精神上的诚实”——“bonne foi”。

[ru:'soʊz] [di:p] [kən'sɜ:n][wʌz; wəz][tu:; tə] [i'lu:sɪdeɪt] [ðə; ði] [ə'hætəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [bʌt; bət] ,
Rousseau's deep concern was to elucidate the anatomy of his own soul , but ,
卢梭的 深的 忧虑 曾是 到 阐发 这 解剖学 的 他的 自己的 灵魂 , 但 ,
[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,
since he was sincere ,
自从 他 曾是 真诚 ,

卢梭深切关注的是阐明他自身灵魂的构造，但由于他是真诚的，

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] .
he regarded it as a type of the soul of man .
他 认为 它 作为 一个 类型 的 这 灵魂 的 男人 .

他认为这是人类灵魂的一种象征。

[l'ʊkɪŋ] [ɪntu:] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:lɪz] , [hɪz; ɪz] ['wɪknəsɪz] ,
Looking into himself , he saw that , in spite of all his follies , his weaknesses ,
寻找 进入 他自己 , 他 锯 那 , 在 尽管如此 的 全部 他的 愚行 , 他的 弱点 ,
[hɪz; ɪz] [feɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi:z] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
他 昏厥 经过 这 方式 , 他的 亵渎神明 反对 这 精神 , 他 曾是 好的 .
[ðərfo:r] [hi:; hi] [dɪ'klerd] : [mæn][ɪz][bɔ:rn] [gʊd] .
Therefore he declared : Man is born good .
所以 他 声明 : 男人 是 出生 好的 .

审视自身，他发现，尽管他犯了很多错误，有很多缺点，

[hɪz; ɪz] [feɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi:z] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
his faintings by the way , his blasphemies against the spirit , he was good .
他的 昏厥 经过 这 方式 , 他的 亵渎神明 反对 这 精神 , 他 曾是 好的 .
[ðərfo:r] [hi:; hi] [dɪ'klerd] : [mæn][ɪz][bɔ:rn] [gʊd] .
Therefore he declared : Man is born good .
所以 他 声明 : 男人 是 出生 好的 .

顺便一提，他昏厥的次数，他对圣灵的亵渎，他真是个好人。

[l'ʊkɪŋ] [ɪntu:] [hɪm'self] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n] ,
Looking into himself he saw that he was free to work out his own salvation ,
寻找 进入 他自己 他 锯 那 他 曾是 自由的 到 工作 出去 他的 自己的 救恩 ,
[hɪz; ɪz] [feɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi:z] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
他 昏厥 经过 这 方式 , 他的 亵渎神明 反对 这 精神 , 他 曾是 好的 .
[ðərfo:r] [hi:; hi] [dɪ'klerd] : [mæn][ɪz][bɔ:rn] [gʊd] .
Therefore he declared : Man is born good .
所以 他 声明 : 男人 是 出生 好的 .

因此他宣称：人性本善。

[l'ʊkɪŋ] [ɪntu:] [hɪm'self] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n] ,
Looking into himself he saw that he was free to work out his own salvation ,
寻找 进入 他自己 他 锯 那 他 曾是 自由的 到 工作 出去 他的 自己的 救恩 ,
[hɪz; ɪz] [feɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi:z] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
他 昏厥 经过 这 方式 , 他的 亵渎神明 反对 这 精神 , 他 曾是 好的 .
[ðərfo:r] [hi:; hi] [dɪ'klerd] : [mæn][ɪz][bɔ:rn] [gʊd] .
Therefore he declared : Man is born good .
所以 他 声明 : 男人 是 出生 好的 .

他审视自身，发现自己可以自由地寻求救赎。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['sɔ:lɪd] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['fɜ:rvəntli] [dɪ'zaɪrd] .
and to find that solid foundation of peace which he so fervently desired .
和 到 寻找 那 坚硬的 基础 的 和平 哪个 他 所以 热切地 想要的 .
[hɪz; ɪz] [feɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi:z] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
他 昏厥 经过 这 方式 , 他的 亵渎神明 反对 这 精神 , 他 曾是 好的 .
[ðərfo:r] [hi:; hi] [dɪ'klerd] : [mæn][ɪz][bɔ:rn] [gʊd] .
Therefore he declared : Man is born good .
所以 他 声明 : 男人 是 出生 好的 .

并找到他如此热切渴望的那份坚实的和平基础。

[l'ʊkɪŋ] [ɪntu:] [hɪm'self] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n] ,
Looking into himself he saw that he was free to work out his own salvation ,
寻找 进入 他自己 他 锯 那 他 曾是 自由的 到 工作 出去 他的 自己的 救恩 ,
[hɪz; ɪz] [feɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi:z] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
他 昏厥 经过 这 方式 , 他的 亵渎神明 反对 这 精神 , 他 曾是 好的 .
[ðərfo:r] [hi:; hi] [dɪ'klerd] : [mæn][ɪz][bɔ:rn] [gʊd] .
Therefore he declared : Man is born good .
所以 他 声明 : 男人 是 出生 好的 .

因此他宣称：人生而自由。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][lez] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs]
To the whisper of les Charmettes that there was a condition of grace
到 这 耳语 的 莱斯 - 那 那里 曾是 一个 状况 的 优雅
[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ðə; ði] [stɜ:n] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bændənd] ['tʃɪldrən] ,
had been added the sterner voice of remorse for his abandoned children ,
有 到过 额外 这 更严厉 嗓音 的 悔恨 为了 他的 弃 孩子们 ,
[hɪz; ɪz] [feɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi:z] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
他 昏厥 经过 这 方式 , 他的 亵渎神明 反对 这 精神 , 他 曾是 好的 .
[ðərfo:r] [hi:; hi] [dɪ'klerd] : [mæn][ɪz][bɔ:rn] [gʊd] .
Therefore he declared : Man is born good .
所以 他 声明 : 男人 是 出生 好的 .

在夏梅特姐妹的低语中，人们听到了一种恩典的条件，而如今，这种恩典又增添了对被遗弃的孩子们的更加严厉的悔恨之声。

[t'elɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] .
telling him that he had fallen from his high estate .
讲述 他 那 他 有 倒下 从 他的 高的 财产 .
[hɪz; ɪz] [feɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi:z] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
他 昏厥 经过 这 方式 , 他的 亵渎神明 反对 这 精神 , 他 曾是 好的 .
[ðərfo:r] [hi:; hi] [dɪ'klerd] : [mæn][ɪz][bɔ:rn] [gʊd] .
Therefore he declared : Man is born good .
所以 他 声明 : 男人 是 出生 好的 .

告诉他，他已经从高位跌落。

- [-] ['fu:i] [ɪn] [veɪn] ; [pɑ:r'tu:] [-] - [lɑ:][l'eɪ,ʊs'aɪ] .
' J'ai fui en vain ; partout j'ai retrouvé la Loi .
- 我 富伊 英文 徒劳 ; 部分 我 - 拉 洛伊 .
[hɪz; ɪz] [feɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi:z] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
他 昏厥 经过 这 方式 , 他的 亵渎神明 反对 这 精神 , 他 曾是 好的 .
[ðərfo:r] [hi:; hi] [dɪ'klerd] : [mæn][ɪz][bɔ:rn] [gʊd] .
Therefore he declared : Man is born good .
所以 他 声明 : 男人 是 出生 好的 .

J'ai fui en vain; J'ai fui en vain; Partout j'ai Retrouvé la Loi.

[ɪl] [fʊʊ] - ['ɛnfɪn] ! [oʊ] [pɔ:rt] , [ɪl] [fʊʊ] [ædmetɜ-]
Il faut céder enfin ! ô porte , il faut admettre
il 错误 - 结束 ! ô 门 , il 错误 阿德米特

Il faut céder enfin! ô 门, il faut admettre

- ; ['ku:r] - , [ɪl] [fʊʊ] [sʊ'bir] [lə] ['meɪtrə] ,
L'hôte ; coeur frémissant , il faut subir le maître ,
- ; 心脏 - , il 错误 苏比尔 勒 师傅 ,

L'hôte; coeur frémissant, il faut subir le maître,

[kɛlk'ʌn] [,kju ju 'aɪ][swɑ:] [ɪn] [mwa:] [plʌs] [mwa:] - [meɪm] [,kju ju 'i][mwa:] . -
Quelqu'un qui soit en moi plus moi - même que moi . '
quelqu'un qui 所以 英文 我 加 我 - 同 que 我 . -

Quelqu'un qui soit en moi plus moi-même que moi.'

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [vɜ:rs] [ʌv; əv][em] . [klɔ:'dɛl] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['si:krət] [ʌv; əv][dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
The noble verse of M . Claudel contains the final secret of Jean - Jacques .
这 高贵 诗 的 M . 克洛德尔 包含 这 最终的 秘密 的 让 - 雅克 .

克洛岱尔先生的高贵诗句中蕴藏着让-雅克的最终秘密。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
He found in himself something more him than himself .
他 成立 在 他自己 某物 更多的 他 比 他自己 .

他发现自己身上还有比他自身更强大的东西。

[ðɜrfɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'klɛrd] : [ðɜ; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] .
Therefore he declared : There is a God .
所以 他 声明 : 那里 是 一个 上帝 .

因此他宣称：上帝是存在的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][ə; eɪ]['lɔ:dʒɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]
But he sought to work out a logical foundation for these pinnacles of
但 他 寻求 到 工作 出去 一个 逻辑 基础 为了 这些 巅峰 的

[tru:θ] .
truth .
真相 .

但他试图为这些真理的巅峰找到一个逻辑基础。

[hi:; hi][mʌst; məst] [trænz'leɪt] [ði:z] ['lu:mɪnəs] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɪntu:]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd]
He must translate these luminous convictions of his soul into arguments and
他 必须 翻译 这些 发光的 定罪 的 他的 灵魂 进入 论点 和

[kən'klʊʒənz] .
conclusions .
结论 .

他必须将他灵魂深处这些光明的信念转化为论证和结论。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] , [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ɪntu'ɪ(ə)n] ;
He could not , even to himself , admit that they were only intuitions ;
他 可以 不是 , 甚至 到 他自己 , 承认 那 他们 是 仅有的 直觉 ;

他甚至无法向自己承认，这些仅仅是直觉；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑ:n'tra:]['sʊʃ(ə)l][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in the Contrat Social he turned the reason to the service of a
和 在 这 合同 社会的 他 转向 这 原因 到 这 服务 的 一个

['sɜ:rt(ə)nti] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] .
certainty not her own .
肯定 不是 她 自己的 .

在《社会契约》中，他将理性用于服务于一种并非她自身的确定性。

[ðɪs] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn'devəɹ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [ˈsɜːrt(ə)nɪtɪ] [ɪn] [ɪntə'lektʃuəl] [tɜːrmz] [laɪz]
This unremitting endeavour to express an intuitive certainty in intellectual terms lies
这 不懈 努力 到 表达 一个 直觉的 肯定 在 知识分子 条款 谎言
[æɪ; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [suːpər'fɪ(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
at the root of the many superficial contradictions in his work ,
在 这 根 的 这 许多 浅 矛盾 在 他的 工作 ,
他孜孜不倦地试图用理性的语言来表达直觉上的确定性, 这正是他作品中许多表面矛盾的根源所在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [kɑːntrə'dɪkʃn] [wɪt] [fɔːrmz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and of the deeper contradiction which forms , as it were ,
和 的 这 更深 矛盾 哪个 表格 , 作为 它 是 ,
以及由此形成的更深层次的矛盾, 仿佛是:

[ðə; ði] [ɪnwərd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [greɪt] [bʊks] .
the inward rhythm of his three great books .
这 向内 韵律 的 他的 三 伟大的 图书 .
他三部伟大著作的内在韵律。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][sɜːrdʒ] ['ʌpwərdz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [weɪv] [ʌv; əv] [revə'luːʃənəri] [aɪ'diːəz] ,
He seems to surge upwards on a passionate wave of revolutionary ideas ,
他 似乎 到 涌 向上 在 一个 热情的 海浪 的 革命性的 想法 ,
他似乎乘着革命思想的热情浪潮而崛起,

[ˈoʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] [ɔːr][ˈkwaɪətɪst] [kən'klʊʒənz] .
only to sink back into the calm of conservative or quietist conclusions .
仅有的 到 下沉 后退 进入 这 冷静的 的 保守的 或者 静修主义者 结论 .
最终却又沉溺于保守主义或静默主义的平静结论中。

[em] . ['mæsn] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əb'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] [wel] .
M . Masson has certainly observed it well .
M . 马松 有 当然 观察到 它 出色地 .
马松先生的观察确实很敏锐。

- [lə] [pri'mɪr] [dɪs'kɔːrʒ] - [lez][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][et] [lez][aːts] ,
' Le premier Discours anathématiser les sciences et les arts ,
- 乐 总理 论述 - 莱斯 科学 等 莱斯 艺术 ,
'Le prime Discours anathématise les science et les arts,

[et][en iː] [ˈvɔɪt] [lə][sɑː'ljuː][kju ju 'i][dænz][lez] - ; [lə] [dɪs'kɔːrʒ] [suə] - -
et ne voit le salut que dans les académies ; le Discours sur l'Inégalité paraît détruire
等 ne 沃伊特 勒 萨鲁特 que 丹斯 莱斯 - ; 勒 论述 苏尔 - - -
[taʊt] - ,
tout autorité ,
兜售者 - ,
向学院致敬; le Discours sur l'Inégalité paraît détruire tout autorité,

[et] [rɛkəmənd] [pʊr'tɑːnt] " - [ˈoʊ] [ˈləʊɪs][et] [ˈoʊ] [ˈhɑːmz] [kju ju 'aɪ] [ɪn] [sɒnt]
et recommande pourtant " l'obéissance scrupuleuse aux lois et aux hommes qui en sont
等 推荐 可拉坦 " - - 辅助 路易斯 等 辅助 男人们 qui 英文 儿子
[lez] [oʊ'tɜːrz] " :
les auteurs " :
莱斯 作者 " :

我们推荐“尊重作者的尊重”:
[laː] [nuː'vel] [eɪlɒʊ'iːz] - [dəbɔːrd] - [sentɪmən'tɑːleɪ] , [et] [prɒʊkleɪm] [laː] -
la Nouvelle Héloïse prêche d'abord l'émancipation sentimentale , et proclame la suprématie
拉 新 埃洛伊丝 - d'abord - 感伤的 , 等 公告 拉 -
[ˈdi'i'es] [drɔɪts] [diː][laː] [ˈpæʃ(ə)n] ,

des droits de la passion ,
德斯 权利 德 拉 热情 ,
新爱洛伊兹宣扬情感解放, 并宣布激情权利至上,

[ˈmeɪs] [ˈɛl] [əˈbaʊtɪt]
mais elle aboutit
麦斯 艾莉 关于它

mais elle aboutit

- [ɪgˈzɔːltər][lɑː] - , - [kənsələɪdʒ] [lez] [grændʒ][dɛˈvwɑːrz] [fəˈmɪljʊʊ] [et] [sɔːˈʃiːoʊ] .
à exalter la fidélité conjugale , à consolider les grands devoirs familiaux et sociaux .
- 升华 拉 - , - 整合商 莱斯 大人物 责任 家族 等 社交 .

提升婚姻忠诚，巩固家庭和社会的伟大义务。

[lə] [ˈvɪkər] [səˈvɔɪɑːd; ˈsɑːwɑːˈjɑː] [naʊs] [rɪˈzɜːrv] [lɑː] [meɪm] [sərˈpraɪz] . -
Le Vicaire Savoyard nous reserve la même surprise . '
乐 维凯尔 萨瓦人 我们 预订 拉 同 惊喜 . -

Le Vicaire Savoyard nous Reserve la même 惊喜。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəɪɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
To the revolutionaries of his age he was a renegade and a
到 这 革命者 的 他的 年龄 他 曾是 一个 叛逆者 和 一个
[rɪˈækʃənəri] ; [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] ,
reactionary ; to the Conservatives ,
反动 ; 到 这 保守派 ,

在当时的革命者眼中，他是个叛徒和反动派；在保守派眼中，

[ə; eɪ] [səbˈvɜːrsɪv] [ˈɑːrlətən] .
a subversive charlatan .
一个 颠覆性的 庸医 .

一个颠覆性的骗子。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [ˈstrɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] - [lɑː] [bəːn] [fwaː] ,
Yet he was in truth only a man stricken by the demon of ' la bonne foi ,
然而 他 曾是 在 真相 仅有的 一个 男人 受打击的 经过 这 恶魔 的 - 拉 好 foi ,
然而，他实际上只是一个被“好心”的恶魔所困扰的人。

- [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmeni] [men] [dɪˈvʌʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɑːnəsti] ,
' and , like many men devoured by the passion of spiritual honesty ,
- 和 , 喜欢 许多 男人 吞噬 经过 这 热情 的 精神 诚实 ,
'而且，就像许多被精神诚实的热情所吞噬的人一样，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈmɪlɪtuːd] [tuː; tə] [kraɪst] . -
in his secret heart he believed in his similitude to Christ . '
在 他的 秘密 心 他 相信 在 他的 相似性 到 基督 . -

他内心深处相信自己与基督相似。

[ˈdʒiː][en iː][pjuːɪ] [ˈpɑː] [suːfrɪr] [lez] - , - [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ləˈtʊr] [ɪn] - ,
Je ne puis pas souffrir les tièdes , ' he wrote to Madame Latour in 1762 ,
杰 ne 然后 帕斯 痛苦 莱斯 - , - 他 写道 到 夫人 拉图尔 在 - ,

“Je ne puis pas souffrir les tièdes”，1762 年他写给拉图尔夫人，

- [kɪkɑːŋk] [en iː][es ˈiː] - [ˈpɑː] [pɔːr] [mwaː] [-] [ˈpɑː] [diːn] [diː][mwaː] . -
' quiconque ne se passionne pas pour moi n'est pas digne de moi . '
- 基孔克 ne 塞 - 帕斯 倒 我 巢 帕斯 优雅 德 我 . -

“quiconque ne se Passionne pas pour moi n'est pas digne de moi”。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæksent] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [saʊndz] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
There is no mistaking the accent , and it sounds more plainly still in the
那里 是 不 误会 这 口音 , 和 它 声音 更多的 显然 仍然 在 这
[ˈdaɪələbːgz] .
Dialogues .
对话 .

口音很容易辨认，在对话中听起来更加明显。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtʃəsnəs] - [seɪk] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] , [tu:] ,
He , too , was persecuted for righteousness ' sake , because he , too ,
他 , 也 , 曾是 受迫害 为了 义 - 清酒 , 因为 他 , 也 ,
他也因正义而受迫害, 因为他也.....

[prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [men] .
proclaimed that the kingdom of heaven was within men .
宣布 那 这 王国 的 天堂 曾是 之内 男人 .
宣告天国就在人心里。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪ](ə)n[ænd; ənd]
And what , indeed , have material things to do with the purification and
和 什么 , 的确 , 有 材料 事物 到 做 和 这 纯化 和
[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][sɒl] ?
the peace of the soul ?
这 和平 的 这 灵魂 ?
物质的东西与灵魂的净化与平静究竟有什么关系呢?

[wɜ:rld] - [ˈfætərɪŋ] [ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd][wɜ:rld] - [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ] [kən'klʊzənz] — [ðɪs]
World - shattering arguments and world - preserving conclusions — this
世界 - 破碎 论点 和 世界 - 保存 结论 — 这
[ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˈpærədə:ks] [wɪt] [ə'tendz] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ˈrekɔ:d, rɪ'kɔ:d] [tru:θ] [si:n] [baɪ]
is the inevitable paradox which attends the attempt to record truth seen by
是 这 不可避免的 悖论 哪个 参加 这 试图 到 记录 真相 已见 经过
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɒl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
the eye of the soul in the language of the market - place .
这 眼睛 的 这 灵魂 在 这 语言 的 这 市场 - 地方 .
惊天动地的论点和维系世界的结论——这是试图用市场语言记录灵魂之眼所见的真理时必然遇到的悖论。

[ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ](ə)n [meɪ] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][sɒv] [ðæt] [hi:; hi] [raɪts]
The eloquence and the inspiration may descend upon the man so that he writes
这 口才 和 这 灵感 可能 下降 之上 这 男人 所以 那 他 写
[br'li:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
believing that all men will understand .
相信 那 全部 男人 将要 理解 .
雄辩和灵感可能会降临到一个人身上, 使他写作时相信所有人都能理解。

[hi:; hi] [weɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] ,
He wakes in the morning and he is afraid ,
他 醒来 在 这 早晨 和 他 是 害怕的 ,
他早上醒来, 感到害怕。

[nɔ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] [hu:z] [di:pər] [tru:θ] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [daʊt] ,
not of his own words whose deeper truth he does not doubt ,
不是 的 他的 自己的 字 谁 更深 真相 他 做 不是 怀疑 ,
并非是他自己所说的话, 因为他并不怀疑这些话的深层含义。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkə'pæsəti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
but of the incapacity of mankind to understand him .
但 的 这 无能力 的 人类 到 理解 他 .
但人类却无法理解他。

[ðeɪ] [wɪl] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ;
They will read in the letter what was written in the spirit ;
他们 将要 读 在 这 信 什么 曾是 书面 在 这 精神 ;
他们会读出字里行间所写的内容, 正如圣灵所写的那样;

[ðeɪ; ðər] [aɪz] [wɪl] [si:] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ðeɪ; ðər] [ɪrz] [wɪl] [bi:; bi] [stɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
their eyes will see the words , but their ears will be stopped to the music .
他们的 眼睛 将要 看 这 字 , 但 他们的 耳朵 将要 是 停止 到 这 音乐 .
他们的眼睛会看到文字, 但他们的耳朵却听不到音乐。

[ðə; ði] [mɪ'sti:k] [æz; əz] [peɪ'gi:] [wəd] [hæv; həv] [sed] , [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntu:] ['pələtɪk] .
The mystique as Péguy would have said , will be degraded into politique .
这 神秘感 作为 佩吉 会 有 说 , 将要 是 退化的 进入 政治 .
正如佩吉所说, 神秘感终将沦为政治。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'hæloʊd] ['destəni] ,
To guard himself against this unhallowed destiny ,
到 警卫 他自己 反对 这 不神圣的 命运 ,
为了保护自己免受这种不祥命运的侵袭,

[æt; ət][ðə; ði][ləst] ['ru:səu] [tɜ:rnz][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
at the last Rousseau turns with decision and in the language of his day
在 这 最后的 卢梭 转弯 和 决定 和 在 这 语言 的 他的 天
[ri:'raɪts] [ðə; ði][hɑ:rd] ['seɪɪŋ] ,
rewrites the hard saying ,
重写 这 难的 说 ,
最后, 卢梭果断地用他那个时代的语言改写了这句晦涩难懂的格言。

[ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:ɪ; ər] - [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['rendəd] ['ʌntə'ʌntu] ['sɪzər] .
that the things which are Cæsar's shall be rendered unto Cæsar .
那 这 事物 哪个 是 - 将 是 渲染 到 凯撒 .
凯撒的物当归给凯撒。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nesəserɪ] [tru:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd]
In the light of this necessary truth all the contradictions which have been discovered
在 这 光 的 这 必要的 真相 全部 这 矛盾 哪个 有 到过 发现
[ɪn] [ru:'soʊz] [wɜ:rk] [feɪd] [ə'weɪ] .
in Rousseau's work fade away .
在 卢梭的 工作 褪色 离开 .
鉴于这一必然真理, 卢梭著作中发现的所有矛盾都将消失。

[ðæt] ['feɪməs] [kən'fju:z(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] - [ðə; ði]['næt(ə)rəl][mæn] ,
That famous confusion concerning ' the natural man ,
那 著名的 困惑 有关 - 这 自然的 男人 ,
关于“自然人”的那个著名的误解,

- [hu:m] [hi:; hi]['prez(ə)nts][tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk][fækt] , [naʊ] [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:əl] ,
' whom he presents to us now as a historic fact , now as an ideal ,
- 谁 他 礼物 到 我们 现在 作为 一个 历史性 事实 , 现在 作为 一个 理想的 ,
他现在把他呈现给我们, 说他是历史事实, 现在又把他呈现给我们, 说他是一个理想。

[tʊk] [ɪts] [raɪz] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒɪ:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
took its rise , not in the mind of Jean - Jacques , but in the minds of his
采取 它是 上升 , 不是 在 这 头脑 的 让 - 雅克 , 但 在 这 思想 的 他的
['krɪtɪks] .
critics .
评论家 .
它的兴起并非源于让-雅克本人的想法, 而是源于他的批评者的想法。

[ðə; ði][kɑ:n'tra:]['soʊ(ə)][ɪz][ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ]
The Contrat Social is a parable of the soul of man , like the Republic of Plato
这 合同 社会的 是 一个 寓言 的 这 灵魂 的 男人 , 喜欢 这 共和国 的 柏拉图
.
:
.
《社会契约论》是一部关于人类灵魂的寓言, 就像柏拉图的《理想国》一样。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [soʊl] [ɪz][ɪts] [ɪmˈplɪsɪt][pərˈfek(ə)n] ; [tu;; tə] [ðæt] [riˈæləti] [məˈtɪriəl]
The truth of the human soul is its implicit perfection ; to that reality material
这 真相 的 这 人类 灵魂 是 它是 隐式 完美 ; 到 那 现实 材料
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ɪˈreləvənt] ,
history is irrelevant ,
历史 是 无关紧要 ;

人类灵魂真相在于其内在的完美；与这种现实相比，物质历史无关紧要。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [əˈnætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ɪtʰ:rn(ə)] .
because the anatomy of the soul is eternal .
因为 这 解剖学 的 这 灵魂 是 永恒 .

因为灵魂的本质是永恒的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] , - [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [felt] .
And as for the nature of this truth , ' it is true so soon as it is felt .
和 作为 为了 这 自然 的 这 真相 ; - 它 是 真的 所以 很快 作为 它 是 毛毡 .
-
-
-

至于这个真理的本质，“一旦感受到，它就是真理”。

[wen] [ðə; ði][səˈvɔɪɑ:d; ˈsɑ:wɑ:ˈjɑ:] [ˈvɪkər] , [æftər] [əkˈseptɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]
When the Savoyard Vicar , after accepting all the destructive criticism of
什么时候 这 萨瓦人 牧师 , 后 接受 全部 这 破坏性的 批评 的
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɔ:gmə] ,
religious dogma ,
宗教 教条 ,

当萨瓦教区的牧师在接受了所有对宗教教条的破坏性批评之后，

[tʰ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)] - [si: ˈi:] [-] [ˈpɑ:] [æˈsi] [-] [ɪnvenˈteɪ] ,
turned to the Gospel story with the immortal ' Ce n'est pas ainsi qu'on invente ,
转向 到 这 福音 故事 和 这 不朽 - 塞 巢 帕斯 因西 qu'on 发明 ,

转向福音故事与不朽的“Ce n'est pas ainsi qu'on invente”，

- [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ænˈtɪsɪpɪtɪŋ] [wʌt] [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks][wʌz; wəz][tu;; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r]
' he was only anticipating what Jean - Jacques was to say of himself before
- 他 曾是 仅有的 预期 什么 让 - 雅克 曾是 到 说 的 他自己 前
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

他只是在预想让-雅克在去世前会如何评价自己而已。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [ɪˈmɪˌteɪtɪd] ,
that there was a sign in his work which could not be imitated ,
那 那里 曾是 一个 符号 在 他的 工作 哪个 可以 不是 是 模仿 ,

他的作品中有一种无法模仿的标志。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ˈæktɪd][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ɪts] [sɔ:rs] .
and which acted only at the level of its source .
和 哪个 行动 仅有的 在 这 等级 的 它是 来源 .

并且只在其源头层面发挥作用。

[wi;; wi] [meɪ] [kɔ:l] [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi;; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rd] ;
We may call Jean - Jacques religious because we have no other word ;
我们 可能 称呼 让 - 雅克 宗教 因为 我们 有 不 其他 单词 ;

我们或许可以称让-雅克为虔诚的信徒，因为我们没有其他词语可以形容他；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['tru:li] [ə'plaid] [tu:; tə][ðə; ði] ['revərəns] [felt] [tɔ:rdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but the word would be more truly applied to the reverence felt towards such a
但 这 单词 会 是 更多的 真的 应用 到 这 尊敬 毛毡 向 这样的 一个
[mæn][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊ(ə)n] .
man than to his own emotion .
男人 比 到 他的 自己的 情感 .

但这个词更应该用来形容人们对这样一位人物的敬仰之情，而不是他自身的情感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][gɑ:d][baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was driven to speak of God by the habit of his childhood and the
他 曾是 驱动 到 说话 的 上帝 经过 这 习惯 的 他的 童年 和 这
[dɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðə; ði][soʊl] .
deficiency of a language shaped by the intellect and not by the soul .
不足 的 一个 语言 形状 经过 这 智力 和 不是 经过 这 灵魂 .

他之所以谈论上帝，是因为童年时期养成的习惯，以及语言是由理智而非灵魂塑造的缺陷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['deɪəti; 'di:əti][wʌz; wəz][wʌn] [hu:m] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [nɔ:r][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃ]
But his deity was one whom neither the Catholic nor the Reformed Church
但 他的 神 曾是 一 谁 两者都不 这 天主教 也不 这 改革宗 教会
[kʊd; kəd] [ək'sept] ,
could accept ,
可以 接受 ,

但他所信奉的神，无论是天主教还是新教都无法接受。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['tru:li][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [dwel] [ɪn] ['tæmpəlz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] .
for He was truly a God who does not dwell in temples made with hands .
为了 他 曾是 真的 一个 上帝 WHO 做 不是 住 在 寺庙 制成 和 双手 .

因为祂是一位真正的神，祂不住在人手所造的庙宇里。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][gɑ:d] , [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] ,
The respect he owed to God , said the Vicar ,
这 尊重 他 欠款 到 上帝 , 说 这 牧师 ,
牧师说，他对上帝的敬畏之心.....

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'fɜ:rm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was such that he could affirm nothing of Him .
曾是 这样的 那 他 可以 确认 没有什么 的 他 .
他竟然无法肯定祂的任何事。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [stɪl] [mɔ:r] [prə'faʊndli] , [hi:; hi] [sed] ,
And , again , still more profoundly , he said ,
和 , 再次 , 仍然 更多的 深刻地 , 他 说 ,
而且，他又一次更深刻地说道：

- [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [soʊl] [ɪz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di] . -
' He is to our souls what our soul is to our body . '
- 他 是 到 我们的 灵魂 什么 我们的 灵魂 是 到 我们的 身体 . -
“他之于我们的灵魂，正如我们的灵魂之于我们的肉体。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['lʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstɪk] ,
That is the mystical utterance of a man who was no mystic ,
那 是 这 神秘 发声 的 一个 男人 WHO 曾是 不 神秘 ,
那是一个并非神秘主义者的人说出的神秘话语。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kə'mju:niən] [ɪn][ðə; ði][bi:ə'tɪfɪk] ['doʊltʃeɪ][fɑ:r][ni'ɛn.teɪ][ʌv; əv]
but of one who found his full communion in the beatific dolce far niente of
但 的 一 WHO 成立 他的 满的 圣餐 在 这 幸福的 甜蜜 远的 niente 的
[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [bjen] .
the Lake of Bienne .
这 湖 的 比尔 .

但有一个人在比尔湖的幸福宁静中找到了完全的心灵慰藉。

[dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [laɪk][mæl'vɒʊli,ʊʊ] ,
Jean - Jacques was set apart from his generation , because , like Malvolio ,
让 - 雅克 曾是 放 除 从 他的 一代 , 因为 , 喜欢 马伏里奥 ,
让-雅克与他那一代人格格不入, 因为, 就像马伏里奥一样,

[hi:; hi] [θɔ:t] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪn]['noʊ,waɪz] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [kən'klʊzənz] [ʌv; əv]
he thought highly of the soul and in nowise approved the conclusions of
他 想法 高度 的 这 灵魂 和 在 现在 得到正式认可的 这 结论 的
[hɪz; ɪz] ['felʊʊz] ;
his fellows ;
他的 伙伴们 ;
他高度重视灵魂, 丝毫不赞同同伴们的结论;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
and he was fortunate to the last ,
和 他 曾是 幸运 到 这 最后的 ,
他直到最后一刻都很幸运。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d]
in spite of what some are pleased to call his madness (which was indeed
在 尽管如此 的 什么 一些 是 高兴 到 称呼 他的 疯狂 (哪个 曾是 的确
['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌŋkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɪn'evɪtəbli]
only his flaming and uncomprehending indignation at the persecution inevitably
仅有的 他的 炽盛 和 难以理解 愤慨 在这 迫害 不可避免地
[mi:tɪd] [aʊt][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] [tru:θ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl]) ,
meted out by those who have only a half truth to one who has the whole) ,
已记录 出去 经过 那些 WHO 有 仅有的 一个 一半 真相 到 一 WHO 有 这 所有的) ,
尽管有些人乐于称他为疯子 (实际上, 那只是他对那些只掌握半真半假的人对掌握全部真理的人所施加的迫害的愤怒和
不解之情),

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz]
because he enjoyed the certainty that his high appraisalment of the soul was
因为 他 享受 这 肯定 那 他的 高的 评估 的 这 灵魂 曾是
['dʒʌstɪfard] .
justified .
合理的 .
因为他确信自己对灵魂的高度评价是正确的。

[[ma:rtʃ] , - .
[MARCH , 1918 :
[行进 , - .
[1918 年 3 月]

[ðə; ði]['pɒʊətɪri][ʌv; əv] ['edwərd] ['tɒməs]
The Poetry of Edward Thomas
这 诗 的 爱德华 托马斯
爱德华·托马斯的诗歌

[wi:; wi] [br'li:v] [ðæt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊld][ænd; ənd][wi:; wi][tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
We believe that when we are old and we turn back to look among the
我们 相信 那 什么时候 我们 是 老的 和 我们 转动 后退 到 看 之中 这
['ru:ɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [wɪl] [bi:; bi] [stru:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ]
ruins with which our memory will be strewn for the evidence of life which
废墟 和 哪个 我们的 记忆 将要 是 散落的 为了 这 证据 的 生活 哪个
[dɪ'zæstər][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] ,
disaster could not kill ,
灾难 可以 不是 杀 ,
我们相信, 当我们年老回首往事, 在记忆散落的废墟中寻找灾难未能摧毁的生命的痕迹时,

[wiː, wi][æɪ, ʒəɪ][faɪnd][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə, ði][ˈpɒsəmz][,ʌv; əv] ['edwərd] ['tɒməs] . [[,tuː'tuː]] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [laɪk]
we shall find it in the poems of Edward Thomas . [2] They will appear like
我们 将 寻找 它 在 这 诗歌 的 爱德华 托马斯 : [2] 他们 将要 出现 喜欢
[ðə, ði] [feɪnt] ,
the faint ,
这 头晕的 ,

我们将在爱德华·托马斯的诗歌中找到它。 [2] 它们将像微弱的，

[ɪn'deləb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpælɪmpsest] ['oʊvər] [wɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊərz] [,ʌv; əv][egzɔːl'teɪʃ(ə)n][,ænd; ənd]
indelible writing of a palimpsest over which in our hours of exaltation and
不可磨灭 写作 的 一个 重写本 超过 哪个 在 我们的 小时 的 提高 和
[ˈbɪtərnəs] [mɔːr] ['rezənənt] ,
bitterness more resonant ,
苦味 更多的 共振 ,

这是在羊皮纸上写下的不可磨灭的文字，在我们欢欣雀跃和痛苦挣扎的时刻，它都引起了更强烈的共鸣。

[jet] [les] [ɪn'dʊrɪŋ] , [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] ;
yet less enduring , words were inscribed ;
然而 较少的 持久 , 字 是 铭文 ;

然而，文字却无法长久保存；

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː, bi][laɪk][ə; eɪ] ['faɪəl] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə, ði] ['æʃɪz] [,ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]
or they will be like a phial discovered in the ashes of what was once a
或者 他们 将要 是 喜欢 一个 小瓶 发现 在 这 灰烬 的 什么 曾是 一次 一个
[ˈmaɪti] ['sɪti] .
mighty city .
强大的 城市 :

否则，它们就会像在曾经辉煌的城市废墟中发现的小瓶一样。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː, bi][ðə, ði] [traɪ'ʌmfɪ] [ɑːrtʃ] ['stændɪŋ] ['praʊdli] ;
There will be the triumphal arch standing proudly ;
那里 将要 是 这 凯旋的 拱 常设 自豪地 ;

凯旋门将傲然屹立；

[ðə, ði] ['veri] [tuːmz] [,ʌv; əv][ðə, ði] [ded] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts][,mɔːnju'ment(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] .
the very tombs of the dead will seem to share its monumental magnificence .
这 非常 陵墓 的 这 死的 将要 似乎 到 分享 它是 宏伟的 壮丽 :

就连死者的陵墓似乎也与它一样雄伟壮丽。

[jet] [wiː, wi] [wɪl] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə, ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['sɔːroʊ] [ə'laɪk] ,
Yet we will turn from them all , from the victory and sorrow alike ,
然而 我们 将要 转动 从 他们 全部 , 从 这 胜利 和 悲哀 同样 ,

然而，我们将背弃这一切，无论是胜利还是悲伤。

[tuː; tə] [ðɪs] ['feɪntli] ['gliːmɪŋ] [ˈbʌb(ə)l] [,ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] ['kæptɪv] [ðə, ði] ['fæntæzəm] [,ʌv; əv][ə; eɪ]
to this faintly gleaming bubble of glass that will hold captive the phantasm of a
到 这 淡淡的 闪闪发光 气泡 的 玻璃 那 将要 抓住 俘虏 这 幻影 的 一个
[ˈfreɪgrəns] [,ʌv; əv][ðə, ði] [soʊl] .
fragrance of the soul .
香味 的 这 灵魂 :

在这微微闪烁的玻璃泡泡中，它将囚禁灵魂芬芳的幻影。

[baɪ][,aɪ 'tiː][sʌm; səm] [dʌm] [ænd; ənd] ['daʊtʃ(ə)l] ['nɑːɪdʒ] [wɪl] [biː, bi] [i'vəukt] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɑːn][ðə, ði]
By it some dumb and doubtful knowledge will be evoked to tremble on the
经过 它 一些 哑的 和 疑 知识 将要 是 唤起 到 颤抖 在 这
[edʒ] [,ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
edge of our minds .
边缘 的 我们的 思想 :

它将唤起一些愚蠢且可疑的知识，让它们在我们心灵的边缘颤抖。

[wiː wi][æɪ; ʃəl] [ri:tʃ] [bæk] , [ˈʌndər] [ɪts] [spel] ,
We shall reach back , under its spell ,
我们 将 抵达 后退 , 在下面 它是 拼写 ,
我们将回到过去, 受其影响,
[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv]
beyond the larger impulses of a resolution and a resignation which will have
超过 这 更大的 冲动 的 一个 解决 和 一个 辞职 哪个 将要 有
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
become a part of history ,
变得 一个 部分 的 历史 ,

超越了决心和辞职这种更宏大的冲动, 而这终将成为历史的一部分。
[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ˈsɔːlɪd][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
to something less solid and more permanent over which they passed and which
到 某物 较少的 坚硬的 和 更多的 永恒的 超过 哪个 他们 通过了 和 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈstɜːrb] .
they could not disturb .
他们 可以 不是 打扰 .

他们经过某种不太坚固但更持久的东西, 并且无法打扰它。
[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : [læst][ˈpoʊəmz] .
[Footnote 2 : Last Poems .
[脚注 2 : 最后的 诗歌 .

[脚注 2: 最后的诗歌。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈtɒməs] .
By Edward Thomas .
经过 爱德华 托马斯 .

作者: 爱德华·托马斯。

([ˈselwɪn] & [ˈblaʊnt] .)]
(Selwyn & Blount .)]
(塞尔温 & 布朗特 .)]

(塞尔温和布朗特)

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wɪl] [hæv; həv][ɪts][ˈrekoːd; rɪˈkɔːd] .
Our consciousness will have its record .
我们的 意识 将要 有 它是 记录 .

我们的意识会留下记录。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ˈbæt(ə)l][hæz; həz][ɪts] [ˈtestɪmoʊni] ;
The tradition of England in battle has its testimony ;
这 传统 的 英格兰 在 战斗 有 它是 见证 ;

英国的战争传统有其佐证；

[ˈaʊər; ɑːr] [les] [trəˈdɪʃən(ə)l] [dɪsˈpeɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmpəs] [əˈbaʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] .
our less traditional despairs will be compassed about by a crowd of witnesses .
我们的 较少的 传统的 绝望 将要 是 罗盘 关于 经过 一个 人群 的 证人 .

我们那些不太传统的绝望, 将会被一群见证者所包围。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [soʊ] [ˈnɪrli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] [ðæt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [siːk] [æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv]
But it might so nearly have been in vain that we should seek an echo of
但 它 可能 所以 几乎 有 到过 在 徒劳 那 我们 应该 寻找 一个 回声 的
[ðæt] [wɪtʃ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
that which smiled at the conclusions of our consciousness .
那 哪个 微笑 在 这 结论 的 我们的 意识 .

但是, 我们去寻找能够回应我们意识结论的回声, 几乎是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈsʌtələr] [ˈfeɪθs] [maɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] [hæv; həv][fled] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrʃ] [ˈfɪŋɡərz] .
The subtler faiths might so easily have fled through our harsh fingers .
这 更微妙 信仰 可能 所以 容易地 有 逃亡 通过 我们的 残酷的 手指 .

那些更为微妙的信仰, 或许很容易就会从我们粗暴的指缝间溜走。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjʊ:ɡəlz][daɪd] ,
When the sound of the bugles died ,
什么时候 这 声音 的 这 号角 死亡 ,

当号角声停止时，

[ˈhævɪŋ] [kraʊnd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈi:kwəl] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][pəʊst] ,
having crowned reveillé with the equal challenge of the last post ,
拥有 加冕 - 和 这 平等的 挑战 的 这 最后的 邮政 ,

在以同样具有挑战性的“最后一岗”来庆祝“起床号”之后，

[haʊ] [ˈi:zəli] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,
how easily we might have been persuaded that there was a silence ,
如何 容易地 我们 可能 有 到过 被说服 那 那里 曾是 一个 沉默 ,

我们多么容易被说服，以为周围一片寂静啊。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌn] [hu:z] [vɔɪs] [roʊz] [ˈoʊnli][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
if there had not been one whose voice rose only so little above that of the
如果 那里 有 不是 到过 一 谁 嗓音 玫瑰 仅有的 所以 小的 多于 那 的 这

[ˈwaɪndz][ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈʌndərtəʊn] [wi:; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]
winds and trees and the life of undertone we share with them as
风 和 树木 和 这 生活 的 底色 我们 分享 和 他们 作为

[tu:; tə] [meɪk] [ju:ˈes][fɜ:rst] [daʊt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [lend] [æn; ən] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt]
to make us first doubt the silence and then lend an ear to the incessant
到 制作 我们 第一的 怀疑 这 沉默 和 然后 借 一个 耳朵 到 这 不停歇

[ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] [kəmˈpəʊzd] .
pulses of which it is composed .
脉冲 的 哪个 它 是 由 .

如果没有一个人的声音，他的声音只比风声、树声以及我们与它们共享的生命低语略高一点，以至于我们先是怀疑寂
静，然后才倾听构成寂静的不间断的脉动。

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [veɪg] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ɪməˈtɪriəl] [əˈlɑ:mz] ,
The infinite and infinitesimal vague happinesses and immaterial alarms ,
这 无限 和 无穷小 模糊的 幸福 和 无关紧要 警报 ,

无穷无尽的、微不足道的幸福和非物质的警觉，

[ˈterərz] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti:z] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
terrors and beauties scared by the sound of speech ,
恐怖 和 美女 害怕的 经过 这 声音 的 演讲 ,

被说话声吓到的恐惧与美丽

[ˈmeməɪz] [ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪtˈself] [ˈkrʌmblz] [ˈɪntu:][dʌst] — [ðɪs]
memories and forgettings that the touch of memory itself crumbles into dust — this
回忆 和 遗忘 那 这 触碰 的 记忆 本身 碎屑 进入 灰尘 — 这

[ˈveri] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈbækɡraʊnd] [ˈoʊvər]
very texture of the life of the soul might have been a gray background over
非常 质地 的 这 生活 的 这 灵魂 可能 有 到过 一个 灰色的 背景 超过

[wɪtʃ] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ɪɡˈzɪstəns] [pæst] [ˈʌnˈhɪdɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈedwərd] [ˈtɒməs] [soʊ] [ˈpeɪnfəli]
which tumultuous existence passed unheeding had not Edward Thomas so painfully
哪个 动荡的 存在 通过了 不理睬 有 不是 爱德华 托马斯 所以 痛苦地

[so:t] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] ,
sought the angle from which it appears ,
寻求 这 角度 从 哪个 它 出现 ,

记忆与遗忘，甚至连记忆本身的触碰都会化为尘埃——如果不是爱德华·托马斯如此痛苦地探寻它显现的角度，灵魂生活
的这种本质或许会成为一片灰色的背景，动荡的生活在其上悄然流逝而浑然不觉。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [wɔ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɡɔ:rdʒəs] [wʊf] .
to the eye of eternity , as the enduring warp of the more gorgeous woof .
到 这 眼睛 的 永恒 , 作为 这 持久 经 的 这 更多的 华丽的 纬 .

在永恒的目光中，它是更华丽的纬线的永恒经线。

[ðə; ði] ['emfəsis] [sɪŋks] ; [ðə; ði] ['stresiz] [dru:p] [ə'wei] .

The emphasis sinks ; the stresses droop away .
这 强调 水槽 ; 这 压力 下垂 离开 ;

重心下沉；压力消散。

[tu:; tə][ɪg'zæktə-] ['nɑ:lɪdʒ] [les] [t'ɑ:rtəd, t'ɑ:rtɪd][ænd; ənd] [les] ['kɒŋkərəbl] ['sə:ntɪz] [sək'si:d] ;

To exacter knowledge less charted and less conquerable certainties succeed ;
到 更精确 知识 较少的 图表 和 较少的 可征服的 确定性 成功 ;

获得更精确的知识，那些更难以捉摸、更难以征服的确定性；

[trʊθs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [wi;; wi] ['kæna:t] [meɪk] ['ɪntu:] [trʊθs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] ['ðerfɔ:r]
truths that somehow we cannot make into truths , and that have therefore

真相 那 不知何故 我们 不能 制作 进入 真相 , 和 那 有 所以

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mæstəri] ['oʊvər][ju: 'es] ;

some strange mastery over us ;
一些 奇怪的 精通 超过 我们 ;

有些真理我们无法将其转化为真理，因此对我们有着某种奇特的支配力；

[b:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [wi;; wi] ['kæna:t] [meɪk] ['hju:mən][bʌt; bət]['oʊnli]

laws of our common substance which we cannot make human but only
法律 的 我们的 常见的 物质 哪个 我们 不能 制作 人类 但 仅有的

['hju:mənaɪz] ;

humanise ;
人性化 ;

我们共同物质的规律，我们无法将其人性化，只能使其人性化；

['lɔɪəltɪz] [wi;; wi][du:][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [der] [nɑ:t][dɪsrɪ'ga:rd] ; ['bju:ti:z] [wɪtʃ] [dɪ'naɪ]

loyalties we do not recognise and dare not disregard ; beauties which deny
忠诚 我们 做 不是 认出 和 敢 不是 漠视 ; 美女 哪个 否定

[kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)] ,

communion with our beautiful ,
圣餐 和 我们的 美丽的 ,

我们不承认也不敢忽视的忠诚；拒绝与我们美丽的人交流的美丽，

[ænd; ənd] [jet] [kəm'pel] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] .

and yet compel our souls .
和 然而 迫使 我们的 灵魂 .

然而，它们却深深触动着我们的灵魂。

[soʊ][ðə; ði] [sedʒ] - [-]

So the sedge - warbler's
所以 这 荻 - 莺的

所以，芦苇莺的

- [sɔ:ŋ] [ðæt] [læks] [ɔ:l] [wɜ:rdz] , [ɔ:l] ['melədi] ,

' Song that lacks all words , all melody ,
- 歌曲 那 缺乏 全部 字 , 全部 旋律 ,

“一首没有歌词，也没有旋律的歌

[ɔ:l] ['swi:tənəs] ['ɔ:lmoʊst] , [wʌz; wəz] ['dɪrə] [ðen] [tu:; tə][em 'i:]

All sweetness almost , was dearer then to me
全部 甜味 几乎 , 曾是 更贵 然后 到 我

那时，几乎所有的甜蜜对我来说都更加珍贵。

[ðæn; ðən] [swi:təst] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [tu:n] [swi:t] [wɜ:rdz] . -

Than sweetest voice that sings in tune sweet words . '
比 最甜美的 嗓音 那 唱歌 在 调 甜的 字 . -

比那甜美的嗓音唱出动听的歌词还要甜美。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] ['melədɪz] [wɜ:r; wər] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [ded] ['pəʊət] .

Not that the unheard melodies were sweeter than the heard to this dead poet .
不是 那 这 闻所未闻 旋律 是 更甜 比 这 听到 到 这 死的 诗人 .

并非说对于这位已故诗人而言，未曾听过的旋律比已听过的旋律更动听。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkwaːləti] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ,
We should be less confident of his quality if he had not been ,
我们 应该 是 较少的 自信的 的 他的 质量 如果 他 有 不是 到过 ,
如果他没有达到那个水平, 我们就应该对他的能力更有信心。

[bəʊθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
both in his knowledge and his hesitations , the child of his age .
两个都 在 他的 知识 和 他的 犹豫 , 这 孩子 的 他的 年龄 .
无论是他的知识储备还是他的犹豫不决, 都符合他这个年龄的孩子的特质。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈmelədiːz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [swiːt]
Because he was this , the melodies were heard ; but they were not sweet
因为 他 曾是 这 , 这 旋律 是 听到 ; 但 他们 是 不是 甜的
.
.
.

因为他是这样的人, 所以人们才能听到旋律; 但是这些旋律并不甜美。
[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənts] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkɑːnfəs] [ˈmaɪndz]
They made the soul sensible of attachments deeper than the conscious mind's
他们 制成 这 灵魂 明智的 的 附件 更深 比 这 有意识的 心灵的
[aɪˈdiːlz] ,
ideals ,
理想 ,
它们使灵魂能够感知到比意识层面的理想更为深层的依恋。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɔːr] [ˈɡʊdnəs] .
whether of beauty or goodness .
无论 的 美丽 或者 善良 .
无论是美还是善。

[nɑːt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tʃeɪnd] ,
Not to something above but to something beyond are we chained ,
不是 到 某物 多于 但 到 某物 超过 是 我们 连锁 ,
我们并非被束缚于某种高于我们的事物, 而是被束缚于某种超越我们的事物。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [fərˈɡet] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfetərz] ,
for all that we forget our fetters ,
为了 全部 那 我们 忘记 我们的 镣铐 ,
即使我们忘记了束缚,

[ɔːr] [baɪ] [sʌm; səm] [kwɪr] [trɪk] [ʌv; əv] [self] - [həˌluːsɪˈnei(ə)n] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈɡoʊldən] [ˈkraʊnz] .
or by some queer trick of self - hallucination turn them into golden crowns .
或者 经过 一些 酷儿 诡计 的 自己 - 幻觉 转动 他们 进入 金的 皇冠 .
或者通过某种奇怪的自我幻觉, 将它们变成金冠。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈfaɪnər] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [hjuːˈmænəti] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈkɑːmli]
But perhaps the finer task of our humanity is to turn our eyes calmly
但 也许 这 更精细 任务 的 我们的 人类 是 到 转动 我们的 眼睛 平静地
[ˈɪntuː] - [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [əˈbɪzəm] - [nɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
into ' the dark backward and abysm ' not of time ,
进入 - 这 黑暗的 落后 和 深渊 - 不是 的 时间 ,
但或许我们人类更崇高的使命, 是平静地将目光投向“黑暗过去和深渊”, 而不是时间。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrn(ə)] [ˈprez(ə)nt] [ɑːn] [huːz] [ˈpɪnək(ə)] [wiː; wi] [stænd] .
but of the eternal present on whose pinnacle we stand .
但 的 这 永恒 展示 在 谁 巅峰 我们 站立 .
但我们却站在永恒的当下之巅。

- [aɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsˈleɪd] [ðə; ði] [kiː] .
' I have mislaid the key .
- 我 有 遗失 这 钥匙 :
我把钥匙弄丢了。

[aɪ] [snɪf] [ðə; ði] [spreɪ]
I sniff the spray
我 嗅 这 喷

我闻了闻喷雾

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ;
And think of nothing ; I see and hear nothing ;
和 思考 的 没有什么 ; 我 看 和 听到 没有什么 ;

我什么都不想；我什么都看不见，什么都听不见；

[jet] [si:m] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]
Yet seem , too , to be listening , lying in wait
然而 似乎 , 也 , 到 是 聆听 , 说谎 在 等待

然而，他们似乎也在倾听，伺机而动。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [jet] ['nevər] [kæn; kən] , [rɪ'membər] .
For what I should , yet never can , remember .
为了 什么 我 应该 , 然而 绝不 能 , 记住 .

我应该记住，却永远也记不起来的事。

[noʊ] ['gɑ:rdn] [ə'pɪrɪz] , [noʊ] [pæθ] , [noʊ] [tʃaɪld] [br'saɪd] ,
No garden appears , no path , no child beside ,
不 花园 出现 , 不 小路 , 不 孩子 旁 ,

没有花园，没有小路，也没有孩子在身边。

['ni:ðər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] , [nɔ:r] ['eni] ['pleɪmeɪt] ;
Neither father nor mother , nor any playmate ;
两者都不 父亲 也不 母亲 , 也不 任何 玩伴 ;

既没有父亲，也没有母亲，更没有玩伴；

['oʊnli][æn; ən] ['ævənu:] , [dɑ:rk] , ['neɪmləs] [wɪ'dəʊt] [end] . -
Only an avenue , dark , nameless without end . '
仅有的 一个 大街 , 黑暗的 , 无名 没有 结尾 . -

只有一条黑暗、无名、没有尽头的大道。

[soʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [ju: 'es] [aʊt] .
So , it seems , a hundred years have found us out .
所以 , 它 似乎 , 一个 百 年 有 成立 我们 出去 .

看来，一百年终于发现了我们的真相。

[wi:; wi] [kʌm] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] .
We come no longer trailing clouds of glory .
我们 来 不 更长 尾随 云 的 荣耀 .

我们不再带着荣耀的云雾而来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [les] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] ['ænsesetərz] ;
We are that which we are , less and more than our strong ancestors ;
我们 是 那 哪个 我们 是 , 较少的 和 更多的 比 我们的 强的 祖先 ;
[les] ,
less ,
较少的 ,

我们就是我们，既比我们强大的祖先弱，又比他们强；弱，

[ɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['herɪtɪdʒ] [daʒ] [nɑ:t] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] , [mɔ:r] ,
in that our heritage does not descend from on high , more ,
在 那 我们的 遗产 做 不是 下降 从 在 高的 , 更多的 ,

我们的传承并非来自高处，更重要的是，

[ɪn] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər] [les] .
in that we know ourselves for less .
在 那 我们 知道 我们自己 为了 较少的 .

因为我们对自己的了解越来越少。

[ˈjet] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃoʊzn] [ˈspɪrɪt][ɪz][nɑːt] [ˈhoʊli] [sɪˈkjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Yet our chosen spirit is not wholly secure in his courage .
然而 我们的 选定 精神 是 不是 完全 安全的 在 他的 勇气 .

然而，我们所选择的精神却并不完全自信。

[hiː; hi] [bɜːŋz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ˌʌndɪfəˈrenʃieɪtɪd] [ˈwʌnnəs] [hɪz; ɪz] [ruːts] [ɑːr; ər] [fɪkst] ,
He longs not merely to know in what undifferentiated oneness his roots are fixed ,
他 长 不是 仅仅 到 知道 在 什么 未分化的 合一 他的 根 是 固定的 ,
他渴望的不仅仅是知道自己的根基究竟扎在何种无差别的一体性之中，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
but to discover it beautiful .
但 到 发现 它 美丽的 .

但要去发现它的美。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [jet] [ɪz][aɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
Not even yet is it sufficient to have a premonition of the truth ;
不是 甚至 然而 是 它 充足的 到 有 一个 预感 的 这 真相 ;

即便现在，仅仅预感到真相还远远不够；

[ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈkʌlər] .
the truth must wear a familiar colour .
这 真相 必须 穿 一个 熟悉的 颜色 .

真相必然披着我们熟悉的颜色。

- [ðɪs] [hɑːrt] , [sʌm; səm][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈhæpɪli]
' This heart , some fraction of me , happily
- 这 心 , 一些 分数 的 我 , 快乐地

“这颗心，我的一部分，快乐地

[floʊts] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː]
Floats through the window even now to a tree
浮标 通过 这 窗户 甚至 现在 到 一个 树

即使现在，它仍然会飘过窗户，飘向一棵树。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪŋ] , [dɪm] - [lɪt] , [ˈkwaɪət] [veɪl] ,
Down in the misting , dim - lit , quiet vale ,
向下 在 这 喷雾 , 暗淡 - 点燃 , 安静的 谷 ,

在雾气弥漫、光线昏暗、静谧的山谷中，

[nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpiːwɪt] [ðæt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [weɪl]
Not like a peewit that returns to wail
不是 喜欢 一个 皮威特 那 返回 到 哀号

不像个傻瓜，回来就嚎啕大哭

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɜːst] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv]
For something it has lost , but like a dove
为了 某物 它 有 丢失的 , 但 喜欢 一个 鸽子

它失去了一些东西，但就像一只鸽子

[ðæt] [slɑːnts] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʌv] .
That slants unswerving to its home and love .
那 斜面 坚定不移 到 它是 家 和 爱 .

那份坚定不移地向着它的家和爱倾斜。

[ðer; ðər][aɪ][faɪnd][maɪ] [rest] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [er]
There I find my rest , and through the dark air
那里 我 寻找 我的 休息 , 和 通过 这 黑暗的 空气

在那里我找到了安息，穿过黑暗的空气

[flaɪz] [wʌt] [jet] [laɪvz; livz][ɪn][em ˈiː] .
Flies what yet lives in me .
苍蝇 什么 然而 生活 在 我 .

飞翔吧， ...

[ˈbjʊ:ti] [ɪz][ðer; ðər] . -
Beauty is there . '
美丽 是 那里 . -

美就在那里。

[ˈbjʊ:ti] , [jes] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ɪts] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] ,
Beauty , yes , perhaps ; but beautiful by virtue of its coincidence with the truth ,
美丽 , 是的 , 也许 ; 但 美丽的 经过 美德 的 它是 巧合 和 这 真相 ,
美, 或许是美; 但美是因为它与真理相吻合。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈbjʊ:ti] [ɪn] [ðoʊz] [laɪnz] [sɪ'kjuərə] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [fɑ:r][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmelədi]
as there is beauty in those lines securer and stronger far than the melody
作为 那里 是 美丽 在 那些 线条 更安全 和 更强 远的 比 这 旋律
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkeɪd(ə)ns] ,
of their cadence ,
的 他们的 节奏 ,
因为这些线条本身就蕴含着一种比旋律更坚定、更强大的美感。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈbi:ɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ˈsensəb(ə)]
because they tell of a loyalty of man's being which , being once made sensible
因为 他们 告诉 的 一个 忠诚 的 男人的 存在 哪个 , 存在 一次 制成 明智的
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
因为它们讲述了人类存在的一种忠诚, 一旦人们意识到这一点,

[hi:; hi] [ˈkæna:t] [geɪn'seɪ] .
he cannot gainsay .
他 不能 否定 .

他无法反驳。

[wens] [wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] , [ˈwɪðər] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] , [ðer; ðər][ɪz] [hoʊm]
Whence we all come , whither we must all make our journey , there is home
何处 我们 全部 来 , 往哪里去 我们 必须 全部 制作 我们的 旅行 , 那里 是 家
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .
无论我们从何而来, 无论我们最终要去往何处, 家的确存在。

[bʌt; bət] [nə'sesəti] , [nɑ:t] [rɪ'membər] [dɪ'laɪts] , [drɔ:z] [ju: 'es] [ˈðɪðər] .
But necessity , not remembered delights , draws us thither .
但 必要性 , 不是 记得 美味 , 平局 我们 那里 .

但驱使我们前往那里的, 不是令人怀念的快乐, 而是迫不得已。

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] ;
That which we must obey is our father if we will ;
那 哪个 我们 必须 服从 是 我们的 父亲 如果 我们 将要 ;
我们若愿意, 就必须服从我们的父亲;

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es][nɑ:t] [dɪ'lu:d] [ɑ:r'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
but let us not delude ourselves into the expectation of kindness and the
但 让 我们 不是 妄想 我们自己 进入 这 期待 的 仁慈 和 这
[ˈfæɪɪd] [kæf] ,
fatted calf ,
肥胖 小牛 ,
但我们不要自欺欺人地期待仁慈和肥牛犊,

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [der] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [mu:vz] [ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
any more than we dare believe that the love which moves the sun and the
任何 更多的 比 我们 敢 相信 那 这 爱 哪个 移动 这 太阳 和 这
[ˈʌðər] [stɑːrɪz][hæz; həz][ɪn][,aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈtʃærəti] .
other stars has in it any charity .
其他 明星 有 在 它 任何 慈善机构 .
我们不敢相信，驱动太阳和其他星辰运转的爱中蕴含着任何仁慈。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ;
We may be , we are , the children of the universe ;
我们 可能 是 , 我们 是 , 这 孩子们 的 这 宇宙 ;
我们或许是，我们就是宇宙之子；
[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] - [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] [nɔːr] [ˈeni] [ˈpleɪmeɪt] . -
but we have ' neither father nor mother nor any playmate . ' -
但 我们 有 - 两者都不 父亲 也不 母亲 也不 任何 玩伴 . -
但我们“既没有父亲，也没有母亲，更没有玩伴”。

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈtɒməs] [nuː] [ðɪs] .
And Edward Thomas knew this .
和 爱德华 托马斯 知道 这 .
爱德华·托马斯也知道这一点。
[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpraːpərti] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈpouətri][lʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
The knowledge should be the common property of the poetry of our time ,
这 知识 应该 是 这 常见的 财产 的 这 诗 的 我们的 时间 ,
这种知识应该是我们这个时代诗歌的共同财富。

[ˈmɑːrkɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wʌt] [went] [bɪfɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ˈæftər] .
marking it off from what went before and from what will come after .
标记 它 离开 从 什么 去 前 和 从 什么 将要 来 后 .
将它与过去和未来区分开来。

[wiː; wi] [bɪˈli:v] [ðæt][,aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [lʌv; əv]
We believe that it will be found to be so ; and that the presence of
我们 相信 那 它 将要 是 成立 到 是 所以 ; 和 那 这 在场 的
[ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
this knowledge ,
这 知识 ,
我们相信事实将会如此；而且这种知识的存在，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaːləti] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪmˈpɑːts] , [meɪks] [ˈedwərd] [ˈtɒməs] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and the quality which this knowledge imparts , makes Edward Thomas more than
和 这 质量 哪个 这 知识 赋予 , 制作 爱德华 托马斯 更多的 比
[wʌŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːəriːz] .
one among his contemporaries .
一 之中 他的 同时代人 .
而这种知识所赋予的品质，使爱德华·托马斯在同时代的众多作家中脱颖而出。

[hiː; hi][ɪz][ðər; ðər] [tʃɪːf] .
He is their chief .
他 是 他们的 首席 .
他是他们的首领。

[hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒɪz] [ˈʌðər] [ˈriːdʒənz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪntərlænd] [lʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] .
He challenges other regions in the hinterland of our souls .
他 挑战 其他 地区 在 这 腹地 的 我们的 灵魂 .
他向我们灵魂深处的其他领域发起挑战。

[ˈjet] [ˈhaʊ] [ˈjæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns]
Yet how shall we describe the narrowness of the line which divides his province
然而 如何 将 我们 描述 这 狭窄 的 这 线 哪个 分割 他的 省
[ˈfrʌm; frəm] [ðerz] ,
from theirs ,
从 他们的 ,

然而，我们该如何描述分隔他所在省份和他们所在省份的那条狭窄的界线呢？

[ɔːr][ðə; ði][ˈoʊnli][hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈsʌt(ə)lti] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒestʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbekənz] [ˌjuːˈes]
or the only half - conscious subtlety of the gesture with which he beckons us
或者 这 仅有的 一半 - 有意识的 微妙之处 的 这 手势 和 哪个 他 招手 我们
[əˈsaɪd][ˈfrʌm; frəm] [ˈtrɑːdn̩] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [pæðz] ?
aside from trodden and familiar paths ?
旁边 从 践踏 和 熟悉的 路径 ?

或者，这只是他半自觉地用手势示意我们离开熟悉的、人迹罕至的道路时所蕴含的微妙之处？

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ðə; ði] [sens] [ˈʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ɪz][pərˈhæps][moʊst] [əˈpærənt] [ɪn] [ðɪs] ,
The difference , the sense of departure , is perhaps most apparent in this ,
这 不同之处 , 这 感觉 的 离开 , 是 也许 最多 明显 在 这 ,
这种差异，这种离别感，或许在这一点上最为明显。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ɪz][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] [ˈnoʊ] [ˈhoʊm] [æt; ət][ɔːl] .
that he knows his beauty is not beautiful , and his home no home at all .
那 他 知道 他的 美丽 是 不是 美丽的 , 和 他的 家 不 家 在 全部 .
他知道自己的容貌并不美，他的家根本就不是家。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈɡriːf] .
' This is my grief .
- 这 是 我的 悲伤 .

这就是我的悲伤。

[ðæt] [lænd] ,
That land ,
那 土地 ,

那片土地，

[maɪ] [ˈhoʊm] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] .
My home , I have never seen .
我的 家 , 我 有 绝不 已见 .

我的家，我从未见过。

[ˈnoʊ] [ˈtrævələər] [telz] [ˈʌv; əv][aɪˈtiː] ,
No traveller tells of it ,
不 游客 讲述 的 它 ,

没有旅行者讲述过这件事。

[ˈhaʊˈevər] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] .
However far he has been .
然而 远的 他 有 到过 .

然而，他已经走了很远。

- [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] [dɪˈskʌvər] [aɪˈtiː]
' And could I discover it
- 和 可以 我 发现 它

我能发现它吗？

[aɪ] [fɪr] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ðer; ðər] ,
I fear my happiness there ,
我 害怕 我的 幸福 那里 ,

我害怕在那里获得幸福。

[ɔːr][maɪ][peɪn] , [maɪt] [biː; bi] [dri:mz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn]
Or my pain , might be dreams of return
或者 我的 疼痛 , 可能 是 梦境 的 返回

或许我的痛苦, 是回归的梦想

[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] . -
To the things that were . '
到 这 事物 那 是 . -

致那些曾经存在过的事物。

[greɪt] ['poʊətri][stændz][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] ['mænz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['destəni] .
Great poetry stands in this , that it expresses man's allegiance to his destiny .
伟大的 诗 站立 在 这 , 那 它 表达 男人的 忠诚 到 他的 命运 .

伟大的诗歌就在于此, 它表达了人类对自身命运的忠诚。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] ['traɪəmfz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ;
In every age the great poet triumphs in all that he knows of necessity ;
在 每一个 年龄 这 伟大的 诗人 胜利 在 全部 那 他 知道 的 必要性 ;

在每个时代, 伟大的诗人都会在他所知的必然性方面取得胜利;

[ðʌs] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] ['voʊk(ə)] .
thus he is the world made vocal .
因此 他 是 这 世界 制成 声乐 .

因此, 他让世界发出声音。

['ʌðər] [dʒenəʃ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
Other generations of men may know more ,
其他 几代人 的 男人 可能 知道 更多的 ,

其他世代的男性或许知道得更多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'kriːst] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but their increased knowledge will not diminish from the magnificence of the
但 他们的 增加 知识 将要 不是 减少 从 这 壮丽 的 这
['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sfiəz] .
music which he has made for the spheres .
音乐 哪个 他 有 制成 为了 这 球体 .

但他们日益增长的知识并不会削弱他为宇宙创作的音乐的辉煌。

[ðə; ði] [noʊn] [truːθ] [ɔːltəz] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ;
The known truth alters from age to age ;
这 已知 真相 改变 从 年龄 到 年龄 ;

已知的真理会随着时代而改变;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [stændz] [fæst][fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
but the thrill of the recognition of the truth stands fast for all our
但 这 刺激 的 这 认出 的 这 真相 站立 快速地 为了 全部 我们的
['hjuːmən] [ɪ'tɜːrnəti] .
human eternity .
人类 永恒 .

但是, 领悟真理的那种激动之情, 将伴随我们人类永恒。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [grəʊz] [vɑːstə] , [ænd; ənd][mæn] ,
Year by year the universe grows vaster , and man ,
年 经过 年 这 宇宙 生长 更广阔 , 和 男人 ,

宇宙年复一年地变得更加浩瀚, 而人类,

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][læmp] ,
by virtue of the growing brightness of his little lamp ,
经过 美德 的 这 生长 亮度 的 他的 小的 灯 ,

由于他那盏小灯的亮度越来越大,

[si:z] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][bɔ:ɹn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɔ:ɹɪst] ,
sees himself more and more as a child born in the midst of a dark forest ,
看到 他自己 更多的 和 更多的 作为 一个 孩子 出生 在 这 中间 的 一个 黑暗的 森林 ,
他越来越觉得自己像个出生在黑暗森林中的孩子。

[ænd; ənd][faɪndz] [hɪm'self] [les] ['eɪb(ə)][tu:; tə][kleɪm] [ðə; ði][oʊ'bi:s(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] .
and finds himself less able to claim the obeisance of the all .
和 发现 他自己 较少的有能力的 到 宣称 这 服从 的 这 全部 .
他发现自己越来越难以获得所有人的臣服。

[jet] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pouət] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['hɑ:rpər][ʌv; əv] ['θredber] [tju:nz] ,
Yet if he would be a poet , and not a harper of threadbare tunes ,
然而 如果 他 会 是 一个 诗人 , 和 不是 一个 哈珀 的 破旧的 曲调 ,
然而, 如果他想成为一名诗人, 而不是一名只会弹奏老套曲调的竖琴手,

[hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət] [i:tʃ] [step][ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] ['pæsɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑ:vɹənti] ,
he must at each step in the downward passing from his sovereignty ,
他 必须 在 每个 步 在 这 向下 通过 从 他的 主权 ,
在他逐渐失去主权的每一步, 他都必须这样做。

[ˈrekəɡnaɪz] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [aɪ'ti:][æz; əz] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] .
recognise what is and celebrate it as what must be .
认出 什么 是 和 庆祝 它 作为 什么 必须 是 .
认清现状, 并视之为必然。

[ðʌs] [hi:; hi] [ri:'geɪnz] , [baɪ] [ə'nʌðər] [pæθ] , [ðə; ði] [su:'preməsi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'seɪkən] .
Thus he regains , by another path , the supremacy which he has forsaken .
因此 他 恢复 , 经过 其他 小路 , 这 霸权 哪个 他 有 被遗弃的 .
因此, 他通过另一条途径重新获得了他已经放弃的至高无上的地位。

[ˈedwərd] ['tɑ:məsɪz] ['pouətɹi][hæz; həz][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
Edward Thomas's poetry has the virtue of this recognition .
爱德华 托马斯的 诗 有 这 美德 的 这 认出 .
爱德华·托马斯的诗歌就具备这种被认可的优点。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪvɜ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [vɑ:stə] [bʌt; bət] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It may be said that his universe was not vaster but smaller than the
它 可能 是 说 那 他的 宇宙 曾是 不是 更广阔 但 较小的 比 这
[ˈju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
universe of the past ,
宇宙 的 这 过去的 ,
可以说, 他的宇宙并非比过去的宇宙更广阔, 而是更小。

[fɔ:ɹ; fər][ɪts] [baʊndz] [wɜ:ɹ; wər] ['lɑ:rdʒli] [ðouz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
for its bounds were largely those of his own self .
为了 它是 界限 是 很大程度上 那些 的 他的 自己的 自己 .
因为它的界限很大程度上就是他自己的界限。

[aɪ'ti:][ɪz] , ['i:v(ə)n][ɪn] [mə'tɪriəl] [fækt] , [bʌt; bət][hæf] [tru:] .
It is , even in material fact , but half true .
它 是 , 甚至 在 材料 事实 , 但 一半 真的 .
从物质层面来说确实如此, 但只说对了一半。

[nʌn] [mɔ:ɹ] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]
None more closely than he regarded the living things of earth in all their
没有任何 更多的 密切 比 他 认为 这 活的 事物 的 地球 在 全部 他们的
[ˈkwɔ:rtəz] .
quarters .
四分之一 .
没有人比他更细致地观察过地球上所有生物。

- ['æftər] [reɪn] - [ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['veri] ['kætəlbɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz]
- **After Rain ' is , for instance , a very catalogue of the texture of nature's**
- 后 雨 - 是 , 为了 实例 , 一个 非常 目录 的 这 质地 的 自然的
['vɪzəb(ə)l][ˈgɑːrmənt] ,
- **visible garment ,**
- 可见的 服装 ,

例如,《雨后》就是一幅描绘大自然可见外衣纹理的图鉴。

['freʃli] [pʊt][ɑːn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æʃ] - [liːvz]
freshly put on , down to the little ash - leaves
新鲜的 放 在 , 向下 到 这 小的 灰 - 树叶

新鲜采摘,连小小的白蜡树叶都清晰可见

- ... ['θɪnli] [spred]
- **... thinly spread**
- ... 薄薄的 传播

.....薄薄地铺开

[ɪn][ðə; ði][roʊd] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [blæk] [fɪʃ] , [ɪnˈleɪd]
In the road , like little black fish , inlaid
在 这 路 , 喜欢 小的 黑色的 鱼 , 镶嵌

在路上,像小黑鱼一样,镶嵌着

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] . -
As if they played .
- 作为 如果 他们 玩 . -

就好像他们在玩耍一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['vɪz(ə)n][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
But it is true that these objects of vision were but the occasion of the
但 它 是 真的 那 这些 对象 的 想象 是 但 这 场合 的 这
[mɔːr] [prə'faʊnd] [dɪs'kʌvərɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
more profound discoveries within the region of his own soul .
更多的 深刻的 发现 之内 这 地区 的 他的 自己的 灵魂 .

但这些视觉上的景象,确实只是他内心深处更深刻发现的契机。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['væstnəs] [ænd; ənd] [ɪ'ɪlɪmɪtəbl] ['vɪstəz] ; [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
There he discovered vastness and illimitable vistas ; found himself to be an
那里 他 发现 广袤无垠 和 无限的 景色 ; 成立 他自己 到 是 一个
['edi] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)][flʌks] ,
eddy in the universal flux ,
涡流 在 这 普遍的 通量 ,

在那里,他发现了浩瀚无垠的景色;发现自己只是宇宙变迁中的一个漩涡。

['drɪvɪn] [wens] [ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ɪnstə'bɪləti] ,
driven whence and whither he knew not , conscious of perpetual instability ,
驱动 何处 和 往哪里去 他 知道 不是 , 有意识的 的 永久 不稳定性 ,

他不知从何而来,又将往何处去,只觉身处永恒的动荡之中。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['maɪti] ['ɪmpækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['rɪp(ə)l] ['ædʒɪteɪts][ðə; ði]
the meeting place of mighty impacts of which only the farthest ripple agitates the
这 会议 地方 的 强大的 影响 的 哪个 仅有的 这 最远 波纹 搅动 这
['stedɪ] ['muːnbiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [maɪnd] .
steady moonbeam of the waking mind .
稳定的 月光 的 这 醒来 头脑 .

这里是强大冲击的交汇点,只有最远处的涟漪才能扰动清醒心灵平静的月光。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stet] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] ,
In a sense he did no more than to state what he found ,
在 一个 感觉 他 做过 不 更多的 比 到 状态 什么 他 成立 ,

从某种意义上说,他所做的只不过是陈述了他的发现而已。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪːz] [lɔːst] , [mɔːnd] [fɔːr; fər][lɔːst] ,
sometimes in the more familiar language of beauties lost , mourned for lost ,
有时 在 这 更多的 熟悉的 语言 的 美女 丢失的 , 哀悼 为了 丢失的 ,
[ænd; ænd] [ɪrɪˈkʌvərəbl] .
and irrecoverable .
和 无法挽回 .

有时用更通俗易懂的语言来描述逝去的、令人哀悼的、无法挽回的美好事物。

- [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [læk]
' The simple lack
- 这 简单的 缺少

“简单的缺乏”

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː]
Of her is more to me
的 她 是 更多的 到 我

她对我来说意义非凡。

[ðæn; ðən] [ˈʌðɜːz] [ˈprez(ə)ns] ,
Than other's presence ,
比 其他的 在场 ,

比起其他人的存在，

[ˈweðər] [laɪf] [ˈsplendɪd] [biː; bi]
Whether life splendid be
无论 生活 灿烂 是

无论生活是否精彩

[ɔːr] [ˈʌtər] [blæk] .
Or utter black .
或者 说出 黑色的 .

或者彻底的黑暗。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ,
' I have not seen ,
- 我 有 不是 已见 ,

“我还没见过，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
I have no news of her ;
我 有 不 消息 的 她 ;

我没有她的消息；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ˈoʊnli]
I can tell only
我 能 告诉 仅有的

我只能说

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
She is not here , but there
她 是 不是 这里 , 但 那里

她不在这里，而是在那里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
She might have been .
她 可能 有 到过 .

她或许是。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪst]
' She is to be kissed
- 她 是 到 是 亲吻

她将被亲吻

[ˈoʊnli][pərˈhæps][baɪ][em ˈiː] ;
Only perhaps by me ;
仅有的 也许 经过 我 ；

或许只有我才能做到；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsiːkɪŋ]
She may be seeking
她 可能 是 寻求

她可能在寻找

[em ˈiː][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] ; [ʃiː; ʃi]
Me and no other ; she
我 和 不 其他 ； 她

只有我，没有别人；她

[meɪ] [nɑːt][ɪgˈzɪst] . -
May not exist . '
可能 不是 存在 . -

可能不存在。

[ðæt] [sɜːrtʃ] [laɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][nɔːrm][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
That search lies nearer to the norm of poetry .
那 搜索 谎言 更近 到 这 规范 的 诗 .

这种探寻更接近诗歌的常态。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈredʒɪstər][ɪts] [ˈwɪstflnəs] , [preɪz] [ðə; ði] [əˈpiːlɪŋ] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪkʃ(ə)n]
We might register its wistfulness , praise the appealing nakedness of its diction
我们 可能 登记 它是 怅惘 , 称赞 这 上诉 裸体 的 它是 措辞

[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .
and pass on .
和 经过 在 .

我们或许会感受到它的淡淡忧伤，赞赏它朴实无华的语言，然后继续前行。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [kʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈtɑːməsɪz] [poʊˈetɪkl] [kwɛst] ,
If that were indeed the culmination of Edward Thomas's poetical quest ,
如果 那 是 的确 这 高潮 的 爱德华 托马斯的 诗意的 寻求 ,

如果那确实是爱德华·托马斯诗歌探索的最终成果，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [sɪˈkjʊrli] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
he would stand securely enough with others of his time .
他 会 站立 安全地 足够的 和 其他的 的 他的 时间 .

他与同时代的人相比，地位足够稳固。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ˈfɜːrðər] .
But he reaches further .
但 他 到达 更远 .

但他做得更多。

[ɪn][ðə; ði] [vəːsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [hoʊm] , - [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈkwʊɪtɪd] , [hiː; hi][ˈpaːsɪz] [bɪˈjɑːnd]
In the verses on his ' home , ' which we have already quoted , he passes beyond
在 这 诗句 在 他的 - 家 , - 哪个 我们 有 已经 引 , 他 通过 超过
[ðiːz] [ˈlɪmɪts] .
these limits .
这些 限制 .

在他关于“家”的诗句中（我们已经引用过），他超越了这些界限。

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ˈfrʌntɪŋ] [ɪts] [oʊn]
He has still more to tell of the experience of the soul fronting its own
他 有 仍然 更多的 到 告诉 的 这 经验 的 这 灵魂 正面 它是自己的

[ɪnˈfɪnəti] : —
infinity : —
无穷大 : —

他还有更多关于灵魂直面自身无限性的体验要讲述：——

- [soʊ] [ˈmeməri] [ˈmeɪd]
' **So memory made**
- 所以 记忆 制成

于是，记忆就此形成。

[ˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [peɪn] :
Parting to - day a double pain :
离别 到 - 天 一个 双倍的 疼痛 :

今天的离别是双重痛苦：

[fɜːrst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtɪŋ] ; [nekst]
First because it was parting ; next
第一的 因为 它 曾是 离别 ; 下一个

首先是因为离别；其次

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪl] [,aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [vekst]
Because the ill it ended vexed
因为 这 患病的 它 结束 烦恼

因为疾病最终令人烦恼

[ænd; ænd] [məːkt] [,em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [əˈgen] .
And mocked me from the past again .
和 嘲笑 我 从 这 过去的 再次 .

他又一次从过去嘲笑我。

[nɑːt][æz; əz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈremɪdɪd]
Not as what had been remedied
不是 作为 什么 有 到过 已补救

并非如之前所补救的那样

[hæd; həd][aɪ] [ɡɔːn] [ɑːn] , — [nɑːt] [ðæt] , [ɑː] [noʊ] !
Had I gone on , — not that , ah no !
有 我 已消失 在 , — 不是 那 , 啊 不 !

如果我继续下去——不是那样，啊，不！

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪtˈself] [noʊ] [lɔːŋɡər] [wʊʊ] . -
But as itself no longer woe . '
但 作为 本身 不 更长 悲哀 . -

但它本身已不再是悲伤。

[ðer; ðər] [spiːks] [ə; eɪ] [diːp] [dɪˈzaɪər][bɔːrɪn][ˈoʊnli][ʌv; əv] [diːp] [ˈnɑːlɪdʒ] .
There speaks a deep desire born only of deep knowledge .
那里 说话 一个 深的 欲望 出生 仅有的 的 深的 知识 .

这体现了一种只有深厚的知识才能孕育的强烈渴望。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈwernəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only those who have been struck to the heart by a sudden awareness of the
仅有的 那些 WHO 有 到过 击 到 这 心 经过 一个 突然 意识 的 这
[ɪnˈses(ə)nt] [nɑːt] - [ˈbiːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hoʊld][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
incessant not - being which is all we hold of being ,
不停歇 不是 - 存在 哪个 是全部 我们 抓住 的 存在 ,

只有那些突然意识到我们所拥有的一切存在都只是无尽的虚无，并因此而深受触动的人，才能真正理解这一点。

[noʊ] [ðə; ði] [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
know the longing to arrest the movement even at the price of the
知道 这 渴望 到 逮捕 这 移动 甚至 在 这 价格 的 这
[pəˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪn] .
perpetuation of their pain .
延续 的 他们的 疼痛 .

他们深知阻止这场运动的渴望，即使这意味着他们的痛苦将持续下去。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm]
So it was that the moments which seemed to come to him free from
所以 它 曾是 那 这 时刻 哪个 似乎 到 来 到 他 自由的 从
[ðə; ði][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈhɔːntɪd] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][moʊst] .
the infirmity of becoming haunted and held him most .
这 虚弱 的 成为 闹鬼的 和 握住 他 最多 .
因此，那些似乎摆脱了被鬼魂缠身的困扰的时刻，最让他难以忘怀。

- [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðɪs] [wei] [brɪˈfɔːr] ,
' Often I had gone this way before ,
- 经常 我 有 已消失 这 方式 前 ,
我以前经常走这条路，
[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [aɪ][ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi]
But now it seemed I never could be
但 现在 它 似乎 我 绝不 可以 是
但现在看来，我永远也无法成为

[ænd; ənd][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniwɛr] [els] . -
And never had been anywhere else . '
和 绝不 有 到过 任何地方 别的 . -
而且他以前从未去过其他任何地方。

[tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
To cheat the course of time ,
到 欺骗 这 课程 的 时间 ,
为了欺骗时间的进程，
[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
which is only the name with which we strive to cheat the flux of things ,
哪个 是 仅有的 这 姓名 和 哪个 我们 努力 到 欺骗 这 通量 的 事物 ,
这只是我们试图用来欺骗事物变化的一种名称而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈæŋkər] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪnstəntli] [enˈɡʌlft] —
and to anchor the soul to something that was not instantly engulfed —
和 到 锚 这 灵魂 到 某物 那 曾是 不是 即刻 吞噬 —
并将灵魂锚定在不会被瞬间吞噬的事物上——

- [ɪn][ðə; ði] [ʌndɪˈfaɪnd]
' In the undefined
- 在 这 不明确的
在未定义中
[əˈbɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi] [əˈɡen] . -
Abyss of what can never be again . '
深渊 的 什么 能 绝不 是 再次 . -
永不再来的深渊。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊˈnɪʃən] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [felt] [æz; əz]
Sometimes he looked within himself for the monition which men have felt as
有时 他 看起来 之内 他自己 为了 这 忠告 哪个 男人 有 毛毡 作为
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmeməri] ;
the voice of the eternal memory ;
这 嗓音 的 这 永恒 记忆 ;
有时他会在内心深处寻找那种人们曾感受到的、如同永恒记忆之声的警示；

[ˈsʌmtaɪmz] , [laɪk] [kiːts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtəːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kiːtsɪz] [sens]
sometimes , like Keats , but with none of the intoxication of Keats's sense
有时 , 喜欢 济慈 , 但 和 没有任何 的 这 中毒 的 济慈的 感觉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferɪŋ] [ɪn] [ˈvɪktəri] ,
of a sharing in victory ,
的 一个 分享 在 胜利 ,
有时，像济慈一样，但却没有济慈那种分享胜利的陶醉感。

[hiː; hi] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]['hæt(ə)rəl] [θɪŋz] , - [ðə; ði] [pʊr] [θrʌ] [wɜːrd] , -
he grasped at the recurrence of natural things , ' the pure thrush word , '
他 抓住 在 这 复发 的 自然的 事物 , - 这 纯的 画眉 单词 , -
[rɪ'piːtɪd] ['evri] [sprɪŋ] ,
repeated every spring ,
重复 每一个 春天 ,
他紧紧抓住自然事物的轮回，那“纯正的画眉鸟之语”，每年春天都会重复出现。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['wiːlɪŋ] [rʊks] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [wind] - [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] [wen] [ðə; ði][ɡɒdz]
the law of wheeling rooks , or to the wind ' that was old when the gods
这 法律 的 惠灵 车 , 或者 到 这 风 - 那 曾是 老的 什么时候 这 神
[wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
were young ,
是 年轻的 ,
盘旋的乌鸦的法则，或者说“当众神年轻时就古老的风”，

- [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [prə'faʊndli] ['tɪpɪk(ə)l] ['sensɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] . -
' as in this profoundly typical sensing of ' A New House . '
- 作为 在 这 深刻地 典型的 传感 的 - 一个 新的 房子 . -
就像这种对“新房子”的深刻而典型的感受一样。

- [ɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] [em 'iː] ; [nɔːt]
' All was foretold me ; naught
- 全部 曾是 预言 我 ; 零
一切都已预言；什么也没有。

[kʊd; kəd][aɪ] [fɔːr'siː] ;
Could I foresee ;
可以 我 预见 ;
我能否预见？

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrɪd] [haʊ] [ðə; ði] [wind] [wʊd] [saʊnd]
But I learned how the wind would sound
但 我 学习 如何 这 风 会 声音
但我学会了风会发出怎样的声音。

['æftər] [ðɪːz] [θɪŋz] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] . -
After these things should be . '
后 这些 事物 应该 是 . -
这些事情之后就应该是这样。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [rest] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] .
But he could not rest even there .
但 他 可以 不是 休息 甚至 那里 .
但他即使在那里也无法休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
There was , indeed ,
那里 曾是 , 的确 ,
确实如此。

[noʊ] ['æŋkərəɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][wʌn][soʊ] ['kiːnli] [ə'weɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][flʌks]
no anchorage in the enduring to be found by one so keenly aware of the flux
不 安克雷奇 在 这 持久 到 是 成立 经过 一 所以 敏锐地 意识到的 的 这 通量
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ɪt'self] .
within the soul itself .
之内 这 灵魂 本身 .
对于如此敏锐地意识到灵魂内部变幻莫测的人来说，在永恒中找不到任何可以依靠的锚点。

[ðə; ði][moʊst][ˈpaʊər(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] [ɔ:ˈstɪrli] [ɪˈmædʒɪnd][ˈpoʊəm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ɪnˈtaɪtld] -
The most powerful , the most austere **ly imagined poem in this book is that entitled 'The Other ,**
这 最多 强大的 , 这 最多 简朴地 想象 诗 在 这 书 是 那 标题 -
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The Other ,
这 其他 ,

这本书中最有力、想象力最朴素的诗是题为《另一个》的诗。

- [wɪtʃ] , [əˈpa:rt][frəm; frəm][ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [əˈpi:l] ,
' which , apart from its intrinsic appeal ,
- 哪个 , 除 从 它是 固有的 上诉 ,
除了其内在吸引力之外,
[ˈoʊz] [ðæt] [ˈedwərd] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kriˈeɪt]
shows that Edward Thomas had something at least of the power to create
演出 那 爱德华 托马斯 有 某物 在 至少 的 这 力量 到 创造
[ðə; ði] [mɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ɪˈsen(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [traɪˈæŋɡjʊleɪt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the myth which is the poet's essential means of triangulating the unknown of his
这 神话 哪个 是 这 诗人的 基本的 方法 的 三角测量 这 未知 的 他的
[ɪˈmoʊ(ə)n] .
emotion .
情感 .

这表明爱德华·托马斯至少具备创造神话的能力，而神话是诗人用来衡量其情感中未知事物的重要手段。

[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] ,
Had he lived to perfect himself in the use of this instrument ,
有 他 居住地 到 完美的 他自己 在 这 使用 的 这 乐器 ,
如果他能活到精通这件乐器的使用方法，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] [ɪnˈdi:d] .
he might have been a great poet indeed .
他 可能 有 到过 一个 伟大的 诗人 的确 .

他或许真是一位伟大的诗人。

- [ðə; ði] [ˈʌðər] - [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [haʊ] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
' The Other ' tells of his pursuit of himself , and how he overtook his soul .
- 这 其他 - 讲述 的 他的 追逐 的 他自己 , 和 如何 他 超越 他的 灵魂 .
《另一个》讲述了他追寻自我，以及他如何战胜自己的灵魂的故事。

- [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [der] [na:t] [ˈfa:lʊ] [ˈæftər]
' And now I dare not follow after
- 和 现在 我 敢 不是 跟随 后
“而现在我不敢再追随他们了。”

[tu:;] [kloʊz] .
Too close .
也 关闭 .
太近了。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [saɪt] ,
I try to keep in sight ,
我 尝试 到 保持 在 视线 ,
我尽量保持在视线范围内，

[ˈdredɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [ænd; ænd] [wɜ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] ,
Dreading his frown and worse his laughter ,
恐惧 他的 皱眉 和 更糟 他的 笑声 ,
害怕他皱眉，更害怕他的笑声。

[aɪ] [sti:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [laɪt] ;
I steal out of the wood to light ;
我 偷 出去 的 这 木头 到 光 ;
我悄悄溜出树林去点火；

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [swɪft] [ʃu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræftər]
I see the swift shoot from the rafter
我 看 这 迅速 射击 从 这 椽

我看到雨燕从屋椽子上飞下来。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : [er] [aɪ] [ə'laɪt]
By the window : ere I alight
经过 这 窗户 : 埃雷 我 点燃

窗边：在我下车之前

[aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['stɑ:lɪŋz] [wi:z]
I wait and hear the starlings wheeze
我 等待 和 听到 这 棕鸟 喘息

我静静等待，听着棕鸟的喘息声

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [laɪk] [dʌks] : [aɪ] [weɪt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
And nibble like ducks : I wait his flight .
和 蚕食 喜欢 鸭子 : 我 等待 他的 航班 .

像鸭子一样轻轻啄食：我等待着他的航班。

[hi:; hi] [ɡoʊz] : [aɪ] ['fa:ləʊ] : [noʊ] [rɪ'li:s]
He goes : I follow : no release
他 去 : 我 跟随 : 不 发布

他走了：我跟着：没有释放

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [si:sɪz] .
Until he ceases .
直到 他 停止 .

直到他停止为止。

[ðen] [aɪ] ['ɔ:lsəʊ][[jæl; ʃəl] [si:s] . -
Then I also shall cease . '
然后 我 还 将 停止 . -

那时我也会停止。

[noʊ] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pəʊət] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fʌɪn(ə)l] ['sentəns] ,
No ; not a great poet , will be the final sentence ,
不 ; 不是 一个 伟大的 诗人 , 将要 是 这 最终的 句子 ,

不，他不是个伟大的诗人，这将是最后一句话。

[wen] [ðə; ði] ['pælɪmpseɪst] [ɪz] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd][ʌndrɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪts] [du:]
when the palimpsest is read with the calm and undivided attention that is its due
什么时候 这 重写本 是 读 和 这 冷静的 和 未分割的 注意力 那 是 它是到期的
,
,
,

当人们以应有的平静和全神贯注的态度阅读这本羊皮卷时，

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['meni] ([ænd; ənd] [ə'mʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃi:f]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz]
but one who had many (and among them the chief) of the qualities
但 一 WHO 有 许多 (和 之中 他们 这 首席) 的 这 品质

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pəʊət] .
of a great poet .
的 一个 伟大的 诗人 .

但他具备伟大诗人所拥有的许多（其中最重要的）品质。

[edwərd] ['tɒməs] [wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [hu:] ['nəʊtɪd] [daʊn] [θi:mz] [ðæt] ['sʌmən] [ʌp]
Edward Thomas was like a musician who noted down themes that summon up
爱德华 托马斯 曾是 喜欢 一个 音乐家 WHO 著名的 向下 主题 那 召唤 向上
[fər'ɡɑ:tn] [ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
forgotten expectations .
被遗忘的 期望 .

爱德华·托马斯就像一位音乐家，他记录下那些唤起人们遗忘的期待的主题。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][wɜːrk][ðəm; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðər; ðər][skoʊp][ænd; ənd]
Whether the genius to work them out to the limits of their scope and
无论 这 天才 到 工作 他们 出去 到 这 限制 的 他们的 范围 和
[ˌɪmplɪˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
implication was in him we do not know .
含义 曾是 在 他 我们 做 不是 知道 .
我们不知道他是否具备将这些概念推演到其范围和意义极限的天才。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈmæstər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The life of literature was a hard master to him ;
这 生活 的 文学 曾是 一个 难的 掌握 到 他 ;
文学创作的生活对他来说是一个严苛的导师;

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːgərli] [hæv; həv] [grɑːspt] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm]
and perhaps the opportunity he would eagerly have grasped was denied him
和 也许 这 机会 他 会 急切地 有 抓住 曾是 否认 他
[baɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] .
by circumstance .
经过 环境 .
或许他原本会欣然抓住的机会，却因种种原因与他失之交臂。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpəˈziʃənz] [duː][nɑːt] ,
But , if his compositions do not ,
但 , 如果 他的 作品 做 不是 ,
但是，如果他的作品没有达到这种效果，

[hɪz; ɪz] [θiːmz] [wɪl] [ˈnevər] [feɪl] — [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃər] — [tuː; tə][əˈweɪkən] [ʌnsəˈspektɪd]
his themes will never fail — of so much we are sure — to awaken unsuspected
他的 主题 将要 绝不 失败 — 的 所以 很多 我们 是 当然 — 到 觉醒 意想不到的
[ˈekəʊz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ʌnsəˈspektɪŋ] [maɪndz] .
echoes even in unsuspecting minds .
回声 甚至 在 毫无戒心的 思想 .
我们确信，他的主题永远不会失败——即使在毫无防备的心灵中，也总能唤起意想不到的回响。

[ˈdʒænjueri] - .
[JANUARY 1919 .
[一月 - .
[1919年1月]

[ˈmɪstər] [ˈjeɪtsɪz] [swɑːn] [sɔːŋ]
Mr Yeats's Swan Song
先生 叶芝的 天鹅 歌曲
叶芝先生的天鹅之歌

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [swɒnz] [æt; ət] [ˈkuːl] ,
In the preface to The Wild Swans at Coole ,
在 这 前言 到 这 荒野 天鹅 在 酷 ,
在《库尔湖的野天鹅》一书的前言中，

[[θriː]] [ˈmɪstər][ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈjeɪts] [spiːks] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈfæntæzməˈɡɔːriə] [θruː] [wɪtʃ] [əˈloʊn][aɪ]
[3] Mr W . B . Yeats speaks of ' the phantasmagoria through which alone I
[3] 先生 W . B . 叶芝 说话 的 - 这 幻象 通过 哪个 独自的 我
[kæn; kən] [ɪkˈspres] [maɪ] [kənˈvɪkʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld] . -
can express my convictions about the world . '
能 表达 我的 定罪 关于 这 世界 . -
[3] 叶芝先生谈到“只有通过幻象，我才能表达我对世界的信念”。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [mɔːr] [dəˈrekt] .
The challenge could hardly be more direct .
这 挑战 可以 几乎 是 更多的 直接的 .
挑战再直接不过了。

[æ̯t; ə̯t][ðə; ði] ['θrɛʃhoʊld] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ledʒənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] [wɪtʃ]
At the threshold we are confronted with a legend upon the door - post which
在 这 临界点 我们 是 面对 和 一个 传奇 之上 这 门 - 邮政 哪个
[ˈɡɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [plæn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][æ̯l; ʃəl]['faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [wiː; wi]['entər]
gives us the essential plan of all that we shall find in the house if we enter
给予 我们 这 基本的 计划 的 全部 那 我们 将 寻找 在 这 房子 如果 我们 进入
[ɪn] .
in .
在 .

在门槛处，我们看到门柱上的铭文，它向我们展示了如果我们进入房子后将会看到的一切。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['kɑːmən] [juːz] ,
There are , it is true , a few things capable of common use ,
那里 是 , 它 是 真的 , 一个 很少 事物 有能力的 的 常见的 使用 ,
的确, 有些东西可以经常使用。

[vəːsɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋ] - [strɔːŋ] [və'hnækjələr][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['dʌblɪn] ,
verses written in the seeming - strong vernacular of literary Dublin ,
诗句 书面 在 这 似乎 - 强的 白话 的 文学 都柏林 ,
用看似强硬的都柏林文学方言写成的诗歌,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [bentʃ] [pleɪst] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
as it were a hospitable bench placed outside the door .
作为 它 是 一个 好客 长椅 放置 外部 这 门 .
就像在门外放置了一张舒适的长椅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][fɔːr; fər] ['tempəreri] ['feltər] .
They are indeed inside the house , but by accident or for temporary shelter .
他们 是 的确 里面 这 房子 , 但 经过 事故 或者 为了 暂时的 庇护所 .
它们确实在房子里，但可能是意外进入，也可能是暂时躲藏。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɡoʊz] , [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] ,
They do not , as the phrase goes , belong to the scheme ,
他们 做 不是 , 作为 这 短语 去 , 属于 到 这 方案 ,
正如俗语所说，他们不属于这个体系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][də'rekt] [trænsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'æləti] ,
for they are direct transcriptions of the common reality ,
为了 他们 是 直接的 转录 的 这 常见的 现实 ,
因为它们是对共同现实的直接反映，

['weðər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sensəb(ə)l][wɜːrld][ɔːr][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
whether found in the sensible world or the emotion of the mind .
无论 成立 在 这 明智的 世界 或者 这 情感的 的 这 头脑 .
无论是在感官世界还是在精神情感中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [frʌm; frəm]['mɪstər] [ˌjeɪtsɪz] ['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][aʊər; ɑːr] [oʊn])
They are , from Mr Yeats's angle of vision (as indeed from our own)
他们 是 , 从 先生 叶芝的 角度 的 想象 (作为 的确 从 我们的 自己的)
, [ɪ'senʃəli] [vəːs] [dəkeɪʒən] .
, essentially vers d'occasion .
, 本质上 版本 d'occasion .

从叶芝先生的角度来看（实际上从我们的角度来看也是如此），它们本质上是即兴诗。

[['fɒtnoʊt] [θɪɹiː] : [ðə; ði][waɪld] [swɔnz] [æ̯t; ə̯t] ['kuːl] .
[Footnote 3 : The Wild Swans at Coole .
[脚注 3 : 这 荒野 天鹅 在 酷 .
[脚注 3：库尔的野生天鹅。

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [ˌjeɪts] . ([mæk'mɪlən] .)]
By W . B . Yeats . (Macmillan .)]
经过 W . B . 叶芝 . (麦克米伦 .)]
作者：W·B·叶芝。（麦克米伦出版社）

[ðə; ði][ˈpəʊəts] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈɑ:rgjʊmənt][məst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [ˈels,wer] ,
The poet's high and passionate argument must be sought elsewhere ,
这 诗人的 高的 和 热情的 争论 必须 是 寻求 别处 ,
诗人那高尚而充满激情的论证必须在别处寻找。

[ænd; ənd] [priˈsaɪsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvikʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and precisely in his expression of his convictions about the world .
和 恰恰 在 他的 表达 的 他的 定罪 关于 这 世界 .
尤其体现在他对世界的信念表达上。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈpəʊəts][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] , [wi:; wi][jæl; jəl]
And here , on the poet's word and the evidence of our search , we shall
和 这里 , 在 这 诗人的 单词 和 这 证据 的 我们的 搜索 , 我们 将
[faɪnd] [fæntæzməˈɡɔ:riə] ,
find phantasmagoria ,
寻找 幻象 ,
而在这里, 根据诗人的话语和我们搜寻的证据, 我们将发现奇幻景象。

[ˈɡəʊstli] [ˈsɪmbɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ˈʌðəwaɪz] [kənˈveɪd] , [æt; ət] [li:st] [baɪ]
ghostly symbols of a truth which cannot be otherwise conveyed , at least by
幽灵般的 符号 的 一个 真相 哪个 不能 是 否则 传递 , 在 至少 经过
[ˈmɪstər] [ˈjeɪts] .
Mr Yeats .
先生 叶芝 .
幽灵般的象征, 代表着一种真理, 这种真理无法用其他方式表达, 至少叶芝先生是无法用其他方式表达的。

[tu:; tə] [ðɪs] , [ɪn][ɪtˈself] , [wi:; wi] [meɪk] [noʊ] [diˈmɜ:r] .
To this , in itself , we make no demur .
到 这 , 在 本身 , 我们 制作 不 异议 .
对此, 我们并无异议。

[ðə; ði][ˈpəʊət] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈpəʊət] ,
The poet , if he is a true poet ,
这 诗人 , 如果 他 是 一个 真的 诗人 ,
这位诗人, 如果他是一位真正的诗人,
[ɪz] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrəst] [rɪˈæləti] [hi:; hi][kæn; kən] [æprɪˈhend] .
is driven to approach the highest reality he can apprehend .
是 驱动 到 方法 这 最高 现实 他 能 逮捕 .
致力于接近他所能理解的最高境界。

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [trænˈskraɪb] [aɪ ˈti:] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈnesəseri]
He cannot transcribe it simply because he does not possess the necessary
他 不能 录制 它 简单地 因为 他 做 不是 具有 这 必要的
[æpəˈrætəs] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
apparatus of knowledge ,
设备 的 知识 ,
他无法转录, 仅仅是因为他缺乏必要的知识工具。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [pəˈzes] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʊd] [flæɡ] .
and because if he did possess it his passion would flag .
和 因为 如果 他 做过 具有 它 他的 热情 会 旗帜 .
因为如果他真的拥有它, 他的热情就会消退。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [spiˈnəʊzə] [kæn; kən] [dɪsɪnˈɡeɪdʒ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [æt; ət]
It is not often that Spinoza can disengage himself to write as he does at
它 是 不是 经常 那 斯宾诺莎 能 脱离接触 他自己 到 写 作为 他 做 在
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeθɪks] ,
the beginning of the third book of the Ethics ,
这 开始 的 这 第三 书 的 这 伦理 ,
斯宾诺莎很少能像在《伦理学》第三卷开头那样全身心投入写作。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [lu:'kri:ʃiəs] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈkind(ə)] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [meɪd]
nor could Lucretius often kindle so great a fire in his soul as that which made
也不 可以 卢克莱修 经常 点燃 所以 伟大的 一个 火 在 他的 灵魂 作为 那 哪个 制成
[hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [ɪnkənˈdes(ə)nt] [ɪn] - [ˈdʒenɪˌtrɪks] .
his material incandescent in Æneadum genetrix .
他的 材料 白炽灯 在 - 基因特里克斯 .

卢克莱修也很少能在自己的灵魂中燃起像《埃涅阿杜斯·吉内特里克斯》中那样炽热的火焰。
[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [tɜːrnz] [tuː; tə] [mɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [əˈpɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [kæn; kən]
Therefore the poet turns to myth as a foundation upon which he can
所以 这 诗人 转弯 到 神话 作为 一个 基础 之上 哪个 他 能
[ˈeksplɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
explicate his imagination :
解释 他的 想像力 :
因此，诗人转向神话，将其作为阐释自己想象力的基础。

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mɪθ] [frʌm; frəm] [ˈledʒənd] [ɔːr] [fəˈmɪliər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
He may take his myth from legend or familiar history ,
他 可能 拿 他的 神话 从 传奇 或者 熟悉的 历史 ,
他的神话故事可能取材于传说或人们熟知的历史。

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [kriˈeɪt] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [əˈnuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfʌŋk](ə)n] [aɪ ˈtiː] [fʊlˈfɪl] [ɪz] [ˈɔːlweɪz]
or he may create one for himself anew , but the function it fulfils is always
或者 他 可能 创造 一 为了 他自己 重新 , 但 这 功能 它 满足 是 总是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :
或者他可以为自己重新创建一个，但它所发挥的功能始终相同。

[aɪ ˈtiː] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv]
It supplies the elements with which he can build the structure of
它 补给品 这 元素 和 哪个 他 能 建造 这 结构 的
[hɪz; ɪz] [ˈpærəbl] ,
his parable ,
他的 寓言 ,
它为他构建寓言故事的结构提供了要素。

[əˈpɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs]
upon which he can make it elaborate enough to convey the multitudinous
之上 哪个 他 能 制作 它 精心制作的 足够的 到 传达 这 众多
[rɪˈækjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
reactions of his soul to the world .
反应 的 他的 灵魂 到 这 世界 :
在此基础上，他可以将其精心雕琢，以表达他灵魂对世界的种种复杂情感。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [mɪθs] [ænd; ənd] [ˌfæntæzməˈɡɔːrɪə] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡʌlf] .
But between myths and phantasmagoria there is a great gulf .
但 之间 神话 和 幻象 那里 是 一个 伟大的 海湾 :
但神话与幻象之间横亘着一道巨大的鸿沟。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃərəl] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪθ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ɪts] [ɪnˌtelɪdʒəˈbɪlətɪ] .
The structural possibilities of the myth depend upon its intelligibility .
这 结构 可能性 的 这 神话 依赖 之上 它是 可理解性 :
神话的结构可能性取决于其可理解性。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊz] [əˈpɑːn] [wʌt] [ˈdraːmə] , [pleɪd] [ɪn] [wʌt] [wɜːrld] ,
The child knows upon what drama , played in what world ,
这 孩子 知道 之上 什么 戏剧 , 玩 在 什么 世界 ,
孩子知道这是在哪个世界里上演的戏剧，

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [wɪl] [raɪz] [wen] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [noʊt] : - [ʌv; əv][ˈmænz][fɜ:rst] [ˌdɪsəˈbi:diəns]
the curtain will rise when he hears the trumpet - note : ' Of man's first disobedience
这 窗帘 将要 上升 什么时候 他 听到 这 喇叭 - 笔记 : - 的 男人的 第一的 不服从
... .
... :
... :
... .

当他听到号角声时，帷幕就会拉开：“人类的第一次不服从.....”

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊət][tɜ:rnz][frʌm; frəm][ˈledʒənd][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə] [kriˈeɪt]
And , even when the poet turns from legend and history to create
和 , 甚至 什么时候 这 诗人 转弯 从 传奇 和 历史 到 创造
[hɪz; ɪz] [oʊn] [miθ] ,
his own myth ,
他的 自己的 神话 ,

即使诗人摒弃传说和历史，转而创造自己的神话，

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] [hu:z] [vəˈlɪdəti] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
he must make one whose validity is visible ,
他 必须 制作 一 谁 有效性 是 可见的 ,
他必须做出一个有效性显而易见的证明。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈdemd] [tu:; tə][ðə; ði] [stəˈrɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkəʊtəri] .
if he is not to be condemned to the sterility of a coterie .
如果 他 是 不是 到 是 谴责 到 这 无菌 的 一个 小圈子 :
如果 he 不想被困在狭小圈子的狭隘生活中。

[ðə; ði] [ˈlɔ:ləs] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [ˈeɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ni:d] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər]
The lawless and fantastic shapes of his own imagination need , even for
这 无法无天 和 极好的 形状 的 他的 自己的 想像力 需要 , 甚至 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪmˈbɑ:dimənt] ,
their own perfect embodiment ,
他们的 自己的 完美的 实施例 ,

他自己想象中那些无法无天、奇幻瑰丽的形象，即使是为了完美地体现自身，也需要

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [pərˈsepʃ(ə)n] .
the discipline of the common perception .
这 纪律 的 这 常见的 洞察力 :
普遍认知的准则。

[ðə; ði] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [breɪn] , [left] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈweɪwərdnəs] ,
The phantoms of the individual brain , left to their own waywardness ,
这 幻影 的 这 个人 脑 , 左边 到 他们的 自己的 任性 ,
个体大脑的幻影，任其自行其是，

[lu:z] [ɔ:l] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [laɪk] [ˈpraɪmerɪ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] ,
lose all solidity and become like primary forms of life ,
失去 全部 固体 和 变得 喜欢 基本的 表格 的 生活 ,
失去所有实体，变得像原始生命体一样，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [fɔ:rmz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
instead of the penultimate forms they should be .
反而 的 这 倒数第二 表格 他们 应该 是 :
而不是它们本应是的倒数第二形式。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpoʊət][hɪmˈself] [mʌst; məst] [mu:v] [sɪˈkjʊrli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənz] ;
For the poet himself must move securely among his visions ;
为了 这 诗人 他自己 必须 移动 安全地 之中 他的 愿景 ;
因为诗人自己必须在自己的幻想世界中游刃有余；

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][nɑ:t] [les] [ˈsɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ˈstedfæst] [ðæn; ðən][men][ɑ:r; ər] .
they must be not less certain and steadfast than men are .
他们 必须 是 不是 较少的 肯定 和 坚定不移 比 男人 是 :
他们必须像男人一样坚定不移、毫不动摇。

[tuː; tə] [ˈæŋkər] [ðəm; ðəm][hiː; hi] [niːdz] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [mɪθ] .
To anchor them he needs intelligible myth .
到 锚 他们 他 需求 可理解的 神话 .

为了巩固这些信念，他需要一个易于理解的神话。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [suːˈpriːmli] [ɡreɪt] [ˈdʒiːniəs][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈventʃərz] [ˈɪntuː]
Nothing less than a supremely great genius can save him if he ventures into
没有什么 较少的 比 一个 至高无上 伟大的 天才 能 节省 他 如果 他 风险投资 进入
[ðə; ðɪ][væst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlændmɑːrk][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
the vast without a landmark visible to other eyes than his own .
这 广阔的 没有 一个 地标 可见的 到 其他 眼睛 比 他的 自己的 .

如果一个人贸然进入茫茫大海，而周围又没有任何地标可以指引方向，那么只有超级天才才能拯救他。

[bleɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [suːˈpriːmli] [ɡreɪt] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][wəz; wəz] [seɪvd] [ɪn][pɑːrt] .
Blake had a supremely great genius and was saved in part .
布莱克 有 一个 至高无上 伟大的 天才 和 曾是 已保存 在 部分 .

布莱克拥有超凡的才华，他的部分命运得以挽救。

[ðə; ðɪ] [ˈmæskjələɪn] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [geɪv] [stəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The masculine vigour of his passion gave stability to the figures of his
这 男性 活力 的 他的 热情 给予 稳定 到 这 数据 的 他的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

他激情中蕴含的男性活力，为他想象中的人物形象赋予了稳定性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɪroʊz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ˈhɪroʊz] .
They are heroes because they are made to speak like heroes .
他们 是 英雄 因为 他们 是 制成 到 说话 喜欢 英雄 .

他们之所以是英雄，是因为他们天生就应该像英雄一样说话。

[ɪːv(ə)n][ɪn] [ˈbleɪks] [moʊst] [ˈrekəndaɪt] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [klaʊdz]
Even in Blake's most recondite work there is always the moment when the clouds
甚至 在 布莱克的 最多 深奥的 工作 那里 是 总是 这 片刻 什么时候 这 云
[ɑːr; ər][ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ɡɔd z] .
are parted and we recognise the austere and awful countenances of gods .
是 分手了 和 我们 认出 这 简朴 和 可怕 面容 的 神 .

即使在布莱克最深奥的作品中，也总会有拨云见日、让我们认出神祇严峻可怕面容的时刻。

[ðə; ðɪ] [ˌfæntæzməˈɡɔːriə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdriːməɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmæstərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɪr] [kriˈeɪtɪv] [wɪl]
The phantasmagoria of the dreamer have been mastered by the sheer creative will
这 幻象 的 这 梦想家 有 到过 精通 经过 这 透明 有创造力的 将要
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprouət] .
of the poet .
的 这 诗人 .

诗人凭借其纯粹的创造力，驾驭了梦境者的奇幻景象。

[laɪk] [ˈdʒeɪkəb] ,
Like Jacob ,
喜欢 雅各布 ,

像雅各布一样，

[hiː; hi] [ˈresld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]
he wrestled until the going down of the sun with his angel and would not
他 摔跤 直到 这 去 向下 的 这 太阳 和 他的 天使 和 会 不是
[let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
let him go .
让 他 去 .

他与他的天使搏斗到日落，不肯放开他。

[ðə; ði] [ˈefərt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈmoʊməntəri] [ˈvɪktərɪz] [dɪˈmænd] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈhjuːmən] ;
The effort which such momentary victories demand is almost superhuman ;
这 努力 哪个 这样的 瞬间 胜利 要求 是 几乎 超人类 ;

赢得这种短暂的胜利需要付出近乎超人的努力；

[jət] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpoʊət]
yet to possess the power to exert it is the sole condition upon which a poet
然而 到 具有 这 力量 到 发挥 它 是 这 唯一 状况 之上 哪个 一个 诗人
[meɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfænˌtæzəmz] .
may plunge into the world of phantasms .
可能 暴跌 进入 这 世界 的 幻影 .

然而，拥有运用这种能力是诗人进入幻想世界的唯一条件。

[ˈmɪstər] [ˌjeɪts] [hæz; həz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
Mr Yeats has too little of the power to vindicate himself from the charge
先生 叶芝 有 也 小的 的 这 力量 到 表白 他自己 从 这 收费
[ʌv; əv] [ˈaɪd(ə)] [ˈdriːmɪŋ] .
of idle dreaming .
的 闲置的 做梦 .

叶芝先生没有足够的能力来证明自己没有空想。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈpraːbləm] ; [pərˈhæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [noʊn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
He knows the problem ; perhaps he has also known the struggle .
他 知道 这 问题 ; 也许 他 有 还 已知 这 斗争 .

他了解这个问题；或许他也曾经历过这种挣扎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈveri] [tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː ˈes] [ˈsʌtəli] [kənˈveɪ] [ə; eɪ]
But the very terms in which he suggests it to us subtly convey a
但 这 非常 条款 在 哪个 他 建议 它 到 我们 微妙地 传达 一个
[sens] [ʌv; əv] [ˈɪmpətəns] : —
sense of impotence : —
感觉 的 阳痿 : —

但他向我们提出这个建议时所使用的措辞，却微妙地传达出一种无力感：

[hændz] , [duː] [wʌt] [jʊə(r)] [bɪd] ;
Hands , do what you're bid ;
手 , 做 什么 你是 出价 ;

双手，照吩咐去做；

[brɪŋ] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]
Bring the balloon of the mind
带来 这 气球 的 这 头脑

带上思想的气球

[ðæt] [ˈbelɪz] [ænd; ənd] [dræɡz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
That bellies and drags in the wind
那 肚子 和 拖拽 在 这 风

它在风中摇摆拖曳

[ˈɪntuː] [ɪts] [ˈnæroʊ] [ʃed] .
Into its narrow shed .
进入 它是 狭窄的 棚 .

进入它那狭窄的棚子。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [ˌɪnˌefekˈʃuːələti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tel] [juː ˈes] [ˈklɪrli] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpoʊət]
The languor and ineffectuality of the image tell us clearly how the poet
这 倦怠 和 无效 的 这 图像 告诉 我们 清楚地 如何 这 诗人
[hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːrdʒər] [tæsk] ;
has failed in his larger task ;
有 失败的 在 他的 更大的 任务 ;

这幅画面的倦怠和无力清楚地告诉我们，诗人是如何在他更大的任务中失败的；

[ɪts] [ɪg'zæktnəs] , [ɪts] [pri'saɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌɛfəkʃu'æləti] [meɪd] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd]
its exactness , its precise expression of an ineffectuality made conscious and
它是 精确 , 它是 精确的 表达 的 一个 无效 制成 有意识的 和
[kən'doʊnd] ,
condoned ,
默许 ,

它的精确性, 它对一种被意识到并被默许的无能为力精准表达,

[berz] ['i:kwəl] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['pouəts]['mainər]['proubəti] .
bears equal witness to the poet's minor probity .
熊 平等的 证人 到 这 诗人的 次要的 廉洁 .

这也同样证明了诗人的品行平庸。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][baɪ] [dɪ,tʰ:rmɪ'nei(ə)n] ,
He remains an artist by determination ,
他 遗迹 一个 艺术家 经过 决心 ,

他凭借坚定的决心, 依然是一位艺术家。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [rɪ'tʰ:rn] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kwest] [ʌv; əv]
even though he returns downcast and defeated from the great quest of
甚至 尽管 他 返回 沮丧 和 战败 从 这 伟大的 寻求 的
[ˈpoʊətri] .
poetry .
诗 .

即使他垂头丧气、败北地从伟大的诗歌探索之旅中归来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][fɜ:rst] , ['si:ɪŋ] [ðoʊz] [fɔ:r] [laɪnz] [enθ'rəʊnd] [ɪn][mə'dʒestɪk] [aɪsə'leɪʃn] [ɑ:n]
We were inclined at first , seeing those four lines enthroned in majestic isolation on
我们 是 倾斜 在 第一的 , 看到 那些 四 线条 登基 在 雄伟 隔离 在
[ə; eɪ][peɪdʒ] ,
a page ,
一个 页 ,

起初, 我们看到那四行文字孤零零地矗立在纸上, 显得庄严而独立, 我们便被它深深吸引。

[tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tɔ:rd] [kən'si:t] .
to find in them evidence of an untoward conceit .
到 寻找 在 他们 证据 的 一个 不愉快的 自负 .

从中发现不当自负的证据。

['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑ:nəsti] .
Subsequently they have seemed to reveal a splendid honesty .
随后 他们 有 似乎 到 揭示 一个 灿烂 诚实 .

随后, 他们似乎展现出了令人钦佩的诚实。

[ɔ:ldoʊ] [aɪ'ti:][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] ['bjʊ:ti] ,
Although it has little mysterious and haunting beauty ,
虽然 它 有 小的 神秘 和 令人难忘 美丽 ,

虽然它缺乏神秘和令人难忘的美感,

[ðə; ði][waɪld] [swɔnz] [æt; ət] ['ku:l] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][swɑ:n] [sɔ:ŋ] .
The Wild Swans at Coole is indeed a swan song .
这 荒野 天鹅 在 酷 是 的确 一个 天鹅 歌曲 .

库尔湖的野天鹅确实是一首天鹅之歌。

[aɪ'ti:][ɪz] ['eləkwənt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [dɪ'fi:t] ;
It is eloquent of final defeat ;
它 是 雄辩 的 最终的 击败 ;

它雄辩地表达了最终的失败;

[ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [pæθ] [hæz; həz] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʊəts] ['sɪŋkɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][ə; eɪ]
the following of a lonely path has ended in the poet's sinking exhausted in a
这 下列的 的 一个 孤独 小路 有 结束 在 这 诗人的 下沉 筋疲力尽的 在 一个
['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ɡreɪ] .
wilderness of gray .
荒野 的 灰色的 .

诗人孤独地走完一条路，最终精疲力竭地沉入一片灰色的荒野。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'ɡret] [ɪz] ['pæʃənət] ; [aɪ 'ti:][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] .
Not even the regret is passionate ; it is pitiful .
不是 甚至 这 后悔 是 热情的 ; 它 是 可怜 .

就连悔恨之情也并非热烈，而是可怜。

- [aɪ][eɪ 'em][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] ,
- **I am worn out with dreams ,**
- 我 是 磨损 出去 和 梦境 ,

“我被梦想折磨得筋疲力尽”，

[ə; eɪ] ['weðər] - [wɔ:rn] , ['mɑ:rb(ə)l] ['traɪtɪn]
A weather - worn , marble triton
一个 天气 - 磨损 , 大理石 海神特里同

一个饱经风霜的大理石海神

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stri:mz] ;
Among the streams ;
之中 这 溪流 ;

在溪流之间；

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [lʊk]
And all day long I look
和 全部 天 长的 我 看

我整天都在看着

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['leɪdi:z] ['bju:ti]
Upon this lady's beauty
之上 这 女士的 美丽

这位女士的美貌

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [bʊk]
As though I had found in book
作为 尽管 我 有 成立 在 书

仿佛我在书中发现了什么

[ə; eɪ] ['pɪktʃəd] ['bju:ti] ,
A pictured beauty ,
一个 如图所示 美丽 ,

照片中的美人，

[pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz]
Pleased to have filled the eyes
高兴 到 有 已填 这 眼睛

很高兴能填满眼睛

[ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ɪrz] ,
Or the discerning ears ,
或者 这 有洞察力 耳朵 ,

或者说，有鉴赏力的耳朵，

[dɪ'lartɪd] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət] [waɪz] ,
Delighted to be but wise ,
高兴极了 到 是 但 明智的 ,

很高兴自己如此睿智，

[fɔːr; fər] [men] [ɪmˈpruːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːrz] ；
For men improve with the years ；
为了 男人 提升 和 这 年 ；

男人随着年龄增长会变得更好；

[ænd; ənd] [jet] ， [ænd; ənd] [jet]
And yet , and yet
和 然而 ， 和 然而

然而，然而

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [driːm] ， [ɔːr][ðə; ði] [truːθ] ？
Is this my dream , or the truth ?
是 这 我的 梦 ， 或者 这 真相 ？

这是我的梦境，还是现实？

[oʊ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [met]
O would that we had met
哦 会 那 我们 有 遇见

但愿我们曾相遇

[wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈbɜːrniŋ] [juːθ] ；
When I had my burning youth ；
什么时候 我 有 我的 燃烧 青年 ；

当我拥有炽热的青春时；

[bʌt; bət][aɪ] [grəʊ] [oʊld] [əˈmʌŋ] [driːmz] ，
But I grow old among dreams ，
但 我 生长 老的 之中 梦境 ，

但我会梦中慢慢变老，

[ə; eɪ] [ˈweðər] - [wɔːrŋ] , [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈtraɪtɪn]
A weather - worn , marble triton
一个 天气 - 磨损 ， 大理石 海神特里同

一个饱经风霜的大理石海神

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [striːmz] . -
Among the streams . ' -
之中 这 溪流 . -

在溪流之间。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] ，
It is pitiful because ，
它 是 可怜 因为 ，

这很可悲，因为：

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [ðə; ði][ˈpəʊət] [mɪˈsteɪks] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrəʊ]
even now in spite of all his honesty the poet mistakes the cause of his sorrow
甚至 现在 在 尽管如此 的 全部 他的 诚实 这 诗人 错误 这 原因 的 他的 悲哀
.
:
.

即使到了现在，尽管诗人为人诚实，他仍然误解了自己悲伤的原因。

[hiː; hi][ɪz][wɔːrŋ] [aʊt] [nɔːt][wɪð; wɪθ] [driːmz] ，
He is worn out not with dreams ，
他 是 磨损 出去 不是 和 梦境 ，

他并非因梦想而疲惫，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪn] ['efərt] [tu:; tə]['mæstər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
but with the vain effort to master them and submit them to his
但 和 这 徒劳 努力 到 掌握 他们 和 提交 他们 到 他的
[oʊn] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi] .
own creative energy .
自己的 有创造力的 活力 .

但他徒劳地试图驾驭它们，并将它们置于自己的创造力之下。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [səb'du:d] [ðəm; ðəm][nɔ:r] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
He has not subdued them nor built a new world from them ;
他 有 不是 低沉的 他们 也不 建造 一个 新的 世界 从 他们 ;
他既没有征服他们，也没有用他们建立一个新世界；

[hi:; hi][hæz; həz] ['mɪrli] ['fa:lʊd] [ðəm; ðəm][laɪk] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he has merely followed them like will - o' - the - wisps away from the
他 有 仅仅 随后 他们 喜欢 将要 - o - - 这 - 缕缕 离开 从 这
[wɜ:rld][hi:; hi] [nu:] .
world he knew .
世界 他 知道 .

他就像鬼火一样，跟随他们离开了自己熟悉的世界。

[naʊ] , [pə'zesɪŋ] ['ni:ðər] [wɜ:rld] ,
Now , possessing neither world ,
现在 , 拥有 两者都不 世界 ,
如今，两个世界都不属于我了。

[hi:; hi][sɪts][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [roʊd] [ðæt] ['væniʃɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ][noʊ] - ['mænz][lənd] ,
he sits by the edge of a barren road that vanishes into a no - man's land ,
他 坐着 经过 这 边缘 的 一个 荒芜 路 那 消失 进入 一个 不 - 男人的 土地 ,
他坐在荒凉道路的边缘，这条路消失在无人区中。

[wer] [ɪz][noʊ]['fju:tər] , [ænd; ənd] [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] .
where is no future , and whence there is no way back to the past .
在哪里 是 不 未来 , 和 何处 那里 是 不 方式 后退 到 这 过去的 .
那里没有未来，也没有回头路。

- [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [kɪltɑ:rtən] [krɔ:s] ,
' My country is Kiltartan Cross ,
- 我的 国家 是 基尔塔坦 叉 ,
“我的国家是基尔塔坦十字路口，

[maɪ] ['kʌntri:mɪn] [kɪltɑ:rtənz] [pʊr] ;
My countrymen Kiltartan's poor ;
我的 同胞们 基尔塔坦的 贫穷的 ;
我的同胞基尔塔坦很穷；

[noʊ] ['laɪkli] [end][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [bɔ:s]
No likely end could bring them loss
不 可能 结尾 可以 带来 他们 损失
任何可能的结局都不会让他们遭受损失。

[ɔ:r] [li:v] [ðəm; ðəm] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] . -
Or leave them happier than before . '
或者 离开 他们 更快乐 比 前 . -
或者让他们比以前更快乐。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['mɪstər] [jeɪts] [hæz; həz] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nei(ə)n] .
It may be that Mr Yeats has succumbed to the malady of a nation .
它 可能 是 那 先生 叶芝 有 屈服了 到 这 弊病 的 一个 国家 .
或许叶芝先生也患上了一个国家的顽疾。

[wiː, wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)] ;
We do not know whether such things are possible ;
我们 做 不是 知道 无论 这样的 事物 是 可能的 ；

我们不知道这种事情是否可能发生；

[wiː, wi][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn][ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
we must consider him only in and for himself .
我们 必须 考虑 他 仅有的 在 和 为了 他自己 ；

我们必须只从他自身的角度来考虑他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈæŋɡ(ə)][wiː, wi][kæn; kən][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [huːz] [kriˈeɪtɪv] [ˈvɪɡər]
From this angle we can regard him only as a poet whose creative vigour
从 这 角度 我们 能 看待 他 仅有的 作为 一个 诗人 谁 有创造力的 活力
[hæz; həz] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː, hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] .
has failed him when he had to make the highest demands upon it .
有 失败的 他 什么时候 他 有 到 制作 这 最高 需求 之上 它 ；

从这个角度来看，我们只能把他看作是一位诗人，当他需要对创作力提出最高要求时，他的创作力却枯竭了。

[hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ,
His sojourn in the world of the imagination , far from enriching his vision ,
他的 旅居 在 这 世界 的 这 想像力 ， 远的 从 丰富的 他的 想象 ，
他在想象世界中的游历，非但没有丰富他的视野，反而.....

[hæz; həz] [meɪd] [,aɪˈtiː] [ɪnˈfɪnətli] [ˈtenjuəs] .
has made it infinitely tenuous .
有 制成 它 无限地 脆弱的 ；

这使得它变得极其脆弱。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɑːvəriʃmənt] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [els] [ðæt] [hæz; həz][,əʊvəˈteɪkən][hɪm; ɪm] , [hiː, hi][ɪz]
Of this impoverishment , as of all else that has overtaken him , he is
的 这 贫困 ， 作为 的 全部 别的 那 有 被超越 他 ， 他 是
- [əˈwer] .
agonisedly aware .
- 意识到的 ；

对于这种贫困，以及降临到他身上的一切，他都痛苦地意识到。

- [aɪ] [wʊd] [faɪnd][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔːtər]
' I would find by the edge of that water
- 我 会 寻找 经过 这 边缘 的 那 水

“我会在那水边找到它

[ðə; ði][ˈkaːlər] - [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ,
The collar - bone of a hare ,
这 衣领 - 骨 的 一个 野兔 ；

野兔的锁骨

[wɔːrɪn] [θɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Worn thin by the lapping of the water ,
磨损 薄的 经过 这 交叠 的 这 水 ；

被水流冲刷得单薄，

[ænd; ɐnd] [pɪrs] [,aɪˈtiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] , [ænd; ɐnd] [ster]
And pierce it through with a gimlet , and stare
和 刺穿 它 通过 和 一个 金利口酒 ， 和 盯

用锥子刺穿它，然后凝视

文学的各个方面(Aspects of Literature)

第3/9页

[æ̃t; ət][ðə; ði][oʊld] ['bɪtə] [wɜ:rl̩d] [wer] [ðeɪ] ['mæri] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
At the old bitter world where they marry in churches ,
在 这 老的 苦的 世界 在哪里 他们 结婚 在 教堂 ,

在那个古老的、充满苦难的世界里,人们在教堂举行婚礼,

[ænd; ʌnd] [læf] ['oʊvə][ðə; ði] [ʌn'traʊld] ['wɔ:tə] ,
And laugh over the untroubled water
和 笑 超过 这 平静无波 水

然后对着平静的水面开怀大笑

[æ̃t; ət][ɔ:l] [hu:] ['mæri] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
At all who marry in churches ,
在 全部 WHO 结婚 在 教堂 ,

所有在教堂结婚的人,

[θru:] [ðə; ði] [waɪt] [θɪn] [boʊn][ʌv; ʌv][ə; eɪ] [her] . -
Through the white thin bone of a hare . '
通过 这 白色的 薄的 骨 的 一个 野兔 . -

透过野兔的白色细骨。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; ʌv][ðə; ði][oʊld] ['bɪtə] [wɜ:rl̩d] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] ['bɪtərnəs] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl]
Nothing there remains of the old bitter world which for all its bitterness is a full
没有什么 那里 遗迹 的 这 老的 苦的 世界 哪个 为了 全部它是 苦味 是 一个 满的
[wɜ:rl̩d][ɔ:lsoʊ] ;
world also ;
世界 还 ;

旧世界的苦涩已荡然无存,尽管它充满苦涩,但它也是一个完整的世界;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [swɪ:t] [wɜ:rl̩d][ʌv; ʌv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
but nothing remains of the sweet world of imagination .
但 没有什么 遗迹 的 这 甜的 世界 的 想像力 .

但美好的想象世界已荡然无存。

['mɪstə] [ˌjeɪts] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [mɪs'teɪk] [ʌv; ʌv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [aɪ'ti:]
Mr Yeats has made the tragic mistake of thinking that to contemplate it
先生 叶芝 有 制成 这 悲惨 错误 的 思维 那 到 沉思 它
[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
was sufficient .
曾是 充足的 .

叶芝先生犯了一个悲剧性的错误,他认为思考就足够了。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Had he been a great poet he would have made it his own ,
有 他 到过 一个 伟大的 诗人 他 会 有 制成 它 他的 自己的 ,

如果他是一位伟大的诗人,他就会把它变成自己的风格。

[baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [aɪ'ti:][ɪntu:][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; ʌv] [spi:tʃ] .
by forcing it into the fetters of speech .
经过 强制 它 进入 这 镣铐 的 演讲 .

通过强迫它接受言语的束缚。

[baɪ][ɑ:r'ti:] - [kri'eɪtɪŋ] [aɪ'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ'ti:] ['pɜ:rmənənt] ;
By re - creating it , he would have made it permanent ;
经过 关于 - 创建 它 , 他 会 有 制成 它 永恒的 ;

通过重新创作,他就能使之永久存在;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ˈlændmɑːks] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈefərt]
he would have built landmarks to guide him always back to where the effort
他 会 有 建造 地标 到 指导 他 总是 后退 到 在哪里 这 努力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [ˈendɪd] .
of his last discovery had ended .
的 他的 最后的 发现 有 结束 .

他会建造地标，以便随时指引他回到他上次发现工作结束的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmbɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
But now there remains nothing but a handful of the symbols with which
但 现在 那里 遗迹 没有什么 但 一个 少数 的 这 符号 和 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] : —
he was content : —
他 曾是 内容 : —

但如今，他所满意的那些象征物只剩下寥寥几件了：——

- [ə; eɪ] [sfɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmən] [breɪst] [ænd; ænd][ˈlaɪən] [pɔː] ,
' A Sphinx with woman breast and lion paw ,
- 一个 狮身人面像 和 女士 胸部 和 狮子 爪子 ,
“长着女人乳房和狮子爪的斯芬克斯像，

[ə; eɪ][ˈbuːdəˈbʊdə] , [hænd][æt; ət][rest] ,
A Buddha , hand at rest ,
一个 佛 , 手 在 休息 ,
佛像，手自然下垂。

[hænd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðæt] [blest] ;
Hand lifted up that blest ;
手 抬起 向上 那 祝福 ;
那只手举了起来，那只手是受祝福的；

[ænd; ænd] [raɪt] [brɪtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [pleɪ] . -
And right between these two a girl at play . '
和 正确的 之间 这些 二 一个 女孩 在 玩 . -
而就在这两个人中间，有个女孩正在玩耍。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ɪˈziːkiəl] , [ænd; ænd] , [əˈlæs] !
These are no more than the dry bones in the valley of Ezekiel , and , alas !
这些 是 不 更多的 比 这 干燥 骨头 在 这 谷 的 以西结 , 和 , 唉 !
这些不过是比以西结谷中的枯骨，唉！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prəˈfetɪk] [ˈfɜːrvər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .
there is no prophetic fervour to make them live :
那里 是 不 预言 热情 到 制作 他们 居住 :
没有先知般的热情去激励他们活下去。

[ˈweðər] [ˈmɪstər] [ˌjeɪts] , [baɪ][sʌm; səm] [ɡrɪm] [ferɪˈtæləti] , [mɪˈstʊk] [hɪz; ɪz] [ˌfæntæzməˈɡɔːriə] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Whether Mr Yeats , by some grim fatality , mistook his phantasmagoria for the
无论 先生 叶芝 , 经过 一些 严峻 死亡 , 误 他的 幻象 为了 这
[ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
product of the creative imagination ,
产品 的 这 有创造力的 想像力 ,

叶芝先生是否因为某种不幸的命运安排，将他的奇幻作品误认为是创造性想象的产物？

[ɔːr] [ˈweðər] ([æz; əz][wiː; wi][prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [brɪˈliːv]) [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn]
or whether (as we prefer to believe) he made an effort to discipline
或者 无论 (作为 我们 更喜欢 到 相信) 他 制成 一个 努力 到 纪律
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊˈetɪk] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ænd] [feɪld] ,
them to his poetic purpose and failed ,
他们 到 他的 诗意的 目的 和 失败的 ,
或者（正如我们更愿意相信的那样）他曾试图让他们服从他的诗歌创作目的，但失败了。

[wiː; wi] [ˈkændɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [seɪ] .
we cannot certainly say .
我们 不能 当然 说 .

我们无法确定。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] , [ˈsʌmwɜː] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]
Of this , however , we are certain , that somehow , somewhere , there has been
的 这 , 然而 , 我们 是 肯定 , 那 不知何故 , 某处 , 那里 有 到过
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

然而，我们可以肯定的是，在某个地方，以某种方式发生了灾难。

[hiː; hi][ɪz] ['empti] , [naʊ] .
He is empty , now .
他 是 空的 , 现在 .

他现在内心空虚。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [æpə'rætəs] [ʌv; əv] [ɪn'tjæntmənt] , [bʌt; bət][noʊ][ˈpʊt(ə)nsi][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
He has the apparatus of enchantment , but no potency in his soul .
他 有 这 设备 的 魅力 , 但 不 效力 在 他的 灵魂 .

他拥有魔法的器具，但灵魂中却没有力量。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ˈɑːnəsti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [fər'seɪkən]
He is forced to fall back upon the artistic honesty which has never forsaken
他 是 强制 到 落下 后退 之上 这 艺术 诚实 哪个 有 绝不 被遗弃的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他被迫回归到从未抛弃他的艺术真诚。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [rɪ'zɜːrv] [let] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ʃoʊ] : —
That it is an insufficient reserve let this passage show : —
那 它 是 一个 不足的 预订 让 这 通道 展示 : —

以下这段文字表明，这笔储备不足：

- [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld] [sɜːrv] [aɪ 'tiː][ɪn]['æk(ə)n] ,
' For those that love the world serve it in action ,
- 为了 那些 那 爱 这 世界 服务 它 在 行动 ,
“热爱世界的人，要用行动服务世界。”

[groʊ] [rɪtʃ] , [ˈpɑːpjələr] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnfluəns] ,
Grow rich , popular , and full of influence ,
生长 富有的 , 受欢迎的 , 和 满的 的 影响 ,
变得富有、受欢迎且拥有巨大影响力，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðei] [peɪnt] [ɔːr] [raɪt] [stiːl] [aɪ 'tiː][ɪz]['æk(ə)n] :
And should they paint or write still it is action :
和 应该 他们 画 或者 写 仍然 它 是 行动 :

即使他们绘画或写作，那也是一种行动：

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ][ɪn] [ˈmɑːrməleɪd] .
The struggle of the fly in marmalade .
这 斗争 的 这 飞 在 果酱 .

苍蝇在果酱中的挣扎。

[ðə; ði] [ˌretə'rɪŋ] [wʊd] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ,
The rhetorician would deceive his neighbours ,
这 修辞学家 会 欺骗 他的 邻居 ,

这位雄辩家会欺骗他的邻居。

[ðə; ði] [ˌsenti'mentəlɪst] [hɪm'self] ; [waɪl] [ɑ:rt]
The sentimental himself ; while art
这 感伤主义者 他自己 ; 尽管 艺术

感伤主义者本人; 而艺术

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ri'æləti] -
Is but a vision of reality ' -
是 但 一个 想象 的 现实 -

只不过是现实的一种景象.....

[ˈmɪstər] [ˌjeɪts] [ɪz] [ˈni:ðər] [ˌretə'rɪʃn] [nɔ:ɪr] [ˌsenti'mentəlɪst] .
Mr Yeats is neither rhetorician nor sentimentalist .
先生 叶芝 是 两者都不 修辞学家 也不 感伤主义者 .

叶芝先生既不是修辞学家，也不是感伤主义者。

[hi:; hi][ɪz][baɪ] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ɐnd] [ˈɪmpʊls] [æən; ən][ˈɑ:rtɪst] .
He is by structure and impulse an artist .
他 是 经过 结构 和 冲动 一个 艺术家 .

从结构和冲动上看，他是一位艺术家。

[bʌt; bət] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ɐnd] [ˈɪmpʊls] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪˈnʌf] .
But structure and impulse are not enough .
但 结构 和 冲动 是 不是 足够的 .

但光有结构和动力是不够的。

[ˈpæʃənət] [æprɪˈhenʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Passionate apprehension must be added to them .
热情的 忧虑 必须 是 额外 到 他们 .

其中还必须加上强烈的忧虑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] [ˌjeɪts] [ðəʊz] [laɪnz] ,
Because this is lacking in Mr Yeats those lines ,
因为 这 是 缺乏 在 先生 叶芝 那些 线条 ,

因为叶芝先生的诗句中缺少了这一点，

[kən'sɜ:rnd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [hi:; hi][hoʊldz][moʊst] [dɪr] , [ɑ:r; ər][proʊz] [ænd; ɐnd][nɑ:t]
concerned though they are with things he holds most dear , are prose and not
担心的 尽管 他们 是 和 事物 他 持有 最多 亲爱的 , 是 散文 和 不是
[ˈpoʊətri] .
poetry .
诗 .

虽然它们关注的是他最珍视的事物，但它们是散文而不是诗歌。

[ˈeɪprəl] , - .
[APRIL , 1919] .
[四月 , - .

[1919年4月]

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈænətəʃl] [fræns]
The Wisdom of Anatole France
这 智慧 的 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士的智慧

[haʊ] [fju:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪz] [ˈraɪtɜ:z] [hu:] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə][ju: 'es] ?
How few are the wise writers who remain to us ?
如何 很少 是 这 明智的 作家 WHO 保持 到 我们 ?

留给我们的智慧作家还剩下多少？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] , [æt; ət][ˈmoʊmənts] , [ðæt] [ˈwɪzdəm] , [laɪk] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][oʊld] ,
They are so few that it seems , at moments , that wisdom , like justice of old ,
他们 是 所以 很少 那 它 似乎 , 在 时刻 , 那 智慧 , 喜欢 正义 的 老的 ,
它们如此稀少，以至于有时人们会觉得，智慧就像古老的正义一样，

[ɪz] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðæt] [wen] [ðer; ðər] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ˈjɪrz] [ɪz]
is withdrawing from the world , and that when their fullness of years is
是 撤退 从 这 世界 , 和 那 什么时候 他们的 饱腹感 的 年 是
[ə'kɑ:mplɪft] , [æz; əz] , [ə'læs] !
accomplished , as , alas !
完成 , 作为 , 唉 !

正在退出这个世界，当他们年满二十岁时，唉！

[aɪ 'ti:] [su:n] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
it soon must be ,
它 很快 必须 是 ,

应该很快就到了。

[ðə; ði][waɪz] [men] [hu:] [wɪl] [li:v] [ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
the wise men who will leave us will have been the last of their kind .
这 明智的 男人 WHO 将要 离开 我们 将要 有 到过 这 最后的 的 他们的 种类 .

那些即将离世的智者，将是他们那个时代的最后一位智者。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [ˈwɪzdəm] ,
It is true that something akin to wisdom ,
它 是 真的 那 某物 类似的 到 智慧 ,

的确，某种类似于智慧的东西，

[ɔ:r] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈkwɔ:ləti] [hu:z] [ˈaʊtwərd] [rɪ'zeɪbləns] [tu:; tə] [ˈwɪzdəm] [kæn; kən] [dɪ'si:v] [ɔ:l][bʌt; bət]
or rather a quality whose outward resemblance to wisdom can deceive all but
或者 相当 一个 质量 谁 向外 相似 到 智慧 能 欺骗 全部 但

[ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
the elect ,
这 选 ,

或者更确切地说，是一种外表酷似智慧的特质，除了少数被选中的人之外，其他人都会被它所欺骗。

[wɪl] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][wɔ:r] ;
will emerge from the ruins of war ;
将要 出现 从 这 废墟 的 战争 ;

将从战争废墟中崛起；

[bʌt; bət] [tru:] [ˈwɪzdəm] [ɪz][nɑ:t] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kætə'stra:fɪk] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [dɪsɪ'lu:z(ə)nmənt] .
but true wisdom is not created out of the catastrophic shock of disillusionment .
但 真的 智慧 是 不是 创建 出去 的 这 灾难性的 震惊 的 幻灭 .

但真正的智慧并非源于幻灭带来的灾难性冲击。

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zæstər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] [ʌndɪ'zɜ:rvd] .
An unexpected disaster is always held to be in some sort undeserved .
一个 意外 灾难 是 总是 握住 到 是 在 一些 种类 不应得的 .

人们总是认为突如其来的灾难在某种程度上是不应该发生的。

[jet] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][rerɪ] [æt; ət] [ˈdestəni] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [ˈnevər] [soʊ][ˈhju:mən] , [ɪz][nɑ:t] [waɪz] .
Yet the impulse to rail at destiny , be it never so human , is not wise .
然而 这 冲动 到 轨 在 命运 , 是 它 绝不 所以 人类 , 是 不是 明智的 .

然而，即使这种冲动并非人之常情，但向命运发泄不满也是不明智的。

[ˈwɪzdəm] [ɪz][nɑ:t] [ˈbɪtər] ; [æt; ət][wɜ:rst][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbɪtər] - [swi:t] ,
Wisdom is not bitter ; at worst it is bitter - sweet ,
智慧 是 不是 苦的 ; 在 最差 它 是 苦的 - 甜的 ,

智慧并非苦涩；充其量，它也只是苦乐参半。

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] - [swi:t] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and bitter - sweet is the most subtle and lingering savour of all .
和 苦的 - 甜的 是 这 最多 微妙的 和 挥之不去的 品尝 的 全部 .

而苦甜则是所有味道中最微妙、最令人回味无穷的。

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [seɪ] [ɪn][ʼaʊə; ɑ:r] [heɪst] , [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['wɪzdəm] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][lɔ:st] .
Let us not say in our haste , that without wisdom we are lost .
让 我们 不是 说 在 我们的 匆忙 , 那 没有 智慧 我们 是 丢失的 .

我们不要仓促地说, 没有智慧我们就迷失了方向。

['wɪzdəm] [ɪz] , [ʼæftəɹ][ɔ:l] , [bʌt; bət][wʌn] [ʼætɪtu:d] [tu:; tə][laɪf] [ə'mʌŋ] ['meni] .
Wisdom is , after all , but one attitude to life among many .
智慧 是 , 后 全部 , 但 一 态度 到 生活 之中 许多 .

智慧归根结底, 不过是众多人生态度中的一种。

[aɪ 'ti:] [ʼhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [stændɪ][ðə; ði][ʼhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [wer] ,
It happens to be the one which will stand the hardest wear ,
它 发生 到 是 这 一 哪个 将要 站立 这 最难 穿 ,

它恰好是最经得起最严苛考验的那一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ] .
because it is prepared for all ill - usage .
因为 它 是 准备 为了 全部患病的 - 用法 .

因为它已经做好了应对各种滥用情况的准备。

[bʌt; bət][ʼhɑ:rd] [wer] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ʼoʊnli] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʼætɪtu:d] [meɪ] [sɜ:rv] .
But hard wear is not the only purpose which an attitude may serve .
但 难的 穿 是 不是 这 仅有的 目的 哪个 一个 态度 可能 服务 .

但态度的持久性并非其唯一用途。

[wi:; wi] [meɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʼætɪtu:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)][ju: 'es][tu:; tə][ɪg'zækt][ðə; ði]
We may demand of an attitude that it should enable us to exact the
我们 可能 要求 的 一个 态度 那 它 应该 使能够 我们 到 精确的 这

[ʼʌtməʊst][frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] .
utmost from ourselves .
极致 从 我们自己 .

我们可以要求自己具备一种态度, 这种态度能够使我们能够最大限度地发挥自身的潜力。

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədert] [wʌn'self] [tu:; tə][ðə; ði] [æŋgɪə'lærɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r][tu:; tə] [meɪk]
To refuse to accommodate oneself to the angularities of life or to make
到 拒绝 到 容纳 自己 到 这 棱角 的 生活 或者 到 制作

[prə'vɪz(ə)n] [bɪ'fɔ:rhænd] [fɔ:r; fəɹ][ɪts] [kə'tæstrəfi] [ɪz] ,
provision beforehand for its catastrophes is ,
条款 预先 为了 它是 灾难 是 ,

拒绝适应生活的曲折变化, 或者拒绝提前为生活中的灾难做好准备, 是.....

[ɪn'di:d] , ['fɑ:li] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][drɪvən] ['fɑ:li] .
indeed , folly ; but it may be a divine folly .
的确 , 蠢事 ; 但 它 可能 是 一个 神圣的 蠢事 .

的确是愚蠢之举; 但这或许是神圣的愚蠢之举。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] ['fɑ:li] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pəʊəts][ɪn'klaɪn] .
It is , at all events , a folly to which poets incline .
它 是 , 在 全部 活动 , 一个 蠢事 到 哪个 诗人 倾斜 .

无论如何, 这都是诗人容易犯的错误。

[bʌt; bət][ʼpəʊəts][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [waɪz] ; [ɪn'di:d] , [ðə; ði][ʼpəʊətri][ʌv; əv] [tru:] ['wɪzdəm] [ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [wɪtʃ]
But poets are not wise ; indeed , the poetry of true wisdom is a creation which
但 诗人 是 不是 明智的 ; 的确 , 这 诗 的 真的 智慧 是 一个 创建 哪个

[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

但诗人并非智者; 事实上, 真正智慧的诗歌是一种可以.....的创造。

[æt; ət][ðə; ði] [best] , [bi:; bi][bʌt; bət] ['dɪmli] [ɪ'mædʒɪnd] .
at the best , be but dimly imagined .
在 这 最好的 , 是 但 依稀 想象 .

充其量, 也只能是模糊的想象。

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [lu:'kri:ʃəs] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] ['poʊətri]
Perhaps , of them all , Lucretius had the largest inkling of what such poetry
也许 , 的 他们 全部 , 卢克莱修 有 这 最大 暗示 的 什么 这样的 诗
[maɪt] [bi:; bi] ;
might be ;
可能 是 ;

也许在他们所有人中，卢克莱修对这种诗歌的本质有着最深刻的领悟；

[bʌt; bət][hi:; hi][dis'kwɑ:lɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['ekstəsi] ,
but he disqualified himself by an aptitude for ecstasy ,
但 他 取消资格 他自己 经过 一个 能力倾向 为了 狂喜 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['poʊətri][su:'pɜ:rb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .
which made his poetry superb and his wisdom of no account .
哪个 制成 他的 诗 高超 和 他的 智慧 的 不 帐户 .
[tʊ:; tə] [bi:; bi] [ɪk'stætɪk] [ɪn] [hæv; həv] [ækwɪ'es] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə]
to acquiesce is wise ; to be ecstatic in acquiescence is not to have acquiesced
到 默许 是 明智的 ; 到 是 欣喜若狂 在 默认 是 不是 到 有 默许
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

这使得他的诗歌才华横溢，而他的智慧却微不足道。

[tʊ:; tə] [ækwɪ'es] [ɪz][waɪz] ; [tʊ:; tə][bi:; bi] [ɪk'stætɪk] [ɪn] [ækwɪ'es(ə)nɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ækwɪ'es]
To acquiesce is wise ; to be ecstatic in acquiescence is not to have acquiesced
到 默许 是 明智的 ; 到 是 欣喜若狂 在 默认 是 不是 到 有 默许
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
[aɪ'ti:][ɪz][tʊ:; tə][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd] ['paʊər] [ə'genst] [hu:z]
It is to have identified oneself with an imagined power against whose
它 是 到 有 已识别 自己 和 一个 想象 力量 反对 谁
[mænəfɛ'steɪʃənz] ,
manifestations ,
表现 ,
[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [noʊ] ['ekstəsi] [rɪ'meɪnz] , [wʌn]['reblz; rɪ'bel] .
in those moments when no ecstasy remains , one rebels .
在 那些 时刻 什么时候 不 狂喜 遗迹 , 一 叛军 .
[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [megələ'meɪniə] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [self] - [dɪ'sep](ə)n] ,
It is a megalomania , a sublime self - deception ,
它 是 一个 狂妄自大 , 一个 升华 自己 - 欺骗 ,
[ə; eɪ][hə'roʊɪk] [ə'tempt] [tʊ:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði][soʊl][ɑ:n][tʊ:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['destəni] ,
a heroic attempt to project the soul on to the side of destiny ,
一个 英勇 试图 到 项目 这 灵魂 在 到 这 边 的 命运 ,
[ænd; ənd][tʊ:; tə] [brɪ'lɪ:v] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['paʊə-z] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and to believe ourselves the masters of those very powers which have
和 到 相信 我们自己 这 大师 的 那些 非常 权力 哪个 有
[oʊvər'welmd] [ju: 'es] .
overwhelmed us .
不堪重负 我们 .

默许是明智的；欣然接受则根本算不上默许。

[aɪ'ti:][ɪz][tʊ:; tə][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd] ['paʊər] [ə'genst] [hu:z]
It is to have identified oneself with an imagined power against whose
它 是 到 有 已识别 自己 和 一个 想象 力量 反对 谁
[mænəfɛ'steɪʃənz] ,
manifestations ,
表现 ,
[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [noʊ] ['ekstəsi] [rɪ'meɪnz] , [wʌn]['reblz; rɪ'bel] .
in those moments when no ecstasy remains , one rebels .
在 那些 时刻 什么时候 不 狂喜 遗迹 , 一 叛军 .
[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [megələ'meɪniə] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [self] - [dɪ'sep](ə)n] ,
It is a megalomania , a sublime self - deception ,
它 是 一个 狂妄自大 , 一个 升华 自己 - 欺骗 ,
[ə; eɪ][hə'roʊɪk] [ə'tempt] [tʊ:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði][soʊl][ɑ:n][tʊ:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['destəni] ,
a heroic attempt to project the soul on to the side of destiny ,
一个 英勇 试图 到 项目 这 灵魂 在 到 这 边 的 命运 ,
[ænd; ənd][tʊ:; tə] [brɪ'lɪ:v] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['paʊə-z] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and to believe ourselves the masters of those very powers which have
和 到 相信 我们自己 这 大师 的 那些 非常 权力 哪个 有
[oʊvər'welmd] [ju: 'es] .
overwhelmed us .
不堪重负 我们 .

这是将自己等同于一种想象中的力量，而这种力量的显现，

[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [noʊ] ['ekstəsi] [rɪ'meɪnz] , [wʌn]['reblz; rɪ'bel] .
in those moments when no ecstasy remains , one rebels .
在 那些 时刻 什么时候 不 狂喜 遗迹 , 一 叛军 .
[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [megələ'meɪniə] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [self] - [dɪ'sep](ə)n] ,
It is a megalomania , a sublime self - deception ,
它 是 一个 狂妄自大 , 一个 升华 自己 - 欺骗 ,
[ə; eɪ][hə'roʊɪk] [ə'tempt] [tʊ:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði][soʊl][ɑ:n][tʊ:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['destəni] ,
a heroic attempt to project the soul on to the side of destiny ,
一个 英勇 试图 到 项目 这 灵魂 在 到 这 边 的 命运 ,
[ænd; ənd][tʊ:; tə] [brɪ'lɪ:v] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['paʊə-z] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and to believe ourselves the masters of those very powers which have
和 到 相信 我们自己 这 大师 的 那些 非常 权力 哪个 有
[oʊvər'welmd] [ju: 'es] .
overwhelmed us .
不堪重负 我们 .

当所有的狂喜都消失殆尽时，人们就会反抗。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [megələ'meɪniə] , [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [self] - [dɪ'sep](ə)n] ,
It is a megalomania , a sublime self - deception ,
它 是 一个 狂妄自大 , 一个 升华 自己 - 欺骗 ,
[ə; eɪ][hə'roʊɪk] [ə'tempt] [tʊ:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði][soʊl][ɑ:n][tʊ:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['destəni] ,
a heroic attempt to project the soul on to the side of destiny ,
一个 英勇 试图 到 项目 这 灵魂 在 到 这 边 的 命运 ,
[ænd; ənd][tʊ:; tə] [brɪ'lɪ:v] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['paʊə-z] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and to believe ourselves the masters of those very powers which have
和 到 相信 我们自己 这 大师 的 那些 非常 权力 哪个 有
[oʊvər'welmd] [ju: 'es] .
overwhelmed us .
不堪重负 我们 .

这是一次英勇的尝试，试图将灵魂投射到命运的一边。

[ænd; ənd][tʊ:; tə] [brɪ'lɪ:v] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['paʊə-z] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and to believe ourselves the masters of those very powers which have
和 到 相信 我们自己 这 大师 的 那些 非常 权力 哪个 有
[oʊvər'welmd] [ju: 'es] .
overwhelmed us .
不堪重负 我们 .
[wɛðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ](ə)n] [wɪl] [prə'du:s] [greɪt] ['poʊətri] , [wi:; wi][du:; nɑ:t] [noʊ] .
Whether the present generation will produce great poetry , we do not know .
无论 这 展示 一代 将要 生产 伟大的 诗 , 我们 做 不是 知道 .
[wɛðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ](ə)n] [wɪl] [prə'du:s] [greɪt] ['poʊətri] , [wi:; wi][du:; nɑ:t] [noʊ] .
Whether the present generation will produce great poetry , we do not know .
无论 这 展示 一代 将要 生产 伟大的 诗 , 我们 做 不是 知道 .
[wɛðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ](ə)n] [wɪl] [prə'du:s] [greɪt] ['poʊətri] , [wi:; wi][du:; nɑ:t] [noʊ] .
Whether the present generation will produce great poetry , we do not know .
无论 这 展示 一代 将要 生产 伟大的 诗 , 我们 做 不是 知道 .

我们竟然还自以为是那些压倒我们的力量的主宰。

[wɛðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ](ə)n] [wɪl] [prə'du:s] [greɪt] ['poʊətri] , [wi:; wi][du:; nɑ:t] [noʊ] .
Whether the present generation will produce great poetry , we do not know .
无论 这 展示 一代 将要 生产 伟大的 诗 , 我们 做 不是 知道 .
[wɛðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ](ə)n] [wɪl] [prə'du:s] [greɪt] ['poʊətri] , [wi:; wi][du:; nɑ:t] [noʊ] .
Whether the present generation will produce great poetry , we do not know .
无论 这 展示 一代 将要 生产 伟大的 诗 , 我们 做 不是 知道 .
[wɛðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ](ə)n] [wɪl] [prə'du:s] [greɪt] ['poʊətri] , [wi:; wi][du:; nɑ:t] [noʊ] .
Whether the present generation will produce great poetry , we do not know .
无论 这 展示 一代 将要 生产 伟大的 诗 , 我们 做 不是 知道 .
[wɛðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ](ə)n] [wɪl] [prə'du:s] [greɪt] ['poʊətri] , [wi:; wi][du:; nɑ:t] [noʊ] .
Whether the present generation will produce great poetry , we do not know .
无论 这 展示 一代 将要 生产 伟大的 诗 , 我们 做 不是 知道 .

我们不知道当代人能否创作出伟大的诗歌。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɑːləɹəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [prə'duːs] [waɪz] [men] .
We are tolerably certain that it will not produce wise men .
我们 是 勉强可以接受 肯定 那 它 将要 不是 生产 明智的 男人 。

我们相当肯定它不会培养出智者。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [tuː] [ɪm'bitəd] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] .
It is too conscious of defeat and too embittered to be wise .
它 是 也 有意识的 的 击败 和 也 愤懑 到 是 明智的 。

它太在意失败，太愤世嫉俗，以至于无法变得明智。

[sʌm; səm] [meɪ] [siːk] [ðæt] ['ektəsi] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spʊkən]
Some may seek that ecstasy of seeming acquiescence of which we have spoken
一些 可能 寻找 那 狂喜 的 似乎 默认 的 哪个 我们 有 说
; ['ʌðər] ,
; **others** ,
; 其他的 ,

有些人可能追求我们刚才所说的那种表面上顺从的狂喜；而另一些人，

[huː] [duː][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][peɪn][baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði][bəːrb] [diːpər] ,
who do not endeavour to escape the pain by plunging the barb deeper ,
WHO 做 不是 努力 到 逃脱 这 疼痛 经过 骤降 这 倒钩 更深 ,

他们不会试图通过将倒钩更深地刺入来逃避痛苦，

[meɪ] [traɪ][tuː; tə] ['eɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðər; ðər] [fiːt] .
may try to shake the dust of life from off their feet .
可能 尝试 到 摇 这 灰尘 的 生活 从 离开 他们的 脚 。

或许会试图抖落脚上的生活尘埃。

['niːðər] [wɪl] [biː; bi][waɪz] .
Neither will be wise .
两者都不 将要 是 明智的 。

两者都不明智。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][waɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [waɪz]
But precisely because they are not wise , they will seek the company of wise
但 恰恰 因为 他们 是 不是 明智的 , 他们 将要 寻找 这 公司 的 明智的

[men] .
men .
男人 。

正因为他们不明智，所以他们会寻求与智者为伍。

[ðər; ðər] [oʊn] ['ætɪtuːd] [wɪl] [nɑːt] [wer] .
Their own attitude will not wear .
他们的 自己的 态度 将要 不是 穿 。

他们的态度不会改变。

[ðə; ði] ['ektəsi] [wɪl] [feɪl] , [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n ['fɔːltər] ;
The ecstasy will fail , the will to renunciation falter ;
这 狂喜 将要 失败 , 这 将要 到 放弃 犹豫不决 ;

狂喜终将消退，放弃的意志终将动摇；

[ðə; ði] [greɪ] [rɪ'æləti] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːltə'geðər] [wɪl] ['fɪltər] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst]
the gray reality which permits no one to escape it altogether will filter like a mist
这 灰色的 现实 哪个 许可证 不 一 到 逃脱 它 共 将要 筛选 喜欢 一个 薄雾

[ɪntuː][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sel] .
into the vision and the cell .
进入 这 想象 和 这 细胞 。

没有人能够完全逃脱的灰色现实，会像迷雾一样渗入视野和牢房。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [men] .
Then they will turn to the wise men .
然后 他们 将要 转动 到 这 明智的 男人 。

然后他们会去求助于智者。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [freɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [lɪps] ,
They will find comfort in the smile to which they could not frame their own lips ,
他们 将要 寻找 舒适 在 这 微笑 到 哪个 他们 可以 不是 框架 他们的 自己的 嘴唇 ,
他们会从那自己无法绽放的微笑中找到慰藉。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ɪn][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp] [fɔːr; fər] .
and discover in it more sympathy than they could hope for .
和 发现 在 它 更多的 同情 比 他们 可以 希望 为了 .
并从中发现了比他们所期望的更多的同情。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [moʊst] [ˈfriːkwənt] [wɪl] [biː; bi] [ˈænətəʃl] [fræns] .
Among the wise men whom they will surely most frequent will be Anatole France .
之中 这 明智的 男人 谁 他们 将要 一定 最多 频繁 将要 是 阿纳托尔 法国 .
在他们最常拜访的智者中，阿纳托尔·法朗士无疑是其中之一。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ˈkɑːnstənt] ; [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ˈdʊrəb(ə)l] .
His company is constant ; his attitude durable .
他的 公司 是 持续的 ; 他的 态度 耐用的 .
他始终如一，态度始终如一。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌndərtʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [sʌtʃ] [ˈpɔɪnjənt]
There is no undertone of anguish in his work like that which gives such poignant
那里 是 不 底色 的 痛苦 在 他的 工作 喜欢 那 哪个 给予 这样的 令人心酸的
[ænd; ənd] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈbjuːti] [tuː; tə] .
and haunting beauty to Tchehov .
和 令人难忘 美丽 到 .
他的作品中没有像契诃夫作品中那样蕴含的痛苦基调，而正是这种痛苦赋予了作品如此凄美动人的美感。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][laɪf][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [meɪmd]
He has never suffered himself to be so involved in life as to be maimed
他 有 绝不 遭受 他自己 到 是 所以 涉及 在 生活 作为 到 是 残废
[baɪ][aɪ ˈtiː] .
by it .
经过 它 .
他从未让自己沉迷于生活以至于被生活所累。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But the price he has paid for his safety has been a renunciation of
但 这 价格 他 有 有薪酬的 为了 他的 安全 有 到过 一个 放弃 的
[ɪkˈspɪriəns] .
experience .
经验 .
但他为自身安全付出的代价是放弃了积累经验的机会。

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][laɪf] , [pərˈhæps][ˈoʊnli][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪmd] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
Only by being involved in life , perhaps only by being maimed by it ,
仅有的 经过 存在 涉及 在 生活 , 也许 仅有的 经过 存在 残废 经过 它 ,
只有投身生活，或许也只有被生活摧残，才能真正体验生活。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [geɪnd] [ðæt] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
could he have gained that bitterness of knowledge which is the enemy of
可以 他 有 获得 那 苦味 的 知识 哪个 是 这 敌人 的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .
他是否已经尝到了知识的苦涩，而知识正是智慧的敌人？

[nɑːt] [ðæt] [ˈænətəʃl] [fræns] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] :
Not that Anatole France made a deliberate renunciation :
不是 那 阿纳托尔 法国 制成 一个 商榷 放弃 :
并非阿纳托尔·法朗士有意放弃：

[nɒʊ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:'mænəti] [wɒd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [wɪl] [tɜ:rn][ə'saɪd] .
no man of his humanity would of his own will turn aside .
不 男人 的 他的 人类 会 的 他的 自己的 将要 转动 旁边 :

任何一个有良知的人都不会自愿背弃他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [pæθ] ,
It was instinct which guided him into a sequestered path ,
它 曾是 本能 哪个 引导 他 进入 一个 隔离 小路 ,

是本能驱使他走上了一条僻静的小路。

[wɪtʃ] [ræn] ['ekwəbli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['ɔ:ltərnət] [egzɔ:'teɪf(ə)n][ænd; ənd]
which ran equably by the side of the road of alternate exaltation and
哪个 跑 公平地 经过 这 边 的 这 路 的 备用 提高 和
[kətæstrəfi] [wɪtʃ] [ʌðər] [men][ʌv; əv]['i:kwəl]['dʒi:niəs][məst; məst]['træv(ə)l] .
catastrophe which other men of equal genius must travel .
灾难 哪个 其他 男人 的 平等的 天才 必须 旅行 :

这条路与那些才华横溢的人所必须经历的时而辉煌时而悲惨的道路并行不悖。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [men][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn]['prəʊfaɪl] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Therefore he has seen men as it were in profile against the sky ,
所以 他 有 已见 男人 作为 它 是 在 轮廓 反对 这 天空 ,
因此, 他看到的就像是人们在天空映衬下的侧影。

[bʌt; bət] ['nevər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
but never face to face .
但 绝不 脸 到 脸 :

但从未面对面见过面。

[ðər; ðər] ['rʌnɪŋz] ,
Their runnings ,
他们的 跑步 ,

他们的跑步,

[ðər; ðər] [stʌmbəlɪŋz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [dʒɛstɪkʊ'leɪʃənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] ['pɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
their stumblings and their gesticulations are a tumultuous portion of the
他们的 绊倒 和 他们的 手势 是 一个 动荡的 部分 的 这
['lændskeɪp] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɪmblz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [pɑ:sə'bɪləti] .
landscape rather than symbols of an intimate and personal possibility .
景观 相当 比 符号 的 一个 亲密的 和 个人的 可能性 :

他们的跌跌撞撞和手势是动荡不安的风景的一部分，而不是亲密个人可能性的象征。

[ðeɪ] [lend][ə; eɪ] [bə'roʊk] [ɪn'tʌəntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
They lend a baroque enchantment to the scene .
他们 借 一个 巴洛克 魅力 到 这 场景 :

它们为场景增添了巴洛克式的魅力。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktəɾz] [ʌv; əv] ['ænətəjl] ['frænsɪz] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kloʊsli]
So it is that in all the characters of Anatole France's work which are not closely
所以 它 是 那 在 全部 这 人物 的 阿纳托尔 法国的 工作 哪个 是 不是 密切
['mɑ:dəld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪdiə'sɪŋkrəsi] [ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
modelled upon his own idiosyncrasy there is something of the marionette .
建模 之上 他的 自己的 特质 那里 是 某物 的 这 木偶 :

因此, 在阿纳托尔·法兰士作品中所有并非以他本人特质为原型塑造的人物中, 都带有一些木偶的特质。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [les] ['tʃɑ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [nɔ:r][du:][ðeɪ] [læk] [ə; eɪ]['sɜ:ɾt(ə)n]['lɑ:dʒɪk] ,
They are not the less charming for that ; nor do they lack a certain logic ,
他们 是 不是 这 较少的 迷人 为了 那 ; 也不 做 他们 缺少 一个 肯定 逻辑 ,
但这并不妨碍它们拥有迷人的魅力; 它们也并非缺乏某种逻辑性。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][pɜ:rsə'næləti] .
but it is not the logic of personality .
但 它 是 不是 这 逻辑 的 性格 :

但这并非人格的逻辑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈbɑːdɪd] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] .
They are embodied comments upon life , but they do not live .
他们是 具身化的 评论 之上 生活 , 但 他们 做 不是 居住 .
它们是对生活的具象化评论, 但它们本身并不活着。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] [ˈænətəj] [fræns] , [waɪ] [hiː; hi] [kriˈeɪts] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][juː ˈes]
And there is for Anatole France , while he creates them , and for us
和 那里 是 为了 阿纳托尔 法国 , 尽管 他 创建 他们 , 和 为了 我们
,
.
.

对于阿纳托尔·法朗士来说, 在他创作这些作品的同时, 对我们来说也是如此。
[waɪ] [wiː; wi] [riːd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .
while we read about them , no reason why they should live .
尽管 我们 读 关于 他们 , 不 原因 为什么 他们 应该 居住 .

虽然我们读到过他们的故事, 但我们没有理由认为他们应该活下去。
[fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [sens] , [ɪz][æn; ən][ækˈtɪvəti][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ˈmeni]
For living , in the accepted sense , is an activity impossible without indulging many
为了 活的 , 在 这 公认 感觉 , 是 一个 活动 不可能的 没有 沉溺于 许多
[ɪˈluːʒnz] ;
illusions ;
幻觉 ;

从公认的意义上讲, 生活是一种离不开各种幻想的活动;
[ænd; ænd] [ˈfɜːrvəntli] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəktərz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ækˈtɪvəti] [dɪˈmændz] [ðæt]
and fervently to sympathise with characters engaged in the activity demands that
和 热切地 到 同情 和 人物 已订婚的 在 这 活动 需求 那

[ðer; ðər] [ˈɔːθər] [ʊd; ʃəd] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] .
their author should participate in the illusions .
他们的 作者 应该 参加 在 这 幻觉 .
要热切地同情从事该活动的人物, 就要求作者参与到这些幻想之中。

[hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [pruːvd]
He , too , must be surprised at the disaster which he himself has proved
他 , 也 , 必须 是 惊讶 在 这 灾难 哪个 他 他自己 有 已证实
[ɪnˈevɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .

他自己也一定对这场他亲手造成的、不可避免的灾难感到惊讶。
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [fer] [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərt] ,
It is not enough that he should pity them ; he must share in their effort ,
它 是 不是 足够的 那 他 应该 遗憾 他们 ; 他 必须 分享 在 他们的 努力 ,
仅仅怜悯他们是不够的; 他必须参与到他们的努力中来。

[ænd; ænd][biː; bi] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
and be discomfited at their discomfiture .
和 是 不安 在 他们的 沮丧 .
并为他们的失败感到难过。

[sʌtʃ] [ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ækwiˈes(ə)ns] ,
Such exercises of the soul are impossible to a real acquiescence ,
这样的 练习 的 这 灵魂 是 不可能的 到 一个 真实的 默许 ,
这种灵魂的修炼不可能带来真正的默许。

[wɪtʃ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [pə'r'mɪt] [ɪt'self] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪ](ə)n] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rek]
which cannot even permit itself the inspiration of the final illusion that the wreck
哪个 不能 甚至 允许 本身 这 灵感 的 这 最终的 错觉 那 这 破坏
[ˈʌv; əv] [ˈhjuːmən] [hoʊps] ,
of human hopes ,
的 人类 希望 ,

它甚至无法允许自己产生最终幻想，即人类希望的破灭，

['biːɪŋ] [ɔː'deɪnd] , [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
being ordained , is beautiful .
存在 受戒 , 是 美丽的 .

被授予圣职是一件美好的事。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ˌækwiː'esɪz] [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [stænd] [ə'paːrt] [ænd; ənd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt]
The man who acquiesces is condemned to stand apart and contemplate a puppet
这 男人 who 默许 是 谴责 到 站立 除 和 沉思 一个 木偶
- [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈsɪmpəθaɪz] .
- show with which he can never really sympathise .
- 展示 和 哪个 他 能 绝不 真的 同情 .

逆来顺受的人注定要置身事外，观看一场他永远无法真正产生共鸣的木偶戏。

- [diː] [tuːts] [lez] - [diː] [lɑːm] [lɑː] [plʌs] [ˌmoʊ'veɪz] [em 'iː] - ['sɛl] [ˌkju ju 'aɪ] [ɪn] [feɪt]
' De toutes les définitions de l'homme la plus mauvaise me paraît celle qui en fait
- 德 托特斯 莱斯 - 德 男人 拉 加 坏 我 - 细胞 qui 英文 事实
[ən] [ˈænɪm(ə)l] [reɪzˌsənəbəl] .
un animal raisonnable .
联合国 动物 合理的 .

“所有人类的定义都使我对动物的合理性感到满意。”

['dʒɪː] [en iː] [em 'iː] [vænt] ['paː] - [ɪn] [em 'iː] [dɑːnənt] [pɔːr] - [diː] [plʌs] [diː] ['reɪsɑːn] [ˌkju ju 'i]
Je ne me vante pas excessivement en me donnant pour doué de plus de raison que
杰 ne 我 万特 帕斯 - 英文 我 捐赠者 倒 - 德 加 德 理性 que
[lɑː] [pluːpɑːrt] [diː] [sə] [diː] [mɛs] [sɛmbələbəlz] [ˌkju ju 'i] [-] [vʌs] [diː] [prɛ] [oʊ] [dəʊnt] [-] [kɑː'huː] [lɪstwɑːr] .
la plupart de ceux de mes semblables que j'ai vus de près ou dont j'ai connu l'histoire .
拉 部分 德 ceux 德 梅斯 相似物 que 我 视觉 德 近 你的 不 我 连接 故事 .

我不想过度，因为我不希望有更多的理由，因为我不想再继续我的历史了。

[lɑː] ['reɪsɑːn] ['hæbɪt] [rɛrmənt] [lez] - [ˈkɒmjuːnz] , [et] ['biːn] [plʌs] [rɛrmənt] [ˈɑːnkɔːr] [lez] [grændz]
La raison habite rarement les âmes communes , et bien plus rarement encore les grands
拉 理性 居住地 稀有 莱斯 - 公社 , 等 好 加 稀有 安可 莱斯 大人物
[e'spriː]
esprits
艾斯普利特

La raisonhabitera raisonhabiteraementlesamescomunes, etbienplusrarementencorelesgrandsesprits...。

[dʒəpeɪ]
J'appelle
我叫

我叫

[reɪzˌsənəbəl] [sə'lwɪː] [ˌkju ju 'aɪ] [ɑːkɔrd] ['saː] ['reɪsɑːn] - [ə'vek] [lɑː] ['reɪsɑːn] [juːnɪ'vɜːrʃɪl] ,
raisonnable celui qui accorde sa raison particulière avec la raison universelle ,
合理的 celui qui 和弦 萨 理性 - 和 拉 理性 宇宙 ,

raisonnable celui qui contre sa raison particulière avec la raison heavenlle,

[diː] [mæn'jɛr] - - [ʒɑ'mɛɪ] [troʊ] [sər'praɪz] [diː] [siː 'iː] [ˌkju ju 'aɪ] [ə'raɪv] [et] - [-] [ə'kəmoʊdɜː] [ˈtænt]
de manière à n'être jamais trop surpris de ce qui arrive et à s'y accommoder tant
德 方式 - - jamais 热带 惊喜 德 ce qui 到达 等 - s'y 住宿 坦特
['biːn] [ˌkju ju 'i] [mæl] ;
bien que mal ;
好 que 马尔 ;

de manière à n'être jamais trop surpris de ce qui come et à s'y accommoder tant bien que mal;

[dʒəpəl] [reɪzənəbəl] [sə'li:] [kju ju 'aɪ] , [əb'zɜ:rvənt] [lə] - [di:] [lɑ:] ['neɪtʃər] [et] [lɑ:] [fɔ'li:] [hju:'men] ,
j'appelle raisonnable celui qui , observant le désordre de la nature et la folie humaine ,
我叫 合理的 celui qui , 观察者 勒 - 德 拉 自然 等 拉 疯狂 人类 ,
[en i:] [sɑ:bsta:n] [pɔɪnt]
ne s'obstine point
ne 顽固的 观点

j'appelle raisonnable celui qui, 观察自然与人类的福祉，ne s'obtine point

- [waɪ] [v'waɪ:r] [di:] [lɔdrə] [et] [di:] [lɑ:] [sɑ:'ʒes] ;
à y voir de l'ordre et de la sagesse ;
- 是 查看 德 秩序 等 德 拉 智慧 ;

à y voir de l'ordre et de la sagesse ;

[dʒəpəl] [reɪzənəbəl] [ˈɛnfɪn] [sə'li:] [kju ju 'aɪ] [en i:] [sɛfɔrs] [pɑ:] [di:] - . -
j'appelle raisonnable enfin celui qui ne s'efforce pas de l'être . '
我叫 合理的 结束 celui qui ne s'efface 帕斯 德 - . -

j'appelle raisonnable enfin celui qui ne s'efforce pas de l'être.'

[ðə; ði] ['kæzəm] [bɪ'twi:n] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [waɪz] ([wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [reɪzənəbəl]) [ɪz]
The chasm between living and being wise (which is to be raisonnable) is
这 深渊 之间 活的 和 存在 明智的 (哪个 是 到 是 合理的) 是
['mænɪfɛst] .
manifest .
显现 .

生活与智慧（即理性）之间的鸿沟是显而易见的。

[ðə; ði] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'petʃuəli] [sər'praɪzd] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn'dɪgnənt] [ɔ:r]
The condition of living is to be perpetually surprised , incessantly indignant or
这 状况 的 活的 是 到 是 永恒地 惊讶 , 不已 愤怒 或者
[ɪg'zʌltənt] , [æt; ət] [wʌt] ['hæpənz] .
exultant , at what happens .
眉飞色舞 , 在 什么 发生 .

生活的本质就是对发生的事情不断地感到惊讶、愤慨或欣喜。

[tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['kæzəm] [ðer; ðər] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['oʊnli] [wʌn] [wei] .
To bridge the chasm there is for the wise man only one way .
到 桥 这 深渊 那里 是 为了 这 明智的 男人 仅有的 一 方式 .

智者认为，弥合这道鸿沟只有一条路。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [kæst] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] , [tu:;] , [wʌz; wəz]
He must cast back in his memory to the time when he , too , was
他 必须 投掷 后退 在 他的 记忆 到 这 时间 什么时候 他 , 也 , 曾是
[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
surprised and indignant .
惊讶 和 愤怒 .

他必须回想起自己也曾感到惊讶和愤慨的那一刻。

[nɒʊ] [mæn] [ɪz] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [bɔ:rn] [waɪz] , [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər]
No man is , after all , born wise , though he may be born with an instinct for
不 男人 是 , 后 全部 , 出生 明智的 , 尽管 他 可能 是 出生 和 一个 本能 为了
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

毕竟，没有人天生智慧，尽管有些人可能天生具有智慧的本能。

[ðʌs] ['ænətəɪl] [fræns] ['tʌtʃɪz] [ju: 'es] [moʊst] ['nɪrli] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
Thus Anatole France touches us most nearly when he describes his childhood .
因此 阿纳托尔 法国 触摸 我们 最多 几乎 什么时候 他 描述 他的 童年 .

因此，阿纳托尔·法朗士在描述他的童年时最能打动我们。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˈweɪwərd] , [ˈpɑːzətɪv] ,
The innocent , wayward , positive ,
这 清白的 , 任性的 , 积极的 ,

天真无邪、任性乐观的

[roʊ'mæntɪk][ˈlɪt(ə)][pi(:)'εə] - [[fɔːr]] [ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ]
romantic little Pierre Nozière [4] is a human being to a degree to which no
浪漫的 小的 皮埃尔 - [4] 是 一个 人类 存在 到 一个 程度 到 哪个 不
[ˈʌðər] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['mæstə-z] ['kɑːmədi][ˈʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] [ɑːr; ər] .
other figures in the master's comedy of unreason are .
其他 数据 在 这 硕士学位 喜剧 的 不合理 是 .

浪漫的小皮埃尔·诺齐埃[4]是一个人，在喜剧大师的非理性喜剧中，没有其他人物能像他那样具有人性。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['ænətəɪl] [fræns] [hɪm'self] [faɪndz][hɪm; ɪm][baɪ][faːr][ðə; ði][moʊst]
And it is evident that Anatole France himself finds him by far the most
和 它 是 明显 那 阿纳托尔 法国 他自己 发现 他 经过 远的 这 最多
[ə'træktɪv] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
attractive of them all .
吸引人的 的 他们 全部 .

显而易见，就连阿纳托尔·法朗士本人也认为他是所有人中最具魅力的。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [pər'sweɪd] [hɪm'self] , [æt; ət]['moʊmənts] , [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi]
He can almost persuade himself , at moments , that he still is the child he
他 能 几乎 说服 他自己 , 在 时刻 , 那 他 仍然是 这 孩子 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他有时几乎能说服自己，他仍然是小时候的那个孩子。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['stɔːri] [ˈʌv; əv] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['truːli] ['rɔɪəl]
as in the exquisite story of how , when he had been to a truly royal
作为 在 这 精美的 故事 的 如何 , 什么时候 他 有 到过 到 一个 真的 皇家
[ˈtʃɔːklət] [ʃɑːp] ,
chocolate shop ,
巧克力 店铺 ,

就像那个精彩的故事一样，当他去一家真正的皇家巧克力店时，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːprə'duːs] [ɪts] ['splendər] [ɪn] [pleɪ] .
he attempted to reproduce its splendours in play .
他 尝试过 到 复制 它是 辉煌 在 玩 .
他试图在游戏中重现它的辉煌。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['meməri] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
At one point his invention and his memory failed him ,
在 一 观点 他的 发明 和 他的 记忆 失败的 他 ,
有一次，他的发明和记忆都出了问题。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][æsk] :
and he turned to his mother to ask :
和 他 转向 到 他的 母亲 到 问 :
他转头问母亲:
- [ɜː es 'tiː] - [siː 'iː][sə'lwɪː][,kju ju 'aɪ] [vend] [oʊ][sə'lwɪː][,kju ju 'aɪ] - [,kju ju 'aɪ] [dʌn] [diː] [-] ? -
' Est - ce celui qui vend ou celui qui achète qui donne de l'argent ? '
- 估计 - ce celui qui 鬻 你的 celui qui - qui 唐恩 德 银 ? -
“Est-ce celui qui vend ou celui qui achète qui donne de l'argent”？ '

- ['dʒiː][en iː] [dɪveɪ] [ʒɑ'mɛɪ] - [lə] ['priː] [diː] [-] .
' Je ne devais jamais connaître le prix de l'argent .
- 杰 ne 德瓦伊斯 jamais - 勒 价格 德 银 .
“Je ne devais jamais connaître le prix de l'argent”。

[tel] - - ['twa:]['ænz][oʊ] ['twa:]['ænz][et] [demi] [dænz][lə]['kæbɪnət] - [di:] [bu:'tɑ:nz] [di:]['roʊzɪz] ,
Tel j'étais à trois ans ou trois ans et demi dans le cabinet tapissé de boutons de roses ,
电话 - - 特洛伊 答案 你的 特洛伊 答案 等 半 丹斯 勒 内阁 - 德 纽扣 德 玫瑰 ,
Tel j'étais à trois ans ou trois ans et demi dans le Cabinet Tapissé de boutons de Roses ,

[tel] ['dʒi:] - - [la:] [vi:ɛɪləs] , [,kju ju 'aɪ] - - ,
tel je restai jusqu'à la vieillesse , qui m'est légère ,
电话 杰 - - 拉 vieillesse , qui - - ,
tel je restai jusqu'à la vieillesse, qui m'est légère,

[ka:m] ['ɛl] [-] - [tu:ts] [lez] - - - [et] - .
comme elle l'est à toutes les âmes exemptes d'avarice et d'orgueil .
comme 艾莉 免得 - 托特斯 莱斯 - - - 等 - .
一切都免于贪婪和奥尔盖尔之责。

[nɑ:n] , [mə'mɑ:n] , ['dʒi:] [naɪ] [ʒɑ'meɪ] [ka:'nu:] [lə] ['pri:] [di:] [-] .
Non , maman , je n'ai jamais connu le prix de l'argent .
非 , 妈妈 , 杰 n'ai jamais 连接 勒 价格 德 银 .
不, 妈妈, 我不希望继续获得银奖。

['dʒi:] [en i:] [lə] [ka:'neɪ] ['pa:] ['ɑ:nkɔ:r] , [oʊ] - ['dʒi:] [lə] [ka:'neɪ] [troʊ] ['bi:n] . -
Je ne le connais pas encore , ou plutôt je le connais trop bien . '
杰 ne 勒 康奈斯 帕斯 安可 , 你的 - 杰 勒 康奈斯 热带 好 . -
Je ne le connais pas encore, ou plutôt je le connais trop bien.'

[['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : [lə] ['peti] [pi(:)'ɛə] .
[Footnote 4 : Le Petit Pierre .
[脚注 4 : 乐 小 皮埃尔 .

[pa:r] ['ænətəjl] [fræns] .
Par Anatole France .
帕尔 阿纳托尔 法国 .
作者：阿纳托尔·法朗士。

(['pæris] :
(Paris :
(巴黎 :

['kælmən] - ['lɛvi] .)]
Calmann - Lévy .)]
卡尔曼 - 征收 .)]
卡尔曼-列维。)]

[tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:] [wel] [ɪz][baɪ] [wɜ:rlɪd] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [æɪt; ət] [ɔ:l]
To know a thing too well is by worlds removed from not to know it at all
到 知道 一个 事物 也 出色地 是 经过 世界 已移除 从 不是 到 知道 它 在 全部
,
:
,

对某件事了解得太透彻，和完全不了解它，之间有着天壤之别。

[ænd; ənd] ['ænətəjl] [fræns] [dʌz] [nɑ:t] ['els,wɜr] ['sɪmələrlɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n]
and Anatole France does not elsewhere similarly attempt to indulge the illusion
和 阿纳托尔 法国 做 不是 别处 相似地 试图 到 放纵 这 错觉
[ʌv; əv][ʌn'broʊkən] ['ɪnəsns] .
of unbroken innocence .
的 未破 无辜 .
阿纳托尔·法朗士在其他作品中并没有类似地试图营造一种天真无邪的错觉。

[hi:; hi] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ɪn,terə'geɪ](ə)n] ['æftər] - [wʌt] [ɪz][gɑ:d] ,
He who refused to put a mark of interrogation after 'What is God ,
他 WHO 拒绝 到 放 一个 标记 的 审讯 后 - 什么 是 上帝 ,
他拒绝在“什么是上帝”之后加上质问的标记,

- [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['mʌðər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] ,
' in defiance of his mother , because he knew ,
- 在 蔑视 的 他的 母亲 , 因为 他 知道 ,
“他违抗母亲的命令，因为他知道.....”

[naʊ] [hæz; həz][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [pʊtɪŋ] [wʌn]['æftər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [raɪts] [ɔ:r]
now has to restrain himself from putting one after everything he writes or
现在 有 到 抑制 他自己 从 推杆 一 后 一切 他 写 或者
[θɪŋks] .
thinks .
思考 .
现在他不得不克制自己，不要在自己写的或想的每件事后面都加上一个“1”。

- [mɑ:] [poʊv] [mɛ:r] , [es 'aɪ] ['ɛl] [viveɪt] , [em 'i:] [dɪreɪt] [pɜ:t] - - [kju ju 'i] [mɛ̃tnɑ̃] [-] ['mɛts]
' Ma pauvre mère , si elle vivait , me dirait peut - être que maintenant j'en mets
- 马 穷人 母亲 , 是 艾莉 维瓦伊特 , 我 迪拉特 可以 - - que 主控 杰恩 大都会
[troʊ] . -
trop . '
热带 . -
“Ma pauvre mère, si elle vivait, me dirait peut-être quemaintenant j'en mets trop。”

[jes] , ['ænətəɪ] [fræns] [ɪz][waɪz] , [ænd; ɛnd][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldɪ] ['fɑ:lɪz] .
Yes , Anatole France is wise , and far removed from childish follies .
是的 , 阿纳托尔 法国 是 明智的 , 和 远的 已移除 从 幼稚 愚行 .
是的，阿纳托尔·法朗士是一位睿智的人，他远离幼稚的愚蠢行为。

[ænd; ɛnd] , [pər'hæps] ,
And , perhaps ,
和 , 也许 ,
或许，
[aɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['wɪzdəm] [ðæt] [hi:; hi][kæən; kən][soʊ][ɪg'zæktli] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði]
it is precisely because of his wisdom that he can so exactly discern the
它 是 恰恰 因为 的 他的 智慧 那 他 能 所以 确切地 辨别 这
[ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
enchantment of his childhood .
魅力 的 他的 童年 .
正是因为他的智慧，他才能如此准确地辨别出童年的美好。

[soʊ] [fju:] [men] [groʊ] [ʌp] .
So few men grow up .
所以 很少 男人 生长 向上 .
很少有男人能真正长大成人。
[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [rɪ'meɪn] [,hɒblɪdɪ'hɔɪ] [θru:'aʊt] [laɪf] ;
The majority remain hobbledehoys throughout life ;
这 多数 保持 跛脚小子 自始至终 生活 ;
大多数人终其一生都行动不便；

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ænd; ɛnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'ni:k] [kə'pæsɪtɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'meɪn] .
all the disabilities and none of the unique capacities of childhood remain .
全部 这 残疾 和 没有任何 的 这 独特的 容量 的 童年 保持 .
所有残疾都消失了，而童年特有的能力却荡然无存。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [hu:] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪk'spɪriəns] , [rɪ'teɪn] [bəuθ] ;
There are a few who , in spite of all experience , retain both ;
那里 是 一个 很少 WHO , 在 尽管如此 的 全部 经验 , 保持 两个都 ;
尽管经验丰富，但仍有少数人能同时保留这两种能力；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][ˈpovəts][ænd; ənd][ðə; ði][grændz] [eˈspriː] .
they are the poets and the grands esprits .
他们 是 这 诗人 和 这 大人物 艾斯普利特 .
他们是诗人，是伟大的精神领袖。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [fjuːər] [stɪl] [huː] [lɜːrn] [ˈlʌtərli] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ˈtʃaɪldɪ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ]
There are fewer still who learn utterly to renounce childish things ; and they are
那里 是 更少 仍然 who 学习 完全地 到 放弃 幼稚 事物 ; 和 他们 是
[ðə; ði] [waɪz] [men] .
the wise men .
这 明智的 男人 .

能够彻底摒弃幼稚行为的人更是寥寥无几；而他们才是智者。
- [ˈdʒiː] [swiː] [ˌju ɛn ˈi] [ˈoʊtrə] [pərˈsɒn] [ˌkju ju ˈi] [ˈlɛnˌfɑːnt, ˌlɑːnˈfɑːnt][dəʊnt][ˈdʒiː] [paːl] .
- **Je suis une autre personne que l'enfant dont je parle** .
- 杰 苏伊斯 一 另一个 人 que 朗凡 不 杰 帕尔勒 .
“Je suis une autre personne que l'enfant dont je parle”。

[naʊs] [neivənz] [plʌs] [ɪn] [kəˈmjuːn] , [ˈluːɪ][et][mwɑː] , [ən] - [diː] [ˈsʌbstəns] [ɛn ˈaɪ][diː] [paːnˈseɪ] .
Nous n'avons plus en commun , lui et moi , un atome de substance ni de pensée .
我们 n'avons 加 英文 社区 , 刘 等 我 , 联合国 - 德 物质 ni 德 思想 .
Nous n'avons plus en commun, lui et moi, un atome desubstance ni de pensée.

[ˌmɛ̃tnɑ̃] [kwɪl] - [divenuː] [taʊt] - [feit] - ,
Maintenant qu'il m'est devenu tout à fait étranger ,
主控 奎尔 - 成为 兜售者 - 事实 - ,
Maintenant qu'il m'est devenu tout à fait étranger,

[ˈdʒiː][pjuːi] [ɪn] [ˈsaː] [kɔnpaˈnjiː] [ɛm ˈiː] [distreɪ] [diː][lɑː] - .
je puis en sa compagnie me distraire de la mienne .
杰 然后 英文 萨 公司 我 分散注意力 德 拉 - .
je puis en sa compagnie me distraire de la mienne.

[ˈdʒiː] [leɪm] ,
Je l'aime ,
杰 亲爱的 ,
我爱他，

[mwɑː][ˌkju ju ˈaɪ][ɛn iː]
moi qui ne
我 qui ne
moi qui ne

- [ɛn ˈaɪ][ɛn iː][ɛm ˈiː] - .
m'aime ni ne me haïs .
- ni ne 我 - .
m'aime ni ne me haïs.

[ɪl] - [ˈduː] [diː] [vivʊ] [ɪn] [paːnˈseɪ] [lez] [ˈdʒɜːz] [kwɪl] [viveɪt] [et][ˈdʒiː] [suːfreɪ] [diː] [rɪspairɜː] [-] [diːˈju]
Il m'est doux de vivre en pensée les jours qu'il vivait et je souffre de respirer l'air du
il - doux 德 生活 英文 思想 莱斯 日子 奎尔 维瓦伊特 等 杰 苏弗 德 呼吸器 巢穴 杜
[ˈtɛmps] - [naʊs] [sɒmz] . -
temps où nous sommes . '
温度 - 我们 索姆河 . -
Il m'est doux de vivre en pensée les jours qu'il vivait et je souffre de respirer l'air du temps où nous sommes.'

[nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [ɪz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈænətəjɪl] [fræns] .
Not otherwise is it with us and Anatole France .
不是 否则 是 它 和 我们 和 阿纳托尔 法国 .
我们和阿纳托尔·法朗士的情况则截然不同。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːt] — [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n]
We may have little in common with his thought — the community we often
我们 可能 有 小的 在 常见的 和 他的 想法 — 这 社区 我们 经常
[ɪˈmædʒɪn] [kʌmz] [ʌv; əv][self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] — [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][hɪz; ɪz]
imagine comes of self - deception — but it is sweet for us to inhabit his
想象 来 的 自己 - 欺骗 — 但 它 是 甜的 为了 我们 到 居住 他的
[maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
mind for a while .
头脑 为了 一个 尽管 .

我们或许与他的思想没什么共同之处——我们常常想象的共同体源于自我欺骗——但能暂时进入他的思想世界，对我们来说也是一件美好的事。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz][ˈpɒʊt(ə)nt][tuː; tə] [suːð] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈfiːvəz] .
His touch is potent to soothe our fitful fevers .
他的 触碰 是 强效 到 舒缓 我们的 断断续续 发烧 .

他的抚摸能有效缓解我们忽高忽低的发烧症状。

[ˈeɪprəl] , - .
[APRIL , 1919] :
[四月 , - .

[1919年4月]

[ˈdʒerəːd,dʒəˈrɑːd] [ˈmænlɪ] [ˈhɑːpkɪnz]
Gerard Manley Hopkins
杰拉德 曼利 霍普金斯

杰拉德·曼利·霍普金斯

[ˈmaːdərn][ˈpɒʊətəri] , [laɪk][ðə; ði][ˈmaːdərn] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˈpɪtəmi] ,
Modern poetry , like the modern consciousness of which it is the epitome ,
现代的 诗 , 喜欢 这 现代的 意识 的 哪个 它 是 这 缩影 ,
现代诗歌，就像它所体现的现代意识一样，

[siːmz] [tuː; tə][stænd] [ɪˈrezəluːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɔːs,weɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈsaɪnpəʊst] .
seems to stand irresolute at a crossways with no signpost .
似乎 到 站立 徊 在 一个 十字路口 和 不 路标 .

似乎犹豫不决地站在一个没有路标的十字路口。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,
It is hardly conscious of its own indecision ,
它 是 几乎 有意识的 的 它是自己的 优柔寡断 ,

它几乎没有意识到自身的优柔寡断。

[wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][ɪtˈself][baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɪrɪkl] ,
which it manages to conceal from itself by insisting that it is lyrical ,
哪个 它 管理 到 隐藏 从 本身 经过 坚持 那 它 是 抒情的 ,
它通过坚持自己是抒情的来掩盖这一点。

[ˌwerˈæz] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ɪmˈpreʃənɪst] .
whereas it is merely impressionist .
然而 它 是 仅仅 印象派 .

而它仅仅是印象派作品。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ]
The value of impressions depends upon the quality of the mind which
这 价值 的 印象 取决于 之上 这 质量 的 这 头脑 哪个
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][ænd; ənd] [ˈrendərz] [ðəm; ðəm] ,
receives and renders them ,
接收 和 渲染 他们 ,
印象的价值取决于接收和呈现这些印象的心灵品质。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪrɪkl] [dɪ'mændz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
and to be lyrical demands at least as firm a temper of the mind ,
和 到 是 抒情的 需求 在 至少 作为 公司 一个 脾气 的 这 头脑 ,
而要成为抒情诗人, 至少需要同样坚定的意志力。

[æz; əz] ['defɪnət] [ænd; ɐnd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; da'rekʃn] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['epɪk] .
as definite and unfaltering a general direction , as to be epic .
作为 定 和 坚定不移 一个 一般的 方向 , 作为 到 是 史诗 .
方向明确坚定, 堪称史诗。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][poo'etɪkl] ['fæ(ə)n] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kən'spɪkjʊəs]
Roughly speaking , the present poetical fashion may , with a few conspicuous
大致 请讲 , 这 展示 诗意的 时尚 可能 , 和 一个 很少 显眼的
[ɪk'sepʃənz] ,
exceptions ,
例外情况 ,
粗略地说, 当前的诗歌风尚, 除少数明显的例外情况外, 可能

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['pooətɪrɪ] [wɪ'dəʊt] [terz] .
be described as poetry without tears .
是 描述 作为 诗 没有 眼泪 .
可以形容为没有眼泪的诗篇。

[ðə; ði]['pooət] [meɪ] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['pooəmz] , [ɔːr] ['mænɪfest] [ə; eɪ]
The poet may assume a hundred personalities in as many poems , or manifest a
这 诗人 可能 认为 一个 百 个性 在 作为 许多 诗歌 , 或者 显现 一个
['hʌndrəd] ['ɪnfluənsɪz] ,
hundred influences ,
百 影响 ,
诗人可以在一百首诗中扮演一百种不同的角色, 或者展现一百种不同的影响。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [wɜːrk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ʃæm] [ˌpɜːrsə'næləti] ['θredber] [ɔːr] ['rendər] ['piːsmiːl] [æn; ən]
or he may work a single sham personality threadbare or render piecemeal an
或者 他 可能 工作 一个 单身的 假 性格 破旧的 或者 使成为 零散地 一个
[ʌndə'dʒestɪd] ['ɪnfluəns] .
undigested influence .
未消化的 影响 .
或者他可能会把一个虚假的人格玩弄于股掌之间, 或者把未经消化的影响一点一点地展现出来。

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][duː] , [ɔːr][duː]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'fæʃnəbl] ,
What he may not do , or do only at the risk of being unfashionable ,
什么 他 可能 不是 做 , 或者 做 仅有的 在 这 风险 的 存在 过时的 ,
他可能不会做, 或者做了可能会显得不合时宜的事情。

[ɪz][tuː; tə] [ə'tempt] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] ,
is to attempt what we may call , for the lack of a better word ,
是 到 试图 什么 我们 可能 称呼 , 为了 这 缺少 的 一个 更好的 单词 ,
就是尝试去做我们姑且称之为（暂且这么说吧）的事情。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)] [prə'greʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['zːvrə] .
the logical progression of an oeuvre .
这 逻辑 进展 的 一个 作品 .
作品的逻辑发展。

[wʌn][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] .
One has no sense of the rhythm of an achievement .
一 有 不 感觉 的 这 韵律 的 一个 成就 .
人们无法体会取得成就的节奏。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][skræps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][skræps] , [nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,
There is an output of scraps , which are scraps , not because they are small ,
那里 是 一个 输出 的 碎屑 , 哪个 是 碎屑 , 不是 因为 他们 是 小的 ,
会产生一些边角料, 之所以称之为边角料, 并不是因为它们个头小。

[bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wʌn][skræp][stændz][ɪn][noʊ][ɔːr'gæniːk] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəts]
but because one scrap stands in no organic relation to another in the poet's
但 因为 一 废料 站立 在 不 有机的 关系 到 其他 在 这 诗人的
[wɜːrk] .
work .
工作 :

但因为在这诗人的作品中，一个片段与其他片段之间没有任何有机联系。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈlendɪŋ] [iːt] [ˈʌðər] [streŋθ] , [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [iːt] [ˈʌðəːz] [ˈwiːknəs] .
Instead of lending each other strength , they betray each other's weakness .
反而 的 贷款 每个 其他 力量 , 他们 背叛 每个 其他的 弱点 .

他们非但没有互相扶持，反而暴露了彼此的弱点。

[jet] [ðə; ði][ɔːr'gæniːk] [prə'greʃn] [fɔːr; fər] [wɪt] [wiː; wi] [lʊk] , [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [veɪn] ,
Yet the organic progression for which we look , generally in vain ,
然而 这 有机的 进展 为了 哪个 我们 看 , 一般来说 在 徒劳 ,

然而，我们所期待的有机发展进程，通常都是徒劳的。

[ɪz][nɑːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][poʊ'etɪk][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] .
is not peculiar to poetic genius of the highest rank .
是 不是 奇特 到 诗意的 天才 的 这 最高 秩 .

这并非顶级诗歌天才所独有。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈkwɛrʊləsnəs] .
If it were , we might be accused of mere querulousness .
如果 它 是 , 我们 可能 是 被告 的 仅仅 爱抱怨 .

如果真是那样，我们可能会被指责为爱抱怨。

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][pɜːrsə'hæləti][ɪz][hɑːrd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
The rhythm of personality is hard , indeed , to achieve .
这 韵律 的 性格 是 难的 , 的确 , 到 达到 .

个性节奏的确很难掌握。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈaʊtlʊk] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [rer] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]
The simple mind and the single outlook are now too rare to be considered
这 简单的 头脑 和 这 单身的 前景 是 现在 也 稀有的 到 是 经过考虑的

[æz; əz] [nɪr] [ˌpɒsə'bilitiz] ,
as near possibilities ,
作为 靠近 可能性 ,

单纯的思维和单一的视角如今已十分罕见，几乎不可能再成为现实。

[waɪl] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈtempərɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv] [ˈædɪkwəsi] [tuː; tə][ˈmɑːdərn]
while the task of tempering a mind to a comprehensive adequacy to modern
尽管 这 任务 的 回火 一个 头脑 到 一个 综合的 充足性 到 现代的

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] .
experience is not an easy one .
经验 是 不是 一个 简单的 一 .

然而，要使人的思想全面适应现代经验，并非易事。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [laɪf][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər]
The desire to escape and the desire to be lost in life were probably never
这 欲望 到 逃脱 和 这 欲望 到 是 丢失的 在 生活 是 大概 绝不

[soʊ] [ˈɪntɪmətli] [ə'souʃiətiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ;
so intimately associated as they are now ;
所以 亲密 联系 作为 他们 是 现在 ;

逃离的渴望和迷失于人生的渴望，或许从未像现在这样紧密地联系在一起；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ˈflʌtərɪŋ] [rəʊnd] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] -
and it is a little preposterous to ask a moth fluttering round a candle -
和 它 是 一个 小的 荒谬 到 问 一个 蛾 飘动 圆形的 一个 蜡烛 -
[fleɪm] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [siː] [aɪ 'ti:] [hoʊl] .
flame to see life steadily and see it whole .
火焰 到 看 生活 稳步 和 看 它 所有的 .

要求一只围绕烛火飞舞的飞蛾能够稳定地、完整地看待生活，这未免有些荒谬。

[wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ˈɪntuː] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [pər'spektɪv] ;
We happen to have been born into an age without perspective ;
我们 发生 到 有 到过 出生 进入 一个 年龄 没有 看法 ;

我们恰好出生在一个缺乏远见的时代；

[hens] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪ'dɑːlətri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprouət] [ænd; ənd] [prouz] [ˈraɪtər] [huː] [hæz; həz] [,aɪ 'ti:]
hence our idolatry for the one living poet and prose writer who has it
因此 我们的 偶像崇拜 为了 这 一 活的 诗人 和 散文 作家 WHO 有 它
[ænd; ənd] [kʌmz] ,
and comes ,
和 来 ,

因此，我们对那位拥有这种天赋并前来创作的在世诗人兼散文作家顶礼膜拜。

[ɔːr] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .
or appears to come , from another age .
或者 出现 到 来 , 从 其他 年龄 .

或者看起来像是从另一个时代来的。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ˈrɪðəm] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
But another rhythm is possible .
但 其他 韵律 是 可能的 .

但还有另一种节奏的可能性。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ˈrɪðəm] [æz; əz] [ɪn] [fækt] [ˈhoʊlɪ]
No doubt it would be mistaken to consider this rhythm as in fact wholly
不 怀疑 它 会 是 错误 到 考虑 这 韵律 作为 在 事实 完全
[dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [pɜːrsə'næləti] ;
divorced from the rhythm of personality ;
离婚 从 这 韵律 的 性格 ;

毫无疑问，如果认为这种节奏实际上与人格节奏完全脱钩，那就大错特错了；

[aɪ 'ti:] [ˈpraːbəbli] [dɪ'mændz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [koʊ'hɪrəns] [ɪn] [ɪts] [pə'zesər] .
it probably demands at least a minimum of personal coherence in its possessor .
它 大概 需求 在 至少 一个 最低限度 的 个人的 连贯性 在 它是 拥有者 .

它或许至少要求拥有者具备最低限度的个人连贯性。

[fɔːr; fər] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] .
For critical purposes , however , they are distinct .
为了 批判的 目的 , 然而 , 他们 是 清楚的 .

但就关键目的而言，它们是不同的。

[ðɪs] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [səb'sɪdieri] [ˈrɪðəm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [prə'ɡrefn] .
This second and subsidiary rhythm is that of technical progression .
这 第二 和 子公司 韵律 是 那 的 技术的 进展 .

第二种节奏，也是辅助节奏，是技术进步的节奏。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɡ(ə)] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [sə'bɔːrdɪnət] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˈɡɪvz] [ˈjuːnəti] ,
The single pursuit of even the most subordinate artistic intention gives unity ,
这 单身的 追逐 的 甚至 这 最多 下属 艺术 意图 给予 统一 ,
[sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,

即使是最次要的艺术意图，只要坚持不懈地追求，就能赋予作品统一性和意义。

[mæs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpoʊəts][wɜːrk] .
mass to a poet's work .
大量的 到 一个 诗人的 工作 .

为诗人的作品献上弥撒。

[wen] [vɛrˈleɪn] [diˈkleəz] - [diː][lɑː] [mjuːˈziːk] [ævɑːŋ] [tuːt] [tʃoʊz] , - [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]
When Verlaine declares ' de la musique avant toute chose , ' we know where we are
什么时候 魏尔伦 声明 - 德 拉 音乐 先锋 兜售 选择 , - 我们 知道 在哪里 我们 是
.
.
.

当魏尔伦宣称“选择了前卫音乐”时，我们知道我们在哪里。

[ænd; ænd][wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [sens] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [tuː; tə][biː; bi]
And we know this not in the obvious sense of expecting his verse to be
和 我们 知道 这 不是 在 这 明显的 感觉 的 期待 他的 诗 到 是
[prɪˈdɑːmɪnəntli] [ˈmjuːzɪk(ə)] ;
predominantly musical ;
主要 音乐 ;

我们知道这一点，并不是因为预期他的诗歌主要以音乐性为主；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][diˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪriəsli] [huː]
but in the more important sense of desiring to take a man seriously who
但 在 这 更多的 重要的 感觉 的 渴望 到 拿 一个 男人 严重地 WHO
[diˈkleəz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] - [ævɑːŋ] [tuːt] [tʃoʊz] . -
declares for anything ' avant toute chose . ' .
声明 为了 任何事物 - 先锋 兜售 选择 . -

但更重要的是，我们想要认真对待一个宣称“先于一切”的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [ævɑːŋ] [tuːt] [tʃoʊz] - [ðæt] [ˈmætərz] ,
It is the ' avant toute chose ' that matters ,
它 是 这 - 先锋 兜售 选择 - 那 事情 ,
重要的是“先于一切”。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] — [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [laɪk] [prəˈfeɪənz] [ʌv; əv] [feɪθ] —
not as a profession of faith — we do not greatly like professions of faith —
不是 作为 一个 职业 的 信仰 — 我们 做 不是 非常 喜欢 职业 的 信仰 —
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌɡærənˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] ,
but as the guarantee of the universal in the particular ,
但 作为 这 保证 的 这 普遍的 在 这 特别的 ,
并非作为一种信仰的宣告——我们不太喜欢信仰的宣告——而是作为一种在特殊中体现普遍性的保证。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪəˈnɔɪə][ɪn][ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] .
of the dianoia in the episode .
的 这 迪亚诺亚 在 这 插曲 .

本集中的迪亚诺亚。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [ævɑːŋ] [tuːt] [tʃoʊz] - [ðæt] [wiː; wi] [ˈtʃiːfli] [mɪs] [ɪn][ˈmɑːdərn][ˈpoʊətri][ænd; ænd][ˈmɑːdərn]
It is the ' avant toute chose ' that we chiefly miss in modern poetry and modern
它 是 这 - 先锋 兜售 选择 - 那 我们 主要 错过 在 现代的 诗 和 现代的
[səˈsaɪəti][ænd; ænd][ɪn][ðər; ðər] [kweɪnt] [kɑːŋkætiˈneɪjənz] .
society and in their quaint concatenations .
社会 和 在 他们的 古雅 连接 .

在现代诗歌、现代社会及其奇特的组合中，我们最缺乏的正是“先于一切”。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [ævɑːŋ] [tuːt] [tʃoʊz] - [ðæt] [liːdz] [juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈspekt] [bəʊθ][ˈmɪstər][ˈhɑːrdi][ænd; ænd]
It is the ' avant toute chose ' that leads us to respect both Mr Hardy and
它 是 这 - 先锋 兜售 选择 - 那 线索 我们 到 尊重 两个都 先生 哈迪 和
[ˈmɪstər] [ˈbrɪdʒɪz] ,
Mr Bridges ,
先生 桥梁 ,

正是这种“先人一步”的原则，让我们对哈迪先生和布里奇斯先生都抱有敬意。

[ðoʊ] [wiː, wi] [ɡɪv] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
though we give all our affection to one of them .
尽管 我们 给 全部 我们的 感情 到 一 的 他们 .

虽然我们把所有的爱都给了其中一个。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [ævɑːŋ] [tuːt] [tʃoʊz] - [ðæt] [kəmˈpelz] [juːˈes][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv]
It is the ' avant toute chose ' that compels us to admire the poems of
它 是 这 - 先锋 兜售 选择 - 那 强制 我们 到 钦佩 这 诗歌 的
[ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [ˈmænlɪ] [ˈhɑːpkɪnz] [[faɪv]] ;
Gerard Manley Hopkins [5] ;
杰拉德 曼利 霍普金斯 [5] ;

正是“先于一切”促使我们欣赏杰拉德·曼利·霍普金斯的诗歌[5]；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [ævɑːŋ] [tuːt] [tʃoʊz] - [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪˈliːv] ,
it is the ' avant toute chose ' in his work , which , as we believe ,
它 是 这 - 先锋 兜售 选择 - 在 他的 工作 , 哪个 , 作为 我们 相信 ,
这是他作品中的“先于一切”，正如我们所相信的那样，

[wʊd] [hæv; həv] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈskjʊrəti] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ([ˈæftər]
would have condemned him to obscurity to - day , if he had not (after
会 有 谴责 他 到 朦胧 到 - 天 , 如果 他 有 不是 (后
[ˈmeni] [ˈjɪrz]) [hæd; həd][ˈmɪstər] [ˈbrɪdʒɪz] ,
many years) had Mr Bridges ,
许多 年) 有 先生 桥梁 ,
如果不是多年后遇到了布里奇斯先生，他今天恐怕早已默默无闻了。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [tuː; tə][stænd][ˈspɑːnsər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːksfərd][juːnɪˈvɜːrsəti] [pres] [tuː; tə]
who was his friend , to stand sponsor and the Oxford University Press to
WHO 曾是 他的 朋友 , 到 站立 赞助 和 这 牛津 大学 按 到
[stænd][ðə; ði] [ˈrækt] .
stand the racket .
站立 这 球拍 .

他的朋友担任赞助商，牛津大学出版社则支持这种敲诈勒索的行为。

[əˈpærəntli] [ˈmɪstər] [ˈbrɪdʒɪz] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] ,
Apparently Mr Bridges himself is something of our opinion ,
显然 先生 桥梁 他自己 是 某物 的 我们的 观点 ,
显然，布里奇斯先生本人是我们的看法。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈsɑːnɪt] [ˈɛndz][ɑːn][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [noʊt] : —
for his introductory sonnet ends on a disdainful note : —
为了 他的 引言 十四行诗 结束 在 一个 轻蔑的 笔记 : —
因为他的开篇十四行诗以一种轻蔑的语气结尾：——

- [goʊ] [fɔːrθ] : [əˈmɪdst] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtʃæfɪntʃ] [flɑːk] [dɪˈspleɪ]
' Go forth : amidst our chaffinch flock display
- 去 前进 : 在.....之中 我们的 金翅雀 群 展示
“前进吧：在我们苍头燕雀群的展示中”

[ðai] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][fɑːr] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈhevnwərd] [flaɪt] ! -
Thy plumage of far wonder and heavenward flight ! '
你的 羽毛 的 远的 想知道 和 向天 航班 ! -
你那令人惊叹的羽毛，飞向遥远的天堂！

[[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [ˈmænlɪ] [ˈhɑːpkɪnz]] .
[Footnote 5 : Poems of Gerard Manley Hopkins] .
[脚注 5 : 诗歌 的 杰拉德 曼利 霍普金斯] .
[脚注 5：杰拉德·曼利·霍普金斯的诗歌。

[ˈeditɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ]
Edited with notes by
编辑 和 笔记 经过
经编辑并附注

[ˈrɑːbərt] [ˈbrɪdʒɪz] .
Robert Bridges .
罗伯特 桥梁 .

罗伯特·布里奇斯。

([ˈɑːksfərd] : [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] .)]
(**Oxford : University Press** .)]
(牛津 : 大学 按 .)]

(牛津：牛津大学出版社。)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈhɑːpkɪnz][tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈbrɪdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]
It is from a sonnet written by Hopkins to Mr Bridges that we take the
它是 从 一个 十四行诗 书面 经过 霍普金斯 到 先生 桥梁 那 我们 拿 这
[moʊst] [kənˈsaɪs] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪnˈten(ə)n] ,
most concise expression of his artistic intention ,
最多 简洁的 表达 的 他的 艺术 意图 ,
霍普金斯写给布里奇斯先生的一首十四行诗最简洁地表达了他的艺术意图。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ɪkˈsplænətoːrɪ] [ˈprefəs] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈteknɪk(ə)] ,
for the poet's explanatory preface is not merely technical ,
为了 这 诗人的 解释性 前言 是 不是 仅仅 技术的 ,
因为诗人的解释性序言不仅仅是技术性的,

[bʌt; bət][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [hɪmˈself] .
but is written in a technical language peculiar to himself .
但 是 书面 在 一个 技术的 语言 奇特 到 他自己 .
但却是用他自己特有的技术语言写成的。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪts] [skoʊp] [ɪz] [smɔːl] ;
Moreover , its scope is small ;
而且 , 它是 范围 是 小的 ;
此外，它的范围很小；

[ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] [telz] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ɪn] [tuː] [laɪnz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprefəs] [ɪn] [fɔːr] [ˈpeɪdʒɪz] .
the sonnet tells us more in two lines than the preface in four pages .
这 十四行诗 讲述 我们 更多的 在 二 线条 比 这 前言 在 四 页面 .
这首十四行诗两行所表达的内容，比四页的序言还要多。

- [oʊ] [ðen] [ɪf] [ɪn][maɪ] [ˈlæɡɪŋ] [laɪnz] [juː; jʊ] [mɪs]
' O then if in my lagging lines you miss
- 哦 然后 如果 在 我的 滞后 线条 你 错过
“哦，如果我的滞后线条让你错过了

[ðə; ði][roul] , [ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði][ˈkærəl] , [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] -
The roll , the rise , the carol , the creation '
这 卷 , 这 上升 , 这 颂歌 , 这 创建 -
滚动，上升，颂歌，创造.....

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] - [ævɑːŋ] [tuːt] [tʃoʊz] . -
There is his ' avant toute chose . '
那里 是 他的 - 先锋 兜售 选择 . -
这是他的“前卫选择”。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [laɪk] - [diː][lɑː] [mjuːˈziːk] . -
Perhaps it seems very like ' de la musique . '
也许 它 似乎 非常 喜欢 - 德 拉 音乐 . -
也许它看起来很像“de la musique”。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [telz] [juː ˈes] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈhɑːpkɪnzɪz][ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən] [vəˈleɪnz] [laɪn][ˈtoʊɪd][juː ˈes] [əˈbaʊt]
But it tells us more about Hopkins's music than Verlaine's line told us about
但 它 讲述 我们 更多的 关于 霍普金斯的 音乐 比 魏尔伦的 线 讲述 我们 关于
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

但这比魏尔伦的诗句更能说明霍普金斯的音乐。

[ðɪs] [ˈmjuːzɪk][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd] , [nɑːt][ðə; ði] - [sæŋɡləːts][diːˈju][viːəˈlaɪn] ,
This music is of a particular kind , not the ' sanglots du violon ,
这 音乐 是 的 一个 特别的 种类 , 不是 这 - 桑格洛茨 杜 小提琴 ,
这种音乐是一种特殊的音乐, 不是那种“小提琴曲”。

- [bʌt; bət] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][moʊst][ˈprɑːpər][tuː; tə] [ˈlɪrɪkl] [vɜːrs]
' but pre - eminently the music of song , the music most proper to lyrical verse
- 但 预 - 非常 这 音乐 的 歌曲 , 这 音乐 最多 恰当的 到 抒情的 诗
:
:
:

但最重要的是歌曲的音乐, 最适合抒情诗的音乐。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈpoʊəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhɑːpkɪnzɪz] [ˌdefɪˈnɪʃn]
If one were to seek in English the lyrical poem to which Hopkins's definition
如果 一 是 到 寻找 在 英语 这 抒情的 诗 到 哪个 霍普金斯的 定义
[kʊd; kəd][biː; bi][moʊst] [ˈfɪtɪŋli] [əˈplaɪd] ,
could be most fittingly applied ,
可以 是 最多 恰如其分 应用 ,
如果要在英语诗歌中寻找最能恰当应用霍普金斯定义的抒情诗,

[wʌn] [wʊd] [faɪnd] [ˈeliːz] - [ˈskaɪləːrk] . -
one would find Shelley's ' Skylark . '
一 会 寻找 雪莱的 - 云雀 . -

人们会发现雪莱的《云雀》。

[ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [prəˈɡreʃn] [ˈɑːnwərdz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈskaɪləːrk] - [ɪz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði][meɪn] [laɪn]
A technical progression onwards from the ' Skylark ' is accordingly the main line
一个 技术的 进展 开始 从 这 - 云雀 - 是 因此 这 主要的 线
[ʌv; əv][ˈhɑːpkɪnzɪz] [poʊˈetɪkl] [evəˈluːʃ(ə)n] .
of Hopkins's poetical evolution .
的 霍普金斯的 诗意的 进化 :

因此, 从《云雀》开始的技术进步是霍普金斯诗歌发展的主要路线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] , [ˈstreɪndʒər] [θredz] [,ɪntəˈwəʊvən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] .
There are other , stranger threads interwoven ; but this is the chief .
那里 是 其他 , 陌生人 线程 交织 ; 但 这 是 这 首席 :

还有其他一些更奇怪的线索交织其中; 但这才是主要线索。

[ˈswɪn,bɜːrn] , [ˈraɪtli] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [sɔːŋ] [ɪz] [kənˈsɪdərɪd] ,
Swinburne , rightly enough if the intention of true song is considered ,
斯威本 , 没错 足够的 如果 这 意图 的 真的 歌曲 是 经过考虑的 ,
如果从真正歌曲的意图来考虑, 斯温伯恩的说法不无道理。

[əˈpɪrɪz] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˈhɑːpkɪnz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
appears hardly to have existed for Hopkins , though he was his
出现 几乎 到 有 存在 为了 霍普金斯 , 尽管 他 曾是 他的
[kənˈtempərəri] .
contemporary :
当代的 :

尽管霍普金斯与他同龄, 但似乎这种现象对他来说几乎不存在。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ki:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['epəθets] , [ə; eɪ][hæf] - ['ekʊʃ][ɪn] -
There is an element of Keats in his epithets , a half - echo in '
那里 是 一个 元素 的 济慈 在 他的 绰号 , 一个 一半 - 回声 在 -
[hwɜ:rld; hwɔ:rld; wɜ:rld; wɔ:rld] [ɪr] - [ænd; ənd] - [lɑ:rk] - - - ;
whorled ear ' and ' lark - charmèd ' ;
旋转 耳朵 - 和 - 云雀 - - - ;

他的形容词中带有济慈的元素，例如“whorled ear”和“lark-charmèz”就带有这种回响；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æspə'reɪ](ə)n]['æftər] ['mɪltənz] [ɑ:kɪtek'tɔ:nɪk] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]
there is an aspiration after Milton's architectonic in the construction of the later
那里 是 一个 抱负 后 米尔顿的 建筑学 在 这 建造 的 这 之后
['sɑ:nəts] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['lu:sɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] ,
sonnets and the most lucid of the fragments ,
十四行诗 和 这 最多 清醒的 的 这 片段 ,
在后期的十四行诗和最清晰的残篇中，可以感受到对弥尔顿建筑风格的向往。

- [ˌepɪθə'leɪmɪən] . -
' Epithalamion . '
- 婚礼颂歌 . -

《婚礼颂歌》

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪz][ðə; ði] - ['skaɪlɑ:rk] . -
But the central point of departure is the ' Skylark . '
但 这 中央 观点 的 离开 是 这 - 云雀 . -

但其核心出发点是“云雀”。

[ðə; ði] - [meɪ] [mæg'nɪfɪkæt] - [ɪz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]['hɑ:pknɪnzɪz] [ə'tʃɪ:vmənt] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [laɪn] : —
The ' May Magnificat ' is evidence of Hopkins's achievement in the direct line : —
这 - 可能 尊主颂 - 是 证据 的 霍普金斯的 成就 在 这 直接的 线 : —
《五月颂歌》是霍普金斯在其直接传承中所取得成就的证明：——

- [æsk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['mʌðər] :
' Ask of her , the mighty mother :
- 问 的 她 , 这 强大的 母亲 :

“向她，伟大的母亲，询问吧:”

[hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] [pʊts] [ðɪs] ['ʌðər]
Her reply puts this other
她 回复 放置 这 其他

她的回复表明了这一点。

['kwestʃən] : [wʌt] [ɪz] [sprɪŋ] ? —
Question : What is Spring ? —
问题 : 什么 是 春天 ? —

问：什么是春天？

[grʊθ] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] —
Growth in everything —
生长 在 一切 —

各方面都在增长——

[fleʃ] [ænd; ənd] [fli:s] , [fɜ:r][ænd; ənd] ['feðər] ,
Flesh and fleece , fur and feather ,
肉 和 羊毛 , 毛皮 和 羽毛 ,

血肉与羊毛，皮毛与羽毛

[græs] [ænd; ənd] [gri:nwɜ:ld] [ɔ:l] [tə'geðər] ;
Grass and greenworld all together ;
草 和 绿世界 全部 一起 ;

草地和绿色世界融为一体；

[stɑ:ɹ] - [aɪd] [ˈstrɔ:beri] - [ˈbrestɪd]
Star - eyed strawberry - breasted
星星 - 眼睛 草莓 - 胸部

星眼草莓胸

[ˈθrɑ:sl] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [ˈnestɪd]
Throstle above her nested
画眉鸟 多于 她 嵌套

画眉鸟在她筑巢的上方

[ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:gl] - [blu:] [egz] [θɪn]
Cluster of bugle - blue eggs thin
簇 的 号角 - 蓝色的 鸡蛋 薄的

一簇细长的蓝翅凤蝶卵

[fɔ:rmz] [ænd; ənd] [wɔ:mz] [ðə; ði] [laɪf] [wɪˈðɪn]
Forms and warms the life within
表格 和 温暖 这 生活 之内

孕育并温暖着内在的生命.....

... [wen] [dra:p] - [ʌv; əv] - [blʌd] - [ænd; ənd] - [foʊm] - [ˈdæpl]
... When drop - of - blood - and - foam - dapple
... 什么时候 降低 - 的 - 血 - 和 - 泡沫 - 斑纹

.....当血滴和泡沫斑驳地漂浮起来

[blu:m] [laɪts] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] - [ˈæp(ə)l] ,
Bloom lights the orchard - apple ,
盛开 灯 这 果园 - 苹果 ,

布鲁姆点亮了果园里的苹果，

[ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [θɔ:rp] [ɑ:r; ər] [ˈmerɪ]
And thicket and thorp are merry
和 灌木丛 和 索普 是 欢乐

灌木丛和荆棘丛都很快乐

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] - - [ˈtʃeri] ,
With silver - surfèd cherry ,
和 银 - - 樱桃 ,

银色冲浪樱桃，

[ænd; ənd][ˈæzə; -ʒj(ʊ)ə; ˈeɪ-] - [ˈoʊvər] [greɪbəl] [meɪks]
And azuring - over graybell makes
和 蔚蓝 - 超过 灰铃 制作

而苍翠欲滴的灰铃花

[wʊd] [bæŋks][ænd; ənd] [breɪks] [wɑ:f] [wet] [laɪk] [leɪks] ,
Wood banks and brakes wash wet like lakes ,
木头 银行 和 刹车 洗 湿的 喜欢 湖泊 ,

木质河岸和灌木丛被水冲刷得像湖泊一样湿润，

[ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [ˈkʊku:] - [kɔ:l]
And magic cuckoo - call
和 魔法 布谷鸟 - 称呼

还有神奇的杜鹃叫声

[kæps] , [kliəz] , [ænd; ənd] [klɪntʃɪz] [ɔ:l] -
Caps , clears , and clinches all '
帽子 , 清除 , 和 关键时刻 全部 -

全部得分、清台、锁定胜局.....

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpraɪmerɪ] [ˈelɪmənt] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪmplɪst] , [moʊst] [ˈɹekəɡnaɪzəbəl] ,
That is the primary element manifested in one of its simplest , most recognisable ,
那 是 这 基本的 元素 表现出来 在 一 的 它是 最简单的 , 最多 可识别的 ,

这是其最简单、最易辨认的形式之一所体现的主要要素，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [fi:l] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:rmz] .
and some may feel most beautiful forms .

和 一些 可能 感觉 最多 美丽的 表格 .
有些人可能会觉得这是最美的形式。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmelədi] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
But a melody so simple ,

但 一个 旋律 所以 简单的 ,
但如此简单的旋律,

[ðoʊ] [aɪˈti:] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] [wɪˈðəʊt]
though it is perhaps the swiftest of which the English language is capable without

尽管 它 是 也许 这 最快 的 哪个 这 英语 语言 是 有能力的 没有
[ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [saʊnd] ,
the obscurity which comes of the drowning of sense in sound ,

这 朦胧 哪个 来 的 这 溺水 的 感觉 在 声音 ,
虽然这或许是英语所能达到的最简洁明了的表达方式, 而且不会像其他语言那样, 因为声音掩盖了意义而变得晦涩难懂。

[dɪd][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪ] [ˈhɑ:pkinsz] .
did not satisfy Hopkins .

做过 不是 满足 霍普金斯 .
未能令霍普金斯满意。

[hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət][kəmˈpleks][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈhɑ:mənɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkaʊntərɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] ;
He aimed at complex internal harmonies , at a counterpoint of rhythm ;

他 旨在 在 复杂的 内部的 和声 , 在 一个 对位 的 韵律 ;
他追求的是复杂的内在和谐, 以及节奏上的对比;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mɔ:r] [kəmˈpleks] [ˈelɪmənt] [hi:; hi] [kɔɪnd] [æŋ; ən] [ɪkˈspresɪv] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] : —
for this more complex element he coined an expressive word of his own : —

为了 这 更多的 复杂的 元素 他 创造 一个 富有表现力的 单词 的 他的 自己的 : —
对于这个更为复杂的因素, 他创造了一个富有表现力的词: ——

- [bʌt; bət][æz; əz] [er] , [ˈmelədi] , [ɪz] [wʌt] [straɪks] [emˈi:] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] [ɪn]
' But as air , melody , is what strikes me most of all in music and design in

- 但 作为 空气 , 旋律 , 是 什么 罢工 我 最多 的 全部 在 音乐 和 设计 在
[ˈpeɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

“但是, 在音乐中, 空气和旋律最能打动我; 在绘画中, 设计最能打动我。”

[soʊ] [dɪˈzaɪn] , [ˈpætərn] ,
so design , pattern ,

所以 设计 , 图案 ,
所以设计、图案、

[ɔ:r] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈɪnskeɪp] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [əˈbʌv] [ɔ:l] [eɪm][æt; ət][ɪn][ˈpoʊətri]
or what I am in the habit of calling inscape is what I above all aim at in poetry

或者 什么 我 是 在 这 习惯 的 呼叫 内景 是 什么 我 多于 全部 目的 在 在 诗
· ·
· ·
· ·
· ·

或者说, 我习惯称之为“内心风景”的东西, 正是我在诗歌创作中最主要追求的目标。

[hɪr] , [ðen] , [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] , [ɪz][ˈhɑ:pkinsɪz] - [ævɑ:ŋ] [tu:t] [tʃoʊz] - [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l]
Here , then , in so many words , is Hopkins's ' avant toute chose ' at a higher level

[ʌv; əv] [ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] .
of elaboration .
的 详细说明 .

所以, 总而言之, 这就是霍普金斯“先于一切”的更高层次的阐述。

- ['ɪnskeɪp] - [ɪz] [stiɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪfə'renʃi'eɪʃn] , ['mju:zɪk(ə)l] ;
' **Inscape** ' **is still** , **in spite of the apparent differentiation** , **musical** ;
- 内景 - 是 仍然 , 在 尽管如此 的 这 明显 差异化 , 音乐 ;

尽管表面上有所区别，《Inscape》仍然是音乐；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ˈfɔ:rməlaɪzəm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spə'sɪfɪk]
but a quality of formalism seems to have entered with the specific
但 一个 质量 的 形式主义 似乎 到 有 进入 和 这 具体的
[ˌdeɪzɪɡ'neɪʃn] .
designation .
指定 .

但具体命名似乎带入了一种形式主义的色彩。

[wɪð; wɪθ][ˈfɔ:rməlaɪzəm] [kʌmz] [rɪ'dʒɪdəti] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]
With formalism comes rigidity ; and in this case the rigidity is bound to
和 形式主义 来 刚性 ; 和 在 这 案件 这 刚性 是 边界 到
[ˌoʊvər'welɪm] [ðə; ði] [sens] .
overwhelm the sense .
压倒 这 感觉 .

形式主义导致僵化；而在这种情况下，僵化必然会压倒意义。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['relatɪv] ['kɑ:nstənt][ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ]
For the relative constant in the composition of poetry is the law of language
为了 这 相对的 持续的 在 这 作品 的 诗 是 这 法律 的 语言
[wɪtʃ] [əd'mɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ædæp'teɪ(ə)n] .
which admits only a certain amount of adaptation .
哪个 承认 仅有的 一个 肯定 数量 的 适应 .

诗歌创作中相对不变的是语言的规律，它只允许一定程度的改编。

['mju:zɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Musical design must be subordinate to it ,
音乐 设计 必须 是 下属 到 它 ,
[ənd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [hi:; hi][ɪz]
and the poet should be aware that even in speaking of musical design he is
和 这 诗人 应该 是 意识到的 那 甚至 在 请讲 的 音乐 设计 他 是
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] ['metəfər] .
indulging a metaphor .
沉溺于 一个 隐喻 .

诗人应该意识到，即使在谈论音乐设计时，他也是在运用比喻。

['hɑ:pκɪnz] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , ['oʊnli] [tə:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Hopkins admitted this , if we may judge by his practice , only towards the end of
霍普金斯 承认 这 , 如果 我们 可能 法官 经过 他的 实践 , 仅有的 向 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

如果以霍普金斯的实践来判断，他直到晚年才承认这一点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] ['sɑ:nəts] ,
There is no escape by sound from the meaning of the posthumous sonnets ,
那里 是 不 逃脱 经过 声音 从 这 意义 的 这 死后 十四行诗 ,
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

声音本身并不能使人逃避这些遗作十四行诗的意义。

[ðʊθ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˈweðər] [ðɪs] [dəˈrektənəs,dɑːˈrektənəs][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
though we may hesitate to pronounce whether this directness was due to
尽管 我们 可能 犹豫 到 发音 无论 这 直接 曾是 到期的 到
[ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːntent]
a modification of his poetical principles or to the urgency of the content
一个 修改 的 他的 诗意的 原则 或者 到 这 紧迫性 的 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɑːnəts] ,
of the sonnets ,
的 这 十四行诗 ,

尽管我们可能难以断定这种直白是由于他诗歌原则的改变，还是由于十四行诗内容的紧迫性所致，

[wɪθ] , [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
which , concerned with a matter of life and death ,
哪个 , 担心的 和 一个 事情 的 生活 和 死亡 ,
它关乎生死，

[wʊd] [pərˈmɪt] [noʊ] [əbˈskjuəriŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sens] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈriːz(ə)nz] .
would permit no obscuring of their sense for musical reasons .
会 允许 不 遮蔽 的 他们的 感觉 为了 音乐 原因 .
不允许出于音乐原因而模糊他们的感知。

- [aɪ] [weɪk] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [fel] [ʌv; əv][daːrk] , [naːt] [deɪ] .
' I wake and feel the fell of dark , not day .
- 我 唤醒 和 感觉 这 跌倒 的 黑暗的 , 不是 天 .
我醒来，感受到的是黑暗，而不是白昼。

[wʌt] [ˈaʊərz] , [oʊ] [wʌt] [blæk] [ˈaʊərz] [wiː; wi][hæv; həv] [spent]
What hours , O what black hours we have spent
什么 小时 , 哦 什么 黑色的 小时 我们 有 花费
我们度过了多少黑暗的时光啊！

[ðɪs] [naɪt] !
This night !
这 夜晚 !

今晚！

[wʌt] [saɪts] [juː; jʊ] , [haːrt] , [sɔː] ; [weɪz] [juː; jʊ] [went] !
what sights you , heart , saw ; ways you went !
什么 景点 你 , 心 , 锯 ; 方式 你 去 !
你的心啊，你看到了什么风景？你走过了哪些路？

[ænd; ənd] [mɔːr] [mɒst; məst][ɪn] [jet] [lɔːŋgər] [ˈlaɪts] [dɪˈleɪ] .
And more must in yet longer light's delay .
和 更多的 必须 在 然而 更长 灯 延迟 .
而且，在更长的光照延迟下，还需要更多的时间。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪtnəs] [aɪ] [spiːk] [ðɪs] .
With witness I speak this .
和 证人 我 说话 这 .
我以亲身经历作证。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ] [seɪ]
But where I say
但 在哪里 我 说
但我说

[ˈaʊərz] [aɪ] [miːn] [ˈjɪrz] , [miːn] [laɪf] .
Hours I mean years , mean life .
小时 我 意思是 年 , 意思是 生活 .
时间，我的意思是岁月，我的意思是生命。

[ænd; ənd][maɪ] [lə'ment]
And my lament
和 我的 哀叹

我的哀叹

[ɪz] [kraɪz] ['kaʊntləs] , [kraɪz] [laɪk] [ded] ['letərz] [sent]
Is cries countless , cries like dead letters sent
是 哭泣 无数 , 哭泣 喜欢 死的 信件 发送

哭声不绝于耳，如同寄出的死信。

[tuː; tə] ['dɪrɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ə'læs] !
To dearest him that lives , alas !
到 亲爱的 他 那 生活 , 唉 !

致我最亲爱的活着的人，唉！

[ə'weɪ] . -
away . ' -
离开 . -

离开。 '

[ðer; ðər][ɪz] [kəm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [brɪ'a:nd] ['ɪmi:diət] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] ; ['mju:zɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
There is compression , but not beyond immediate comprehension ; music , but a
那里 是 压缩 , 但 不是 超过 即时 理解 ; 音乐 , 但 一个
['mju:zɪk][ʌv; əv]['əʊvə,təʊnz] ; ['rɪðəm] ,
music of overtones ; rhythm ,
音乐 的 泛音 ; 韵律 ,

有压缩感，但并非难以理解；有音乐，但不是那种充满泛音的音乐；有节奏，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] ['eksplɪ'keɪts] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪn'tens] .
but a rhythm which explicates meaning and makes it more intense .
但 一个 韵律 哪个 阐明 意义 和 制作 它 更多的 激烈的 .

但这种节奏能够阐明意义，并使其更加强烈。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] - [meɪ] [mæg'nɪfɪkæt] - [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['sɑ:nəts] [ɪz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['hɑ:pki:nzɪz] [poʊ'etɪkl]
Between the ' May Magnificat ' and these sonnets is the bulk of Hopkins's poetical
之间 这 - 可能 尊主颂 - 和 这些 十四行诗 是 这 大部分的 的 霍普金斯的 诗意的
[wɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][prɪ'kju:liər] [ə'tʃi:vmənt] .
work and his peculiar achievement .
工作 和 他的 奇特 成就 .

在《五月颂歌》和这些十四行诗之间，是霍普金斯诗歌作品和他独特成就的主体。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][,evə'lu:ʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - [mɔ:r]
Perhaps it could be regarded as a phase in his evolution towards the ' more
也许 它 可以 是 认为 作为 一个 阶段 在 他的 进化 向 这 - 更多的
['bælənst] [ænd; ənd] [mɪl'tɒnik] [stɑɪl] - [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [fɔ:r; fər] ,
balanced and Miltonic style ' which he hoped for ,
均衡 和 米尔顿 风格 - 哪个 他 希望 为了 ,

或许可以将其视为他向他所期望的“更加平衡、更具弥尔顿风格的”转变过程中的一个阶段。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] ['sɑ:nəts] [ɑ:r; ər][pri'kɜ:rsərz; pri'kɜ:rsərz] ;
and of which the posthumous sonnets are precursors ;
和 的 哪个 这 死后 十四行诗 是 前体 ;

其中，遗作十四行诗是其先驱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] [wɒd] [bi:; bi] [pər'vɜ:rs] .
but the attempt to see him from this angle would be perverse .
但 这 试图 到 看 他 从 这 角度 会 是 变态 .

但试图从这个角度看待他，是扭曲的。

['hɑ:pki:nz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [fi:l] , [seɪv] [ɑ:n] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'keɪzənz] ,
Hopkins was not the man to feel , save on exceptional occasions ,
霍普金斯 曾是 不是 这 男人 到 感觉 , 节省 在 非凡的 场合 ,

霍普金斯不是那种会轻易流露情感的人，除非在特殊情况下。

[ðæt] ['ʒ:rdʒənsi][ʌv; əv][ˈkɑ:ntent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən] .
that urgency of content of which we have spoken .
那 紧迫性 的 内容 的 哪个 我们 有 说 .

我们刚才谈到的那种紧迫的内容。

[ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv]
The communication of thought was seldom the dominant impulse of his creative
这 沟通 的 想法 曾是 很少 这 主导的 冲动 的 他的 有创造力的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

思想的交流很少是他创作时的主要动力。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['kjəriəs] [haʊ] ['sɪmp(ə)][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ['ɔ:f(ə)n] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ðə; ði]
and it is curious how simple his thought often proves to be when the
和 它 是 好奇的 如何 简单的 他的 想法 经常 证明 到 是 什么时候 这
[əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['penətreɪtɪd] .
obscurity of his language has been penetrated .
朦胧 的 他的 语言 有 到过 渗透 .

有趣的是，一旦我们理解了他语言的晦涩之处，就会发现他的思想往是多么简单。

['mju:zɪk(ə)] [ɪ,læbə'reɪ](ə)n][ɪz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Musical elaboration is the chief characteristic of his work ,
音乐 详细说明 是 这 首席 特征 的 他的 工作 ,

音乐上的精雕细琢是他作品的主要特点。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [wʌt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and for this reason what seem to be the strangest of his
和 为了 这 原因 什么 似乎 到 是 这 最奇怪的 的 他的
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪ'sen](ə)l] [ə'tʃɪ:vmənt] [soʊ] ,
experiments are his most essential achievement So ,
实验 是 他的 最多 基本的 成就 所以 ,

正因如此，他那些看似最奇怪的实验，反而成了他最重要的成就。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , - [ðə; ði]['ɡoʊldən]['ekəʊ] - : —
for instance , ' **The Golden Echo** ' : —
为了 实例 , - 这 金的 回声 - : —

例如，《金色回声》：—

- [sper] !
' **Spare** !
- 空闲的 !

'空闲的！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] ([hʌʃ] [ðer; ðər] !) ;
There is one , yes , I have one (Hush there !) ;
那里 是 一 , 是的 , 我 有 一 (嘘 那里 !) ;

是的，有一个，我有一个（嘘！）；

['oʊnli][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['si:ɪŋ] [ʌv; əv][sʌn] ,
Only not within seeing of sun ,
仅有的 不是 之内 看到 的 太阳 ,

只是不在能看到太阳的地方。

[nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sʌn] ,
Not within the singeing of the strong sun ,
不是 之内 这 烧焦 的 这 强的 太阳 ,

不在烈日炙烤之下，

[tɔ:l] ['sʌnz] ['tɪndʒɪŋ] , [ɔ:r] ['tretʃərəs] [ðə; ði] ['teɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [er] ,
Tall sun's tingeing , or treacherous the tainting of the earth's air ,
高的 太阳的 带点色调 , 或者 奸诈 这 污染 的 这 地球的 空气 ,

高悬的太阳染红了大地，或者说，地球空气受到了邪恶的污染。

[ˈsʌmwer] [els] [wer] [ðer; ðər][ɪz] , [ɑ:] , [wel] , [wer] !
Somewhere else where there is , ah , well , where !

某处 别的 在哪里 那里 是 , 啊 , 出色地 , 在哪里 !

在别的地方, 啊, 嗯, 在哪儿呢!

[wʌn] ,
one ,
— ,

— ,

[wʌn] .
One .
— .

—。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ki:] , [aɪ][du:] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Yes , I can tell such a key , I do know such a place ,

是的 , 我 能 告诉 这样的 一个 钥匙 , 我 做 知道 这样的 一个 地方 ,

是的, 我知道这样的钥匙, 我知道这样的地方。

[wer] , [wəˈteɪvəz , h wəˈteɪvəz] [praɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈpa:sɪz] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [freʃ] [ænd; ənd]
Where , whatever's prized and passes of us , everything that's fresh and

在哪里 , 不管是什么 珍贵的 和 通过 的 我们 , 一切 那就是 新鲜的 和

在那里, 无论我们珍视什么, 无论我们逝去什么, 所有新鲜的事物,

[fæst] [ˈflaɪɪŋ] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [si:mz] [tu; tə][ju:ˈes] [swi:t] [ʌv; əv][ju:ˈes][ænd; ənd]
fast flying of us , seems to us sweet of us and

快速地 飞行 的 我们 , 似乎 到 我们 甜的 的 我们 和

我们快速飞行, 在我们看来似乎很甜蜜,

[ˈswɪftli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] , [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] , [ʌnˈdʌn] ,
swiftly away with , done away with , undone ,

迅速地 离开 和 , 完毕 离开 和 , 未完成 ,

迅速地, 废除, 撤销

[ʌnˈdʌn] , [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [su:n] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəsli] [swi:t]
Undone , done with , soon done with , and yet clearly and dangerously sweet

未完成 , 完毕 和 , 很快 完毕 和 , 和 然而 清楚地 和 危险地 甜的

已完成, 已结束, 即将结束, 却又清晰而危险地甜蜜。

[ʌv; əv][ju:ˈes] , [ðə; ði] [ˈwɪmpəld] - [ˈwɔ:tər] - [ˈdɪmpld] , [nɑ:t] - [baɪ] - [ˈmɔ:rnɪŋ] - - [feɪs] ,
Of us , the wimpled - water - dimpled , not - by - morning - matchèd face ,

的 我们 , 这 褶皱 - 水 - 凹陷的 , 不是 - 经过 - 早晨 - - 脸 ,

我们之中, 有一张布满水渍、晨起也无法抹匀的脸庞,

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [fli:s] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [tu:] [tu:] [æpt][tu; tə] , [ɑ:] ! [tu; tə] [fli:t] ,
The flower of beauty , fleece of beauty , too too apt to , ah ! to fleet ,

这 花 的 美丽 , 羊毛 的 美丽 , 也 也 易于 到 , 啊 ! 到 舰队 ,

美丽的花朵, 美丽的羊毛, 太容易, 啊! 飞逝,

[ˈnevər] [fli:ts] [mɔ:r] , [ˈfa:sənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendə] [tru:θ]
Never fleets more , fastened with the tenderest truth

绝不 舰队 更多的 , 系紧 和 这 最嫩的 真相

永不消逝, 与最温柔的真理紧紧相连

[tu; tə][ɪts] [oʊn] [best] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ju:θ] -
To its own best being and its loveliness of youth '

到 它是自己的最好的 存在 和 它是 可爱 的 青年 -

展现它最美好的本质和青春的可爱.....

[ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˈhɑ:pkinsz] [ˈtru:li] [ruʊt] , - [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈmju:zɪk(ə)] . -
Than this , Hopkins truly wrote , ' I never did anything more musical . '

比 这 , 霍普金斯 真的 写道 , - 我 绝不 做过 任何事物 更多的 音乐 . -

霍普金斯真诚地写道: “我再也没有做过比这更具音乐性的事情了。”

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜ:rdɪkt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərdz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['fɑ:nɪst] [θɪŋ] [ðæt]
By his own verdict and his own standards it is therefore the finest thing that
经过 他的 自己的 判决 和 他的 自己的 标准 它 是 所以 这 最好的 事物 那
[ˈhɑ:pknɪz][dɪd] .
Hopkins did .
霍普金斯 做过 .

根据他自己的判断和标准，这因此是霍普金斯所做的最棒的事情。

[jet][ˈi:v(ə)n] [hɪr] , [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bjʊ:ti] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['mju:zɪk] [tu:] ['ɑ:bviəs]
Yet even here , where the general beauty is undoubted , is not the music too obvious
然而 甚至 这里 , 在哪里 这 一般的 美丽 是 毫无疑问 , 是 不是 这 音乐 也 明显的
?
?
?

然而，即使在这里，整体的美感毋庸置疑，音乐是不是也显得过于直白了呢？

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenə,ɜ:ɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒɪŋɡl] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]
Is it not always on the point of degenerating into a jingle — as much an
是 它 不是 总是 在 这 观点 的 退化的 进入 一个 铃铛 — 作为 很多 一个
[,eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pou'etɪkl] ['θi:əri] [æz; əz][ʌv; əv][ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] ?
exhibition of the limitations of a poetical theory as of its capabilities ?
展览 的 这 限制 的 一个 诗意的 理论 作为 的 它是 能力 ?

难道它不总是徘徊在沦为广告歌的边缘吗？这既展现了诗歌理论的能力，也暴露了它的局限性？

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ævɑ:ŋ] [tu:t] [tʃoʊz] - [ə'pɑ:n][ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz]
The tyranny of the ' avant toute chose ' upon a mind in which the other things
这 暴政 的 这 - 先锋 兜售 选择 - 之上 一个 头脑 在 哪个 这 其他 事物
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['stʌbərn] [ænd; ənd][self] - [ə'sɜ:rtɪv] [ɪz] [ə'pærənt] .
were not stubborn and self - assertive is apparent .
是 不是 固执的 和 自己 - 自信 是 明显 .

如果其他事物不够固执和自以为是，那么“先于一切”的思维方式就会对人的思想造成明显的压迫。

[ˈhɑ:pknɪzɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪ'rezəlu:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pou'etɪkl] [aɪ'di:əl] .
Hopkins's mind was irresolute concerning the quality of his own poetical ideal .
霍普金斯的 头脑 曾是 徊 有关 这 质量 的 他的 自己的 诗意的 理想的 .

霍普金斯对自己诗歌理想的品质并不确定。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['æsənəns] ['seldəm] [spred] [ɪts] [sner] [ɪn][veɪn] .
A coarse and clumsy assonance seldom spread its snare in vain .
一个 粗 和 笨拙 谐音 很少 传播 它是 圈套 在 徒劳 .

粗糙笨拙的谐音很少会徒劳地设下陷阱。

[ɪk'skwɪzɪt] ['oʊpənɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][dɪ'zæstər] : —
Exquisite openings are involved in disaster : —
精美的 开口 是 涉及 在 灾难 : —

精美的开场白往往与灾难有关：——

- [wen] [wɪl] [ju:; jʊ]['evər] , [pi:s] , [waɪld] [wʊd] [dʌv] , [ʃaɪ] [wɪŋz] [ʃʌt] ,
' When will you ever , Peace , wild wood dove , shy wings shut ,
- 什么时候 将要 你 曾经 , 和平 , 荒野 木头 鸽子 , 害羞的 翅膀 关闭 ,
“和平啊，野鸽，何时才能收起你那羞涩的翅膀？”

[jʊr; jər] [raʊnd] [ˌem 'i:] ['ru:ɪmɪŋ] [end] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [bi:; bi][maɪ] [baʊz] ?
Your round me roaming end , and under be my boughs ?
你的 圆形的 我 漫游 结尾 , 和 在下面 是 我的 树枝 ?

你环绕着我游荡的终点，以及我的枝桠之下？

[wen] , [wen] , [pi:s] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [pi:s] ?
When , when , Peace , will you , Peace ?
什么时候 , 什么时候 , 和平 , 将要 你 , 和平 ?

和平啊，你何时才会到来？

[aɪl] [nɑ:t] [pleɪ] ['hɪpəkɹɪt]
I'll not play hypocrite
患病的 不是 玩 伪君子

我不会装伪君子

[tu:; tə] [oʊn] [maɪ] [hɑ:rt] : [aɪ] [ji:ld] [ju:; jə] [du:] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət]
To own my heart : I yield you do come sometimes ; but
到 自己的 我的 心 : 我 屈服 你 做 来 有时 ; 但

要赢得我的心：我承认你有时会来；但是

[ðæt] ['pi:smi:l] [pi:s] [ɪz] [pʊr] [pi:s] .
That piecemeal peace is poor peace .
那 零散地 和平 是 贫穷的 和平 .

这种零敲碎打的和平是不好的和平。

[wʌt] [pjʊr] [pi:s] -
What pure peace ' .
什么 纯的 和平 -

多么纯粹的宁静.....

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] - ['wɪndʌvər] - ['laɪkwaɪz] [sɪŋks] , [fɑ:r] [les]
And the more wonderful opening of ' Windhover ' likewise sinks , far less
和 这 更多的 精彩的 开幕 的 - 风悬停 - 同样地 水槽 , 远的 较少的
[dɪ'zæstrəsli] , [bʌt; bət] [sti:l] [pər'septəbli] : —
disastrously , but still perceptibly : —
灾难性的 , 但 仍然 明显地 : —

而《风帆》那更精彩的开篇也同样黯然失色，虽然程度远没有那么严重，但依然可以察觉到：——

- [aɪ] [kɔ:t] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] ['mɔ:rɪŋz] ['mɪnjən] , ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['deɪlaɪts] ['doʊfæn] ,
' I caught this morning morning's minion , kingdom of daylight's dauphin ,
- 我 捕捉 这 早晨 早晨 小黄人 , 王国 的 日光 多芬 ,
“我今天早上抓住了早晨的爪牙，白昼王国的太子，

['dæpl] - [dɑ:n] - [drɔ:n] ['fælkən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ]
dapple - dawn - drawn Falcon , in his riding
斑纹 - 黎明 - 绘制 鹞 , 在 他的 骑术

黎明时分，斑驳的猎鹰，骑着

[ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['lev(ə)l] [ʌndə'rni:θ] [hɪm; ɪm] ['stedɪ] [er] , [ænd; ænd] [straɪdɪŋ]
Of the rolling level underneath him steady air , and striding
的 这 滚动 等级 下 他 稳定的 空气 , 和 大步走

他脚下是起伏的平原，空气平稳，他迈着大步。

[haɪ] [ðer; ðər] , [haʊ] [hi:; hi] [rʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪmpəlɪŋ] [wɪŋ]
High there , how he rung upon the rein of a wimpling wing
高的 那里 , 如何 他 梯子 之上 这 缰绳 的 一个 懦弱 翼

在高处，他如何敲响了那只瑟瑟发抖的翅膀的缰绳

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ekstəsi] !
In his ecstasy !
在 他的 狂喜 !

他欣喜若狂！

[ðen] [ɔ:f] , [ɔ:f] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [swɪŋ] ,
then off , off forth on swing ,
然后 离开 , 离开 前进 在 摇摆 ,

然后，挥杆向前，

[æz; əz][ə; eɪ] [-] [hi:l] [swi:ps] [smu:ð] [ɑ:n][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [bend] : [ðə; ði][hɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði]
As a skate's heel sweeps smooth on a bow - bend : the hurl and the
作为 一个 冰鞋 脚跟 扫荡 光滑的 在 一个 弓 - 弯曲 : 这 投 和 这
[ˈɡlaɪdɪŋ]
gliding
滑翔

就像冰鞋的鞋跟在弓形弯曲处平滑地扫过：抛掷和滑行

[rɪˈbʌft] [ðə; ði][bɪɡ] [wind] .
Rebuffed the big wind .
拒绝 这 大的 风 .

顶住了强风。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ]
My heart in hiding
我的 心 在 隐藏

我隐藏的心

[stɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rd] , — [ðə; ði] [əˈtʃi:v] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ! -
Stirred for a bird , — the achieve of , the mastery of the thing ! ' -
搅拌 为了 一个 鸟 , — 这 达到 的 , 这 精通 的 这 事物 ! -
为鸟儿而搅动——成就，对事物的掌控！

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] - [stɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rd] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈeksələns] [tu:; tə]
We have no doubt that ' stirred for a bird ' was an added excellence to
我们 有 不 怀疑 那 - 搅拌 为了 一个 鸟 - 曾是 一个 额外 卓越 到
[ðə; ði][ˈpoʊəts] [ɪr] ;
the poet's ear ;
这 诗人的 耳朵 ;

我们毫不怀疑，“为鸟儿而动”对诗人来说是一个锦上添花的词句；

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [sens] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈblemɪʃ] [ɑ:n] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] - [ðə; ði][roʊl] , [ðə; ði]
to our sense it is a serious blemish on lines which have ' the roll , the
到 我们的 感觉 它 是 一个 严肃的 缺陷 在 线条 哪个 有 - 这 卷 , 这
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

在我们看来，对于那些具有“滚动、上升”等特征的线条来说，这是一个严重的瑕疵。

[ðə; ði][ˈkærəl] , [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] . -
the carol , the creation . ' -
这 颂歌 , 这 创建 . -

颂歌，创造。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts]
There is no good reason why we should give characteristic specimens of the poet's
那里 是 不 好的 原因 为什么 我们 应该 给 特征 标本 的 这 诗人的
[əbˈskjʊrəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

我们没有任何理由要列举这位诗人晦涩难懂的典型例子。

[sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [eɪm] [ɪz][tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm] .
since our aim is to induce people to read him .
自从 我们的 目的 是 到 诱导 人们 到 读 他 .

因为我们的目标是引导人们去阅读他的作品。

[ðə; ði] [əbˈskjʊrətɪz] [wɪl] [ˈsləʊli] [ˈvæniʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [əˈpɪr] ;
The obscurities will slowly vanish and something of the intention appear ;
这 晦涩之处 将要 缓慢地 消失 和 某物 的 这 意图 出现 ;

迷雾将逐渐散去，意图也将逐渐显露出来；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bjʊ:ti:z] [wʌn] [baɪ] [men] [hu:] [pʊʃ]
and they will find in him many of the strange beauties won by men who push
和 他们 将要 寻找 在 他 许多 的 这 奇怪的 美女 韩元 经过 男人 WHO 推
[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdərlændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪəns] ;
on to the borderlands of their science ;
在 到 这 边境地带 的 他们的 科学 ;
他们会在他身上发现许多只有那些勇于探索科学前沿领域的人才能获得的奇特美感；

[ðeɪ] [wɪl] ['spekjuleɪt] ['weðər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tʃi:vmənt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]
they will speculate whether the failure of his whole achievement was due to
他们 将要 推测 无论 这 失败 的 他的 所有的 成就 曾是 到期的 到
[ðə; ði][stɑ:r'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪ](ə)n [ɪm'pouzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the starvation of experience which his vocation imposed upon him ,
这 饥饿 的 经验 哪个 他的 职业 强加 之上 他 ,
他们会猜测，他所有成就的失败是否是由于他的职业使他缺乏经验所致。

[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [vaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [ɪn'devər] .
or to a fundamental vice in his poetical endeavour .
或者 到 一个 基本的 副 在 他的 诗意的 努力 .
或者说是他诗歌创作中一个根本性的缺陷。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rmər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] .
For ourselves we believe that the former was the true cause .
为了 我们自己 我们 相信 那 这 以前的 曾是 这 真的 原因 .
我们自己认为，前者才是真正的原因。

[hɪz; ɪz] - [æva:ŋ] [tu:t] [tʃoʊz] - ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [ˈdɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['vækju:m] , [met] [wɪð; wɪθ][noʊ]
His ' avant toute chose ' whirling dizzily in a spiritual vacuum , met with no
他的 - 先锋 兜售 选择 - 旋转 晕眩地 在 一个 精神 真空 , 遇见 和 不
[ˈsæljətəri] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['ma:ɪfaɪ] ,
salutary resistance to modify ,
有益的 反抗 到 调整 ,
他的“先于一切”的理念在精神真空中令人眼花缭乱地旋转，没有遇到任何有益的阻力去进行修改。

[ɪn'fɔ:rm] , [ænd; ʌnd]['streŋ(k)θ(ə)n][aɪ 'ti:] .
inform , and strengthen it .
通知 , 和 加强 它 .
告知并加强它。

['hɑ:pkiŋz][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['poʊəts] -
Hopkins told the truth of himself — the reason why he must remain a poets ' -
霍普金斯 讲述 这 真相 的 他自己 — 这 原因 为什么 他 必须 保持 一个 诗人 -
['poʊət] : —
poet : —
诗人 : —
霍普金斯道出了他自己的真相——他为何必须永远是一位诗人中的诗人：

[aɪ][wa:nt][ðə; ði][wʌn] ['ræptʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnspə'reɪ](ə)n] .
I want the one rapture of an inspiration .
我 想 这 一 狂喜 的 一个 灵感 .
我想要那种灵感迸发的狂喜。

[oʊ] [ðen] [ɪf] [ɪn][maɪ] ['læɡɪŋ] [laɪnz] [ju:; jʊ] [mɪs]
O then if in my lagging lines you miss
哦 然后 如果 在 我的 滞后 线条 你 错过
哦，那么如果我的滞后线你错过了
[ðə; ði][roʊl] , [ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði]['kærəl] , [ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] ,
The roll , the rise , the carol , the creation ,
这 卷 , 这 上升 , 这 颂歌 , 这 创建 ,
滚动，上升，颂歌，创造，

[maɪ] [ˈwɪntər] [wɜːrld] , [ðæt] [ˈskærslɪ] [jɪːldz] [ðæt] [blɪs]
My winter world , that scarcely yields that bliss
我的 冬天 世界 , 那 几乎 产量 那 极乐

我的冬日世界，几乎感受不到那份幸福。

[naʊ] , [jɪːldz] [juː; jə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [saɪz] , [ˈaʊər; ɑːr][ekspləˈneɪ(ə)n] . -
Now , yields you , with some sighs , our explanation . '
现在 , 产量 你 , 和 一些 叹息 , 我们的 解释 . -

现在，我们叹了口气，向你们解释一下。

[dʒuːn] , - .
[JUNE , 1919] :
[六月 , -] :

[1919年6月]

[ðə; ðɪ][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [kiːts]
The Problem of Keats
这 问题 的 济慈

济慈的问题

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][kənˌgrætəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][ˈsaidni] [ˈkɒlvɪnz]
It is a subject for congratulation that a second edition of Sir Sidney Colvin's
它 是 一个 主题 为了 恭喜 那 一个 第二 版 的 先生 西德尼 科尔文的
[laɪf][ʌv; əv] [kiːts] [[sɪks]] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] :
life of Keats [6] has been called for by the public :
生活 的 济慈 [6] 有 到过 称为 为了 经过 这 民众 :

值得祝贺的是，公众呼吁出版西德尼·科尔文爵士所著《济慈传》[6]的第二版：

[fɜːrst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
first , because it is a good , a very good book , and secondly ,
第一的 , 因为 它 是 一个 好的 , 一个 非常 好的 书 , 和 第二 ,
首先，因为它是一本好书，一本非常好的书；其次，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɔːl] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkjəriˈɑːsəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊət][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]
because all evidence of a general curiosity concerning a poet so great and
因为 全部 证据 的 一个 一般的 好奇心 有关 一个 诗人 所以 伟大的 和
[soʊ] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsənəs] .
so greatly to be loved must be counted for righteousness .
所以 非常 到 是 喜爱 必须 是 计数 为了 义 .

因为所有对一位如此伟大、如此受人爱戴的诗人表现出的普遍好奇心，都应该被视为正义的表现。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpæʃnd] [ænd; ənd] [ɪntɪmət] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] — [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst]
The impassioned and intimate sympathy which is felt — as we may at least
这 热情洋溢 和 亲密的 同情 哪个 是 毛毡 — 作为 我们 可能 在 至少
[kənˈkluːd] — [baɪ][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [kiːts] [ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv]
conclude — by a portion of the present generation for Keats is a motion of
结束 — 经过 一个 部分 的 这 展示 一代 为了 济慈 是 一个 运动 的
[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːrdər] .
the consciousness which stands in a right and natural order .
这 意识 哪个 站立 在 一个 正确的 和 自然的 命令 .

我们至少可以得出结论，当代一部分人对济慈所怀有的热情而亲密的同情，是一种处于正确和自然秩序中的意识运动。

[kiːts] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɑːgjuːz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ɪːləˈstɪsəti][ɪn][sɜːr]
Keats is with us ; and it argues much for a generous elasticity in Sir
济慈 是 和 我们 ; 和 它 论点 很多 为了 一个 慷慨的 弹性 在 先生
[ˈsaidni] [ˈkɒlvɪnz] [maɪnd] ,
Sidney Colvin's mind ,
西德尼 科尔文的 头脑 ,

济慈与我们同在；这充分说明了西德尼·科尔文爵士思想中蕴含着极大的灵活性。

[wɪtʃ] [wiː, wi][hæv; həv] [ˈniːðər] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ɪn][æn; ən][ˈoʊldər]
which we have neither the right nor the custom to expect in an older
哪个 我们 有 两者都不 这 正确的 也不 这 风俗 到 预计 在 一个 老
[ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
generation ,
一代 ,

我们既没有权利也没有习惯对老一辈人抱有这种期望。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn]
that he should have had more than a sidelong vision of at least one
那 他 应该 有 有 更多的 比 一个 横 想象 的 在 至少 一
[ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈjuːnəti] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈpoʊət] - [ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌŋɡər] [reɪs] [wɪtʃ]
aspect of the community between his poet - hero and a younger race which
方面 的 这 社区 之间 他的 诗人 - 英雄 和 一个 年轻 种族 哪个
[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdestəni] [tuː; tə] [prəˈduːs] [fɑːr] [mɔːr] [ˈhɪroʊz] [ðæn; ðən][ˈpoʊəts] .
has had the destiny to produce far more heroes than poets .
有 有 这 命运 到 生产 远的 更多的 英雄 比 诗人 .

他本应对他的诗人英雄与一个注定要产生比诗人多得多的英雄的年轻民族之间的共同体至少有一个更深刻的认识。

[ˈkɑːməntɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌɪnəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] [ˈkɔːrtˌhoʊp] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [kiːts] , [sɜːr]
Commenting upon the inability of the late Mr Courthope to appreciate Keats , Sir
评论 之上 这 无力 的 这 晚的 先生 考特霍普 到 欣赏 济慈 , 先生
[ˈsaɪdni] [raɪts] : —
Sidney writes : —
西德尼 写 : —

西德尼爵士在评论已故的库尔索普先生无法欣赏济慈的作品时写道：

- [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [kiːts] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr][ˈpɑːlətɪks] .
- **He supposed that Keats was indifferent to history or politics** .
- 他 据称 那 济慈 曾是 冷漠 到 历史 或者 政治 .

他认为济慈对历史或政治漠不关心。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][æn; ən] [əˈsɪdʒuəs] [ˈriːdər] ,
But of history he was in fact an assiduous reader ,
但 的 历史 他 曾是 在 事实 一个 刻苦 读者 ,

但事实上，他是一位勤于研读历史的读者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈpɑːlətɪks] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] ,
and the secret of his indifference to politics , so far as it existed ,
和 这 秘密 的 他的 漠不关心 到 政治 , 所以 远的 作为 它 存在 ,

而他对政治漠不关心的秘密，就他所知，是这样的：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [weɪ]
was that those of his own time had to men of his years and way
曾是 那 那些 的 他的 自己的 时间 有 到 男人 的 他的 年 和 方式
[ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n] ,
of thinking been a disillusion ,
的 思维 到过 一个 幻灭 ,

是因为他那个时代的人，以及与他年龄和思维方式相同的人，都对他感到失望。

— [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡrɪp] [ʌv; əv][wʌn] [ɡreɪt] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ]
— **that the saving of the world from the grip of one great overshadowing**
— 那 这 保存 的 这 世界 从 这 紧握 的 一 伟大的 遮蔽
[ˈtɪrəni] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈendɪd] [ɪn] [ˌriːɪnˈsteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmaɪnər]
tyranny had but ended in reinstating a number of ancient and minor
暴政 有 但 结束 在 恢复 一个 数字 的 古老的 和 次要的
[ˈtɪrəni] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][nɔːt] [les] [təˈrænɪk(ə)] .
tyrannies less interesting but not less tyrannical .
暴政 较少的 有趣的 但 不是 较少的 强横 .

——将世界从一个巨大的、笼罩一切的暴政中拯救出来，最终却只是恢复了许多古代较小的暴政，这些暴政虽然不那么有趣，但同样残暴。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
To that which lies behind and above politics and history to the general
到 那 哪个 谎言 在后面 和 多于 政治 和 历史 到 这 一般的
[ˈdestɪnɪz] , [ˌæspəˈeɪʃənz] ,
destinies , aspirations ,
命运 , 抱负 ,

超越政治和历史，关乎大众命运和愿望的事物

[ænd; ənd] [ˌtrɪbʃə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
and tribulations of the race , he was , as we have seen ,
和 苦难 的 这 种族 , 他 曾是 , 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所见，他经历了种族间的种种磨难，

[nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [bʌt; bət] ['oʊnli] ['trædʒɪkli] [ænd; ənd] [ə'kjuːtli] ['sensətɪv] . -
not indifferent but only tragically and acutely sensitive . '
不是 冷漠 但 仅有的 悲剧的是 和 急性 敏感的 . -
并非漠不关心，而是悲痛地、极其敏感。

[ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : [dʒɑːn] [kiːts] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['poʊətri] , [hɪz; ɪz] [frendz] , ['krɪtɪks] , [ænd; ənd]
[Footnote 6 : John Keats : His Life and Poetry , His Friends , Critics , and
[脚注 6 : 约翰 济慈 : 他的 生活 和 诗 , 他的 朋友们 , 评论家 , 和
[ˈæftər] - [feɪm] .
After - fame .
后 - 名声 .

[脚注 6：约翰·济慈：他的生平与诗歌、朋友、批评家和成名之后。

[baɪ] [ˈsaɪdni] ['kɒlvɪn] .
By Sidney Colvin .
经过 西德尼 科尔文 .

作者：西德尼·科尔文。

[ˈsekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second edition .
第二 版 .
第二版。

([mæk'mɪlən] .)]
(Macmillan .)]
(麦克米伦 .)]
(麦克米伦出版社)

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəʊθ] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt]
We believe that both the positive and the negative of that vindication might
我们 相信 那 两个都 这 积极的 和 这 消极的 的 那 平反 可能
[biː; bi] [ɪɡ'zempləˌfaɪd] [ə'mʌŋ] ['tʃoʊzn] ['spɪrɪts] [tuː; tə] - [deɪ] ,
be exemplified among chosen spirits to - day ,
是 举例说明 之中 选定 烈酒 到 - 天 ,

我们认为，这种平反的积极和消极两方面，或许都能在当今一些被选中的神灵身上得到体现。

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ʌn'taɪmli] [ded] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪ'zaɪər] , [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [sɜːr] [ˈsaɪdni] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
living or untimely dead ; but we desire , not to enlist Sir Sidney in a cause ,
活的 或者 不合时宜 死的 ; 但 我们 欲望 , 不是 到 入伍 先生 西德尼 在 一个 原因 ,
无论生死；但我们并不想拉拢西德尼爵士参与任何事业，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pærənt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,
but only to make apparent the reason why ,
但 仅有的 到 制作 明显 这 原因 为什么 ,
但这样做只是为了说明其中的原因，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [dɪˈsents] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ˈaʊər; ɑːr]
in spite of minor dissents and inevitable differences of estimation , our
在 尽管如此 的 次要的 异议 和 不可避免的 差异 的 估算 , 我们的
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
sympathy with him is enduring .
同情 和 他 是 持久 .
尽管存在一些小分歧和不可避免的评价差异，但我们对他的同情始终如一。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ɑːrˈselvz] [soʊ] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [kiːts]
It may be that we have chosen to identify ourselves so closely with Keats
它 可能 是 那 我们 有 选定 到 确认 我们自己 所以 密切 和 济慈
[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][sɜːr][ˈsaɪdni][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ðæt] [ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːntʃ] [ˈfrend]
that we feel to Sir Sidney the attachment that is reserved for the staunch friend
那 我们 感觉 到 先生 西德尼 这 依恋 那 是 预订的 为了 这 坚定 朋友
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrend] [huː] [ɪz] [ded] ;
of a friend who is dead ;
的 一个 朋友 WHO 是 死的 ;
或许我们已经选择与济慈建立如此紧密的联系，以至于我们对西德尼爵士产生了一种只有对已故挚友的挚友才会有的依
恋之情；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][naːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
but we do not believe that this is so .
但 我们 做 不是 相信 那 这 是 所以 .
但我们并不认为情况如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈræðər] [əˈtætʃt] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪəlti] [ðæt] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər]
We are rather attached by the sense of a loyalty that exists in and for
我们 是 相当 随附的 经过 这 感觉 的 一个 忠诚 那 存在 在 和 为了
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;
我们更倾向于一种自身就存在的忠诚感；

[mɔːr] [ˈɪntɪmət] [riːpə(:)ˈkʌʃəns] [meɪ] [ˈfɑːləʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)]
more intimate repercussions may follow , but they can follow only when the critical
更多的 亲密的 反响 可能 跟随 , 但 他们 能 跟随 仅有的什么时候 这 批判的
[ˈɑːnəsti] ,
honesty ,
诚实 ,
更私密的后果可能会随之而来，但这只有在批判性的诚实之后才会发生。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][let] [kiːts] [biː; bi][ˈvælɪd][æz; əz] [kiːts] ,
the determination to let Keats be valid as Keats ,
这 决心 到 让 济慈 是 有效的 作为 济慈 ,
决心承认济慈是济慈，

[wətˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [kɔːst] ([ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːsts][sɜːr][ˈsaɪdni]
whatever it might cost (and we can see that it sometimes costs Sir Sidney
任何 它 可能 成本 (和 我们 能 看 那 它 有时 成本 先生 西德尼
[naːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]) ,
not a little) ,
不是 一个 小的) ,
无论代价是什么（我们可以看到，这有时让西德尼爵士付出了不小的代价），

[hæz; həz] [ɪmˈprest] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][juːˈes] .
has impressed itself upon us .
有 印象深刻 本身 之上 我们 .
它给我们留下了深刻的印象。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [baɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən][baɪ][sɜːr] [ˈsɪdnɪz] [pərˈtɪkjələr] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
It is rather by this than by Sir Sidney's particular contributions to our
它是相当经过这比经过先生西德尼的特别的贡献到我们的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
knowledge of the poet that we judge his book .
知识 的 这 诗人 那 我们 法官 他的 书 .

与其说是根据西德尼爵士对我们了解这位诗人的具体贡献来评判他的书，不如说是根据这一点来评判他的书。
[ðɪs] [əˈʃʊrd] ,
This assured ,
这 保证 ,

这确保了，
[wiː; wi] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] - [enˈdɪmɪən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli]
we accept his patient exposition of the theme of ' Endymion ' with a friendly
我们 接受 他的 病人 展览 的 这 主题 的 - 恩底弥翁 - 和 一个 友好的
[ˈɪntrəst] [ðæt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlesər] [kleɪm] [əˈpɑːn][ˌjuːˈes] ;
interest that would certainly not be given to one with a lesser claim upon us ;
兴趣 那 会 当然 不是 是 给定 到 一 和 一个 较少 宣称 之上 我们 ;

我们以友好的兴趣接受他对《恩底弥翁》主题的耐心阐述，而对于其他对我们而言意义较小的作品，我们肯定不会给予这种兴趣；

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlsʊʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n]
and in this spirit we can also find a welcome for the minute investigation
和 在 这 精神 我们 能 还 寻找 一个 欢迎 为了 这 分钟 调查
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkˈtʊːrɪəl] [ænd; ænd][ˈplæstɪk] [məˈtɪrɪəl] [ʌv; əv] [kiːtsɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
of the pictorial and plastic material of Keats's imagination .
的 这 画报 和 塑料 材料 的 济慈的 想像力 .

本着这种精神，我们也可以欢迎对济慈想象力的绘画和造型材料进行细致的研究。

[ˈʌndər] [ˈɔːspɪsɪz] [les] [brɪˈnaɪn] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [mɪˈsteɪkən] [ænd; ænd][ðə; ði]
Under auspices less benign we might have found the former mistaken and the
在下面 庇护 较少的 良性 我们 可能 有 成立 这 以前的 错误 和 这
[ˈlætər] [ɪˈreləvənt] ;
latter irrelevant ;
后者 无关紧要 ;

如果情况不那么乐观，我们可能会发现前者是错误的，而后者是无关紧要的；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [wen] [sɜːr][ˈsaɪdnɪ] [[ʃoʊz] [ˌjuːˈes][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈevri] [ɡuːs] [ɪz]
but it so happens that when Sir Sidney shows us over the garden every goose is
但 它 所以 发生 那 什么时候 先生 西德尼 演出 我们 超过 这 花园 每一个 鹅 是
[ə; eɪ][swɑːn] .
a swan .
一个 天鹅 .

但巧合的是，当西德尼爵士带我们参观花园时，每一只鹅都变成了天鹅。

[laɪk] [ˈtrævələz] [huː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [əˈmʌŋ] [æn; ən][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)]
Like travellers who at the end of a long day's journey among an inhospitable
喜欢 旅行者 WHO 在 这 结尾 的 一个 长的 天 旅行 之中 一个 不宜居住的
[ˈpezntri] [ɑːr; ər] ,
peasantry are ,
农民 是 ,

就像那些在艰苦跋涉一天后，终于抵达一个不友好的农民聚居地的旅行者一样，

[əˈɡenst] [ðer; ðər] [ekspekˈteɪʃn] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈfɑːrm] ,
against their expectation received in a kindly farm ,
反对 他们的 期待 已收到 在 一个 亲切地 农场 ;
出乎意料的是，他们在一个友善的农场里受到了款待。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] ['tɔ:kiŋ] ['glɪbli][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊst][ʌv; əv] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ]
and find themselves talking glibly to their host of matters which are
和 寻找 他们自己 说 轻率地 到 他们的 主持人 的 事情 哪个 是
[ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][lənd] ,
unimportant and unknown to them — the price of land ,
不重要 和 未知 到 他们 — 这 价格 的 土地 ;
他们发现自己滔滔不绝地谈论着许多对他们来说无关紧要且一无所知的事情——比如土地价格。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔɪnts][ʌv; əv][ə; ei] ['pedɪɡri:] [bʊl] — [soʊ][wi:; wi] ['fa:loʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens]
and the points of a pedigree bull — so we follow with an intense
和 这 积分 的 一个 谱系 公牛 — 所以 我们 跟随 和 一个 激烈的
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'sɔ:rp(ə)n] [ə; ei] ['sʌt(ə)l] ['ɑ:rgjʊmənt][ɪn] - [en'dɪmɪən] - [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][noʊ]
and intelligent absorption a subtle argument in ' Endymion ' in which at no
和 聪明的 吸收 一个 微妙的 争论 在 - 恩底弥翁 - 在 哪个 在 不
['moʊmənt][wi:; wi] ['ri:əli] [br'li:v] .
moment we really believe .
片刻 我们 真的 相信 .

以及血统纯正的公牛的特点——因此，我们带着浓厚的兴趣和敏锐的洞察力去理解《恩底弥翁》中微妙的论点，尽管我们始终无法真正相信其中的观点。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [kən'vɪnst] ([wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [fri:] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['ʊθə-z] ['frendli] [spel]) [ðæt]
we are convinced (when we are free from our author's friendly spell) that
我们 是 确信 (什么时候 我们 是 自由的 从 我们的 作者的 友好的 拼写) 那
[ki:ts] [root] - [en'dɪmɪən] - [æt; ət][ɔ:l] [əd'ventʃər] .
Keats wrote ' Endymion ' at all adventure .
济慈 写道 - 恩底弥翁 - 在 全部 冒险 .
我们确信（当我们摆脱了作者的友好魔咒后），济慈创作《恩底弥翁》纯属偶然。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænsəld] ['prefəs] :
The words of the cancelled preface :
这 字 的 这 取消 前言 :
被取消的序言原文：

- [br'fɔ:r] [aɪ][br'gæən][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪnwərd] [fi:l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪ] ;
' Before I began I had no inward feel of being able to finish ;
- 前 我 开始 我 有 不 向内 感觉 的 存在 有能力的 到 结束 ;
“在开始之前，我内心没有任何能够完成的信念；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [prə'si:did] [maɪ] [steps] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , - [wɜ:r; wər] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ʃʊr] ,
and as I proceeded my steps were all uncertain , ' were , we are sure ,
和 作为 我 继续 我的 步骤 是 全部 不确定 , - 是 , 我们 是 当然 ,
[kwaɪt] ['lɪtərəli] [tru:] ,
quite literally true ,
相当 字面上地 真的 ,
当我继续前行时，我的每一步都充满不确定性，我们确信，这完全属实。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [æn; ən] [ʌndər] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd][plæn] .
and if anything an under - statement of his lack of argument and plan .
和 如果 任何事物 一个 在下面 - 陈述 的 他的 缺少 的 争论 和 计划 .
这简直是轻描淡写地描述了他缺乏论证和计划。

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [br'li:v] [ðæt] [ki:ts] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɔ:r] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] - [ˌfʌndə'ment(ə)l] [breɪn]
Not that we believe that Keats was incapable of or averse to ' fundamental brain
不是 那 我们 相信 那 济慈 曾是 无法 的 或者 反 到 - 基本的 脑
- [wɜ:rk] - — [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mɔ:r] [rɒʊ'bst] ,
- work ' — he had an understanding more robust ,
- 工作 - — 他 有 一个 理解 更多的 强壮的 ,
并不是说我们认为济慈没有能力或厌恶“基础脑力劳动”——他拥有更强大的理解力，

[fɜ:mər] [ɪn][ɪts][hoʊld][ʌv; əv] [ri'æləti] , [mɔ:r] ['kloʊsli] [kæst][ə'pɑ:n] [ɪk'spɪəriəns] ,
firmer in its hold of reality , more closely cast upon experience ,
更坚固 在 它是 抓住 的 现实 , 更多的 密切 投掷 之上 经验 ,
它对现实的把握更加牢固，更贴近经验，

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempərə'eri:z] ,
than any one of his great contemporaries ,
比 任何 一 的 他的 伟大的 同时代人 ,
比他同时代的任何一位伟大作家都更胜一筹。

['wə:dzwə(:)θ] [nɑ:t] [ɪk'septɪd] — [bʌt; bət][æ; t] [ðæt] [feɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli]
Wordsworth not excepted — but at that phase in his evolution he was simply
华兹华斯 不是 例外 — 但 在 那 阶段 在 他的 进化 他 曾是 简单地
[nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
not concerned with understanding .
不是 担心的 和 理解 .
华兹华斯也不例外——但在他思想发展的那个阶段，他根本不关心理解。

- [en'dɪmɪən] - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɔ:r] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɪt'self] [æ; n]
' Endymion ' is not a record or sublimation of experience ; it is itself an
- 恩底弥翁 - 是 不是 一个 记录 或者 升华 的 经验 ; 它 是 本身 一个
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .
《恩底弥翁》并非对经验的记录或升华；它本身就是一种经验。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] [ɪnɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædzɪk][wɜ:rd][ʌv; əv]
It was the liberation of a verbal inhibition , and the magic word of
它 曾是 这 解放 的 一个 口头 抑制 , 和 这 魔法 单词 的
['fri:dəm] [wʌz; wəz] ['bjʊ:ti] .
freedom was Beauty .
自由 曾是 美丽 .
这是语言禁忌的解放，而自由的魔咒是“美”。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [en'dɪmɪən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:ts] [ə; eɪ][rɒʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nɒʊn] ,
The story of Endymion was to Keats a road to the unknown ,
这 故事 的 恩底弥翁 曾是 到 济慈 一个 路 到 这 未知 ,
对济慈而言，《恩底弥翁》的故事是一条通往未知的道路。

[ɪn][hɜ:r; hə; r] [kɔ:rs] [ə'bi:ŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [maɪt] - [pɔ:ɪ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] . -
in her course along which his imagination might ' paw up against the sky . '
在 她 课程 沿着 哪个 他的 想像力 可能 - 爪子 向上 反对 这 天空 . -
在他的想象中，沿着她的路线，他的想象力可以“触及天空”。

[ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ki:ts] [bɪlt] - [en'dɪmɪən] - [ə'pɑ:n] ['eni] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt] ,
A refusal to admit that Keats built ' Endymion ' upon any structure of argument ,
一个 拒绝 到 承认 那 济慈 建造 - 恩底弥翁 - 之上 任何 结构 的 争论 ,
拒绝承认济慈的《恩底弥翁》是建立在任何论证结构之上的，

[haʊ'evər] [əb'skjər] — ['i:v(ə)n][sɜ:r]['saidni] [wʊd] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt][ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][hi:; hi] [dis'klʌvəz]
however obscure — even Sir Sidney would acknowledge that the argument he discovers
然而 朦胧 — 甚至 先生 西德尼 会 承认 那 这 争论 他 发现
[ɪz] [veri] [əb'skjər] — [ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [derə'geɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [ðæt] [aɪ 'ti:]
is very obscure — is so far from being a derogation from his genius that it
是 非常 朦胧 — 是 所以 远的 从 存在 一个 减损 从 他的 天才 那 它
[ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ə,pri:'ji'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪdiə'sɪŋkrəsi] .
is in our opinion necessary to a full appreciation of his idiosyncrasy .
是 在 我们的 观点 必要的 到 一个 满的 欣赏 的 他的 特质 .

然而，即便西德尼爵士也承认他发现的论点非常晦涩难懂，但这丝毫不会减损他的才华，而且我们认为，这对于充分理解他的特质是必要的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːrd] [ðə; ði] [ʊndz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt]
It is customary to regard the Odes as the pinnacle of his achievement
 它是习惯到看待这颂歌作为这巅峰的他的成就
 [ænd; ənd] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [prə'ɡrefn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]
and to trace a poetical progression to that point and a subsequent
 和到痕迹一个诗意的进展到那观点和和一个随后的
 [dɪ'klaɪn] :
decline :
 衰退 :

人们通常将《颂歌》视为他创作生涯的巅峰之作，并以此为起点追溯他诗歌创作的发展历程以及随后的衰落：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊn] [ðə; ði] ['evidəns] [ʌ; əv] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - [haɪ'pɪəriən]

we are shown the evidence of this decline in the revised Induction to 'Hyperion

我们 是 所示 这 证据 的 这 衰退 在 这 修改 就职 到 - 海伯龙

. -
: '
: -
: -

在修订后的《海伯利安》引言中，我们看到了这种衰落的证据。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [pov'etɪkl] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]

As far as an absolute poetical perfection is concerned there can be no

作为 远的 作为 一个 绝对 诗意的 完美 是 担心的 那里 能 是 不

[ˈsɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .

serious objection to the view .

严肃的 异议 到 这 看法 .

就绝对的诗歌完美而言，这种观点没有任何严重的反对意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ki:tʃ] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ɪtˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz]
But the case of Keats is eminently one to be considered in itself as well as
 但 这 案件 的 济慈 是 非常 一 到 是 经过考虑的 在 本身 作为 出色地 作为
 [əbˈdʒektɪvli] .
objectively .
 客观地 .

但济慈的案例本身就值得客观地加以考虑。

[ðer; ðər][ɪz][nɒʊ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ki:tsɪz] [ˈpəʊətri] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈpri:ʃiətid] ;
There is no danger that Keats's poetry will not be appreciated ;
 那里 是 不 危险 那 济慈的 诗 将要 不是 是 感谢 ;

济慈的诗歌完全有可能不被人欣赏;

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ki:ts] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] .
the danger is that Keats may not be understood .
 这 危险 是 那 济慈 可能 不是 是 理解 .

危险在于济慈的作品可能无法被人们理解。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['mʊmənt][ɪz] [ˌɑ:pər'tu:n] [fɔ:r; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And precisely this moment is opportune for understanding him .
 和 恰恰 这 片刻 是 适时的 为了 理解 他 .
 而此刻正是了解他的绝佳时机。

[æz; əz][ˈmɪstər][ti:] . [es] . [ˈelɪət][hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈpɔɪntɪd][aʊt] ,
As Mr T . S . Eliot has lately pointed out ,
作为 先生 T . S . 艾略特 有 最近 尖 出去 ,

正如T·S·艾略特先生最近指出的那样，

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpəʊətri] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli]
the development of English poetry since the early nineteenth century was largely
这 发展 的 英语 诗 自从 这 早期的 第十九 世纪 曾是 很大程度上
[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈtʃi:vmənt] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpəʊəts][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] ,
based on the achievement of two poets of genius ,
基于 在 这 成就 的 二 诗人 的 天才 ,

自十九世纪初以来，英国诗歌的发展主要建立在两位天才诗人的成就之上。

[ki:ts] [ænd; ənd] [ˈʃeli] , [hu:] [ˈnevər] [ri:tʃt] [məˈtʃʊrəti] .
Keats and Shelley , who never reached maturity .
济慈 和 雪莱 , WHO 绝不 达到 到期 .

济慈和雪莱，他们从未真正成熟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɡɒdz] ; [ænd; ənd] [ˈraɪtli] , [hæd; həd][nɑ:t][ˈpəʊəts] [ðəmˈselvz] [bəʊd] [daʊn]
They were made gods ; and rightly , had not poets themselves bowed down
他们 是 制成 神 ; 和 没错 , 有 不是 诗人 他们自己 鞠躬 向下
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他们被奉为神明；而且理应如此，就连诗人自己也对他们顶礼膜拜。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] ;
That was ridiculous ;
那 曾是 荒谬的 ;

真是荒谬至极；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ˈpɪtɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ɾɔˈsetɪ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:ɾɪs] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
there is something even pitiful in the spectacle of Rossetti and Morris finding the
那里 是 某物 甚至 可怜 在 这 奇观 的 罗塞蒂 和 莫里斯 寻找 这
[kʌlɪmɪˈnei(ə)n] [ʌv; əv][ˈpəʊətri] ,
culmination of poetry ,
高潮 的 诗 ,

罗塞蒂和莫里斯找到诗歌的巅峰，这种景象甚至带有一丝悲哀。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] - [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][es ˈti:][ˈæɡnəs] , - [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] - [lɑ:] [bel] [deɪm] [sænz][məɾˈsi:] . -
the one in ' The Eve of St Agnes , ' the other in ' La Belle Dame sans Merci . ' -
这 一 在 - 这 前夕 的 英石 艾格尼丝 , - 这 其他 在 - 拉 美女 贵妇人 无 谢谢 . -

一个在《圣艾格尼丝之夜》中，另一个在《无情的美人》中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌndɪˈskrɪməˌneɪtɪŋ] [səbˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
And this indiscriminating submission of a century to the influence of
和 这 不加区分的 提交 的 一个 世纪 到 这 影响 的
[haɪˈpɑ:stəˌtaɪzɪd] [ˈfeɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət][ʌv; əv][ˈsæənəti][ænd; ənd][ˈdʒi:niəs][ɪz]
hypostatised phases in the development of a poet of sanity and genius is
实体化的 阶段 在 这 发展 的 一个 诗人 的 理智 和 天才 是
[pərˈhæps][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈkɑ:ŋʃəs] ,
perhaps the chief of the causes of the half - conscious ,
也许 这 首席 的 这 原因 的 这 一半 - 有意识的 ,

而这种长达一个世纪不加区分地屈服于理智和天才诗人发展过程中各种实体化阶段的影响，或许是造成半意识状态的主要原因。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mu:st][pɑ:rt][fa:r] [les] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] ,
and for the most part far less discriminating ,
和 为了 这 最多 部分 远的 较少的 歧视性的 ,

而且在大多数情况下，歧视性要小得多。

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ˈmɑːdərn][ˈpoʊətri] .
spirit of revolt which is at work in modern poetry .
精神 的 反叛 哪个 是 在 工作 在 现代的 诗 ；

现代诗歌中体现出的反叛精神。

[ə; eɪ] [sens] [ɪz] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [hæz; həz] [ˈsʌmhaʊ] [bɪn] [snæpt] ,
A sense is abroad that the tradition has somehow been snapped ,
一个 感觉 是 国外 那 这 传统 有 不知何故 到过 啪啪 ,

人们普遍感觉这一传统似乎已经断裂了。

[ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
that what has been accepted as the tradition unquestioningly for a hundred
那 什么 有 到过 公认 作为 这 传统 毫不质疑地 为了 一个 百
[ˈɪrɪz] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkʌl][diː][sæk] .
years is only a cul de sac .
年 是 仅有的 一个 库尔 德 囊 ；

一百年来人们不加质疑地接受的传统，其实只是一条死胡同。

[ˈsʌmwɛr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] .
Somewhere there has been a substitution .
某处 那里 有 到过 一个 替代 ；

某个地方发生了替换。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈkeɪɑːs][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bæts][ɪz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈpoʊətri] ,
In the resulting chaos the twittering of bats is taken for poetry ,
在 这 结果 混乱 这 推特 的 蝙蝠 是 已采取 为了 诗 ；

在由此产生的混乱中，蝙蝠的鸣叫声被误认为是诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪtɪkli] [ˈmaɪndɪd][hæv; həv][ðə; ði] [grɪm] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [vɜːrs] - [ˈraɪtəz]
and the critically minded have the grim amusement of watching verse - writers
和 这 关键 有思想 有 这 严峻 娱乐 的 观看 诗 - 作家
[geɪn] [ˈemɪnəns] [baɪ] [ɪˈmɪteɪtɪŋ] [ˈkɒvəntri] [ˈpætmɔːr] !
gain eminence by imitating Coventry Patmore !
获得 卓越 经过 模仿 考文垂 帕特莫尔 ！

而那些具有批判精神的人则会带着一种苦涩的乐趣，看着一些诗人通过模仿考文垂·帕特莫尔而获得声望！

[ðə; ði][ˈboʊldər][ˈspɪrɪts] [dɪˈkler] [ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] ,
The bolder spirits declare that there never was such a thing as a tradition ,
这 更大胆 烈酒 宣布 那 那里 绝不 曾是 这样的 一个 事物 作为 一个 传统 ；

那些胆大妄为的人则宣称，传统这种东西从来就不存在。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈlɜːrɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
that it is no use learning , because there is nothing to learn .
那 它 是 不 使用 学习 , 因为 那里 是 没有什么 到 学习 ；

学习是没用的，因为没有什么可学的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ˈboʊldnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈfɜːr][tuː; tə]
But they are a little nervous for all their boldness , and they prefer to
但 他们 是 一个 小的 紧张的 为了 全部 他们的 大胆 , 和 他们 更喜欢 到
[hʌnt][ɪn] [pæks] ,
hunt in packs ,
打猎 在 包装 ,

尽管它们胆子很大，但内心却有些胆怯，更喜欢成群结队地狩猎。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmembərʃɪp] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
of which the only condition of membership is that no one should ask what it is .
的 哪个 这 仅有的 状况 的 会员资格 是 那 不 一 应该 问 什么 它 是 ；

其中唯一的入会条件是：任何人都不应该问它是什么。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋktʃər] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [nɔːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
At such a juncture , if indeed not at all times ,
在 这样的 一个 契机 , 如果 的确 不是 在 全部 时代 ,

在这样的关键时刻，即便并非总是如此，

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [kiːts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈpriːjeɪt] [hɪz; ɪz]
it is of no less importance to understand Keats than to appreciate his
它是 的 不 较少的 重要性 到 理解 济慈 比 到 欣赏 他的
[ˈpoʊətəri] .
poetry :
诗 :

理解济慈与欣赏他的诗歌同样重要。

[ðə; ði] [kʌlmiˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːts] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ɪz][naːt][ðə; ði]
The culmination of the achievement of the Keats to be understood is not the
这 高潮 的 这 成就 的 这 济慈 到 是 理解 是 不是 这
[oʊdʒ] ,
Odes ,
颂歌 ,

要理解济慈的全部成就，最重要的不是他的颂歌。

[ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [nɔːr][ðə; ði][teɪlʒ; ˈteɪlɪz] — [ə; eɪ] [ˈherəsi] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [əbˈdʒektɪv] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
perfect as they are , nor the tales — a heresy even for objective criticism
完美的 作为 他们 是 , 也不 这 故事 — 一个 异端 甚至 为了 客观的 批评
— [nɔːr] - [haɪˈpɪriən] - ;
— **nor ' Hyperion ' ;**
— 也不 - 海伯龙 - ;

它们本身并不完美，这些故事也不完美——即使以客观批评的角度来看，这也是一种异端邪说——《海伯利安》也不完美；

[bʌt; bət] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [rɪˈvaɪzd] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - [haɪˈpɪriən] - [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪz]
but precisely that revised Induction to ' Hyperion ' which on the other argument is
但 恰恰 那 修改 就职 到 - 海伯龙 - 哪个 在 这 其他 争论 是
[held] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [haʊ] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈpaʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrævɪdʒd] [baɪ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
held to indicate how the poet's powers had been ravaged by disease and the
握住 到 表明 如何 这 诗人的 权力 有 到过 饱受蹂躏 经过 疾病 和 这
[pæŋz] [ʌv; əv] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [lʌv] .
pangs of unsatisfied love .
疼痛 的 不满意 爱 :

但正是这首经过修改的《海伯利安》引言，从另一个角度来看，表明诗人的才华是如何被疾病和未得到满足的爱情的痛苦所摧残的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [saɪd] [əˈloʊn][ðə; ði] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪntrəst] .
On the technical side alone the Induction is of extraordinary interest .
在 这 技术的 边 独自的 这 就职 是 的 非凡的 兴趣 :

单从技术层面来看，该感应装置就极具吸引力。

[kiːtsɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈpraːpər] [rɪˈvʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlˈtɒnɪk] [staɪl] ,
Keats's natural and proper revulsion from the Miltonic style ,
济慈的 自然的 和 恰当的 厌恶 从 这 米尔顿 风格 ,

济慈对弥尔顿风格的自然而恰当的厌恶，

[ðə; ði] [dɪˈlɪbəreɪt] [ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhændəld] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈmæstər] , [ɪz] [ˈeɪvɪdənt]
the deliberate art of which he had handled like an almost master , is evident
这 商榷 艺术 的 哪个 他 有 处理 喜欢 一个 几乎 掌握 , 是 明显
[bʌt; bət] [ɪnkəmˈpliːt] ;
but incomplete ;
但 未完成 ;

他运用自如的艺术技巧，如同大师一般，虽然显而易见，但并不完整；

[hiː; hi][ɪz] [ˈhæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈvaɪrəs][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
he is hampered by the knowledge that the virus is in his blood .
他 是 受阻 经过 这 知识 那 这 病毒 是 在 他的 血 :

他因为知道病毒已进入血液而感到困扰。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌk(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz] [ɪ'mi:diətli]
The creative effort of the Induction was infinitely greater than is immediately
这 有创造力的 努力 的 这 就职 曾是 无限地 更大的 比 是 立即地
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

此次入选仪式的创造性努力远比表面看起来要大得多。

[ki:ts] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][ɑ:n] [tu:] [frʌnts] : [hi:; hi][ɪz] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [mɪl'tonɪk]
Keats is engaged in a war on two fronts : he is struggling against the Miltonic
济慈 是 已订婚的 在 一个 战争 在 二 前线 : 他 是 挣扎 反对 这 米尔顿
[ˈmæənər] ,
manner ,
方式 ,

济慈同时面临两场战争：他既要对抗弥尔顿式的风格，又要与之抗争。

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] ['kɑ:ntent] .
and struggling also to deal with an unfamiliar content .
和 挣扎 还 到 交易 和 一个 陌生 内容 .

同时，他们也难以应对不熟悉的内容。

[ðə; ði] [hoʊl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [sɪns] [hi:; hi] [roʊt] -
The whole direction of his poetic purpose had shifted since he wrote 'Hyperion ' .
这 所有的 方向 的 他的 诗意的 目的 有 转移 自从 他 写道 -
[haɪ'pɪriən] . -
Hyperion . ' -
海伯龙 . -

自从他创作《海伯利安》以来，他的诗歌创作方向就发生了彻底的转变。

- [haɪ'pɪriən] , - [ðoʊ] [fɑ:r][ˈfaɪnər][æz; əz][ɑ:rt] ,
'Hyperion , ' though far finer as art ,
- 海伯龙 , - 尽管 远的 更精细 作为 艺术 ,

《海伯利安》虽然作为艺术品要精美得多，

[hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [en'dɪmɪən] - ;
had been produced by an impulse substantially the same as 'Endymion ' ;
有 到过 生产 经过 一个 冲动 实质性 这 相同的 作为 - 恩底弥翁 - ;

是由与《恩底弥翁》基本相同的脉冲产生的；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] .
it was an exercise in a manner .
它 曾是 一个 锻炼 在 一个 方式 .

从某种意义上说，这是一次练习。

[ki:ts] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Keats desired to prove to himself ,
济慈 想要的 到 证明 到 他自己 ,

济慈想要向自己证明，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and perhaps a little at that moment to prove to the world ,
和 也许 一个 小的 在 那 片刻 到 证明 到 这 世界 ,

或许在那一刻，他也想向世界证明一点：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɪl'tonɪk] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['grændʒər] .
that he was capable of Miltonic discipline and grandeur .
那 他 曾是 有能力的 的 米尔顿 纪律 和 宏伟 .

他具备弥尔顿式的严谨和宏伟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [moʊst] ['striktli] , ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnwərdli] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .
It was , most strictly , necessary for him to be inwardly certain of this .
它 曾是 , 最多 严格 , 必要的 为了 他 到 是 内心 肯定 的 这 .

从严格意义上讲，他必须在内心深处确信这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] , [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərəːəriːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'di](ə)n] He had drunk , as deeply as any of his contemporaries , of the tradition
他 有 醉 , 作为 深 作为 任何 的 他的 同时代人 , 的 这 传统 ;
;
;
;
;
他像同时代的人一样, 深深地沉浸于这一传统之中;

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪməleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] , he needed to know that he had assimilated what he had drunk ,
他 需要 到 知道 那 他 有 同化 什么 他 有 醉 ,
他需要知道自己是否已经吸收了所喝的东西。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ɑːrt][æz; əz]['hæt(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbəreɪt] that he could employ a conscious art as naturally as the most deliberate
那 他 可以 采用 一个 有意识的 艺术 作为 自然 作为 这 最多 商榷
[ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , artist of the past ,
艺术家 的 这 过去的 ,
他能够像过去最深思熟虑的艺术家那样自然地运用有意识的艺术,

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [br'ɡɪn] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [br'ɡɪn] , and , most of all , that he would begin , when he did begin ,
和 , 最多 的 全部 , 那 他 会 开始 , 什么时候 他 做过 开始 ,
最重要的是, 他会在什么时候开始, 什么时候开始。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] [left] [ɔːf] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [br'haɪnd] at the point where his forerunners left off , and not at a point behind
在 这 观点 在哪里 他的 先驱者 左边 离开 , 和 不是 在 一个 观点 在后面
[ðəm; ðəm] . them .
他们 .
他站在前人停止前进的地方, 而不是落后于他们。

[ðiːz] [nɪ'sesɪtɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][tuː; tə] [kiːtsɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi][br'ɡæən] - These necessities were not present in this form to Keats's mind when he began 'Hyperion ' ;
这些 必需品 是 不是 展示 在 这 形式 到 济慈的 头脑 什么时候 他 开始 -
[haɪ'pɪriən] - ;
Hyperion ' ;
海伯龙 - ;
在济慈开始创作《海伯利安》时, 这些需求并没有以这种形式出现在他的脑海中;

[moʊst] ['praːbəbli] [hiː; hi][br'ɡæən] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪltən] , most probably he began merely with the idea of holding his own with Milton ,
最多 大概 他 开始 仅仅 和 这 主意 的 保持 他的 自己的 和 米尔顿 ,
他最初的想法很可能只是为了能与弥尔顿的作品相媲美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

文学的各个方面(Aspects of Literature)

第4/9页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][æən; ən][æpt][ænd; ənd][kən'dʒɪ:niəl] [θi:m] .
and with a delight in an apt and congenial theme .

和 和 一个 喜 在 一个 易于 和 相投 主题 .

而且主题贴切又令人愉悦。

[ki:ts] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpʊəət][ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪət] [plænz] ,
Keats was not a poet of definite and deliberate plans ,

济慈 曾是 不是 一个 诗人 的 定 和 商榷 计划 ,

济慈并非一位有着明确而深思熟虑的创作计划的诗人。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ə] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tɪ'hjʊəti] [ʌv; əv][soʊl] ;
which indeed are incident to a certain tenuity of soul ;

哪个 的确 是 事件 到 一个 肯定 韧性 的 灵魂 ;

这确实与灵魂的某种脆弱性有关;

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈɪntələkt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] .
his decisions were taken not by the intellect , but by the being .

他的 决策 是 已采取 不是 经过 这 智力 , 但 经过 这 存在 .

他的决定并非由理智做出, 而是由本能做出。

[hi:; hi] [dra:pt] - [haɪ'pɪriən] - [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He dropped ' Hyperion ' because it was inadequate to the whole of him

他 掉落 - 海伯龙 - 因为 它 曾是 不足 到 这 所有的 的 他

.
:
.

他放弃了《海伯利安》, 因为它不足以代表他全部的人生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪbəɪət] [ɑ:rt][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ɪntər'pəʊzd] [ə; eɪ][veɪl] [br'twi:n]
He was weary of its deliberate art because it interposed a veil between

他 曾是 厌倦 的 它是 商榷 艺术 因为 它 插入 一个 面纱 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ;
him and that which he needed to express ;

他 和 那 哪个 他 需要 到 表达 ;

他厌倦了这种刻意营造的艺术, 因为它在他和他想要表达的东西之间设置了一道屏障;

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
it was an imposition upon himself .

它 曾是 一个 征收 之上 他自己 .

这对他自己来说是一种负担。

- [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] " [haɪ'pɪriən] " — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] [mɪl'tɒnɪk] [ɪn'vɜ:ʒənz] [ɪn][,aɪ 'ti:] —
' I have given up " Hyperion " — there were too many Miltonic inversions in it —

- 我 有 给定 向上 " 海伯龙 " — 那里 是 也 许多 米尔顿 倒置 在 它 —

[mɪl'tɒnɪk] [vɜ:rs] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [bʌt; bət][ɪn][æən; ən][ˈɑ:rtɪ(ə)l] ,
Miltonic verse cannot be written but in an artful ,

米尔顿 诗 不能 是 书面 但 在 一个 巧 ,

“我已经放弃了《海伯利安》——里面有太多弥尔顿式的倒装——弥尔顿式的诗歌只能用巧妙的技巧来写,

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] , [ˈhju:mər] .
or rather artist's , humour .

或者 相当 艺术家的 , 幽默 .

或者更确切地说, 是艺术家的幽默。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðər] [sen'seɪʃənz] .
I wish to give myself up to other sensations .
我 希望 到 给 我 向上 到 其他 感觉 .

我想让自己沉浸在其他的感觉体验中。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] .
English ought to be kept up .
英语 应该 到 是 保留 向上 .

英语水平应该保持下去。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [əʊt] [səm; səm] [laɪnz] [frʌm; frəm] " [haɪ'pɪriən] "
It may be interesting to you to pick out some lines from " Hyperion "
它 可能 是 有趣的 到 你 到 挑选 出去 一些 线条 从 " 海伯龙 "
[ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk] + [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːls] ['bjʊːti] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːrt][ænd; ənd][wʌn] || [tuː; tə]
and a mark + to the false beauty proceeding from art and one || to
和 一个 标记 + 到 这 错误的 美丽 进行中 从 艺术 和 一 || 到
[ðə; ðɪ] [truː] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] - — (['letər] [tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['renldz] ,
the true voice of feeling ' — (Letter to J . H . Reynolds ,
这 真的 嗓音 的 感觉 - - — (信 到 J . H . 雷诺兹 ,

你或许会有兴趣从《海伯利安》中摘取几行诗句，用一个“+”标记艺术所衍生的虚假之美，用一个“||”标记情感的真实声音.....——（致J·H·雷诺兹的信）

[sept] . - , - .)
Sept . 22 , 1819 .)
九月 . - , - .)

1819年9月22日。)

[ðæt] ['aʊtwərdli] ['negətɪv] [rɪ'ækj(ə)n] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [ɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
That outwardly negative reaction is packed with positive implications .
那 向外 消极的 反应 是 包装 和 积极的 含义 .

这种表面上的负面反应其实蕴含着积极的意义。

- [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] - [ment] , [ɑːn] [kiːtsɪz] [lɪps] , [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [diːl] .
' English ought to be kept up ' meant , on Keats's lips , a very great deal .
- 英语 应该 到 是 保留 向上 - 意思是 , 在 济慈的 嘴唇 , 一个 非常 伟大的 交易 .

“英语应该保持水平”这句话，在济慈口中意义非凡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['defɪnət] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɑːzətɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]
But there is other and more definite authority for the positive direction in
但 那里 是 其他 和 更多的 定 权威 为了 这 积极的 方向 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] .
which he was turning .
哪个 他 曾是 转弯 .

但还有其他更确凿的权威证据表明，他正在朝着积极的方向发展。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi] [raʊt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] : —
To his brother George he wrote , at the same time : —
到 他的 兄弟 乔治 他 写道 , 在 这 相同 的时间 : —

他同时写信给他的兄弟乔治：——

- [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['leɪtli] [stʊd] [ɑːn][maɪ] [ɡɑːrd] [ə'ɡenst] ['mɪltən] .
' I have but lately stood on my guard against Milton .
- 我 有 但 最近 站立 在 我的 警卫 反对 米尔顿 .

“但我最近一直对米尔顿保持警惕。”

[laɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][em 'iː] .
Life to him would be death to me .
生活 到 他 会 是 死亡 到 我 .

对他而言的生命，对我来说就是死亡。

[mɪlˈtɒnɪk] [vɜ:rs] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
Miltonic verse cannot be written , but is the verse of art .
米尔顿 诗 不能 是 书面 , 但 是 这 诗 的 艺术 .

弥尔顿的诗歌无法用文字写出来，但它本身就是艺术的诗歌。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [maɪˈself][tu:; tə] [əˈnʌðər] [vɜ:rs] [əˈləʊn] . -
I wish to devote myself to another verse alone . '
我 希望 到 奉献 我 到 其他 诗 独自的 . -
我想独自一人再吟诵一首诗。

[mɔ:ɹ] [ˈdefɪnət] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][noʊˈvembər] - , - , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
More definite still is the letter of November 17 , 1819 , to his friend and
更多的 定 仍然 是 这 信 的 十一月 - , - , 到 他的 朋友 和
[ˈpʌblɪʃər] ,
publisher ,
出版商 ,

1819年11月17日他写给朋友兼出版商的信则更加明确。

[dʒɑ:n] [ˈteɪlə] : —
John Taylor : —
约翰 泰勒 : —

约翰·泰勒：——

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmiˈnei(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈredi]
' I have come to a determination not to publish anything I have now ready
- 我 有 来 到 一个 决心 不是 到 发布 任何事物 我 有 现在 准备好
[ˈrɪt(ə)n] ;
written ;
书面 ;

“我已经决定不发表任何我已经写好的东西；

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˈprouəm] [brɪfɔ:ɹ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [meɪk]
but for all that to publish a poem before long and that I hope to make
但 为了 全部 那 到 发布 一个 诗 前 长的 和 那 我 希望 到 制作
[ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
a fine one .
一个 美好的 一 .

但即便如此，我还是希望能在不久的将来发表一首诗，而且我希望能够写出一首好诗。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔrɪst] [ˌgærənˈti:] [ʌv; əv]
As the marvellous is the most enticing and the surest guarantee of
作为 这 奇妙 是 这 最多 诱人的 和 这 最可靠的 保证 的
[hɑ:ɹˈmoʊniəs] [ˈnʌmbəɹz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [maɪˈself][tu:; tə] [ʌnˈteðər]
harmonious numbers I have been endeavouring to persuade myself to untether
和谐 数字 我 有 到过 努力 到 说服 我 到 解开
[ˈfænsɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [let] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmænɪdʒ] [fɔ:ɹ; fər] [hɜ:ɹˈself] .
fancy and to let her manage for herself .
想要 和 到 让 她 管理 为了 她自己 .

由于奇妙之物是最诱人的，也是和谐数字最可靠的保证，我一直在努力说服自己放开想象力，让它自由驰骋。

[aɪ][ænd; ənd][maɪˈself] [ˈkænd:t] [əˈgri:] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
I and myself cannot agree about this at all .
我 和 我 不能 同意 关于 这 在 全部 .

我和我自己在这件事上完全无法达成一致。

[ˈwʌndɜ-z] [ɑ:ɹ; ər][noʊ] [ˈwʌndɜ-z] [tu:; tə][em ˈi:] .
Wonders are no wonders to me .
奇迹 是 不 奇迹 到 我 .

对我来说，奇迹算不上奇迹。

[aɪ][eɪ'ɛm] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] [ə'mʌŋst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
I am more at home amongst Men and Women .
我 是 更多的 在 家 在 男人 和 女性 .
我更喜欢和男性和女性在一起。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ri:d] ['tʃɔːsər] [ðæn; ðən][ɑːri'bstoʊ] .
I would rather read Chaucer than Ariosto .
我 会 相当 读 乔叟 比 阿里奥斯托 .
我宁愿读乔叟也不愿读阿里奥斯托。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][drə'mætrɪk] [skɪl] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] , [haʊ'evər] ['bædli][aɪ'tiː] [maɪt] [[oʊ] [ɪn][ə; eɪ]
The little dramatic skill I may as yet have , however badly it might show in a
这 小的 戏剧性 技能 我 可能 作为 然而 有 , 然而 糟糕 它 可能 展示 在 一个
[ˈdraːmə] ,
Drama ,
戏剧 ,
我那点儿表演技巧, 虽然在戏剧表演中可能表现得很糟糕,

[wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm] .
would , I think , be sufficient for a Poem .
会 , 我 思考 , 是 充足的 为了 一个 诗 .
我认为, 这足以构成一首诗。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ʌ; əv][es 'tiː][ægnəs] [iːv] [θruː'aʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] [wɪtʃ]
I wish to diffuse the colouring of St Agnes Eve throughout a poem in which
我 希望 到 扩散 这 染色 的 英石 艾格尼丝 前夕 自始至终 一个 诗 在 哪个
['kærəktər] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['fɪɡjərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dreɪpəri] .
Character and Sentiment would be the figures to such drapery .
特点 和 情绪 会 是 这 数据 到 这样的 布料 .
我希望将圣艾格尼丝·伊芙的色彩融入到一首诗中, 在这首诗中, 性格和情感将如同这色彩的帷幔一般。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [sʌtʃ] ['poʊəmz] [ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [spər] [em 'iː] ,
Two or three such poems if God should spare me ,
二 或者 三 这样的 诗歌 如果 上帝 应该 空闲的 我 ,
如果上帝怜悯我, 我或许能得到两三首这样的诗。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][nekst][sɪks] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['greɪdəs][æd]
written in the course of the next six years would be a famous gradus ad
书面 在 这 课程 的 这 下一个 六 年 会 是 一个 著名的 毕业生 广告
[pɑːrnæsəm] - .
Parnassum altissimum .
帕纳索斯山 - .
在接下来的六年里写成的将是著名的《攀登帕尔纳苏斯山》一书。

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [wʊd] [nɜːrv] [em 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [pleɪz] — [maɪ]
I mean they would nerve me up to the writing of a few fine plays — my
我 意思是 他们 会 神经 我 向上 到 这 写作 的 一个 很少 美好的 演出 — 我的
['ɡreɪtɪst] [æm'biʃ(ə)n] — [wen] [aɪ][duː] [fiːl] [æm'biʃəs] -
greatest ambition — when I do feel ambitious '
最 志向 — 什么时候 我 做 感觉 雄心勃勃 -
我的意思是, 他们会鼓励我去写几部优秀的剧本——这是我最大的梦想——当我真的有雄心壮志的时候.....

[noʊ] ['letər] [kʊd; kəd][biː; bi]['seɪnər] , [nɔːr] [mɔːr] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌ; əv][kɑːm] [rɪ'zɑːlv] .
No letter could be saner , nor more indicative of calm resolve .
不 信 可以 是 更理智 , 也不 更多的 指示性的 的 冷静的 解决 .
没有比这封信更理智、更能体现冷静决心的了。

[ˈjet] [ðə; ði] [pri'saɪs] [dɪ,tɜːrmi'neɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [ˈvɑːljəm]
Yet the precise determination is that nothing that went to make the 1820 volume
然而 这 精确的 决心 是 那 没有什么 那 去 到 制作 这 - 体积
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] ,
should be published ,
应该 是 已发布 ,

然而，最终的决定是，1820年版中的所有内容都不得出版。

[ˈniːðər] [oʊdʒ] , [nɔːr][teɪlʒ; 'teɪlɪz] , [nɔːr] - [haɪ'pɪriən] . -
neither Odes , nor Tales , nor ' Hyperion . '
两者都不 颂歌 , 也不 故事 , 也不 - 海伯龙 . -
既不是《颂歌》，也不是《故事集》，更不是《海伯利安》。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [muːd] [ʌv; əv] [kiːts] [wɪtʃ] [sɜːr]['saidni] [ˈkɒlvɪn] ,
This is that mood of Keats which Sir Sidney Colvin ,
这 是 那 情绪 的 济慈 哪个 先生 西德尼 科尔文 ,
这就是济慈的那种情绪，西德尼·科尔文爵士也这么认为。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,
in his comment upon a passage in the revised Induction ,
在 他的 评论 之上 一个 通道 在 这 修改 就职 ,
在他对修订后的引言中的一段文字的评论中，

[kɔːlʒ] [wʌn][ʌv; əv] - [fɪrs] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvæljuː] . -
calls one of ' fierce injustice to his own achievements and their value . '
呼叫 一 的 - 凶猛的 不公正 到 他的 自己的 成就 和 他们的 价值 . -
其中一人称这是对他自身成就及其价值的“严重不公”。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [wʌn] ,
But a poet , if he is a real one ,
但 一个 诗人 , 如果 他 是 一个 真实的 一 ,
但如果他真是一位诗人，

[ˈdʒʌdʒɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tʃiːvmənts] [nɑːt][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempəːɹiːz] ,
judges his own achievements not by those of his contemporaries ,
法官 他的 自己的 成就 不是 经过 那些 的 他的 同时代人 ,
他评判自己的成就，并不以同时代人的成就为标准。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈstændərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but by the standard of his own intention .
但 经过 这 标准 的 他的 自己的 意图 .
但以他自己的意图为标准。

[ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ðæt] [kiːtsɪz] [maɪnd][hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]
The evidence that Keats's mind had passed beyond the stage at which it could
这 证据 那 济慈的 头脑 有 通过了 超过 这 阶段 在 哪个 它 可以
[biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvɑːljəm] [ɪz] [oʊvər'welmɪŋ] .
be satisfied by the poems of the 1820 volume is overwhelming .
是 使满意 经过 这 诗歌 的 这 - 体积 是 压倒 .
有大量证据表明，济慈的思想已经超越了1820年诗集中的诗歌所能满足的阶段。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - , [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈvɑːlɪŋ]
His letters to George of April , 1819 , show that he was naturally evolving
他的 信件 到 乔治 的 四月 , - , 展示 那 他 曾是 自然 演变
[tɔːrdʒ] [æn; ən] [ˈætɪtʉːd] ,
towards an attitude ,
向 一个 态度 ,
他于1819年4月写给乔治的信表明，他的态度正在自然而然地转变。

[ə; eɪ] [fə'laːsəfi] ,
a philosophy ,
一个 哲学 ,
一种哲学，

[mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ˈædɪkwətli] [ɪn] [sʌtʃ]
more profound and comprehensive than could be expressed adequately in such
更多的 深刻的 和 综合的 比 可以 是 表达 充分 在 这样的
[ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈmoʊməntəri] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [oʊdʒ] ;
records of momentary aspiration and emotion as the Odes ;
记录 的 瞬间 抱负 和 情感 作为 这 颂歌 ;
比《颂歌》这类记录瞬间愿望和情感的文献所能充分表达的更加深刻和全面;

[ðoʊ] [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɔɪnjənsi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðem; ðəm] [biˈlɒŋz] [tuː; tə]
though the keen and sudden poignancy that had invaded them belongs to
尽管 这 敏锐的 和 突然 悲怆 那 有 入侵 他们 属于 到
[ðə; ði] [nuː] [kiːts] .
the new Keats .
这 新的 济慈 .
尽管他们心中涌起的那种强烈而突如其来的悲怆之情属于新济慈。

[ðeɪ] [mɑːrk][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈpoʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈveɪgli] [diˈsəːnd] .
They mark the transition to the new poetry which he vaguely discerned .
他们 标记 这 过渡 到 这 新的 诗 哪个 他 依稀 辨别 .
它们标志着向他隐约察觉到的新诗歌形式的过渡。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmeθəd] .
The problem was to find the method .
这 问题 曾是 到 寻找 这 方法 .
问题在于找到合适的方法。

[ðə; ði] [ˈletərz] [wiː; wi][hæv; həv][ˈkwʊʊtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [milˈtɒnik] [ɪnˈfluəns]
The letters we have quoted to show his reaction from the Miltonic influence
这 信件 我们 有 引 到 展示 他的 反应 从 这 米尔顿 影响
[diˈspleɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈnæroʊli] - [ɑːrˈtɪstɪk] - [ˌæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
display the more narrowly ' artistic ' aspect of the same evolution .
展示 这 更多的 勉强 - 艺术 - 方面 的 这 相同的 进化 .
我们引用的信件表明，他对弥尔顿的影响的反应，也体现了这一演变过程中更为狭义的“艺术”方面。

[ə; eɪ] [tekˈniːk] [mɔːr] [rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [felt] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd]
A technique more responsive to the felt reality of experience must be found
一个 技术 更多的 响应式设计 到 这 毛毡 现实 的 经验 必须 是 成立
— - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] - — [ðə; ði] [æpəˈrætəs] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] [mʌst; məst]
— ' English ought to be kept up ' — the apparatus of Romantic story must
— - 英语 应该 到 是 保留 向上 - — 这 设备 的 浪漫的 故事 必须
[biː; bi] [əˈbændənd] — - [ˈwʌndəz] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈwʌndəz] [tuː; tə][em ˈiː] - — [jet] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈkʌləɹ]
be abandoned — ' Wonders are no wonders to me ' — yet the Romantic colour
是 弃 — - 奇迹 是 不 奇迹 到 我 - — 然而 这 浪漫的 颜色
[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][riːəˈlɪstɪk] [saɪˈkɑːlədʒi] [ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli]
must be kept to restore to a realistic psychology the vividness and richly
必须 是 保留 到 恢复 到 一个 实际的 心理学 这 生动性 和 丰富
[ˈveriəs] [ˈkwaːləti] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [bɔːst][baɪ][əˈnæləsis][wiː; wi][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi]
various quality that are too often lost by analysis We do not believe that we
各种各样的 质量 那 是 也 经常 丢失的 经过 分析 我们 做 不是 相信 那 我们
[hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːrst] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] ;
have in any respect forced the interpretation of the letters ;
有 在 任何 尊重 强制 这 解释 的 这 信件 ;

必须找到一种更能反映经验真实感受的技巧——“英语应该保持水平”——必须放弃浪漫主义故事的框架——“奇迹对我来说不再是奇迹”——但必须保留浪漫主义色彩，以恢复现实心理学中经常因分析而丧失的生动性和丰富多样的品质。我们并不认为我们在任何方面强加了对这些信件的解释；

[ðə; ði][t3:rmɪnə:lədʒi][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [ni:dʒ] [tu;; tə][bi;; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu;; tə][bi;; bi] [ʌndər'stəd]
the terminology of that age needs to be translated to be understood
这 术语 的 那 年龄 需求 到 是 翻译 到 是 理解
- [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ... ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] - [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
' Men and Women ... Characters and Sentiments ' are called ,
- 男人 和 女性 ... 人物 和 情感 - 是 称为 ,
那个时代的术语需要翻译才能被理解, 例如“男人和女人.....性格和情感”被称为

[fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] , - [saɪ'kɔ:lədʒi] - ['naʊədeɪz] .
for better or worse , ' psychology ' nowadays .
为了 更好的 或者 更糟 , - 心理学 - 如今 .
无论好坏, 这就是当今的“心理学”。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][trænz'leɪ(ə)n][hæz; hæz] [ðɪs] ['merɪt] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['ʌltrə] - ['mɑ:dʒ-nz]
And our translation has this merit , that some of our ultra - moderns
和 我们的 翻译 有 这 优点 , 那 一些 的 我们的 极端主义者 - 现代人
[wɪl] ['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rd] - [saɪ'kɔ:lədʒi] ,
will listen to the word ' psychology ,
将要 听 到 这 单词 - 心理学 ,
我们的译本有这样一个优点, 那就是一些非常现代的人会听“心理学”这个词。

- [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi][bæt] - [blaɪnd][tu;; tə] - ['kærəktərz] - [ænd; ənd] [stoʊn] - [def] [tu;; tə] -
' where they would be bat - blind to ' Characters ' and stone - deaf to '
- 在哪里 他们 会 是 蝙蝠 - 瞎的 到 - 人物 - 和 石头 - 聋 到 -
['sentɪmənts] . -
Sentiments . '
情感 . -
他们对“人物”视而不见, 对“情感”充耳不闻。

[ʼma:dərn][ʼpʊətri][ɪz] [stɪl] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:bləm] ;
Modern poetry is still faced with the same problem ;
现代的 诗 是 仍然 面对 和 这 相同的 问题 ;
现代诗歌仍然面临着同样的问题;

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ɪts] [ə'depts] [hæv; həv] [ri:tft] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə]
but very few of its adepts have reached so far as to be able to
但 非常 很少 的 它是 专家 有 达到 所以 远的 作为 到 是 有能力的 到
['fɔ:rmjuleɪt] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ki:tsɪʒ] ['skætərd] [ə'lu:ʒnz] .
formulate it even with the precision of Keats's scattered allusions .
制定 它 甚至 和 这 精确 的 济慈的 疏散 暗示 .
但很少有精通此道的人能够达到如此高的水平, 甚至能够像济慈零散的典故那样精确地将其表达出来。

[ki:ts] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] ([ə'genst]
Keats himself was struck down at the moment when he was striving (against
济慈 他自己 曾是 击 向下 在 这 片刻 什么时候 他 曾是 努力 (反对
[dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ,
disease and against a devouring ,
疾病 和 反对 一个 吞噬 ,
济慈本人在与疾病和吞噬一切的邪恶势力作斗争时, 不幸被击倒。

['hoʊpləs] [ʌv] - ['pæ(ə)n]) [tu;; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] ['skwerli] .
hopeless love - passion) to face it squarely .
绝望 爱 - 热情) 到 脸 它 完全 .
面对绝望的爱情激情, 要勇敢地直面它。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪn'dʌk(ə)n] [rɪ'vi:lz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu;; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] ([ænd; ənd]
The revised Induction reveals him in the effort to shape the traditional (and
这 修改 就职 揭示 他 在 这 努力 到 形状 这 传统的 (和
[pər'hæps] [stɪl] ['nesəsəri]) [æpə'rætəs] [ʌv; əv] [mɪθ] [tu;; tə][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .
perhaps still necessary) apparatus of myth to an instrument of his attitude .
也许 仍然 必要的) 设备 的 神话 到 一个 乐器 的 他的 态度 .
修订后的归纳法揭示了他试图将传统的（或许仍然是必要的）神话体系塑造成表达其态度的工具的努力。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] ;
The meaning of the Induction is not difficult to discover ;
这 意义 的 这 就职 是 不是 难的 到 发现 ;
归纳法的意义不难发现;

[bʌt; bət] ['kɜ:rənt] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] ['du:biəsli] .
but current criticism has the habit of regarding it dubiously .
但 当前的 批评 有 这 习惯 的 关于 它 可疑地 .
但目前的批评界往往对此持怀疑态度。

[ðerfɔ:r] [wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] [fə'gɪvn] [fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brevəti] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ,
Therefore we may be forgiven for attempting , with the brevity imposed upon
所以 我们 可能 是 已原谅 为了 尝试 , 和 这 简洁 强加 之上
us ;
我们 ;
因此, 在时间有限的情况下, 我们或许可以原谅自己尝试这样做:

[tu;; tə] [meɪk] [ɪts][elɪmənts; 'eləmənts] [klɪr] .
to make its elements clear .
到 制作 它是 元素 清除 .
使其组成部分清晰明了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [eɪ'ti:n] [laɪnz] , [wɪtʃ] [sɜ:r]['saɪdnɪ] ['kɒlvɪn] [ɑ:n][əb'dʒektɪv] [graʊndz] [rɪ'grets] [ɑ:r; ər] , [wi;; wi] [θɪŋk] , ['vaɪt(ə)] .
The first eighteen lines , which Sir Sidney Colvin on objective grounds regrets are , we think , vital .
这 第一的 十八 线条 , 哪个 先生 西德尼 科尔文 在 客观的 理由 遗憾 是 , 我们 思考 , 必不可少的 .
西德尼·科尔文爵士出于客观原因感到遗憾的前十八行, 我们认为至关重要。

- [fə'nætɪks] [hæv; həv][ðer; ðər] [dri:mz] , [hweə'wɪð] [ðeɪ] [wi:v]
' Fanatics have their dreams , wherewith they weave
- 狂热分子 有 他们的 梦境 , 以及 他们 编织
狂热分子有他们的梦想, 他们用这些梦想编织

[ə; eɪ][pærədəɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sekt] ; [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [tu:] ,
A paradise for a sect ; the savage , too ,
一个 天堂 为了 一个 教派 ; 这 野蛮的 , 也 ,
对一个教派来说, 这里是天堂; 对野蛮人来说, 也是如此。

[frʌm; frəm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p]
From forth the loftiest fashion of his sleep
从 前进 这 最高 时尚 的 他的 睡觉
从他睡眠中最高尚的时尚开始

['gesɪz] [æt; ət] ['hev(ə)n] ; ['pɪti] [ði:z] [hæv; həv][nɑ:t]
Guesses at heaven ; pity these have not
猜测 在 天堂 ; 遗憾 这些 有 不是
对天堂的猜测; 可惜这些猜测并未实现。

- [ə'pɑ:n] ['veləm] [ɔ:r][waɪld] ['ɪndiən] [li:f]
Trac'd upon vellum or wild Indian leaf
- 之上 羊皮纸 或者 荒野 印度 叶子
描绘在羊皮纸或野生印度树叶上

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] ['ʌtərəns] ,
The shadows of melodious utterance ,
这 阴影 的 悦耳动听 发声 ,
悦耳话语的影子,

[bʌt; bət] [ber] [ʌv; əv] ['lɔ:rəl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [dri:m] , [ænd; ənd][daɪ] ;
But bare of laurel they live , dream , and die ;
但 裸 的 月桂树 他们 居住 , 梦 , 和 死 ;

但他们没有荣耀，却依然活着、做梦、死去；

[fɔ:r; fər][ˈpɒʊəzi;ˈpɒʊəsi][əˈloʊn][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər] [dri:mz] , —
For poesy alone can tell her dreams , —
为了 诗 独自的 能 告诉 她 梦境 , —

唯有诗歌才能诉说她的梦想，——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [spel] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [əˈloʊn][kæn; kən] [seɪv]
With the fine spell of words alone can save
和 这 美好的 拼写 的 字 独自的 能 节省

单凭优美的咒语就能拯救

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪbl] [tʃeɪn]
Imagination from the sable chain
想像力 从 这 黑貂 链

想象源自貂链

[ænd; ənd] [dʌm] [ɪnˈtʌntmənt] .
And dumb enchantment .
和 哑的 魅力 .

还有愚蠢的魔法。

[hu:] [əˈlaɪv][kæn; kən] [seɪ] ,
Who alive can say ,
WHO 活 能 说 ,

谁还能说，

- [ðəʊ] [ɑ:rt][nɒv]ˈpɒʊət] — - [nɑ:t] [tel] [ðaɪ] [dri:mz] - ?
' Thou art no poet — mays't not tell thy dreams ' ?
- 你 艺术 不 诗人 — - 不是 告诉 你的 梦境 - ?

“你不是诗人——难道不能诉说你的梦想吗？ ”

[sɪns] ['evri] [mæn] [hu:z] [soʊl][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][kla:d]
Since every man whose soul is not a clod
自从 每一个 男人 谁 灵魂 是 不是 一个 泥块

因为每个灵魂不是泥土的人

[hæθ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [wʊd] [spi:k] , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,
Hath visions and would speak , if he had loved ,
有 愿景 和 会 说话 , 如果 他 有 喜爱 ,

他有预知未来的能力，如果他爱过，他就会诉说。

[ænd; ənd] [bɪn] [wel] - ['nə:tʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [tʌŋ] .
And been well - nurtured in his mother - tongue .
和 到过 出色地 - 培育 在 他的 母亲 - 舌头 .

并且从小就接受了良好的母语教育。

['weðər] [ðə; ði] [dri:m] [naʊ] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs]
Whether the dream now purposed to rehearse
无论 这 梦 现在 目的 到 排练

梦想现在是否意在排练

[bi; bi][ˈpɒʊəts][ɔ:r] [fəˈnætɪks] [wɪl] [bi; bi] [noʊn]
Be poet's or fanatic's will be known
是 诗人的 或者 狂热者的 将要 是 已知

是诗人还是狂热分子，终将为人所知

[wen] [ðɪs] [wɔ:rm] [skraɪb] , [maɪ][hænd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] . -
When this warm scribe , my hand , is in the grave . '
什么时候 这 温暖的 隶 , 我的 手 , 是 在 这 严重 . -

当这温暖的笔，我的手，长眠于地下之时。

[wiː; wi] [meɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [laɪnz] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɔːt] [wɪ]]
We may admit that the form of these lines is unfortunate ; but we cannot wish
我们 可能 承认 那 这 形式 的 这些 线条 是 不幸 ； 但 我们 不能 希望
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 ；

我们或许会承认这些线条的形式不太好；但我们不能视而不见。

[ðeɪ] [ber] [moʊst] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][æz; əz] [kiːts]
They bear most closely upon the innermost argument of the poem as Keats
他们 熊 最多 密切 之上 这 最内层 争论 的 这 诗 作为 济慈
[ɪn'devər] [tuː; tə] [riː'jeɪp] [aɪ 'tiː] .
endeavoured to reshape it .
努力 到 重塑 它 ；

它们与济慈试图重塑这首诗的最内在论点密切相关。

[ɔːl] [men] , [sez] [kiːts] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ri'æləti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][ə'loʊn] [kæn; kən]
All men , says Keats , have their visions of reality ; but the poet alone can
全部 男人 , 说道 济慈 , 有 他们的 愿景 的 现实 ； 但 这 诗人 独自的 能
[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ,
express his ,
表达 他的 ,

济慈说，每个人都有自己对现实的看法；但只有诗人才能表达自己的看法。

[ænd; ænd][ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fə'nætɪk] ,
and the poet himself may at the last prove to have been a fanatic ,
和 这 诗人 他自己 可能 在 这 最后的 证明 到 有 到过 一个 狂热分子 ,
而诗人本人最终可能被证明是一个狂热分子。

[wʌn] [huː] [hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] - [ə; eɪ]['pærədəɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][sekt] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]
one who has imagined ' a paradise for a sect ' instead of a heaven for
— WHO 有 想象 - 一个 天堂 为了 一个 教派 - 反而 的 一个 天堂 为了
[ɔːl][hjuː'mænəti] .
all humanity .
全部 人类 ；

有人设想的是“某个教派的天堂”，而不是全人类的天堂。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [mɑːrks][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kraɪsɪs][ɪn] [kiːtsɪz] [dɪ'veləpmənt] .
This discovery marks the point of crisis in Keats's development .
这 发现 标记 这 观点 的 危机 在 济慈的 发展 ；
这一发现标志着济慈思想发展中的一个危机点。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [bɔːŋɡər] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪŋər] ; [hɪz; ɪz]['poʊətri][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪkwət]
He is no longer content to be the singer ; his poetry must be adequate
他 是 不 更长 内容 到 是 这 歌手 ； 他的 诗 必须 是 足够的
[tuː; tə][ɔːl] [ɪk'spiəriəns] .
to all experience .
到 全部 经验 ；

他不再满足于仅仅做一名歌手；他的诗歌必须能够反映所有人生经历。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn'dʌk(ə)n] ['sentərz] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɔːt] .
No wonder then that the whole of the new Induction centres about this thought .
不 想知道 然后 那 这 所有的 的 这 新的 就职 中心 关于 这 想法 ；
难怪整个新入职培训都围绕着这个主题展开。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [deθ] [ænd; ænd][tuː; tə] [riːtʃ]
He describes his effort to fight against an invading death and to reach
他 描述 他的 努力 到 斗争 反对 一个 入侵 死亡 和 到 抵达
[ðə; ði][ɔːltər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːti] [driːm] ['pæləs] .
the altar in the mighty dream palace .
这 坛 在 这 强大的 梦 宫殿 ；

他描述了自己如何与入侵的死亡作斗争，并最终到达宏伟的梦境宫殿中的祭坛。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈɔːltər] - [step] [laɪf] [rɪˈtʃːrɪn] ,
As his foot touches the altar - step life returns ,
作为 他的 脚 触摸 这 坛 - 步 生活 返回 ,
当他脚踏上祭坛台阶的那一刻，生命又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [ˈgɑːdəs] [rɪˈviːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
and the prophetic voice of the veiled goddess reveals to him that he
和 这 预言 嗓音 的 这 含蓄 女神 揭示 到 他 那 他
[hæz; hæz] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] - [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈɡen] [brɪˈfɔːr] [ðəɪ] [ˈfeɪtɪd] [ˈaʊər] .
has been saved by his power ' to die and live again before Thy fated hour .
有 到过 已保存 经过 他的 力量 - 到 死 和 居住 再次 前 你的 命中注定 小时 .
-
.
-
-

蒙面女神的预言之声向他揭示，他之所以得救，是因为他拥有“在命中注定的时刻到来之前死去并重生”的能力。
- " [nʌn] [kæn; kən][juːˈzɜːrp] [ðɪs] [haɪt] , " [rɪˈtʃːrɪnd] [ðæt] [ˈfeɪd] .
' " None can usurp this height , " return'd that shade .
- " 没有任何 能 篡 这 高度 , " 已返回 那 阴影 .
“无人能超越这个高度，”那人回答道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɪzəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
" But those to whom the miseries of the world
" 但 那些 到 谁 这 苦难 的 这 世界
但那些遭受世界苦难的人

[ɑːr; ər] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][ðəm; ðəm] [rest] .
Are misery and will not let them rest .
是 苦难 和 将要 不是 让 他们 休息 .
他们饱受痛苦，不得安宁。

[ɔːl] [els] [huː] [faɪnd][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
All else who find a haven in the world
全部 别的 WHO 寻找 一个 避风港 在 这 世界
其他所有在世间找到避风港的人

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [ˈθɔːtləs] [sliːp] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [deɪz] ,
Where they may thoughtless sleep away their days ,
在哪里 他们 可能 轻率 睡觉 离开 他们的 天 ,
他们可能会在昏昏沉沉中虚度光阴，

[ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈɪntuː] [ðɪs] [feɪn] [ðeɪ] [kʌm] ,
If by a chance into this fane they come ,
如果 经过 一个 机会 进入 这 费恩 他们 来 ,
如果他们偶然进入这座神殿，

[rɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wer] [ðəʊ] - [hæf] . " -
Rot on the pavement where thou rottedst half . " '
腐烂 在 这 路面 在哪里 你 - 一半 . " ' -
“腐烂在人行道上吧，你曾腐烂了一半。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði][ˈpoʊət][hæz; hæz]
Because he has been mindful of the pain in the world , the poet has
因为 他 有 到过 正念 的 这 疼痛 在 这 世界 , 这 诗人 有
[bɪn] [seɪvd] .
been saved .
到过 已保存 .
因为他体察到了世间的苦难，所以诗人得救了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , —
But the true lovers of humanity , —
但 这 真的 恋人 的 人类 , —
但真正热爱人类的人，——

- [hu:] [lʌv] [ðer; ðər] [ˈfeloʊz] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,
' **Who love their fellows even to the death** ,
- WHO 爱 他们的 伙伴们 甚至 到 这 死亡 ,
“他们爱人如己，甚至至死不渝。”

[hu:] [fi:l] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈægəni][lʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , -
Who feel the giant agony of the world , '
WHO 感觉 这 巨大的 痛苦 的 这 世界 , -
谁能感受到世间巨大的苦难？

[ɑ:r; ər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpoʊəts] ; - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [ˈdri:məz] [wi:k] . -
are greater than the poets ; ' they are no dreamers weak . '
是 更大的 比 这 诗人 ; - 他们 是 不 梦想家 虚弱的 . -
他们比诗人更伟大；“他们不是软弱的空想家。”

- [ðeɪ] [kʌm] [na:t] [hɪr] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] ,
' **They come not here , they have no thought to come** ,
- 他们 来 不是 这里 , 他们 有 不 想法 到 来 ,
他们不来这里，他们根本没想过要来这里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . -
And thou art here for thou are less than they . '
和 你 艺术 这里 为了 你 是 较少的 比 他们 . -
你之所以在这里，是因为你不如他们。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði][peɪn][lʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][tu:; tə] [bru:d] [əˈpɑ:n]
It is a higher thing to mitigate the pain of the world than to brood upon
它 是 一个 更高 事物 到 缓解 这 疼痛 的 这 世界 比 到 幼虫 之上
[ðə; ði][ˈpra:bləm][lʌv; əv][aɪ ˈti:] .
the problem of it :
这 问题 的 它 :

与其沉湎于世间苦难，不如努力减轻世间的苦难，这才是更高尚的品质。

[ænd; ənd][na:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlʌvər] [lʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [bʌt; bət][mæn][ðə; ði][ˈænim(ə)] [ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnənt]
And not only the lover of mankind , but man the animal is pre - eminent
和 不是 仅有的 这 情人 的 人类 , 但 男人 这 动物 是 预 - 杰出
[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpoʊət] - [ˈdri:mər] .
above the poet - dreamer :
多于 这 诗人 - 梦想家 :

不仅热爱人类的人，而且热爱动物的人也比诗人梦想家更胜一筹。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪz][dʒɔɪ] ; [hɪz; ɪz][peɪn] , [peɪn] .
His joy is joy ; his pain , pain :
他的 喜悦 是 喜悦 ; 他的 疼痛 , 疼痛 :

他的快乐就是快乐，他的痛苦就是痛苦。

- [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdri:mər] [ˈvenəməz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] . -
' **Only the dreamer venoms all his days . '**
- 仅有的 这 梦想家 毒液 全部 他的 天 . -

“只有做梦的人才会终日沉溺于痛苦之中。”

[jet] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] ;
Yet the poet has his reward ;
然而 这 诗人 有 他的 报酬 ;

然而，诗人终会得到回报；

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [paɪˈrteɪk] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [ˈgɑ:dəs] —
it is given to him to partake of the vision of the veiled Goddess —
它 是 给定 到 他 到 参加 的 这 想象 的 这 含蓄 女神 —
[ˈmeməri] , [məuˈneɪtə] ,
memory , Moneta ,
记忆 , 莫内塔 ,

他被赋予了分享蒙面女神——记忆，莫内塔——的幻象的特权。

[ni:'mɔ:zini] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [ri'æləti] [meɪd] ['vɪzəb(ə)] .
Mnemosyne , the spirit of the eternal reality made visible .
记忆女神 , 这 精神 的 这 永恒 现实 制成 可见的 .
记忆女神谟涅摩辛涅, 永恒现实的显现之灵。

- [ðen] [sɔ:] [aɪ][ə; eɪ][wɑ:n] [feɪs]
' Then saw I a wan face
- 然后 锯 我 一个 万 脸
然后我看到了一张苍白的脸

[nɑ:t] ['paɪnd] [baɪ] ['hju:mən] ['sɔ:rəuz] , [bʌt; bət] [braɪt] - -
Not pined by human sorrows , but bright - blanch'd
不是 松开 经过 人类 悲伤 , 但 明亮的 - -
并非因人类的悲伤而忧伤, 而是洁白明亮

[baɪ][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [kɪlz] [nɑ:t] ;
By an immortal sickness which kills not ;
经过 一个 不朽 疾病 哪个 杀戮 不是 ;
患上一种不会致人死亡的不死之疾;

[aɪ 'ti:] [wɜ:rkz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] ['hæpi] [deθ]
It works a constant change , which happy death
它 作品 一个 持续的 改变 , 哪个 快乐的 死亡
它运作于不断变化的状态, 这是一种幸福的死亡。

[kæn; kən] [pʊt] [noʊ] [end] [tu:; tə] ; ['dɛθ,wɔ:rdz] [prəg'resɪŋ]
Can put no end to ; deathwards progressing
能 放 不 结尾 到 ; 死亡之路 进展
无法结束; 走向死亡

[tu:; tə] [noʊ] [deθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['vɪzɪdʒ] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pæst]
To no death was that visage ; it had past
到 不 死亡 曾是 那 面容 ; 它 有 过去的
那张脸并非死神所见; 它已逝去。

[ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪ:z]
The lily and the snow ; and beyond these
这 百合 和 这 雪 ; 和 超过 这些
百合与雪; 以及除此之外的一切

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θɪŋk] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [feɪs] .
I must not think now , though I saw that face .
我 必须 不是 思考 现在 , 尽管 我 锯 那 脸 .
虽然我看到了那张脸, 但我现在不能想这些。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fled] [ə'weɪ] ;
But for her eyes I should have fled away ;
但 为了 她 眼睛 我 应该 有 逃亡 离开 ;
但若非她那双迷人的眼睛, 我早就逃之夭夭了。

[ðeɪ] [held] [em 'i:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [laɪt]
They held me back with a benignant light
他们 握住 我 后退 和 一个 仁慈的 光
他们用一束仁慈的光芒阻止了我。

[sɔ:ft] , ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪnɪst] [lɪdz]
Soft , mitigated by divinest lids
柔软的 , 缓解 经过 最神圣的 盖子
柔软, 被最神圣的盖子所缓和

[hæf] - [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['vɪʒənɪs] [ɪn'taɪər] [ðeɪ] [si:md]
Half - closed , and visionless entire they seemed
一半 - 关闭 , 和 无视力 全部的 他们 似乎
半闭着, 完全看不见, 它们似乎

[ʌv; əv][ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)] [θɪŋz] ； [ðeɪ] [sɔː] [em 'iː][nɑːt] ,
Of all external things ; they saw me not ,
的 全部 外部的 事物 ； 他们 锯 我 不是 ；

在所有外在事物中，他们没有看见我。

[bʌt; bət][ɪn][blæŋk] ['splendər] - [laɪk][ðə; ði][maɪld] [muːn]
But in blank splendour beam'd like the mild moon
但 在 空白的 辉煌 - 喜欢 这 温和的 月亮

但在空白的光辉中，却像一轮温柔的月亮。

[huː] ['kʌmfəts] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [nɑːt] , [huː] [noʊz] [nɑːt]
Who comforts those she sees not , who knows not
WHO 舒适 那些 她 看到 不是 ； WHO 知道 不是

谁安慰那些她看不见、不认识的人

[wʌt] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʌpwərd] [kæst] -
What eyes are upward cast '
什么 眼睛 是 向上 投掷 -

哪些目光向上仰望.....

[ðɪs] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][məʊ'neɪtə][ɪz][ðə; ði] ['kʌlɪmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kiːtsɪz] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
This vision of Moneta is the culminating point of Keats's evolution .
这 想象 的 莫内塔 是 这 高潮 观点 的 济慈的 进化 .

莫内塔的这一形象是济慈思想演变的最终体现。

[,aɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətəri] ,
It stands at the summit , not of his poetry ,
它 站立 在 这 首脑 , 不是 的 他的 诗 ,

它屹立于巅峰，但并非在他的诗歌之中。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['ɪnwərd] [lɔː] .
but of his achievement regarded as obedient to its own inward law .
但 的 他的 成就 认为 作为 听话 到 它是自己的 向内 法律 .

但他的成就被认为是遵循其内在规律的。

[məʊ'neɪtə][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'æləti] ； [hɜːr; hər][vɪz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]
Moneta was to him the discovered spirit of reality ; her vision was the
莫内塔 曾是 到 他 这 发现 精神 的 现实 ； 她 想象 曾是 这

[vɪz(ə)n][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪt'self] .
vision of necessity itself .
想象 的 必要性 本身 .

莫内塔在他眼中是发现的现实精神；她的愿景就是必然性的愿景。

[ɪn][hɜːr; hər] , [dʒɔɪ][ænd; ænd][peɪn] , [laɪf][ænd; ænd] [deθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ɪn'dɪfrəns] , [vɪz(ə)n]
In her , joy and pain , life and death compassion and indifference , vision
在 她 , 喜悦 和 疼痛 , 生活 和 死亡 同情 和 漠不关心 , 想象

[ænd; ænd] ['blaɪndnəs] [ɑːr; ər][wʌn] ；
and blindness are one ;
和 失明 是 一 ；

在她身上，快乐与痛苦、生与死、怜悯与冷漠、光明与盲目融为一体；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['kɒntrərɪz] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [nɑːt][haɪ'pɔːstə'taɪzɪd][bʌt; bət]
she is the eternal abode of contraries , the Idea if you will , not hypostatised but
她 是 这 永恒 住所 的 相反的 , 这 主意 如果 你 将要 , 不是 实体化的 但

[ɪ'mənənt] .
immanent .
内在的 .

她是永恒的矛盾之所，是理念本身，并非实体化的存在，而是内在的。

[brɪ'fɔːr] [ðɪs] [rɪ'æləti] [ðə; ði][poʊət][ɪz] ['ɪmpətənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ；
Before this reality the poet is impotent as his fellows ;
前 这 现实 这 诗人 是 阳痿 作为 他的 伙伴们 ；

面对这种现实，诗人和其他诗人一样，都是无能为力的；

[hiː; hi] [ɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
he is above them by his knowledge of it ,
他 是 多于 他们 经过 他的 知识 的 它 ,
他凭借对这方面的了解, 凌驾于他们之上。

[bʌt; bət] [bɪˈlʊʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [brɪŋz] .
but below them by the weakness which that knowledge brings .
但 以下 他们 经过 这 弱点 哪个 那 知识 带来 .
但他们却因为这种知识带来的弱点而处于劣势。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['kɒntrərɪz] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪəti; 'diːəti] ,
He , too , is the prey of contraries , the mirror of his deity ,
他 , 也 , 是 这 猎物 的 相反的 , 这 镜子 的 他的 神 ,
他也是矛盾的受害者, 是他神性的镜子。

[strʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)] [peɪn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
struck to the heart of his victory , enduring the intolerable pain of triumph .
击 到 这 心 的 他的 胜利 , 持久 这 无法容忍 疼痛 的 胜利 .
胜利的喜悦直击他的内心, 让他承受着胜利带来的难以忍受的痛苦。

[hɪr] , [nɑːt] [ʌn'fɪtɪŋli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː] [bɪɡ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
Here , not unfittingly , in his struggle with a conception too big to express ,
这里 , 不是 不恰当地 , 在 他的 斗争 和 一个 概念 也 大的 到 表达 ,
在这里, 恰如其分地, 在他与一个过于庞大而无法表达的概念作斗争的过程中,

[keɪm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [kiːts] [ðə; ði] ['pəʊət] .
came the end of Keats the poet .
来了 这 结尾 的 济慈 这 诗人 .
诗人济慈的生命走到了尽头。

[nʌn] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ; [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [faːr] .
None have passed beyond him ; few have been so far .
没有任何 有 通过了 超过 他 ; 很少 有 到过 所以 远的 .
无人超越他; 鲜有人能走得更远。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətəri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [æn; ən]
Of the poetry that might have been constructed on the basis of an
的 这 诗 那 可能 有 到过 建造 在 这 基础 的 一个
[æprɪ'henʃn] [soʊ] [prə'faʊnd] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːrm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] ,
apprehension so profound we can form only a conjecture ,
忧虑 所以 深刻的 我们 能 形式 仅有的 一个 推测 ,
对于那些可能基于如此深刻的领悟而创作的诗歌, 我们只能做出推测。

[iːtʃ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] :
each after his own image :
每个 后 他的 自己的 图像 :

每个人都按照自己的形象来:
[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ʌðər] [vɜːrs] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kiːts] [hæd; həd] [ə; eɪ]
we do not know the method of the ' other verse ' of which Keats had a
我们 做 不是 知道 这 方法 的 这 - 其他 诗 - 的 哪个 济慈 有 一个
[ɡlɪmps] ;
glimpse ;
一瞥 ;
我们不知道济慈曾瞥见的“另一种诗体”的创作方法;

[wiː; wi] ['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd] ,
we only know the quality with which it would have been saturated ,
我们 仅有的 知道 这 质量 和 哪个 它 会 有 到过 饱和 ,
我们只知道它原本饱和的程度。

[ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈveriəs] [laɪt] [ʌv; əv][juˈhaɪtɪd] [ˈkɒntrərɪz] .
the calm and various light of united contraries .
这 冷静的 和 各种各样的 光 的 团结的 相反的 .

统一对立面的平静与多样的光芒。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt][sɜ:r][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvɪn] [wɪl] [nɑ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] .
We fear that Sir Sidney Colvin will not agree with our view .
我们 害怕 那 先生 西德尼 科尔文 将要 不是 同意 和 我们的 看法 .

我们担心西德尼·科尔文爵士不会同意我们的观点。

[ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ɑ:bzərveɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] .
The angles of observation are different .
这 角度 的 观察 是 不同的 .

观察角度不同。

[ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ɑ:rˈselvz] [ɪz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ædvənˈteɪdʒəs] —
The angle at which we have placed ourselves is not wholly advantageous —
这 角度 在 哪个 我们 有 放置 我们自己 是 不是 完全 有利 —
[frʌm; frəm][,aɪˈtiː][sɜ:r] [ˈsɪdniːz] [bʊk] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] — [bʌt; bət][,aɪˈtiː][hæz; həz] [ðɪs]
from it Sir Sidney's book could not have been written — but it has this
从 它 先生 西德尼的 书 可以 不是 有 到过 书面 — 但 它 有 这
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

我们所处的角度并非完全有利——从这个角度来看，西德尼爵士的书是不可能写出来的——但它有以下优势：

[ðæt] [frʌm; frəm][,aɪˈtiː][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈɪntrəst] .
that from it we can read his book with a heightened interest .
那 从 它 我们 能 读 他的 书 和 一个 增强 兴趣 .

因此，我们可以更加饶有兴趣地阅读他的书。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][,aɪˈtiː] ,
As we look out from it ,
作为 我们 看 出去 从 它 ,

当我们向外望去时，

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪˈmɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
some things are increased and some diminished with the change of
一些 事物 是 增加 和 一些 减少 和 这 改变 的
[pərˈspektɪv] ;
perspective ;
看法 ;

随着视角的变化，有些事物会增加，有些事物会减少；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈkriːst] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][sɜ:r][ˈsaɪdni] .
and among those which are increased is our gratitude to Sir Sidney .
和 之中 那些 哪个 是 增加 是 我们的 感激 到 先生 西德尼 .

其中，我们对西德尼爵士的感激之情也日益增长。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˈsænəti] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [əbˈskjuəd] .
In the clear mirror of his sympathy and sanity nothing is obscured .
在 这 清除 镜子 的 他的 同情 和 理智 没有什么 是 模糊不清 .

在他的同情心和理智的清晰镜子中，一切都一目了然。

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [kiːts] [huː] [raʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪkt] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [wɪl] [læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We are shown the Keats who wrote the perfect poems that will last with the
我们 是 所示 这 济慈 WHO 写道 这 完美的 诗歌 那 将要 最后的 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
English language ,
英语 语言 ,

我们看到了济慈，他创作了完美的诗歌，这些诗歌将与英语语言一起流传下去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fju:] ['pleɪsɪz] [wer] [sɜ:r]['saɪdnɪ] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kəm'pli:t]
and in the few places where Sir Sidney falls short of the spirit of complete
和 在 这 很少 地方 在哪里 先生 西德尼 瀑布 短的 的 这 精神 的 完全的
[ək'septəns] ,
acceptance ,
验收 ,

而在西德尼爵士少数未能完全展现接纳精神的地方，

[wi:; wi] [dɪ'sɜ:rn] [br'haɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [rɪ'bju:k] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ['oʊnli][ðə; ði] [aɪ,dɪəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we discern behind the words of rebuke and regret only the idealisation of a
我们 辨别 在后面 这 字 的 训斥 和 后悔 仅有的 这 理想化 的 一个
[ʌv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [praʊd] [tu:; tə] [ʃer] .
love which we are proud to share .
爱 哪个 我们 是 自豪的 到 分享 .

我们看穿了责备的言辞，只后悔将我们引以为豪的爱情理想化了。

[[dʒʊ'laɪ] , - .
[JULY , 1919] .
[七月 , -] :

[1919年7月]

[θɔ:ts] [ɑ:n] -
Thoughts on Tchegov
想法 在 -

关于契诃夫的思考

[wi:; wi][du:][na:t] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:lʒəm] [['sevən]] [stænd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
We do not know if the stories collected in this volume [7] stand together in the
我们 做 不是 知道 如果 这 故事 集 在 这 体积 [7] 站立 一起 在 这
['rʌ(ə)n] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [wɜ:rks] ,
Russian edition of Tchegov's works ,
俄语 版 的 - 作品 ,

我们不知道本书[7]收录的故事是否与契诃夫作品俄文版中的故事一致。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ɪz] [du:][tu:; tə]['mɪsɪz] ['kɑ:nstəns] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] .
or if the selection is due to Mrs Constance Garnett .
或者如果 这 选择 是 到期的 到 太太 康斯坦斯 石榴石 .

或者，如果选择权归于康斯坦斯·加内特夫人。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsou]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌkstəpə'zɪn] [ɪz] [fɔ:r'tu:ɪtəs] .
It is also possible that the juxtaposition is fortuitous .
它 是 还 可能的 那 这 并置 是 偶然 .

这种并置也可能是偶然的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][ju'natɪd][baɪ][ə; eɪ][sɪmə'lærətɪ][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
But the stories are united by a similarity of material .
但 这 故事 是 团结的 经过 一个 相似 的 材料 .

但这些故事的共同之处在于其素材的相似性。

[wer'æz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['vɑ:lʒəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪrɪ:z] - [ɪz] [ʃou] [æz; əz]
Whereas in the former volumes of this admirable series Tchegov is shown as
然而 在 这 以前的 卷 的 这 令人钦佩的 系列 - 是 所示 作为
[pri'ɑ:kjupəd] ['tʃi:flɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn,telɪ'dʒentsɪə] ,
preoccupied chiefly with the life of the intelligentsia ,
心事重重 主要 和 这 生活 的 这 知识分子 ,

而在这部令人钦佩的系列作品的前几卷中，契诃夫主要关注的是知识分子的生活；

[hɪr] [hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ɪn] [priːsts] [ænd; ənd] ['pesnts] , [ɔːr] ([ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌpˈruːtid]) [ɪn]
here he finds his subjects in priests and peasants , or (in the story Uprooted) in
这里 他 发现 他的 主题 在 神父 和 农民 ; 或者 (在 这 故事 连根拔起) 在
[ðə; ði][hæf] - ['edʒukertɪd] .
the half - educated .
这 一半 - 受过教育 .

在这里，他以牧师和农民为主题，或者（在《连根拔起》这个故事中）以半文盲为主题。

['fʊtnoʊt] ['sevən] : [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['stɔːriz] .
[Footnote 7 : The Bishop ; and Other Stories .
[脚注 7 : 这 主教 ; 和 其他 故事 .

[脚注 7：主教；以及其他故事。

[baɪ][ˈæntən] - .
By Anton Tchehov .
经过 安东 - .

作者：安东·契诃夫。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] ['kɑːnstəns] ['gɑːrɪt; 'gɑːrɪt] .
Translated by Constance Garnett .
翻译 经过 康斯坦斯 石榴石 .

由康斯坦斯·加内特翻译。

(['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .)]
(Chatto & Windus .)]
(查托 & 温德斯 .)]

(查托与温德斯出版社)

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪˈreləvənt] .
Such a distinction is , indeed , irrelevant .
这样的 一个 区别 是 , 的确 , 无关紧要 .

这种区别实际上毫无意义。

[æz; əz] - ['prez(ə)nts][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
As Tchehov presents them to our minds ,
作为 - 礼物 他们 到 我们的 思想 ,

正如契诃夫将它们呈现在我们面前的那样，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [prəˈduːs] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪn(ə)]
the life of the country and the life of the town produce the same final
这 生活 的 这 国家 和 这 生活 的 这 镇 生产 这 相同的 最终的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

乡村生活和城镇生活最终给人留下的印象是一样的。

[əˈraʊz] [ɪn][juːˈes][æn; ən] [əˈwernəs] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdentɪk(ə)]['kwɑːləti] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði]
arouse in us an awareness of an identical quality ; and thus , the
引起 在 我们 一个 意识 的 一个 完全相同的 质量 ; 和 因此 , 这
[dɪˈstɪŋkʃn] , [baɪ][ɪts] ['veri] [ɪˈreləvəns] ,
distinction , by its very irrelevance ,
区别 , 经过它是 非常 无关紧要 ,

唤起我们对同一品质的意识；因此，这种区别本身就毫无意义。

[pɔɪnts] [juːˈes][ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)] [ɪn] - .
points us the more quickly to what is essential in Tchehov .
积分 我们 这 更多的 迅速地 到 什么 是 基本的 在 - .

它能更快地引导我们理解契诃夫作品的精髓。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʉːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈsweɪdz] [juːˈes] , [ɪz] [kəmˈpliːt] , [nɑːt][ˈpɑːrʃ(ə)] .
It is that his attitude , to which he persuades us , is complete , not partial .
它 是 那 他的 态度 , 到 哪个 他 说服 我们 , 是 完全的 , 不是 部分的 .

他向我们证明，他的态度是全面的，而不是片面的。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [ˈreɪdiəts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈsentər] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [kəˈpriʃəsli]
His comprehension radiates from a steady centre , and is not capriciously
他的理解辐射从一个稳定的中心 , 和 是 不是 反复无常
[ˈkɪndld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [æksəˈdent(ə)l][ˈkɑːn,tæks, ˈkɑːn,tæks] .
kindled by a thousand accidental contacts :
点燃 经过 一个 千 偶然 联系方式 :
他的理解力源于一个稳定的中心, 而不是由无数偶然的接触随意激发出来的。

[ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] , - [ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən]
In other words , Tchegov is not what he is so often assumed to be , an
在 其他 字 , - 是 不是 什么 他 是 所以 经常 假定 到 是 , 一个
[ɪmˈprefənɪst] .
impressionist :
印象派 :
换句话说, 契诃夫并非人们通常认为的那样, 是一位印象派画家。

[ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][step] — [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l][ˈsɑːltɔː] [mɔːrtəl]
Consciously or unconsciously he had taken the step — the veritable salto mortale
有意识地 或者 不知不觉 他 有 已采取 这 步 — 这 真正的 萨尔托 致命的
— [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈɑːrtɪst] [muːvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈraɪtəz] .
— by which the great literary artist moves out of the ranks of the minor writers .
— 经过 哪个 这 伟大的 文学 艺术家 移动 出去 的 这 排名 的 这 次要的 作家 :
他有意或无意地迈出了那一步——真正的致命一跃——伟大的文学艺术家由此脱离了小作家的行列。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsləʊli] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪˈsɜːrn] [ə; eɪ][ˈjuːnəti][ɪn]
He had slowly shifted his angle of vision until he could discern a unity in
他 有 缓慢地 转移 他的 角度 的 想象 直到 他 可以 辨别 一个 统一 在
[ˌmʌltɪˈplɪsəti] .
multiplicity :
多重性 :
他慢慢地调整视线角度, 直到能够从纷繁之中辨别出统一性。

[ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [rər] [kaɪnd] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ɪmˈpəʊzd] [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈzəʊlə] [əˈtemptɪd]
Unity of this rare kind cannot be imposed as , for instance , Zola attempted
统一 的 这 稀有的 种类 不能 是 强加 作为 , 为了 实例 , 佐拉 尝试过
[tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [aɪˈtiː] .
to impose it :
到 强加 它 :
这种罕见的团结不能强加于人, 例如左拉就曾试图强加过这种团结。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [eməˈneiʃn] [frʌm; frəm][laɪf] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst]
It is an emanation from life which can be distinguished only by the most
它 是 一个 散发 从 生活 哪个 能 是 杰出的 仅有的 经过 这 最多
[ˈsensətɪv] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .
sensitive contemplation :
敏感的 沉思 :
它是生命散发出的气息, 只有最敏锐的观察力才能辨别出来。

[ðə; ði][ˈprɔːbləm][ɪz][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðɪs] [ˈjuːnəti][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [greɪt] [ˈraɪtər] [ɪn] [huːm] [aɪˈtiː]
The problem is to define this unity in the case of each great writer in whom it
这 问题 是 到 定义 这 统一 在 这 案件 的 每个 伟大的 作家 在 谁 它
[əˈpɪrɪz] .
appears :
出现 :
问题在于如何定义每位伟大作家作品中体现出的这种统一性。

[tuː; tə] [æpriˈhend] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
To apprehend it is not so difficult :
到 逮捕 它 是 不是 所以 难的 :
理解这一点并不难。

[ðə; ði] [mɪr] [sens] [ʌv; əv][ˈjuːnəti][ɪz][soʊ][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [liːvz] [ruːm] [fɔːr; fər]
The mere sense of unity is so singular and compelling that it leaves room for
这 仅仅 感觉 的 统一 是 所以 单数 和 引人注目的 那 它 树叶 房间 为了
[fjuː] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
few hesitations .
很少 犹豫 :

这种团结一致的感觉如此独特而令人信服，以至于几乎不留任何犹豫的余地。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] , [haʊˈevər] [ˈeksələnt] [ɪn][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt]
The majority of writers , however excellent in their peculiar virtues , are not
这 多数 的 作家 , 然而 出色的 在 他们的 奇特 美德 , 是 不是
[kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] :
concerned with it :
担心的 和 它 :

然而，大多数作家，无论他们多么才华横溢，都不关心这一点：

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [reprɪˈzent] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [meɪ] [fɪˈlsəfaɪz] ,
at one moment they represent , at another they may philosophise ,
在 一 片刻 他们 代表 , 在 其他 他们 可能 哲学 ,
[ˌtʃaɪnəˈlɪz] ,
他们时而代表，时而思考哲学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ækˈtɪvətɪz] [hæv; həv][noʊ][ɔːrˈɡænɪk] [kəˈhekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk] ,
but the two activities have no organic connection , and their work ,
但 这 二 活动 有 不 有机的 联系 , 和 他们的 工作 ,
[ˌkɒnˈtɪnʊeɪtɪŋ] ,
但这两个活动之间并没有内在联系，而且它们的工作，

[ɪf] [aɪˈtiː] [dɪˈspleɪz] [ˈeni] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [dɪˈspleɪz] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈæksədənts][ʌv; əv]
if it displays any evolution at all , displays it only in the minor accidents of
如果 它 显示器 任何 进化 在 全部 , 显示器 它 仅有的 在 这 次要的 事故 的
[ðə; ði][kraːft] ,
the craft ,
这 工艺 ,

如果它展现出任何演变，也只会体现在飞行器发生的轻微事故中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [stɑɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɛrəʊɜː] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)] [sens] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv]
such as style in the narrower and technical sense , or the obvious economy of
这样的 作为 风格 在 这 较窄 和 技术的 感觉 , 或者 这 明显的 经济 的
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 :

例如，从更狭义、更技术性的角度来看，风格，或者显而易见的建造经济性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðiːz] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˈraɪtɜːz] .
There is no danger of mistaking these for great writers .
那里 是 不 危险 的 误会 这些 为了 伟大的 作家 .
[ˌɪmˈpɒzɪŋ] ,
完全没有把他们误认为是伟大作家的危险。

[nɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [pɪˈkjuːliər] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] [huː] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪmˈpəʊz][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
Nor , in the more peculiar case of writers who attempt to impose the illusion of
也不 , 在 这 更多的 奇特 案件 的 作家 WHO 试图 到 强加 这 错觉 的
[ˈjuːnəti] ,
unity ,
统一 ,

此外，还有一些作家试图营造一种统一的假象，这种情况更为特殊。

[ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈsɪriəs] .
is the danger serious .
是 这 危险 严肃的 :
[ˌdʒerəˈsɪtɪ] ,
危险严重吗？

[ðə; ði] [æpə'rætəs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvɪzəb(ə)l] ;
The apparatus is always visible ;
这 设备 是 总是 可见的 ;

该装置始终可见；

[ðeɪ] ['kænə:t] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði]
they cannot afford to do without the paraphernalia of argument which supplies the
他们 不能 买得起 到 做 没有 这 用具 的 争论 哪个 补给品 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌpri:z(ə)n'teɪ(ə)n] .
place of what is lacking in their presentation .
地方 的 什么 是 缺乏 在 他们的 推介会 .

他们离不开各种论证工具，这些工具可以弥补他们论证中缺失的内容。

[ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒərdəmeɪn][ɪz][ˈzəʊlə] ; [ə; eɪ] [les] [ˈɑ:bviəs] ,
The obvious instance of this legerdemain is Zola ; a less obvious ,
这 明显的 实例 的 这 戏法 是 佐拉 ; 一个 较少的 明显的 ,
这种障眼法最明显的例子是左拉；一个不太明显的例子是.....

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ˈbælzæk] .
and therefore more interesting example is Balzac .
和 所以 更多的 有趣的 例子 是 巴尔扎克 .
因此，巴尔扎克的例子更有趣。

[tu;; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] .
To attempt the more difficult problem .
到 试图 这 更多的 难的 问题 .
尝试解决更难的问题。

[wʌt] [ɪz][moʊst][prɪ'kju:liər][tu;; tə] - ['ju:nəti][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['neɪkɪdli] [es'θetɪk]
What is most peculiar to Tchehov's unity is that it is far more nakedly æsthetic
什么 是 最多 奇特 到 - 统一 是 那 它 是 远的 更多的 赤身裸体 审美的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə-z] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
than that of most of the great writers before him .
比 那 的 最多 的 这 伟大的 作家 前 他 .
契诃夫作品最独特之处在于，它比他之前的大多数伟大作家的作品都更加赤裸裸地体现了美学。

[ʌðər] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræŋk] ['i:kwəl][tu;; tə][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['meni] —
Other writers of a rank equal to his — and there are not so very many —
其他 作家 的 一个 秩 平等的 到 他的 — 和 那里 是 不是 所以 非常 许多 —
[hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [tu;; tə] [ɪft] [ðer; ðər][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [æn; ən]
have felt the need to shift their angle of vision until they could perceive an
有 毛毡 这 需要 到 转移 他们的 角度 的 想象 直到 他们 可以 感知 一个
[ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['ju:nəti] ;
all - embracing unity ;
全部 - 拥抱 统一 ;
与他水平相当的其他作家——这样的作家并不多——都感到有必要改变他们的视角，直到他们能够感知到包罗万象的统一性；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
but they were not satisfied with this .
但 他们 是 不是 使满意 和 这 .
但他们并不满足于此。

[ðeɪ] [felt] , [ænd; ənd] [əu'beɪd] ,
They felt , and obeyed ,
他们 毛毡 , 和 服从 ,
他们感受到了，并且服从了。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtʊːd] [tʊːrdz] [ðə; ði]['juːnəti] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [ə'pruːvd]
the further need of taking an attitude towards the unity they saw They approved
这 更远 需要 的 采取 一个 态度 向 这 统一 他们 锯 他们 得到正式认可的
[ɔːr] [dɪsə'pruːvd] ,
or disapproved ,
或者 不赞成 ,

他们还需要进一步表明对他们所看到的团结的态度：他们赞成还是反对。

[ək'septɪd] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd][aɪ 'tiː] .
accepted or rejected it .
公认 或者 拒绝 它 .

接受或拒绝。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pər'hæps] [mɔːr] ['ækjərət] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ɔːr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər]
It would be perhaps more accurate to say that they gave or refused their
它 会 是 也许 更多的 准确的 到 说 那 他们 给予 或者 拒绝 他们的
[ɪn'dɔːrsmənt] .
endorsement .
代言 .

或许更准确的说法是，他们表示了支持或拒绝了支持。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['elɪmənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [fɔːr; fər]
They appealed to some other element than their own sense of beauty for
他们 上诉 到 一些 其他 元素 比 他们的 自己的 感觉 的 美丽 为了
[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] ;
the final verdict on their discovery ;
这 最终的 判决 在 他们的 发现 ;

他们最终对他们的发现做出判断时，诉诸于自身审美之外的其他因素；

[ðeɪ] [æskt] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːr] [gʊd] .
they asked whether it was just or good .
他们 问 无论 它 曾是 只是 或者 好的 .

他们问这是否公正或合理。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv] - [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnəti][hiː; hi]
The distinguishing mark of Tchegov is that he is satisfied with the unity he
这 区别 标记 的 - 是 那 他 是 使满意 和 这 统一 他
[dɪ'skʌvəz] .
discovers .
发现 .

契诃夫的显著特点是他对所发现的统一性感到满意。

[ɪts] [ju'niːknəs] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Its uniqueness is sufficient for him .
它是 独特性 是 充足的 为了 他 .

它的独特性对他来说就足够了。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɔːr] ['betər] .
It does not occur to him to demand that it should be otherwise or better .
它 做 不是 发生 到 他 到 要求 那 它 应该 是 否则 或者 更好的 .

他从未想过要要求事情应该有所不同或更好。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kɑːmprɪ'hens](ə)n] [ɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnstən'teɪniəs] [ækt][ʌv; əv] [ək'septəns] .
The act of comprehension is accompanied by an instantaneous act of acceptance .
这 行为 的 理解 是 伴随 经过 一个 瞬间 行为 的 验收 .

理解行为之后，会立即伴随接受行为。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɒntempleɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ;
He is like a man who contemplates a perfect work of art ;
他 是 喜欢 一个 男人 WHO 沉思 一个 完美的 工作 的 艺术 ;

他就像一个欣赏完美艺术品的人；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][kri'eɪ(ə)n][hæz; həz][bɪn][hɪz; ɪz] ,
but the work of creation has been his ,
但 这 工作 的 创建 有 到过 他的 ,
但创造万物的功劳都属于他。

[ænd; ənd][hæz; həz][kən'sistɪd][ɪn][ðə; ði][grædʒuəl][ə'dʒʌstmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd]
and has consisted in the gradual adjustment of his vision until he could
和 有 由.....组成 在 这 逐渐地 调整 的 他的 想象 直到 他 可以
[si:] [ðə; ði][frʌ'streɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈdestɪnɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rbɪtrəri][ɪn'flɪkʃn][ʌv; əv][peɪn][æz; əz]
see the frustration of human destinies and the arbitrary infliction of pain as
看 这 挫折 的 人类 命运 和 这 随意的 施加 的 疼痛 作为
[ˈpra:sesɪz][noʊ][les][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
processes no less inevitable ,
流程 不 较少的 不可避免的 ,
他逐渐调整了自己的观点，直到能够将人类命运的挫败和任意施加的痛苦视为同样不可避免的过程。

[ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][ˈbju:trɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈflaʊərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] .
natural , and beautiful than the flowering of a plant .
自然的 , 和 美丽的 比 这 开花 的 一个 植物 :
自然，而且比植物开花更美。

[nɑ:t][ðæt]-[ɪz][ə; eɪ][greɪtər][ˈɑ:rtɪst][ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪt][ˈpri:dɪsesəz] ;
Not that Tchehov is a greater artist than any of his great predecessors ;
不是 那 - 是 一个 更大的 艺术家 比 任何 的 他的 伟大的 前任 ;
并不是说契诃夫比他的任何一位前辈艺术家更伟大；

[hi:; hi][ɪz][ˈmɪrli][mɔ:r][ˈhoʊli][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][θɪŋ] .
he is merely more wholly an artist , which is a very different thing .
他 是 仅仅 更多的 完全 一个 艺术家 , 哪个 是 一个 非常 不同的 事物 :
他只不过是一位更加纯粹的艺术家的，这完全是两码事。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][les][əd'mɪkstʃər][ʌv; əv][pri:ɔkʃə'peɪʃənz][ðæt][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈpjɔrli][ɛs'θetɪk] ,
There is in him less admixture of preoccupations that are not purely æsthetic ,
那里 是 在 他 较少的 混合物 的 忧虑 那 是 不是 纯粹 审美的 ,
他身上掺杂的纯粹审美以外的其他念头较少。

[ænd; ənd][ˈpra:bəbli][fɔ:r; fər][ðɪs][ˈri:z(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][les][kri'eɪtɪv][ˈvɪgər][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər]
and probably for this reason he has less creative vigour than any other
和 大概 为了 这 原因 他 有 较少的 有创造力的 活力 比 任何 其他
[ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv][ˈi:kwəl][ræŋk] .
artist of equal rank .
艺术家 的 平等的 秩 :
或许正因如此，他的创作活力不如其他同等地位的艺术家的。

[aɪ 'ti:] [si:mz][æz; əz][ðoʊ][ˈɑ:rtɪsts] , [laɪk][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][fru:t][ˈtri:z] ,
It seems as though artists , like cattle and fruit trees ,
它 似乎 作为 尽管 艺术家 , 喜欢 牛 和 水果 树木 ,
艺术家似乎就像牛和果树一样，

[ni:d][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌv; əv][ˈkrɔ:sɪŋ][wɪð; wɪθ][səb'stæn(ə)l][ˈfɔ:rən][ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
need a good deal of crossing with substantial foreign elements ,
需要 一个 好的 交易 的 过境 和 重大的 外国的 元素 ,
需要与大量外国势力进行交叉融合，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ˈveri][ˈvɪgərəs][ænd; ənd][ˈveri][ˈfru:tf(ə)l] .
in order to be very vigorous and very fruitful .
在 命令 到 是 非常 蓬勃 和 非常 卓有成效 :
为了茁壮成长，硕果累累。

- [hæz; həz][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:tkʌmɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][pɜr][keɪs] .
Tchehov has the virtues and the shortcomings of the pure case .
- 有 这 美德 和 这 缺点 的 这 纯的 案件 :
契诃夫兼具纯粹主义者的优点和缺点。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] ['seɪŋ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪ](ə)n][ʌv; əv]
I do not wish to be understood as saying that Tchehov is a manifestation of
我 做 不是 希望 到 是 理解 作为 说 那 - 是 一个 表现 的
[lɑːrt] [pɔːr] [lɑːrt] ,
l'art pour l'art ,
艺术 倒 艺术 ,

我并不想被理解为认为契诃夫是“为艺术而艺术”的体现。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['eni] ['kɑːmənli] [ək'septɪd] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [freɪz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
because in any commonly accepted sense of that phrase , he is not .
因为 在 任何 通常 公认 感觉 的 那 短语 , 他 是 不是 .
因为按照该短语的任何普遍接受的含义，他都不是。

[stɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [freɪz] [maɪt]
Still , he might be considered as an exemplification of what the phrase might
仍然 , 他 可能 是 经过考虑的 作为 一个 范例 的 什么 这 短语 可能
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [miːn] .
be made to mean .
是 制成 到 意思是 .

不过，他或许可以被视为这句话含义的一个例证。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd][ɪntuː;][ə; eɪ] ['bærən] [dɪ'spjuːt] ['oʊvər] [tɜːmə'nɒlədʒiːz] ,
But instead of being diverted into a barren dispute over terminologies ,
但 反而 的 存在 改道 进入 一个 荒芜 争议 超过 术语 ,
但是，与其让争论陷入毫无意义的术语之争，

[wʌn] [meɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [æn; ən][ʼæspekt][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hæz; həz]
one may endeavour to bring into prominence an aspect of Tchehov which has
一 可能 努力 到 带来 进入 显赫地位 一个 方面 的 - 哪个 有
[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪntrəst] — [hɪz; ɪz] [mə'dʒɜːnəti] .
an immediate interest — his modernity .
一个 即时 兴趣 — 他的 现代性 .

人们可以尝试突出契诃夫作品中一个具有直接吸引力的方面——他的现代性。

[ə'gen] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ˈɔːkwərd] .
Again , the word is awkward .
再次 , 这 单词 是 尴尬的 .

再次强调，这个词用起来很别扭。

[aɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ɔːr][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
It suggests that he is fashionable , or up to date .
它 建议 那 他 是 时髦 , 或者向上 到 日期 .

这表明他很时尚，或者很了解潮流。

- [ɪz] , [ɪn][fækt] ,
Tchehov is , in fact ,
- 是 , 在 事实 ,

切霍夫实际上是

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feɪzɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['mɑːdərn][ɪn][ðə; ði]
a good many phases in advance of all that is habitually described as modern in the
一个 好的 许多 阶段 在 进步 的 全部 那 是 习惯性地 描述 作为 现代的 在 这
[ɑːrt][ʌv; əv][ɪ'lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
art of literature .
艺术 的 文学 .

比人们通常所说的文学艺术中的现代事物领先了相当长的许多阶段。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪst] [ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][moʊst] ,
The artistic problem which he faced and solved is one that is , at most ,
这 艺术 问题 哪个 他 面对 和 已解决 是 一 那 是 , 在 最多 ,
他所面临并解决的艺术问题，至多可以看作是一个.....

[ˈpɑːrʃəli] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtər] — [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði]
partially present to the consciousness of the modern writer — to reconcile the
部分 展示 到 这 意识 的 这 现代的 作家 — 到 调和 这
[ˈɡretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈjuːnəti][ʌv; əv]
greatest possible diversity of content with the greatest possible unity of
最 可能的 多样性 的 内容 和 这 最 可能的 统一 的
[əsˈθetɪk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
aesthetic impression .
审美的 印象 .

部分地呈现在现代作家的意识中——要尽可能地调和内容上的最大多样性与审美印象上的最大统一性。

[daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][ˈkɑːntent][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [prəˈfjuːʒn] — [mɪs] [meɪ]
Diversity of content we are beginning to find in profusion — Miss May
多样性 的 内容 我们 是 开始 到 寻找 在 丰富 — 错过 可能
[sɪnˈklerz] [ˈleɪtɪst] [ɪkˈsperɪmənt] [ˌoʊz] [haʊ] [ðɪs] [niːd] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈraɪtər]
Sinclair's latest experiment shows how this need is beginning to trouble a writer
辛克莱的 最新的 实验 演出 如何 这 需要 是 开始 到 麻烦 一个 作家
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈmænər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fɪkst] [repjuˈteɪ(ə)n] — [bʌt; bət] [haʊ] [ˈrerli] [duː][wiː; wi] [siː]
with a settled manner and a fixed reputation — but how rarely do we see
和 一个 定居 方式 和 一个 固定的 名声 — 但 如何 很少 做 我们 看
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfaɪd] [əsˈθetɪk] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
even a glimmering recognition of the necessity of a unified aesthetic impression
甚至 一个 微光 认出 的 这 必要性 的 一个 统一 审美的 印象
!
!
!

我们发现发现内容的多样性正在大量涌现——梅·辛克莱小姐的最新实验表明，这种需求开始困扰一位风格固定、声誉卓著的作家——但是，我们却很少看到哪怕一丝对统一审美印象必要性的认识！

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈmeθəd] [ɪz][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] , [ɔːr][hæz; hæz] [bɪn] ,
The modern method is to assume that all that is , or has been ,
这 现代的 方法 是 到 认为 那 全部 那 是 , 或者 有 到过 ,
现代方法是假设所有存在或曾经存在过的事物

[ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪz][,ɪp.sʊʊ ˈfæk.tʊʊ][ˈfækto][ˈjuːnɪfaɪd] .
present to consciousness is ipso facto unified aesthetically .
展示 到 意识 是 ipso 事实上 统一 美学上 .
呈现在意识中的事物本身在美学上就是统一的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [dɪs,ɪntrɪˈɡreɪ(ə)n] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
The result of such an assumption is an obvious disintegration both of language
这 结果 的 这样的 一个 假设 是 一个 明显的 解体 两个都 的 语言
[ænd; ænd][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈefərt] ,
and artistic effort ,
和 艺术 努力 ,

这种假设的结果显而易见，即语言和艺术创作的双重瓦解。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌretrəˈɡresən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmeθəd] .
a mere retrogression from the classical method .
一个 仅仅 退化 从 这 古典 方法 .
这只不过是对传统方法的倒退。

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmeθəd] [kənˈsɪstɪd] , [rɪˈsenʃəli] ,
The classical method consisted , essentially ,
这 古典 方法 由.....组成 , 本质上 ,
传统方法主要包括：

[ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [əs'θetɪk] ['juːnəti][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['rɪgərəs] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] **in achieving aesthetic unity by a process of rigorous exclusion of all that was not**
在 实现 审美的 统一 经过 一个 过程 的 严格的 排除 的 全部 那 曾是 不是
[dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][æən; ən] ['ɑːrbitreri] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːn] - [əs'θetɪk]) ['ɑːrgjumənt] .
germane to an arbitrary (because non - aesthetic) argument .
相关的 到 一个 随意的 (因为 非 - 审美的) 争论 .

通过严格排除所有与任意（因为非美学的）论点无关的内容，来实现审美上的统一。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][let] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sætʃəreɪtɪd][sə'luː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] **This argument was let down like a string into the saturated solution of the**
这 争论 曾是 让 向下 喜欢 一个 细绳 进入 这 饱和 解决方案 的 这
[kɑːnʃəsənəs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] ['krɪstələɪn] ['strʌktʃər] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ə'baʊt][aɪ'tiː] .
consciousness until a unified crystalline structure congregated about it .
意识 直到 一个 统一 结晶体 结构 聚集 关于 它 .

这种论点就像一根绳子一样垂入意识的饱和溶液中，直到围绕它聚集形成统一的晶体结构。

[ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['feɪkspɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [di'pɑːtʃəz] **Of all great artists of the past Shakespeare is the richest in his departures**
的 全部 伟大的 艺术家 的 这 过去的 莎士比亚 是 这 最富有的 在 他的 出港
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['meθəd] .
from this method .
从 这 方法 .

在过去所有伟大的艺术家中，莎士比亚对这种创作方法的突破最为丰富。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'lɪbərət] [ɑː'rɪstɪk] [pɜːr'pəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['sɒŋz] **How much deliberate artistic purpose there was in his employment of songs**
如何 很多 商榷 艺术 目的 那里 曾是 在 他的 就业 的 歌曲
[ænd; ənd][mæd'mən][ænd; ənd] [fuːlz] ([æən; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [fʌndə'mentəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] **and madmen and fools (an employment fundamentally different from that**
和 狂人 和 傻瓜 (一个 就业 从根本上 不同的 从 那
[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tempərəɪz]) [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɑːr] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] .
made by his contemporaries) is a subject far too big for a parenthesis .
制成 经过 他的 同时代人) 是 一个 主题 远的 也 大的 为了 一个 插入语 .

他在歌曲、疯子和傻子等题材作品中究竟有多少刻意的艺术目的（这与他同时代人的做法截然不同），这是一个太大的话题，无法用括号来概括。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][æt; ət] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['ɑːrtɪst] .
But he , too , is at bottom a classic artist .
但 他 , 也 , 是 在 底部 一个 经典的 艺术家 .

但从本质上讲，他也是一位古典艺术家。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['prɑːbləm] — [aɪ'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [sə'fɪntli] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər][juː'es][tuː; tə] **The modern problem — it has not yet been sufficiently solved for us to**
这 现代的 问题 — 它 有 不是 然而 到过 足够 已解决 为了 我们 到
[spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['meθəd] — [ɜː'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)] ['meθəd] **speak of a modern method — arises from a sense that the classical method**
说话 的 一个 现代的 方法 — 出现 从 一个 感觉 那 这 古典 方法
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['oʊvər] - [sɪmplɪfɪ'keɪʃn] .
produces over - simplification .
产 超过 - 简化 .

现代问题——这个问题尚未得到充分解决，以至于我们无法谈论现代方法——源于这样一种感觉：古典方法造成了过度简化。

[aɪ'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt [sens] [ʌv; əv] [mʌltɪ'plɪsəti] .
It does not permit of a sufficient sense of multiplicity .
它 做 不是 允许 的 一个 充足的 感觉 的 多重性 .

它无法充分体现多样性。

[wʌn] [kæŋ; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsemi] - [ˈtri:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bləm][frʌm; frəm][ˈbælzæk]
One can think of a dozen semi - treatments of the problem from Balzac
— 能 思考 的 一个 打 半 - 治疗 的 这 问题 从 巴尔扎克
[tu:; tə] [ˌdɒstəˈjefski] ,
to Dostoevsky ,
到 陀思妥耶夫斯基 ,

从巴尔扎克到陀思妥耶夫斯基，人们可以想到十几种对这个问题进行半吊子式处理的作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [laɪnz] .
but they were all on the old lines .
但 他们 是 全部 在 这 老的 线条 .

但它们都在旧线路上。

[ðeɪ] [maɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌʃekˈspɪəriən] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmeθəd] .
They might be called Shakespearean modifications of the classical method .
他们 可能 是 称为 莎士比亚式 修改 的 这 古典 方法 .

它们或许可以被称为莎士比亚对古典方法的改良。

- , [wi:; wi] [brˈli:v] , [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈtri:tmənt] [ˈrædɪkli] [nu:] .
Tchehov , we believe , attempted a treatment radically new .
- , 我们 相信 , 尝试过 一个 治疗 根本 新的 .

我们认为，切霍夫尝试了一种全新的治疗方法。

[tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [əˈgen] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][məˈtjuəə] [ˈraɪtɪŋ] ,
To make use again of our former image in his maturer writing ,
到 制作 使用 再次 的 我们的 以前的 图像 在 他的 成熟 写作 ,

为了在他更成熟的写作中再次运用我们之前的形象，

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstrɪŋ] [tu:; tə][let] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsætʃəreɪtɪd][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
he chose a different string to let down into the saturated solution of
他 选择 一个 不同的 细绳 到 让 向下 进入 这 饱和 解决方案 的
[ˈkɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

他选择了一根不同的弦，让它沉入意识的饱和溶液中。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [hi:; hi][brɪˈgæn][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
In a sense he began at the other end .
在 一个 感觉 他 开始 在 这 其他 结尾 .

从某种意义上说，他是从另一端开始的。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [esˈθetɪk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prəˈdu:s] ,
He had decided on the quality of aesthetic impression he wished to produce ,
他 有 决定 在 这 质量 的 审美的 印象 他 希望 到 生产 ,

他已经决定了他想要营造的审美印象的品质。

[nɔ:t][baɪ][æŋ; ən] [ˈɑ:rbitreri] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
not by an arbitrary decision ,
不是 经过 一个 随意的 决定 ,

并非由任意决定，

[bʌt; bət][baɪ][wʌn] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈnæt(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [ˈju:nəti][ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]
but by one which followed naturally from the contemplative unity of life which
但 经过 一 哪个 随后 自然 从 这 沉思的 统一 的 生活 哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] .
he had achieved .
他 有 已达成 .

但这却是他所达到的沉思生活统一性自然而然产生的。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwa:ləti][hi; hi] [di'sə:nd] [ænd; ənd] [dɪ'zaird] [tu; tə] [,reprɪ'zent] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt]
The essential quality he discerned and desired to represent was his argument
这 基本的 质量 他 辨别 和 想要的 到 代表 曾是 他的 争论
, [hɪz; ɪz] [strɪŋ] .
, **his string** .
, 他的 细绳 .

他所洞察并想要表达的核心特质是他的论点，他的论据。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] ['kwa:ləti] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
Everything that heightened and completed this quality accumulated about it ,
一切 那 增强 和 完全的 这 质量 积累 关于 它 ,
所有提升和完善这种品质的因素都汇聚于此。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['weðər] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rə'peld, rɪ'peld][baɪ][ðə; ði][oʊld]
quite independently of whether it would have been repelled by the old
相当 独立 的 无论 它 会 有 到过 排斥 经过 这 老的
[kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][plɑ:t][ænd; ənd]['ɑ:rgjumənt] .
criterion of plot and argument .
标准 的 阴谋 和 争论 .

无论它是否会被旧有的情节和论证标准所排斥，这一点都无关紧要。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['b:ŋɡɪst] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljam]
There is a magnificent example of his method in the longest story in this volume
那里 是 一个 壮丽 例子 的 他的 方法 在 这 最长 故事 在 这 体积
, - [ðə; ði] [step] . -
, ' **The Steppe** ' .
, - 这 草原 . -

本书中最长的故事《草原》就是他运用这种写作方法的绝佳例证。

[ðə; ði]['kwa:ləti][ɪz]['dɑ:mɪnənt] [θru:'aʊt] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kəm'pʌl](ə)n [,aɪ 'ti:] [meɪks]
The quality is dominant throughout , and by some strange compulsion it makes
这 质量 是 主导的 自始至终 , 和 经过 一些 奇怪的 强迫症 它 制作
[ˌhetərə'dʒi:nɪəs] [θɪŋz] [wʌn] ;
heterogeneous things one ;
异质 事物 一 ;

这种特质贯穿始终，并且由于某种奇怪的力量，它将异质的事物融为一体；

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
it is reinforced by the incident .
它 是 加强型 经过 这 事件 .

这一事件进一步印证了这一点。

['taɪni] [ɪ'vents] — [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hu:] [i:ts] ['mɪnoʊz] [ə'laɪv] ,
Tiny events — the peasant who eats minnows alive ,
微小的 活动 — 这 农民 WHO 吃 小鱼 活 ,

微小的事件——比如生吃小鱼的农民，

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ɪn] - ['ki:pərz] ['brʌðər] [hu:] [bə:nd] [hɪz; ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] — [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ]
the Jewish inn - keeper's brother who burned his six thousand roubles — take on a
这 犹太人 客栈 - 守门员 兄弟 WHO 烧伤 他的 六 千 卢布 — 拿 在 一个
['kærəktər] [ʌv; əv]['pɔ:rtent] ,
character of portent ,
特点 的 预兆 ,

烧掉六千卢布的犹太客栈老板的兄弟——这具有不祥之兆的象征意义。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [tu:] [hɑ:rʃ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ˈnɔ:rm(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ;
except that the word is too harsh for so delicate a distortion of normal vision ;
除了 那 这 单词 是 也 残酷的 为了 所以 精美的 一个 失真 的 普通的 想象 ;
但这个词对于如此细微的视力扭曲来说太过刺耳了；

[ˈræðər] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌkælkjələˈbɪləti] [ðæt] [hɔːnts] [ˌjuːˈes] .
rather it is a sense of incalculability that haunts us .
相当 它 是 一个 感觉 的 不可计算性 那 闹鬼的地方 我们 :

真正困扰我们的是一种无法预料的感觉。

[ðə; ði] [ˈemfəsiːz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈslaɪtli] [ˈʃɪftɪd] , [bʌt; bət] [ˈʃɪftɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvælɪd] [skiːm] .
The emphases have all been slightly shifted , but shifted according to a valid scheme .
这 重点 有 全部 到过 轻微地 转移 , 但 转移 根据 到 一个 有效的 方案 :

重点都略有调整，但调整是按照合理的方案进行的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] ,
It is not while we are reading ,
它 是 不是 尽管 我们 是 阅读 ,

不是在我们阅读的时候，

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwʌndər] [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [kʊd; kəd] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
but afterwards that we wonder how so much significance could attach to a
但 然后 那 我们 想知道 如何 所以 很多 意义 可以 附 到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃɑːp] : —
little boy's questions in a remote village shop : —
小的 男孩们 问题 在 一个 偏僻的 村庄 店铺 : —

但事后我们不禁疑惑，一个小男孩在偏远乡村小店里提出的问题，怎么会有如此重要的意义呢？

- " [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [keɪks] ? -
' " **How much are these cakes ?** '
- " 如何 很多 是 这些 蛋糕 ? -

“这些蛋糕多少钱？”

- " [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] . -
' " **Two for a farthing** . '
- " 二 为了 一个 法辛 . -

“两个一便士。”

- [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [keɪk] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [baɪ][ðə; ði]
' **Yegorushka took out of his pocket the cake given him the day before by the**
- 采取 出去 的 他的 口袋 这 蛋糕 给定 他 这 天 前 经过 这
[ˈdʒuːəs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] : —
Jewess and asked him : —
犹太女人 和 问 他 : —

叶戈鲁什卡从口袋里掏出犹太女人前一天给他的蛋糕，问道：

- " [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [keɪks] [laɪk] [ðɪs] ? -
' " **And how much do you charge for cakes like this ?** '
- " 和 如何 很多 做 你 收费 为了 蛋糕 喜欢 这 ? -

“像这样的蛋糕你们要多少钱？”

- [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
' **The shopman took the cake in his hands , looked at it from all sides** ,
- 这 店员 采取 这 蛋糕 在 他的 双手 , 看起来 在 它 从 全部 侧面 ,
店主拿起蛋糕，从各个角度看了看，

[ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn] [ˈaɪbrəʊ] .
and raised one eyebrow .
和 提高 一 眉 .

他扬起一侧眉毛。

- " [laɪk] [ðæt] ? -
' " **Like that ?** '
- " 喜欢 那 ? -

“像这样吗？”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 ：

他问道。

- [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪbrəʊ] , [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ˈænsər] : —
Then he raised the other eyebrow , thought a minute , and answered : —
- 然后 他 提高 这 其他 眉 , 想法 一个 分钟 , 和 回答 : —

然后他扬起另一侧眉毛，想了一会儿，回答道：——

- " [tu:] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈfɑ:rðɪŋ] " -
" Two for three farthings " :
- " 二 为了 三 四分之一便士 " -

“两件只要三便士……”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [kwʊt] [aɪ ˈti:] .
It is foolish to quote it .
它 是 愚蠢 到 引用 它 ：

引用它是愚蠢的。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈpeb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:m] .
It is like a golden pebble from the bed of a stream .
它 是 喜欢 一个 金的 卵石 从 这 床 的 一个 溪流 ：

它就像从溪流底部捞起的一颗金色鹅卵石。

[ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [flouz] [ˈoʊvər] - [ˈɪnu:mərəb(ə)l] [ˈpeblz] , [ˈɪnfɪnətli] [daɪˈvɜ:rs] [ænd; ənd]
The stream that flows over Tchegov's innumerable pebbles , infinitely diverse and
这 溪流 那 流量 超过 - 无数 鹅卵石 , 无限地 各种各样的 和
[ˌhetərəˈdʒi:niəs] ,
heterogeneous ,
异质 ,

流过切霍夫无数鹅卵石的溪流，这些鹅卵石千姿百态，成分复杂多样。

[ɪz] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [ˈkwɑ:ləti] .
is the stream of a deliberately sublimated quality .
是 这 溪流 的 一个 故意地 升华 质量 ：

是一种刻意升华的特质的体现。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [ˌɪnɪɡˈzækt] , [æz; əz] [ˈfɪɡjərz] [ɑ:r; ər] .
The figure is inexact , as figures are .
这 数字 是 不精确 , 作为 数据 是 ：

这个数字并不精确，数字本来就是不精确的。

[nɑ:t] [ˈevri] [ˈpeb(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðʌs] [trænsˈmju:tɪd] .
Not every pebble could be thus transmuted .
不是 每一个 卵石 可以 是 因此 转变 ：

并非每颗鹅卵石都能如此转化。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃoʊzn] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [wɪtʃ] [ˌjuˈnaɪts]
But how they are chosen , what is the real nature of the relation which unites
但 如何 他们 是 选定 , 什么 是 这 真实的 自然 的 这 关系 哪个 联合
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，他们是如何被选中的？ 将他们联系在一起的真正本质是什么？

[æz; əz] [wi:; wi] [fi:l] [aɪ ˈti:] [dʌz] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [wɪtʃ] [ˈmɑ:dərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtə-z] [ni:d] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] .
as we feel it does , is a secret which modern English writers need to explore .
作为 我们 感觉 它 做 , 是 一个 秘密 哪个 现代的 英语 作家 需要 到 探索 ：

我们认为，这的确是一个现代英国作家需要探索的秘密。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪksˈplɔːd] [ænd; ənd] [ˈmæstərd] [aɪ ˈtiː] - [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn] [ædˈvæns]
Till they have explored and mastered it Tchehov will remain a master in advance
直到 他们 有 探索 和 精通 它 - 将要 保持 一个 掌握 在 进步
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

在他们探索和掌握它之前，切霍夫将始终是走在他们前面的大师。

[ˈɔːɡəst] , - .
[AUGUST , 1919] .
[八月 , - :

[1919 年 8 月]

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
The case of Tchehov is one to be investigated again and again because he
这 案件 的 - 是 一 到 是 调查 再次 和 再次 因为 他
[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡreɪt] [ˈmaːdərn][ˈɑːrtɪst][ɪn] [proʊz] .
is the only great modern artist in prose .
是 这 仅有的 伟大的 现代的 艺术家 在 散文 :

契诃夫的案例值得反复研究，因为他是唯一一位伟大的现代散文艺术家。

[ˈtɒlstɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [θruːˈaʊt] - [laɪf] , [æz; əz] [ˈhɑːrdɪ] [hæz; həz] [lɪvd] [θruːˈaʊt]
Tolstoy was living throughout Tchehov's life , as Hardy has lived throughout
托尔斯泰 曾是 活的 自始至终 - 生活 , 作为 哈迪 有 居住地 自始至终
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

托尔斯泰的一生与契诃夫的一生息息相关，正如哈代的一生与我们自己的一生息息相关一样。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] .
and these are great among the greatest .
和 这些 是 伟大的 之中 这 最 :

这些都是最伟大的作品之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈmaːdərn] .
But they are not modern .
但 他们 是 不是 现代的 :

但它们并不现代。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡreɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;
It is an essential part of their greatness that they could not be ;
它 是 一个 基本的 部分 的 他们的 伟大 那 他们 可以 不是 是 ;

他们之所以伟大，很大程度上是因为他们不可能成为那样的人；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [skoʊp] [ðæt] [ˈmænɪfestli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ɔːl] [taɪm] [ˈræðər]
they have a simplicity and scope that manifestly belongs to all time rather
他们 有 一个 简单 和 范围 那 显然 属于 到 全部 时间 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] .
than to this .
比 到 这 :

它们所具有的简洁性和广度，显然属于所有时代，而非仅限于当下。

- [lʊkt] [tɔːrdz] [ˈtɒlstɔɪ] [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][ˈhɑːrdɪ] .
Tchehov looked towards Tolstoy as we to Hardy .
- 看起来 向 托尔斯泰 作为 我们 到 哈迪 :

契诃夫看向托尔斯泰，就像我们看向哈代一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəˈlɑːsəs] ,
He saw in him a Colossus ,
他 锯 在 他 一个 巨人 ,

他从他身上看到了巨人的形象。

[wʌn] [hu:z] [ə'tʃi:vmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nlðə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtə] [kaɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
one whose achievement was of another and a greater kind than his own .
一 谁 成就 曾是 的 其他 和 一个 更大的 种类 比 他的 自己的 .
他的成就与他自己的成就截然不同，而且更加伟大。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tuʊl, stɔɪz] [deθ] .
' I am afraid of Tolstoy's death .
- 我 是 害怕的 的 托尔斯泰的 死亡 .
我害怕托尔斯泰的死。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wə] [tu:; tə] [daɪ][ðer; ðə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɪg] ['empti] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
If he were to die there would be a big empty place in my life .
如果 他 是 到 死 那里 会 是 一个 大的 空的 地方 在 我的 生活 .
如果他去世了，我的生命中将会出现一个巨大的空缺。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['nevə] [lʌvd] ['eni] [mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm] ...
To begin with , because I have never loved any man as much as him ...
到 开始 和 , 因为 我 有 绝不 喜爱 任何 男人 作为 很多 作为 他 ...
.
:
.
首先，因为我从未像爱他那样爱过任何一个男人.....

['sekəndli] , [waɪ] ['tɒlstɔɪ] [ɪz][ɪn] ['lɪtərətʃʊ; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi]
Secondly , while Tolstoy is in literature it is easy and pleasant to be
第二 , 尽管 托尔斯泰 是 在 文学 它 是 简单的 和 令人愉快的 到 是
[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] ;
a literary man ;
一个 文学 男人 ;

其次，当托尔斯泰身处文学领域时，做一个文学家是轻松愉快的；

['i:v(ə)n] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] ['hʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevə] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [soʊ]
even recognising that one has done nothing and never will do anything is not so
甚至 识别 那 一 有 完毕 没有什么 和 绝不 将要 做 任何事物 是 不是 所以
['dredf(ə)] ,
dreadful ,
可怕 ,
即使认识到自己一事无成，将来也不会有所作为，也并非那么可怕。

[sɪns] ['tɒlstɔɪ] [wɪl] [du:] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fə] [ɔ:l] .
since Tolstoy will do enough for all .
自从 托尔斯泰 将要 做 足够的 为了 全部 .
因为托尔斯泰会为所有人做出足够的贡献。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz][ðə; ði][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θju:ziæzəmz] [ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)nz] [bɪlt] [ə'pɑ:n]
His work is the justification of the enthusiasms and expectations built upon
他的 工作 是 这 理由 的 这 热情 和 期望 建造 之上
['lɪtərətʃʊ; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃʊ] .
literature :
文学 :

他的作品证明了人们对文学的热情和期望是正确的。

['θɜ:rdli] , ['tɒlstɔɪ] [teɪks] [ə; eɪ][fɜ:rm][stænd] ; [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'θɔ:reɪti] ,
Thirdly , Tolstoy takes a firm stand ; he has an immense authority ,
第三 , 托尔斯泰 需要 一个 公司 站立 ; 他 有 一个 巨大 权威 ,
第三，托尔斯泰立场坚定；他拥有巨大的权威。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] , [bæd] [teɪstz] [ɪn][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃər] , [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv]
and so long as he is alive , bad tastes in literature , vulgarity of
和 所以 长的 作为 他 是 活 , 坏的 口味 在 文学 , 粗俗 的
[ˈevri] [kaɪnd] ,
every kind ,
每一个 种类 ,

只要他还活着，低俗的文学品味、各种庸俗的东西，

[ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˈlækɹɪmoʊs] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈvænɪtɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɑːr]
insolent and lachrymose , all the bristling , exasperated vanities will be in the far
傲慢的 和 流泪的 , 全部 这 竖起的 , 恼怒 虚荣心 将要 是 在 这 远的
[ˈbækgraʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] - — ([ˈdʒænjʊəri] , - .)
background , in the shade ' — (January , 1900 .)
背景 , 在 这 阴影 - — (一月 , - .)

傲慢无礼、爱哭鬼，所有那些恼怒、恼怒的虚荣心都将退居幕后，躲在阴影里.....（1900年1月）

- [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [bɪˈfɔːr]
Tchehov was aware of the gulf that separated him from the great men before
- 曾是 意识到的 的 这 海湾 那 分开 他 从 这 伟大的 男人 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

契诃夫深知自己与前人伟人之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [jɔːnd] [soʊ] [diːp] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [krɔːst] .
and he knew that it yawned so deep that it could not be crossed .
和 他 知道 那 它 打哈欠 所以 深的 那 它 可以 不是 是 交叉 .
他知道它深不见底，根本无法跨越。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn] [pərˈhæps][wʌz; wəz] [ˈfʊli]
He belonged to a new generation , and he alone perhaps was fully
他 属于 到 一个 新的 一代 , 和 他 独自的 也许 曾是 完全
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
conscious of it .
有意识的 的 它 .

他属于新一代，或许只有他自己对此有充分的认识。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌleməˈneɪd] , - [hiː; hi] [ruːt] [ɪn] - .
' We are lemonade , ' he wrote in 1892 .
- 我们 是 柠檬水 , - 他 写道 在 - .
“我们是柠檬水，”他在 1892 年写道。

- [tel] [emˈiː] [ˈɑːnɪstli] [huː] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈtempərəːriːz] — [ðæt] [ɪz] ,
' Tell me honestly who of my contemporaries — that is ,
- 告诉 我 诚实地 WHO 的 我的 同时代人 — 那 是 ,
“老实告诉我，我的同代人中，谁——也就是说，

[men] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [faɪv] — [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈdraːp][ʌv; əv]
men between thirty and forty - five — have given the world one single drop of
男人 之间 三十 和 四十 - 五 — 有 给定 这 世界 一 单身的 降低 的
[ˈælkəhɔːl] ? ...
alcohol ? ...
酒精 ? ...

30岁到45岁之间的男性——他们给世界贡献过一滴酒吗？

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪriəd] [naʊ] ,
Science and technical knowledge are passing through a great period now ,
科学 和 技术的 知识 是 通过 通过 一个 伟大的 时期 现在 ,
科学技术知识正处于一个重要的发展时期。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][sɔːrt][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈflæbi] , [steɪl] , [dʌl] [taɪm]

but for our sort it is a flabby , stale , dull time

但 为了 我们的 种类 它 是 一个 松弛 , 陈旧 , 乏味的 时间

但对我们这类人来说，这是一个软弱无力、死气沉沉、枯燥乏味的时代.....

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][stuːˈpɪdəti] , [ˈʌʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv]

The causes of this are not to be found in our stupidity , our lack of

这 原因 的 这 是 不是 到 是 成立 在 我们的 愚蠢 , 我们的 缺少 的

[ˈtælənt] ,

talent ,

天赋 ,

造成这种情况的原因并非在于我们的愚蠢或缺乏才能，

[ɔːr][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪnsələns] ,

or our insolence ,

或者 我们的 傲慢 ,

或者我们的傲慢，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈsɪfɪlɪs] [ɔːr][ˈsekʃuəl] [ɪgˈzɔːstʃən]

but in a disease which for the artist is worse than syphilis or sexual exhaustion

但 在 一个 疾病 哪个 为了 这 艺术家 是 更糟 比 梅毒 或者 性 疲惫

.

:

.

但对于艺术家而言，这种疾病比梅毒或性疲劳还要糟糕。

[wiː; wi] [læk] " [ˈsʌmθɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] , [lɪft] [ðə; ði][roʊb] [ʌv; əv]

We lack " something , " that is true , and that means that , lift the robe of

我们 缺少 " 某物 , " 那 是 真的 , 和 那 方法 那 , 举起 这 长袍 的

[ˈʌʊər; ɑːr] [mjuːz] ,

our muse ,

我们的 沉思 ,

我们确实缺少“某些东西”，这意味着，揭开我们缪斯的衣袍，

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈempti] [vɔɪd] .

and you will find within an empty void .

和 你 将要 寻找 之内 一个 空的 空白 .

你会发现，其中一片空虚。

[let] [ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [huː] [wiː; wi] [seɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ɔːr][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli]

Let me remind you that the writers who we say are for all time or are simply

让 我 提醒 你 那 这 作家 WHO 我们 说 是 为了 全部 时间 或者 是 简单地

[gʊd] ,

good ,

好的 ,

让我提醒各位，我们所说的那些流芳百世或优秀的作家，

[ænd; ɐnd] [huː] [ɪnˈtɔːksɪkeɪt][juː ˈes] , [hæv; həv][wʌn] [ˈkɑːmən] [ænd; ɐnd] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] :

and who intoxicate us , have one common and very important characteristic :

和 WHO 醉人 我们 , 有 一 常见的 和 非常 重要的 特征 :

那些令我们陶醉的事物，都有一个共同且非常重要的特征：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [ˈsʌmənɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] , [tuː] ,

they are going towards something and are summoning you towards it , too ,

他们 是 去 向 某物 和 是 召唤 你 向 它 , 也 ,

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [fiːl] ,

and you feel ,

和 你 感觉 ,

他们正朝着某个方向前进，并且也在召唤你一起前进，你会感到：

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][jɔr; jər][maɪnd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]
not with your mind but with your whole being , that they have some
不是 和 你的 头脑 但 和 你的 所有的 存在 , 那 他们 有 一些
[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

不是用你的头脑，而是用你的整个身心，去感受它们所指向的目标。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['hæmliɪts] ['fɑ:ðər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]
just like the ghost of Hamlet's father , who did not come and disturb the
只是 喜欢 这 鬼 的 哈姆雷特的 父亲 , WHO 做过 不是 来 和 打扰 这
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
imagination for nothing
想像力 为了 没有什么

就像哈姆雷特父亲的鬼魂一样，他并非无缘无故地出现，扰乱人们的想象.....

[ænd; ənd][wi;; wi] ?
And we ?
和 我们 ?

我们呢？

[wi;; wi] !
We !
我们 !

我们！

[wi;; wi] [peɪnt] [laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
We paint life as it is , but beyond that — nothing at all
我们 画 生活 作为 它 是 , 但 超过 那 — 没有什么 在 全部

我们描绘生活本来的样子，但除此之外——什么也不写.....

[flɑ:g][ju: 'es][ænd; ənd][wi;; wi][kæn; kən][du:] [mɔ:r] !
Flog us and we can do more !
鞭打 我们 和 我们 能 做 更多的 !

鞭打我们，我们才能做得更多！

[wi;; wi][hæv; həv] ['ni:ðər] [ɪ'mi:diət] [nɔ:r] [rɪ'moʊt] [eɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [soʊl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
We have neither immediate nor remote aims , and in our soul there is a
我们 有 两者都不 即时 也不 偏僻的 目标 , 和 在 我们的 灵魂 那里 是 一个
[greɪt] ['empti] [speɪs] .
great empty space .
伟大的 空的 空间 .

我们既无近期目标，也无远期目标，我们的灵魂深处有一片巨大的空白。

[wi;; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɑ:lətɪks] , [wi;; wi][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [wi;; wi][hæv; həv][noʊ][gɑ:d] ,
We have no politics , we do not believe in revolution , we have no God ,
我们 有 不 政治 , 我们 做 不是 相信 在 革命 , 我们 有 不 上帝 ,

我们没有政治，我们不信奉革命，我们没有上帝。

[wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɜ:rsənəli] [eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [deθ]
we are not afraid of ghosts , and I personally am not afraid even of death
我们 是 不是 害怕的 的 鬼魂 , 和 我 亲自 是 不是 害怕的 甚至 的 死亡
[ænd; ənd] ['blaɪndnəs] .
and blindness .
和 失明 .

我们不怕鬼，我个人甚至不怕死亡和失明。

[wʌn] [hu:] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] , [hoʊps][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪrʒ] ['nʌθɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi][æn; ən]
One who wants nothing , hopes for nothing , and fears nothing cannot be an
— WHO 想要 没有什么 , 希望 为了 没有什么 , 和 恐惧 没有什么 不能 是 一个
[ˈɑːrtɪst]
artist
艺术家

无欲无求、无望无惧的人，不可能成为艺术家.....

- ... [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['klevər] .
' ... You think I am clever .
- ... 你 思考 我 是 聪明的 .

“.....你觉得我很聪明。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr] ['klevər] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][maɪ'self][maɪ] [dɪ'ziːz]
I am at least so far clever as not to conceal from myself my disease
我 是 在 至少 所以 远的 聪明的 作为 不是 到 隐藏 从 我 我的 疾病
[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ'self] ,
and not to deceive myself ,
和 不是 到 欺骗 我 ,

我至少还算聪明，没有对自己隐瞒病情，也没有自欺欺人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp][maɪ] [oʊn] ['emptɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [rægz] ,
and not to cover up my own emptiness with other people's rags ,
和 不是 到 覆盖 向上 我的 自己的 空虚 和 其他 人们的 破布 ,

而不是用别人的破布来掩盖自己的空虚。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪkstɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . -
such as the ideas of the ' sixties and so on . '
这样的 作为 这 想法 的 这 - 六十年代 和 所以 在 . -

例如“六十年代”等等的思想。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
That was written in 1892 .
那 曾是 书面 在 - .

那篇文章写于1892年。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] ['lɪtərəri] ['efərt] ['gæðərd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [jɪr] [ɪn]
When we remember all the strange literary effort gathered round about that year in
什么时候 我们 记住 全部 这 奇怪的 文学 努力 聚集 圆形的 关于 那 年 在
[ðə; ði] [west] — ['sɪmbəlɪzəm] ,
the West — Symbolism ,
这 西方 — 象征意义 ,

当我们回想起那一年西方涌现出的所有奇特的文学作品——象征主义，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] , [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmboʊ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæz; həz]
the Yellow Book , Art for Art's sake — and the limbo into which it has
这 黄色的 书 , 艺术 为了 艺术的 清酒 — 和 这 炼狱 进入 哪个 它 有
[bɪn] [θrʌst] [baɪ] [naʊ] ,
been thrust by now ,
到过 推力 经过 现在 ,

《黄皮书》，为艺术而艺术——以及它如今所处的困境。

[wiː, wi] [meɪ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [gret] [ə, eɪ] [priˈkɜːrsər] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈspɑɪt] , [ə, eɪ] [ˈliːdəɹ] ,
we may realise how great a precursor and , in his own despite , a leader ,
我们 可能 意识到 如何 伟大的 一个 前体 和 , 在 他的 自己的 尽管 , 一个 领导者 ,
[ˈæntən] - [wʌz; wəz] .
Anton Tchegov was .
安东 - 曾是 .

我们或许会意识到安东·契诃夫是一位多么伟大的先驱，尽管他自身并不情愿，但他却是一位领袖。

[wen] [ˈwestərn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm][ˈɪntuː][wʌn] [ˈkʌl] [diː]
When Western literature was plunging with enthusiasm into one cul de
什么时候 西 文学 曾是 骤降 和 热情 进入 一 库尔德
[sæk][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
sac after another ,
囊 后 其他 ,

当西方文学满怀热情地一头扎进一个又一个死胡同时，

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌ; əv][ˈdaɪəgˈnoʊsɪŋ][ɪts] [oʊn] [dɪˈziːz] , - [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
incapable of diagnosing its own disease , Tchegov in Russia , unknown to the West ,
无法 的 诊断 它是自己的 疾病 , - 在 俄罗斯 , 未知 到 这 西方 ,
[sæk] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
sac after another ,
囊 后 其他 ,

无法诊断自身疾病的俄罗斯切霍夫，西方对此一无所知。

[hæd; həd] [ətʃiːvd] [ə, eɪ] [klɪr] [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə, eɪ] [sens] [ʌ; əv] [pərˈspektɪv] .
had achieved a clear vision and a sense of perspective .
有 已达成 一个 清除 想象 和 一个 感觉 的 看法 .

已经获得了清晰的愿景和远见。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː, wi] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ˈɪntɪmətli] - [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː ˈes] ;
To - day we begin to feel how intimately Tchegov belongs to us ;
到 - 天 我们 开始 到 感觉 如何 亲密 - 属于 到 我们 ;

今天我们开始感受到契诃夫与我们是多么的亲密；

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː, wi] [meɪ] [fiːl] [haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌ; əv][juː ˈes] .
to - morrow we may feel how infinitely he is still in advance of us .
到 - 明天 我们 可能 感觉 如何 无限地 他 是 仍然 在 进步 的 我们 .

明天我们或许会感受到，他仍然远远领先于我们。

[ə, eɪ][ˈdʒiːniəs] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [ædˈvæns] [ʌ; əv][ə, eɪ][ˈtælənt] ,
A genius will always be in advance of a talent ,
一个 天才 将要 总是 是 在 进步 的 一个 天赋 ,

天才永远领先于有天赋的人。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː, wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌ; əv] - [wiː, wi]
and in so far as we are concerned with the genius of Tchegov we
和 在 所以 远的 作为 我们 是 担心的 和 这 天才 的 - 我们

[mʌst; məst] [əkˈsept] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
must accept the inevitable .
必须 接受 这 不可避免的 .

就我们讨论契诃夫的天才而言，我们必须接受这个不可避免的事实。

[wiː, wi][mʌst; məst] [ˈæənəlaɪz] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ; [wiː, wi][mʌst; məst] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
We must analyse and seek to understand it ; we must , above all ,
我们 必须 分析 和 寻找 到 理解 它 ; 我们 必须 , 多于 全部 ,

我们必须分析并努力理解它；最重要的是，我们必须

[meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [sɪns] - [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [hæv; həv]
make up our minds that since Tchegov has written and his writings have
制作 向上 我们的 思想 那 自从 - 有 书面 和 他的 著作 有

[bɪn] [meɪd] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] ,
been made accessible to us ,
到过 制成 可访问 到 我们 ,

我们下定决心，既然契诃夫已经著书立说，而且他的作品也已经为我们所用，

[ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] [ˈlɪtəreri] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ʌn'pɑ:rdnəbl] .
a vast amount of our modern literary production is simply unpardonable .
一个 广阔的 数量 的 我们的 现代的 文学 生产 是 简单地 不可饶恕的 ;

我们现代文学作品中的大量作品简直是不可饶恕的。

[ˈraɪtə-z] [hu:] [wʊd] [bi; bi][ˈmɑ:dərn][ænd; ənd] [ɪg'noʊr] - [ə'tʃi:vmənt] [ɑ:r; ər] ,
Writers who would be modern and ignore Tchegov's achievement are ,
作家 WHO 会 是 现代的 和 忽略 - 成就 是 ;

那些想要标新立异而忽视契诃夫成就的现代作家是：

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [pə'rswerd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'vʊʊtɪd] [ˈɑ:rtɪsts] ,
however much they may persuade themselves that they are devoted artists ,
然而 很多 他们 可能 说服 他们自己 那 他们 是 奉献 艺术家 ;

无论他们如何说服自己是虔诚的艺术家，

[ˈmɪrli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðer; ðər][ˈvænəti][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]'eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fe](ə)n] [laɪk] [ˈeni]
merely engaged in satisfying their vanity or in the exercise of a profession like any
仅仅 已订婚的 在 令人满意 他们的 虚荣 或者 在 这 锻炼 的 一个 职业 喜欢 任何
[ʌðər] ;
other ;
其他 ;

仅仅是为了满足虚荣心或从事与其他职业一样的职业；

[fɔ:r; fər] - [ɪz][ə; eɪ][ˈstændərd][baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɑ:dərn] [ˈlɪtəreri] [ˈefərt] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈmezərd] ,
for Tchegov is a standard by which modern literary effort must be measured ,
为了 - 是 一个 标准 经过 哪个 现代的 文学 努力 必须 是 测量 ;

契诃夫是衡量现代文学成就的标准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [prʊʊz] [ɔ:r][ˈpʊʊətri] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈmaɪndɪd][tu; ; tə]
and the writer of prose or poetry who is not sufficiently single - minded to
和 这 作家 的 散文 或者 诗 WHO 是 不是 足够 单身的 - 有思想 到

[ə'plai] [ðə; ði][ˈstændərd] [tu; ; tə] [hɪm'self] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] .
apply the standard to himself is of no particular account .
申请 这 标准 到 他自己 是 的 不 特别的 帐户 ;

而散文或诗歌作家，如果不能一心一意地将这一标准应用于自身，那么他的作品就没有什么特别之处。

[ðʊʊ] - [ˈdʒi:niəs][ɪz] , [ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)] ,
Though Tchegov's genius is , strictly speaking , inimitable ,
尽管 - 天才 是 , 严格 请讲 , 无比 ,

严格来说，契诃夫的才华是无法模仿的，

[aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪg'zæktə-] [ˈstʌdi] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [jet] [rɪ'si:vd] .
it deserves a much exacter study than it has yet received .
它 值得 一个 很多 更精确 学习 比 它 有 然而 已收到 ;

它值得进行比目前所得到的更为严谨的研究。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [[ert]] [ˈhɑ:rdli] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]
The publication of this volume of his letters [8] hardly affords the occasion
这 发布 的 这 体积 的 他的 信件 [8] 几乎 提供 这 场合

[fɔ:r; fər] [ðæt] ;
for that ;
为了 那 ;

他的这卷书信集[8]的出版几乎没有提供这样的机会；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
but it does afford an opportunity for the examination of some of the
但 它 做 买得起 一个 机会 为了 这 考试 的 一些 的 这

[tʃi:f] [kən'stituənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:frɪkt] [ɑ:rt] .
chief constituents of his perfect art .
首席 成分 的 他的 完美的 艺术 ;

但这确实提供了一个机会，让我们得以考察他完美艺术的一些主要组成部分。

[ði:z] [tʌtʃ] [ju: 'es] ['nɪrli] [br'kəz, br'kɔ:z] — [wi:; wi][ɪn'sɪst] [ə'gen] — [ðə; ði] [su'pri:m] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
These touch us nearly because — we insist again — the supreme interest of
这些 触碰 我们 几乎 因为 — 我们 坚持 再次 — 这 最高 兴趣 的
- [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['ma:dərn]['ɑ:rtɪst][ɪn] [proʊz] .
Tchehov is that he is the only great modern artist in prose .
- 是 那 他 是 这 仅有的 伟大的 现代的 艺术家 在 散文 ；

这些作品之所以能打动我们，几乎是因为——我们再次强调——契诃夫最吸引人的地方在于，他是唯一一位伟大的现代散文艺术家。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [tu:; tə][ju: 'es] .

He belongs , as we have said , to us .
他 属于 ， 作为 我们 有 说 ， 到 我们 ；
正如我们所说，他属于我们。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [greɪt] ,

If he is great ,
如果 他 是 伟大的 ；

如果他很伟大，

[ðen] [hi:; hi][ɪz] [greɪt] [nɑ:t] [li:st] [ɪn]['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] ['kwa:lətɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ə'spaɪər][tu:; tə] [pə'zes] ;
then he is great not least in virtue of qualities which we may aspire to possess ;
然后 他 是 伟大的 不是 至少 在 美德 的 品质 哪个 我们 可能 渴望 到 具有 ；

那么，他之所以伟大，不仅在于他拥有我们渴望拥有的品质；

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][rɪ'fɜ:r] [ɑ:r'selvz] ,
if he is an ideal , he is an ideal to which we can refer ourselves ,
如果 他 是 一个 理想的 ， 他 是 一个 理想的 到 哪个 我们 能 参考 我们自己 ；

如果他是理想化身，那么他就是我们可以效仿的理想化身。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dɪsɪ'lu:ʒənz] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][æz; əz] [pɪ'kju:lɪərli]
He had been saturated in all the disillusion which we regard as peculiarly
他 有 到过 饱和 在 全部 这 幻灭 哪个 我们 看待 作为 奇特地
[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ；

他曾深陷于我们认为独属于我们自己的所有幻灭之中。

[ænd; ənd] ['evri] ['kwa:ləti] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktrɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsneəs] [ɪn] [wɪtʃ]
and every quality which is distinctive of the epoch of consciousness in which
和 每一个 质量 哪个 是 独特的 的 这 时代 的 意识 在 哪个

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [jet] ,

we are living now is reflected in him — and yet ,
我们 是 活的 现在 是 反映 在 他 — 和 然而 ；

我们所处的这个意识时代的每一种独特品质都反映在他身上——然而，

['mɪrək(ə)][ʌv; əv] ['mɪrəklz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .

miracle of miracles , he was a great artist .
奇迹 的 奇迹 ， 他 曾是 一个 伟大的 艺术家 ；

真是奇迹中的奇迹，他是一位伟大的艺术家。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rʌb] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['spjʊriəs] ['kʌlər] [ʌv; əv] [helθ] ;

He did not rub his cheeks to produce a spurious colour of health ;
他 做过 不是 擦 他的 脸颊 到 生产 一个 虚假的 颜色 的 健康 ；

他没有揉搓脸颊来营造虚假的健康红润；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [prə'fes] [bɪ'li:fs] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪn'teɪn] ;

he did not profess beliefs which he could not maintain ;
他 做过 不是 宣称 信仰 哪个 他 可以 不是 维持 ；

他不会宣扬自己无法坚持的信仰；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ](ə)n][fɔːr; fər][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈwɪzdəm] ,
he did not seek a reputation for universal wisdom ,
他 做过 不是 寻找 一个 名声 为了 普遍的 智慧 ,
他并不追求拥有博学多才的名声。

[nɔːr] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪmˈself] [ɪn][self] - [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈleniəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈləʊn]
nor indulge himself in self - gratifying dreams of a millennium which he alone
也不 放纵 他自己 在 自己 - 可喜 梦境 的 一个 千年 哪个 他 独自的
[hæd; həd][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə][kənˈtroʊl] .
had the ability to control .
有 这 能力 到 控制 .
他既不沉溺于自我满足的幻想，也不妄想自己能够掌控一个千年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ænd; ənd] [jet] ,
He was and wanted to be nothing in particular , and yet ,
他 曾是 和 通缉 到 是 没有什么 在 特别的 , 和 然而 ,
他过去是、现在也想成为任何特定类型的人，然而，

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðɪːz] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
as we read these letters of his ,
作为 我们 读 这些 信件 的 他的 ,
当我们阅读他的这些信件时，

[wiː; wi] [fiːl] [ˈgrædʒuəli] [fɔːrm] [wɪˈðɪn] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] —
we feel gradually form within ourselves the conviction that he was a hero —
我们 感觉 逐步地 形式 之内 我们自己 这 定罪 那 他 曾是 一个 英雄 —
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
more than that ,
更多的 比 那 ,
我们逐渐在内心形成一种信念，那就是他是一位英雄——不仅如此，

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
the hero of our time .
这 英雄 的 我们的 时间 .
我们时代的英雄。

[[ˈfʊtnoʊt] [eɪt] : [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈæntən] - .
[Footnote 8 : Letters of Anton Tchegov .
[脚注 8 : 信件 的 安东 - .
[脚注 8：安东·契诃夫的信件。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈkɑːnstəns]
Translated by Constance
翻译 经过 康斯坦斯
康斯坦斯译

[ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnət] ([ˈtʃɑːtoʊ] & [ˈwɪndəs]) .]
Garnett (Chatto & Windus) .]
石榴石 (查托 & 温德斯) .]
加内特（查托与温德斯出版社）。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] , [ɪn] [ˈriːdɪŋ] - [ˈletərz] ,
It is significant that , in reading Tchegov's letters ,
它 是 重要的 那 , 在 阅读 - 信件 ,
在阅读契诃夫的信件时，值得注意的是：

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
we do not consider him under the aspect of an artist .
我们 做 不是 考虑 他 在下面 这 方面 的 一个 艺术家 .
我们不把他视为艺术家。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [wʌn] [huː] ;
We are inevitably fascinated by his character as a man , one who ,
我们 是 不可避免地 着迷 经过 他的 特点 作为 一个 男人 , 一 WHO ,
我们无可避免地会被他作为一个人所吸引, 他是一个.....

[baɪ] [ˈefərts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
by efforts which we have most frequently to divine for ourselves from his
经过 努力 哪个 我们 有 最多 频繁地 到 神圣的 为了 我们自己 从 他的
[ˈretɪsnz] ,
reticences ,
沉默寡言 ,

我们常常需要从他的沉默中自行探寻, 才能明白他的意思。
[wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈfɪnətli] [kəmˈpleks] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] ,
worked on the infinitely complex material of the modern mind and soul ,
工作 在 这 无限地 复杂的 材料 的 这 现代的 头脑 和 灵魂 ,
研究现代人心灵和灵魂的无限复杂性,

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][ɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] , [ˈpɑːzətɪv] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈlʌvəbl] [θɪŋ] .
and made it in himself a definite , positive , and most lovable thing .
和 制成 它 在 他自己 一个 定 , 积极的 , 和 最多 可爱的 事物 .
并使之成为他自身一个明确、积极、最可爱的事物。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæniˈfoʊld] [bɪˈwɪldərmənts] ;
He did not throw in his hand in face of his manifold bewildermnts ;
他 做过 不是 扔 在 他的 手 在 脸 的 他的 歧管 困惑 ;
面对种种困惑, 他并没有束手无策;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][flaɪ][fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə] [ɪnstrɪˈtʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] ; [hiː; hi] [ˈrɪskt]
he did not fly for refuge to institutions in which he did not believe ; he risked
他 做过 不是 飞 为了 避难所 到 机构 在 哪个 他 做过 不是 相信 ; 他 冒险
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
他没有逃往自己不认同的机构寻求庇护; 他冒着失去一切的风险。

[ɪn] [ˈrʌʃə] , [baɪ] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [feɪθ] [ɪn][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
in Russia , by having no particular faith in revolution and saying so .
在 俄罗斯 , 经过 拥有 不 特别的 信仰 在 革命 和 说 所以 .
在俄罗斯, 人们对革命没有特别的信仰, 并且公开表达了这种看法。

[ɪn] [ˈevri] [kənˈdʒʌŋktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd]
In every conjuncture of his life that we can trace in his letters he behaved
在 每一个 交汇点 的 他的 生活 那 我们 能 痕迹 在 他的 信件 他 表现
[ˈskwerli] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ,
squrely by himself and ,
完全 经过 他自己 和 ,
在他书信中我们能够追溯到的他人生中的每一个阶段, 他都始终独立自主地行事。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ˈəʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ɪɡˈzemplɑːr] , [baɪ][juːˈes] .
since he is our great exemplar , by us .
自从 他 是 我们的 伟大的 范例 , 经过 我们 :
因为他是我们伟大的榜样, 由我们来树立。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˈʌndər] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈbænər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] , [let][aɪˈtiː][biː; bi]
He refused to march under any political banner — a thing , let it be
他 拒绝 到 行进 在下面 任何 政治的 横幅 — 一个 事物 , 让 它 是
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,
他拒绝在任何政治旗帜下游行——这一点, 请记住。

[ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ; [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsævɪdʒli] [ˈhɑːst(ə)l̩]
of almost inconceivable courage in his country ; he submitted to savagely hostile
的 几乎 不可思议 勇气 在 他的 国家 ; 他 提交 到 野蛮地 敌对的
[əˈtæks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l̩] [ɪnˈdɪfrəns] ;
attacks for his political indifference ;
攻击 为了 他的 政治的 漠不关心 ;

他在自己的国家展现了近乎不可思议的勇气；他因政治冷漠而遭受残酷的敌对攻击；

[jet] [hiː; hi] [spɛnt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ˈenərdʒi][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈæktɪv] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
yet he spent more of his life and energy in doing active good to his
然而 他 花费 更多的 的 他的 生活 和 活力 在 正在做 积极的 好的 到 他的
[ˈneɪbə̩] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][ˈlɪbərəlaɪzəm][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l̩] [rɪˈfɔːrm] .
neighbour than all the high - souled professors of liberalism and social reform .
邻居 比 全部 这 高的 - 有灵魂的 教授们 的 自由主义 和 社会的 改革 .
然而，他却将更多的时间和精力投入到为邻居做实事上，这比所有那些高尚的自由主义和社会改革教授们所做的还要多。

[hiː; hi] [ˌʌndərtʊk] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][suːpəˈhjuːmən] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][sæhəlɪn][ɪn] - [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt]
He undertook an almost superhuman journey to Sahalin in 1890 to investigate
他 承担 一个 几乎 超人类 旅行 到 萨哈林 在 - 到 调查
[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ðer; ðər] ;
the condition of the prisoners there ;
这 状况 的 这 囚犯 那里 ;

1890 年，他进行了一次近乎超人的旅程，前往萨哈林岛调查那里囚犯的状况；

[ɪn] - [hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [dɪˈvaɪzɪŋ] [prɪˈventɪv]
in 1892 he spent the best part of a year as a doctor devising preventive
在 - 他 花费 这 最好的 部分 的 一个 年 作为 一个 医生 设计 预防
[ˈmeɪərz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑːləɾə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
measures against the cholera in the country district where he lived ,
措施 反对 这 霍乱 在 这 国家 区 在哪里 他 居住地 ,
1892年，他花了近一年的时间，以医生的身份在他居住的乡村地区制定预防霍乱的措施。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ]
and , although he had no time for the writing on which his living
和 , 虽然 他 有 不 时间 为了 这 写作 在 哪个 他的 活的
[dɪˈpendɪd] ,
depended ,
取决于 ,

尽管他没有时间从事赖以谋生的写作，

[hiː; hi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [peɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈpendəns]
he refused the government pay in order to preserve his own independence
他 拒绝 这 政府 支付 在 命令 到 保存 他的 自己的 独立
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ;
of action ;
的 行动 ;

他拒绝接受政府的报酬，以保持自己的行动独立性；

[ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l̩] [ˈmeɪərz] [ʌv; əv]
in another year he was the leading spirit in organising practical measures of
在 其他 年 他 曾是 这 领导 精神 在 组织 实际的 措施 的
[ˈfæmɪn] [rɪˈliːf] [əˈbaʊt] [ˈnɪʒniː] - [ˈnɔvɡɔrət] .
famine relief about Nizhni - Novgorod .
饥荒 宽慰 关于 下 - 诺夫哥罗德 .

另一年，他成为组织下诺夫哥罗德地区饥荒救济实际措施的领军人物。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [mɔːrʊəvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]
From his childhood to his death , moreover , he was the sole support of
从 他的 童年 到 他的 死亡 , 而且 , 他 曾是 这 唯一 支持 的
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 .

而且，从童年到去世，他一直是家里的唯一支柱。

[ˈmeɪərd] [baɪ][ðə; ði][ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [məˈræləti] , - [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ə; eɪ][seɪnt] .
Measured by the standards of Christian morality , Tchehov was wholly a saint .
测量 经过 这 标准 的 基督教 道德 , - 曾是 完全 一个 圣 .
按照基督教道德标准衡量，契诃夫完全是一位圣人。

[hɪz; ɪz][self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] .

His self - devotion was boundless .
他的 自己 - 虔诚 曾是 无边无际 .

他的自我奉献精神是无限的。

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][truːθ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wen]
Yet we know he was speaking nothing less than the truth of himself when
然而 我们 知道 他 曾是 请讲 没有什么 较少的 比 这 真相 的 他自己 什么时候
[hiː; hi] [roʊt] :
he wrote :
他 写道 :

然而，我们知道，他写下这些话时，所说的正是他内心深处的真实想法：

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] . -
' It is essential to be indifferent . '
- 它 是 基本的 到 是 冷漠 . -

“保持冷漠至关重要。”

- [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Tchehov was indifferent ; but his indifference , as a mere catalogue of his
- 曾是 冷漠 ; 但 他的 漠不关心 , 作为 一个 仅仅 目录 的 他的
[ˈsiːkrət] [frɪˈlænθrəpi] [wɪl] [ʃoʊ] ,
secret philanthropies will show ,
秘密 慈善事业 将要 展示 ,

契诃夫漠不关心；但只要列举一下他秘密的慈善行为，就能看出他的冷漠。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kaɪnd] .

was of a curious kind .
曾是 的 一个 好奇的 种类 .

是一种奇特的奇特事物。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [æn; ən][.æksɪəˈmætrɪk][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] -
He made of it , as it were , an axiomatic basis of his own self -
他 制成 的 它 , 作为 它 是 , 一个 公理化的 基础 的 他的 自己的 自己 -
[ˈdɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

他将其视为自己自律的公理基础。

[sɪns] [laɪf][ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd][men][ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
Since life is what it is and men are what they are , he seems to have
自从 生活 是 什么 它 是 和 男人 是 什么 他们 是 , 他 似乎 到 有
[ˈɑːrgjuːd] ,
argued ,
争论 ,

他似乎这样认为：既然生活如此，人亦如此，

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
everything depends upon the individual .
一切 取决于 之上 这 个人 ；

一切都取决于个人。

[ðə; ði][sta:rz][ɑ:r; əɹ][ˈhɑ:st(ə)] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][kaɪnd] ,
The stars are hostile , but love is kind ,
这 明星 是 敌对的 , 但 爱 是 种类 ,

群星虽充满敌意，但爱却充满温柔。

[ænd; ʌnd] [lʌv] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [wɜ:rk] [tu:; tə] [əˈteɪn] [ˌaɪ ˈti:] .
and love is within the compass of any man if he will work to attain it .
和 爱 是 之内 这 罗盘 的 任何 男人 如果 他 将要 工作 到 达到 它 ；

只要肯努力，每个人都能拥有爱情。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˈletərz] [hi:; hi] [dɪˈfaɪnz] [tru:] [ˈkʌltʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
In one of his earliest letters he defines true culture for the benefit of his
在 一 的 他的 最早 信件 他 定义 真的 文化 为了 这 益处 的 他的
[ˈbrʌðər] [ˈnɪkəˌleɪ] ,
brother Nikolay ,
兄弟 尼古拉 ,

在他最早的一封信中，他为了弟弟尼古拉的利益，定义了真正的文化。

[hu:] [lækt] [ˌaɪ ˈti:] .
who lacked it :
WHO 缺乏 它 :

谁缺乏它。

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpɜ:sənz] , [hi:; hi] [sed] , [rɪˈspekt] [ˈhju:mən][pɜ:rsəˈnæləti] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɪmpəθi] [nɑ:t]
Cultivated persons , he said , respect human personality ; they have sympathy not
栽培 人 , 他 说 , 尊重 人类 性格 ; 他们 有 同情 不是
[fɔ:r; fər] [ˈbegərz] [ænd; ʌnd][kæts][ˈoʊnli] ;
for beggars and cats only ;
为了 乞丐 和 猫 仅有的 ;

他说，有教养的人尊重人格；他们不仅同情乞丐和猫；

[ðeɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔ:r] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈdets] ;
they respect the property of others , and therefore pay their debts ;
他们 尊重 这 财产 的 其他的 , 和 所以 支付 他们的 债务 ;

他们尊重他人的财产，因此会偿还债务；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ʌnd] [dred] [ˈlaɪŋ] [laɪk] [ˈfaɪər] ; [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [dɪˈspæɪdʒ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
they are sincere and dread lying like fire ; they do not disparage themselves to
他们 是 真诚 和 恐惧 说谎 喜欢 火 ; 他们 做 不是 贬损 他们自己 到
[əˈraʊz] [kəmˈpæ(ə)n] ;
arouse compassion ;
引起 同情 ;

他们为人真诚，惧怕谎言如火；他们不会自贬以博取同情；

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈjæləʊ] [ˈvænəti] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtælənt] [ðeɪ] [rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈti:] ;
they have no shallow vanity ; if they have a talent they respect it ;
他们 有 不 浅的 虚荣 ; 如果 他们 有 一个 天赋 他们 尊重 它 ;

他们没有肤浅的虚荣心；如果他们有才能，他们会尊重它；

[ðeɪ] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [esˈθetɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] ... [ðeɪ] [si:k] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈpa:səb(ə)][tu:; tə]
they develop the aesthetic feeling in themselves ... they seek as far as possible to
他们 发展 这 审美的 感觉 在 他们自己 ... 他们 寻找 作为 远的 作为 可能的 到
[rɪˈstreɪn] [ænd; ʌnd][ɪˈnoʊb(ə)][ðə; ði][ˈsekʃuəl] [ɪnstrɪŋkt] .
restrain and ennoble the sexual instinct .
抑制 和 使高贵 这 性 本能 .

他们培养自身的审美情趣.....他们尽可能地克制和提升性本能。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][ɪz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi]
The letter from which these chief points are taken is tremulous with sympathy
这 信 从 哪个 这些 首席 积分 是 已采取 是 颤抖的 和 同情
[ænd; ənd][wɪt] .
and wit .
和 有 .

从这封信中可以得出这些主要观点，信中充满了同情和智慧。

- [wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] [wen] [hi:; hi] [ru:t] [aɪ 'ti:] .
Tchehov was twenty - six when he wrote it .
- 曾是 二十 - 六 什么时候 他 写道 它 .

契诃夫写这部作品时26岁。

[hi:; hi] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : - [wʌt] [ɪz] ['ni:diɪd] [ɪz]['kɑ:nstənt] [wɜ:rk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
He concludes with the words : ' What is needed is constant work day and night ,
他 结束 和 这 字 : - 什么 是 需要 是 持续的 工作 天 和 夜晚 ,
['kɑ:nstənt] ['ri:dɪŋ] ,
constant reading ,
持续的 阅读 ,

他最后总结道：“我们需要的是日夜不停地工作，不断地阅读，

['stʌdi] , [wɪl] .
study , will .
学习 , 将要 .

学习，会。

['evri] ['aʊər][ɪz] ['preʃəs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . -
Every hour is precious for it . '
每一个 小时 是 宝贵的 为了 它 . -

每一小时都弥足珍贵。

[ɪn] [ðæt] ['letər] [ɑ:r; ər][ˈgɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] - [ðə; ði][mæn] .
In that letter are given all the elements of Tchehov the man .
在 那 信 是 给定 全部 这 元素 的 - 这 男人 .

那封信里包含了车甫其人的一切要素。

[hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] [nu:] [hju:'mænəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [aɪ 'ti:] .
He set himself to achieve a new humanity , and he achieved it .
他 放 他自己 到 达到 一个 新的 人类 , 和 他 已达成 它 .

他立志创造一种全新的人类，并且他做到了。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] - [hju:'mænəti][wʌz; wəz] [bɪlt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]
The indifference upon which Tchehov's humanity was built was not therefore a
这 漠不关心 之上 哪个 - 人类 曾是 建造 曾是 不是 所以 一个
['mɔ:rəl] [ɪn'dɪfrəns] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
moral indifference ; it was ,
道德 漠不关心 ; 它 曾是 ,

因此，契诃夫人性所建立的冷漠并非道德上的冷漠；它是，

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz]
in the main , the recognition and acceptance of the fact that life itself is
在 这 主要的 , 这 认出 和 验收 的 这 事实 那 生活 本身 是
[ɪn'dɪfrənt] .
indifferent .
冷漠 .

总的来说，就是认识到并接受生命本身是冷漠无情的这一事实。

[tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [held] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][end] .
To that he held fast to the end .
到 那 他 握住 快速地 到 这 结尾 .

他至死都坚守着这个信念。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪt] [hi; hi] [dru:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ]
But the conclusion which he drew from it was not that it made no
但 这 结论 哪个 他 画 从 它 曾是 不是 那 它 制成 不
[pər'tɪkjələ] ['dɪfrəns] [wʌt] ['eni] [wʌn][dɪd] ,
particular difference what any one did ,
特别的 不同之处 什么 任何 一 做过 ,
但他从中得出的结论并不是说任何人做什么都无关紧要,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ætrɪtu:d] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜ:r; wər][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
but that the attitude and character of the individual were all - important .
但 那 这 态度 和 特点 的 这 个人 是 全部 - 重要的 .
但个人的态度和品格才是最重要的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [noʊ][pænə'si:ə] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪlz][ʌ; əv][hju:'mænəti]
There was , indeed , no panacea , political or religious , for the ills of humanity
那里 曾是 , 的确 , 不 万能药 , 政治的 或者 宗教 , 为了 这 疾病 的 人类
;
;
;
;
的确, 无论是政治上的还是宗教上的, 都没有什么灵丹妙药可以解决人类的种种弊病;

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪn] [ɪn][menz] [soʊlz] .
but there could be a mitigation in men's souls .
但 那里 可以 是 一个 减轻 在 男士 灵魂 .
但人的灵魂深处或许能有所宽恕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [ə'setɪsɪzəm] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['negətɪv] .
But the new asceticism must not be negative .
但 这 新的 禁欲主义 必须 不是 是 消极的 .
但这种新的禁欲主义绝不能是消极的。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌ; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][sɪvələ'zeɪ(ə)n][ɪz] ['lɑ:rdʒli]
It must not cast away the goods of civilisation because civilisation is largely
它 必须 不是 投掷 离开 这 商品 的 文明 因为 文明 是 很大程度上
[ə; eɪ] [ʃæm] .
a sham .
一个 假 .
它不应抛弃文明的成果, 因为文明在很大程度上是一种虚假的东西。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !
唉!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [tɒl'stɔɪən] .
I shall never be a Tolstoyan .
我 将 绝不 是 一个 托尔斯泰 .
我永远不会成为托尔斯泰主义者。

[ɪn] ['wɪmɪn] [aɪ] [ʌv] ['bjʊ:ti] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌ; əv][mæn'kaɪnd] ,
In women I love beauty above all things , and in the history of mankind ,
在 女性 我 爱 美丽 多于 全部 事物 , 和 在 这 历史 的 人类 ,
在女性身上, 我最爱的是美貌; 在人类历史上,

['kʌltʃər] [ɪk'sprest] [ɪn]['kɑ:rpəts] , ['kæərɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['ki:nnəs] [ʌ; əv][wɪt] .
culture expressed in carpets , carriages with springs , and keenness of wit .
文化 表达 在 地毯 , 马车 和 弹簧 , 和 敏锐 的 有 .
文化体现在地毯、弹簧马车和敏锐的智慧中。

[ɑ:x] !
Ach !
ach !
啊!

[tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [brɪkəm] [æn; ən][oʊld][məɪn][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈteɪbl] ！ -
To make haste and become an old man and sit at a big table ! ！ -
到 制作 匆忙 和 变得 一个 老的 男人 和 坐 在 一个 大的 桌子 ！ -
赶紧老去，坐到大桌子旁！

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedənɪst] [ɪn] - ,
Not that there is a trace of the hedonist in Tchehov ,
不是 那 那里 是 一个 痕迹 的 这 享乐主义者 在 - ,
并非说契诃夫身上有任何享乐主义者的影子，

[huː] [ˌvɔːlənˈterəli] [ɪnˈdɔrd] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]
who voluntarily endured every imaginable hardship if he thought he could be of
WHO 自愿 忍受 每一个 可以想象的 困境 如果 他 想法 他 可以 是 的
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ,
service to his fellow - men ,
服务 到 他的 同伴 - 男人 ,
如果他认为能够为同胞服务，他便自愿忍受一切难以想象的艰辛。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ˈelsˌwer] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈplʌsɪz] [əˈloʊn] . -
but , as he wrote elsewhere , ' we are concerned with pluses alone . '
但 , 作为 他 写道 别处 , - 我们 是 担心的 和 加号 独自的 . -
但正如他在其他地方所写的那样，“我们只关心优点”。

[sɪns] [laɪf][ɪz] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , [ɪts] [əˈmenətɪz] [ɑːr; ər] [ˈdʌbli] [ˈpreʃəs] .
Since life is what it is , its amenities are doubly precious .
自从 生活 是 什么 它 是 , 它是 便利设施 是 双倍 宝贵的 .
既然生命如此，那么它所带来的种种便利就显得格外珍贵。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈmenətɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈhʌmbʌɡ] .
Only they must be amenities without humbug .
仅有的 他们 必须 是 便利设施 没有 骗子 .
但它们必须是名副其实的便利设施，不能弄虚作假。

- [ˈfæɪriseɪɪzəm] , [stuːˈpɪdəti] , [ænd; ənd][ˈdespətɪzəm] [reɪn] [nɑːt][ɪn] [ˌbʊrʒwɑː] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈprɪzənz]
' Pharisaism , stupidity , and despotism reign not in bourgeois houses and prisons
- 法利赛主义 , 愚蠢 , 和 专制主义 在位 不是 在 资产阶级 房屋 和 监狱
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“伪善、愚蠢和专制不仅在资产阶级家庭和监狱中盛行。”

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsaɪəns] , [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n]
I see them in science , in literature , in the younger generation
我 看 他们 在 科学 , 在 文学 , 在 这 年轻 一代
我在科学界、文学界、年轻一代中都能看到他们的身影.....

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈprefrəns] [iːˈðər] [fɔːr; fər] [ˈʒɑːndaːmz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈbʊtʃəz] , [ɔːr]
That is why I have no preference either for gendarmes , or for butchers , or
那 是 为什么 我 有 不 偏爱 任何一个 为了 宪兵 , 或者 为了 屠夫 , 或者
[fɔːr; fər] [ˈsaɪəntɪsts] ,
for scientists ,
为了 科学家 ,

这就是为什么我对宪兵、屠夫或科学家都没有偏好的原因。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈraɪtəz] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] .
or for writers , or for the younger generation .
或者 为了 作家 , 或者 为了 这 年轻 一代 .
或者对于作家，或者对于年轻一代。

[aɪ][rɪˈɡɑːrd] [treɪd] [ˌmɑːks] [ænd; ənd][ˈleɪbəlz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
I regard trade marks and labels as a superstition .
我 看待 贸易 标记 和 标签 作为 一个 迷信 .
我认为商标和标签是一种迷信。

[maɪ][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [ɪz][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑ:di] , [helθ] , [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈtælənt][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] , [ʌv] ,
My holy of holies is the human body , health , intelligence , talent inspiration , love ,
我的 圣 的 圣徒 是 这 人类 身体 , 健康 , 智力 , 天赋 灵感 , 爱 ,
我最珍视的是人体、健康、智慧、才能、灵感和爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəlu:t] [ˈfri:dəm] — [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈlaɪŋ] , [wətˈevər]
and the most absolute freedom — freedom from violence and lying , whatever
和 这 最多 绝对 自由 — 自由 从 暴力 和 说谎 , 任何
[fɔ:rmz] [ðeɪ] [meɪk] [teɪk] .
forms they make take .
表格 他们 制作 拿 .

以及最绝对的自由——免受暴力和谎言的自由，无论它们以何种形式出现。
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [aɪ] [wʊd] [ˈfɑ:lʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtɪst] . -
This is the programme I would follow if I were a great artist . '
这 是 这 程序 我 会 跟随 如果 我 是 一个 伟大的 艺术家 . -

如果我是一位伟大的艺术家，我会遵循这样的训练计划。
[wʌt] - [ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəlu:t] [ˈfri:dəm] - [ment] [tu:; tə] - [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [ˈwɪtnəs] .
What ' the most absolute freedom ' meant to Tchehov his whole life is witness .
什么 - 这 最多 绝对 自由 - 意思是 到 - 他的 所有的 生活 是 证人 .

契诃夫一生所理解的“绝对自由”的意义，可谓有目共睹。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpjərli] [ˈmɔ:rəl][kaɪnd] , [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] , [ðæt] [ɪz] ,
It was a liberty of a purely moral kind , a liberty , that is ,
它 曾是 一个 自由 的 一个 纯粹 道德 种类 , 一个 自由 , 那 是 ,
那是一种纯粹道德上的自由，一种自由，也就是说，

[əˈtʃɪ:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ɪn][self] - [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][self] - [rɪˈfaɪnmənt] .
achieved at the cost of a great effort in self - discipline and self - refinement .
已达成 在 这 成本 的 一个 伟大的 努力 在 自己 - 纪律 和 自己 - 精炼 .
这是通过极大的自律和自我提升而取得的成就。

[ɪn][wʌn] [ˈletər] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ:rf] —
In one letter he says he is going to write a story about the son of a serf —
在 一 信 他 说道 他 是 去 到 写 一个 故事 关于 这 儿子 的 一个 农奴 —
- [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ:rf] — [hu:] - [skwi:zd] [ðə; ði] [sleɪv] [aʊt][ʌv; əv] [hɪmˈself] . -
Tchehov was the son of a serf — who ' squeezed the slave out of himself . '
- 曾是 这 儿子 的 一个 农奴 — WHO - 挤压 这 奴隶 出去 的 他自己 . -

在一封信中，他说他要写一个关于农奴之子的故事——契诃夫就是农奴之子——他“从自己身上挤出了奴隶的影子”。
[ˈweðər] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
Whether the story was ever written we do not know ,
无论 这 故事 曾是 曾经 书面 我们 做 不是 知道 ,
我们不知道这个故事是否真的被写出来过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑ:səs] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] - [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔ:ŋ] .
but the process is one to which Tchehov applied himself all his life long .
但 这 过程 是 一 到 哪个 - 应用 他自己 全部 他的 生活 长的 .
但契诃夫一生都在致力于这一过程。

[hi:; hi][weɪdʒd][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [ɪksɜ:rmɪˈneɪʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði][laɪ][ɪn][ðə; ði][soʊl] [ɪn] [hɪmˈself] ,
He waged a war of extermination against the lie in the soul in himself ,
他 发动 一个 战争 的 灭绝 反对 这 说谎 在 这 灵魂 在 他自己 ,
他向自己灵魂深处的谎言发动了一场灭绝之战。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈnesəsəri] [ɪmplɪˈkeɪ](ə)n][ɪn] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsʊ] .
and by necessary implication in others also .
和 经过 必要的 含义 在 其他的 还 .
并且必然也适用于其他方面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðʌs] , [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈhju:mənɪst] .

He was , thus , in all things a humanist .
他 曾是 , 因此 , 在 全部 事物 一个 人文主义者 .

因此，他在各方面都是一位人道主义者。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

He faced the universe , but he did not deny his own soul .
他 面对 这 宇宙 , 但 他 做过 不是 否定 他的 自己的 灵魂 .

他直面宇宙，但他没有否认自己的灵魂。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ][ænˈtæɡənɪzəm] [brɪˈtwi:n] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]

There could be for him no antagonism between science and

[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ɔ:r] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][hju:ˈmænəti] .

literature , or science and humanity .
文学 , 或者 科学 和 人类 .

在他看来，科学与文学之间，或者科学与人文之间，不可能存在对立关系。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈplʌsɪz] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][men] [hu:] [ˈkwɑ:rəld] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

They were all pluses ; it was men who quarrelled among themselves .
他们 是 全部 加号 ; 它 曾是 男人 WHO 争吵 之中 他们自己 .

他们都是优点；是男人之间发生了争吵。

[ɪf] [men] [wʊd] [ˈoʊnli] [dɪˈveləp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] , [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] .

If men would only develop a little more loving - kindness , things would be better .
如果 男人 会 仅有的 发展 一个 小的 更多的 爱 - 仁慈 , 事物 会 是 更好的 .

如果男人们能多培养一点爱心，情况就会好得多。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [mæn] .

The first duty of the artist was to be a decent man .
这 第一的 责任 的 这 艺术家 曾是 到 是 一个 体面的 男人 .

艺术家的首要职责是做一个正直的人。

- [sɑ:lɪˈdærəti] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [ˈraɪtɜ:z] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈhesəsəri]

' Solidarity among young writers is impossible and unnecessary ...
- 团结 之中 年轻的 作家 是 不可能的 和 不必要

“年轻作家之间不可能也不可能团结起来.....”

[wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [fi:l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ˈʌʊər; ɑ:r] [eɪmz][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] ,

We cannot feel and think in the same way , our aims are different ,
我们 不能 感觉 和 思考 在 这 相同的 方式 , 我们的 目标 是 不同的 ,

我们无法以相同的方式感受和思考，我们的目标也不同。

[ɔ:r][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [eɪmz] [wətˈevər] , [wi:; wi] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,

or we have no aims whatever , we know each other little or not at all ,
或者 我们 有 不 目标 任何 , 我们 知道 每个 其他 小的 或者 不是 在 全部 ,

或者我们没有任何目标，我们彼此知之甚少甚至一无所知，

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [sɑ:lɪˈdærəti][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪˈkjʊrli] [hʊkt] ...

and so there is nothing on to which this solidarity could be securely hooked ...
和 所以 那里 是 没有什么 在 到 哪个 这 团结 可以 是 安全地 钩子 ...

.

:

.

因此，这种团结没有任何东西可以牢固地维系.....

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ni:d] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ?

And is there any need for it ?
和 是 那里 任何 需要 为了 它 ?

有必要这样做吗？

[nɒʊ] , [ɪn][ˈɔ:rdə] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ] ['kɑ:li:g] , [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsə'hæləti] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ,
No , in order to help a colleague , to respect his personality and work ,
不 , 在 命令 到 帮助 一个 同事 , 到 尊重 他的 性格 和 工作 ,
不, 是为了帮助同事, 为了尊重他的人格和工作,

[tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈgɒsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈenvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪz] [ænd; ənd]
to refrain from gossiping about him , envying him , telling him lies and
到 避免 从 八卦 关于 他 , 羡慕 他 , 讲述 他 谎言 和
[ˈbi:ɪŋ] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,
being hypocritical ,
存在 虚伪 ,
不要在背后议论他, 不要嫉妒他, 不要对他说谎, 也不要虚伪做人。

[wʌŋ] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈraɪtər] [æz; əz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [mæn]
one does not need so much to be a young writer as simply a man
一 做 不是 需要 所以 很多 到 是 一个 年轻的 作家 作为 简单地 一个 男人
成为年轻作家并不需要具备太多条件, 只需要做一个男人即可.....

[let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [let] [ju: 'es] [tri:t] [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'laɪk] ,
Let us be ordinary people , let us treat everybody alike ,
让 我们 是 普通的 人们 , 让 我们 对待 大家 同样 ,
让我们做普通人, 让我们平等对待所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [nɑ:t] [ni:d] [ˈeni] [ˌɑ:rtɪ'fɪjəli] [wɜ:rkɪt] - [ʌp] [sɑ:lɪ'dæərəti] . -
and then we shall not need any artificially worked - up solidarity . '
和 然后 我们 将 不是 需要 任何 人为地 工作 - 向上 团结 . -
那样的话, 我们就不需要任何人为制造的团结了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)lɪ] [ˈdɪsəplɪn] , [ðɪs] [ˈmɔ:rəl] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv] - ,
It seems a simple discipline , this moral and intellectual honesty of Tchegov's ,
它 似乎 一个 简单的 纪律 , 这 道德 和 知识分子 诚实 的 - ,
契诃夫的这种道德和知识上的诚实, 似乎是一种简单的准则。

[jet] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'si:t] [ænd; ənd] [ˈkooʊəri] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [straɪk] [ju: 'es] [æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
yet in these days of conceit and coterie his letters strike us as more than
然而 在 这些 天 的 自负 和 小圈子 他的 信件 罢工 我们 作为 更多的 比
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

然而, 在如今这个自负和裙带关系盛行的时代, 他的信件在我们看来却显得格外奇怪。
[wʌŋ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - [ˈkændər] [ʌv; əv] [soʊl] .
One predominant impression remains : it is that of Tchegov's candour of soul .
一 主要的 印象 遗迹 : 它是 那 的 - 坦率 的 灵魂 .

最令人印象深刻的印象是: 契诃夫坦诚的灵魂。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə'tʃi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [aɪz] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈpju:ənɪs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
Somehow he has achieved with open eyes the mystery of pureness of heart ;
不知何故 他 有 已达成 和 打开 眼睛 这 神秘 的 纯度 的 心 ;
[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ,
and in that ,
和 在 那 ,

他以某种方式睁开双眼领悟了心灵纯洁的奥秘; 而在这方面,

[ðooʊ] [wi:; wi] [der] [nɑ:t] [ˈænəlaɪz] [aɪ 'ti:] [ˈfɜ:rðər] ,
though we dare not analyse it further ,
尽管 我们 敢 不是 分析 它 更远 ,
虽然我们不敢进一步分析它,

[laɪz][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
lies the secret of his greatness as a writer and of his present
谎言 这 秘密 的 他的 伟大 作为 一个 作家 和 的 他的 展示
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] .
importance to ourselves .
重要性 到 我们自己 .

这就是他作为作家伟大之处以及他对我们今天的重要性的秘密所在。

[[ma:rt]] , - .
[MARCH , 1920] .
[行进 , - .

[1920年3月]

[əˈmerɪkən] [ˈpoʊətri]
American Poetry
美国人 诗

美国诗歌

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [jet] [ˈɪmjʊ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ˈpeɪdʒɪz]
We are not yet immune from the weakness of looking into the back pages
我们 是 不是 然而 免疫 从 这 弱点 的 寻找 进入 这 后退 页面
[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [hæv; həv] [sed] ;
to see what the other men have said ;
到 看 什么 这 其他 男人 有 说 ;

我们仍然无法摆脱翻看后面几页看看其他人说了些什么的这种弱点；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [wi:; wi] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [[ɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
and on this occasion we received a salutary shock from the critic of the
和 在 这 场合 我们 已收到 一个 有益的 震惊 从 这 评论家 的 这
[dɪˈtroɪt] [nu:z] ,
Detroit News ,
底特律 消息 ,

而这一次，我们从《底特律新闻报》的评论家那里得到了一个令人警醒的消息。

[hu:] [ˌɪnˈfɔrmz] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈeɪkən] ,
who informs us that Mr Aiken ,
WHO 通知 我们 那 先生 艾肯 ,

有人告诉我们艾肯先生，

- [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] ,
- **despite the fact that he is one of the youngest and the newest ,**
- 尽管 这 事实 那 他 是 一 的 这 最小的 和 这 最新 ,

尽管他是队里最年轻、资历最浅的成员之一，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][derˈbju:] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ,
having made his debut less than four years ago ,
拥有 制成 他的 首次亮相 较少的 比 四 年 前 ,

他出道至今还不到四年，

... [ˈdemənstreɪts] ... [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsəʊlʊʊ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˈedgər]
... demonstrates ... that he is eminently capable of taking a solo part with Edgar
... 证明 ... 那 他 是 非常 有能力的 的 采取 一个 独奏 部分 和 埃德加
[li:] [ˈmæstərz] ,
Lee Masters ,
李 大师 ,

.....证明.....他完全有能力与埃德加·李·马斯特斯合作独奏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学的各个方面(Aspects of Literature)

第5/9页

[ˈeɪmi] [ˈloʊəl] , [dʒeɪmz] [ˈɒpənhaɪm] , [ˈveɪtʃəl] [ˈlɪndzi] , [ænd; ənd][ˈedwɪn] [ˈɑːrlɪŋtən] [ˈrɒbinsn] . -
Amy Lowell , James Oppenheim , Vachel Lindsay , and Edwin Arlington Robinson . '
艾米 洛厄尔 , 詹姆斯 奥本海姆 , 瓦谢尔 林赛 , 和 埃德温 阿灵顿 罗宾逊 . '

艾米·洛厄尔、詹姆斯·奥本海姆、瓦切尔·林赛和埃德温·阿灵顿·罗宾逊。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ɪz] [tuː] - [fəʊld] .

The shock is two - fold .
这 震惊 是 二 - 折叠 .

令人震惊的是两方面。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsentəns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] ,
In a single sentence we are in danger of being convicted of ignorance ,
在 一个 单身的 句子 我们 是 在 危险 的 存在 已定罪 的 无知 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一句话就足以让我们被认定为无知，而且，

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnaːlɪdʒ] , [wiː; wi] [pliːd] [ˈɡɪltɪ] ;
where we can claim a little knowledge , we plead guilty ;
在哪里 我们 能 宣称 一个 小的 知识 , 我们 恳求 有罪的 ;

对于我们略知一二的地方，我们认罪；

[wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmɪstər] [ˈɒpənhaɪm] [ɔːr][ˈmɪstər] [ˈrɒbinsn] .
we know nothing of either Mr Oppenheim or Mr Robinson .
我们 知道 没有什么 的 任何一个 先生 奥本海姆 或者 先生 罗宾逊 .

我们对奥本海姆先生和罗宾逊先生一无所知。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈɪgnərəns] [meɪks] [juːˈes] [ˈkɔːʃəs] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnaːlɪdʒ] [wiː; wi]
This very ignorance makes us cautious where we have a little knowledge We
这 非常 无知 制作 我们 谨慎 在哪里 我们 有 一个 小的 知识 我们
[noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈlɪndzi] ,
know something of Mr Lindsay ,
知道 某物 的 先生 林赛 ,

正是这种无知让我们在略知一二的地方也变得谨慎。我们对林赛先生略有了解。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈmæstərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈloʊəl] ,
something of Mr Masters , and a good deal of Miss Lowell ,
某物 的 先生 大师 , 和 一个 好的 交易 的 错过 洛厄尔 ,

一些马斯特斯先生的影子，以及相当一部分洛厄尔小姐的影子。

[huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ænˈθɒlədʒɪːz] [ʌv; əv][rɪˈvəʊlt] ;
who has long been a familiar figure in our anthologies of revolt ;
WHO 有 长的 到过 一个 熟悉的 数字 在 我们的 选集 的 反叛 ;

他长期以来一直是我们反抗故事集中的熟悉人物；

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈkænaːt] [ʌndərˈstænd] [ɑːn] [wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈseɪmblɪd] [təˈgeðər] .
and we cannot understand on what principle they are assembled together .
和 我们 不能 理解 在 什么 原则 他们 是 组装 一起 .

我们无法理解它们是如何组合在一起的。

[mɪs] [ˈloʊəl] [ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pəˈsweɪdɪd] , [ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)] [ˈpəʊət] ,
Miss Lowell is , we are persuaded , a negligible poet ,
错过 洛厄尔 是 , 我们 是 被说服 , 一个 微不足道 诗人 ,

我们认为，洛厄尔小姐是一位平庸的诗人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tenjuəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [raɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tiːz] [aʊt] ['ɪntuː]
with a tenuous and commonplace impulse to write which she teases out into
和 一个 脆弱的 和 平凡 冲动 到 写 哪个 她 预告 出去 进入
['stʊ:pɪd] - [əˌrɪdʒə'næləti] . -
stupid ' originalities . '
愚蠢的 - 原创性 . -

她怀着一种脆弱而普通的写作冲动，将其发展成愚蠢的“原创作品”。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'vɪnsɪz] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ]
Of the other two gentlemen we have seen nothing which convinces us that they
的 这 其他 二 先生们 我们 有 已见 没有什么 哪个 令人信服 我们 那 他们
[ɑːr; ər]['pəʊəts] ,
are poets ,
是 诗人 ,

至于另外两位先生，我们没有看到任何足以让我们信服他们是诗人的迹象。

[bʌt; bət][ɔːlsəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'vɪnsɪz] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
but also nothing which convinces us that they may not be .
但 还 没有什么 哪个 令人信服 我们 那 他们 可能 不是 是 .

但也没有任何迹象表明他们可能不是。

[mɔːr'ʊʊvər] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['mɪstər] ['eɪkən] [maɪt] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Moreover , we can understand how Mr Aiken might be classed with them .
而且 , 我们 能 理解 如何 先生 艾肯 可能 是 分类 和 他们 .

此外，我们也能理解为什么艾肯先生会被归入他们的行列。

[ɔːl] [θriː] [hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒɪ] .
All three have in common what we may call creative energy .
全部 三 有 在 常见的 什么 我们 可能 称呼 有创造力的 活力 .

这三者都有一个共同点，那就是我们称之为创造性能量的东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['fæs(ə)l] , [ɔːl] ['ɑːbvɪəsli] ['iːgər] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
They are all facile , all obviously eager to say something ,
他们 是 全部 容易的 , 全部 明显地 渴望的 到 说 某物 ,

他们都轻浮善解人意，显然都急于发表意见。

[ðʊʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɑːbvɪəs] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zʌər][tuː; tə] [seɪ] ,
though it is not at all obvious what they desire to say ,
尽管 它 是 不是 在 全部 明显的 什么 他们 欲望 到 说 ,

虽然他们想表达什么并不十分明显，

[ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ 'tiː] ['kænaɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ]
all with an instinctive conviction that whatever it is it cannot be said in the
全部 和 一个 本能 定罪 那 任何 它是 它 不能 是 说 在 这
[oʊld] [weɪz] .
old ways .
老的 方式 .

人们都本能地相信，无论是什么，都不能用旧的方式表达。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['riːəli] ['dʒʌstɪfaɪd]
Not one of them produces the certainty that this conviction is really justified
不是 一 的 他们 产 这 肯定 那 这 定罪 是 真的 合理的
[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['testɪd] [aɪ 'tiː] ;
or that he has tested it ;
或者 那 他 有 测试 它 ;

他们中没有一个人能够证明这种信念是真正合理的，或者他已经检验过这种信念；

[nɑ:t][wʌn][hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [wɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [du:m] - [ðʌs] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈlðərwaɪz] -
not one has written lines which have the doom ' thus and not otherwise ' -
不是 一 有 书面 线条 哪个 有 这 厄运 - 因此 和 不是 否则 -
[ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['sʌbstəns] ；
engraved upon their substance ；
刻 之上 他们的 物质 ；
没有一个人写出的诗句，其内容本身就刻着“非此即彼”的厄运；

[nɑ:t][wʌn][hæz; hæz] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl]
not one has proved that he is capable of addressing himself to the central
不是 一 有 已证实 那 他 是 有能力的 的 解决 他自己 到 这 中央
[ˈpra:bləm][ʌv; əv][ˈpovətəri] ,
problem of poetry ,
问题 的 诗 ,
没有一个人证明自己有能力强解决诗歌的核心问题。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [tek'ni:k] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] — [haʊ] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ju:nəti]
no matter what technique be employed — how to achieve a concentrated unity
不 事情 什么 技术 是 受雇 — 如何 到 达到 一个 集中 统一
[ʌv; əv] [ɛs'θetik] [ɪm'preʃ(ə)n] .
of æsthetic impression .
的 审美的 印象 .
无论采用何种技术——如何才能达到审美印象的集中统一。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'fju:z] ；
They are all diffuse ；
他们 是 全部 扩散 ；
它们都很分散；
[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪndɪ'saɪsɪv] [ə'tæks] [ə'pɑ:n] [rɪ'æləti] [æt; ət]
they seem to be content to lead a hundred indecisive attacks upon reality at
他们 似乎 到 是 内容 到 带领 一个 百 优柔寡断 攻击 之上 现实 在

[wʌns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pɜ:rsə'vɪr] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] ；
once rather than to persevere and carry a single one to a final issue ；
一次 相当 比 到 坚持不懈 和 携带 一个 单身的 — 到 一个 最终的 问题 ；
他们似乎满足于同时对现实发起一百次犹豫不决的攻击，而不是坚持不懈地将一次攻击进行到底；
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mʌltɪp(ə)l] , ['kerləs] , [ænd; ənd] ['slɪpʃɑ:d] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ] .
they are all multiple , careless , and slipshod — and they are all interesting .
他们 是 全部 多种的 , 粗心 , 和 草率 — 和 他们 是 全部 有趣的 .

它们数量众多、粗心大意、草率敷衍——但它们都很有趣。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] .
They are extremely interesting .
他们 是 极其 有趣的 .
它们非常有趣。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ə'tʃi:vd] [wʌt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [ˈæŋg(ə)l][wʌn] [lʊks]
For one thing , they have all achieved what is , from whatever angle one looks
为了 一 事物 , 他们 有 全部 已达成 什么 是 , 从 任何 角度 一 看起来
[æt; ət][aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,
首先，无论从哪个角度来看，他们都取得了既定的成就。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sək'ses] .
a very remarkable success .
一个 非常 卓越 成功 .
非常了不起的成功。

[ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)] , [ˈɪnɪʃieɪt] [ɔ:r] [prəˈfeɪn] ,
Very few people , **initiate or profane** ,
非常 很少 人们 , 发起 或者 亵渎 ,

极少有人，无论是初学者还是世俗人士，

[kæn; kən][hæv; həv][ˈoʊpənd][ˈmɪstər] [ˈlɪnzɪz] - [ˈkɑ:ŋɡoʊ] - [ɔ:r][ˈmɪstər] [ˈmæstərz] - [spu:n] [ˈrɪvər]
can have opened Mr Lindsay's ' **Congo** ' **or Mr Masters's** ' **Spoon River**
能 有 打开 先生 林赛的 - 刚果 - 或者 先生 硕士学位 - 勺子 河
[ænˈθɑ:lədʒi] - [ɔ:r][ˈmɪstər] [ˈeɪkənz] - [dʒɪɡ][ʌv; əv] - - [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpeld] [tu:; tə] [ri:d] [ɑ:n][tu:; tə]
Anthology ' **or Mr Aiken's** ' **Jig of Forslin** ' **without being impelled to read on to**
选集 - 或者 先生 艾肯的 - 夹具 的 - - 没有 存在 被迫 到 读 在 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

有些人可能翻开林赛先生的《刚果》、马斯特斯先生的《斯普恩河诗集》或艾肯先生的《福斯林之舞》，却没有被吸引着读到最后。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈveri] [ɔ:f(ə)n] [ˈhæpən] [wɪð; wɪθ] [ˈri:dəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [prəˈfesɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
That does not very often happen with readers of a book which professes to be
那 做 不是 非常 经常 发生 和 读者 的 一个 书 哪个 声称 到 是
[ˈpoʊətəri] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɹɔŋɪŋ] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈelə] [ˈhwɪlər] [ˈwɪlkɒks] ,
poetry save in the case of the thronging admirers of Miss Ella Wheeler Wilcox ,
诗 节省 在 这 案件 的 这 熙熙攘攘 仰慕者 的 错过 艾拉 惠勒 威尔科克斯 ,
除了埃拉·惠勒·威尔科克斯小姐的众多仰慕者之外，这种情况在声称是诗歌的书籍读者中并不常见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsɪmələrz] .
and their similars .
和 他们的 类似 .

以及它们的类似物。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [əˈnʌðər] [keɪs] [mɔ:r] [ɪɡˈzæktli][ɪn] [pɔɪnt] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈkɪplɪŋ] .
There is , however , another case more exactly in point , namely , that of Mr Kipling .
那里 是 , 然而 , 其他 案件 更多的 确切地 在 观点 , 即 , 那 的 先生 吉卜林 .
然而，还有另一个更恰当的例子，那就是吉卜林先生的例子。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈkɪplɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ,
With Mr Kipling our three American poets have much in common ,
和 先生 吉卜林 我们的 三 美国人 诗人 有 很多 在 常见的 ,
我们这三位美国诗人与吉卜林先生有很多共同之处。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈdu:li] [prest] .
though the community must not be unduly pressed .
尽管 这 社区 必须 不是 是 过度 按下 .

但不应给社区施加过大的压力。

[ðer; ðər][moʊst] [ˈɑ:bviəs] [ˌsɪməˈləreɪti][ɪz][ðə; ði] [ˈpra:mɪnəns] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θroʊ] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)]
Their most obvious similarity is the prominence into which they throw the novel
他们的 最多 明显的 相似 是 这 显赫地位 进入 哪个 他们 扔 这 小说
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [vɜ:rs] .
interest in their verse .
兴趣 在 他们的 诗 .

它们最明显的相似之处在于，它们都非常重视诗歌中的新颖性。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r][æt; ət][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , [praɪˈmerəli] [ˈteləz] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] .
They are , or at moments they seem to be , primarily tellers of stories .
他们 是 , 或者 在 时刻 他们 似乎 到 是 , 主要 柜员 的 故事 .
他们本质上是，或者有时看起来，他们主要是讲故事的人。

[wɪz; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɔ:gˈmætəɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz] [ɪləˈdʒɪtəmət] ;
We will not dogmatise and say that the attempt is illegitimate ;
我们 将要 不是 教条主义 和 说 那 这 试图 是 私生子 ;

我们不会固执己见，断言这种尝试是不合法的；

[wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ɪn] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈpoʊətri] [ɪz] [ə; eɪ]
we prefer to insist that to tell a story in poetry and keep it poetry is a
我们 更喜欢 到 坚持 那 到 告诉 一个 故事 在 诗 和 保持 它 诗 是 一个
[həˈkʊlɪən] [tæsk] .
herculean task .
赫拉克勒斯 任务 .

我们更愿意坚持认为，用诗歌讲述故事并保持诗歌的风格是一项艰巨的任务。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [ræʃ] [tuː; tə] [dɔːɡˈmætɪz] ,
It would indeed be doubly rash to dogmatise ,
它 会 的确 是 双倍 皮疹 到 教条主义 ,
固执己见的的确是极其鲁莽的。

[fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈpoʊəts] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [tel] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːrɪz] ,
for our three poets desire to tell very different stories ,
为了 我们的 三 诗人 欲望 到 告诉 非常 不同的 故事 ,
因为我们这三位诗人想要讲述截然不同的故事，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈsʌltɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈeɪkən] [ɪn]
and we are by no means sure that the emotional subtleties which Mr Aiken in
和 我们 是 经过 不 方法 当然 那 这 情绪 微妙之处 哪个 先生 艾肯 在
[pərˈtɪkjələr] [eɪmz] [æt; ət] [ˈkæptʃərɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [ɪkˈsprest] [ɪn] [proʊz] .
particular aims at capturing are capable of being exactly expressed in prose .
特别的 目标 在 捕捉 是 有能力的 的 存在 确切地 表达 在 散文 .

我们完全不能确定艾肯先生尤其想要捕捉的情感微妙之处能否用散文准确地表达出来。

[sɪnz] [ˈmɪstər] [ˈeɪkən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɔːrpəs] [vaɪl] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] [wiː; wi] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrwəd] [kənˈfaɪn] [ɑːrˈselvz]
Since Mr Aiken is the corpus vile before us we will henceforward confine ourselves
自从 先生 艾肯 是 这 语料库 卑鄙的 前 我们 我们 将要 从此以后 局限 我们自己
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

既然艾肯先生是我们眼前的罪魁祸首，那么我们今后就只讨论他一个人了。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈpremɪs] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [hiː; hi] [ɪz]
though we premise that in spite of his very sufficient originality he is
尽管 我们 前提 那 在 尽管如此 的 他的 非常 充足的 独创性 他 是
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [moʊst] [wɜːrθ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmɑːdərn] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊətri] .
characteristic of what is most worth attention in modern American poetry .
特征 的 什么 是 最多 值得 注意力 在 现代的 美国人 诗 .

尽管我们认为，尽管他具有相当的原创性，但他却是现代美国诗歌中最值得关注的代表人物。

[prəˈsiːdɪŋ] [ðen] , [wiː; wi] [faɪnd] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːntækt] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪstər]
Proceeding then , we find another point of contact between him and Mr
进行中 然后 , 我们 寻找 其他 观点 的 接触 之间 他 和 先生
[ˈkiplɪŋ] ,
Kipling ,
吉卜林 ,

接下来，我们发现了他与吉卜林先生之间的另一个联系点。

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pərˈhæps] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] .
more important perhaps than the former , and certainly more dangerous .
更多的 重要的 也许 比 这 以前的 , 和 当然 更多的 危险的 .
或许比前者更重要，也肯定更危险。

[bəʊθ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [ˈʌprʌʃ] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] .
Both find it apparently impossible to stem the uprush of rhetoric .
两个都 寻找 它 显然 不可能的 到 干 这 涌浪 的 修辞 .
两人都发现，阻止这股言论浪潮似乎是不可能的。

[pər'hæps] [ðeɪ] [duː][nɑːtɪ][traɪ][tuː; tə] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃærətəbl̩] — [ˈæftər][ɔːl] ;
Perhaps they do not try to ; but we will be charitable — after all ,
也许 他们 做 不是 尝试 到 ; 但 我们 将要 是 慈善 — 后 全部 ;
或许他们并没有尝试这样做；但我们还是会宽容一些——毕竟，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [gʊd] [ɪn] [iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈtʃærəti] — [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðæt]
there is enough good in either of them to justify charity — and assume that
那里 是 足够的 好的 在 任何一个 的 他们 到 证明合法 慈善机构 — 和 认为 那
[ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈɡɪvz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
the willingness of the spirit gives way to the weakness of the flesh .
这 意愿 的 这 精神 给予 方式 到 这 弱点 的 这 肉 .
他们两人身上都有足够的善行可以证明行善的合理性——并且假设心灵的意愿让位于肉体的软弱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] [ˈkɪplɪŋz] [ˈretərɪk] ;
Of course we all know about Mr Kipling's rhetoric ;
的 课程 我们 全部 知道 关于 先生 吉卜林的 修辞 ;
我们当然都知道吉卜林先生的修辞风格；

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [eməˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [ɪˈmensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːlz] —
it is a kind of emanation of the spatial immensities with which he deals —
它 是 一个 种类 的 散发 的 这 空间 巨大 和 哪个 他 交易 —
[ˈempaɪɜːz] , [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsiːz] ,
Empires , the Seven Seas ,
帝国 , 这 七 海域 ,
这是他所处理的广阔空间的一种体现——帝国、七大洋，

[frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] [tuː; tə] -
from Dublin to Diarbekir .
从 都柏林 到 -
从都柏林到迪亚巴基尔。

[ˈmɪstər] [ˈeɪkən] [hæz; həz][ˈteɪkən] [kwɪt] [əˈnʌðər] [ˈprɑːvɪns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən]
Mr Aiken has taken quite another province for his own ; he is an
先生 艾肯 有 已采取 相当 其他 省 为了 他的 自己的 ; 他 是 一个
[ɪntrəˈspektɪv] [saɪˈkɑːlədʒɪst] .
introspective psychologist .
内省 心理学家 .
艾肯先生另辟蹊径，他是一位内省的心理学家。

[bʌt; bət] [laɪk][ˈmɪstər] [ˈkɪplɪŋ] [hiː; hi] [prɪˈfəːz] [bɪɡ] [ˈbɪznəs] .
But like Mr Kipling he prefers big business .
但 喜欢 先生 吉卜林 他 偏好 大的 商业 .
他和吉卜林先生一样，他更喜欢大企业。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [aɪ] [rəʊvz] [ˈoʊvər] [ɪˈmensəti] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][væst][æz; əz][ˈmɪstər] [ˈkɪplɪŋz] [ˈaʊtwərd]
His inward eye roves over immensities at least as vast as Mr Kipling's outward
他的 向内 眼睛 漫游者 超过 巨大 在 至少 作为 广阔的 作为 先生 吉卜林的 向外
.
:
.
他的内心世界浩瀚无垠，至少与吉卜林先生的外在世界一样广阔。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈtʃɑːrnl̩] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] - [ðɪs] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ɪˈneɪn]
In ' The Charnel Rose and Other Poems ' this appetite for the illimitable inane
在 - 这 藏尸院 玫瑰 和 其他 诗歌 - 这 食欲 为了 这 无限的 无聊
[ʌv; əv] [ɪntrəˈspek(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
of introspection seems to have gained upon him .
的 内省 似乎 到 有 获得 之上 他 .
在《尸骨玫瑰及其他诗歌》中，这种对无尽的愚蠢的内省的渴望似乎已经占据了他的内心。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] : —
There is much writing of this kind : —
那里 是 很多 写作 的 这 种类 : —

这类文章有很多: ——

- [dʌsk] , [wiðˈdrɔɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈlæmplaɪt]
' Dusk , withdrawing to a single lamplight
- 黄昏 , 撤退 到 一个 单身的 灯光

黄昏, 退到一盏路灯下

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnfɪnət] [stri:t] —
At the end of an infinite street —
在 这 结尾 的 一个 无限 街道 —

在一条无尽街道的尽头——

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [wɔːk] [daʊn] [ðæt] [stri:t] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
He saw his ghost walk down that street for ever ,
他 锯 他的 鬼 走 向下 那 街道 为了 曾经 ,

他看到他的鬼魂永远地在那条街上游荡。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] .
And heard the eternal rhythm of his feet .
和 听到 这 永恒 韵律 的 他的 脚 .

我听见了他脚步永恒的节奏。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [æt; ət][læst] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈɡʌtər] ,
And if he should reach at last that final gutter ,
和 如果 他 应该 抵达 在 最后的 那 最终的 排水沟 ,

如果他最终到达了那最后的沟渠,

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
To - day , or to - morrow ,
到 - 天 , 或者 到 - 明天 ,

今天, 或者明天,

[ɔːr] , [ˈmeɪbi] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [taɪm] ;
Or , maybe , after the death of himself and time ;
或者 , 或许 , 后 这 死亡 的 他自己 和 时间 ;

或者, 也许是在他自己和时间消逝之后;

[ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmət] [ˈkɜːrb,stoʊn][baɪ][ðə; ðɪ][stɑːrɪz] ,
And stand at the ultimate curbstone by the stars ,
和 站立 在 这 最终的 路缘石 经过 这 明星 ,

站在星空下的终极路边,

[əˈbʌv] [ded] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [smɪrɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [slaɪm] ;
Above dead matches , and smears of paper , and slime ;
多于 死的 比赛 , 和 涂片 的 纸 , 和 粘液 ;

上面是枯萎的火柴、纸屑和黏液;

[wʊd] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər]
Would the secret of his desire
会 这 秘密 的 他的 欲望

他渴望的秘密会是什么?

[ˈblɑːsəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][daːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈfaɪər] ?
Blossom out of the dark with a burst of fire ?
开花 出去 的 这 黑暗的 和 一个 爆裂 的 火 ?

从黑暗中绽放, 伴随着一团火焰?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɑːrk] - [læmps] [ˈspʌtər] ,
Or would he hear the eternal arc - lamps sputter ,
或者 会 他 听到 这 永恒 弧 - 灯 发出嘶嘶声 ,

或者他会听到永恒的弧光灯发出嘶嘶声吗?

[ˈoʊnli] [ðæt] ; [ænd; ənd] [si:] [oʊld] [ˈʌˌdoʊz] [krɔ:l] ;
Only that ; and see old shadows crawl ;
仅有的 那 ; 和 看 老的 阴影 爬行 ;
仅此而已；然后看到古老的影子爬行；

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [stri:t] [læmps][ˈæftər][ɔ:l] ?
And find the stars were street lamps after all ?
和 寻找 这 明星 是 街道 灯 后 全部 ?
后来发现那些星星其实是路灯？

[ˈmju:zɪk] , [ˈkwɪvərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
Music , quivering to a point of silence ,
音乐 , 颤抖 到 一个 观点 的 沉默 ,
音乐颤抖着直至寂静，
[dru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] -
Drew his heart down over the edge of the world ' -
德鲁 他的 心 向下 超过 这 边缘 的 这 世界 -
他的心垂落到世界的边缘.....

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət][tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər][ʌp] [ɪnˈfɪnɪti:z] [ənˈles] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd]
It is dangerous for a poet to conjure up infinities unless he has made
它 是 危险的 为了 一个 诗人 到 变戏法 向上 无穷大 除非 他 有 制成
[ˈædɪkwət] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][kənˈtroʊl] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪr] .
adequate preparation for keeping them in control when they appear .
足够的 准备 为了 保持 他们 在 控制 什么时候 他们 出现 .
对于诗人来说，如果没有足够的准备来控制无限的概念，就贸然去创造无限的概念是危险的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈeɪkən] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [hi:; hi][hæz; həz]
We are afraid that Mr Aiken is almost a slave of the spirits he has
我们 是 害怕的 那 先生 艾肯 是 几乎 一个 奴隶 的 这 烈酒 他 有
[ɪˈvəʊkt] .
evoked .
唤起 .
我们担心艾肯先生几乎成了他所召唤的亡灵的奴隶。

[ˌdɑ:stɔɪˈfɛskɪz] [ˈdev(ə)l] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈfrɑ:k] - [koʊt] ,
Dostoevsky's devil wore a shabby frock - coat ,
陀思妥耶夫斯基的 魔鬼 穿着 一个 破旧 连衣裙 - 外套 ,
陀思妥耶夫斯基笔下的魔鬼穿着一件破旧的礼服外套。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈmænɪdʒɪŋ] - [klɜ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ]
and was probably managing - clerk to a solicitor at twenty - five shillings
和 曾是 大概 管理 - 职员 到 一个 律师 在 二十 - 五 先令
[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 .
很可能是律师事务所的行政助理，每周工资二十五先令。

[ˈmɪstər] [ˈeɪkənz] [ˈɪŋkjʊbəz][ɪz] , [ʌnˈfɔ:rtənətli] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˌdefɪˈnɪʃn] ; [hi:; hi][ɪz][ˈprəʊtɪən,prəʊˈti:ən]
Mr Aiken's incubus is , unfortunately , devoid of definition ; he is protean
先生 艾肯的 梦魇 是 , 很遗憾 , 缺乏 的 定义 ; 他 是 变化多端的
[ænd; ənd] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] .
and unsatisfactory .
和 不令人满意 .
遗憾的是，艾肯先生的梦魇形象缺乏明确定义；它变化莫测，令人不满。

- [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈfju:zd] [ɪn] [webz] [ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv][ˈskɑ:rlət]
' I am confused in webs and knots of scarlet
- 我 是 使困惑 在 网络 和 绳结 的 猩红
我迷失在猩红色的蛛网和结中

[spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ；
Spun from the darkness ；
旋转 从 这 黑暗 ；

从黑暗中诞生；

[ɔ:r] ['ʌt(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['θɜ:rsti] ['spaɪdə] .
Or shuttled from the mouths of thirsty spiders .
或者 往返 从 这 嘴 的 渴 蜘蛛 .

或者从口渴的蜘蛛口中被运送出来。

['mædnəs] [fɔ:r; fər] [red] ！
Madness for red ！
疯狂 为了 红色的 ！

红色狂热！

[aɪ][dɪ'vaʊə] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] .
I devour the leaves of autumn .
我 吞食 这 树叶 的 秋天 .

我吞食秋天的落叶。

[aɪ]['taɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
I tire of the green of the world .
我 胎 的 这 绿色的 的 这 世界 .

我厌倦了世间的绿色。

[aɪ][eɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ] [maʊθ] [fɔ:r; fər] [blʌd] -
I am myself a mouth for blood '
我 是 我 一个 嘴 为了 血 -

我本人就是个嗜血之人.....

[pər'hæps][wi;; wi][du:] [rɔ:ŋ] [tu;; tə][æsk] [ɑ:r'selvz] ['weðə] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələ] [θɪŋz] [mi:n] ,
Perhaps we do wrong to ask ourselves whether this and similar things mean ,
也许 我们 做 错误的 到 问 我们自己 无论 这 和 相似的 事物 意思是 ,
[ɪg'zæktli] , ['eniθɪŋ] ?
exactly , anything ?
确切地 , 任何事物 ?

或许我们不该问自己，这件事以及类似的事情究竟意味着什么？

['mɪstə] ['eɪkən] [wɔ:nz] [ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tu;; tə][ju:z][ðə; ði][aɪ'di:ə] — - [ðə; ði]
Mr Aiken warns us that his intention has been to use the idea — ' the
先生 艾肯 警告 我们 那 他的 意图 有 到过 到 使用 这 主意 — - 这
[ɪmpʌls] [wɪtʃ] [sendz] [ju: 'es][frʌm; frəm][wʌn] [dri:m] [ɔ:r][aɪ'di:əl][tu;; tə] [ə'ʌðə] ,
impulse which sends us from one dream or ideal to another ,
冲动 哪个 发送 我们 从 一 梦 或者 理想的 到 其他 ,

艾肯先生警告我们，他的目的是利用这种想法——“驱使我们从一个梦想或理想走向另一个梦想或理想的冲动”，

[ɔ:lweɪz] [dɪsɪ'lu:ʒnd] ,
always disillusioned ,
总是 幻灭 ,

总是感到失望，

[ɔ:lweɪz] [kri'eɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ædə'reɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] ['sʌtələ] ['fɪkʃ(ə)n] - — - [æz; əz][ə; eɪ] [θi:m]
always creating for adoration some new and subtler fiction ' — ' as a theme
总是 创建 为了 崇拜 一些 新的 和 更微妙 小说 - — - 作为 一个 主题
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['wɪlfəli] [bɪld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['mju:zɪk] . -
upon which one might wilfully build a kind of absolute music . '
之上 哪个 一 可能 故意 建造 一个 种类 的 绝对 音乐 . -

总是创造出一些新的、更微妙的虚构故事来博取人们的喜爱——“作为人们可以有意地构建一种绝对音乐的主题”。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mɔ:r] ；
But having given us so much instruction , he should have given more ；
但 拥有 给定 我们 所以 很多 操作说明 , 他 应该 有 给定 更多的 ；

但他已经给了我们这么多指导，还应该给我们更多；

[hi:; hi][ʃəd; ʒəd][hæv; həv][təʊld][ju: 'es][ɪn] [wʌt] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['mju:zɪk][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkiŋ] .
he should have told us in what province of music he has been working .
他 应该 有 讲述 我们 在 什么 省 的 音乐 他 有 到过 在职的 .

他应该告诉我们他一直在哪个音乐流派工作。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mju:zɪk][ʌv; əv]['vɜ:rb(ə)l] ['melədi] ,
Are we to look for a music of verbal melody ,
是 我们 到 看 为了 一个 音乐 的 口头 旋律 ,

我们是否应该寻找一种语言旋律的音乐？

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][ɪ,læbə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [θi:m] ?
or for a musical elaboration of an intellectual theme ?
或者 为了 一个 音乐 详细说明 的 一个 知识分子 主题 ?

或者用于对某个思想主题进行音乐上的阐释？

[wi:; wi][ɪn'fɜ:r] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] - [ðə; ði][ə'hælədʒi][tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]
We infer , partly from the assurance that ' the analogy to a musical
我们 推断 , 部分 从 这 保证 那 - 这 类比 到 一个 音乐
[ˈsɪmfəni] [ɪz][kloʊz] ,
symphony is close ,
交响乐 是 关闭 ,

我们部分地从“这与音乐交响乐的类比很接近”这一保证中推断出：

- [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['vɜ:rb(ə)l] ['melədi] ,
' more from the absence of verbal melody ,
- 更多的 从 这 缺席 的 口头 旋律 ,

更多地源于语言旋律的缺失，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][ɪ,læbə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:m] .
that we are to expect the elaboration of a theme .
那 我们 是 到 预计 这 详细说明 的 一个 主题 .

我们应该期待对某个主题进行详细阐述。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['defɪnət] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] [ɪn][ðə; ði]
In that case the fact that we have a more definite grasp of the theme in the
在 那 案件 这 事实 那 我们 有 一个 更多的 定 抓牢 的 这 主题 在 这
['prəʊgræm] - [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniwɜr] [ɪn][ðə; ði]['pəʊəm][ɪt'self] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['feɪljər] .
programme - introduction than anywhere in the poem itself points to failure .
程序 - 介绍 比 任何地方 在这 诗 本身 积分 到 失败 .

在这种情况下，我们在节目介绍中对主题的理解比在诗歌本身中任何地方都更加明确，这表明我们失败了。

[ɪn][ðə; ði]['pəʊəm] - [stɑ:rz] [rʌʃ] [ʌp][ænd; ənd] [wɜ:rl] [ænd; ənd][set] , - - ['skelɪtnz] [wɪz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]
In the poem ' stars rush up and whirl and set , ' ' skeletons whizz before and
在 这 诗 - 明星 匆忙 向上 和 旋转 和 放 , - - 骷髅 呼啸 前 和
['wɪs(ə)l] [bɪ'hɑɪnd] ,
whistle behind ,
哨 在后面 ,

诗中写道：“群星升起、旋转、落下”，“骷髅在前呼啸，在后吹哨”，

- - [sændz] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [ʃu:t] [sɔ:ft]['faɪər] ,
' ' sands bubble and roses shoot soft fire ,
- - 沙子 气泡 和 玫瑰 射击 柔软的 火 ,

沙子冒泡，玫瑰射出柔和的火焰，

- [ænd; ənd][wi:; wi] ['wʌndər] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'məʊʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] .
' and we wonder what all the commotion is about .
- 和 我们 想知道 什么 全部 这 骚动 是 关于 .

我们不禁好奇，这究竟是怎么回事。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][,pændə'moʊniəm][wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti]
When there is a lull in the pandemonium we have a glimpse , not of eternity
什么时候 那里 是 一个 麻痹 在 这 混乱 我们 有 一个 一瞥 , 不是 的 永恒
,
,
,

当喧嚣稍歇之时，我们得以瞥见，但这并非永恒的景象。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv] - : —
but precisely of 1890 : —
但 恰恰 的 - : —

但确切地说是1890年：——

- [ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [red] ['roʊzɪz][dra:p][ə'pɑ:rt] ,
' **And he saw red roses drop apart ,**
- 和 他 锯 红色的 玫瑰 降低 除 ,

他看到红玫瑰凋零，

[i:tʃ] [tu;; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rnɪ] [hɑ:rt]
Each to disclose a charnel heart ... :
每个 到 透露 一个 藏尸院 心

每个人都将露出一颗藏尸的心脏.....

[wi;; wi][ɑ:r; ər][fa:r][frʌm; frəm] ['seɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] ['eɪkənz] ['poʊətri][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)] ['kɑ:mpaʊnd]
We are far from saying that Mr Aiken's poetry is merely a chemical compound
我们 是 远的 从 说 那 先生 艾肯的 诗 是 仅仅 一个 化学 化合物

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['naɪntɪz] ,
of the 'nineties ,
的 这 - 九十年代 ,

我们绝非说艾肯先生的诗歌仅仅是九十年代的一种化学合成物，

[frɔɪd] [ænd; ənd] [ɪntrə'spektɪv] [ɪm'pɪriəlɪzəm] ;
Freud and introspective Imperialism ;
弗洛伊德 和 内省 帝国主义 ;

弗洛伊德与内省式帝国主义；

[bʌt; bət][wi;; wi][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tu;; tə] [rɪ'zɑ:lv] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪnɑ:pər'tu:n] ['moʊmənts]
but we do think it is liable to resolve at the most inopportune moments
但 我们 做 思考 它 是 容易 到 解决 在 这 最多 不合时宜 时刻

[ɪntu:] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
into those elements ,
进入 那些 元素 ,

但我们认为它很可能在最不合时宜的时刻分解成这些因素。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ə'kɜ:r] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stresɪŋ] ['fri:kwənsi] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] [kɔ:ld] - [ðə; ði]
and that such moments occur with distressing frequency in the poem called ' The
和 那 这样的 时刻 发生 和 令人痛心 频率 在 这 诗 称为 - 这

['tʃɑ:rnɪ] [roʊz] . -
Charnel Rose . '
藏尸院 玫瑰 . -

而这首名为《尸骨玫瑰》的诗中，这样的时刻却频繁地出现，令人痛心。

- ['sen,ɪn] - [rɪ'zɪsts] [dɪs'rʌpʃn] [b:ŋgər] .
' **Senlin 'resists disruption longer .**
- 森林 - 抵抗 中断 更长 .

“森林”更能抵抗干扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
But the same elements are there .
但 这 相同的 元素 是 那里 .

但其中的要素是相同的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [bʌt; bət][nɑːt] [səˈfɪntli] [fjuːzd] .
They are better but not sufficiently fused .
他们 是 更好的 但 不是 足够 融合 .

它们有所改进，但融合度不够。

[ðə; ði] [ˈretərɪk] [fəˈbɪdz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][koʊˈhiːʒ(ə)n][ɪn] [ˈretərɪk] .
The rhetoric forbids , for there is no cohesion in rhetoric .
这 修辞 禁止 , 为了 那里 是 不 凝聚 在 修辞 .

这种修辞手法是行不通的，因为修辞本身缺乏连贯性。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈeɪkən] [felt] [hɪmˈself] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːə] ,
We have the sense that Mr Aiken felt himself inadequate to his own idea ,
我们 有 这 感觉 那 先生 艾肯 毛毡 他自己 不足 到 他的 自己的 主意 ,

我们感觉艾肯先生觉得自己无法胜任自己的想法。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [daʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
and that he tried to drown the voice of his own doubt by a violent
和 那 他 尝试 到 溺水 这 嗓音 的 他的 自己的 怀疑 经过 一个 暴力
[ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmbəlz] [wer] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˌresɪtəˈtiːv] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [θiːm] [dɪˈmɑːndɪd]
clashing of the cymbals where a quiet recitative was what the theme demanded
冲突 的 这 钹 在哪里 一个 安静的 宣叙调 曾是 什么 这 主题 要求

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈʃɔr] .
and his art could not ensure .
和 他的 艺术 可以 不是 确保 .

他试图用猛烈的钹声来掩盖自己内心的疑虑，而主题需要的是平静的宣叙调，他的艺术却无法做到这一点。

- [deθ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ... [deθ] [hɪmˈself] ...
' Death himself in the rain ... death himself ...
- 死亡 他自己 在 这 雨 ... 死亡 他自己 ...

雨中的死神.....死神本人.....

[deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈsʌnlɑɪt] ... [ˈskelət(ə)l] [deθ] ...
Death in the savage sunlight ... skeletal death ...
死亡 在 这 野蛮的 阳光 ... 骨骼 死亡 ...

在残酷的阳光下死去.....骨瘦如柴的死亡.....

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
I hear the clack of his feet ,
我 听到 这 唠叨 的 他的 脚 ,

我听到他脚步的咔哒声，

[ˈklɪrli] [ɑːn] [stoʊnz] , [ˈsɔːftli] [ɪn] [dʌst] ,
Clearly on stones , softly in dust ,
清楚地 在 石头 , 轻轻 在 灰尘 ,

清晰地落在石头上，轻轻地落在灰尘中，

[ˈspiːdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪslɪŋ] [breθ] ,
Speeding among the trees with whistling breath ,
超速 之中 这 树木 和 吹口哨 气息 ,

在树林间疾驰，呼吸发出呼啸声。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ðə; ði] [liːvz] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] [weɪvz] ...
Whirling the leaves , tossing his hands from waves ...
旋转 这 树叶 , 抛掷 他的 双手 从 波浪 ...

他甩动着落叶，将双手抛向波浪.....

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðə; ði] [ˈmɔ:rt(ə)] [ˈfʊtstɛps] [bi:t] [ænd; ənd] [bi:t] ！ ... -
the immortal footsteps beat and beat ！ ... ！
这 不朽 脚步声 打 和 打 ！ ... -
不朽的脚步声，咚咚咚！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈeɪkən] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] ；
We are persuaded that Mr Aiken did not mean to say that ；
我们 是 被说服 那 先生 艾肯 做过 不是 意思是 到 说 那 ；
我们确信艾肯先生并非有意那样说；

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sei] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈsʌtələr] .
he wanted to say something much subtler .
他 通缉 到 说 某物 很多 更微妙 .
他想表达的意思要委婉得多。

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [mʌnθs] .
But to find exactly what he wanted might have taken him many months .
但 到 寻找 确切地 什么 他 通缉 可能 有 已采取 他 许多 几个月 .
但要找到他真正想要的东西，可能需要几个月的时间。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wert] .
He could not wait .
他 可以 不是 等待 .
他等不及了。

[ʌp] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈretərɪk] ； [bæŋ] [went] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] ： [əˈnʌðər] [peɪdʒ] , [əˈnʌðər] [bʊk] .
Up rushed the rhetoric ； bang went the cymbals ； another page , another book .
向上 匆忙 这 修辞 ； 砰 去 这 钹 ； 其他 页 , 其他 书 .
赞叹之声四起，铙钹声响起：又一页，又一本书。

[ænd; ənd][wi:; wi] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [greɪt] [ˈprɑ:mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ,
And we , who have seen great promise in his gifts ,
和 我们 , WHO 有 已见 伟大的 承诺 在 他的 礼物 ,
而我们，那些在他天赋中看到巨大潜力的人，

[ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] [kəˈlekt] [sʌm; səm] [ɪnˈædɪkwət] [ˈfrægmənts] [wer] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪn] [ɪz][nɑ:t]
are left to collect some inadequate fragments where his original design is not
是 左边 到 收集 一些 不足 片段 在哪里 他的 原来的 设计 是 不是
[ˈhʊʊli] [bɔ:st] [əˈmɪd][ðə; ði] [pʊr] [ɪkˈspi:di:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
wholly lost amid the poor expedients of the moment .
完全 丢失的 之中 这 贫穷的 权宜之计 的 这 片刻 .
只能收集一些残缺不全的碎片，他的原始设计并没有完全在当下糟糕的权宜之计中消失。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈeɪkən] [ˈnevər] [ˈpɔ:zɪz] [tu:; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] .
For Mr Aiken never pauses to discriminate .
为了 先生 艾肯 绝不 停顿 到 辨析 .
艾肯先生从不歧视任何人。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [raɪm] ； [bʌt; bət] [ˈeni] [raɪm] [wɪl] [du:] ： —
He feels that he needs rhyme ； but any rhyme will do ； —
他 感觉 那 他 需求 韵 ； 但 任何 韵 将要 做 ； —
他觉得需要押韵；但任何押韵都可以：——

- [hæz; həz][noʊ][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:ˈtʌmnl] [ˈfɔ:rɪst] ,
' Has no one , in a great autumnal forest ,
- 有 不 一 , 在 一个 伟大的 秋季 森林 ,
“在秋日的大森林里，难道没有人吗？ ”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [beəz] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rnf(ə)] [təʊn] ,
When the wind bares the trees with mournful tone ,
什么时候 这 风 裸露 这 树木 和 悲哀 语气 ,
当风带着哀伤的语调吹拂树木时，

[hɜːrd] [ðə; ði][sæd][hɔːrn][ʌv; əv] ['sen, lɪn] ['sləʊli] [bloʊn] ? -
Heard the sad horn of Senlin slowly blown ? -
听到 这 伤心 喇叭 的 森林 缓慢地 吹 ？ -

你听见森林那悲伤的号角缓缓吹响了吗？

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['pædɪŋ] .
So he descends to a poetaster's padding .
所以 他 下降 到 一个 - 填充 .

于是他沦落到诗人拙劣的模仿之下。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [hɪz; ɪz] [raɪm] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri]
He does not stop to consider whether his rhyme interferes with the necessary
他 做 不是 停止 到 考虑 无论 他的 韵 干扰 和 这 必要的
[ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ;
rhythm of his verse ;
韵律 的 他的 诗 ;

他没有停下来考虑他的押韵是否会干扰诗歌必要的节奏；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ker] ,
or , if he does , he is in too much of a hurry to care ,
或者 , 如果 他 做 , 他 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 关心 ,

或者，即便他有这种想法，他也因为太着急而不在乎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntər'fɪərəns] [ə'kɜːrɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
for the interference occurs again and again .
为了 这 干涉 发生 再次 和 再次 .

因为干扰反复发生。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [dis'təːbənsɪz] [ænd; ənd] [diːvɪ'eɪʃnz] , ['retərɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['rɪðəm]
And these disturbances and deviations , rhetoric and the sacrifice of rhythm
和 这些 干扰 和 偏差 , 修辞 和 这 牺牲 的 韵律
[tuː; tə] ['ʃɑːdi] [raɪm] ,
to shoddy rhyme ,
到 劣质的 韵 ,

而这些扰乱和偏差，修辞以及为了拙劣的韵律而牺牲节奏，

[ə'pɪr] [mɔːr] [ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪ'mætiɪk] [aʊtlaɪn] [ɪt'self] [i'məːdʒz] .
appear more often than the thematic outline itself emerges .
出现 更多的 经常 比 这 主题 大纲 本身 出现 .

出现的频率比主题轮廓本身出现的频率要高。

[ɪn] [ɔːrt] , ['mɪstər] ['eɪkən] [ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ]['poʊət] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [trʌst]
In short , Mr Aiken is , at present , a poet whom we have to take on trust
在 短的 , 先生 艾肯 是 , 在 展示 , 一个 诗人 谁 我们 有 到 拿 在 相信
.
.
.

简而言之，艾肯先生目前是一位我们只能寄予信任的诗人。

[wiː; wi] ['nevər] [fiːl] [ðæt][hiː; hi] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][pʊts] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]
We never feel that he meant exactly what he puts before us , and , on the
我们 绝不 感觉 那 他 意思是 确切地 什么 他 放置 前 我们 , 和 , 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

我们始终感觉他并没有完全按照他向我们表达的意思来表达，而且总的来说，

[ðə; ði] ['eɪdəns] [ðæt] [hi;; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ['faɪnər] , [mɔːr] [ɪ'revəkəbli] [ɪt'self] , [ɪz] ['prɪtɪ]
the evidence that he meant something better , finer , more irrevocably itself , is pretty
这 证据 那 他 意思是 某物 更好的 , 更精细 , 更多的 不可逆转地 本身 , 是 漂亮的
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

有相当充分的证据表明, 他指的是更好、更精致、更无可挽回的东西。

[wi;; wi] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːrɪd] [vəːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪftli] ['pæsɪŋ] [ˌpremə'ni](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:'sɔːn]
We catch in his hurried verses at the swiftly passing premonition of a frisson
我们 抓住 在 他的 慌忙 诗句 在 这 迅速地 通过 预感 的 一个 颤栗
[hɪðər'tuː] [ʌn'noʊn] [tu;; tə][juː 'es][ɪn]['pəʊətɪ] ,
hitherto unknown to us in poetry ,
迄今为止 未知 到 我们 在 诗 ,
我们从他匆匆写下的诗句中捕捉到一丝转瞬即逝的预感, 那是诗歌中我们此前从未体验过的悸动。

[ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] ,
and as we recognise it ,
和 作为 我们 认出 它 ,

正如我们所认识到的,

[wi;; wi] ['rekəɡnaɪz] ['ɔːlsou][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [hi;; hi][hæz; həz][tu;; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rouəd] [ʌv; əv]
we recognise also the great distance he has to travel along the road of
我们 认出 还 这 伟大的 距离 他 有 到 旅行 沿着 这 路 的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

我们也意识到, 他在艺术道路上还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪbər] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][pər'fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hi;; hi] [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ]
and the great labour that he must perform before he becomes something
和 这 伟大的 劳动 那 他 必须 履行 前 他 变成 某物
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fʌːitənɪst] [ɪn] [vɜːrs] .
more than a brilliant feuilletonist in verse .
更多的 比 一个 杰出的 专栏作家 在 诗 .

在他成为一名杰出的诗歌连载作家之前, 他必须付出巨大的努力。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [fɔːr; fər][juː 'es][tu;; tə] ['prɑːfəsəɪ] ['weðər] [hi;; hi] [wɪl] [dɪ'voot] [ðə; ði] ['leɪbər] .
It is hardly for us to prophesy whether he will devote the labour .
它 是 几乎 为了 我们 到 预言 无论 他 将要 奉献 这 劳动 .

我们很难预言他是否会投入这项工作。

[hɪz; ɪz] ['fluːənsɪ] [telz] [juː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enərdʒɪ] , [bʌt; bət] [telz] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['kwɑːlətɪ] .
His fluency tells us of his energy , but tells us nothing of its quality .
他的 流利度 讲述 我们 的 他的 活力 , 但 讲述 我们 没有什么 的 它是 质量 .
他的流利表达能说明他精力充沛, 但却无法说明这种精力的质量。

[wi;; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr][hoʊp] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] ,
We can only express our hope that he will ,
我们 能 仅有的 表达 我们的 希望 那 他 将要 ,

我们只能表达希望, 希望他能这样做。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][wɜːr; wər][tu;; tə][duː][soʊ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [peɪnz] ,
and our conviction that if he were to do so his great pains ,
和 我们的 定罪 那 如果 他 是 到 做 所以 他的 伟大的 疼痛 ,
我们坚信, 如果他这样做, 他付出的巨大努力,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lesər] [wʌnz] [wəd] [biː; bi] [wel] [rɪ'kwɑːtɪd] .
and our lesser ones would be well requited .
和 我们的 较少 一个 会 是 出色地 回报 .

而我们那些能力稍逊的人也会得到很好的回报。

[[septembər] , - .
[**SEPTEMBER** , **1919**] .
[九月 , - .

[1919年9月]

[rɒn'sɑ:rd]
Ronsard
龙萨尔

龙萨尔

[rɒn'sɑ:rd] [ɪz] - [naʊ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'zi(ə)n] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
Ronsard is rangé now ; but he has not been in that position for so very long ,
龙萨尔 是 - 现在 ; 但 他 有 不是 到过 在 那 位置 为了 所以 非常 长的 ;
龙萨尔现在地位很高; 但他担任这个职位的时间并不长。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['ʃɔ:rtər] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θənz] (
a considerably shorter time for instance , than any one of the Elizabethans (
一个 相当 较短 时间 为了 实例 ; 比 任何 一 的 这 伊丽莎白时代 (
[ɪk'septɪŋ] ['ʃeɪkspeɪr]) [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
excepting Shakespeare) with us .
除外 莎士比亚) 和 我们 .

例如, 比任何一位与我们同时代的伊丽莎白时代的人(莎士比亚除外) 的在世时间都要短得多。
[seɪnti:] - [bɜ:rv] [wʌz; wəz] ['veri] ['tentətɪv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪkstɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['du:biəs] ,
Sainte - Beuve was very tentative about him until the sixties , when his dubious ,
圣特 - 博维 曾是 非常 暂定的 关于 他 直到 这 六十年代 , 什么时候 他的 可疑 ,
圣伯夫直到六十年代才对他抱有戒心, 那时他那可疑的.....

[hæf] - ['peɪtrənaɪz] [er] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'θu:ziæzəm] .
half - patronising air made way for a safe enthusiasm .
一半 - 居高临下 空气 制成 方式 为了 一个 安全的 热情 .
半吊子的傲慢态度让位于一种安心的热情。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [frentʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]
And , even now , it can hardly be said that French critical opinion about
和 , 甚至 现在 , 它 能 几乎 是 说 那 法语 批判的 观点 关于
[hɪm; ɪm] [hæz; həz] ['krɪstəlaɪz] ;
him has crystallised ;
他 有 结晶 ;
即使到了现在, 也很难说法国对他的批评意见已经定型;

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪndəmz] ['eseɪ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] ['betər] ['dɑ:kjumentɪd]
the late George Wyndham's essay shows a more convinced and better documented
这 晚的 乔治 温德姆 散文 演出 一个 更多的 确信 和 更好的 已记录
[ə,pri:'ʃi'eɪ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [frentʃ] ,
appreciation than any that we have read in French ,
欣赏 比 任何 那 我们 有 读 在 法语 ;
已故的乔治·温德姆的文章展现出比我们读过的任何法语文章都更令人信服、更有据可查的赞赏之情。

[beɪst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌn] ['lændɪd] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['dæbəʌlz]
based as it is on the instinctive sympathy which one landed gentleman who dabbles
基于 作为 它是 在这 本能 同情 哪个 一 登陆 绅士 WHO 浅尝辄止
[ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ts] [fi:lz] [tɔ:rdʒ] [ə'nʌðər] [hu:] [dɪ'vəʊts] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðem; ðəm] — [æn; ən] [ædmə'reɪ](ə)n]
in the arts feels towards another who devotes himself to them — an admiration
在 这 艺术 感觉 向 其他 WHO 奉献 他自己 到 他们 — 一个 钦佩
[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'sklu:d] [fə'mɪli'ærəti] .
which does not exclude familiarity .
哪个 做 不是 排除 熟悉 .
它基于一位涉猎艺术的乡绅对另一位致力于艺术的乡绅所怀有的本能同情——这种钦佩并不排除亲近之情。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [rɒn'sɑ:rd] [lendz] [hɪm'self] [soʊ] [su:'pɜ:rbli] [æz; əz] [æn; ən] ['æmətər] [tu:; tə]
it is precisely because Ronsard lends himself so superbly as an amateur to
它是 恰恰 因为 龙萨尔 借贷 他自己 所以 极好 作为 一个 业余 到
[ˈtri:tmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['æmətər] ,
treatment by the amateur ,
治疗 经过 这 业余 ,

正因为龙萨尔作为一名业余演员如此出色地诠释了业余演员的表演方式，所以才更适合由业余演员来演绎他。

[ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] ['kloʊsli] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
that any attempt to approach him more closely seems to be tinged with
那 任何 试图 到 方法 他 更多的 密切 似乎 到 是 带点色调 和
['ræŋkər] [ɔ:r] [ɪn'grætɪtu:d] .
rancour or ingratitude .
冤仇 或者 忘恩负义 .

任何试图更亲近他的举动似乎都带有怨恨或忘恩负义的意味。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˈtʃɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [moʊst] [ɑ:n] [wʌnz] [gɑ:rd] [ə'genst]
There is something churlish in the determination to be most on one's guard against
那里 是 某物 粗鲁 在 这 决心 到 是 最多 在 一个人的 警卫 反对
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmətər] ,
the engaging graces of the amateur ,
这 引人入胜 恩典 的 这 业余 ,

对业余人士迷人的风度保持高度警惕，这种做法多少有些粗鲁无礼。

[ə; eɪ] [sens] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gis] ['nɑ:v(ə)] ;
a sense that one is behaving like the hero of a Gissing novel ;
一个 感觉 那 一 是 行为 喜欢 这 英雄 的 一个 吉辛 小说 ;
一种感觉，觉得自己就像吉辛小说中的英雄一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [nɑ:t] [lɑ:rdʒ] .
but the choice is not large .
但 这 选择 是 不是 大的 .

但选择并不多。

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'gɑ:rd] [rɒn'sɑ:rd] ['i:ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
One must regard Ronsard either as a charming country gentleman ,
一 必须 看待 龙萨尔 任何一个 作为 一个 迷人 国家 绅士 ,
人们要么会把龙萨尔看作一位迷人的乡村绅士，要么会把他看作一位迷人的乡村绅士。

[ɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊətri] , [ɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ]
or as a great historical figure in the development of French poetry , or as a
或者 作为 一个 伟大的 历史 数字 在 这 发展 的 法语 诗 , 或者 作为 一个
['poʊət] ;
poet ;
诗人 ;

或者作为法国诗歌发展史上的一位伟大历史人物，或者作为一位诗人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['æspekt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
and the third aspect has a chance of being the most important .
和 这 第三 方面 有 一个 机会 的 存在 这 最多 重要的 .

而第三个方面有可能最为重要。

[rɒn'sɑ:rd] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [maɪnd] .
Ronsard is pre - eminently the poet of a simple mind .
龙萨尔 是 预 - 非常 这 诗人 的 一个 简单的 头脑 .
龙萨是一位思想单纯的杰出诗人。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri] ;
There is nothing mysterious about him or his poetry ;
那里 是 没有什么 神秘 关于 他 或者 他的 诗 ;
他本人和他的诗歌都没有什么神秘之处;

[ðer; ðær][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [θred] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [ˈiːðər] .
there is not even a perceptible thread of development in either .
那里 是 不是 甚至 一个 可感知的 线 的 发展 在 任何一个 .
两者之间甚至连一丝发展脉络都没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈekwəb(ə)] , [ˈkɑːnstənt] [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] , [laɪk][ðə; ði][bəɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɡʌn] ,
They are equable , constant imperturbable , like the bag of a much invited gun ,
他们 是 公平的 , 持续的 沉着冷静 , 喜欢 这 包 的 一个 很多 受邀 枪 ,
它们性情温和, 始终沉着冷静, 就像一把备受瞩目的枪的枪套一样。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪˈnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ˈbætsmən] .
or the innings of a safe batsman .
或者 这 局 的 一个 安全的 击球手 .
或者说, 是一位稳健击球手的击球局。

[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɪz][əˈkɪn][tuː; tə][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ɪnˈdaʊmənt] .
The accomplishment is akin to an animal endowment .
这 成就 是 类似的 到 一个 动物 捐赠基金 .
这项成就类似于对动物的捐赠。

[ðə; ði] [nəːvs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tens] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
The nerves , instead of being , if only for a moment , tense and agitated ,
这 神经 , 反而 的 存在 , 如果仅有的 为了 一个 片刻 , 紧张 和 激动 ,
神经不再像之前那样紧张焦虑, 哪怕只是一瞬间,

[ɑːr; ər] [ˈstedi] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [kæn; kən] [prəˈduːs] [æn; ən][ɪgˌzæspəˈreɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [les] [wel] -
are steady to a degree that can produce an exasperation in a less well -
是 稳定的 到 一个 程度 那 能 生产 一个 恼怒 在 一个 较少的出色地 -
[əˈpɔɪntɪd] [ˈspektətər] .
appointed spectator .
任命 旁观者 .
其稳定性足以让一些见识不足的观众感到恼火。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [let] [hɪmˈself] [daʊn] , [ɔːr] [ɡɪv] [hɪmˈself] [əˈwei] , [wʌn] [fiːlz] ,
He will never let himself down , or give himself away , one feels ,
他 将要 绝不 让 他自己 向下 , 或者 给 他自己 离开 , 一 感觉 ,
人们感觉他永远不会让自己失望, 也不会出卖自己。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpærənt] [ʃʊr] [rɪˈstreɪnt] [ˈpaːsɪz] [ɪnˈtuː][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
until the admiration of an apparent sure restraint passes into the conviction that
直到 这 钦佩 的 一个 明显 当然 克制 通过 进入 这 定罪 那
[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] .
there is nothing to restrain .
那里 是 没有什么 到 抑制 .
直到对某种看似可靠的克制的钦佩之情转变为认为没有什么可以克制的信念。

[ɔːl] [rɒnˈsɑːrd][ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
All Ronsard the poet is in his poetry , and indeed on the surface of it .
全部 龙萨尔 这 诗人 是 在 他的 诗 , 和 的确 在 这 表面 的 它 .
龙萨作为诗人的一切, 都体现在他的诗歌中, 也体现在诗歌的表面之上。

[ˈpoʊətəri][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][rɒnˈsɑːrd]
Poetry was not therefore , as one is tempted to think sometimes , for Ronsard
诗 曾是 不是 所以 , 作为 一 是 受诱惑 到 思考 有时 , 为了 龙萨尔
[ə; eɪ] [ɡeɪm] .
a game .
一个 游戏 .
因此, 诗歌对龙萨而言并非像人们有时可能认为的那样, 是一种游戏。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn][aɪˈtiː] ; [lɑːrt][diː] [ˈbiːn] - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kleɪmd]
There was plenty of game in it ; l'art de bien pétrarquiser was all he claimed
那里 曾是 很多 的 游戏 在 它 ; 艺术 德 好 - 曾是 全部 他 声称
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 :

其中有很多值得称道之处；他自称的只有“l'art de bien pétrarquiser”(狩猎艺术)。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
But the game would have wearied any one who was not aware that he could
但 这 游戏 会 有 疲惫 任何 一 WHO 曾是 不是 意识到的 那 他 可以
[biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [baɪ][aɪˈtiː] .
be completely satisfied and expressed by it .
是 完全地 使满意 和 表达 经过 它 :

但是，对于一个没有意识到自己可以通过游戏获得完全的满足和表达的人来说，这款游戏会让他感到疲惫。

[rɒnˈsɑːrd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪrɪ] .
Ronsard was never weary .
龙萨尔 曾是 绝不 厌倦 :

龙萨尔从不感到疲倦。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [wʌn] [meɪ] [ˈtaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
However much one may tire of him ,
然而 很多 一 可能 胎 的 他 ,

然而，无论人们多么厌倦他，

[ðə; ði] [fəˈtiːg] [ˈnevər] [ɪz] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːziə] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
the fatigue never is infected by the nausea which is produced by some of the
这 疲劳 绝不 是 已感染 经过 这 恶心 哪个 是 生产 经过 一些 的 这
[məˈkæniɪk(ə)l] [ˈsɑːnɪt] [ˈsiːkwənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərəːrɪːz] .
mechanical sonnet sequences of his contemporaries .
机械的 十四行诗 序列 的 他的 同时代人 :

他的疲惫感从未像同时代一些机械式的十四行诗组曲那样，让人感到恶心。

[noʊ][wʌn] [ˈriːdɪŋ] [rɒnˈsɑːrd] [ˈevər] [felt][ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈnʌləti] .
No one reading Ronsard ever felt the tedium of mere nullity .
不 一 阅读 龙萨尔 曾经 毛毡 这 乏味 的 仅仅 无效 :

读龙萨作品的人，从来不会感到纯粹的虚无带来的乏味。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][em] . [væn] - [ɪgˈzɔːstɪv] [rˈdɪŋ]
It would be hard to find in the whole of M . van Bever's exhaustive edition
它 会 是 难的 到 寻找 在 这 所有的 的 M . 货车 - 详尽的 版
[ʌv; əv] - [lez] [əˈmuəz] - [[naɪn]] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [səˈfɪ(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
of ' Les Amours ' [9] a single piece which has not its sufficient charge of
的 - 莱斯 爱神 - [9] 一个 单身的 片 哪个 有 不是 它是 充足的 收费 的
[ˈgʌstəʊ] .
gusto :
古斯托 :

在范·贝弗先生详尽的《爱情》[9]版本中，很难找到一首没有足够热情洋溢的作品。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] ,
When you are tired ,
什么时候 你 是 疲劳的 ,

当你感到疲倦时，

[aɪˈtiː][ɪz][brˈkəz, brˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [rˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]
it is because you have had enough of that particular kind of man and
它 是 因为 你 有 有 足够的 的 那 特别的 种类 的 男人 和
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

这是因为你受够了那种男人和那种思想；

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['rekən] [tuː] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
you know him too well , and can reckon too closely the chances of a
你 知道 他 也 出色地 , 和 能 估计 也 密切 这 机会 的 一个
[ʃɑːk] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] .
shock of surprise .
震惊 的 惊喜 .

你太了解他了，所以能准确预估出他会给你带来惊喜的可能性。

[[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : [lez] [əˈmuəz] .
[Footnote 9 : Les Amours .
[脚注 9 : 莱斯 爱神 .

[脚注 9：爱情。

[pɑːr][pi(:)'eə] [diː] [rɒn'sɑːrd] .
Par Pierre de Ronsard .
帕尔 皮埃尔 德 龙萨尔 .

皮埃尔·德·龙萨尔著。

[tɛkst] - [pɑːr]
Texte établi par
文本 - 帕

Texte établi par

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[væn] ['bɛvɜː] .
van Bever .
货车 贝弗 .

范·贝弗。

[tuː] ['vɑːljəmz] .
Two volumes .
二 卷 .

两卷。

(['pærɪs] : - .)]
(Paris : Crès .)]
(巴黎 : - .)]

(巴黎：Crès出版社)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbvɪəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [wei] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [səˈpraɪzɪz] [rɒn'sɑːrd][ɪz] ['dʒenərəs]
With the more obvious , and in their way delightful , surprises Ronsard is generous
和 这 更多的 明显的 , 和 在 他们的 方式 愉快 , 惊喜 龙萨尔 是 慷慨的
.
:
.

更显而易见的，也是令人愉悦的惊喜，Ronsard 非常慷慨。

[hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] ['eni] ['poʊət][ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəl] [tɪˈnjʊəti] [ʌv; əv]
He can hold the attention longer than any poet of an equal tenuity of
他 能 抓住 这 注意力 更长 比 任何 诗人 的 一个 平等的 韧性 的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

他比任何题材同样单薄的诗人都能更长时间地吸引读者的注意力。

[ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['hɑːrdli] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [əˈnæləsɪs] .
Chiefly for two reasons , of which one is hardly capable of further analysis .
主要 为了 二 原因 , 的 哪个 一 是 几乎 有能力的 的 更远 分析 .

主要有两个原因，其中一个很难进一步分析。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlaɪt] [ɪn] -
It is the obvious reality of his own delight in ' Petrarchising . '
它是这明显的现实 的 他的 自己的 喜 在 - - -

这是他本人对“彼特拉克化”的欣喜之情的显而易见的现实。

[hiː; hi][ɪz] [pərˈpetʃuəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] ; [hiː; hi] [dɪˈspɔːts] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlɪk]
He is perpetually in love with making ; he disports himself with a childlike
他是永恒地在爱 和 制作 ； 他 迪斯运动 他自己 和 一个 孩子气
[ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
enthusiasm in his art .
热情 在 他的 艺术 。

他始终热爱创作；他以孩童般的热情投入到艺术创作中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [hiː; hi] [siːmz] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ]
There are moments when he seems hardly to have passed beyond the stage
那里 是 时刻 什么时候 他 似乎 几乎 到 有 通过了 超过 这 阶段
[ʌv; əv][naɪˈiːv] [ˈwʌndər] [ðæt] [wɜːrdz][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][ɑːr; ər] [mæˈnɪpjʊləbl]
of naive wonder that words exist and are manipulable .
的 幼稚的 想知道 那 字 存在 和 是 可操控的 。

有时他似乎仍然停留在天真的阶段，对文字的存在和可操控性感到惊奇。

- [duːs] [fʌt] [lə] [treɪt] , - [ɔːr] [diː][ˈsɑː] [truːs]
' Dous fut le trait , qu'Amour hors de sa trousse
- 杜斯 未来 勒 特征 , - 马 德 萨 嫁妆

“Dous fut le Traits, qu'Amour hors de sa trousse”

[pɔːr] [em ˈiː][ˈtjuːər] , [em ˈiː][ˈtɪrə] [duːˈsmɑ̃] ,
Pour me tuer , me tira doucement ,
倒 我 tuer , 我 蒂拉 杜克门特 ,

给我倒一杯，我提拉杜斯，

[kwɑːnd][ˈdʒiː][ɛfjuːˈes][ˈprɪs][eɪ ˈjuː] [duːs] [kəˈmensmənt]
Quand je fus pris au dous commencement
问题 杰 fus 价格 au 杜斯 开始

Quand je fus pris au dous 毕业典礼

[-] [dʊˈsɜːr] [es ˈaɪ] - [duːs] -
D'une douceur si doucette ment douce '
沙丘 温柔 是 - 温柔 -

D'une douceur si doucette ment douce.....”

[rɒnˈsɑːrd][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈnʌkəlˌboʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
Ronsard is here a boy playing knucklebones with language ;
龙萨尔 是 这里 一个 男生 玩耍 指关节骨 和 语言 ；

龙萨尔在这里就像一个玩弄语言的男孩；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈeksələnsɪz] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and some of his characteristic excellences are little more than a
和 一些 的 他的 特征 卓越 是 小的 更多的 比 一个
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæptɪtuːd] ,
development of this aptitude ,
发展 的 这 能力倾向 ,

他的某些特质，只不过是这种天赋的进一步发展而已。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌɪnkɔŋˈɡruːɪtɪz] [əˈbeɪt] .
with its more striking incongruities abated .
和 它是 更多的 引人注目 不一致 减弱 。

其更为明显的矛盾之处有所减少。

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ɪr] [kæn; kən][biː; bi][ɪnˈtɑːksɪkertɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv]
A modern ear can be intoxicated by the charming jingle of
一个 现代的 耳朵 能 是 酣 经过 这 迷人 铃铛 的

现代人的耳朵会被这迷人的铃声所陶醉。

- [pə'ti:t] ,
' **Petite Nimfe folastre** ,
- 娇小 ,

'Petite Nimfe folastre,

- [kju ju 'i] -
Nimfette que j'idolastre '
- que - -

Nimfette que j'idolastre....'

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪn'kredəbli] [naɪ:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [vi'lɑ:n] ,
One does not pause to think how incredibly naive it is compared with Villon ,
— 做 不是 暂停 到 思考 如何 难以置信 幼稚的 它 是 比较的 和 维隆 ,
人们不会停下来思考，与维庸相比，这有多么天真无知。

[hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['fræk(ə)n] [ʌv; əv] - ['ska:lərʃɪp] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['klemənt] [mə'roʊt] ;
who had not a fraction of Ronsard's scholarship , or even with Clement Marot ;
WHO 有 不是 一个 分数 的 - 奖学金 , 或者 甚至 和 克莱门特 马罗特 ;
他的学识连龙萨的十分之一都不到，甚至连克莱门特·马罗的学识也比不上；

[naɪ:v] [bəuθ] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
naive both in thought and art .
幼稚的 两个都 在 想法 和 艺术 .
思想和艺术上都很天真。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] .
As for the stature of the artist , we are back with Charles of Orleans .
作为 为了 这 身材 的 这 艺术家 , 我们 是 后退 和 查尔斯 的 奥尔良 .
至于艺术家的地位，我们又回到了奥尔良的查理身上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['aɪd(ə)] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [wʌt] [ɪg'zæktli] [vi'lɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It would be idle to speculate what exactly Villon would have made of the
它 会 是 闲置的 到 推测 什么 确切地 维隆 会 有 制成 的 这
[ə'tɑ:mɪk] ['θi:əri] [hæd; həd] [hi:; hi] [ri:d] [lu:'kri:fɪəs] ;
atomic theory had he read Lucretius ;
原子 理论 有 他 读 卢克莱修 ;
如果维庸读过卢克莱修的原子论，我们不妨去猜测他会作何感想；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
but we are certain that he would have done something very different from
但 我们 是 肯定 那 他 会 有 完毕 某物 非常 不同的 从
Ronsard's

但我们确信，他会做出与龙萨尔截然不同的事情。

- [lez] ['peti] [kɔ:rz] , - [di:] ['trævɜ:z] ,
' **Les petits cors , culbutant de travers** ,
- 莱斯 小 科尔斯 , - 德 横穿 ,
'Les petits cors, culbutant de travers,

['pɑ:rmi] [lɜ:r] - [ɪn] [bi:ɑɪ] [vægəbə:nd] ,
Parmi leur cheute en biais vagabonde ,
帕尔米 leur - 英文 偏见 流浪汉 ,
Parmi leur cheute en biais vagabonde,

- [ɑ:n'sɑ:mb(ə)] [ɒnt] - [lə] ['mɑ:nd] ,
Heurtés ensemble ont composé le monde ,
- 合奏 上 - 勒 世界 ,
Heurtés ensemble ont composé le monde,

- - ['daɪvərz] -
S'entr'acrochant d'acrochemens divers '
- - 潜水员 -

S'entr'acrochant d'acrochemens divers....'

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [groʊn] - [ʌp] ; [ðə; ði] [kʌt] [tuː; tə] [sɪmˈplɪsəti] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ʃɔːrt] .
For this is not grown - up ; the cut to simplicity has been too short .
为了 这 是 不是 生长 - 向上 ; 这 切 到 简单 有 到过 也 短的 .
因为这还不够成熟；追求简洁的步伐太短了。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [vəːsɪz] [floʊ] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] ; [fɔːl]
So many of Ronsard's verses flow over the mind , without disturbing it ; fall
所以 许多 的 - 诗句 流动 超过 这 头脑 , 没有 令人不安 它 ; 落下
[ˈtʃɑːrmɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
charmingly on the ear ,
迷人地 在 这 耳朵 ;
龙萨的许多诗句如流水般滑过脑海，却不令人心烦；它们悦耳动听，令人陶醉。

[ænd; ənd] [liːv] [noʊ] ['ekəʊz] .
and leave no echoes .
和 离开 不 回声 .
不留回声。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
But for the moment we share his enjoyment .
但 为了 这 片刻 我们 分享 他的 享受 .
但此刻，我们和他一样感到快乐。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz] ['daʊtləs] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði]
The second cause of his continued power of attraction is doubtless allied to the
这 第二 原因 的 他的 持续 力量 的 景点 是 毫无疑问 盟军 到 这
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;
他持续拥有强大吸引力的第二个原因无疑与第一个原因有关；

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][nɑːˌiːvteɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd] ,
it is a naïveté of a particular kind ,
它 是 一个 天真 的 一个 特别的 种类 ;
这是一种特殊的幼稚。

[wɪtʃ] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][baɪ]
which differs from the profound ingenuousness of which we have spoken by
哪个 不同 从 这 深刻的 天真 的 哪个 我们 有 说 经过
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [dɪˈlɪbəɪətli] .
the fact that it is employed deliberately .
这 事实 那 它 是 受雇 故意地 .
它与我们所说的深刻的天真无邪不同，因为它是经过深思熟虑而使用的。

['kɑːnʃəs] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [səkˈsesf(ə)] [ɑːrt][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ˈɔːrdər] ,
Conscious simplicity is art , and if it is successful art of no mean order ,
有意识的 简单 是 艺术 , 和 如果 它 是 成功的 艺术 的 不 意思是 命令 ;
有意识的简洁也是一种艺术，如果它是成功的艺术，那也绝非等闲之辈。

- ['meθəd] [ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][juːˈes] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
Ronsard's method of admitting us , as it were , to his conversation
- 方法 的 承认 我们 , 作为 它 是 , 到 他的 对话
[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɪz] ['defɪnətli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
with himself is definitely his own .
和 他自己 是 确实 他的 自己的 .
龙萨允许我们进入他与自己的对话的方式，绝对是他独有的。

[eɪ] [ˈbiːn] , [ˈdʒiː] [swiː] [ˈkaːntənt] ... -
Eh bien , je suis content ... '
嗯 好 , 杰 苏伊斯 常量 ... -

Eh bien, je suis content ...'

- - , [dʒuː] [diːˈju] [siːl] , [ˈdʒiː] - ['paː] -
' Hé , Dieu du ciel , je n'eusse pas pensé
- - , 上帝 杜 西尔 , 杰 - 帕斯 -

'Hé, Dieu du ciel, je n'eusse pas pensé

[kwʌn] [sœl] [deɪˈpaːr] - - ['tænt][diː] [peɪn] ！ ... -
Qu'un seul départ eust causé tant de peine ! ... '
昆 瑟尔 出发 - - 坦特 德 佩恩 ！ ... -

Qu'un seul epart eust causé tant de peine!”

[ɔːr][ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [ˈkæʒuəl]
or the still more casual
或者 这 仍然 更多的 随意的

或者更随意的说法

- [ən] - - [kju ju ˈaɪ] - - ,
' Un joïeus déplaisir qui douteus l'épointelle ,
- 联合国 - - qui - - ,

“Un joïeus déplaisir qui douteus l'épointelle”，

[kwaː] - ！
Quoi l'épointelle !
quoi - ！

Quoi l'épointelle!

-
ainçois
-

安索伊斯

[lə] - [et][lə] [mɑːrˈtɛl] ... -
le genne et le martelle ... '
勒 - 等 勒 马特尔 ... -

le genne et le martelle ...'

[ʌv; əv] [ðɪs] [diˈvaɪs] [ʌv; əv] [staɪl] [ˈæʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪˌlɪzəˈbiːθənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l]
Of this device of style our own Elizabethans were to make more profitable
的 这 设备 的 风格 我们的 自己的 伊丽莎白时代 是 到 制作 更多的 有利可图

[juːz][ðæn; ðən] [rɒnˈsɑːrd] .
use than Ronsard .
使用 比 龙萨尔 .

我们伊丽莎白时代的人们对这种风格手法的运用，比龙萨更加卓有成效。

[æt; ət][ðer; ðər] [best] [ðeɪ] [pækt] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [drəˈmætɪk] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈɪntuː] [kɑːnvərˈseɪʃən]
At their best they packed an intensity of dramatic significance into conversational
在 他们的 最好的 他们 包装 一个 强度 的 戏剧性 意义 进入 对话

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他们最好的作品，是将强烈的戏剧意义融入到日常对话语言中。

[ʌv; əv] [wɪt] [rɒnˈsɑːrd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] ; [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [strikt] [kənˈtempəreri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
of which Ronsard had no inkling ; and even a strict contemporary of his ,
的 哪个 龙萨尔 有 不 暗示 ; 和 甚至 一个 严格的 当代的 的 他的 ,

[laɪk] [ˈwaɪət] ,
like Wyatt ,
喜欢 怀亚特 ,

龙萨对此毫不知情；甚至连与他同时代的怀亚特也对此一无所知。

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [kɔ:rdz] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] .
could touch cords more intimate by the same means .
可以 触碰 绳索 更多的 亲密的 经过 这 相同的 方法 .

也可以通过同样的方式触碰到更亲密的纽带。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rɒn'sɑ:rd] ['nevər] [feɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'fekt] ,
But , on the other hand , Ronsard never fails of his own effect ,
但 , 在 这 其他 手 , 龙萨尔 绝不 失败 的 他的 自己的 影响 ,

但另一方面，龙萨尔的作品总能产生独特的效果。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [kən'vɪns] [ju: 'es] [ɪ'moʊʃənəli] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kəm'pel] [ju: 'es][tu:; tə][lɪs(ə)n] .
which is not to convince us emotionally , but to compel us to listen .
哪个 是 不是 到 说服 我们 情感上 , 但 到 迫使 我们 到 听 .

这不是为了在情感上打动我们，而是为了迫使我们倾听。

[hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'dres] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r][tu:; tə][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ɔ:r'nəmənt] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
His unexpected address to himself or to us is a new ornament for us
他的 意外 地址 到 他自己 或者 到 我们 是 一个 新的 装饰品 为了 我们

[tu:; tə][əd'maɪər] ,
to admire ,
到 钦佩 ,

他出人意料地自言自语或向我们讲话，这本身就是一种值得我们欣赏的新奇之处。

[nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] ;
not a new method for him to express a new thing ;
不是 一个 新的 方法 为了 他 到 表达 一个 新的 事物 ;

对他来说，这并不是表达新事物的新方法；

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [nu:] ['rɪðəmz] [ðæt] [maɪt] [ðʌs] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [ɪz] ['nevər]
and the suggestion of new rhythms that might thus be attained is never
和 这 建议 的 新的 节奏 那 可能 因此 是 已达到 是 绝不

['fʊli] [wɜ:rkt] [aʊt] .
fully worked out .
完全 工作 出去 .

由此可能达到的新节奏的建议从未得到充分阐述。

- ['meɪs][ti ju][en i:] ['sɪrə] [plʌs] ?
' **Mais tu ne seras plus ?**
- 玉米 tu ne 血清 加 ?

'Mais tu ne seras plus?

[et][pju:i] ? ...
Et puis ? ...
等 然后 ? ...

然后呢？ ...

[kwa:nd][la:] -
quand la paleur
问题 拉 -

quand la paleur

[,kju ju 'aɪ] - [nɔ:tr] [kɔ:r] [sænz] [ʃæ'lɜ:r] [en i:][lu:'mjɛər]
Qui blemist nôtre corps sans chaleur ne lumière
qui - 我们的 兵团 无 热 ne 光

没有光亮的军团中的瑕疵

[naʊs] [pɜ:rd][lə] ['sentɪmənt] ? ...
Nous perd le sentiment ? ...
我们 珀德 勒 情绪 ? ...

我们失去情感了吗？ ...

[ðə; ði] ['æmplnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪvɜːbɜːəns] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈaɪsələrtɪd] .
The ampleness of that reverberance is almost isolated .
这 富裕 的 那 混响 是 几乎 孤立 .
这种丰富的回响几乎是孤立的。

- [riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [fjuː] .
Ronsard's resources are indeed few .
- 资源 是 的确 很少 .
龙萨的资源确实匮乏。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [fjuː] .
But he needed few .
但 他 需要 很少 .
但他需要的并不多。

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] [ɪn] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] ['kɒmənpleɪsɪz] ,
His simple mind was at ease in machinery of commonplaces ,
他的 简单的 头脑 曾是 在 舒适 在 机械 的 俗语 ,
他头脑简单，在平凡琐事中如鱼得水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['kɒmənpleɪsɪz] [ɑːr; ər]
and he makes the pleasant impression of one to whom commonplaces are
和 他 制作 这 令人愉快的 印象 的 一 到 谁 俗语 是
[ˈriːəl] .
real .
真实的 .
他给人的印象是，平凡的事物对他而言是真实的。

[hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .
He felt them all over again .
他 毛毡 他们 全部 超过 再次 .
他再次感受到了这一切。

[wʌn] [ɪˈmædʒɪnz][hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks] — [ðə; ði] ['ɪliəd] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,
One imagines him reading the classics — the Iliad in three days ,
— 想象 他 阅读 这 经典 — 这 《伊利亚特》 在 三 天 ,
人们可以想象他阅读经典著作——比如三天读完《伊利亚特》，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [kəmˈpænjən] - ['suː] [lə][bwaː] [æˈmʊruː] ,
or his beloved companion ' sous le bois amoureux ,
或者 他的 心爱 伴侣 - 深 勒 男孩们 恋人 ,
或他心爱的伴侣'sous le bois amoureux，

- [tɪˈbʌləs] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɑːŋ,kætiˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [freɪz] [wɪtʃ]
' Tibullus — with an unfailling delight in all the concatenations of phrase which
- 蒂布卢斯 — 和 一个 永不失败 喜 在 全部 这 连接 的 短语 哪个
[ɑːr; ər] [fɔɪstɪd] [ɑːn][tuː; tə][ʌnˈraɪp] [juːθ] ['nʌʊədeɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgreɪdəs] .
are foisted on to unripe youth nowadays in the pages of a Gradus .
是 强加 在 到 生 青年 如今 在 这 页面 的 一个 毕业生 .
'Tibullus——对如今在《Gradus》杂志上强加给不成熟的年轻人的各种短语组合，始终抱有极大的热情。

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʌvz] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] , [θruː] ['etlɪən] [aɪz] ,
One might almost say that he saw his loves at second - hand , through alien eyes ,
— 可能 几乎 说 那 他 锯 他的 爱 在 第二 - 手 , 通过 外星人 眼睛 ,
几乎可以说，他是透过陌生人的视角，以二手的方式看待自己的爱情。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dəˈrektənəs,dəɪˈrektənəs][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l]
were it not that he faced them with some directness as physical
是 它 不是 那 他 面对 他们 和 一些 直接 作为 身体的
[ˈbiːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,
如果他不是以对待有血有肉的人的直接态度来面对他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtɪfɪʻæləti] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:nəsti]
and that the artificiality implied in the criticism is incongruous with the honesty
和 那 这 人工性 暗示 在 这 批评 是 不协调 和 这 诚实
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][mæn] .
of such a natural man .
的 这样的 一个 自然的 男人 .

批评中隐含的矫揉造作与这样一个天性坦诚的人格格不入。

[bʌt; bət][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [pəˈtɪku:ləz] [ðæt] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsensəs] [ˈpeɪpər]
But apart from a few particulars that would find a place in a census paper
但 除 从 一个 很少 细节 那 会 寻找 一个 地方 在 一个 人口普查 纸
[wʌn] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][aɪ ˈti:][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [kɑ:ˈsɑ:ndrə] [frʌm; frəm] [eˈlen] .
one would be hard put to it to distinguish Cassandre from Hélène .
一 会 是 难的 放 到 它 到 区分 卡桑德拉 从 海伦 .
但除了人口普查文件中会记录的一些细节之外，人们很难将卡桑德拉和海伦区分开来。

[wʌt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] [rɒnˈsɑ:rd][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈeni]
What charming things Ronsard has to say of either might be said of any
什么 迷人 事物 龙萨尔 有 到 说 的 任何一个 可能 是 说 的 任何
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] — - [lə] [mɪnˈjɑ:rd] [ˌɑ:mbɔ: mˈpwa:ŋ][di:][si: ˈi:][ˈsaɪn] , - —
charming woman — ' le mignard embonpoint de ce sein , ' —
迷人 女士 — - 勒 米尼亚尔 凸点 德 ce 塞因 , - —
龙萨尔对她们二人的那些迷人评价，也同样适用于任何一位迷人的女性——“le mignard embonpoint de ce sein”——

- [ˈpeti] [ˈnɑ:mbɾəl] , [kju ju ˈi][mɒn] [ˈpensər] [əˈdɔ:r] ,
' Petit nombril , que mon penser adore ,
- 小 诺姆布里尔 , que 星期一 彭瑟 崇拜 ,
'Petit nombril, que mon penser adore,

[nɑ:n][ˈpɑ:] [mɒn] [œj] , [kju ju ˈaɪ] - - [si: ˈi:] [ˈbi:n] ... -
Non pas mon oeil , qui n'eut oncques ce bien ... '
非 帕斯 星期一 眼睛 , qui - - ce 好 ... -
Non pas mon oeil, qui n'eut oncques ce bien ...'

[ænd; ənd] [ðʊθ] [hi:; hi] [əˈfuəz] [eˈlen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv]
And though he assures Hélène that she has turned him from his grave
和 尽管 他 保证 海伦 那 她 有 转向 他 从 他的 严重
[ˈɜ:rlɪ] [staɪl] ,
early style ,
早期的 风格 ,
尽管他向海伦保证，她已经让他摆脱了早年那种沉闷的风格，

- [kju ju ˈaɪ] [pɔ:r] [ˈtʃæntər] [es ˈaɪ] [bʌs] [-] [pɔɪnt] - , - [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə]
' qui pour chanter si bas n'est point ordonné , ' the difference is too hard to
- qui 倒 唱诗班 是 基础 巢 观点 - , - 这 不同之处 是 也 难的 到
[dɪˈtekt] ;
detect ;
探测 ;
“qui pour chanter si bas n'est point ordonné”，这种差异很难察觉；

[wʌn][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈleɪdi]
one is forced to conclude that it is precisely the difference between a court lady
一 是 强制 到 结束 那 它 是 恰恰 这 不同之处 之间 一个 法庭 女士
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn] - [ˈki:pərz] [ˈdɔ:tər] .
and an inn - keeper's daughter .
和 一个 客栈 - 守门员 女儿 .
人们不得不得出这样的结论：这正是宫廷贵妇和客栈老板女儿之间的区别。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɑːrt][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði][moʊst] ['defɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [θɪŋ] [ðæt] [rɒn'sɑːrd]
As far as art is concerned the most definite and distinctive thing that Ronsard
作为 远的 作为 艺术 是 担心的 这 最多 定 和 独特的 事物 那 龙萨尔
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][pʊt] ['fɔːrwəd]
had to say of any of his ladies is said of one to whom he put forward
有 到 说 的 任何 的 他的 女士们 是 说 的 一 到 谁 他 放 向前
[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːzuəli; 'juːzəli] [ɪn'groʊsɪŋ] [prɪ'tenʃənz] .
none of his usually engrossing pretensions .
没有任何 的 他的 通常 引人入胜 虚荣心 .

就艺术而言，龙萨对他的所有女伴中最明确、最独特的评价，是针对其中一位，而他并没有像往常那样对她表现出任何引人入胜的姿态。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'plek(ə)n] [ʌv; əv] [mɑːrgə'ri:t] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] : —
It was the complexion of Marguerite of Navarre of which he wrote : —
它 曾是 这 肤色 的 玛格丽特 的 纳瓦拉 的 哪个 他 写道 : —
他曾这样描写纳瓦拉的玛格丽特的肤色：

- [diː][vɪf] - - - ['sɑː] [zuː] ,
' **De vif cinabre estoit faite sa joue** ,
- 德 维夫 - - - 萨 joue ,
'De vif cinabre estoit faite sa joue,

[pæriːl] [eɪ 'juː] [teɪnt] [-] - [œ'ʃɛ] ,
Pareille au teint d'un rougissant oeillet ,
帕雷耶 au 色度 逼债 - 奥耶特 ,
Pareille au teint d'un rougissant oeillet,

[oʊ] [-] [freɪz] , [ˈælərs][kju ju 'i][dænz][diː] -
Ou d'une fraize , alors que dans de laict
你的 沙丘 弗雷兹 , alors que 丹斯 德 -
Ou d'une fraize, alors que dans de laict

[də'suː] [lə] [hɔːlt] [diː][lɑː] - [es 'iː] [zuː] . -
Dessus le hault de la cresme se joue . '
dessus 勒 停止 德 拉 - 塞 joue . -
Dessus le hault de la cresme se joue.

[ðæt] [ɪz] , ['weðər] [aɪ 'tiː] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə] [mɑːrgə'ri:t] [ɔːr][nɑːt] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kəm'plek(ə)n] .
That is , whether it belonged to Marguerite or not , a divine complexion .
那 是 , 无论 它 属于 到 玛格丽特 或者 不是 , 一个 神圣的 肤色 .
也就是说，无论这肤色是否属于玛格丽特，它都是一种神圣的肤色。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [tuː] ['leɪdɪz] ;
It is the kind of thing that cannot be said about two ladies ;
它 是 这 种类 的 事物 那 不能 是 说 关于 二 女士们 ;
这种事可不能用来形容两位女士；

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [tuː] [prɪ'saɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] .
the image is too precise to be interchangeable .
这 图像 是 也 精确的 到 是 可互换 .
图像精度太高，无法互换。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːr] [kɪŋ'kuːər] [fɔːr; fər]
This may be a reason why it was applied to a lady hors concours for
这 可能 是 一个 原因 为什么 它 曾是 应用 到 一个 女士 马 竞赛 为了
[rɒn'sɑːrd] .
Ronsard .
龙萨尔 .
这或许可以解释为什么它被应用于 Ronsard 的一场女士 hors concours 比赛中。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] , [ɪn][fækt] , [siːk] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɜːrkəmˈskripʃn] [ʌv; əv]
But we need , in fact , seek no reason other than the circumscription of
但 我们 需要 , 在 事实 , 寻找 不 原因 其他 比 这 界限 的
- [poʊˈetɪkl] [ɡɪfts] .
Ronsard's poetical gifts .
- 诗意的 礼物 .

但事实上，我们无需寻找其他理由，只需归结于龙萨诗歌天赋的局限性即可。

[ðeɪ] [rɪˈduːs] [tuː; tə][ˈoʊnli] [tuː] — [ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [kənˈvɪnst] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɡɪft]
They reduce to only two — the gift of convinced commonplace , and the gift
他们 减少 到 仅有的 二 — 这 礼物 的 确信 平凡 , 和 这 礼物
[ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)li] [ˈmelədi] .
of simple melody .
的 简单的 旋律 .
它们归根结底只有两种天赋——对平凡事物的深刻理解，以及对简单旋律的优美演绎。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪz][ˈdʒenjuɪn] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
His commonplace is genuine commonplace ,
他的 平凡 是 真的 平凡 ,
他说的那些话确实是实话。

[kwɑɪt] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tens] [ænd; ænd] [ˈpregnənt] [kɑːndenˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv]
quite distinct from the tense and pregnant condensation of a lifetime of
相当 清楚的 从 这 紧张 和 孕 缩合 的 一个 寿命 的
[ɪmˈpæʃnd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈdænti][ɔːr] [ˈʃeɪkspɪr] ;
impassioned experience in Dante or Shakespeare ;
热情洋溢 经验 在 但丁 或者 莎士比亚 ;
这与但丁或莎士比亚作品中那种将毕生激情体验浓缩成的紧张而深刻的作品截然不同；

[θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊki] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n]
things that would occur to a bookish country gentleman in after - dinner conversation
事物 那 会 发生 到 一个 书卷气 国家 绅士 在 后 - 晚餐 对话
,
/
,
一位爱读书的乡村绅士在晚餐后的谈话中可能会想到的事情

[ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ænd][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [ˌʌndərˈskɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
the sentiments that such a rare and amiable person would underscore in his
这 情感 那 这样的 一个 稀有的 和 可亲 人 会 下划线 在 他的
[ˈhɔːrəs] .
Horace .
贺拉斯 .
这位罕见而和蔼可亲的人在他的贺拉斯作品中会强调这些情感。

([frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑːt][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈæŋɡ(ə)l][rɒnˈsɑːrd] [ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈhɔːrəs] .)
(**From a not unimportant angle Ronsard is a minor Horace .**)
(从 一个 不是 不重要 角度 龙萨尔 是 一个 次要的 贺拉斯 .)
(从某个重要的角度来看，龙萨尔堪称一位次要的贺拉斯。)

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɔːrp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] ;
These things are the warp of his poetry ;
这些 事物 是 这 经 的 他的 诗 ;
这些事物构成了他诗歌的经线；

[ðeɪ] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈmɪliər] - [lə] [ˈtemps] [-] [viˈe] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstərli]
they range from the familiar ' Le temps s'en va ' to the masterly
他们 范围 从 这 熟悉的 - 乐 温度 s'en va - 到 这 精湛
[ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs] [ʌv; əv]
straightforwardness of
直率 的
它们从熟悉的“Le temps s'en va”到精妙的直白表达，不一而足。

- [plʌs] - [sə'lwɪ:][,kju ju 'aɪ][lɑ:]['fɛrə][et] [fem] [et] [mɛ:r] , [ɪn] [lu:] [-] [pju:'sɛl] : -
' **plus heureux celui qui la fera Et femme et mère , en lieu d'une pucelle . '**
- 加 - celui qui 拉 费拉 等 女性 等 母亲 , 英文 代替 沙丘 普切尔 : -
“加上heureux celui qui la fera Et femme et mère, en lieu d'une pcelle。”

[hɪz; ɪz] ['melədi] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ɪz][ˈdʒɛnjuɪn] ['melədi] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪrɪ'presəb(ə)l] .
His melody , likewise , is genuine melody ; it is irrepressible .
他的 旋律 , 同样地 , 是 真的 旋律 ; 它 是 不可抑制的 .
同样, 他的旋律也是真正的旋律; 它是无法抑制的。

[aɪ 'ti:][led][him; ɪm][tu:; tə] [brɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'fest] ['sɪriəsənəs] .
It led him to belie his own professed seriousness .
它 引领 他 到 掩饰 他的 自己的 声称 严肃 .
这导致他违背了自己宣称的严肃态度。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][hɪz; ɪz] ['sɑ:nəts] [frʌm; frəm] ['rɪplɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]
He could not stop his sonnets from rippling even when he pretended to
他 可以 不是 停止 他的 十四行诗 从 涟漪 甚至 什么时候 他 假装 到
[pæ'ʃənət] ['ɑ:rgjumənt] .
passionate argument .
热情的 争论 .
即使他假装激烈辩论, 也无法阻止他的十四行诗泛起涟漪。

[laɪf] [keɪm] ['i:zəli] [tu:; tə][him; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Life came easily to him ; he was never weary of it ,
生活 来了 容易地 到 他 ; 他 曾是 绝不 厌倦 的 它 ,
他生活得十分轻松, 从不感到厌倦。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst][hi:; hi] [ək'na:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - - [di:][lɑ:][vaɪ] . -
at the most he acknowledged that he was 'saoûl de la vie . '
在 这 最多 他 已确认 那 他 曾是 - - 德 拉 争夺 : -
他最多承认自己是“saoûl de la vie”。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] , [ðɛrfɔ:r] ,
It is not surprising , therefore ,
它 是 不是 奇怪 , 所以 ,
因此, 这并不奇怪。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃərd] [ˈlʌvər] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
that his remonstrances as the tortured lover have a trick of opening to a
那 他的 抗议 作为 这 受折磨 情人 有 一个 诡计 的 开幕 到 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:n] : —
delightful tune : —
愉快 调 : —
他那饱受折磨的恋人般的哀求, 却有一种奇妙的魔力, 能以一段悦耳动听的旋律开场:

- [ɑ:r i: 'en] - [mwa:][mɒn] ['ku:r] , [ɑ:r i: 'en] - [mwa:][mɒn] ['ku:r] - -
' **Rens - moi mon coeur , rens - moi mon coeur pillarde '**
- 伦斯 - 我 星期一 心脏 , 伦斯 - 我 星期一 心脏 - ... : -
“我的心, 我的心.....”

[ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] [ðɪs] ['melədi] [mɔ:r] ['kloʊsli] [rɪ'kɔ:lz] [ˈtɒməs] ['kæmpiən] : —
In another form this melody more closely recalls Thomas Campion : —
在 其他 形式 这 旋律 更多的 密切 召回 托马斯 坎皮恩 : —
另一种形式的这首旋律更接近托马斯·坎皮恩的风格: ——

- [sœl] ['dʒi:] [-] [vju:] , [ˈɔ:zi] ['dʒi:] [mɜ:rɜz] [pɔ:r] ['ɛl] -
' **Seule je l'ai veue , aussi je meurs pour elle '**
- 塞勒 杰 艾 维尤 , 也 杰 摩尔斯 倒 艾莉 ... : -
“Seule je l'ai veue, aussi je meurs pour elle.....”

[bʌt; bət][tu:; tə] [kəm'per] - ['sɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ] - ['fɑ:lʊʃ] [jʊr; jər] [seɪnt] - [ɪz][tu:; tə] [si:] [həʊ]
But to compare Ronsard's sonnet with 'Follow your saint ' is to see how
但 到 比较 - 十四行诗 和 - 跟随 你的 圣 - 是 到 看 如何
[ɪnfinətli] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ]['mæstər][λv; əv] ['lɪrɪkl] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
infinitely more subtle a master of lyrical music was the Elizabethan than the
无限地 更多的 微妙的 一个 掌握 的 抒情的 音乐 曾是 这 伊丽莎白时代 比 这
[greɪt] [frentʃ] ['laɪrɪst][λv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns]
great French lyrist of the Renaissance
伟大的 法语 抒情诗人 的 这 复兴

但将龙萨的十四行诗与《跟随你的圣人》进行比较，就会发现伊丽莎白时代的抒情音乐大师龙萨比文艺复兴时期伟大的法国抒情诗人龙萨要精妙得多。

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][ləst] [rɒn'sɑ:rd][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər]
From first to last Ronsard was an amateur
从 第一的 到 最后的 龙萨尔 曾是 一个 业余

从始至终，龙萨尔都是个业余选手。

[[sep'tembər] , -
[SEPTEMBER , 1919]
[九月 , -

[1919年9月]

['sæmjʊəl] ['bʌtlər]
Samuel Butler
塞缪尔 巴特勒

塞缪尔·巴特勒

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [λv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪm'pre(ə)n] [λv; əv][ðə; ði] [wei] [λv; əv][ɔ:l] [fleʃ] [[-] [ɪn]['mɪstər]
The appearance of a new impression of The Way of all Flesh [10] in Mr
这 外貌 的 一个 新的 印象 的 这 方式 的 全部 肉 [-] 在 先生
- [ɪ'dɪʃn] [λv; əv]['sæmjʊəl] ['bʌtlɜ:z] [wɜ:rks] ['gɪvz] [ju: 'es][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [mɔ:r]
Fifield's edition of Samuel Butler's works gives us an occasion to consider more
- 版 的 塞缪尔 管家 作品 给予 我们 一个 场合 到 考虑 更多的
['kɑ:mlɪ] [ðə; ði] ['merɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [λv; əv] [ðæt] [entər'teɪnɪŋ] ['stɔ:ri]
calmly the merits and the failings of that entertaining story
平静地 这 优点 和 这 缺点 的 那 娱乐 故事

菲菲尔德先生编辑的塞缪尔·巴特勒作品集中出现了《众生之路》[10]的新版本，这让我们有机会更冷静地思考这个引人入胜的故事的优点和缺点。

[laɪk] [ɔ:l] [ju'ni:k] [wɜ:rks][λv; əv] ['ɔ:θəz] [hu:] [stænd] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [æprɪ'henʃn]
Like all unique works of authors who stand , even to the most obvious apprehension
喜欢 全部 独特的 作品 的 作者 WHO 站立 , 甚至 到 这 最多 明显的 忧虑
,
/
,

就像所有独一无二的作品一样，即使面对最明显的担忧，它们依然屹立不倒。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pæθ] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sʊ'pɜ:lətɪvz]
aside from the general path , it has been overwhelmed with superlatives
旁边 从 这 一般的 小路 , 它 有 到过 不堪重负 和 最高级

除了总体路径之外，它还被各种最高级形容词所淹没。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)][ænd; ənd]['bru:t(ə)l]
The case is familiar enough and the explanation is simple and brutal
这 案件 是 熟悉的 足够的 和 这 解释 是 简单的 和 野蛮

案情并不鲜见，解释也简单而残酷。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:]
It is hardly worth while to give it
它 是 几乎 值得 尽管 到 给 它

几乎不值得送。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ɔ:ˈlðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪnˈherənt] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd][ˈnɑ:v(ə)] [ʌv; əv]
The truth is that although there is no inherent reason why the isolated novel of
这 真相 是 那 虽然 那里 是 不 固有 原因 为什么 这 孤立 小说 的
[æn; ən] [ˈɔ:θər] [hu:] [diˈvəuts] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈʌðər] [fɔ:rmz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] - [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
an author who devotes himself to other forms should not be 'one of the great
一个 作者 WHO 奉献 他自己 到 其他 表格 应该 不是 是 - 一 的 这 伟大的
[ˈnɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
novels of the world ,
小说 的 这 世界 ,
事实上, 虽然没有任何内在理由可以解释为什么一位专注于其他文体的作家的独立小说就不能成为“世界伟大小说之

- [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [tel] [ˈhevrɪli] [əˈɡenst] [ˌaɪˈti:] .
' the probabilities tell heavily against it .
- 这 概率 告诉 重度 反对 它 .
“从概率上看, 这非常不利。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd][ˈnɑ:v(ə)] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɪk] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][eɪdʒ] .
On the other hand , an isolated novel makes a good stick to beat the age .
在 这 其他 手 , 一个 孤立 小说 制作 一个 好的 戳 到 打 这 年龄 .
另一方面, 一本独立的小说可以成为对抗衰老的好武器。

[ˌaɪˈti:][ɪz] [ˈferli] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈfɪntli] [juˈni:k] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi]
It is fairly certain to have something sufficiently unique about it to be
它 是 相当 肯定 到 有 某物 足够 独特的 关于 它 到 是
[ˈju:sf(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs] .
useful for the purpose .
有用 为了 这 目的 .
它几乎可以肯定具有某种足够独特的特性, 能够用于此目的。

[ˈi:v(ə)n][ɪts] [ˈblemɪʃɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsu:i; 'su:ai][ˈdʒenəɪs] .
Even its blemishes have a knack of being sui generis .
甚至 它是 瑕疵 有 一个 诀窍 的 存在 sui 同类型 .
就连它的瑕疵也独具特色。

[tu:; tə] [ˈelɪveɪt] [ˌaɪˈti:][ɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [baʊnd] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ][ðə; ði][dɪmɪˈnu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈtempɜ:ɪrɪ:z]
To elevate it is , therefore , bound to imply the diminution of its contemporaries
到 提升 它 是 , 所以 , 边界 到 意味着 这 减少 的 它是 同时代人
.
:
.
因此, 提升它的地位必然意味着贬低它的同类事物。

[ˈfʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [fleʃ] .
[Footnote 10 : The Way of all Flesh .
[脚注 - : 这 方式 的 全部 肉 .
[脚注 10: 众生之道。

[baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈbʌtlər] , 11th [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] 2nd [ɪˈdɪʃn] .
By Samuel Butler , 11th impression of 2nd edition .
经过 塞缪尔 巴特勒 , 11th 印象 的 2nd 版 .
塞缪尔·巴特勒著, 第二版第十一次印刷。

([ˈfɪfi:ld] .)]
(Fifield .)]
(菲菲尔德 .)]
(菲菲尔德)

[jet] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
Yet , apart from the general argument ,
然而 , 除 从 这 一般的 争论 ,
然而, 撇开一般性论点不谈,

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələər] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [fleɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
there are particular reasons why the praise of The Way of all Flesh should be
那里 是 特别的 原因 为什么 这 称赞 的 这 方式 的 全部 肉 应该 是
[ˈsɜ:rkəmspekt] .
circumspect .
谨慎 .

出于某些特殊原因，我们应该谨慎对待《万物之道》。

[ˈsæmjʊəl] [ˈbʌtlər] [nu:] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [wel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
Samuel Butler knew extraordinarily well what he was about .
塞缪尔 巴特勒 知道 非常 出色地 什么 他 曾是 关于 .

塞缪尔·巴特勒非常清楚自己在做什么。

[hɪz; ɪz][ˈnɔ:v(ə)] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌɪntərˈmɪtəntli] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ænd] - [wen] [hi:; hi]
His novel was written intermittently between 1872 and 1884 when he
他的 小说 曾是 书面 间歇性地 之间 - 和 - 什么时候 他
[əˈbændənd] [aɪˈti:] .
abandoned it .
弃 它 .

他的小说断断续续地创作于 1872 年至 1884 年间，之后便放弃了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
In the twenty remaining years of his life he did nothing to it ,
在 这 二十 其余的 年 的 他的 生活 他 做过 没有什么 到 它 ,

在他余生的二十年里，他没有对它做任何事。

[ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv][ˈmɪstər] - [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ðæt] - [hi:; hi] [prəˈfest] [hɪmˈself]
and we have Mr Streatfeild's word for it that ' he professed himself
和 我们 有 先生 - 单词 为了 它 那 - 他 声称 他自己
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
dissatisfied with it as a whole ,
不满 和 它 作为 一个 所有的 ,

斯特雷特菲尔德先生亲口证实了这一点，他说“他对整个过程都感到不满”。

[ænd; ænd][ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈri:raɪt] , [ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tu:; tə] [rɪˈvaɪz] [aɪˈti:] . -
and always intended to rewrite , or at any rate , to revise it . -
和 总是 故意的 到 改写 , 或者 在 任何 速度 , 到 修订 它 . -

我一直打算重写它，或者至少修改它。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈdju:st] [æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] .
We could have deduced as much from his refusal to publish the book .
我们 可以 有 推断 作为 很多 从 他的 拒绝 到 发布 这 书 .

从他拒绝出版这本书这件事上，我们其实就能推断出这一点。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ˈfeɪljər] [ˈnevər] [dɪˈtɜ:d] [ˈbʌtlər] [frʌm; frəm] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
The certainty of commercial failure never deterred Butler from publication ;
这 肯定 的 商业的 失败 绝不 威慑 巴特勒 从 发布 ;

商业上的失败是必然的，但这从未阻止巴特勒出版作品；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
he was in the happy situation of being able to publish at his own
他 曾是 在 这 快乐的 情况 的 存在 有能力的 到 发布 在 他的 自己的
[ɪkˈspens] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈmerɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈsætɪsfɑɪd] .
expense a book of whose merit he was himself satisfied .
费用 一个 书 的 谁 优点 他 曾是 他自己 使满意 .

他很幸运，能够自费出版一本他自己也满意的书。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][əˈbændənɪŋ][ðə; ði][weɪ][ʌv; əv][ɔːl][fleʃ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn]
His only reason for abandoning The Way of all Flesh was his own
他的 仅有的 原因 为了 放弃 这 方式 的 全部 肉 曾是 他的 自己的
[dɪs,sætɪsˈfækjən][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː].
dissatisfaction with it .
不满 和 它 .

他放弃“众生之道”的唯一原因是他自己对它感到不满。

[hɪz; ɪz][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n][ðæt][aɪˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpʌblɪʃt][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔːrm][ˈæftər][hɪz; ɪz][deθ]
His instruction that it should be published in its present form after his death
他的 操作说明 那 它 应该 是 已发布 在 它是 展示 形式 后 他的 死亡
[pruːvz][ˈnʌθɪŋ][əˈɡenst][hɪz; ɪz][oʊn][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt].
proves nothing against his own estimate .
证明 没有什么 反对 他的 自己的 估计 .

他生前嘱咐在他去世后以现在的形式出版，这并不能否定他自己的评价。

[ˈbʌtlər][nuː], [æt; ət][liːst][æz; əz][wel][æz; əz][wiː; wi], [ðæt][ðə; ði][ɡʊd][θɪŋz][ɪn][hɪz; ɪz][bʊk]
Butler knew, at least as well as we, that the good things in his book
巴特勒 知道 , 在 至少 作为 出色地 作为 我们 , 那 这 好的 事物 在 他的 书
[wɜːr; wər][ˈliːdʒən].
were legion .
是 军团 .

巴特勒至少和我们一样清楚，他的书中有很多优点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪ][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][hɪz; ɪz][oʊn][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][luːz][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
He did not wish the world or his own reputation to lose the benefit of them
他 做过 不是 希望 这 世界 或者 他的 自己的 名声 到 失去 这 益处 的 他们
.
:
.

他不希望世界或他自己的名誉因此而蒙受损失。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈdɪfərənsɪz][bɪˈtwiːn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][wɪtʃ][kənˈteɪnz][ɪˈnuːməɾəb(ə)l][ɡʊd][θɪŋz]
But there are differences between a novel which contains innumerable good things
但 那里 是 差异 之间 一个 小说 哪个 包含 无数 好的 事物
[ænd; ænd][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈnɑːv(ə)l].
and a great novel .
和 一个 伟大的 小说 .

但是，一部包含无数优点的小说和一部伟大的小说之间是有区别的。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪz][ðæt][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈnɑːv(ə)l][dʌz][nɑːt][kənˈteɪn][ɪˈnuːməɾəb(ə)l][ɡʊd][θɪŋz].
The most important is that a great novel does not contain innumerable good things .
这 最多 重要的 是 那 一个 伟大的 小说 做 不是 包含 无数 好的 事物 .
最重要的是，一部伟大的小说并不需要包含无数美好的事物。

[juː; jʊ][meɪ][nɑːt][pɪk][aʊt][ðə; ði][plʌmz], [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpʊdɪŋ][fɔːlz][tuː; tə][ˈpiːsɪz][ɪf][juː; jʊ][duː].
You may not pick out the plums, because the pudding falls to pieces if you do .
你 可能 不是 挑选 出去 这 李子 , 因为 这 布丁 瀑布 到 件 如果 你 做 .
你不能把李子挑出来，因为那样布丁就会散架。

[ɪn][ðə; ði][weɪ][ʌv; əv][ɔːl][fleʃ], [haʊˈevər],
In The Way of all Flesh, however, ,
在 这 方式 的 全部 肉 , 然而 ,

然而，在《众生之道》中，

[ə; eɪ][ˈkɑːm.per][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈprez(ə)nt][huːz][ˈbɪznəs][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][seɪ][ɡʊd][θɪŋz].
a compère is always present whose business it is to say good things .
一个 同伴 是 总是 展示 谁 商业 它是 到 说 好的 事物 .
总会有一位主持人，他的职责就是说好话。

[hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [floʊ] [ʌv; əv] [ə'saɪdʒ] [ɪz] ['plez(ə)nt] [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] [ə'saɪdʒ] [ɑːr; ər] ['piːkənt] [ænd; ənd] ,
His perpetual flow of asides is pleasant because the asides are piquant and ,
他的 永久 流动 的 旁白 是 令人愉快的 因为 这 旁白 是 辛辣的 和 ,
[ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
in their way ,
在 他们的 方式 ,

他滔滔不绝的旁白令人愉悦，因为这些旁白妙趣横生，而且，就其本身而言，

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .

切中要点。

[ˈbʌtl̩z] [maɪnd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpred(ə)'lekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ,
Butler's mind , being a good mind , had a predilection for the object ,
管家 头脑 , 存在 一个 好的 头脑 , 有 一个 偏好 为了 这 目的 ,
巴特勒的头脑很聪明，所以他对物体情有独钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdiːteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lætɪtʃuːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] ['kɔːrəs] , [ɪf] ['nʌθɪŋ]
and his detestation of the rotunder platitudes of a Greek chorus , if nothing
和 他的 憎恶 的 这 巨浪 老生常谈 的 一个 希腊语 合唱 , 如果 没有什么
[els] ,
else ,
别的 ,

即便没有其他原因，至少他非常厌恶希腊合唱队那些空洞乏味的陈词滥调。

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːrnər] - [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]
had taught him that a corner - man should have something to say on the
有 教授 他 那 一个 角落 - 男人 应该 有 某物 到 说 在 这
[ˌsʌbdʒekt][ɪn][hænd] .
subject in hand .
主题 在 手 .

这让他明白，场边记者应该对场上讨论的话题发表一些看法。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ; [mɔːr'ʊʊvər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
His arguments are designed to assist his narrative ; moreover , they are
他的 论点 是 设计 到 协助 他的 叙述 ; 而且 , 他们 是
[ˌsɪmpə'tetɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːdərn][maɪnd] .
sympathetic to the modern mind .
交感神经 到 这 现代的 头脑 .

他的论点旨在辅助他的叙述；此外，这些论点也符合现代人的思维方式。

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['hedənɪzəm][ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] ['bʌtl̩z] ['heɪtrɪd]
An enlightened hedonism is about all that is left to us , and Butler's hatred
一个 开明 享乐主义 是 关于 全部 那 是 左边 到 我们 , 和 管家 仇恨
[ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [ɪz] ,
of humbug is ,
的 骗子 是 ,

一种开明的享乐主义几乎是我们唯一剩下的东西，而巴特勒对虚伪的憎恶，正是如此。

[ðʊʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] ['plæsaɪd] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [ʊʊn] .
though a little more placid , like our own .
尽管 一个 小的 更多的 平静 , 喜欢 我们的 自己的 .

虽然比我们这里平静一些。

[wiː; wi] [ʃer] [hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)] [laɪks] [ænd; ənd][dɪs'laɪks] .
We share his ethical likes and dislikes .
我们 分享 他的 伦理道德 点赞 和 不喜欢 .

我们与他有着相同的道德喜好。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][əˈsaɪdz] , [ænd; ənd] ,
As an audience we are ready to laugh at his asides , and ,
作为 一个 观众 我们 是 准备好 到 笑 在 他的 旁白 , 和 ,
作为观众, 我们准备好对他的插科打诨发笑, 而且,

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði]
on the first night at least , to laugh at them even when they interrupt the
在 这 第一的 夜晚 在 至少 , 到 笑 在 他们 甚至 什么时候 他们 打断 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

至少在第一晚, 即使他们打断演出, 也要嘲笑他们。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɪsɪz] [ˈkænɑːt][ˈɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ]
But our liking for the theses cannot alter the fact that The Way of all Flesh
但 我们的 喜欢 为了 这 论文 不能 改变 这 事实 那 这 方式 的 全部 肉
[ɪz][ə; eɪ][ˈroʊmən] - - .
is a roman à thèses .
是 一个 罗马 - - .

但是, 我们对这些论点的喜爱并不能改变《众生之路》是一部以论点为主题的小说的事实。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən] - - ,
Not that there is anything wrong with the roman à thèses ,
不是 那 那里 是 任何事物 错误的 和 这 罗马 - - ,
并非说论文小说有什么问题,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈθɪsɪz] [ˈɪmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːbviəsli]
if the theses emerge from the narrative without its having to be obviously
如果 这 论文 出现 从 这 叙述 没有 它是 拥有 到 是 明显地
[ˈdɒktəd] .
doctored .
篡改过的 .

如果这些论点是从叙述中自然而然产生的, 而不需要明显地篡改。

[nɔːr] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːm.per] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
Nor does it matter very much that a compère should be present all the while ,
也不 做 它 事情 非常 很多 那 一个 同伴 应该 是 展示 全部 这 尽管 ,
主持人是否全程在场也并非十分重要。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ðə; ði]
provided that he does not take upon himself to replace the demonstration the
假如 那 他 做 不是 拿 之上 他自己 到 代替 这 示范 这
[ˈnærətɪv] [mʌst; məst] [əˈfɔːrd] ,
narrative must afford ,
叙述 必须 买得起 ,

前提是他不试图取代叙事本身必须提供的论证,

[baɪ][ˈɑːrgjuːmənts] [aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
by arguments outside it .
经过 论点 外部 它 .

通过外部论据。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] ?
But what happens in The Way of all Flesh ?
但 什么 发生 在 这 方式 的 全部 肉 ?

但在《万物之道》中会发生什么呢?

[wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈθiːsɪs] [ʌv; əv] [hə'redəti] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [i'mə:dʒz] , [ˈdʒentli]
We may leave aside the minor thesis of heredity , for it emerges , gently
我们 可能 离开 旁边 这 次要的 论文 的 遗传 , 为了 它 出现 , 轻轻地
[ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] ;
enough , from the story ;
足够的 , 从 这 故事 ;

我们可以暂且搁置遗传这个次要论点，因为它在故事中自然而然地浮现出来；

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃər] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
besides , we are not quite sure what it is .
除了 , 我们 是 不是 相当 当然 什么 它 是 .

此外，我们也不太确定它到底是什么。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈθiːsɪs] ;
We have no doubt , on the other hand , about the major thesis ;
我们 有 不 怀疑 , 在 这 其他 手 , 关于 这 主要的 论文 ;

另一方面，我们对主要论点毫不怀疑；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['bleɪznd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌb] - [mə'liʃəs] [kwʊʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][es 'tiː]
it is blazoned on the title page , with its sub - malicious quotation from St
它 是 纹章 在 这 标题 页 , 和 它是 子 - 恶意 引述 从 英石
[pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmənz] .
Paul to the Romans .
保罗 到 这 罗马书 .

扉页上赫然印着这句话，其中还引用了圣保罗写给罗马人的一段带有恶意意味的文字。

- [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ʌv] [gɑːd] . -
' We know that all things work together for good to them that love God . '
- 我们 知道 那 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 . -

“我们知道万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”

[ðə; ði] ['nesəsəri] [glɑːs] [ɑːn] [ðɪs] [tekst][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [tɪ'æptər] [ɛl'eks'viː'ar'aɪ'aɪ] , [wer] [ˈɜːrniːst] , [ˈæftər]
The necessary gloss on this text is given in Chapter LXVIII , where Ernest , after
这 必要的 光泽 在 这 文本 是 给定 在 章 六十八 , 在哪里 欧内斯特 , 后
[hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
his arrest ,
他的 逮捕 ,

对这段文字的必要注释见第六十八章，其中欧内斯特在被捕后，

[ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : —
is thus described : —
是 因此 描述 : —

描述如下： —

- [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] ; [ˈmʌni] , [frendz] , [ˈkærəktər] , [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn]
' He had nothing more to lose ; money , friends , character , all were gone
- 他 有 没有什么 更多的 到 失去 ; 钱 , 朋友们 , 特点 , 全部 是 已消失
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for a very long time ,
为了 一个 非常 长的 时间 ,

“他已经没有什么可失去的了；金钱、朋友、名誉，这一切都将在很长一段时间内消失殆尽。”

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈevər] ;
if not for ever ;
如果 不是 为了 曾经 ;

即使不是永远；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [flaɪt] [ə'bi:ŋ] [wið; wiθ] [ði:z]
but there was something else also that had taken its flight along with these
但 那里 曾是 某物 别的 还 那 有 已采取 它是 航班 沿着 和 这些
.
:
.

但还有其他东西也和它们一起飞走了。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn][kʊd; kəd][du:]['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] .
I mean the fear of that which man could do unto him .
我 意思是 这 害怕 的 那 哪个 男人 可以 做 到 他 .

我指的是对别人可能对他做的事情的恐惧。

-
Cantabit vacuus .
-

Cantabit vacuus。

[hu:] [kʊd; kəd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] [ɔ:'redi] ?
Who could hurt him more than he had been hurt already ?
WHO 可以 伤害 他 更多的 比 他 有 到过 伤害 已经 ?

还有谁能比他已经受到的伤害更大呢？

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][bi; bi]['eɪb(ə)][tu; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bred] ,
Let him but be able to earn his bread ,
让 他 但 是 有能力的 到 赚 他的 面包 ,

只要他能挣到自己的饭钱就行了。

[ænd; ənd][hi; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɜrd] [nɑ:t] ['ventʃər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ]
and he knew of nothing which he dared not venture if it would make the
和 他 知道 的 没有什么 哪个 他 敢于 不是 风险投资 如果 它 会 制作 这
[wɜ:rld][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .
world a happier place for those who were young and lovable .
世界 一个 更快乐 地方 为了 那些 WHO 是 年轻的 和 可爱的 .

他从不畏惧冒险，只要能让更多年轻可爱的人们过上更幸福的生活。

[hɪr'ɪn] [hi; hi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ðæt] [hi; hi][ɔ:lmoʊst] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
Herein he found so much comfort that he almost wished he had lost his
在此处 他 成立 所以 很多 舒适 那 他 几乎 希望 他 有 丢失的 他的
[repju'teɪ(ə)n][i:v(ə)n] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] — [fɔ:r; fər][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf]
reputation even more completely — for he saw that it was like a man's life
名声 甚至 更多的 完全地 — 为了 他 锯 那 它 曾是 喜欢 一个 男人的 生活
[wɪtʃ] [meɪ] [bi; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lu:z] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lɔ:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd]
which may be found of them that lose it and lost of them that would
哪个 可能 是 成立 的 他们 那 失去 它 和 丢失的 的 他们 那 会
[faɪnd][aɪ 'ti:] .
find it .
寻找 它 .

他从中得到了极大的安慰，甚至希望自己彻底失去名誉——因为他看到，名誉就像人的生命，失去它的人可能会得到它，而想要得到它的人可能会失去它。

[hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,
He should not have had the courage to give up all for Christ's sake ,
他 应该 不是 有 有 这 勇气 到 给 向上全部 为了 基督的 清酒 ,
他不应该有勇气为了基督的缘故放弃一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [kraɪst] [hæd; həd] ['mɜ:rsɪfəli] ['teɪkən][ɔ:l] , [ænd; ənd][lɒʊ] !
but now Christ had mercifully taken all , and lo !
但 现在 基督 有 仁慈地 已采取 全部 , 和 洛 !

但现在基督仁慈地带走了一切，看哪！

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [faʊnd] .
it seemed as though all were found .
它 似乎 作为 尽管 全部 是 成立 .

似乎所有人都找到了。

- [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] ['sləʊli] [baɪ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'naɪəl]
' As the days went slowly by he came to see that Christianity and the denial
- 作为 这 天 去 缓慢地 经过 他 来了 到 看 那 基督教 和 这 拒绝
[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['æftər][ɔ:l] [met][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['eni] [ˈʌðər] [ɪk'stri:mz] [du:;] ;
of Christianity after all met as much as any other extremes do ;
的 基督教 后 全部 遇见 作为 很多 作为 任何 其他 极端情况 做 ;

随着日子一天天过去，他逐渐明白，基督教和否认基督教最终会像其他任何极端情况一样殊途同归；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ə'baʊt] [neɪmz] — [nɔ:t][ə'baʊt] [θɪŋz] ; [ˌpræktɪkli] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm]
it was a fight about names — not about things ; practically the Church of Rome
它 曾是 一个 斗争 关于 姓名 — 不是 关于 事物 ; 几乎 这 教会 的 罗马
, [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
, **the Church of England ,**
, 这 教会 的 英格兰 ,

这是一场关于名称的争论，而不是关于事物的争论；实际上是罗马天主教会和英国国教之间的争论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfri:θɪŋkər] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:əl] ['stændərd][ænd; ənd] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]
and the freethinker have the same ideal standard and meet in the
和 这 自由思想者 有 这 相同的 理想的 标准 和 见面 在 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

自由思想者拥有同样的理想标准，并且符合绅士的形象；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [seɪnt] [hu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] -
for he is the most perfect saint who is the most perfect gentleman '
为了 他 是 这 最多 完美的 圣 WHO 是 这 最多 完美的 绅士 -
因为他是最完美的圣人，也是最完美的绅士.....

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [help][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] [θi:sis] [kæn; kən][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : - [ɔ:l]
With this help the text and the thesis can be translated : ' All
和 这 帮助 这 文本 和 这 论文 能 是 翻译 : - 全部
[ɪk'spɪəriəns] [dʌz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ɡʊd] . -
experience does a gentleman good . '
经验 做 一个 绅士 好的 . -

借助此帮助，文本和论文可以翻译为：“所有经验对君子都有益处。”

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌt] [tu:; tə] [bɪ'lɪ:v] ;
It is the kind of thing we should like very much to believe ;
它 是 这 种类 的 事物 我们 应该 喜欢 非常 很多 到 相信 ;

这是我们非常希望相信的事情；

[æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [feɪθ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [held] [wɪð; wɪθ] [ˌpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvi:əməns] [baɪ]
as an article of faith it was held with passion and vehemence by
作为 一个 文章 的 信仰 它 曾是 握住 和 热情 和 激烈 经过
[,dəstə'jefski] ,
Dostoevsky ,
陀思妥耶夫斯基 ,

陀思妥耶夫斯基对此深信不疑，并充满热情和坚定。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈdʒent(ə)lmən] - [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['veri] [ˈdɪfrənt]
though the connotation of the word ' gentleman ' was for him very different
尽管 这 内涵 的 这 单词 - 绅士 - 曾是 为了 他 非常 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:nə'teɪ(ə)n] [aɪˈti:][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈbʌtlər] .
from the connotation it had for Butler .
从 这 内涵 它 有 为了 巴特勒 .

虽然“绅士”一词对他而言的含义与巴特勒的含义截然不同。

([ˈbʌtl̩ɜːz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ʌv; əv])
(**Butler's gentleman** , **it should be said in passing** , **was very much the ideal of**)
(管家 绅士 , 它 应该 是 说 在 通过 , 曾是 非常 很多 这 理想的 的)
(**a period** ,
一个 时期 ,

(顺便提一下，巴特勒笔下的绅士非常符合那个时代的理想形象。)

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kwɒd] [ˈsempər] , [kwɒd] [ˌjuːˈbiːk] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [vɪkˈtɔːriən] [ˈænti] - [vɪkˈtɔːriənɪzəm] .)
(**and not at all quod semper** , **quod ubique** ; **a very Victorian anti - Victorianism** .)
(和 不是 在 全部 犹 永远 , 犹 普遍 ; 一个 非常 维多利亚时代 反对 - 维多利亚主义 .)
(根本不是“永远”、“普遍”；一种非常维多利亚时代的反维多利亚主义。)

[ˌdɒstəˈjefski] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈθiːsɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [drɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .
Dostoevsky worked his thesis out with a ruthless devotion to realistic probability .
陀思妥耶夫斯基 工作 他的 论文 出去 和 一个 无情 虔诚 到 实际的 可能性 .
(陀思妥耶夫斯基以对现实概率的无情执着来阐述他的论点。)

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [kɔːrnəˈkoʊpiə] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
He emptied the cornucopia of misery upon his heroes and drove them to
他 清空 这 丰饶角 的 苦难 之上 他的 英雄 和 驾驶 他们 到
[ˈsuːɪsaɪd] [wʌn] [ˈæftər] [əˈhʌðər] ;
suicide one after another ;
自杀 一 后 其他 ;
(他将苦难倾泻到英雄们身上，迫使他们一个接一个地自杀；)

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and then had the audacity to challenge the world to say that they were
和 然后 有 这 大胆 到 挑战 这 世界 到 说 那 他们 是
[nɑːt] [ˈbetər] ,
not better ,
不是 更好的 ,
(然后他们竟然还厚颜无耻地挑战全世界，说他们并不比别人更优秀。)

[mɔːr] [ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlʌvəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drɪˈzæstər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈevɪtəbli]
more human , **and more lovable for the disaster in which they were inevitably**
更多的 人类 , 和 更多的 可爱的 为了 这 灾难 在 哪个 他们 是 不可避免地
[ˌoʊvərˈwelmd] .
overwhelmed .
不堪重负 .
(因为他们不可避免地被灾难所吞噬，所以他们更有人情味，也更可爱。)

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] ,
And , though it is hard to say ' Yes ' to his challenge ,
和 , 尽管 它 是 难的 到 说 - 是的 - 到 他的 挑战 ,
(虽然很难对他的挑战说“是”，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːrdər] [sti] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] . -
it is harder still to say ' No ' . ' .
它 是 更难 仍然 到 说 - 不 . -
(但说“不”就更难了。)

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst] [ˈpɑːntɪˌfeks] , [həʊˈevər] ,
In the case of Ernest Pontifex , however ,
在 这 案件 的 欧内斯特 教宗 , 然而 ,
(然而，就欧内斯特·庞蒂菲克斯而言，

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] .
we do not care to respond to the challenge at all .
我们 做 不是 关心 到 回应 到 这 挑战 在 全部 .
(我们根本不想回应这一挑战。)

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [feɪkt] [ænd; ənd] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] .
The experiment is faked and proves nothing .
这 实验 是 伪造 和 证明 没有什么 .

这个实验是伪造的，根本证明不了什么。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɪr] ['hʌmbʌg] [tu;; tə] [drɪ'kler] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tərz]
It is mere humbug to declare that a man has been thrown into the waters
它 是 仅仅 骗子 到 宣布 那 一个 男人 有 到过 抛掷 进入 这 水
[ʌv; əv] [laɪf] [tu;; tə] [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] ,
of life to sink or swim ,
的 生活 到 下沉 或者 游泳 ,

声称一个人被扔进人生的海洋中，要么沉沦要么奋起，这纯粹是胡说八道。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] [ku:l] - ['hedɪd] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] £70 ,
when there is an anxious but cool - headed friend on the bank with a £70 ,
什么时候 那里 是 一个 焦虑的 但 凉爽的 - 标题 朋友 在 这 银行 和 一个 £70 ,
当一位焦虑但冷静的朋友带着70英镑在银行存款时，

- [laɪf] - [belt] [tu;; tə] [θroʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [hed] [goʊz] ['ʌndər] .
000 life - belt to throw after him the moment his head goes under .
- 生活 - 腰带 到 扔 后 他 这 片刻 他的 头 去 在下面 .

000个救生圈，在他头部沉入水中的那一刻扔给他。

[ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] ['deɪndʒər] [nɔ:r] [ɪk'spɪriəns] .
That is neither danger nor experience .
那 是 两者都不 危险 也不 经验 .

那既不是危险，也不是经验。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['ɜ:rnɪst] ['pɑ:ntɪfeks] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ([æz; əz] [wi;; wi] [ɑ:r; ər]
Even if Ernest Pontifex knew nothing of the future awaiting him (as we are
甚至 如果 欧内斯特 教宗 知道 没有什么 的 这 未来 等待中 他 (作为 我们 是
[ə'ʃɔrd] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t]) [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
assured he did not) it makes no difference .
保证 他 做过 不是) 它 制作 不 不同之处 .

即使欧内斯特·庞蒂菲克斯对等待着他的未来一无所知（我们确信他确实不知道），但这也无关紧要。

[wi;; wi] [noʊ] [hi;; hi] ['kænɑ:t] [sɪŋk] ; [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:'mætɪk] ['bɑ:di] .
We know he cannot sink ; he is a lay figure with a pneumatic body .
我们 知道 他 不能 下沉 ; 他 是 一个 躺 数字 和 一个 气动 身体 .

我们知道他不会沉没；他是一个拥有充气身体的普通人。

['weðər] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər] ['bʌtlər] [ɔ:lsoʊ] [wi;; wi] ['kænɑ:t] [seɪ] ;
Whether he became a lay figure for Butler also we cannot say ;
无论 他 成为 一个 躺 数字 为了 巴特勒 还 我们 不能 说 ;

我们无法断定他是否成为了巴特勒的世俗偶像；

[wi;; wi] [kæn; kən] ['mɪrli] ['redʒɪstər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [breɪks] [daʊn] ['æftər] ['ɜ:nəsts]
we can merely register the fact that the book breaks down after Ernest's
我们 能 仅仅 登记 这 事实 那 这 书 休息 向下 后 欧内斯特的
[mɪsəd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['meɪtlənd] ,
misadventure with Miss Maitland ,
不幸遭遇 和 错过 梅特兰 ,

我们只能注意到，这本书在欧内斯特与梅特兰小姐的遭遇之后就彻底崩溃了。

[ə; eɪ] [drɪ'plɔ:rəbli] [ʌnsəb'stænfəl] ['epɪsoʊd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [soʊ]
a deplorably unsubstantial episode to be the crisis of a piece of writing so
一个 令人痛心 地 不实质性的 插曲 到 是 这 危机 的 一个 片 的 写作 所以
[fɜ:rm] [ɪn] ['tekstʃər] [ænd; ənd] ['sɑ:lɪd] [ɪn] ['vælju:z] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['tjæptərz] .
firm in texture and solid in values as the preceding chapters .
公司 在 质地 和 坚硬的 在 值 作为 这 前 章节 .

对于一篇结构严谨、价值观坚实的文章而言，如此轻描淡写的插曲竟然成了其危机，实在令人遗憾。

[ˈɜːrniːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæn][hæz; həz][æən; ən] [ɪnˈtens] [nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] .
Ernest as a man has an intense non - existence .
欧内斯特 作为 一个 男人 有 一个 激烈的 非 - 存在 .

欧内斯特这个人，其存在本身就是一种彻底的虚无。

[ˈæftər][ɔːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːzətɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] - [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
After all , as far as the positive side of The Way of all Flesh ' is concerned ,
后 全部 , 作为 远的 作为 这 积极的 边 的 这 方式 的 全部 肉 - 是 担心的 ,
毕竟，就《众生之道》的积极方面而言，

[ˈbʌtləz] [egz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][wʌn] [ˈbæskɪt] .
Butler's eggs are all in one basket .
管家 鸡蛋 是 全部 在 一 篮子 .

巴特勒把所有的鸡蛋都放在一个篮子里。

[ɪf] [ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈɜːrniːst] [dʌz] [nɑːt][məˈtɪəriəlaɪz] , [ðə; ði] [bʊk] [hæŋz] [ɪn] [ˈempti] [er] .
If the adult Ernest does not materialise , the book hangs in empty air .
如果 这 成人 欧内斯特 做 不是 实现 , 这 书 悬挂 在 空的 空气 .

如果成年后的欧内斯特没有出现，这本书就如同悬在空中一样毫无意义。

[wətˈevər] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈsted] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɑːv(ə)l] , [nɔːr][ɪˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
Whatever it may be instead it is not a great novel , nor even a good one .
任何 它 可能 是 反而 它 是 不是 一个 伟大的 小说 , 也不 甚至 一个 好的 一 .

不管它是什么，反正它算不上是一部伟大的小说，甚至连一部好小说都算不上。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈstæblɪʃt] , [wiː; wi] [meɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] .
So much established , we may begin to collect the good things .
所以 很多 已确立的 , 我们 可能 开始 到 收集 这 好的 事物 .

既然一切都已成定局，我们或许可以开始积累美好的事物了。

[krɪˈstiːnə] [ɪz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Christina is the best of them .
克里斯蒂娜 是 这 最好的 的 他们 .

克里斯蒂娜是她们中最优秀的。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [baɪ] [ˈeni] [ˈstændərd] , [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [krɪˈeɪ](ə)n] .
She is , by any standard , a remarkable creation .
她 是 , 经过 任何 标准 , 一个 卓越 创建 .

无论从哪个角度来看，她都是一个非凡的创作。

[ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] - [ɔːl] [raʊnd] - [krɪˈstiːnə] .
Butler was ' all round ' Christina .
巴特勒 曾是 - 全部 圆形的 - 克里斯蒂娜 .

巴特勒是克里斯蒂娜的“全能型”代表。

[bəʊθ][baɪ][əˈnæləsɪs][ænd; ænd] [ˈsɪnθəsɪs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhoʊlɪ] [hɪz; ɪz] .
Both by analysis and synthesis she is wholly his .
两个都 经过 分析 和 合成 她 是 完全 他的 .

无论从分析还是综合来看，她都完全属于他。

[hiː; hi][kæn; kən] [prəˈduːs] [hɜːr; hər][ɪn] [ɪˈðər] [wei] .
He can produce her in either way .
他 能 生产 她 在 任何一个 方式 .

他可以用两种方式把她带出来。

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] [ænd; ænd][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈfek](ə)n] ;
She lives as flesh and blood and has not a little of our affection ;
她 生活 作为 肉 和 血 和 有 不是 一个 小的 的 我们的 感情 ;

她活生生地存在于我们心中，我们都非常喜爱她；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] ,
she is also constructed by definition ,
她 是 还 建造 经过 定义 ,

她也是由定义构建出来的，

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [nɑ: t] [tu:] [ɔ: f(ə) l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['enɪbɑ: di] ,
' **If it were not too awful a thing to say of anybody** ,
- 如果 它 是 不是 也 可怕 一个 事物 到 说 的 任何人 ,
“如果这么说对任何人来说都不算太过分的话，

[ʃi:; ʃɪ] [ment] [wel] - — [ðə; ðɪ] [hʊəl] [freɪz] [ˈɡɪvz] [ɪɡ'zæktli] [krɪ'sti:nəz] ['stætʃər] .
she meant well ' — **the whole phrase gives exactly Christina's stature** .
她 意思是 出色地 - — 这 所有的 短语 给予 确切地 克里斯蒂娜的 身材 .
“她本意是好的”——这句话恰如其分地体现了克里斯蒂娜的地位。

[,ælə'θi:ə,ə'li:θiə][ˈpɑ:ntɪ,feks][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [blʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [blʌf] [sək'si:dz] , [ˈlɑ:rdʒli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ,
Alethea Pontifex is really a bluff ; but the bluff succeeds , largely because ,
阿莱西娅 教宗 是 真的 一个 虚张声势 ; 但 这 虚张声势 成功 , 很大程度上 因为 ,
[ˈhævɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [krɪ'sti:nə] ,
having experience of Christina ,
拥有 经验 的 克里斯蒂娜 ,
阿莱西娅·庞蒂菲克斯其实是个幌子；但这个幌子成功了，很大程度上是因为她有过和克里斯蒂娜打交道的经历，

[wi:; wi] [der] [nɑ: t] [kɔ: l] [aɪ 'ti:] .
we dare not call it .
我们 敢 不是 称呼 它 .
我们不敢称之为。

['mɪsɪz] [dʒʌp] [ɪz] [traɪ'ʌmfəntli] [kəm'pli:t] ; [ðer; ðər][ɑ: r; ə r] ['i:v(ə)n] ['moʊmənts] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [si: mɪz] [æz; əz]
Mrs Jupp is triumphantly complete ; there are even moments when she seems as
太太 尤普 是 凯旋而归 完全的 ; 那里 是 甚至 时刻 什么时候 她 似乎 作为
[ɡreɪt] [æz; əz] ['mɪsɪz] ['kwɪkli] .
great as Mrs Quickly .
伟大的 作为 太太 迅速地 .
朱普夫人堪称完美；甚至有时她看起来和奎克利夫人一样伟大。

[ðə; ðɪ][ˈnɑ:vəlz] [ðæt] [kən'teɪn] [θri:] [sʌt] ['wɪmɪn] ([ɔ: r] [tu:] [ɪf] [wi:; wi] ['rekən] [ðə; ðɪ] [ʌn'sɜ: rt(ə)n]
The novels that contain three such women (or two if we reckon the uncertain
这 小说 那 包含 三 这样的 女性 (或者 二 如果 我们 估计 这 不确定
[,ælə'θi:ə,ə'li:θiə] ,
Alethea ,
阿莱西娅 ,

小说中出现了三位这样的女性（如果算上身份不明的阿莱西娅，则是两位），
[hu:] [ɪz] ['ri:əli] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][fɔ: r; fər] ['bʌtlɜ: z] ['veri] [best] ['seɪɪŋz] ,
who is really only a vehicle for Butler's very best sayings ,
WHO 是 真的 仅有的 一个 车辆 为了 管家 非常 最好的 谚语 ,
他实际上只是巴特勒最精彩语录的载体而已。

[æz; əz] ['kænsəld] [baɪ][ðə; ðɪ][nɑ: n] - [ɪɡ'zɪstənt] ['elən]) [kæn; kən][bi:; bi] ['kaʊntɪd] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] , [ɑ: n]
as cancelled by the non - existent Ellen) can be counted , we suppose , on
作为 取消 经过 这 非 - 存在的 艾伦) 能 是 计数 , 我们 认为 , 在
[ˈaʊər; ɑ: r] [ten] ['fɪŋgəz] .
our ten fingers .
我们的 十 手指 .
(由不存在的艾伦取消的) 我们估计，用十根手指就能数过来。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] , [ˈθiəbə: ld] [ɪz] [wel] [wɜ: rkt] [aʊt] ([ɪn] [bəʊθ] ['sensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ: rd]) .
Of the men , Theobald is well worked out (in both senses of the word) .
的 这 男人 , 西奥博尔德 是 出色地 工作 出去 (在 两个都 感官 的 这 单词) .
这些人当中，西奥博尔德的性格塑造得相当成功（从字面意义和引申意义上来说都是如此）。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ: n] [ɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] .
But we know little of what went on inside him .
但 我们 知道 小的 的 什么 去 在 里面 他 .
但我们对他的内心世界知之甚少。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [aʊt] [krɪ'sti:nə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [deɪ] - [dri:mz] ; ['θiəbɔːld] [rɪ'meɪnz]
We can fill out Christina with her inimitable day - dreams ; Theobald remains
我们 能 充满 出去 克里斯蒂娜 和 她 无比 天 - 梦境 ; 西奥博尔德 遗迹
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
something of a skeleton ,
某物 的 一个 骨骼 ,
我们可以用克里斯蒂娜独一无二的白日梦来丰富她的形象；而西奥博尔德则仍然像个骨架一样。

[ˌwer'æz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌdɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['skɪnər] , [ʌv; əv]
whereas we have no difficulty at all with Dr Skinner , of
然而 我们 有 不 困难 在 全部 和 博士 斯金纳 , 的
Roughborough .
而我们与拉夫伯勒的斯金纳医生没有任何困难。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ['stedəli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfelvz] [wɪð; wɪθ]
We have a sense of him in retirement steadily filling the shelves with
我们 有 一个 感觉 的 他 在 退休 稳步 填充 这 货架 和
[ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] ['skɪnər] ,
volumes of Skinner ,
卷 的 斯金纳 ,
我们仿佛看到他退休后，不断地把书架填满斯金纳的著作。

[ænd; ænd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
and we know how it was done .
和 我们 知道 如何 它 曾是 完毕 .
我们知道是怎么做到的。
[wen] [hiː; hi] [riːə'piəz] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðə; ðɪ][kɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'mɜːr] .
When he reappears we assume the continuity of his existence without demur .
什么时候 他 再次出现 我们 认为 这 连续性 的 他的 存在 没有 异议 .
当他再次出现时，我们毫不质疑地假定他仍然存在。

[ðə; ðɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːntɪ'feks][ɪz][ˈɔːlsəʊ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ;
The glimpse of George Pontifex is also satisfying ;
这 一瞥 的 乔治 教宗 是 还 令人满意 ;
瞥见乔治·庞蒂菲克斯也令人感到满足；
[ˌæftər][ðə; ðɪ] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrtɪ][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [rɪ'æləti] .
after the christening party we know him for a solid reality .
后 这 洗礼 派对 我们 知道 他 为了 一个 坚硬的 现实 .
洗礼仪式之后，我们对他有了更深刻的了解。

[ˈpraɪər][wʌz; wəz][hæf] - [kri'eɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] .
Pryer was half - created when his name was chosen .
窥探者 曾是 一半 - 创建 什么时候 他的 姓名 曾是 选定 .
普赖尔这个名字是在他被选中时就已经被创造出来了一半。

[ˈbʌtlər] [dɪd][ðə; ðɪ] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] -
Butler did the rest in a single paragraph which contains a perfect delineation of ' -
巴特勒 做过 这 休息 在 一个 单身的 段落 哪个 包含 一个 完美的 界定 的 -
[ðə; ðɪ][ˈɑːksfərd] ['mænər] - ['twenti] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [noʊn] [tuː; tə]
the Oxford manner ' twenty years before it had become a disease known to
这 牛津 方式 - 二十 年 前 它 有 变得 一个 疾病 已知 到
[ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌdɑːrəɡ'noʊsɪs] .
ordinary diagnosis .
普通的 诊断 .
巴特勒用一段话完成了剩下的工作，这段话完美地描述了“牛津式”疾病，而当时距离这种疾病成为普通诊断所知的疾病还有二十年。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [tə:rdz] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [li] .
The curious may find this towards the beginning of Chapter LI .
这 好奇的 可能 寻找 这 向 这 开始 的 章 李 .

好奇的读者可能会在第 51 章开头找到它。

[bʌt; bət] ['ʒ:rnɪst] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] ,
But Ernest , upon whom so much depends ,
但 欧内斯特 , 之上 谁 所以 很多 取决于 ,

但是, 欧内斯特, 他肩负着如此重大的责任,

[ɪz][ə; eɪ] ['fæntəm] — [ə; eɪ] [dri:m] - [tʃaɪld] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [wɪtʃ] ['bʌtlər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
is a phantom — a dream - child waiting the incarnation which Butler refused
是 一个 幻影 — 一个 梦 - 孩子 等待 这 化身 哪个 巴特勒 拒绝

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
him for twenty years .
他 为了 二十 年 .

是一个幻影——一个等待化身的梦中之子, 巴特勒二十年来一直拒绝让他化身。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['leɪzɪnəs] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [felt] [ˌɪnkə'pæsəti] ?
Was it laziness , was it a felt incapacity ?
曾是 它 懒惰 , 曾是 它 一个 毛毡 无能力 ?

是因为懒惰, 还是因为觉得自己能力不足?

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ;
We do not know ;
我们 做 不是 知道 ;

我们不知道;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:vələɪst][aɪ 'ti:][ɪz]'aʊər; ɑ:r] ['du:ti][tu:; tə] [br'li:v] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
but in the case of a novelist it is our duty to believe the worst .
但 在 这 案件 的 一个 小说家 它 是 我们的 责任 到 相信 这 最差 .

但对于小说家来说, 我们有责任相信最坏的情况。

[ðə; ði] [pər'tɪkjʊ'lærəti] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] ['bʌtlər] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
The particularity of our attitude to Butler appears in the fact that we are
这 特殊性 的 我们的 态度 到 巴特勒 出现 在 这 事实 那 我们 是
[dɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

我们对巴特勒的特殊态度体现在我们感到失望这一事实上。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʒ:rnɪst] .
not with him , but with Ernest .
不是 和 他 , 但 和 欧内斯特 .

不是和他一起, 而是和欧内斯特一起。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]'i:v(ə)n] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
We are even angry with that young man .
我们 是 甚至 生气的 和 那 年轻的 男人 .

我们甚至对那个年轻人感到愤怒。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [br'li:v] ,
If it had not been for him , we believe ,
如果 它 有 不是 到过 为了 他 , 我们 相信 ,

如果不是他, 我们相信,

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [fleʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] - ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɔ:rt] -
The Way of all Flesh might have appeared in 1882 ; it might have short -
这 方式 的 全部 肉 可能 有 出现 在 - ; 它 可能 有 短的 -

['sɜ:kətɪd] ['rɑ:bərt] ['elz,mɪr] .
circuited Robert Elsmere .
电路 罗伯特 埃尔斯米尔 .

《万物之道》或许在 1882 年就已问世; 它或许会让罗伯特·埃尔斯米尔感到困惑。

[[dʒu:n] , - .
[**JUNE** , **1919**] .
[六月 , - .

[1919年6月]

[wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:θər] [hu:m] [wi:; wi] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ðərfɔ:r]
We approach the biography of an author whom we respect , and therefore
我们 方法 这 传 的 一个 作者 谁 我们 尊重 , 和 所以
[hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] ,
have thought about ,
有 想法 关于 ,

我们去阅读一位我们尊敬的作家的传记，因此我们对这位作家的传记也进行了深入思考。

[wɪð; wɪθ] [kɑ:ntrə'dɪktəri] ['fi:lɪŋz] .
with contradictory feelings .
和 矛盾的 情怀 .

内心充满矛盾的感受。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [faɪndɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [kən'klʊzənz] [ri:ɪn'fɔ:rst] ,
We are excited at the thought of finding our conclusions reinforced ,
我们 是 兴奋的 在 这 想法 的 寻找 我们的 结论 加强型 ,
我们很高兴看到我们的结论得到证实。

[ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] [les] [ðə; ði][kəm'pækt][ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [ʼaʊər; ɑ:r][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n]
and apprehensive less the compact and definite figure which our imaginations
和 忧虑 较少的 这 袖珍的 和 定 数字 哪个 我们的 想象力
[hæv; həv] [ˈgrædʒuəli] [ˈfeɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'klʌm] [veɪg] [ænd; ənd][ɪnkoʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [dʌl] .
have gradually shaped should become vague and incoherent and dull .
有 逐步地 形状 应该 变得 模糊的 和 语无伦次 和 乏味的 .

我们逐渐想象出来的紧凑而明确的形象，却变得模糊、混乱和乏味，这令人担忧。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [defɪ'nɪʃn] ;
It is a pity to purchase enlightenment at the cost of definition ;
它 是 一个 遗憾 到 购买 启示 在 这 成本 的 定义 ;
以失去定义为代价去换取启迪，实在可惜；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]]
and it is more important that we should have a clear notion of the final
和 它 是 更多的 重要的 那 我们 应该 有 一个 清除 概念 的 这 最终的
[ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][æ; ən][ɪg'zækt][ˈreko:d; rɪ'ko:d][ʌv; əv]
shape of a man in whom we are interested than an exact record of
形状 的 一个 男人 在 谁 我们 是 感兴趣的 比 一个 精确的 记录 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪzɪz] .
his phases .
他的 阶段 .

比起精确记录我们所关注的人的各个阶段，更重要的是要清楚地了解他最终的形态。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [greɪt] [ˈɑ:rtɪsts][ɪz] [ɪnkə'menʃərəbl] [wɪð; wɪθ] [baɪ'ɑ:grəfi] ;
The essential quality of great artists is incommensurable with biography ;
这 基本的 质量 的 伟大的 艺术家 是 不可通约的 和 传 ;
伟大艺术家的本质特质与传记无关；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
they seem to be unconsciously engaged in a perpetual evasion of the event .
他们 似乎 到 是 不知不觉 已订婚的 在 一个 永久 逃避 的 这 事件 .
他们似乎在无意识中不断地回避这件事。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈpaɪəti][kæn; kən][du:;][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][mɑ:rk] .
All that piety can do for them is beside the mark .
全部 那 虔诚 能 做 为了 他们 是 旁 这 标记 .
虔诚对他们来说毫无用处。

[ðer; ðær] ['wilfl] ['spirit][ɪz] [fled] [brʹɔːr] [ðə; ði][læst] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːsəˈliːəm] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ɪn]
Their wilful spirit is fled before the last stone of the mausoleum can be got in
他们的 故意 精神 是 逃亡 前 这 最后的 石头 的 这 陵 能 是 得到 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在陵墓最后一块石头安放到位之前，他们桀骜不驯的灵魂就已消逝。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [flaɪz] [aɪ ˈtiː][dʒɔːgz][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] - ['berər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪˈbeɪʃn]
and as it flies it jogs the elbow of the cup - bearer and his libation
和 作为 它 苍蝇 它 慢跑 这 弯头 的 这 杯子 - 持有人 和 他的 奠
[ɪz] [spɪlt] [ˈaɪdlɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
is spilt idly upon the ground .
是 洒了 闲散地 之上 这 地面 .

飞舞的酒杯碰到了侍酒者的胳膊肘，洒洒了一地。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [ænd; ənd] [tuː] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
Although it would be too much and too ungrateful to say that the
虽然 它 会 是 也 很多 和 也 忘恩负义 到 说 那 这
[mɑːnjuˈment(ə)][ˈpaɪəti][ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈfestɪŋ] [dʒəʊnz][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪmələrlɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪˈrɪʒn] —
monumental piety of Mr Festing Jones has been similarly turned to derision —
宏伟的 虔诚 的 先生 节日 琼斯 有 到过 相似地 转向 到 嘲笑 —
[æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

虽然说费斯廷·琼斯先生的崇高虔诚也同样遭到了嘲笑未免太过分、太忘恩负义——毕竟，

[ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] — [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈnæləɡəs] [hæz; həz] [ˈhæpənd]
Butler was not a great man — we feel that something analogous has happened
巴特勒 曾是 不是 一个 伟大的 男人 — 我们 感觉 那 某物 类似的 有 发生
.
:
.

巴特勒并非伟人——我们感觉类似的事情发生了。

[ðɪs] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
This laborious building is a great deal too large for him to dwell in .
这 费力的 建筑 是 一个 伟大的 交易 也 大的 为了 他 到 住 在 .

这座建造得十分费力的建筑对他来说太大了，不适合居住。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈkoʊzi] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] - [bʊks] ,
He had made himself a cosy habitation in the Note - Books ,
他 有 制成 他自己 一个 舒适 居住地 在 这 笔记 - 图书 ,
他在笔记本里给自己安了个舒适的住所，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈferli] [ɪmˈpɜːrvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekt] [draɪfts]
with the fire in the right place and fairly impervious to the direct draughts
和 这 火 在 这 正确的 地方 和 相当 不透水的 到 这 直接的 起草
[ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
of criticism .
的 批评 .

火种燃在合适的地方，而且几乎不受直接批评的影响。

[ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈvɑːljəm] [ˈmemwɑːr] [-] [hiː; hi] [ˈfɪvəz] [pərˈseptəbli] ,
In a two - volume memoir [11] he shivers perceptibly ,
在 一个 二 - 体积 回忆录 [-] 他 颤抖 明显地 ,
在两卷本回忆录[11]中，他明显地颤抖着，

[ænd; ənd][æt; ət][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [ləks] [ˈfeɪntlɪ] [rɪˈdɪkjələs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfeɪntlɪ] [pəˈθetɪk] .
and at moments he looks faintly ridiculous more than faintly pathetic .
和 在 时刻 他 看起来 淡淡的 荒谬的 更多的 比 淡淡的 可怜的 .

有时他看起来与其说是有点可怜，不如说是有点滑稽。

[[ˈfʊtnoʊt] - : [ˈsæmjʊəl] [ˈbʌtlər] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈer,wɒn] - (- - -) : [ə; ei]
[Footnote 11 : Samuel Butler , author of ' Erewhon ' (1835 - 1902) : a
[脚注 - : 塞缪尔 巴特勒 , 作者的 - 埃雷洪 - (- - -) : 一个
[脚注 11: 塞缪尔·巴特勒,《埃鲁温》的作者 (1835-1902): a

[ˈmemwɑːr] .
Memoir .
回忆录 .
回忆录。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈfɛstɪŋ] [dʒəʊnz] . [tuːˈtuː][vɑːlz] .
By Henry Festing Jones . 2 vols .
经过 亨利 节日 琼斯 : 2 卷 :
作者: 亨利·费斯廷·琼斯。共2卷。

([mækˈmɪlən] .)]
(Macmillan .)]
(麦克米伦 .)]
(麦克米伦出版社)

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; ei] [baɪˈɑːgrəfi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
And if it be said that a biography should make no difference to our
和 如果 它 是 说 那 一个 传 应该 制作 不 不同之处 到 我们的
[ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; livz][ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃt]
estimate of the man who lives and has his being in his published
估计 的 这 男人 WHO 生活 和 有 他的 存在 在 他的 已发布
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,
如果有人说, 传记不应该影响我们对一个生活在世上、其存在体现在其已出版作品中的人的评价,

[wiː; wi][rɪˈplaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪfts] [ðə; ði] [ˈemfəsis] .
we reply that it shifts the emphasis .
我们 回复 那 它 轮班 这 强调 .
我们回答说, 这转移了重点。

[æn; ən] [əˈmjuːzɪŋli] [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈhoʊmər][ɪz][ə; ei] [ˌpekəˈdɪləʊ] ;
An amusingly wrong - headed book about Homer is a peccadillo ;
一个 有趣的是 错误的 - 标题 书 关于 荷马 是 一个 小过失 ;
一本关于荷马的、荒谬可笑的书, 只是个小瑕疵;

[ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; ei] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈsɪriəs] .
ten years of life lavished upon it is something a good deal more serious .
十 年 的 生活 慷慨的 之上 它 是 某物 一个 好的 交易 更多的 严肃的 .
把十年的光阴倾注于此, 这可是一件严肃得多的事情。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [fle] , [wɪtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪksperɪment(ə)l][ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ə; ei] [ˈveri]
And even The Way of all Flesh , which as an experimental novel is a very
和 甚至 这 方式 的 全部 肉 , 哪个 作为 一个 实验 小说 是 一个 非常
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtʃiːvmənt] ,
considerable achievement ,
大量 成就 ,
甚至《众生之路》这部实验性小说也取得了非常了不起的成就。

[brɪˈkʌmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; ei] [ləˈbɔːriəs]
becomes something different when we have to regard it as a laborious
变成 某物 不同的 什么时候 我们 有 到 看待 它 作为 一个 费力的
[ænd; ənd] [ɪnˈfɪnətli] [ˈkerf(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ɪksˈpɪriənst] [fækt] .
and infinitely careful record of experienced fact .
和 无限地 小心 记录 的 经验丰富的 事实 .
当我们必须将其视为对经验事实的费力而又极其细致的记录时, 它就变成了另一种东西。

[ˈfɜːrðər] [stiːl] ,
Further still ,
更远 仍然 ,

更进一步，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈfektəd] [ɪnˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊts] - [ɪz]
even the edge of the perfected inconsequence of certain of the ' Notes ' is
甚至 这 边缘 的 这 完善 无关紧要 的 肯定 的 这 - 笔记 - 是
[ˈsʌmwʌt] [dʌld] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksəd] .
somewhat dulled when we see the trick of it being exercised .
有些 迟钝 什么时候 我们 看 这 诡计 的 它 存在 锻炼 .

即使是某些“音符”的完美无足轻重的边缘，当我们看到它所运用的技巧时，也会变得有些黯然失色。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn] [bleɪk] ,
The origin of the amusing remark on Blake ,
这 起源 的 这 有趣 评论 在 布莱克 ,

关于布莱克的那句有趣评论的起源，

[huː] - [wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lɜːrnt] [ɪˈtæliən][æt; ət][ˈoʊvər] - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːd]
who ' was no good because he learnt Italian at over 60 in order to read
WHO - 曾是 不 好的 因为 他 学会了 意大利语 在 超过 - 在 命令 到 读
[ˈdænti] ,
Dante ,
但丁 ,

“他水平不行，因为他60多岁才开始学习意大利语，目的是为了读但丁的作品。”

[ænd; ænd][wiː; wi] [noʊ] [ˈdænti][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fʌːnd][ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] ,
and we know Dante was no good because he was so fond of Virgil ,
和 我们 知道 但丁 曾是 不 好的 因为 他 曾是 所以 喜爱 的 维吉尔 ,

我们知道但丁并不优秀，因为他非常喜爱维吉尔。

[ænd; ænd][ˈvəːdʒɪl][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈtenɪsn] [ræn][hɪm; ɪm] — [wel] , [ˈtenɪsn] [ɡoʊz]
and Virgil was no good because Tennyson ran him — well , Tennyson goes
和 维吉尔 曾是 不 好的 因为 丁尼生 跑 他 — 出色地 , 丁尼生 去
[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] ,
without saying ,
没有 说 ,

维吉尔不行，因为丁尼生取代了他——当然，丁尼生的成就无需赘言。

- [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fʌʊnd] [ɪn] - [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][laɪk] [læm] .
' is to be found in ' No , I don't like Lamb .
- 是 到 是 成立 在 - 不 , 我 不 喜欢 羊肉 .

可以在“不，我不喜欢羊肉”中找到。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈkæənən][ˈeɪndʒər] [raɪts] [əˈbʌʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ˈkæənən][ˈeɪndʒər][ɡoʊz][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ]
You see , Canon Ainger writes about him , and Canon Ainger goes to tea with
你 看 , 佳能 艾因格 写 关于 他 , 和 佳能 艾因格 去 到 茶 和
[maɪ] [ænt] . -
my aunts . '
我的 姑姑们 . -

你看，艾因格教士写过关于他的文章，而且艾因格教士还和我的姑妈们一起喝茶。

[rɪˈpiːtɪd] , [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈklevər] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstuːpɪd] ,
Repeated , it becomes merely a clever way of being stupid ,
重复 , 它 变成 仅仅 一个 聪明的 方式 的 存在 愚蠢的 ,

反复这样做，就只不过是一种装傻充愣的巧妙方式。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ber] [ˈhændl] ,
as we should be if we were tempted to say we couldn't bear Handel ,
作为 我们 应该 是 如果 我们 是 受诱惑 到 说 我们 不能 熊 亨德尔 ,

如果我们忍不住说我们无法忍受亨德尔，那我们就应该这样想。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][mæd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
because Butler was mad on him ,
因为 巴特勒 曾是 疯狂的 在 他 ,
因为巴特勒生他的气了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学的各个方面(Aspects of Literature)

第6/9页

[ænd; ʌnd] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [brɪ'keɪz, brɪ'koʊz][hi; hi][wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ]['mɪstər][dʒəʊnz] , [ænd; ʌnd] ,
and Butler was no good because he was run by Mr Jones , and ,
和 巴特勒 曾是 不 好的 因为 他 曾是 跑步 经过 先生 琼斯 , 和 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

巴特勒之所以不成功, 是因为他受琼斯先生控制, 而且, 嗯,

['mɪstər][dʒəʊnz][goʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] .
Mr Jones goes without saying .
先生 琼斯 去 没有 说 .

琼斯先生的情况不言而喻。

[,nevərðə'les] , [ðoʊ] ['bʌtlər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [mʌt] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ʌnd][sʌm; səm]['deɪndʒər][ɪn]
Nevertheless , though Butler lives with much discomfort and some danger in
尽管如此 , 尽管 巴特勒 生活 和 很多 不适 和 一些 危险 在
['mɪstər]['dʒoʊnzɪz] ['tæbərnækl] ,
Mr Jones's tabernacle ,
先生 琼斯 圣幕 ,

然而, 尽管巴特勒在琼斯先生的圣殿里生活得十分不便, 甚至有些危险,

[hi; hi] [dʌz] [kən'tɪnju:] [tu; tə][lɪv; laɪv] .
he does continue to live .
他 做 继续 到 居住 .

他仍然活着。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [hed] ['lu:zɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪnz] ,
What his head loses by the inquisition of a biography his heart gains ,
什么 他的 头 失败 经过 这 宗教裁判所 的 一个 传 他的 心 收益 ,
他因研读传记而失去的头脑, 却赢得了心灵的慰藉。

[ðoʊ] [wi; wi] ['wʌndər] ['weðər] ['bʌtlər] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
though we wonder whether Butler himself would have smiled upon the exchange .
尽管 我们 想知道 无论 巴特勒 他自己 会 有 微笑 之上 这 交换 .
我们不禁想知道, 巴特勒本人是否会对这样的交流感到欣慰。

['bʌtlər] ['lu:zɪz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][ləst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)][tu; tə][bi; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv]
Butler loses almost the last vestige of a title to be considered a creative
巴特勒 失败 几乎 这 最后的 痕迹 的 一个 标题 到 是 经过考虑的 一个 有创造力的
['ɑ:trɪst] [wen] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)][fækt][ɪz] [rɪ'vi:ld] [ðæt][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['θiəbɔ:ld] [ænd; ʌnd]
artist when the incredible fact is revealed that the letters of Theobald and
艺术家 什么时候 这 极好的 事实 是 揭晓 那 这 信件 的 西奥博尔德 和
[kri'sti:nə] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [fleʃ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪt] [hɪz; ɪz]
Christina in The Way of all Flesh are merely reproduced from those which his
克里斯蒂娜 在 这 方式 的 全部 肉 是 仅仅 复制品 从 那些 哪个 他的
['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [sent][hɪm; ɪm] .
father and mother sent him .
父亲 和 母亲 发送 他 .

当《众生之路》中西奥博尔德和克里斯蒂娜的信件仅仅是根据他父母寄给他的信件复制而成的这一不可思议的事实被揭露时, 巴特勒几乎失去了作为一位有创造力的艺术家的最后一点名气。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['bʌtlər] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:piɪst] , ['ɔ:lweɪz] ['ædɪkwət] [tu; tə][hɪz; ɪz][ə'reɪdʒənəlz] .
Nor was Butler , even as a copyist , always adequate to his originals .
也不 曾是 巴特勒 , 甚至 作为 一个 抄写员 , 总是 足够的 到 他的 原件 .

即使作为抄写员, 巴特勒的作品也并非总是能与原作相媲美。

[ðə; ði] ['brɪljəntli] ['wɪtɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [mɪs] ['sævɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪz] [meɪd] ['preʃəs]
The brilliantly witty letters of Miss Savage , by which the first volume is made precious
这 精彩 机智 信件 的 错过 野蛮的 , 经过 哪个 这 第一的 体积 是 制成 宝贵的
,
:
:

萨维奇小姐那些妙趣横生的信件，使第一卷弥足珍贵。

[si:m] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [hu:m] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l]
seem to us to indicate a real woman upon whom something more substantial
似乎 到 我们 到 表明 一个 真实的 女士 之上 谁 某物 更多的 重大的
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːdəld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [bʌt; bət] [evə'nes(ə)nt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
might have been modelled than the delightful but evanescent picture of
可能 有 到过 建模 比 这 愉快 但 转瞬即逝 图片 的
[ælə'θiːə,ə'liːθiə]['pɑːntɪfeks] .
Alethea Pontifex .
阿莱西娅 教宗 .

在我们看来，这似乎表明，可以以一位真实的女性为原型，塑造比阿莱西娅·庞蒂菲克斯那令人愉悦但转瞬即逝的形象更实质性的角色。

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['bʌtlər] [tə'geðər] [wɪtʃ] , [tuː; tə]
Here , at least , is a picture of Miss Savage and Butler together which , to
这里 , 在 至少 , 是 一个 图片 的 错过 野蛮的 和 巴特勒 一起 哪个 , 到
[ʌʊər; ɑːr] [sens] ,
our sense ,
我们的 感觉 ,

至少，这里有一张萨维奇小姐和巴特勒的合影，在我们看来，

['gɪvz] [sʌm; səm] ['kɑːmən] ['elɪmənt] [ɪn][bəuθ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
gives some common element in both which escaped the expression of the author
给予 一些 常见的 元素 在 两个都 哪个 逃脱 这 表达 的 这 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] : —
of The Way of all Flesh : —
的 这 方式 的 全部 肉 : —

两者之间存在一些共同的要素，而这些要素在《众生之道》的作者那里却没有被表达出来：

- [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['tʃeri] - ['iːtɪŋ] [siːn] , [tuː] [[mɪs] ['sævɪdʒ] [roʊt] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [em 'es] .
' I like the cherry - eating scene , too [Miss Savage wrote after reading the MS .
- 我 喜欢 这 樱桃 - 吃 场景 , 也 [错过 野蛮的 写道 后 阅读 这 多发性硬化症 .
[ʌv; əv] [ælpz] [ænd; ənd]['sæŋktʃuːəriːz]] ,
of Alps and Sanctuaries] ,
的 阿尔卑斯山 和 保护区] ,

“我也很喜欢吃樱桃的那段描写[萨维奇小姐在读完《阿尔卑斯山与圣地》的手稿后写道]”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][jər; jər] ['iːtɪŋ] ['tʃeriːz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [juː; jʊ] .
because it reminded me of your eating cherries when I first knew you .
因为 它 提醒 我 的 你的 吃 樱桃 什么时候 我 第一的 知道 你 .

因为这让我想起了我们初次见面时你吃樱桃的情景。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] , [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membər] ,
One day when I was going to the gallery , a very hot day I remember ,
一 天 什么时候 我 曾是 去 到 这 画廊 , 一个 非常 热的 天 我 记住 ,

我记得有一天，天气很热，我去画廊的路上，

[aɪ][met] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['feɪdɪ] [saɪd][ʌv; əv]['bɜːrnərz] [stri:t] , ['iːtɪŋ] ['tʃeriːz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
I met you on the shady side of Berners Street , eating cherries out of a basket .
我 遇见 你 在 这 阴凉 边 的 伯纳斯 街道 , 吃 樱桃 出去 的 一个 篮子 .

我在伯纳斯街的阴凉处遇见了你，你正从篮子里吃樱桃。

[laɪk] [jʊr; jər] [ɪ'tæliən] [frendz] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsaɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:ntent] ,
Like your Italian friends , you were perfectly silent with content ,
喜欢 你的 意大利语 朋友们 , 你 是 完美 沉默的 和 内容 ,
和你的意大利朋友一样, 你满足得沉默不语。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tu:; tə] [em ˈi:] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
and you handed the basket to me as I was passing , without saying a
和 你 递交 这 篮子 到 我 作为 我 曾是 通过 , 没有 说 一个
word :
单词 :

我经过你身边时, 你一言不发地把篮子递给了我。
[aɪ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd]
I pulled out a handful and went on my way rejoicing , without saying a word
我 拉 出去 一个 少数 和 去 在 我的 方式 欢欣鼓舞 , 没有 说 一个 单词
[ɪˈðər] .
either :
任何一个 :

我抓起一把, 高兴地走了, 一句话也没说。
[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [pərˈsi:vɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] .
I had not before perceived you to be different from any one else .
我 有 不是 前 感知 你 到 是 不同的 从 任何 一 别的 :

我以前从未觉得你和别人有什么不同。
[aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpi:tər] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [brɪm] .
I was like Peter Bell and the primrose with the yellow brim .
我 曾是 喜欢 彼得 钟 和 这 报春花 和 这 黄色的 帽檐 :

我就像彼得·贝尔和那朵黄边报春花一样。
[æz; əz] [aɪ] [went] [əˈwei] [tu:; tə] [fræns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:;] [ˈæftər] [ðæt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen]
As I went away to France a day or two after that and did not see you again
作为 我 去 离开 到 法国 一个 天 或者 二 后 那 和 做过 不是 看 你 再次
[fɔ:r; fər] [ˈmʌnθs] ,
for months ,
为了 几个月 ,

那之后一两天我就去了法国, 好几个月都没再见到你。
[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] [ˈtʃeri:z] [ɪn] [ˈbɜ:rnərz] [stri:t] [əˈboʊd]
the recollection of you as you were eating cherries in Berners Street abode
这 回忆 的 你 作为 你 是 吃 樱桃 在 伯纳斯 街道 住所
[wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ænd; ənd] [pli:zd] [em ˈi:] [ˈɡreɪtli] . -
with me and pleased me greatly . '
和 我 和 高兴 我 非常 . -

我至今仍记得你和我一起伯纳斯街的住所吃樱桃的情景, 那让我非常开心。
[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次,
[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnsəbˈstænjəl] [ˈtaʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑ:v(ə)l] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [laɪk]
we feel that the unsubstantial Towneley of the novel should have been more like
我们 感觉 那 这 不实质性的 汤利的 的 这 小说 应该 有 到过 更多的 喜欢
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wen] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] ,
flesh and blood when we learn that he too was drawn from the life ,
肉 和 血 什么时候 我们 学习 那 他 也 曾是 绘制 从 这 生活 ,
我们觉得小说中那个不够立体的汤利先生应该更像有血有肉的人, 因为我们得知他也是取材于真实生活。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtlɜːz] .
and from a life which was intimately connected with Butler's .
和 从 一个 生活 哪个 曾是 亲密 连接 和 管家 .

并且，她的生活与巴特勒的生活有着密切的联系。

[hɪr] , [moʊst] ['eɪdɪntli] , [ðə; ði] [hɑːrt] [geɪnz] [wʌt] [ðə; ði] [hed] ['luːzɪz] ,
Here , most evidently , the heart gains what the head loses ,
这里 , 最多 显然 , 这 心 收益 什么 这 头 失败 ,

在此，最明显的例子是，情感得到了头脑所失去的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bʌtlɜːz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [dʒenə'reɪsəti][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['peɪn] ['pɔːli] [ɪz]
for the story of Butler's long - suffering generosity to Charles Paine Pauli is
为了 这 故事 的 管家 长的 - 痛苦 慷慨 到 查尔斯 潘恩 保利 是
[ɔːlmoʊst] [brɪ'ʤɑːnd] [brɪ'liːf] [ænd; ənd] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
almost beyond belief and comprehension .
几乎 超过 信仰 和 理解 .

巴特勒对查尔斯·潘恩·保利的长期忍耐和慷慨的故事几乎令人难以置信和难以理解。

['bʌtlər] [hæd; həd][met] ['pɔːli] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] , [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,
Butler had met Pauli , who was two years his junior , in New Zealand ,
巴特勒 有 遇见 保利 , WHO 曾是 二 年 他的 初级 , 在 新的 新西兰 ,

巴特勒在新西兰结识了比他小两岁的保利。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and had conceived a passionate admiration for him .
和 有 构思 一个 热情的 钦佩 为了 他 .

并对他产生了强烈的崇拜之情。

['lɜːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] , ['bʌtlər] ,
Learning that he desired to read for the bar , Butler ,
学习 那 他 想要的 到 读 为了 这 酒吧 , 巴特勒 ,

得知他想参加律师资格考试后，巴特勒

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] - ['fɑːrɪŋ] ,
who had made an unexpected success of his sheep - farming ,
WHO 有 制成 一个 意外 成功 的 他的 羊 - 农业 ,

他养羊的生意出乎意料地取得了成功，

[ɔːfərd] [tuː; tə][lend] [hɪm; ɪm] £100 [tuː; tə][get] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] £200 [ə; eɪ] [jɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
offered to lend him £100 to get to England and £200 a year until he
提供 到 借 他 £100 到 得到 到 英格兰 和 £200 一个 年 直到 他

[wʌz; wəz] [kɔːld] .
was called .
曾是 称为 .

提出借给他 100 英镑让他去英国，并每年借给他 200 英镑，直到他接到召唤为止。

[veri] ['ʃɔːrtli] [æftər] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['pɔːli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['bʌtlər] ,
Very shortly after they both arrived in England , Pauli separated from Butler ,
非常 不久 后 他们 两个都 到达的 在 英格兰 , 保利 分开 从 巴特勒 ,

他们抵达英国后不久，保利就与巴特勒分居了。

[rɪ'fjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðəns'fɔːrwərd] [peɪd] [hɪm; ɪm][wʌn]
refusing even to let him know his address , and thenceforward paid him one
拒绝 甚至 到 让 他 知道 他的 地址 , 和 此后 有薪酬的 他 一

[briːf] ['vɪzɪt] ['evri] [deɪ] .
brief visit every day .
简短的 访问 每一个 天 .

甚至拒绝告诉他自己的地址，此后每天都去拜访他一次。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [ˈregjələrlɪ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɔːl] [θruː]
He continued , however , to draw his allowance regularly until his death all through
他 持续 , 然而 , 到 画 他的 津贴 经常 直到 他的 死亡 全部 通过
[ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [wen] ,
the period when ,
这 时期 什么时候 ,

然而, 在此期间, 他一直定期领取津贴, 直至去世。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈbʌtlɜːz] [ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
owing to the failure of Butler's investments ,
欠款 到 这 失败 的 管家 投资 ,
由于巴特勒的投资失败,
£200 [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [ˈbʌtlɜːz] [ˈɪnkʌm] .
£200 seems to have been a good deal more than one - half Butler's income .
£200 似乎 到 有 到过 一个 好的 交易 更多的 比 一 - 一半 管家 收入 .
200英镑似乎远远超过了巴特勒收入的一半。

[æɪt; ət] [ˈpɔːlɪz] [deθ] [ɪn] - [ˈbʌtlər] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈʊrli] [æɪt; ət][ˈmoʊmənts]
At Pauli's death in 1897 Butler discovered what he must surely at moments
在 保利的 死亡 在 - 巴特勒 发现 什么 他 必须 一定 在 时刻
[hæv; həv] [səˈspektɪd] ,
have suspected ,
有 怀疑 ,
1897年泡利去世时, 巴特勒发现了他肯定在某些时刻已经怀疑的事情。

[ðæt] [ˈpɔːli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈtwiːn] £500 [ænd; ənd] £800 [æɪt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr] ,
that Pauli had been making between £500 and £800 at the bar ,
那 保利 有 到过 制作 之间 £500 和 £800 在 这 酒吧 ,
保利在酒吧工作期间, 每天能挣到500到800英镑。
[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [əˈbaʊt] £9000 — [nɑːt][tuː; tə] [ˈbʌtlər] .
and had left about £9000 — not to Butler .
和 有 左边 关于 £9000 — 不是 到 巴特勒 .
并留下了约 9000 英镑——但不是留给巴特勒的。

[ˈbʌtlər] [raʊt] [æɪn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfer] [ˈæftər] [ˈpɔːlɪz] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈstreɪndʒli] [self] -
Butler wrote an account of the affair after Pauli's death which is strangely self -
巴特勒 写道 一个 帐户 的 这 事务 后 保利的 死亡 哪个 是 奇怪的 自己 -
[rɪˈviːlɪŋ] : —
revealing : —
揭示 : —
巴特勒在保利死后写了一篇关于这段婚外情的文章, 这篇文章出人意料地暴露了他的内心:

- ... [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
' ... Everything that he had was good , and he was such a fine
- ... 一切 那 他 有 曾是 好的 , 和 他 曾是 这样的 一个 美好的
[ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ,
handsome fellow ,
英俊的 同伴 ,
“.....他拥有的一切都很好, 而且他本人也英俊潇洒。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æɪn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈmænər] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi] [siːmd] [ˈevrɪθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
with such an attractive manner that to me he seemed everything I should like
和 这样的 一个 吸引人的 方式 那 到 我 他 似乎 一切 我 应该 喜欢
[maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] ,
myself to be ,
我 到 是 ,
他举止如此迷人, 在我看来, 他简直就是我梦寐以求成为的那种人。

[bʌt; bət] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
but knew very well that I was not
但 知道 非常 出色地 那 我 曾是 不是

但我心里很清楚，我并不是.....

- [aɪ][hæd; həd] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:li] [wʌz; wəz]['oʊnli]
I had felt from the very beginning that my intimacy with Pauli was only
我 有 毛毡 从 这 非常 开始 那 我的 亲密关系 和 保利 曾是 仅有的
[su:pər'fɪj(ə)l] ,
superficial ,
浅 ,

“从一开始我就觉得我和保利之间的亲密关系只是表面上的。”

[ænd; ʌnd][aɪ]['ɔ:lsʊv] [pər'si:vɪ] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm]
and I also perceived more and more that I bored him
和 我 还 感知 更多的 和 更多的 那 我 无聊的 他

而且我越来越觉得我让他觉得无聊.....

[hi:; hi] [laɪkt] [sə'saɪəti][ænd; ʌnd][aɪ] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
He liked society and I hated it .
他 喜欢 社会 和 我 憎恨 它 .

他喜欢社交，而我讨厌社交。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)] [ænd; ʌnd] [wʊd] [faɪnd] [kən'tɪnjuəl] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]
Moreover, he was at times very irritable and would find continual fault with
而且 , 他 曾是 在 时代 非常 易怒的 和 会 寻找 持续的 过错 和
[em 'i:] ; ['ɔ:f(ə)n] ,
me ; often ,
我 ; 经常 ,

此外，他有时非常易怒，总是挑我的毛病；经常如此，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [dʒʌstli] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] , [æz; ɛz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [ʌn'ri:znəbli] .
I have no doubt, justly, but often, as it seemed to me, unreasonably .
我 有 不 怀疑 , 公正地 , 但 经常 , 作为 它 似乎 到 我 , 不合理地 .

我毫不怀疑，这种怀疑是合理的，但在我看来，这种怀疑往往是不合理的。

[dr'vʊʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; ɛz][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Devoted to him as I continued to be for many years ,
奉献 到 他 作为 我 持续 到 是 为了 许多 年 ,

多年来，我一直对他忠心耿耿。

[ðoʊz] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] [æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz] ['veri] ['hæpi] [wʌnz] .
those years were very unhappy as well as very happy ones .
那些 年 是 非常 不开心 作为 出色地 作为 非常 快乐的 一个 .

那些年既非常痛苦，也非常快乐。

- [aɪ][set] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [helθ] , [noʊ] [daʊt] ['tru:li] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]
I set down a great deal to his ill - health, no doubt truly ; a great deal
我 放 向下 一个 伟大的 交易 到 他的 患病的 - 健康 , 不 怀疑 真的 ; 一个 伟大的 交易
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“我把很多事情都归咎于他的健康状况不佳，这无疑是事实；还有更多，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] — [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [stɪl] ;
I was sure, was my own fault — and I am so still ;
我 曾是 当然 , 曾是 我的 自己的 过错 — 和 我 是 所以 仍然 ;

我确信，这都是我自己的错——而我现在依然如此；

[aɪ][ɪkˈskjuːzd] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈpendəns] [ɑːn][maɪˈself] —
I excused much on the score of his poverty and his dependence on myself —
我 已原谅 很多 在 这 分数 的 他的 贫困 和 他的 依赖性 在 我 —
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
for his father and mother ,
为了 他的 父亲 和 母亲 ,

我以他的贫穷和对我的依赖为由，原谅了他很多事情——因为他的父母，

[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
when it came to the point , could do nothing for him ;
什么时候 它 来了 到 这 观点 , 可以 做 没有什么 为了 他 ;
到了关键时刻，却对他无能为力；

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːrˈber] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [ɪf] [ɑːn][noʊ] [ˈlðər] .
I was his host and was bound to forbear on that ground if on no other .
我 曾是 他的 主持人 和 曾是 边界 到 忍耐 在 那 地面 如果 在 不 其他 .
我是他的东道主，即使没有其他理由，仅凭这一点我就有义务宽容待他。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
I always hoped that , as time went on ,
我 总是 希望 那 , 作为 时间 去 在 ,
我一直希望，随着时间的推移，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [æbsəˈluːtli] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ,
and he saw how absolutely devoted to him I was ,
和 他 锯 如何 绝对地 奉献 到 他 我 曾是 ,
他看到了我对他是多么的忠诚，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɔːnfɪdəns] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] ,
and what unbounded confidence I had in him ,
和 什么 无界 信心 我 有 在 他 ,
我对他有着无比的信任，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]
and how I forgave him over and over again for treatment which I would
和 如何 我 原谅了 他 超过 和 超过 再次 为了 治疗 哪个 我 会
[nɔːt][hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi]
not have stood for a moment from any one else — I always hoped that he
不是 有 站立 为了 一个 片刻 从 任何 — 别的 — 我 总是 希望 那 他
[wʊd] [ˈsɔːfn] [ænd; ənd] [diːl] [æz; əz] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈzɜːrvɪdli] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][aɪ][wɪð; wɪθ]
would soften and deal as frankly and unreservedly with me as I with
会 软化 和 交易 作为 坦率地说 和 毫无保留 和 我 作为 我 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我一次又一次地原谅了他，而这种对待换作其他人，我一刻也绝不会容忍——我一直希望他能心软，像我对待他一样坦
诚无保留地对待我；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] [aɪ] [hoʊpt] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [geɪv] [aɪˈtiː][ʌp] ,
but , though for some fifteen years I hoped this , in the end I gave it up ,
但 , 尽管 为了 一些 十五 年 我 希望 这 , 在 这 结尾 我 给予 它 向上 ,
但是，尽管我为此抱有希望长达十五年之久，最终我还是放弃了。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈzɔːlv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [dɪˈpɑːrtɪd] — [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ]
and settled down into a resolve from which I never departed — to do all I
和 定居 向下 进入 一个 解决 从 哪个 我 绝不 已离开 — 到 做 全部 我
[kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
could for him ,
可以 为了 他 ,
我下定决心，从未动摇——尽我所能为他做任何事。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfrɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
to avoid friction of every kind ,
到 避免 摩擦 的 每一个 种类 ;

为了避免各种摩擦，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪˈself] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
and to make the best of things for him and myself that circumstances
和 到 制作 这 最好的 的 事物 为了 他 和 我 那 情况
[wʊd] [əˈlaʊ] . -
would allow . '
会 允许 . -

并尽我所能，在条件允许的情况下，为他和我自己创造最好的条件。

[ɪn] [ʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpɑːzətɪvli]
In love such as this there is a feminine tenderness and devotion which positively
在 爱 这样的 作为 这 那里 是 一个 女性 压痛 和 虔诚 哪个 积极地
[ɪˈluːmɪneɪts] [wʌt] [ˈʌðərwaɪz] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [pərˈvɜːrsəti] [ɪn] [ˈbʌtlər] ;
illuminates what otherwise appears to be a streak of perversity in Butler ;
照亮 什么 否则 出现 到 是 一个 条纹 的 反常 在 巴特勒 ;

在这样的爱情中，有一种女性的温柔和奉献，这恰恰弥补了巴特勒身上看似有些变态的一面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [bɪˈkʌmz] [stiːl] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ˈbʌtlɜːz] [ˈletərz] [tuː; tə]
and the illumination becomes still more certain when we read Butler's letters to
和 这 照明 变成 仍然 更多的 肯定 什么时候 我们 读 管家 信件 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [swɪs] ,
the young Swiss ,
这 年轻的 瑞士 ,

当我们阅读巴特勒写给那位年轻瑞士人的信件时，这种启示就更加确凿无疑了。

[hæns] - , [tuː; tə] [huːm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
Hans Faesch , to whom Out into the Night was written .
汉斯 - , 到 谁 出去 进入 这 夜晚 曾是 书面 .

《走出黑夜》这首歌是写给汉斯·法施的。

- [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋəpɔːr] .
Faesch had departed for Singapore .
- 有 已离开 为了 新加坡 .

费施已启程前往新加坡。

- [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , - [ruːt] [ˈbʌtlər] , - [æz; əz][men][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˈsoʊbər]
' The sooner we all of us , ' wrote Butler , ' as men of sense and sober
- 这 很快 我们 全部 的 我们 , - 写道 巴特勒 , - 作为 男人 的 感觉 和 清醒
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

巴特勒写道：“我们所有人，作为有理智和冷静理性的人，越早行动起来，就越能.....”

[get] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈkjuːt] , [ˈpɔɪnjənt] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [fiːl] , [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
get through the very acute , poignant sorrow which we now feel , the better for
得到 通过 这 非常 急性 , 令人心酸的 悲哀 哪个 我们 现在 感觉 , 这 更好的 为了
[juː ˈes][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

度过我们现在所感受到的非常剧烈、令人心碎的悲痛，对我们所有人都有好处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [fəˈgetɪŋ] [wen] [ðə; ði] [əˈkjuːt] [steɪdʒ][ɪz] [pæst] .
There is no fear of any of us forgetting when the acute stage is passed .
那里 是 不 害怕 的 任何 的 我们 遗忘 什么时候 这 急性 阶段 是 通过了 .

我们任何人都不必担心会忘记急性期何时过去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [felt][æz; əz] ['kiːnli] [ænd; ənd][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ]
I should be ashamed of myself for having felt as keenly and spoken with
我 应该 是 羞愧 的 我 为了 拥有 毛毡 作为 敏锐地 和 说 和
[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ;
as little reserve as I have if it were any one but you ;
作为 小的 预订 作为 我 有 如果 它 是 任何 一 但 你 ;
如果不是你，我会为自己如此敏感的感受和如此坦率的言语感到羞愧；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [noʊ] [ˈeɪm] [æt; ət] ['eni] [lenkθ; lenθ][tuː; tə] [wɪt] [ˈgriːf] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ 'tiː]
but I feel no shame at any length to which grief can take me when it
但 我 感觉 不 耻辱 在 任何 长度 到 哪个 悲伤 能 拿 我 什么时候 它
[ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
is about you .
是 关于 你 .
但是，当这一切都与你有关时，无论悲伤带给我多么深重的痛苦，我都不会感到羞愧。

[aɪ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][noʊ][wɜːrd] [wɪt] ['evər] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [θriː] [wɪt] [hæd; həd]
I can call to mind no word which ever passed between us three which had
我 能 称呼 到 头脑 不 单词 哪个 曾经 通过了 之间 我们 三 哪个 有
[bɪn] ['betər] [ʌn'spʊʊkən] :
been better unspoken :
到过 更好的 未说出口的 :
我实在想不起来我们三人之间说过的任何一句话，比不说更好：

[noʊ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɔːr] [ʌn'kaɪndnəs] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['evər]
no syllable of irritation or unkindness ; nothing but goodness and kindness ever
不 音节 的 刺激 或者 不友善 ; 没有什么 但 善良 和 仁慈 曾经
[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
came out of you ,
来了 出去 的 你 ,
你没有一丝恼怒或不友善的语气；你口中只有善良和仁慈。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aʊər; ɑːr] [best] [wʌz; wəz][wiː; wi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [jɔːrɜː]
and such as our best was we gave it to you as you gave yours
和 这样的 作为 我们的 最好的 曾是 我们 给予 它 到 你 作为 你 给予 你的
[tuː; tə][juː 'es] .
to us :
到 我们 :
我们尽己所能，就像你们尽己所能一样。

[huː] [meɪ] [nɑːt] [wel] [biː; bi] [plʌndʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn] ['saːrəʊ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
Who may not well be plunged up to the lips in sorrow at parting from one
WHO 可能 不是 出色地 是 暴跌 向上 到 这 嘴唇 在 悲哀 在 离别 从 一
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ɔːl] ['səʊbərnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ?
of whom he can say this in all soberness and truth ?
的 谁 他 能 说 这 在全部 清醒 和 真相 ?
谁在与自己能够如此坦诚真挚地表达这种感受的人分别时，不会感到无比悲伤呢？

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɜːst] [æn; ən][ˈʊʊnli] [sʌn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈhəʊp] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] -
I feel as though I had lost an only son with no hope of another '
我 感觉 作为 尽管 我 有 丢失的 一个 仅有的 儿子 和 不 希望 的 其他 ' -
我感觉就像失去了唯一的儿子，而且再也没有希望再生一个了.....
[ðə; ði] [lʌv] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [pə'θetɪkli] ['lævɪʃ] .
The love is almost pathetically lavish .
这 爱 是 几乎 可悲地 奢华的 .
这种爱近乎奢靡得令人心酸。

[ˈletərz] [laɪk] [ðɪ:z] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][ju: ˈes][ə; eɪ][mæn][soʊ][ˈævɪd][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
Letters like these reveal to us a man so avid of affection that he must
信件 喜欢 这些 揭示 到 我们 一个 男人 所以 狂热 的 感情 那 他 必须
[ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ɪˈrekt] [ˈevri] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [tu:; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [wu:nd] .
of necessity erect every barrier and defence to avoid a mortal wound .
的 必要性 直立 每一个 障碍 和 防御 到 避免 一个 凡人 伤口 .
像这样的信件向我们揭示了一个如此渴望爱情的人，以至于他必须建立起各种障碍和防御来避免受到致命的伤害。

[hɪz; ɪz][sensəˈbɪləti][wʌz; wəz][rɑ:nˈtreɪ] , [ˈprɑ:bəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔ:lɪŋ]
His sensibility was rentrée , probably as a consequence of his appalling
他的 感性 曾是 返校 , 大概 作为 一个 结果 的 他的 令人震惊
[ˈtʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;
他的感性是重新焕发的，这可能是由于他糟糕的童年经历造成的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ˈhelps] [ju: ˈes][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ɪnˈɔ:rdɪnət]
and the indication helps us to understand not only the inordinate
和 这 指示 帮助 我们 到 理解 不是 仅有的 这 过度
[səˈspiʃəs,nɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brˈheɪvd] [tu:; tə][ˈdɑ:rwɪn] ,
suspiciousness with which he behaved to Darwin ,
怀疑 和 哪个 他 表现 到 达尔文 ,
这一迹象不仅有助于我们理解他对达尔文表现出的过度怀疑，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈaɪrəni][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərd] [ˈwepən] .
but the extent to which irony was his favoured weapon .
但 这 程度 到 哪个 讽刺 曾是 他的 受青睐 武器 .
但讽刺是他最常用的武器，其程度之深令人震惊。
[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈθretnɪŋ] [ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv]
The most threatening danger for such a man is to take the professions of
这 最多 威胁 危险 为了 这样的 一个 男人 是 到 拿 这 职业 的

[ðə; ðɪ][wɜ:rld][æt; ət][ðer; ðər] [feɪs] [ˈvælju:] ;
the world at their face value ;
这 世界 在 他们的 脸 价值 ;
对于这样的人来说，最大的危险就是轻信世俗的各种说法；
[hi:; hi][kæn; kən] [ɪˈnɑ:kjuleɪt] [hɪmˈself] [ˈoʊnli][baɪ][ˈaɪrəni] .
he can inoculate himself only by irony .
他 能 接种 他自己 仅有的 经过 讽刺 .

他只能通过反讽来保护自己。
[ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [ɪkˈstri:m] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌŋɡər] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi]
The more extreme his case , the more devouring the hunger to love and be
这 更多的 极端 他的 案件 , 这 更多的 吞噬 这 饥饿 到 爱 和 是
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
他的病情越极端，就越渴望爱与被爱。

[ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] [ɪkˈstri:m] [ðə; ðɪ][ˈaɪrəni] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈbʌtlər] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəlu:t] [ˈmæksɪməm] ,
the more extreme the irony , and in Butler it reached the absolute maximum ,
这 更多的 极端 这 讽刺 , 和 在 巴特勒 它 达到 这 绝对 最大限度 ,
讽刺意味越浓烈，在巴特勒身上就达到了极致。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [ðə; ðɪ] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld][æz; əz][ðer; ðər][ɪɡˈzækt] [ˈɑ:pəzɪt] .
which is to interpret the professions of the world as their exact opposite .
哪个 是 到 解释 这 职业 的 这 世界 作为 他们的 精确的 对面的 .
也就是说，将世界上的各种职业解释成它们的完全相反的含义。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vju:ər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] - [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [æθɪ'ni:əm] ['ri:s(ə)ntli] [sed] ,
As a reviewer of the Note - Books in The Athenæum recently said ,
作为 一个 评论员 的 这 笔记 - 图书 在 这 雅典娜神庙 最近 说 ,
正如《雅典娜神庙》杂志最近一位评论《笔记》的评论家所说,

[ˈbʌtlɜːz] ['meθəd] [wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .
Butler's method was to stand propositions on their heads .
管家 方法 曾是 到 站立 命题 在 他们的 头部 .
巴特勒的方法是颠倒命题。

[hi:; hi][ju:nɪ'vɜ:rsəˌlaɪzd][hɪz; ɪz] ['meθəd] ; [hi:; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ'ti:][nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌprɒpə'ziʃənz]
He universalised his method ; he applied it not merely to scientific propositions
他 普遍化 他的 方法 ; 他 应用 它 不是 仅仅 到 科学 命题
[ʌv; əv][fækt] , [bʌt; bət] ,
of fact , but ,
的 事实 , 但 ,
他将自己的方法普遍化; 他不仅将其应用于科学事实命题, 而且,

['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['ru:θləsli] , [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
even more ruthlessly , to the converse of daily life .
甚至 更多的 无情地 , 到 这 交谈 的 日常 生活 .
他甚至更加残酷地, 与日常生活截然相反。

[hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ðə; ði][wɜ:rld][ɪntu:][ə; eɪ][væst][mə'dʒɔ:rəti] [hu:] [ment] [ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt]
He divided up the world into a vast majority who meant the opposite of what
他 分割 向上 这 世界 进入 一个 广阔的 多数 WHO 意思是 这 对面的 的 什么
[ðeɪ] [sed] ,
they said ,
他们 说 ,
他将世界划分成绝大多数言不由衷的人,

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [maɪ'nɔ:rəti] [hu:] [wɜ:r; wər] [sɪn'sɪr] .
and an infinitesimal minority who were sincere .
和 一个 无穷小 少数民族 WHO 是 真诚 .
还有极少数真心实意的人。

[ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər] ['bɔ:rdərlænd] ['keɪsɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
The truth that the vast majority are borderland cases escaped him ,
这 真相 那 这 广阔的 多数 是 边疆 案例 逃脱 他 ,
他完全没有意识到, 绝大多数案件都属于边缘案件。

['lɑ:rdʒli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst]
largely because he was compelled by his isolation to regard all his honest
很大程度上 因为 他 曾是 被迫 经过 他的 隔离 到 看待 全部 他的 诚实的
[brɪ'li:fs] [æz; əz] ['pru:vn] ['sə:tntɪz] .
beliefs as proven certainties .
信仰 作为 已证实 确定性 .
很大程度上是因为他的孤立无援迫使他将自己所有真诚的信念都视为已被证实的真理。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jet] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn] ['meni]
That a man could like and admire him and yet regard him as in many
那 一个 男人 可以 喜欢 和 钦佩 他 和 然而 看待 他 作为 在 许多
[θɪŋz] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] [wʌz; wəz] ['striktli] [ɪnˌkɑ:mpri'hensəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
things mistaken and wrong - headed was strictly incomprehensible to him ,
事物 错误 和 错误的 - 标题 曾是 严格 难以理解 到 他 ,
他完全无法理解, 为什么有人会喜欢和钦佩他, 却又认为他在很多事情上是错误的、不明智的。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈæŋɡ(ə)l][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [rɪˈleɪnɪz] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd]
and from this angle the curious relations which existed between him and
和 从 这 角度 这 好奇的 关系 哪个 存在 之间 他 和
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡɑːrɪnɪt; ˈɡɑːrɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] .
Dr Richard Garnett of the British Museum are of uncommon interest .
博士 理查德 石榴石 的 这 英国 博物馆 是 的 罕见 兴趣 .

从这个角度来看，他与大英博物馆的理查德·加内特博士之间存在的奇特关系就显得格外引人注目了。
[ðeɪ] [əˈfɔːrɪd] [ə; eɪ] [streɪnɪdʒ] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
They afford a strange example of mutual mystification .
他们 买得起 一个 奇怪的 例子 的 相互的 神秘化 .

他们提供了一个相互误解的奇特例子。
[ðʌs] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt][ʌv; əv][laɪf][ˈoʊnli] ([wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈmætər] ,
Thus at least one - half the world , not of life only (which does not greatly matter ,
因此 在 至少 一 - 一半 这 世界 , 不是 的 生活 仅有的 (哪个 做 不是 非常 事情 ,
因此，至少有一半的世界，不仅仅是生命（这并不十分重要），

[fɔːr; fər][wʌn][kæən; kən][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl])
for one can live as happily with half the world as with the whole)
为了 一 能 居住 作为 快乐地 和 一半 这 世界 作为 和 这 所有的)
[bʌt; bət][ʌv; əv] [θɔːt] ,
but of thought ,
但 的 想法 ,
因为一个人可以和半个世界一样快乐地生活，就像和整个世界一样快乐（但就思想而言），

[wʌz; wəz] [kloʊzɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was closed to him .
曾是 关闭 到 他 .
对他来说很近。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətəri] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈhʌmbʌɡ]
Most of the poetry , the music , and the art of the world was humbug
最多的 这 诗 , 这 音乐 , 和 这 艺术 的 这 世界 曾是 骗子
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
在他看来，世界上大部分的诗歌、音乐和艺术都是虚假的。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ˈhoʊmər][ænd; ʌnd] [ˈfeɪkspɪr] [wɜːr; wər][ɪɡˈzæktli] [laɪk]
and it was only by insisting that Homer and Shakespeare were exactly like
和 它 曾是 仅有的 经过 坚持 那 荷马 和 莎士比亚 是 确切地 喜欢
[hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈvɜːrʒn] .
himself that he managed to except them from his natural aversion .
他自己 那 他 管理 到 除了 他们 从 他的 自然的 厌恶 .
他坚持认为荷马和莎士比亚与他自己完全一样，才成功地将他们从他天生的厌恶中排除出去。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪˈzɔːrt] ,
So , in the last resort ,
所以 , 在 这 最后的 采取 ,
所以，作为最后的手段，

[hiː; hi] [ˈhʌmˌbʌɡd] [hɪmˈself] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈviːəməntli] [æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnɪd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]
he humbugged himself quite as vehemently as he imagined the majority of
他 骗人的 他自己 相当 作为 强烈地 作为 他 想象 这 多数 的
[men][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒɪd] [ɪn] [ˈhəmˌbæɡɪŋ] [hɪm; ɪm] .
men were engaged in humbugging him .
男人 是 已订婚的 在 骗子 他 .
他自欺欺人的热情丝毫不亚于他想象中大多数男人欺骗他的热情。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['stændərd] [ʌv; əv] [tru:θ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ,
If his standard of truth was higher than that of the many ,
如果 他的 标准 的 真相 曾是 更高 比 那 的 这 许多 ,
如果他评判真理的标准高于大多数人,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ləʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] .
it was lower than that of the few .
它 曾是 降低 比 那 的 这 很少 .
比少数人还要低。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wer] [ðə; ði] [kræs] [drɪvɪz(ə)n] ['ɪntu:] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ɡoʊts] [ɪz] ['mɪrli] ['klʌmzi]
There is a kingdom where the crass division into sheep and goats is merely clumsy
那里 是 一个 王国 在哪里 这 粗俗 分配 进入 羊 和 山羊 是 仅仅 笨拙
[ænd; ənd] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] .
and inopportune .
和 不合时宜 .
有一个王国,在那里,粗暴地将动物分为绵羊和山羊,仅仅是一种笨拙且不合时宜的做法。

[ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] [mi'ændərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑ:r] [wi; wi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['bʌtlər]
In the slow meanderings of this Memoir we too often catch a glimpse of Butler
在 这 慢的 蜿蜒曲折 的 这 回忆录 我们 也 经常 抓住 一个 一瞥 的 巴特勒
[ˈmeɪʒərɪŋ] [ˈdʒaɪənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [fʊt] - [ru:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [sens] .
measuring giants with the impertinent foot - rule of his common sense .
测量 巨人 和 这 无礼 脚 - 规则 的 他的 常见的 感觉 .
在这部回忆录缓慢的叙述中,我们常常瞥见巴特勒用他那不合时宜的常识来衡量巨人。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
One does not like him the less for it , but it is ,
一 做 不是 喜欢 他 这 较少的 为了 它 , 但 它 是 ,
但这并不妨碍人们喜欢他,然而事实就是如此。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [dʒoʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ['klʌvəd] ,
in spite of all the disconcerting jokes with which it may be covered ,
在 尽管如此 的 全部 这 令人不安 笑话 和 哪个 它 可能 是 涵盖 ,
尽管它可能被各种令人不安的笑话所掩盖,

[ə; eɪ] ['fju:t(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
a futile and ridiculous occupation .
一个 徒劳 和 荒谬的 职业 .
一份徒劳而荒谬的职业。

[pər'sɪstəntli] [ðer; ðər] [ɪ'mə:dʒz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Persistently there emerges from the record the impression of something
持续地 那里 出现 从 这 记录 这 印象 的 某物
['tʃaɪldɪʃ] , ['weðər] [ɪn] ['petʃələns] [ɔ:r] [^ɑ:mi:nə'ri:] ,
childish , whether in petulance or gaminerie ,
幼稚 , 无论 在 性急 或者 加米尼 ,
从记录中始终能感受到一种幼稚的印象,无论是任性还是顽皮。

[ə; eɪ] ['kru:dnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fru:dnəs] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [aɪ'di:əl] .
a crudeness as well as a shrewdness of judgment and ideal .
一个 粗俗 作为 出色地 作为 一个 城府 的 判断 和 理想的 .
既粗犷又精明,既有判断力又有理想。

[wer] ['bʌtlər] [θɔ:t] [hɪm'self] [kəm'pli:t] , [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wer] [hi; hi]
Where Butler thought himself complete , he was insufficient ; and where he
在哪里 巴特勒 想法 他自己 完全的 , 他 曾是 不足的 ; 和 在哪里 他
[θɔ:t] [hɪm'self] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] , [hi; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
thought himself insufficient , he was complete .
想法 他自己 不足的 , 他 曾是 完全的 .
巴特勒认为自己完美的地方,他其实并不完美;而他认为自己不完美的地方,他反而完美了。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [,hɒbldɪ'hɔɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['pɔːli] ;
To himself he appeared a hobbledehoy by the side of Pauli ;
到 他自己 他 出现 一个 青少年 经过 这 边 的 保利 ;

他自己觉得他就像保利身边一个步履蹒跚的少年；

[tuː; tə][juː 'es][hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ] [,hɒbldɪ'hɔɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['sævɪdʒ] .
to us he appears a hobbledehoy by the side of Miss Savage .
到 我们 他 出现 一个 青少年 经过 这 边 的 错过 野蛮的 .

在我们看来，他就像个蹒跚学步的孩子，站在萨维奇小姐身边。

[ɑːk'toʊbər] , - .
[OCTOBER , 1919] .
[十月 , - .

[1919年10月]

[ðə; ði]['pɒʊətri][ʌv; əv]['mɪstər]['hɑːrdɪ]
The Poetry of Mr Hardy
这 诗 的 先生 哈迪

哈代先生的诗

[wʌn] [miːts] ['ferli] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑːrdɪːz] ['pɒʊətri][ɪz][,ɪnsɪ'dent(ə)] .
One meets fairly often with the critical opinion that Mr Hardy's poetry is incidental .
一 满足 相当 经常 和 这 批判的 观点 那 先生 哈迪的 诗 是 偶然的 .

人们经常会听到这样一种批评观点：哈代先生的诗歌是无关紧要的。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɒʊətri][hæz; hæz] ['kjʊəriəs] ['merɪts][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
It is admitted on all sides that his poetry has curious merits of its own ,
它 是 承认 在 全部 侧面 那 他的 诗 有 好奇的 优点 的 它是自己的 ,

各方都承认，他的诗歌具有其独特的魅力。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːvəlz] ,
but it is held to be completely subordinate to his novels ,
但 它 是 握住 到 是 完全地 下属 到 他的 小说 ,

但它被认为完全服从于他的小说。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['iːkwəl]
and those who maintain that it must be considered as having equal
和 那些 WHO 维持 那 它 必须 是 经过考虑的 作为 拥有 平等的

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [proʊz] ,
standing with his prose ,
常设 和 他的 散文 ,

而那些坚持认为它必须被视为与他的散文具有同等地位的人，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['seldəm] ['triːtɪd] [æz; əz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv]['pærədəːks][ænd; ənd] ['preʃəsnəs] .
are not seldom treated as guilty of paradox and preciousness .
是 不是 很少 治疗 作为 有罪的 的 悖论 和 珍贵 .

人们常常认为它们犯了自相矛盾和矫揉造作的错误。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
We are inclined to wonder , as we review the situation ,
我们 是 倾斜 到 想知道 , 作为 我们 审查 这 情况 ,

在审视这一情况时，我们不禁会想：

['weðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [pə'r'sweɪʒ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
whether those of the contrary persuasion are not allowing themselves to be
无论 那些 的 这 相反 劝说 是 不是 允许 他们自己 到 是

[ɪm'prest] [praɪ'merəli][baɪ] [mɪr] [bʌlk] ,
impressed primarily by mere bulk ,
印象深刻 主要 经过 仅仅 大部分 ,

那些持相反观点的人是否仅仅被体积大小所打动？

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz] [tʃi:f] [wɜ:rk][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi;; bi] [wʌt] [hi;; hi][hæz; həz]
and arguing that a man's chief work must necessarily be what he has
和 争论 那 一个 男人的 首席 工作 必须 一定 是 什么 他 有
[dʌn] [moʊst][ʌv; əv] ;
done most of ;
完毕 最多 的 ;

并认为一个人的主要工作必然是他完成时间最长的工作；

[ænd; ənd][wi;; wi] [fi:l] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌt] [ˌsʌpəˈzi:(ə)n] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu;; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [əˈpɪrɪz]
and we feel that some such supposition is necessary to explain what appears
和 我们 感觉 那 一些 这样的 假设 是 必要的 到 解释 什么 出现
[tu;; tə][ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [rɪˈlʌktəns] [tu;; tə] [əˈlʌʊ] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdi:z] [ˈpoʊətri][ə; eɪ] [kli:n] [ɪmpækt]
to us as a visible reluctance to allow Mr Hardy's poetry a clean impact
到 我们 作为 一个 可见的 不情愿 到 允许 先生 哈迪的 诗 一个 干净的 影响
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
upon the critical consciousness .
之上 这 批判的 意识 .

我们认为，有必要做出这样的假设，以解释我们看来，人们似乎明显不愿意让哈代先生的诗歌对批评意识产生清晰的影响。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][reɪndʒd] [əˈgenst] [ju: ˈes][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
It is true that we have ranged against us critics of distinction ,
它 是 真的 那 我们 有 范围 反对 我们 评论家 的 区别 ,
的确，我们遭到了一些杰出批评家的反对，

[sʌt] [æz; əz][ˈmɪstər] [læˈselz] [ˈæbəkrɑ:mbi] [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈra:bərt] [lɪnd] ,
such as Mr Lascelles Abercrombie and Mr Robert Lynd ,
这样的 作为 先生 拉塞尔斯 阿伯克龙比 和 先生 罗伯特 林德 ,
例如拉斯塞尔·阿伯克龙比先生和罗伯特·林德先生，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈservər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [tu;; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd]
and that it may savour of impertinence to suggest that the case could
和 那 它 可能 品尝 的 无礼 到 建议 那 这 案件 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [prɪ] - [dʒʌdʒd] [ɪn][ðər; ðər][maɪndz] [wen] [ðeɪ] [əˈdrest] [ðəmˈselvz]
have been unconsciously pre - judged in their minds when they addressed themselves
有 到过 不知不觉 预 - 评判 在 他们的 思想 什么时候 他们 已解决 他们自己
[tu;; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdi:z] [ˈpoʊətri] .
to Mr Hardy's poetry .
到 先生 哈迪的 诗 .

如果说他们在阅读哈代先生的诗歌时，可能已经无意识地对案件有了预判，这或许有些无礼。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[wi;; wi][faɪnd][sʌm; səm] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ] [ði:z] [ˈkrɪtɪks][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən]
we find some significance in the fact that both these critics are of such an
我们 寻找 一些 意义 在 这 事实 那 两个都 这些 评论家 是 的 这样的 一个
[eɪdʒ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈwesɪks] [ˈnɑ:vəlz][wɜ:r; wər][ɪn]
age that when they came to years of discretion the Wessex Novels were in
年龄 那 什么时候 他们 来了 到 年 的 审慎 这 威塞克斯 小说 是 在
[ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɔ:rpəs] .
existence as a corpus .
存在 作为 一个 语料库 .

我们发现，这两位评论家的年龄都恰好是威塞克斯小说集出版之时，这具有一定的意义。

[ðər; ðər] , [bɪˈfɔ:r] [ðər; ðər] [aɪz] ,
There , before their eyes ,
那里 , 前 他们的 眼睛 ,
就在他们眼前，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ˈʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈjuːnəti] [ˈʌnˈlaɪk] [ðæt] [ˈʌv; əv] [ˈeni]
was a monument of literary work having a unity unlike that of any
曾是 一个 纪念碑 的 文学 工作 拥有 一个 统一 与此不同 那 的 任何
[kənˈtempərəri] [ˈɔːθər] .
contemporary author .
当代的 作者 .

这部作品是文学史上的丰碑，其整体性是同时代任何作家都无法比拟的。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz] [bɪˈkeɪm] [ˈpʌblɪk] [ˈoʊnli][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ˈʌv; əv][ðər; ðər]
The poems became public only after they had laid the foundations of their
这 诗歌 成为 民众 仅有的 后 他们 有 铺设 这 基础 的 他们的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

这些诗歌在奠定了其评判基础之后才公之于众。

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdiːz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
For them Mr Hardy's work was done .
为了 他们 先生 哈迪的 工作 曾是 完毕 .

对他们来说，哈代先生的工作已经完成了。

[wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsʌbsɪkwəntli] [prəˈduːs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
Whatever he might subsequently produce was an interesting ,
任何 他 可能 随后 生产 曾是 一个 有趣的 ,
他之后可能会创作出一些有趣的作品。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðər; ðər][ˈkrɪtɪsɪzəm][æn; ən][ˈoʊʃiʊs] [əˈpendɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [proʊz] [əˈtʃiːvmənt] .
but to their criticism an otiose appendix to his prose achievement .
但 到 他们的 批评 一个 叮叮 附录 到 他的 散文 成就 .

但批评者认为，这只是他散文成就中一个多余的附录。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] [ðerfɔːr] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈjʌŋgər] [ˈkrɪtɪk][ðə; ði] [pərˈspektɪv] [meɪ] [biː; bi]
It happens therefore that to a somewhat younger critic the perspective may be
它 发生 所以 那 到 一个 有些 年轻 评论家 这 看法 可能 是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

因此，对于一位年轻一些的评论家来说，这种观点可能会有所不同。

[baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ˈʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdiːz] [ˈpoʊətri]
By the accident of years it would appear to him that Mr Hardy's poetry
经过 这 事故 的 年 它 会 出现 到 他 那 先生 哈迪的 诗
[wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈkɔːrpəs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [proʊz] .
was no less a corpus than his prose .
曾是 不 较少的 一个 语料库 比 他的 散文 .

由于岁月的流逝，在他看来，哈代先生的诗歌与他的散文一样，都是一部完整的作品集。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [ˈiːkwəli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
They would be extended equally and at the same moment before his eyes ;
他们 会 是 扩展 同样地 和 在 这 相同的 片刻 前 他的 眼睛 ;

它们会同时在他眼前均匀地伸展开来；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈbɑːrk][əˈpɑːn] [ˈvɔɪdʒz] [ˈʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ˈɪntuː][bəʊθ][æt; ət] [ˈrʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
he would embark upon voyages of discovery into both at roughly the same time ;
他 会 启程 之上 航程 的 发现 进入 两个都 在 大致 这 相同的 时间 ;

他几乎同时开始了对这两个地区的探索之旅；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] , [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈɪnəsns] [ˈʌv; əv] [ˈpreʃəsnes] [ænd; ənd][ˈpærədəːks] ,
and he might find , in total innocence of preciousness and paradox ,
和 他 可能 寻找 , 在 全部的 无辜 的 珍贵 和 悖论 ,

他或许会在完全纯真无邪的珍贵感和矛盾感中发现：

[ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊətri] [wʊd] [jiːld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [pərˈfjuːm] [nɑːt] [les] [ɪˈsen](ə)]
that the poetry would yield up to him a quality of perfume not less essential
那 这 诗 会 屈服 向上 到 他 一个 质量 的 香水 不是 较少的 基本的
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈproʊz] .
than any that he could extract from the prose .
比 任何 那 他 可以 提炼 从 这 散文 .

诗歌会带给他一种芬芳的特质，这种特质的重要性不亚于他从散文中能提取出的任何芬芳。

[ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] .
This is , as we see it , the case with ourselves .
这 是 , 作为 我们 看 它 , 这 案件 和 我们自己 .

在我们看来，我们自身的情况也是如此。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ɔːl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈeldəz] [dɪˈskʌvər] [ɪn][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdiːz] [ˈnɑːvəlz] ;
We discover all that our elders discover in Mr Hardy's novels ;
我们 发现 全部 那 我们的 长者 发现 在 先生 哈迪的 小说 ;

我们在哈代先生的小说中发现了我们的长辈们所发现的一切；

[wiː; wi] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] .
we see more than they in his poetry .
我们 看 更多的 比 他们 在 他的 诗 .

我们从他的诗歌中看到的比他们看到的要多。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][aɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts][suːˈpɜːrblɪ][ɪn][ɪts] [oʊn] [raɪt] ;
To our mind it exists superbly in its own right ;
到 我们的 头脑 它 存在 极好 在 它是自己的 正确的 ;

在我们看来，它本身就非常出色；

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː] [sɪgˈnɪfɪkəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsʌbstrʌktjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] .
it is not lifted into significance upon the glorious substructure of the novels .
它 是 不是 抬起 进入 意义 之上 这 辉煌 下部结构 的 这 小说 .

它并没有因为小说本身的辉煌基础而变得意义非凡。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][ɑːr; ər] [kəmˈplɪːt] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
They also are complete in themselves .
他们 还 是 完全的 在 他们自己 .

它们本身也是完整的。

[wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] ,
We recognise the relation between the achievements ,
我们 认出 这 关系 之间 这 成就 ,

我们认识到这些成就之间的联系，

[ænd; ænd] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][maɪnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and discern that they are the work of a single mind ; but they are
和 辨别 那 他们 是 这 工作 的 一个 单身的 头脑 ; 但 他们 是
[ˈseprət] [wɜːrks] ,
separate works ,
分离 作品 ,

并能看出它们出自同一人之手；但它们却是各自独立的作品。

[ˈhævɪŋ] [ˈseprət] [ænd; ænd] [juˈniːk] [ˈeksələnsɪz] .
having separate and unique excellences .
拥有 分离 和 独特的 卓越 .

各自拥有独特优势。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ˈoʊnli] [əˈpraːksɪmətli] [ɪkˈsplɪkəb(ə)l][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The one is only approximately explicable in terms of the other .
这 一 是 仅有的 大约 可解释的 在 条款 的 这 其他 .

两者只能用一个近似的术语来解释另一个。

[wiː wi] [ɪnˈklaɪn] , [ˈðɜrfɔːr] ,
We incline , therefore ,
我们 倾斜 , 所以 ,

因此，我们倾向于.....

[tuː; tə] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [juːˈes] [ðə; ði] [moʊst]
to attach a signal importance to what has always seemed to us the most
到 附 一个 信号 重要性 到 什么 有 总是 似乎 到 我们 这 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsentəns] [ɪn] [huːz] [huː] ?
important sentence in Who's Who ?
重要的 句子 在 谁是 WHO ?

赋予《名人录》中我们一直认为最重要的句子以显著的重要性？

— [ˈneɪmli] ,
— namely ,
— 即 ,

——即，

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdi] [kənˈfesɪz] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] — [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz]
that in which Mr Hardy confesses that in 1868 he was compelled — that is his
那 在 哪个 先生 哈迪 坦白 那 在 - 他 曾是 被迫 — 那 是 他的
[oʊn] [wɜːrd] — [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətri] [fɔːr; fər] [proʊz] .
own word — to give up writing poetry for prose .
自己的 单词 — 到 给 向上 写作 诗 为了 散文 .

哈代先生在其中坦白，1868 年他被迫——这是他自己的说法——放弃写诗，转而写散文。

[fɔːr; fər] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdiːz] [poʊˈetɪk] [ɡɪft] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈfriːkɪʃ] [ˈflaʊərɪŋ] .
For Mr Hardy's poetic gift is not a late and freakish flowering .
为了 先生 哈迪的 诗意的 礼物 是 不是 一个 晚的 和 怪异的 开花 .

哈代先生的诗歌天赋并非迟来的、怪异的绽放。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡæðərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkəl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
In the volume into which has been gathered all his poetical work with the
在 这 体积 进入 哪个 有 到过 聚集 全部 他的 诗意的 工作 和 这
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈdaɪnəst] ,
exception of ' The Dynasts ,
例外 的 - 这 王朝 ,

除了《王朝》之外，他的所有诗歌作品都被收录在这部诗集中。

- [-] [ɑːr; ər] [ˈpiːsɪz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - [wɪtʃ] [dɪˈspleɪ] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈmæstəri] ,
' [12] are pieces bearing the date 1866 which display an astonishing mastery ,
- [-] 是 件 轴承 这 日期 - 哪个 展示 一个 惊人 精通 ,

[12] 是 1866 年的作品，展现了惊人的精湛技艺，

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [tekˈniːk] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkɑːntent] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpoʊətri] .
not merely of technique but of the essential content of great poetry .
不是 仅仅 的 技术 但 的 这 基本的 内容 的 伟大的 诗 .

不仅是技巧上的，更是伟大诗歌的本质内容上的。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈpiːsɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .
Nor are such pieces exceptional .
也不 是 这样的 件 非凡的 .

这些作品也并非特例。

[ˈɡræntɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdi] [hæz; həz] [rɪˈteɪnd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈpoʊətri] ,
Granted that Mr Hardy has retained only the finest of his early poetry ,
的确 那 先生 哈迪 有 保留 仅有的 这 最好的 的 他的 早期的 诗 ,

诚然，哈代先生只保留了他早期诗作中最优秀的部分，

[sti:l] [ðer; ðə:r][ɑ:r; ə:r][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpʊəməz][ʌv; əv] - - ['sevən] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋ] [iːðə] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ɔ:r][ɪn]
still there are a dozen poems of 1866 - 7 which belong either entirely or in
仍然 那里 是 一个 打 诗歌 的 - - 7 哪个 属于 任何一个 完全 或者 在
[pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][ˈkætəɡɔ:ri][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈpʊətri] .
part to the category of major poetry .
部分 到 这 类别 的 主要的 诗 .

不过，1866-1867 年创作的诗歌中，仍有十几首全部或部分属于优秀诗歌的范畴。

[teɪk] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , - [ˈnu:trəl] [toʊnz] - : —
Take , for instance , ' Neutral Tones ' : —
拿 , 为了 实例 , - 中性的 音调 - : —

以“中性色调”为例： —

- [wi:; wi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:nd] [ðæt] [ˈwɪntər] [deɪ] ,
- **We stood by a pond that winter day ,**
- 我们 站立 经过 一个 池塘 那 冬天 天 ,

“那天是冬日，我们站在池塘边。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [waɪt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈtʃɪdn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
And the sun was white , as though chidden of God ,
和 这 太阳 曾是 白色的 , 作为 尽管 责备 的 上帝 ,

太阳是白色的，仿佛受到了上帝的责备。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [li:vz] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rvɪŋ] [sɑ:d] ;
And a few leaves lay on the starving sod ;
和 一个 很少 树叶 躺 在 这 饥饿 草皮 ;

几片树叶散落在干枯的草皮上；

— [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [æʃ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɡreɪ] .
— **They had fallen from an ash , and were gray .**
— 他们 有 倒下 从 一个 灰 , 和 是 灰色的 .

—它们从灰烬中坠落，呈灰色。

- [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n][em ˈi:][wɜ:r; wər][æz; əz] [aɪz] [ðæt] [roʊv]
- **Your eyes on me were as eyes that rove**
- 你的 眼睛 在 我 是 作为 眼睛 那 漫游

你盯着我的眼神，就像游移的目光。

[ˈoʊvər] [ˈti:diəs] [ˈrɪdlz] [bɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ;
Over tedious riddles long ago ;
超过 乏味 谜语 长的 前 ;

很久以前，那些枯燥乏味的谜语；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈwaɪndz] [pleɪd] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes][tu:; tə][ænd; ənd][frʊ]
And some winds played between us to and fro
和 一些 风 玩 之间 我们 到 和 弗

一阵阵风在我们之间来回吹拂。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [bɔ:st][ðə; ði] [mɔ:r] [baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌv] .
On which lost the more by our love .
在 哪个 丢失的 这 更多的 经过 我们的 爱 .

我们因爱失去了更多。

- [ðə; ði] [smaɪl][ɑ:n][jʊr; jər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdedɪst] [θɪŋ]
- **The smile on your mouth was the dearest thing**
- 这 微笑 在 你的 嘴 曾是 这 最死的 事物

你嘴角的笑容死气沉沉。

[əˈlaɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [streŋθ] [tu:; tə][daɪ] ;
Alive enough to have strength to die ;
活 足够的 到 有 力量 到 死 ;

还活着，并且有力量去面对死亡；

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [swept] [ðer'baɪ]
And a grin of bitterness swept thereby
和 一个 咧嘴笑 的 苦味 扫荡 从而

于是，一丝苦涩的笑容掠过脸庞。

[laɪk] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [bɜːrd][ə; eɪ] - [wɪŋ]
Like an ominous bird a - wing
喜欢 一个 不祥的 鸟 一个 - 翼

像一只展翅飞翔的不祥之鸟.....

- [sɪnz] [ðen] [kiːn] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ʌv] [di'si:vz]
' Since then keen lessons that love deceives
- 自从 然后 敏锐的 课程 那 爱 欺骗

“从那时起，我深刻地体会到爱情会欺骗人。”

[ænd; ənd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] , [hæv; həv] [ʃeɪpt] [tuː; tə][em 'iː]
And wrings with wrong , have shaped to me
和 拧 和 错误的 , 有 形状 到 我

而那些错误和纠缠，已经塑造了我

[jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɑːd] - [kəːst] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː]
Your face , and the God - curst sun , and a tree
你的 脸 , 和 这 上帝 - 诅咒 太阳 , 和 一个 树

你的脸，还有那被上帝诅咒的太阳，以及一棵树

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːnd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['greɪɪ] [liːvz] . -
And a pond edged with grayish leaves . '
和 一个 池塘 边缘 和 灰蒙蒙的 树叶 . -

还有一个池塘，池边长满了灰色的落叶。

[['fʊtnoʊt] - : [kə'lektɪd] .
[Footnote 12 : Collected .
[脚注 - : 集 .

[脚注 12：收集。

['poʊəmz][ʌv; əv] ['tɒməs] ['hɑːrdɪ] .
Poems of Thomas Hardy .
诗歌 的 托马斯 哈迪 .

托马斯·哈代的诗集。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

([mək'mɪlən] . .)]
(Macmillan .)]
(麦克米伦 . .)]

(麦克米伦出版社)

[ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
That was written in 1867 .
那 曾是 书面 在 - .

那篇文章写于1867年。

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] ['despəɾət] ['remədɪz] , ['mɪstər] ['hɑːrdɪːz] [fɜːrst]['hɑːv(ə)l] , [wʌz; wəz] - .
The date of Desperate Remedies , Mr Hardy's first novel , was 1871 .
这 日期 的 绝望的 补救措施 , 先生 哈迪的 第一的 小说 , 曾是 - .

《绝望的补救措施》是哈代先生的第一部小说，出版于1871年。

[ˈdespəɾət] [ˈremədɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] .
Desperate Remedies may have been written some years before .
绝望的 补救措施 可能 有 到过 书面 一些 年 前 .

《绝望的补救措施》可能是几年前写成的。

[aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪməˈtʃʊərəti; ɪməˈtʊərəti]
It makes no difference to the astonishing contrast between the immaturity
它 制作 不 不同之处 到 这 惊人 对比 之间 这 不成熟
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtʃʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
of the novel and the maturity of the poem .
的 这 小说 和 这 到期 的 这 诗 .

但这丝毫不会影响小说的不成熟与诗歌的成熟之间惊人的对比。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ðen] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt]
It is surely impossible in the face of such a juxtaposition then to deny that
它 是 一定 不可能的 在 这 脸 的 这样的 一个 并置 然后 到 否定 那
[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪz] [ˈpoʊətɪrɪ] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [raɪt] ,
Mr Hardy's poetry exists in its own individual right ,
先生 哈迪的 诗 存在 在 它是自己的 个人 正确的 ,
面对这样的对比，我们当然不可能否认哈代先生的诗歌具有其独特的独立性。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌsɪmjʊˈleɪkrəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz] .
and not as a curious simulacrum of his prose .
和 不是 作为 一个 好奇的 拟像 的 他的 散文 .
而不是作为他散文的奇特模仿。

[ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈpoʊəmz][hæv; həv] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] ,
These early poems have other points of deep interest ,
这些 早期的 诗歌 有 其他 积分 的 深的 兴趣 ,
这些早期诗作还有其他一些引人入胜之处，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˈteknɪk(ə)l] .
of which one of the chief is in a sense technical .
的 哪个 一 的 这 首席 是 在 一个 感觉 技术的 .
其中一位主要负责人从某种意义上说是技术性的。

[wʌn] [kæn; kən] [treɪs] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈdefɪnət] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈsɑːnəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
One can trace a quite definite influence of Shakespeare's sonnets in his language
一 能 痕迹 一个 相当 定 影响 的 莎士比亚的 十四行诗 在 他的 语言
[ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒəri] .
and imagery .
和 图像 .

在他的语言和意象中，可以明显看出莎士比亚十四行诗的影响。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈsɑːnəts] , - [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] - (-) , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈekəʊz] , [æz; əz] : —
The four sonnets , ' She to Him ' (1866) , are full of echoes , as : —
这 四 十四行诗 , - 她 到 他 - (-) , 是 满的 的 回声 , 作为 : —
这四首十四行诗《她致他》(1866) 充满了回响，例如：——

- [nʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪn] [ðæt] [ˈkæŋkər] [ɑːn][ɪts] [pɔɪnt]
' Numb as a vane that cankers on its point
- 麻木的 作为 一个 叶片 那 溃疡 在 它是 观点
麻木得像一根尖端溃烂的风向标

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [kɪst] [er] [ˈkæŋkər] [keɪm] . -
True to the wind that kissed ere canker came . '
真的 到 这 风 那 亲吻 埃雷 溃疡 来了 . -
正如溃疡到来之前亲吻过这片土地的风一样。

[ɔːr] [ðɪs] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈsɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] : —
or this from another sonnet of the same year : —
或者 这 从 其他 十四行诗 的 这 相同的 年 : —
或者摘自同年另一首十四行诗：——

- [æz; əz] ['kɑ:mən] [tʃests] [in'keisiŋ] [werz] [ʌv; əv] [praɪs]
' **As common chests encasing wares of price**
- 作为 常见的 箱子 包裹 商品 的 价格
“如同盛放贵重物品的普通箱子”

[ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [θru:] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [steɪt] . -
Are borne with tenderness through halls of state . '
是 出生 和 压痛 通过 大厅 的 状态 . -
被温柔地抬着穿过国家殿堂。

[jet] [noʊ] [wʌn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ʌv; əv] [ði:z] ['jɪrz] [kæn; kən] [feɪl] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] [ɪm'pres]
Yet no one reading the sonnets of these years can fail to mark the impress
然而 不 一 阅读 这 十四行诗 的 这些 年 能 失败 到 标记 这 令人印象深刻
[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] .
of an individual personality .
的 一个 个人 性格 .
然而，任何阅读这些年十四行诗的人，都会不由自主地注意到诗人鲜明的个人风格。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] , [æt; ət] [taɪmz] , ['kʃʊriəs] [ænd; ænd] [ɪm'presɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
The effect is , at times , curious and impressive in the extreme .
这 影响 是 , 在 时代 , 好奇的 和 感人的 在 这 极端 .
这种效果有时非常奇特，甚至令人印象深刻。

[wi:; wi] ['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdi] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)] [kəm'pʌl](ə)n [tu:; tə] [ber] [ɑ:n]
We almost feel that Mr Hardy is bringing some physical compulsion to bear on
我们 几乎 感觉 那 先生 哈迪 是 带来 一些 身体的 强迫症 到 熊 在
['feɪkspɪr] [ænd; ænd] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [seɪ]
Shakespeare and forcing him to say something that he does not want to say
莎士比亚 和 强制 他 到 说 某物 那 他 做 不是 想 到 说
.
:
.
我们几乎感觉哈代先生对莎士比亚施加了某种武力，强迫他说出他不想说的话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kʃʊriəs] [twi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænsɪ] ;
Of course , it is merely a curious tweak of the fancy ;
的 课程 , 它 是 仅仅 一个 好奇的 调整 的 这 想要 ;
当然，这只是一种奇特的幻想而已；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kʌmz] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [sʌt] [laɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['vɪʒ(ə)n]
but there comes to us in such lines as the following an insistent vision
但 那里 来 到 我们 在 这样的 线条 作为 这 下列的 一个 坚持 想象
[ʌv; əv] [tu:] [jʊθs] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ðə; ði] [wʌn] ['mæstərfl]
of two youths of an age the one masterful ,
的 二 青年 的 一个 年龄 这 一 精湛 ,
但是，在诸如此类的诗句中，我们看到了两个同龄青年——其中一个技艺精湛——的鲜明形象：

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ænd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɜ:rm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : —
the other indulgent , and carrying out his companion's firm suggestion : —
这 其他 放纵的 , 和 携带 出去 他的 同伴的 公司 建议 : —
另一个则宽容大度，采纳了同伴的坚定建议：——

- [rɪ'membərəɪŋ] [maɪn] [ðə; ði] [ɔ:s] [ɪz] , [nɑ:t] [ðə; ði] [bleɪm]
' **Remembering mine the loss is , not the blame**
- 记住 矿 这 损失 是 , 不是 这 责备
“记住我的遭遇，失去的不是责备，而是失去。”

[ðæt] ['spɔ:rtsmən] [taɪm] ['rɪrz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bru:d] [tu:; tə] [kɪl] ,
That Sportsman Time rears but his brood to kill ,
那 运动员 时间 后部 但 他的 幼虫 到 杀 ,
那位猎人养育后代只是为了猎杀，

[ˈnoʊʃɪŋ] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [soʊl] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] —
Knowing me in my soul the very same —
会心 我 在 我的 灵魂 这 非常 相同的 —
了解我灵魂深处的我——

[wʌŋ] [huː] [wəd] [daɪ][tuː; tə] [spɜr] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪl] ！ —
One who would die to spare you touch of ill ！ —
— WHO 会 死 到 空闲的 你 触碰 的 患病的！ —
一个甘愿牺牲生命也要让你免受病痛折磨的人！

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][grænt][tuː; tə][oʊld] [əˈfekʃənz] [kleɪm]
Will you not grant to old affection's claim
将要 你 不是 授予 到 老的 爱意 宣称
你难道不肯满足旧情的诉求吗？

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [daʊn] [ˈlaɪfs] [ˈsʌnləs] [hɪl] ？ -
The hand of friendship down Life's sunless hill ？ ' -
这 手 的 友谊 向下 生活的 无日光 爬坡道 ？ -
友谊之手，引领你走过人生阴暗的山坡？

[bʌt; bət] , [ˈfænsɪs] [əˈsaɪd] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈpoʊəmz][ɪz] [ˈtuːfoʊld] .
But , fancies aside , the effect of these early poems is twofold .
但 , 幻想 旁边 , 这 影响 的 这些 早期的 诗歌 是 双重 .
但抛开幻想不谈，这些早期诗歌的影响是双重的。

[ðɜr; ðər] [ˈætɪtuːd] [ɪz] [ˈdefɪnət] ： —
Their attitude is definite ： —
他们的 态度 是 定 ： —
他们的态度很明确： ——

- [kræs] [ˈkæʒuəlti] [əbˈstrʌkts] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn]
' Crass Casualty obstructs the sun and rain
- 粗俗 伤亡 阻碍 这 太阳 和 雨
“粗暴的伤亡阻挡了阳光和雨水。”

[ænd; ənd][ˈdaɪsɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈglædnəs] [kɔːlz] [ə; eɪ] [moʊn] ...
And dicing time for gladness calls a moan ...
和 切丁 时间 为了 欢乐 呼叫 一个 呻吟 ...
而浪费时间去追求快乐，却只能发出叹息.....

[ðiːz] [ˈpɜːr,blaɪnd] [ˈdʊmstər] [hæd; həd][æz; əz] [ˈredɪli] [θroʊn]
These purblind Doomsters had as readily thrown
这些 盲人 末日使者 有 作为 容易 抛掷
这些盲目的末日预言家们轻易地就扔掉了

[blɪs] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [æz; əz] [peɪn] . -
Blisses about my pilgrimage as pain . ' -
幸福 关于 我的 朝圣 作为 疼痛 . -
我朝圣之旅中的幸福感也如同痛苦一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tekˈniːk] [hæz; həz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈmæstəri] ,
and the technique has the mark of mastery ,
和 这 技术 有 这 标记 的 精通 ,
这项技术已臻于完美。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪˈkɔːnəmi] [ʌv; əv] [ˈstɜrtmənt] [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]
a complete economy of statement which produces the conviction that the
一个 完全的 经济 的 陈述 哪个 产 这 定罪 那 这
[wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌt] [ˈpoʊət] [ɔːˈdeɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
words are saying only what poet ordained they should say ,
字 是 说 仅有的 什么 诗人 受戒 他们 应该 说 ,
语言简洁精炼，使人确信诗句所表达的正是诗人预定要表达的内容。

[ˈniːðər] [les] [nɔːr] [mɔːr] .
neither less nor more .
两者都不 较少的 也不 更多的 .

不多不少，恰到好处。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
The early years were followed by the long period of the novels , in which ,
这 早期的 年 是 随后 经过 这 长的 时期 的 这 小说 , 在 哪个 ,
早期创作之后是漫长的长篇小说创作时期，在此期间，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪnsɪˈdent(ə)l] .
we are prepared to admit , poetry was actually if not in intention incidental .
我们 是 准备 到 承认 , 诗 曾是 实际上 如果 不是 在 意图 偶然的 .
我们愿意承认，诗歌即便不是有意为之，实际上也是一种偶然现象。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɡrɪm] [truːθ] [ðæt] [ˈpoʊətri] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ,
It is the grim truth that poetry cannot be written in between times ; and ,
它 是 这 严峻 真相 那 诗 不能 是 书面 在 之间 时代 ; 和 ,
诗歌无法在时代之间创作，这是一个残酷的现实；而且，

[ðoo] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [derts] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪˈlaɪ] ,
though we have hardly any dates on which to rely ,
尽管 我们 有 几乎 任何 日期 在 哪个 到 依靠 ,
虽然我们几乎没有任何可以依赖的日期，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdiːz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər]
we are willing to believe that few of Mr Hardy's characteristic poems were
我们 是 愿意的 到 相信 那 很少 的 先生 哈迪的 特征 诗歌 是
[ˈrɪt(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈremədɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] [tuː; tə]
written between the appearance of Desperate Remedies and his farewell to
书面 之间 这 外貌 的 绝望的 补救措施 和 他的 告别 到
[ðə; ði][æktɪvəti][ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)l] - [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] (-) .
the activity of novel - writing with The Well - Beloved (1897) .
这 活动 的 小说 - 写作 和 这 出色地 - 心爱 (-) .

我们愿意相信，哈代先生的代表作很少是在《绝望的补救措施》出版到他以《挚爱》（1897 年）告别小说创作生涯之间创作的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [derts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tel] [juːˈes] [ðæt] - [θɔːts] [ʌv; əv] - ,
But the few dates which we have tell us that ' Thoughts of Phena ,
但 这 很少 日期 哪个 我们 有 告诉 我们 那 - 想法 的 - ,
但我们掌握的少数日期告诉我们，“菲娜的思绪”，

- [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpoʊəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] : —
' the beautiful poem beginning : —
- 这 美丽的 诗 开始 : —
这首美丽的诗以这样的开头：——

- [nɑːt][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [hæv; həv][aɪ] ,
' Not a line of her writing have I ,
- 不是 一个 线 的 她 写作 有 我 ,
“她写的一句话我都没读过。”

[nɑːt][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] -
Not a thread of her hair '
不是 一个 线 的 她 头发 -
她一根头发都没掉.....

[wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] - - - , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - .
which reaches forward to the love poems of 1912 - 13 , was written in 1890 .
哪个 到达 向前 到 这 爱 诗歌 的 - - - , 曾是 书面 在 - .
其创作年代可追溯至 1912-1913 年的爱情诗，而创作时间则为 1890 年。

[ˈweðər] [ðə; ði] [diˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdiːz] [ˈpoʊətɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ɔːr][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ]
Whether the development of Mr Hardy's poetry was concealed or visible during
无论 这 发展 的 先生 哈迪的 诗 曾是 暗 或者 可见的 期间
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] ,
the period of the novels ,
这 时期 的 这 小说 ,

无论哈代先生的诗歌发展在小说创作时期是隐蔽的还是显而易见的，

[diˈveləpmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈtʃʊrəti] [soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðæt] [baɪ][ɪts] [ˈtʌtʃstoʊn]
development there was into a maturity so overwhelming that by its touchstone
发展 那里 曾是 进入 一个 到期 所以 压倒 那 经过 它是 试金石
[ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [kənˈtempərəˌɛriːz] [əˈpɪrɪz] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [dʒɪˈdʒuːn][ænd; ənd]
the poetical work of his famous contemporaries appears singularly jejune and
这 诗意的 工作 的 他的 著名的 同时代人 出现 单独地 幼稚 和
[fɔːls] .
false .
错误的 .

他的发展达到了一种令人叹服的成熟程度，以至于以他为标杆，他同时代著名诗人的作品显得格外幼稚和虚假。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðoʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [kənˈdɪ(ə)nɪz] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] -
though by the accident of social conditions — for that Mr Hardy waited till 1898
尽管 经过 这 事故 的 社会的 状况 — 为了 那 先生 哈迪 等待 直到 -
[tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ðæn; ðən][æːn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][fækt]
to publish his first volume of poems is more a social than an artistic fact
到 发布 他的 第一的 体积 的 诗歌 是 更多的 一个 社会的 比 一个 艺术 事实
— [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [ˈprɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ˈdiːteɪl]
— it is impossible to follow out the phases of his poetical progress in the detail
— 它 是 不可能的 到 跟随 出去 这 阶段 的 他的 诗意的 进步 在 这 细节

[wiː; wi] [wʊd] [diˈzaɪər] ,
we would desire ,
我们 会 欲望 ,

虽然由于社会条件的偶然性——哈代先生直到 1898 年才出版他的第一本诗集，这更多的是一个社会事实而不是一个艺术事实——我们不可能像我们希望的那样详细地了解他的诗歌创作历程。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ˈpoʊət] , [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdi] ,
it is impossible not to recognise that the mature poet , Mr Hardy ,
它 是 不可能的 不是 到 认出 那 这 成熟 诗人 , 先生 哈迪 ,

人们不可能不注意到，成熟的诗人哈代先生

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [poʊˈetɪkl] [ˈsʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsɪkstɪz] .
is of the same poetical substance as the young poet of the ' sixties .
是 的 这 相同的 诗意的 物质 作为 这 年轻的 诗人 的 这 - 六十年代 .

与六十年代的年轻诗人一样，具有同样的诗意内涵。

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] - [kræs] [ˈkæʒuəlti] -
The attitude is unchanged ; the modifications of the theme of ' crass casualty ' -
这 态度 是 未更改 ; 这 修改 的 这 主题 的 - 粗俗 伤亡 -
[liːv] [ɪts] [ˈsentɹəl] [əˈsevəˌreɪʃən] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
leave its central asseveration unchanged .
离开 它是 中央 断言 未更改 .

态度没有改变；“粗暴的伤亡”这一主题的修改并没有改变其核心论断。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ri:s'teɪtmənts] , [en'la:dʒmənts] [ʌv; əv] [pə'r'spektɪv] , [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['fɔ:rsfl]
There are restatements , enlargements of perspective , a slow and forceful
那里 是 重述 , 扩大的 看法 ; 一个 慢的 和 有力
[ɪk'spænj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,
expansion of the personal into the universal ,
扩张 的 这 个人的 进入 这 普遍的 ,
其中既有重述, 也有视角拓展, 个人层面缓慢而有力地扩展到了普遍层面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌns] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪz] ['hevər] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n]
but the truth once recognised is never suffered for a moment to be hidden
但 这 真相 一次 已确认 是 绝不 遭受 为了 一个 片刻 到 是 隐
[ɔ:r] ['mɒləfaɪd] .
or mollified .
或者 柔和的 .
但是, 一旦真相被认识到, 就绝不会容忍片刻的掩盖或淡化。

['oʊnli][ə; eɪ][su:pər'fɪj(ə)l]['lɑ:dʒɪk] [wʊd] [pɔɪnt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Only a superficial logic would point , for instance , to his
仅有的 一个 浅 逻辑 会 观点 , 为了 实例 , 到 他的
例如, 只有肤浅的逻辑才会指向他

- ['wʌndər] [ɪf] ['mænz] ['kɑ:nʃəsnəs]
' Wonder if Man's consciousness
- 想知道 如果 男人的 意识
想知道人类的意识

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [ʌv; əv]['gɑ:dz] , -
Was a mistake of God's , '
曾是 一个 错误 的 神的 , -
这是上帝的错误。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] - ['kæʒuəlti] . -
as a denial of ' casualty . '
作为 一个 拒绝 的 - 伤亡 . -
否认“伤亡”。

[tu:; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] [æn; ən] [ək'septɪd] [tru:θ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] ['æŋɡ(ə)l] ,
To envisage an accepted truth from a new angle ,
到 设想 一个 公认 真相 从 一个 新的 角度 ,
从新的角度审视已被接受的真理,

[tu:; tə][tɜ:rn][,aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm]
to turn it over and over again in the mind in the hope of finding some
到 转动 它 超过 和 超过 再次 在 这 头脑 在 这 希望 的 寻找 一些
['æspekt] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
aspect which might accord with a large and general view is the inevitable
方面 哪个 可能 符合 和 一个 大的 和 一般的 看法 是 这 不可避免的
['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['eni] [maɪnd] [ðæt] [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd][nɑ:t] [ded] .
movement of any mind that is alive and not dead .
移动 的 任何 头脑 那 是 活 和 不是 死的 .
反复思考, 希望能从中找到与宏观和总体观点相符的方面, 是任何一个鲜活而非僵化的心灵不可避免的活动。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdi] [hæz; hæz] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] ['ju:nəti] [meɪ] [bi:; bi][,pæərə'dɑ:ksɪk(ə)l] ; [bʌt; bət]
To say that Mr Hardy has finally discovered unity may be paradoxical ; but
到 说 那 先生 哈迪 有 最后 发现 统一 可能 是 矛盾的 ; 但
[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
it is true .
它 是 真的 .
说哈代先生最终发现了统一性或许听来自相矛盾, 但却是事实。

[ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɔ:r][ðə; ði]
The harmony of the artist is not as the harmony of the preacher or the
这 和谐 的 这 艺术家 是 不是 作为 这 和谐 的 这 牧师 或者 这
[fə'la:səfər] .
philosopher .
哲学家 .

艺术家的和谐与传教士或哲学家的和谐不同。

['ni:ðər] [wʊd] [grænt] ,
Neither would grant ,
两者都不 会 授予 ,

两人都不同意。

['ni:ðər] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ækwi'es(ə)ns] [ðæt] [laɪz][br'haɪnd] - ['ædə'neɪs] - [ɔ:r][ðə; ði] -
neither would understand the profound acquiescence that lies behind ' Adonais ' or the '
两者都不 会 理解 这 深刻的 默认 那 谎言 在后面 - 阿多奈斯 - 或者 这 -
[oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:n] [ɜ:rn] . -
Ode to the Grecian Urn . '
颂 到 这 希腊 瓮 . -

他们都不会理解《阿多尼斯》或《希腊古瓮颂》背后所蕴含的深刻默许。

[sʌtʃ] [ækwi'es(ə)ns] [hæz; həz][noʊ]['mɔ:rəl]['kwɔ:ləti] , [æz; əz][mə'ræləti][ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ʌndər'stʊd] , [nɔ:r]
Such acquiescence has no moral quality , as morality is even now understood , nor
这样的 默认 有 不 道德 质量 , 作为 道德 是 甚至 现在 理解 , 也不
['eni] ['lɑ:dʒɪk(ə)] [kəm'pʌl](ə)n] .
any logical compulsion .
任何 逻辑 强迫症 .

这种默许既没有道德品质（即使按照我们今天对道德的理解），也没有任何逻辑上的必然性。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['staɪf(ə)]['æŋgər][nɔ:r][dɪ'naɪ] ['æŋgwɪ] ; [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz][noʊ] ['smɑɪɪŋ] [feɪs] [ə'pɑ:n] [ʌn'smaɪɪŋ]
It does not stifle anger nor deny anguish ; it turns no smiling face upon unsmiling
它 做 不是 窒息 愤怒 也不 否定 痛苦 ; 它 转弯 不 微笑 脸 之上 不苟言笑
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

它既不压制愤怒，也不否认痛苦；它不会对不愉快的事物露出笑容；

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezənəns] [ʌv; əv]['fju:t(ə)]['hə'roʊɪks] .
it is not puffed up with the resonance of futile heroics .
它 是 不是 膨胀的 向上 和 这 谐振 的 徒劳 英雄主义 .

它没有那种徒劳英雄主义的夸张气势。

[aɪ 'ti:] [ək'septs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [kri'eɪ(ə)n] .
It accepts the things that are as the necessary basis of artistic creation .
它 接受 这 事物 那 是 作为 这 必要的 基础 的 艺术 创建 .

它接受事物本身作为艺术创作的必要基础。

[ðɪs] ['ju:nəti] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'fju:z(ə)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][tu:; tə][dɪ'naɪ]
This unity which comes of the instinctive refusal in the great poet to deny
这 统一 哪个 来 的 这 本能 拒绝 在 这 伟大的 诗人 到 否定
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

这种统一性源于伟大诗人本能地拒绝否认经验。

[ænd; ənd] [səb'dju:z] [ðə; ði][self]['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'haɪd] ,
and subdues the self into the whole as part of that which is not denied ,
和 压制 这 自己 进入 这 所有的 作为 部分 的 那 哪个 是 不是 否认 ,

并将自我融入整体，成为那未被否定之物的一部分。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ˈevri][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈhɑːrdiːz][məˈtʃər][ˈpoʊətri].
is to be found in every corner of Mr Hardy's mature poetry.
是 到 是 成立 在 每一个 角落 的 先生 哈迪的 成熟 诗 。

在哈代先生成熟诗歌的每个角落都能找到这种意象。

[aɪˈtiː][ˈɡɪvz], [æz; əz][aɪˈtiː][əˈloʊn][kæn; kən][ˈriːəli][ˈɡɪv],
It gives, as it alone can really give,
它 给予 , 作为 它 独自的 能 真的 给 ,
它给予, 因为只有它才能真正给予。

[tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌt][ɪz][kɔːld][ðə; ði][ɪm,pɜːrsənˈhæləti][ʌv; əv][greɪt][ˈpoʊətri].
to personal emotion what is called the impersonality of great poetry.
到 个人的 情感 什么 是 称为 这 非人格化 的 伟大的 诗 。

个人情感与伟大诗歌所谓的非人格性之间的矛盾。

[wiː; wi][fiːl][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][ˈbækgraʊnd],
We feel it as a sense of background,
我们 感觉 它 作为 一个 感觉 的 背景 ,
我们把它当作一种背景来感受,

[ə; eɪ][kənˈvɪkʃn][ðæt][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈpoʊəm][ɪz][nɔːt][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd], [bʌt; bət][ðə; ði][kʌlmiˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv]
a conviction that a given poem is not the record, but the culmination of
一个 定罪 那 一个 给定 诗 是 不是 这 记录 , 但 这 高潮 的
[æn; ən][ɪkˈspɪəriəns],
an experience,
一个 经验 ,
一种信念, 即一首诗并非记录, 而是某种经历的最终体现。

[ænd; ænd][ðæt][ðə; ði][ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][kʌlmiˈneiʃ(ə)n][ɪz][fɑːr][ˈlɑːrdʒər][ænd; ænd]
and that the experience of which it is the culmination is far larger and
和 那 这 经验 的 哪个 它是 这 高潮 是 远的 更大的 和
[mɔːr][prəˈfaʊnd][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wɪtʃ][aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd].
more profound than the one which it seems to record.
更多的 深刻的 比 这 一 哪个 它 似乎 到 记录 .
而且, 它所体现的那种体验, 其规模和意义远比它表面上所记录的要大得多、深刻得多。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][greɪt][ˈpoʊətri][laɪz][æn; ən][ɔːl]-[ɪmˈbreɪsɪŋ][ˈriːəlɪzəm], [æn; ən][ˈædɪkwəsi][tuː; tə]
At the basis of great poetry lies an all - embracing realism, an adequacy to
在 这 基础 的 伟大的 诗 谎言 一个 全部 - 拥抱 现实主义 , 一个 充足性 到
[ɔːl][ɪkˈspɪəriəns],
all experience,
全部 经验 ,
伟大诗歌的基础在于其包罗万象的现实主义, 在于其对所有经验的充分反映。

[ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪrli][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪn][egzəlˈteɪʃn][ɔːr][dɪsˈmeɪ].
a refusal of the merely personal in exultation or dismay.
一个 拒绝 的 这 仅仅 个人的 在 大喜 或者 沮丧 .
拒绝仅仅在欣喜或沮丧中体现个人情感。

[teɪk][ðə; ði][ˈkɔːntræst][bɪˈtwiːn][ˈruːpərt][ˈbrʊks][dɪˈrʒɜːrɪdli][ˈfeɪməs][laɪnz]:
Take the contrast between Rupert Brooke's deservedly famous lines:
拿 这 对比 之间 鲁珀特 布鲁克的 理所当然 著名的 线条 :
以鲁珀特·布鲁克那几句名言警句为例:

- [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrən][fiːld] ... -
' There is some corner of a foreign field ... '
- 那里 是 一些 角落 的 一个 外国的 场地 ... -
“在某个外国田野的角落里.....”

[ænd; ænd][ˈmɪstər][ˈhɑːrdiːz]-[ˈdrʌməɹ][hɒdʒ]-[: -
and Mr Hardy's 'Drummer Hodge': -
和 先生 哈迪的 - 鼓手 霍奇 - : -
还有哈迪先生的《鼓手霍奇》: ——

- [jet] [pɔ:r](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hoʊn] [pleɪn]
' **Yet portion of that unknown plain**
- 然而 部分 的 那 未知 清楚的
然而，那片未知的平原的一部分

[wɪl] [hɒdʒ] [fɔ:r; fər][ˈevər][biː; bi] ;
Will Hodge for ever be ;
将要 霍奇 为了 曾经 是 ;
威尔·霍奇将永远存在；

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [ˈnɔ:rðərn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn]
His homely Northern heart and brain
他的 家常的 北方 心 和 脑
他那颗朴实的北方之心和头脑

[groʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsʌðərn] [triː] ,
Grow to some Southern tree ,
生长 到 一些 南方 树 ,
长成某种南方树木，

[ænd; ənd][streɪndʒ] - [aɪd] [kɑ:nstəˈleɪʃənz] [reɪn]
And strange - eyed constellations reign
和 奇怪的 - 眼睛 星座 在位
而那些眼神奇异的星座则主宰着一切。

[hɪz; ɪz][stɑ:rz] [ɪˈtɜ:rnəli] . -
His stars eternally . '
他的 明星 永恒 . -
他的星辰永存。

[wiː; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [trʊ] .
We know which is the truer .
我们 知道 哪个 是 这 更真实 .
我们知道哪个才是真相。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] ?
Which is the more beautiful ?
哪个 是 这 更多的 美丽的 ?
哪个更漂亮？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑ:t][ˈmɪstər][ˈhɑ:rdi] ?
Is it not Mr Hardy ?
是 它 不是 先生 哈迪 ?
难道不是哈迪先生吗？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ([streɪndʒ] [ˈkwestʃən]) [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [kənˈsəʊlɪŋ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] , [ðə; ði]
And which (strange question) is the more consoling , the more satisfying , the
和 哪个 (奇怪的 问题) 是 这 更多的 安慰 , 这 更多的 令人满意 , 这
[mɔ:r] [əkˈseptəb(ə)l] ?
more acceptable ?
更多的 可接受 ?
那么，哪一个（奇怪的问题）更令人安慰、更令人满意、更易于接受呢？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑ:t][ˈmɪstər][ˈhɑ:rdi] ?
Is it not Mr Hardy ?
是 它 不是 先生 哈迪 ?
难道不是哈迪先生吗？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsa:roʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsfɪəz] .
There is sorrow , but it is the sorrow of the spheres .
那里 是 悲哀 , 但 它 是 这 悲哀 的 这 球体 .
悲伤是存在的，但那是天界的悲伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [nɑ:t][ðə; ði] [ə'pærənt] ['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfs] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
And this , not the apparent anger and dismay of a self's discomfiture ,
和 这 , 不是 这 明显 愤怒 和 沮丧 的 一个 自我的 沮丧 ,
而这, 并非自我挫败所表现出的愤怒和沮丧,

[ɪz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn]['mɪstər]['hɑ:rdi:z] ['poʊətri] .
is the quality of greatness in Mr Hardy's poetry .
是 这 质量 的 伟大 在 先生 哈迪的 诗 .
这是哈代先生诗歌的伟大之处。

[ðə; ði]['mɪstər]['hɑ:rdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] ['poʊəmz][ʌv; əv] - - - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə]
The Mr Hardy of the love poems of 1912 - 13 is not a man giving way to
这 先生 哈迪 的 这 爱 诗歌 的 - - - 是 不是 一个 男人 给予 方式 到
['meməri] [ɪn]['poʊətri] ;
memory in poetry ;
记忆 在 诗 ;
1912-13 年爱情诗中的哈代先生, 并不是一个在诗歌中沉溺于回忆的人;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]['kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
he is a great poet uttering the cry of the universe .
他 是 一个 伟大的 诗人 发出声音 这 哭 的 这 宇宙 .
他是一位伟大的诗人, 唱出了宇宙的呐喊。

[ə; eɪ][væst][reɪndʒ][ʌv; əv] [ək'naɪdʒd] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [weɪt] [i:t] ['sɪləb(ə)] ;
A vast range of acknowledged experience returns to weight each syllable ;
一个 广阔的 范围 的 已确认 经验 返回 到 重量 每个 音节 ;
大量的公认经验赋予每个音节以分量;

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz]['vəʊk(ə)] ,
it is the quality of life that is vocal ,
它 是 这 质量 的 生活 那 是 声乐 ,
是生活质量的问题在不断被人们关注。

['gæðərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] ['jɪrz] : —
gathered into a moment of time with a vista of years : —
聚集 进入 一个 片刻 的 时间 和 一个 景色 的 年 : —
时光凝固, 岁月流逝: ——

- ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] ['flɪtɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [si:] ,
' Ignorant of what there is flitting here to see ,
- 无知 的 什么 那里 是 飞掠 这里 到 看 ,
对眼前掠过的景象一无所知,

[ðə; ði] [weɪkt] [bɜ:rdz] [pri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:lz] [flɑ:p]['leɪzɪli] ,
The waked birds preen and the seals flop lazily ,
这 醒来 鸟类 梳妆打扮 和 这 封印 失败 懒洋洋 ,
被惊醒的鸟儿梳理羽毛, 海豹懒洋洋地扑腾着身体。

[su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [dɪr] , [tu:; tə] ['væni] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
Soon you will have , Dear , to vanish from me ,
很快 你 将要 有 , 亲爱的 , 到 消失 从 我 ,
亲爱的, 你很快就会从我身边消失。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz][kloʊz] [ðer; ðər] ['ʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
For the stars close their shutters and the
为了 这 明星 关闭 他们的 百叶窗 和 这
因为群星都闭上了眼睛,

[da:n] ['hwaɪtnz] ['heɪzɪli] .
Dawn whitens hazily .
黎明 漂白剂 朦胧地 .
黎明时分, 天空泛起朦胧的白光。

[trʌst] [em 'i:] , [aɪ][maɪnd][nɑ:t] , [ðʊʊ] [laɪf] [lɔrz]
Trust me , I mind not , though Life lours
相信 我 , 我 头脑 不是 , 尽管 生活 卢尔斯

相信我, 我并不介意, 尽管生活充满苦难。

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:] [hɪr] ; [nei] , [brɪŋ] [em 'i:] [hɪr] [ə'gen] !
The bringing me here ; nay , bring me here again !
这 带来 我 这里 ; 不 , 带来 我 这里 再次 !

把我带到这里; 不, 再把我带到这里!

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen]
I am just the same as when
我 是 只是 这 相同的 作为 什么时候

我和以前一样。

[ʼaʊər; ɑ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [pæðz] [θru:] ['flaʊərz] . -
Our days were a joy and our paths through flowers . ' -
我们的 天 是 一个 喜悦 和 我们的 路径 通过 花朵 . -

我们的日子充满欢乐, 我们的路蜿蜒在鲜花丛中。

[[noʊ'vembər] , - .
[NOVEMBER , 1919] .
[十一月 , - .

[1919 年 11 月]

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ði:z] ['pəʊəmz][ʌv; əv] ['tɒməs] ['hɑ:rdi] , [ri:d] [ðem; ðəm][nɑ:t][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni]
We have read these poems of Thomas Hardy , read them not once , but many
我们 有 读 这些 诗歌 的 托马斯 哈迪 , 读 他们 不是 一次 , 但 许多

[taɪmz] .
times .
时代 .

我们读过托马斯·哈代的这些诗歌, 而且不止读过一遍, 而是读过很多遍。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔ:'redi] [bɪ'klʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ;
Many of them have already become part of our being ;
许多 的 他们 有 已经 变得 部分 的 我们的 存在 ;

它们中的许多已经成为我们生命的一部分;

[ðer; ðər][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'pres] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [jeɪp] [tu:; tə] [dʌm] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts]
their indelible impress has given shape to dumb and striving elements
他们的 不可磨灭 令人印象深刻 有 给定 形状 到 哑的 和 努力 元素

[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [soʊl] ;
in our soul ;
在 我们的 灵魂 ;

他们留下的不可磨灭的印记, 塑造了我们灵魂中沉默而又充满奋斗的元素;

[ðeɪ] [hæv; həv][set] [fri:] [ænd; ənd] [pə:dʒd] [mju:t] , [hɑ:rt] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [rɪ'grets] .
they have set free and purged mute , heart - devouring regrets .
他们 有 放 自由的 和 已清除 沉默的 , 心 - 吞噬 遗憾 .

他们释放并清除了沉默的、吞噬心灵的悔恨。

[ænd; ənd] [jet] , [ðʊʊ] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:lʒəm] ,
And yet , though this is so , the reading of them in a single volume ,
和 然而 , 尽管 这 是 所以 , 这 阅读 的 他们 在 一个 单身的 体积 ,

然而, 即便如此, 将它们读在一卷书中,

[ðə; ði] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [ʌn'broʊkən] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
the submission to their movement with a like unbroken motion of the mind ,
这 提交 到 他们的 移动 和 一个 喜欢 未破 运动 的 这 头脑 ,

['gæðərz] [ðer; ðər] ['greɪtnəs] ,
gathers their greatness ,
聚集 他们的 伟大 ,

以同样连贯的思维方式臣服于他们的行动, 便能凝聚他们的伟大。

[ðer; ðær] ['pɔɪnjənsɪ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , ['ɪntu:] [wʌn] [stri:m] , [səb'mə:dʒɪŋ] [ju: 'es][ænd; ənd] ['li:vɪŋ]
their poignancy and passion , into one stream , submerging us and leaving
他们的 悲怆 和 热情 , 进入 一 溪流 , 沉没 我们 和 离开
[ju: 'es]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][pʃʊərə'faɪd] .
us patient and purified .
我们 病人 和 纯化 .
他们的悲怆与激情汇成一股洪流, 将我们淹没, 让我们变得耐心而纯净。

[ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['pəʊəts] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][læst] ['fɪftɪ] ['jɪrz] , ['pəʊəts][ʌv; əv] [ʃʊr]
There have been many poets among us in the last fifty years , poets of sure
那里 有 到过 许多 诗人 之中 我们 在 这 最后的 五十 年 , 诗人 的 当然
['tælənt] ,
talent ,
天赋 ,
过去五十年里, 我们中间涌现出许多诗人, 他们才华横溢, 毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ðɪs]
and it may be even of genius , but no other of them has this
和 它 可能 是 甚至 的 天才 , 但 不 其他 的 他们 有 这
[kəm'pʌlsɪv] ['paʊər] .
compulsive power .
强迫症 力量 .
这或许是天才之作, 但他们之中没有谁拥有这种令人着迷的力量。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .
The secret is not hard to find .
这 秘密 是 不是 难的 到 寻找 .
秘密并不难找到。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfəd] .
Not one of them is adequate to what we know and have suffered .
不是 一 的 他们 是 足够的 到 什么 我们 知道 和 有 遭受 .
没有一个能充分表达我们所了解和遭受的痛苦。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] [ə; eɪ] [nu:] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][pəʊ'etɪk] ['greɪtnəs] .
We have in our own hearts a new touchstone of poetic greatness .
我们 有 在 我们的 自己的 心 一个 新的 试金石 的 诗意的 伟大 .
我们心中有了衡量诗歌伟大程度的新标杆。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]
We have learned too much to be wholly responsive to less than an
我们 有 学习 也 很多 到 是 完全 响应式设计 到 较少的 比 一个
[ædə'mæntaɪn] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
adamantine honesty of soul and a complete acknowledgment of experience .
金刚石 诚实 的 灵魂 和 一个 完全的 致谢 的 经验 .
我们已经学到了太多, 因此, 只有发自内心的坚定诚实和对经验的彻底承认, 才能让我们完全接受。

- [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [hoʊl] , - [wi:; wi][kraɪ] , - [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] . -
' Give us the whole , ' we cry , ' give us the truth . '
- 给 我们 这 所有的 , - 我们 哭 , - 给 我们 这 真相 . -
我们呐喊: “把一切都告诉我们, 把真相告诉我们。”

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌndətoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ək'na:ɪdʒmənt] ,
Unless we can catch the undertone of this acknowledgment ,
除非 我们 能 抓住 这 底色 的 这 致谢 ,
除非我们能领会这种承认背后的弦外之音,

[ə; eɪ][ˈpəʊəts] [ˈvɔɪs] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsaʊndɪŋ] [bræs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ]
a poet's voice is in our ears hardly more than sounding brass or a tinkling
一个 诗人的 嗓音 是 在 我们的 耳朵 几乎 更多的 比 听起来 黄铜 或者 一个 叮叮当当
[ˈsɪmbl]
cymbal .
钹 .

诗人的声音在我们耳中几乎就像铜管乐器的鸣响或钹的叮当声。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][tɜːrn] — [sʌm; səm][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [tʃɔɪs] — [tuː; tə]
Therefore we turn — some by instinct and some by deliberate choice — to
所以 我们 转动 — 一些 经过 本能 和 一些 经过 商榷 选择 — 到
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ;
the greatest ;
这 最 ;

因此，我们——有些人出于本能，有些人出于深思熟虑——转向最伟大的人；

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [dɪˈlɪbəɾətli] [set][ˈmɪstər][ˈhɑːrdi] [əˈmʌŋ] [ðiːz] .
therefore we deliberately set Mr Hardy among these .
所以 我们 故意地 放 先生 哈迪 之中 这些 .

因此，我们特意将哈迪先生列入其中。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈɡriː] — [ə; eɪ] [ˈpliːnəri] [ˈvɪz(ə)n]
What they have , he has , and has in their degree — a plenary vision
什么 他们 有 , 他 有 , 和 有 在 他们的 程度 — 一个 全体会议 想象
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

他们所拥有的，他也有，而且在他们的学位中也拥有——对人生的全面理解。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [θiːm] ; [aɪ ˈtiː] [ˈentərz] [ˈɪntuː] , [ˈekəʊz] [ɪn] ,
He is the master of the fundamental theme ; it enters into , echoes in ,
他 是 这 掌握 的 这 基本的 主题 ; 它 进入 进入 , 回声 在 ,
他是基本主题的大师；它融入其中，并在其中回响，

[ˈmɒdʒəleɪts] [ænd; ənd] [ˈmɒdɪfaɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ɪˈməʊənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpəʊəmz]
modulates and modifies all his particular emotions , and the individual poems
调节 和 修改 全部 他的 特别的 情绪 , 和 这 个人 诗歌
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .
of which they are the substance .
的 哪个 他们 是 这 物质 .

它调节和改变他所有的特殊情感，以及构成这些情感的各个诗歌。

[ɪːtʃ] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] — [nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd]
Each work of his is a fragment of a whole — not a detached and
每个 工作 的 他的 是 一个 分段 的 一个 所有的 — 不是 一个 分离的 和
[ɑːrɪˈtrerəli] [ˈsevəd] [ˈfræɡmənt] ,
arbitrarily severed fragment ,
任意地 切断 分段 ,

他的每一件作品都是整体的一部分——而不是一个孤立且随意分割的片段。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈjuːnəti] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] ,
but a unity which implies ,
但 一个 统一 哪个 暗示 ,

但这种统一性意味着：

[kɔːlz] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sens] [kriˈeɪts] [ə; eɪ] [vɑːstə] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli]
calls for and in a profound sense creates a vaster and completely
呼叫 为了 和 在 一个 深刻的 感觉 创建 一个 更广阔 和 完全地
[kɑːmprɪˈhensɪv] [hoʊl]
comprehensive whole
综合的 所有的

从某种意义上说，它呼唤并创造了一个更广阔、更全面的整体。

[In][aɪ'ti:] [wi: wi] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑ:mbər] ,
In it we may hear the sombre ,
 在 它 我们 可能 听到 这 阴沉 ,
 其中我们或许能听到忧郁的情绪,

[ˈruːθləs] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] — [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [θi:m] [ðæt] [ˈgɪvz] [ɪndəˌvɪdʒʊ'eɪʃən][tuː; tə][ðə; ði]
ruthless rhythm of life itself — the dominant theme that gives individuation to the
无情 韵律 的 生活 本身 — 这 主导的 主题 那 给予 个体化 到 这
[ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfrægməntəri] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔərəuz] .
ripple of fragmentary joys and sorrows .
波纹 的 片段 喜悦 和 悲伤 .
生活本身的无情节奏——赋予零碎的喜悦和悲伤以个性的主旋律。

[teɪk] - [ðə; ði][ˈbroʊkən] [əˈpɔɪntmənt] - : —
Take ' The Broken Appointment ' : —
拿 - 这 破碎的 预约 - : —

以《破碎的约会》为例：——

- [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
' You did not come ,
- 你 做过 不是 来 ,

你没来，

[ænd; ənd] [mɑ:tʃɪŋ] [taɪm] [druː] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wɔːr] [em 'iː] [nʌm] . —
And marching Time drew on , and wore me numb . —
和 行军 时间 画 在 , 和 穿着 我 麻木的 . —

时间流逝，漫长的岁月磨砺着我，让我麻木。

[jet] [les] [fɔːr; fər] [bɔːs] [ʌv; əv][jʊər; jər] [dɪr] [ˈprez(ə)ns] [ðər; ðər]
Yet less for loss of your dear presence there
然而 较少的 为了 损失 的 你的 亲爱的 在场 那里

然而，失去你那珍贵的陪伴，却又显得微不足道。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ðʌs] [faʊnd] [ˈlækɪŋ] [ɪn][jʊər; jər] [meɪk]
Than that I thus found lacking in your make
比 那 我 因此 成立 缺乏 在 你的 制作

因此，我发现你的作品中缺少了这一点。

[ðæt] [haɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌoʊvər'ber]
That high compassion which can overbear
那 高的 同情 哪个 能 战胜

那种崇高的同情心，可能会压倒一切。

[rɪˈlʌktəns] [fɔːr; fər] [pjʊər] [ˈlʌvɪŋˈkaɪndnɪs] - [seɪk]
Reluctance for pure lovingkindness ' sake
不情愿 为了 纯的 慈爱 - 清酒

出于纯粹的慈爱而有所不情愿

[griːvd] [aɪ] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði][hoʊp] - [ˈaʊər] [stroʊkt] [ɪts][sʌm; səm] ,
Grieved I , when , as the hope - hour stroked its sum ,
伤心 我 , 什么时候 , 作为 这 希望 - 小时 抚摸 它是 和 ,

当希望的时刻到来之际，我感到悲伤不已。

[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
You did not come .
你 做过 不是 来 .

你没来。

- [juː; jʊ] [lʌv] [nɑ:t][em 'iː] ,
' You love not me ,
- 你 爱 不是 我 ,

你不爱我，

[ænd; ənd] [lʌv] [əˈloʊn][kæn; kən][lend][juː; jʊ] [ˈlɔɪəltɪ]
And love alone can lend you loyalty
和 爱 独自的 能 借 你 忠诚

唯有爱才能赋予你忠诚

— [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] .
— I know and knew it .
— 我 知道 和 知道 它 .

—我早就知道了。

[bʌt; bət] , [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [stɔ:r]
But , unto the store
但 , 到 这 店铺

但是，到商店

[ʌv; əv][ˈhju:mən] [di:dz] [dɪˈvaɪn] [ɪn] [ɔ:l][bʌt; bət] [neɪm] ,
Of human deeds divine in all but name ,
的 人类 契约 神圣的 在 全部 但 姓名 ,

人类的种种行为，除了名称之外，都具有神圣的本质。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r]
Was it not worth a little hour or more
曾是 它 不是 值得 一个 小的 小时 或者 更多的

难道不值得花上一个小时甚至更长时间吗？

[tu:; tə][eɪ di: 'di:] [jet] [ðɪs] : [wʌns] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [keɪm]
To add yet this : Once you , a woman , came
到 添加 然而 这 : 一次 你 , 一个 女士 , 来了

还要补充一点：一旦你，一个女人，来到

[tu:; tə] [su:ð] [ə; eɪ] [taɪm] - [tɔ:rn][mæn] ; ['i:v(ə)n] [ðʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi]
To soothe a time - torn man ; even though it be
到 舒缓 一个 时间 - 撕裂 男人 ; 甚至 尽管 它 是

抚慰一个饱经风霜的男人；即使它

[ju:; jʊ] [lʌv] [nɔ:t][em 'i:] ? -
You love not me ? '
你 爱 不是 我 ? -

你不爱我了吗？

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [laɪz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ɪnˈdɔ:rsmənt]
On such a seeming fragment of personal experience lies the visible endorsement
在 这样的 一个 似乎 分段 的 个人的 经验 谎言 这 可见的 代言

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] .
of the universe .
的 这 宇宙 .

在这看似微不足道的个人经历碎片中，蕴藏着宇宙的明显认可。

[ðə; ði] [həʊps] [nɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [bʌt; bət][ʌv; əv][hju:ˈmænəti][ɑ:r; ər] [krʌʃt] [bɪˈni:θ] [ɪts] ['rɪðəm] .
The hopes not of a lover but of humanity are crushed beneath its rhythm .
这 希望 不是 的 一个 情人 但 的 人类 是 碎 下面 它是 韵律 .

不是恋人的希望，而是全人类的希望，都在它的节奏下破碎。

[ðə; ði] ['ru:θləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] [tɪl] [wʌn]
The ruthlessness of the event is intensified in the motion of the poem till one
这 冷酷无情 的 这 事件 是 加强 在 这 运动 的 这 诗 直到 一

[kæən; kən] [hɪr] [ðə; ði][ˈi:v(ə)n][pæd][ʌv; əv] ['destəni] ,
can hear the even pad of destiny ,
能 听到 这 甚至 软垫 的 命运 ,

诗歌的行进加剧了事件的残酷性，直至人们仿佛能听到命运的平稳步伐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kʌmz] [wen] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [meɪd] ['i:gər] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
and a moment comes when to a sense made eager by the strain of intense
和 一个 片刻 来 什么时候 到 一个 感觉 制成 渴望的 经过 这 拉紧 的 激烈的

[əˈten(ə)n] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['destəni] [aɪ 'ti:] ['rekərdz] .
attention it seems to have been written by the destiny it records .
注意力 它 似乎 到 有 到过 书面 经过 这 命运 它 记录 .

而那一刻，在高度集中注意力的压力下，人们渴望感受到，它似乎是由它所记录的命运所书写的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][pʊʊ'etɪk] ['paʊər] [laɪk] [ðɪs] ?
What is the secret of poetic power like this ?
什么 是 这 秘密 的 诗意的 力量 喜欢 这 ？

这种诗歌力量的秘密是什么？

[wiː; wi][duː][nɑ:t] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn] [tek'ni:k] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʊʊəm][ɪz]
We do not look for it in technique , though the technique of this poem is
我们 做 不是 看 为了 它 在 技术 , 尽管 这 技术 的 这 诗 是
[ˈmæstərli] .
masterly .
精湛 。

我们并不从技巧上寻找答案，尽管这首诗的技巧堪称精湛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði][hoʊp] - ['aʊər] [stroʊkt] [ɪts][sʌm; səm] - [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But the technique of ' as the hope - hour stroked its sum ' is of such a
但 这 技术 的 - 作为 这 希望 - 小时 抚摸 它是 和 - 是 的 这样的 一个
[kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['prʊʊsiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪr] [kəm'pʌlsɪv]
kind that we know as we read that it proceeds from a sheer compulsive
种类 那 我们 知道 作为 我们 读 那 它 收益 从 一个 透明 强迫症
[fɔːrs] .
force .
力量 。

但是“当希望的时刻到来，一切尘埃落定”这种修辞手法，我们从阅读中就能感受到，它源于一种纯粹的冲动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ 'tiː] ['stɑːtlz] ;
For a moment it startles ;
为了 一个 片刻 它 惊吓 ；

它吓了一跳；

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekʊʊ][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['veri] [wɜːrdz][ɪz] [ri'vəːbərənt] [wɪð; wɪθ]
a moment more and the echo of those very words is reverberant with
一个 片刻 更多的 和 这 回声 的 那些 非常 字 是 回响 和
[ə'kjuːmjələɪtɪd] ['pɜːrpəs] .
accumulated purpose .
积累 目的 。

片刻之后，这些话语的回响中充满了积蓄已久的决心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɪtləs] [æz; əz][ðə; ði]['pʊʊəm] ; [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌltɪmət] [ə'biːdiəns] [ɪz][ə'pɑːn]
They are pitiless as the poem ; the sign of an ultimate obedience is upon
他们 是 无情 作为 这 诗 ； 这 符号 的 一个 最终的 服从 是 之上
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 。

他们像诗中描述的那样无情；他们身上带着绝对服从的标志。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kəm'peld] [aɪ 'tiː] ?
Whence came the power that compelled it ?
何处 来了 这 力量 那 被迫 它 ？

这种力量从何而来？

[kæn; kən][ðə; ði] [sɔːrs] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɔːr] ['ɪndɪkətɪd] ?
Can the source be defined or indicated ?
能 这 来源 是 定义 或者 表明的 ？

能否定义或指出来源？

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['ɪndɪkətɪd] , [ðʊʊ] [nɑːt] [dɪ'faɪnd] .
We believe it can be indicated , though not defined .
我们 相信 它 能 是 表明的 , 尽管 不是 定义 。

我们认为可以指出这一点，但无法给出明确定义。

[wiː, wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
We can show where to look for the mystery ,
我们 能 展示 在哪里 到 看 为了 这 神秘 ,
我们可以指出哪里可以找到谜团,

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈɡɑːrd] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [stɪl] .
that in spite of our regard remains a mystery still .
那 在 尽管如此 的 我们的 看待 遗迹 一个 神秘 仍然 .
尽管我们对此深表敬意，但这仍然是个谜。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
We are persuaded that almost on the instant that it was felt the original
我们 是 被说服 那 几乎 在 这 立即的 那 它 曾是 毛毡 这 原来的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [ɪnˈdɔːrst] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət][æz; əz][ðə; ði]
emotion of the poem was endorsed Perhaps it came to the poet as the
情感 的 这 诗 曾是 认可 也许 它 来了 到 这 诗人 作为 这
[peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ;
pain of a particular and personal experience ;
疼痛 的 一个 特别的 和 个人的 经验 ;

我们确信，几乎在感受到这首诗的最初情感的那一刻，它就得到了认可。也许它对诗人来说是一种特殊的、个人的经历所带来的痛苦；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — [kriˈeɪtɪv] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [ˈmeʒərd] [baɪ] [deɪz] [ɔːr] [ˈjɪrz] —
but in a little or a long while — creative time is not measured by days or years —
但 在 一个 小的 或者 一个 长的 尽管 — 有创造力的 时间 是 不是 测量 经过 天 或者 年 —
[ˌaɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] ,
it became ,
它 成为 ,
但过了一段时间——创作时间并非以天或年来衡量——它就变成了

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][laɪf] .
for him , a part of the texture of the general life .
为了 他 , 一个 部分 的 这 质地 的 这 一般的生活 .
对他而言，这是日常生活的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [ˈɔːlmoʊst] , [neɪ] [ˈhoʊlɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsækrəˈmentl] [sens] ,
It became a manifestation of life , almost , nay wholly , in the sacramental sense ,
它 成为 一个 表现 的 生活 , 几乎 , 不 完全 , 在 这 圣礼 感觉 ,
[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ɪˈpɪfəni] .
a veritable epiphany .
一个 真正的 顿悟 .
它几乎完全地、甚至可以说是在圣礼的意义上，成为了生命的一种体现，一次真正的顿悟。

[ðə; ði][ˈmænɪfoʊld][ænd; ənd] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈfoʊkəst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
The manifold and inexhaustible quality of life was focused into a single
这 歧管 和 取之不尽的 质量 的 生活 曾是 专注 进入 一个 单身的
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .
丰富多彩、无穷无尽的生活品质被浓缩成一个单一的启示。

[ə; eɪ] [ˈkrɪtɪks] [wɜːrdz][duː][nɑːt] [lend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnesəseri] [prɪˈsɪz(ə)n] .
A critic's words do not lend themselves to the necessary precision .
一个 评论家的 字 做 不是 借 他们自己 到 这 必要的 精确 .
评论家的言辞难以做到必要的精确。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [æz; əz][ˈmɪstər][ˈhɑːrdi] [wen]
We should need to write with exactly the same power as Mr Hardy when
我们 应该 需要 到 写 和 确切地 这 相同的 力量 作为 先生 哈迪 什么时候
[hiː; hi] [roʊt] - [ðə; ði][hoʊp] - [ˈaʊər] [stroʊkt] [ɪts][sʌm; səm] ,
he wrote ' the hope - hour stroked its sum ,
他 写道 - 这 希望 - 小时 抚摸 它是 和 ,
我们应该像哈代先生写《希望的时刻抚平了它的积蓄》时那样，用同样的力量去写作。

- [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; aːr] [ˈmiːnɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
' to make our meaning likewise inevitable .
- 到 制作 我们的 意义 同样地 不可避免的 .
使我们的意思也同样不可避免。

[ðə; ði][wɜːrd] - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] - [ɪz] [ˈfɜːrtl] [ɪn] [fɔːls] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;
The word ' revelation ' is fertile in false suggestion ;
这 单词 - 启示 - 是 沃 在 错误的 建议 ;
“启示”一词容易被赋予虚假的含义；

[ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ækt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpliːnəri]
the creative act of power which we seek to elucidate is an act of plenary
这 有创造力的 行为 的 力量 哪个 我们 寻找 到 阐发 是 一个 行为 的 全体会议
[æprɪˈhenʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,
我们试图阐明的这种创造性的权力行为，是一种完全领悟的行为。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] , [wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ,
by which one manifestation , one form of life ,
经过 哪个 一 表现 , 一 形式 的 生活 ,
通过其中的一种表现形式，一种生命形式，

[wʌn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [siːn] [ɪn][ɪts] [ˈrɪɡərəs] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l]
one experience is seen in its rigorous relation to all other and to all possible
一 经验 是 已见 在 它是 严格的 关系 到 全部 其他 和 到 全部 可能的
[ˌmænəfəˈsteɪʃənz] ,
manifestations ,
表现 ,
一种经验要从它与其他所有经验以及所有可能表现形式的严格关系来看待。

[fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ɪksˈpɪəriənsɪz] .
forms , and experiences .
表格 , 和 经历 .
形式和经验。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] ,
It is , we believe ,
它 是 , 我们 相信 ,
我们相信，的确如此。

[ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər][ˈhɑːrdi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [ɪz]
the act which Mr Hardy himself has tried to formulate in the phrase which is
这 行为 哪个 先生 哈迪 他自己 有 尝试 到 制定 在这 短语 哪个 是
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] — [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
the title of one of his books of poems — Moments of Vision .
这 标题 的 一 的 他的 图书 的 诗歌 — 瞬间 的 想象 .
哈代先生本人曾试图用他的一本诗集的标题——《幻象瞬间》——来表达这一行为。

[ˈoʊnli] [ðooz] [hu:] [du:][nɑ:t] [ri:d] [ˈmɪstər][ˈhɑ:rdi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [misˈteɪk] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt]
Only those who do not read Mr Hardy could make the mistake of supposing that
仅有的 那些 WHO 做 不是 读 先生 哈迪 可以 制作 这 错误 的 假如 那
[ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] [sʌt] [ə; eɪ] [freɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ɪmplɪˈkeɪ(ə)n] .
on his lips such a phrase had a mystical implication .
在 他的 嘴唇 这样的 一个 短语 有 一个 神秘 含义 .

只有那些不读哈代先生作品的人才会错误地认为，他口中说出这样一句话具有神秘的含义。

[brɪˈtwi:n] [brɪˈli:f] [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒɪk][laɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈkɪŋdəm] ,
Between belief and logic lies a third kingdom ,
之间 信仰 和 逻辑 谎言 一个 第三 王国 ,
在信仰和逻辑之间存在着第三个王国。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈləsəfəz] [əˈlaɪk][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪˈgər] [tu;; tə] [fərˈget] — [ðə; ði]
which the mystics and the philosophers alike are too eager to forget — the
哪个 这 神秘主义者 和 这 哲学家 同样 是 也 渴望的 到 忘记 — 这
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
kingdom of art ,
王国 的 艺术 ,

神秘主义者和哲学家们都急于忘记的——艺术王国，

[noʊ] [les] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈreɪlmz] , [ænd; ənd][tu;; tə][sʌm; səm] ,
no less the residence of truth than the two other realms , and to some ,
不 较少的 这 住宅 的 真相 比 这 二 其他 领域 , 和 到 一些 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

它与另外两个领域一样，都是真理的居所；对某些人来说，或许更是如此。

[mɔ:r] [ɔ:ˈθentɪk] [ɪˈv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
more authentic even than they .
更多的 真正的 甚至 比 他们 .
比他们更真实。

[ˈðerfɔ:r] [wen] [wi;; wi][ɪkˈspænd][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈvɪʒ(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [tu;; tə] - [esˈθetɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] -
Therefore when we expand the word ' vision ' in the phrase to ' aesthetic vision ' -
所以 什么时候 我们 扩张 这 单词 - 想象 - 在 这 短语 到 - 审美的 想象 -
[wi;; wi] [mi:n] ,
we mean ,
我们 意思是 ,

因此，当我们把短语中的“视觉”一词扩展为“审美视觉”时，我们的意思是：

[nɑ:t][ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [ju:st]
not the perception of beauty , at least in the ordinary sense of that ill - used
不是 这 洞察力 的 美丽 , 在 至少 在 这 普通的 感觉 的 那 患病的 - 用过的
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

并非指对美的感知，至少不是通常意义上的美，而这个词经常被滥用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
but the apprehension of truth ,
但 这 忧虑 的 真相 ,
但对真理的领悟，

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈvælɪd] [rɪˈleɪʃnz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk(ə)]
the recognition of a complete system of valid relations incapable of logical
这 认出 的 一个 完全的 系统 的 有效的 关系 无法 的 逻辑
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

对无法进行逻辑陈述的完整有效关系系统的识别。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [juˈni:k] [æprɪˈhenʃn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər][ˈhɑːrdi] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ɪmˈplaɪd]
Such are the acts of unique apprehension which Mr Hardy , we believe , implied
这样的 是 这 行为 的 独特的 忧虑 哪个 先生 哈迪 , 我们 相信 , 暗示
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] .
by his title :
经过 他的 标题 :

我们认为, 哈迪先生在他的书名中所暗示的, 正是这种独特的忧虑行为。

[ɪn][ə; eɪ] - [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] - [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈseprət] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv]
In a ' moment of vision ' the poet recognises in a single separate incident of
在 一个 - 片刻 的 想象 - 这 诗人 认可 在 一个 单身的 分离 事件 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
[ˈlaɪfs] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˈkwɔːləti] .
life's essential quality .
生活的 基本的 质量 :

在诗人灵光乍现的“瞬间”, 他从生活中一个独立的事件中领悟到:

[ˈlaɪfs] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˈkwɔːləti] .
life's essential quality .
生活的 基本的 质量 :

生命的基本品质。

[ðə; ði] [juˈniːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ænd; ænd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ɪts]
The uniqueness of the whole , the infinite multiplicity and variety of its
这 独特性 的 这 所有的 , 这 无限 多重性 和 种类 的 它是
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements :
元素 ,
[ˈɪntəˈgrəti] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]
整体的独特性, 以及其组成元素的无限多样性和丰富性,

[ɑːr; ər] [ˈmænɪfestɪd] [ænd; ænd] [æprɪˈhend] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt] .
are manifested and apprehended in a part .
是 表现出来 和 被捕 在 一个 部分 :

在一部分中得以体现和理解。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈsteɪtmənt] , [aɪˈtiː][ɪz]
Since we are here at work on the confines of intelligible statement , it is
自从 我们 是 这里 在 工作 在 这 限制 的 可理解的 陈述 , 它 是
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,
[ˈɪnˈteɪnəʃnəl] [ˈsteɪtmənt] [aɪˈtiː][ɪz]
国际性的陈述, 它是

既然我们在这里讨论的是易于理解的陈述, 那么最好是.....

[ɪːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈbruːtəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,
even at the cost of brutalising a poem ,
甚至 在 这 成本 的 残暴 一个 诗 ,

即使以糟蹋一首诗为代价,

[tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [neɪm] .
to choose an example from the book that bears the mysterious name .
到 选择 一个 例子 从 这 书 那 熊 这 神秘 姓名 :

从那本书名神秘的书中选取一个例子。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] - [nɪr] , - . -
The verses that follow come from ' Near Lanivet , 1872 ' .
这 诗句 那 跟随 来 从 - 靠近 拉尼维特 , - . -

以下诗句出自《拉尼维特附近, 1872 年》。

[wiː; wi] [tʃuːz] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdiːz] [ˈmeθəd] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən]
We choose them as an example of Mr Hardy's method at less than
我们 选择 他们 作为 一个 例子 的 先生 哈迪的 方法 在 较少的 比
[ɪts] [best] ,
its best ,
它是最好的 ,

我们选择它们作为哈代先生方法中不太理想的例子。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːses] [ɪz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)] .
at a point at which the scaffolding of his process is just visible .
在 一个 观点 在 哪个 这 脚手架 的 他的 过程 是 只是 可见的 .

到了他创作过程的框架刚刚显现出来的地步。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [hænd] - [pəʊst][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [krest] .
' There was a stunted hand - post just on the crest .
- 那里 曾是 一个 发育不良 手 - 邮政 只是 在 这 波峰 .

“山顶上有一个矮小的扶手柱。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [haɪ] :
Only a few feet high :
仅有的 一个 很少 脚 高的 :

只有几英尺高:

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] - [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rest] ,
She was tired , and we stopped in the twilight - time for her rest ,
她 曾是 疲劳的 , 和 我们 停止 在 这 暮 - 时间 为了 她 休息 ,

她很累了, 我们在黄昏时分停下来让她休息。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsweɪz] [kloʊz] [ðerˈbaɪ] .
At the crossways close thereby .
在 这 十字路口 关闭 从而 .

在十字路口附近。

- [ʃiː; ʃɪ] [lent] [bæk] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈwɪri] , [əˈɡenst] [ɪts] [stem] ,
' She leant back , being so weary , against its stem ,
- 她 倾斜 后退 , 存在 所以 厌倦 , 反对 它是 干 ,

她疲惫不堪, 向后靠在树干上。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ɪts] [oʊn] ,
And laid her arms on its own ,
和 铺设 她 武器 在 它是自己的 ,

她将双臂放在自己的手臂上,

[iːtʃ] [ˈoʊpən][pɑːm] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Each open palm stretched out to each end of them ,
每个 打开 棕榈 拉伸 出去 到 每个 结尾 的 他们 ,

每只张开的手掌都向它们的两端伸展开来,

[hɜːr; hər][sæd] [feɪs] [ˈsaɪdweɪz] [θroʊn] .
Her sad face sideways thrown .
她 伤心 脸 侧身 抛掷 .

她悲伤的脸歪向一边。

- [hɜːr; hər] [waɪt] - [kloʊðd] [fɔːrm][æt; ət] [ðɪs] [dɪm] - [lɪt] [siːs] [ʌv; əv] [deɪ]
' Her white - clothed form at this dim - lit cease of day
- 她 白色的 - 穿着衣服 形式 在 这 暗淡 - 点燃 停止 的 天

在暮色渐沉之际, 她身着白衣, 静静伫立。

[meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz][wʌn] [ˈkruːsəˌfaɪd]
Made her look as one crucified
制成 她 看 作为 一 被钉在十字架上

让她看起来像个被钉在十字架上的人。

[ɪn][maɪ] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [wei] ,
In my gaze at her from the midst of the dusty way ,
在 我的 目光 在 她 从 这 中间 的 这 尘土飞扬 方式 ;
我从尘土飞扬的小路中央望着她,

[ænd; ʌnd] ['hɜːrɪdli] " [dəʊnt] , " [aɪ][kraɪd] .
And hurriedly " Don't , " I cried .
和 匆匆 " 不 , " 我 哭 .
我急忙喊道：“不要！ ”

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [fiː; fɪ] [hɜːrd] .
' I do not think she heard .
- 我 做 不是 思考 她 听到 .
我认为她没听到。

['luːsɪŋ] [ðens] [fiː; fɪ] [sed] ,
Loosing thence she said ,
失败 因此 她 说 ,
她说, 失去之后,

[æz; əz][fiː; fɪ] [stept] [fɔːrθ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,
As she stepped forth ready to go ,
作为 她 步 前进 准备好 到 去 ,
她迈步上前, 准备离开。

" [aɪ][eɪ 'em] ['restɪd] [naʊ] . — ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ;
" I am rested now . — Something strange came into my head ;
" 我 是 休息 现在 . — 某物 奇怪的 来了 进入 我的 头 ;
“我现在休息好了。——我脑子里突然冒出一个奇怪的想法;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lent] [soʊ] ! - ...
I wish I had not leant so ! ' ...
我 希望 我 有 不是 倾斜 所以 ! - ...
我真希望当初没学那么多!

- [ænd; ʌnd][wiː; wi] ['drægd] [ɑːn][ænd; ʌnd][ɑːn] , [waɪl] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
' And we dragged on and on , while we seemed to see
- 和 我们 拖拽 在 和 在 , 尽管 我们 似乎 到 看
我们拖延了很久很久, 似乎看到了

[ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪmz] [fɑːr] [glæs]
In the running of Time's far glass
在 这 跑步 的 时间 远的 玻璃
在时间遥远的玻璃中运行

[hɜːr; həɹ] ['kruːsəˌfaɪd] , [æz; əz][fiː; fɪ][hæd; həd] ['wʌndəɹd] [ɪf] [fiː; fɪ] [maɪt] [biː; bi]
Her crucified , as she had wondered if she might be
她 被钉在十字架上 , 作为 她 有 想知道 如果 她 可能 是
她被钉在十字架上, 正如她所想的, 她可能会.....

[sʌm; səm] [deɪ] . — [ə'læs] , [ə'læs] ! -
Some day . — Alas , alas ! ' ...
一些 天 . — 唉 , 唉 ! -
总有一天——唉, 唉!

[suːpər'stɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['sɪmbəlɪzəm] , [sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪ'steɹkənli] [ɪn'vɜːrt][ðə; ði]['ɔːrdər]
Superstition and symbolism , some may say ; but they mistakenly invert the order
迷信 和 象征意义 , 一些 可能 说 ; 但 他们 错误地 倒置 这 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['prɑːses] .
of the creative process .
的 这 有创造力的 过程 .
有人可能会说这是迷信和象征主义; 但他们错误地颠倒了创造过程的顺序。

[ðə; ði][ˈpəʊəts][ækt][ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɪz] [ˈhoʊli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [fɪr] ;
The poet's act of apprehension is wholly different from the lover's fear ;
这 诗人的 行为 的 忧虑 是 完全 不同的 从 这 恋人的 害怕 ;
诗人的忧虑与恋人的恐惧截然不同;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðə; ði] [tʃæns] - [ˈeɪpt] [ˈkruːsəfɪks][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]
and of this apprehension the chance - shaped crucifix is the symbol and not
和 的 这 忧虑 这 机会 - 形状 十字架 是 这 象征 和 不是
[ðə; ði] [kɔːz] .
the cause .
这 原因 .
而对于这种忧虑，偶然形状的十字架是象征，而不是原因。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [vɪˈsɪsɪtuːd] [əˈpɑːn] [ðæt] [waɪt] - [ˈkloʊðd] [fɔːrm][wʌz; wəz][fɜːrst]
The concentration of life's vicissitude upon that white - clothed form was first
这 专注 的 生活的 变迁 之上 那 白色的 - 穿着衣服 形式 曾是 第一的
[ˈrekəɡˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ækt][ʌv; əv] [ɛsˈθetɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] ;
recognised by a sovereign act of aesthetic understanding or intuition ;
已确认 经过 一个 主权 行为 的 审美的 理解 或者 直觉 ;
人们首先通过一种至高无上的审美理解或直觉，认识到了人生的种种变迁都集中在那位身着白衣的女子身上;

[ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkruːsəfɪks] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈskæfəldɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
the seeming crucifix supplied a scaffolding for its expression ;
这 似乎 十字架 供应 一个 脚手架 为了 它是 表达 ;
看似十字架的物体为它的表达提供了支撑;

[ˌaɪˈtiː] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌpəʒɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][wɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪt] [kənˈveɪ]
it afforded a clue to the method of transposition into words which might convey
它 提供 一个 线索 到 这 方法 的 换位 进入 字 哪个 可能 传达
[ðə; ði] [truːθ] [ðʌs] [ˌæprɪˈhend] ;
the truth thus apprehended ;
这 真相 因此 被捕 ;
它为将所领悟的真理转化为能够传达该真理的文字的方法提供了线索;

[ˌaɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələns] .
it suggested an equivalence .
它 建议 一个 等价 .
它暗示了一种等价关系。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [her] - [drɔːn] ,
The distinction may appear to be hair - drawn ,
这 区别 可能 出现 到 是 头发 - 绘制 ,
这种区别看似微不足道,

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈpəʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
but we believe that it is vital to the theory of poetry as a whole ,
但 我们 相信 那 它 是 必不可少的 到 这 理论 的 诗 作为 一个 所有的 ,
但我们认为，这对于整个诗歌理论至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdiːz] [ˈpəʊətri][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and to an understanding of Mr Hardy's poetry in particular .
和 到 一个 理解 的 先生 哈迪的 诗 在 特别的 .
尤其有助于理解哈代先生的诗歌。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪtəlz] , -
Indeed , in it must be sought the meaning of another of his titles ,
的确 , 在 它 必须 是 寻求 这 意义 的 其他 的 他的 标题 , -
[ˈsætaɪəz][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
Satires of Circumstance ,
讽刺作品 的 环境 ,
事实上，他的另一个书名《境遇讽刺诗》的含义也必须从中寻找。

- [wer] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈtɪpɪk(ə)] [nɔːr] [fɔːrˈtuːɪtəs] ,
- **where the particular circumstance is neither typical nor fortuitous** ,
- 在哪里 这 特别的 环境 是 两者都不 典型的 也不 偶然 ,
- '当特定情况既非典型也非偶然时,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ˈlðər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ɪn]
but a symbol necessary to communicate to others the sense of a quality in
但 一个 象征 必要的 到 交流 到 其他的 这 感觉 的 一个 质量 在
[laɪf] [mɔːr] [ˈlɑːrdʒli] [ænd; ənd][ˈveriəsliˌværiəsli] [æprɪˈhend] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət] .
life more largely and variously apprehended by the poet .
生活 更多的 很大程度上 和 各种各样的 被捕 经过 这 诗人 .

但它是向他人传达诗人所体悟到的更广泛、更丰富的生命品质的必要象征。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [fænˈtæstɪk][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt]
At the risk of appearing fantastic we will endeavour still further to elucidate
在 这 风险 的 出现 极好的 我们 将要 努力 仍然 更远 到 阐发
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːnɪŋ] .
our meaning .
我们的 意义 .

冒着显得荒谬的风险，我们将进一步阐明我们的意思。

[ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈpraːses] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ˈtuːfoʊld] .
The poetic process is , we believe , twofold .
这 诗意的 过程 是 , 我们 相信 , 双重 .

我们认为，诗歌创作过程是双重的。

[ðə; ði][wʌn][pɑːrt] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] , [ðə; ði] [ɪˈstæbliʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
The one part , the discovery of the symbol , the establishment of an
这 一 部分 , 这 发现 的 这 象征 , 这 建立 的 一个
[ɪˈkwɪvələns] ,
equivalence ,
等价 ,

其中一部分，即符号的发现，即等价关系的建立，

[ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][poʊˈetɪk] [ˈmeθəd] .
is what we may call poetic method .
是 什么 我们 可能 称呼 诗意的 方法 .

我们可以称之为诗歌创作手法。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænspeɪˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪʃn] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [noʊ]
It is concerned with the transposition and communication of emotion , no
它 是 担心的 和 这 换位 和 沟通 的 情感 , 不
[ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
matter what the emotion may be ,
事情 什么 这 情感 可能 是 ,

它关注的是情感的传递和沟通，无论这种情感是什么。

[fɔːr; fər][tuː; tə][poʊˈetɪk] [ˈmeθəd] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)] [məˈtʃriəl] [ɪz] , [ˈstriktli] , [ɪnˈdɪfrənt] .
for to poetic method the emotional material is , strictly , indifferent .
为了 到 诗意的 方法 这 情绪 材料 是 , 严格 , 冷漠 .

对于诗歌方法而言，情感素材严格来说是无关紧要的。

[ðə; ði] [ˈlðər] [pɑːrt][ɪz][æn; ən] [esˈθetɪk] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The other part is an esthetic apprehension of significance , the recognition of
这 其他 部分 是 一个 美学 忧虑 的 意义 , 这 认出 的
[ðə; ði][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wʌn] .
the all in the one .
这 全部 在 这 一 .

另一部分是对意义的审美领悟，是对万物一体的认识。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪkli] [poʊ'etɪk][ækt] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [su'pri:m] [poʊ'etɪk][ækt] .

This is a specifically poetic act , or rather the supreme poetic act .
这 是 一个 具体来说 诗意的 行为 , 或者 相当 这 最高 诗意的 行为 .

这是一种极具诗意的行为, 或者说, 是至高无上的诗意行为。

[jet] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ˈpoʊətri] .

Yet it may be absent from poetry .
然而 它 可能 是 缺席的 从 诗 .

但它在诗歌中可能并不存在。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nesəseri] [kə'nek(ə)n] [brɪ'twi:n] [poʊ'etɪk] [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd][poʊ'etɪk]

For there is no necessary connection between poetic apprehension and poetic
为了 那里 是 不 必要的 联系 之间 诗意的 忧虑 和 诗意的

method .
方法 .

因为诗歌的领悟和诗歌的创作方法之间并没有必然联系。

[poʊ'etɪk] ['meθəd] ['fri:kwəntli] [ɪg'zɪsts] [wɪ'ðaʊt] [poʊ'etɪk] [æprɪ'henʃn] ;

Poetic method frequently exists without poetic apprehension ;
诗意的 方法 频繁地 存在 没有 诗意的 忧虑 ;

诗歌方法常常存在而没有诗歌领悟;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][nɑːt][ˈɔːlsəʊ] [truː] ,

and there is no reason to suppose that the reverse is not also true ,
和 那里 是 不 原因 到 认为 那 这 撤销 是 不是 还 真的 ,

没有理由认为反过来不成立。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rekəg'ni(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn][ˈpoʊətri][ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ðə; ði][prɪ'kjuːliər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

for the recognition of greatness in poetry is probably not the peculiar privilege of
为了 这 认出 的 伟大 在 诗 是 大概 不是 这 奇特 特权 的

great poets .
伟大的 诗人 .

因为诗歌的伟大之处可能并非伟大诗人的专属特权。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [brɪ'twi:n] ['meɪdʒər][ænd; ənd][ˈmaɪnər]

We have here , at least a principle of division between major and minor
我们 有 这里 , 在 至少 一个 原则 的 分配 之间 主要的 和 次要的

poetry .
诗 .

这里至少存在着区分主流诗歌和次要诗歌的原则。

[ˈmɪstər] ['hɑːrdɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ˈpoʊət] ;

Mr Hardy is a major poet ;
先生 哈迪 是 一个 主要的 诗人 ;

哈代先生是一位杰出的诗人;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'peld] [tuː; tə] [siːk] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪ'neɪblz] [sʌt]

and we are impelled to seek further and ask what it is that enables such
和 我们 是 被迫 到 寻找 更远 和 问 什么 它是 那 启用 这样的

a poet to perform this sovereign act of apprehension and to recognise the
一个 诗人 到 履行 这 主权 行为 的 忧虑 和 到 认出 这

quality of the all in the quality of the one .
质量 的 这 全部 在 这 质量 的 这 一 .

我们不禁要进一步探寻, 究竟是什么让这样一位诗人能够做出如此卓越的领悟, 并在“一”的品质中认识到“一切”的品质。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['sɪmp(ə)] .

We believe that the answer is simple .
我们 相信 那 这 回答 是 简单的 .

我们认为答案很简单。

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊət] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

The great poet knows what he is looking for .
这 伟大的 诗人 知道 什么 他 是 寻找 为了 .

伟大的诗人知道自己在寻找什么。

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] [spi:k] [tu:] [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɔ:lsli] ,

Once more we speak too precisely , and so falsely ,
一次 更多的 我们 说话 也 恰恰 , 和 所以 错误地 ,

我们又一次说得太精确，以至于说错了话。

['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

being compelled to use the language of the kingdom of logic to describe
存在 被迫 到 使用 这 语言 的 这 王国 的 逻辑 到 描述

[wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

what is being done in the kingdom of art .
什么 是 存在 完毕 在 这 王国 的 艺术 .

被迫使用逻辑王国的语言来描述艺术王国中正在发生的事情。

[ðə; ði]['pəʊət] , [wi:; wi] [seɪ] , [noʊz] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [si:ks] ;

The poet , we say , knows the quality for which he seeks ;
这 诗人 , 我们 说 , 知道 这 质量 为了 哪个 他 寻找 ;

我们认为，诗人知道自己所追求的品质是什么；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [soʊl] .

but this knowledge is rather a condition than a possession of soul .
但 这 知识 是 相当 一个 状况 比 一个 拥有 的 灵魂 .

但这种知识与其说是灵魂所拥有的，不如说是一种条件。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] [wɪt]

It is a state of responsiveness rather than a knowledge of that to which
它 是 一个 状态 的 响应能力 相当 比 一个 知识 的 那 到 哪个

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'spɑ:nd] .

he will respond .
他 将要 回应 .

这是一种响应状态，而不是知道自己会对什么做出响应。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪnəz'mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [wɪl]

But it is knowledge inasmuch as the choice of that to which he will
但 它 是 知识 因此 作为 这 选择 的 那 到 哪个 他 将要

[rɪ'spɑ:nd] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

respond is determined by the condition of his soul .
回应 是 决定 经过 这 状况 的 他的 灵魂 .

但从某种意义上说，这是一种知识，因为他选择回应什么取决于他灵魂的状态。

[ɑ:n][ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [dɪ'pendz] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊət] ,

On the purity of that condition depends his greatness as a poet ,
在 这 纯度 的 那 状况 取决于 他的 伟大 作为 一个 诗人 ,

他作为诗人的伟大与否，取决于这种状态的纯粹性。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pjʊərəti][ɪn][ɪts][tɜ:rn] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'naɪɪŋ] [noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]

and that purity in its turn depends upon his denying no element of his profound
和 那 纯度 在 它是 转动 取决于 之上 他的 否认 不 元素 的 他的 深刻的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience .
经验 .

而这种纯洁性反过来又取决于他是否否认自己深刻经验中的任何要素。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈnaɪz] [ɔːr] [fəˈɡets] ,
If he denies or forgets ,
如果 他 否认 或者 忘记了 ;

如果他否认或忘记，

[ðə; ði] [ˈsɪnθəsis] — [əˈɡen] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmetəfər] — [wɪtʃ] [məst; məst] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪtˈself] [wɪˈðɪn]
the synthesis — again the word is a metaphor — which must establish itself within
这 合成 — 再次 这 单词 是 一个 隐喻 — 哪个 必须 建立 本身 之内
[hɪm; ɪm] [ɪz] [ˈfrægməntəri] [ænd; ənd] [fɔːls] .
him is fragmentary and false .
他 是 片段 和 错误的 .

这种综合——这里“综合”一词又是比喻——必须在他心中建立起来，但它是零碎的、虚假的。

[ðə; ði] [nuː] [ɪˈvent] [kæn; kən] [weɪk] [bʌt; bət] [ˈpɑːr(ə)l] [ˈekəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɔːr] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ;
The new event can wake but partial echoes in his soul or none at all ;
这 新的 事件 能 唤醒 但 部分的 回声 在 他的 灵魂 或者没有任何 在 全部 ;
新事件或许只能在他灵魂深处唤起部分回响，或者根本无法唤起任何回响；

[aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈniːðər] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] , [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈleɪʃn] ,
it can neither be received into , nor can it create a complete relation ,
它 能 两者都不 是 已收到 进入 , 也不 能 它 创造 一个 完全的 关系 ,
它既不能被接纳，也不能建立完整的关系。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈpaːsɪz] [ɪnˌkəmənˈʃərəbl̩] [frʌm; frəm] [ˈlɪmbəʊ] [ˈɪntuː] [fərˈɡetfʊnəs] .
and so it passes incommensurable from limbo into forgetfulness .
和 所以 它 通过 不可通约的 从 炼狱 进入 健忘 .
于是，它从虚无缥缈的境地不可逆转地进入了遗忘的深渊。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdi] [stændz] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈmɑːdərn] [ˈpəʊəts] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈpjʊərəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Mr Hardy stands high above all other modern poets by the deliberate purity of his
先生 哈迪 站立 高的 多于 全部 其他 现代的 诗人 经过 这 商榷 纯度 的 他的
[rɪˈspɑːnsɪvnəs] .
responsiveness .
响应能力 .
哈代先生以其刻意纯粹的情感表达，在所有现代诗人中脱颖而出。

[ðə; ði] [kənˈteɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [sləʊ] [steɪn] [hæz; həz] [nɑːt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ;
The contagion of the world's slow stain has not touched him ;
这 传染 的 这 世界的 慢的 弄脏 有 不是 感动 他 ;
世界缓慢蔓延的污点并未波及到他；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] [held] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ɪn] [wɪtʃ]
from the first he held aloof from the general conspiracy to forget in which
从 这 第一的 他 握住 超然 从 这 一般的 阴谋 到 忘记 在 哪个
[nɑːt] [ˈoʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɒptəˈmɪsts] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] .
not only those who are professional optimists take a part .
不是 仅有的 那些 WHO 是 专业的 乐观主义者 拿 一个 部分 .
从一开始，他就对遗忘的普遍阴谋保持距离，而参与其中的不仅仅是那些职业乐观主义者。

[ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmplɪst] [wɜːrdz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈviːəməns] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Therefore his simplest words have a vehemence and strangeness of their
所以 他的 最简单的 字 有 一个 激烈 和 奇怪 的 他们的
[əʊn] : —
own : —
自己的 : —

因此，他最简单的话语也带有一种独特的强烈和怪异感：——

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] :
' It will have been :
- 它 将要 有 到过 :
“那将会是：”

[nɔːr][gɑːd][nɔːr] [ˈdiːmən] [kæn; kən][ʌnˈduː][ðə; ði] [dʌn] ,
Nor God nor Demon can undo the done ,
也不 上帝 也不 恶魔 能 撤销 这 完毕 ,

无论是神还是魔，都无法改变已经发生的事情。

[ʌnˈsaɪt] [ðə; ði] [siːn]
Unsight the seen
看不见 这 已见

视而不见

[meɪk] [ˈmjuːtɪd][ˈmjuːzɪk][biː; bi][æz; əz] [ʌnbɪˈɡʌn]
Make muted music be as unbegun
制作 静音 音乐 是 作为 尚未开始

让轻柔的音乐如同未曾开始一般。

[ðʊv] [θɪŋz] [təˈrɪn]
Though things terrene
尽管 事物 陆生

虽然地球的事物

[ɡroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɑːndɪdʒ] [tɪl] [əˈblɪvɪən] [ˌsuːpərˈviːn] . -
Groan in their bondage till oblivion supervene . -
呻吟 在 他们的 束缚 直到 遗忘 超导 . -

在奴役中呻吟，直到遗忘降临。

[wʌt] [ˈniːðər] [gɑːd][nɔːr] [ˈdiːmən] [kæn; kən][duː] , [men][ɑːr; ər] [ɪnˈses(ə)ntli] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə]
What neither God nor Demon can do , men are incessantly at work to
什么 两者都不 上帝 也不 恶魔 能 做 , 男人 是 不已 在 工作 到
[əˈkɑːmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

神魔都做不到的事，人类却孜孜不倦地努力去完成。

[laɪf] [ɪtˈself] [rɪˈwɔːrdz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌæsrɪˈduːəti] ,
Life itself rewards them for their assiduity ,
生活 本身 奖励 他们 为了 他们的 勤奋 ,

生活本身就会奖励他们的勤奋。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈskætəz] [hɜːr; hər][ˈroʊzɪz] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fərˈɡet] [hɜːr; hər] [θɔːrnz]
for she scatters her roses chiefly on the paths of those who forget her thorns
为了 她 散布 她 玫瑰 主要 在 这 路径 的 那些 who 忘记 她 荆棘
.
.
.

因为她主要把玫瑰撒在那些忘记她荆棘的人的路上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] [rɪˈmembəz] [bəuθ] [roʊz] [ænd; ənd] [θɔːrn] ;
But the great poet remembers both rose and thorn ;
但 这 伟大的 诗人 记得 两个都 玫瑰 和 刺 ;

但伟大的诗人既铭记玫瑰，也铭记荆棘；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [təˈɡedðər] .
and it is beyond his power to remember them otherwise than together .
和 它 是 超过 他的 力量 到 记住 他们 否则 比 一起 .

他无力将他们分开记住。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] , [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsensɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
It was fitting , then , and to some senses inevitable ,
它 曾是 配件 , 然后 , 和 到 一些 感官 不可避免的 ,

因此，这既合情合理，在某种意义上也是不可避免的。

[ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [baɪ] that Mr Hardy should have crowned his work as a poet in his old age by
那 先生 哈迪 应该 有 加冕 他的 工作 作为 一个 诗人 在 他的 老的 年龄 经过
[ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ʌv] ['poʊəmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ju'ni:k] [fɔ:r; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] a series of love poems that are unique for power and passion in even the
一个 系列 的 爱 诗歌 那 是 独特的 为了 力量 和 热情 在 甚至 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
English language .
英语 语言 .

哈代先生晚年应该创作一系列爱情诗，为他的诗歌生涯画上圆满的句号。这些爱情诗即使在英语世界也堪称独一无二，
充满力量和激情。

[ðɪs] [lert] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərɪŋ] [hæz; həz] [noʊ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪrəkl(ə)] ;
This late and wonderful flowering has no tinge of miracle ;
这 晚的 和 精彩的 开花 有 不 色调 的 奇迹 ;
这迟来却美妙的花朵，丝毫没有奇迹的成分；

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [sprʌŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [meɪn] [stem] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪ:z] [poʊ'etɪk] [grəʊθ] .
it has sprung straight from the main stem of Mr Hardy's poetic growth .
它 有 弹簧 直的 从 这 主要的 干 的 先生 哈迪的 诗意的 生长 .
它直接源自哈代先生诗歌创作的主干。

[ˈɪntu:] - ['vɛtərɪs] [vɛ'stɪdʒɪə] - [ɪz] [dɪ'stɪld] [ðə; ðɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðæt] [kri'eɪtɪd]
Into ' Veteris Vestigia Flammas ' is distilled the quintessence of the power that created
进入 - 兽医 痕迹 - 是 蒸馏 这 精华 的 这 力量 那 创建
[ðə; ðɪ] ['wesɪks] ['nɑ:vəlz] [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] ['daɪnəst] - ;
the Wessex Novels and ' The Dynasts ' ;
这 威塞克斯 小说 和 - 这 王朝 - ;
《Veteris Vestigia Flammas》浓缩了创造威塞克斯小说和《王朝》的力量的精髓；

[ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪ] [hæz; həz] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ʌv; əv] [laɪf] ,
all that Mr Hardy has to tell us of life ,
全部 那 先生 哈迪 有 到 告诉 我们 的 生活 ,
哈代先生要告诉我们的一切人生道理，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [æprɪ'hend] , [ɪz] [ɪn] [ði:z] ['poʊəmz] ,
the whole of the truth that he has apprehended , is in these poems ,
这 所有的 的 这 真相 那 他 有 被捕 , 是 在 这些 诗歌 ,
他所领悟到的全部真理都包含在这些诗歌中。

[ænd; ənd] [noʊ] ['poʊət] [sɪns] ['poʊətri] [brɪ'gæn] [hæz; həz] [æprɪ'hend] [ɔ:r] [toʊld] [ju: 'es] [mɔ:r] .
and no poet since poetry began has apprehended or told us more .
和 不 诗人 自从 诗 开始 有 被捕 或者 讲述 我们 更多的 .
自诗歌诞生以来，没有哪位诗人比他更深刻地领悟或告诉我们更多。

[sʌnt] - [rɪ:'rʌm] .
Sunt lacrimæ rerum .
太阳 - 物 .
Sunt lacrimæ rerum.

[[noʊ'vembər] , - .
[NOVEMBER , 1919] .
[十一月 , - .
[1919 年 11 月]

[ˈpoʊstskɹɪpt]
POSTSCRIPT
后记
后记

[θri:] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈeseɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈweɪtɪd]
Three months after this essay was written the first volume of the long awaited
三 几个月 后 这 散文 曾是 书面 这 第一的 体积 的 这 长的 等待中
[dɪˈfɪnətɪv] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪz] [wɜːrks] ([ðə; ði] - [ɪˈdɪŋ]) [əˈpɪrd] .
definitive edition of Mr Hardy's works (the Mellstock Edition) appeared .
最终的 版 的 先生 哈迪的 作品 (这 - 版) 出现 .

本文撰写三个月后，人们期待已久的哈代先生作品权威版本（梅尔斯托克版）第一卷问世。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɑːmən] [θrɪl] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
It was with no common thrill that we read in the precious pages of
它 曾是 和 不 常见的 刺激 那 我们 读 在 这 宝贵的 页面 的
[ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]
introduction the following words confirming the theory upon which the first part of
介绍 这 下列的 字 确认 这 理论 之上 哪个 这 第一的 部分 的
[ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɪz] [ˈlaːrdʒli] [beɪst] .
the essay is largely based .
这 散文 是 很大程度上 基于 .

我们在引言的宝贵篇章中读到以下文字，证实了本文第一部分主要依据的理论，我们并没有感到特别激动。

- [ˈtɜːrniŋ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [vɜːrs] — [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [mɔːr] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪtəreri]
' Turning now to my verse — to myself the more individual part of my literary
- 转弯 现在 到 我的 诗 — 到 我 这 更多的 个人 部分 的 我的 文学
[ˈfruːtɪdʒ] — [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ,
fruitage — I would say that ,
果实 — 我 会 说 那 ,

“现在谈到我的诗歌——谈到我个人文学作品中更具个人特色的部分——我想说，

[ʌnˈlaɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪk(ə)n] ,
unlike some of the fiction ,
与此不同 一些 的 这 小说 ,

与某些虚构作品不同，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ˈfriːdəm] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrm][ɔːr] [ˈkɑːntent] .
nothing interfered with the writer's freedom in respect of its form or content .
没有什么 干扰 和 这 作家的 自由 在 尊重 的 它是 形式 或者 内容 .

没有任何因素干涉作者在作品形式或内容上的自由。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz] — [ɪnˈdiːd] [ˈmeni] — [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [bɪˈfɔːr] [ˈnɑːv(ə)l] - [ˈraɪtɪŋ]
Several of the poems — indeed many — were produced before novel - writing
一些 的 这 诗歌 — 的确 许多 — 是 生产 前 小说 - 写作
[hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [pərˈsuːt] ;
had been thought of as a pursuit ;
有 到过 想法 的 作为 一个 追逐 ;

这些诗歌中有好几首——实际上有很多首——都是在小说创作被视为一种追求之前创作的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学的各个方面(Aspects of Literature)

第7/9页

[bʌt; bət] [fju:] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][ˈnɔ:vəlz][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt]
but few saw the light till all the novels had been published
但 很少 锯 这 光 直到全部 这 小说 有 到过 已发布

但直到所有小说出版后，才鲜有人领悟到这一点.....

- [ðə; ði] [fju:] [ˈvɔ:ljəmz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [vɜ:rs] ['kʌvər] [ə; eɪ] [prəˈdʒʊsɪŋ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪˈti:n]
' The few volumes filled by the verse cover a producing period of some eighteen
- 这 很少 卷 已填 经过 这 诗 覆盖 一个 生产 时期 的 一些 十八
[ˈjɪrz] [fɜ:rst][ænd; ənd][læst] ,
years first and last ,
年 第一的 和 最后的 ,

“这几卷诗集涵盖了大约十八年的创作时期，从最初到最后。”

[waɪl] [ðə; ði] [sev(ə)nˈti:n] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv][ˈnɔ:vəlz] [reprɪzent] [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋli] [əˈbaʊt] [fɔ:r] -
while the seventeen or more volumes of novels represent correspondingly about four -
- 尽管 这 十七 或者 更多的 卷 的 小说 代表 相应地 关于 四 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] ['jɪrz] .
and - twenty years .
和 - 二十 年 .

而十七卷或更多的小说，相应地代表了大约二十四年的时间。

[wʌn] [ɪz] [riˈmaɪndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdɪsprəˈpɔ:rʃn] [ɪn] [taɪm][ænd; ənd] [rɪˈzʌlt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kənˈsaɪs]
One is reminded by this disproportion in time and result how much more concise
一 是 提醒 经过 这 不成比例 在 时间 和 结果 如何 很多 更多的 简洁的
[ænd; ənd] [ˌkwɪntɪˈsenʃl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [wen] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈrɪðmɪk] [fɔ:rm][ðæn; ðən] [wen]
and quintessential expression becomes when given in rhythmic form than when
和 典型的 表达 变成 什么时候 给定 在 节奏 形式 比 什么时候
[ʃeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [proʊz] . -
shaped in the language of prose . '
形状 在 这 语言 的 散文 . -

这种时间与结果上的不协调提醒我们，以韵律形式表达比用散文语言表达要简洁精炼得多。

[ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['poʊətri]
Present Condition of English Poetry
展示 状况 的 英语 诗

英国诗歌的现状

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɔ:t] , [bi:; bi] ['sɪriəs] ?
Shall we , or shall we not , be serious ?
将 我们 , 或者 将 我们 不是 , 是 严肃的 ?

我们到底要不要认真对待这件事？

[tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] [ˈnʌʊəderɪz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] - ['mænəd] , [ænd; ənd] [wʌt] , ['mə:məz] [ðə; ði]
To be serious nowadays is to be ill - mannered , and what , murmurs the
到 是 严肃的 如今 是 到 是 患病的 - 有礼貌的 , 和 什么 , 低语 这
[ˈsɪnɪk] , [dʌz] [aɪˈti:] ['mætər] ?
cynic , does it matter ?
犬儒 , 做 它 事情 ?

如今一本正经就被视为没礼貌，愤世嫉俗的人低声说道，这又有什么关系呢？

[wi:; wi][hæv; həv][ˈəʊər; ɑ:r] [əˈpɪnjən] ;
We have our opinion ;
我们 有 我们的 观点 ;

我们有自己的看法；

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɡʊd] [ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən] [bʊk] ,
we know that there is a good deal of good poetry in the Georgian book ,
我们 知道 那 那里 是 一个 好的 交易 的 好的 诗 在 这 格鲁吉亚 书 ,
我们知道格鲁吉亚时期的书籍中有很多优秀的诗歌,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [wiːlz] . [-]
a little in Wheels . **[13]**
一个 小的 在 车轮 . [-]

在《车轮》中略有提及。[13]

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [bæd][ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən] [bʊk] , [ænd; ənd] [les] [ɪn] [wiːlz]
We know that there is much bad poetry in the Georgian book , **and less in Wheels**
我们 知道 那 那里 是 很多 坏的 诗 在 这 格鲁吉亚 书 , 和 较少的 在 车轮
:
:
:

我们知道乔治亚时代的诗集中有很多糟糕的诗歌，而《车轮》中的糟糕诗歌则少得多。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈpoʊəm][ɪn] [wiːlz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər]
We know that there is one poem in Wheels beside the intense and sombre
我们 知道 那 那里 是 一 诗 在 车轮 旁 这 激烈的 和 阴沉
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən] [bʊk] [peɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
imagination of which even the good poetry of the Georgian book pales for a
想像力 的 哪个 甚至 这 好的 诗 的 这 格鲁吉亚 书 苍白 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

我们知道，《车轮》中有一首诗，除了强烈而忧郁的想象力之外，就连乔治亚时代优秀诗歌也黯然失色。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
We think we know more than this .
我们 思考 我们 知道 更多的 比 这 .

我们认为我们知道的比这更多。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[pɪk] [aʊt][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][rest][ɡoʊ] .
Pick out the good things , and let the rest go .
挑选 出去 这 好的 事物 , 和 让 这 休息 去 .

取其精华，去其糟粕。

[[ˈfʊtnoʊt] - : [ˈdʒɔːrdʒən][ˈpoʊətri] , - - - .
[Footnote 13 : Georgian Poetry , 1918 - 1919 .
[脚注 - : 格鲁吉亚 诗 , - - - .

[脚注 13: 格鲁吉亚诗歌，1918-1919 年。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][iː] . [em] . ([ðə; ði]
Edited by E . M . (The
编辑 经过 E . M . (这

由 EM 编辑（

[ˈpoʊətri] [ˈbʊkʃɑːp] .)
Poetry Bookshop .)
诗 书店 .)

诗歌书店。）

[wiːlz] .
Wheels .
车轮 .

轮子。

[fɔːrθ] [ˈsaɪk(ə)] .
Fourth Cycle .
第四 循环 .

第四周期。

([ˈɑːksfərd] : [biː] . [ert] . [ˈblækwel] .)]
(**Oxford** : **B** . **H** . **Blackwell** .)]
(牛津 : B . H . 布莱克威尔 .)]
(牛津：BH Blackwell出版社。)

[ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri] [hæz; həz] [brɪkʌm]
And yet , somehow , this question of modern English poetry has become
和 然而 , 不知何故 , 这 问题 的 现代的 英语 诗 有 变得
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,
important for us ,
重要的 为了 我们 ,
然而 , 不知何故 , 现代英语诗歌这个问题对我们来说变得重要起来。

[æz; əz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːr] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːr] .
as important as the war , important in the same way as the war .
作为 重要的 作为 这 战争 , 重要的 在 这 相同的 方式 作为 这 战争 .
与战争同等重要 , 重要性 与 战争 相同。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [ˈænələdʒaɪz] .
We can even analogue .
我们 能 甚至 类比 .
我们甚至可以 进行 类比。

[ˈdʒɔːrdʒən] [ˈpəʊətri] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] ; [wiːlz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)l] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] .
Georgian Poetry is like the Coalition Government ; Wheels is like the Radical opposition .
格鲁吉亚 诗 是 喜欢 这 联盟 政府 ; 车轮 是 喜欢 这 激进的 反对 .
格鲁吉亚诗歌就像 联合政府 ; 车轮 就像 激进 反对派。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðer; ðər] [ˈɪʃuːz] [æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈsæŋktəti] ,
Out of the one there issues an indefinable odour of complacent sanctity ,
出去 的 这 一 那里 问题 一个 无法定义的 气味 的 自满 圣洁 ,
从那里 散发出 一种 难以 名状 的 自满 神圣感 ,

[æn; ən] [ˈʌŋktɪʊəs] [ˈredələns] [ʌv; əv] [juːniən] - ; [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [sʌm; səm] [əˌsɪdjəˈleɪʃən]
an unctuous redolence of union sacrée ; out of the other , some acidulation
一个 油润的 芬芳 的 联盟 - ; 出去 的 这 其他 , 一些 酸化
[ʌv; əv] [pərˈvɜːrsəti] .
of perversity .
的 反常 .
一股油腻的神圣结合的气息 ; 另一股则是 某种 变态 的 酸涩。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] [ˈpəʊəts] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [men] ,
In the coalition poets we find the larger number of good men ,
在 这 联盟 诗人 我们 寻找 这 更大的 数字 的 好的 男人 ,
在 联盟 诗人 中 , 我们 发现 了 更多 优秀 的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bæd] [wʌnz] ;
and the larger number of bad ones ;
和 这 更大的 数字 的 坏的 一个 ;
以及 数量 较多 的 劣质 产品 ;

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈpəʊəts] [wiː; wi] [faɪnd] [noʊ] [bæd] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] [ˈbædnəs] ,
in the opposition poets we find no bad ones with the coalition badness ,
在 这 反对 诗人 我们 寻找 不 坏的 一个 和 这 联盟 坏 ,
在 反对派 诗人 中 , 我们 找 不到 像 执政 联盟 那样 糟糕 的 诗人。

[noʊ] [gʊd] [wʌnz] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] [ˈgʊdnəs] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [keɪs] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv]
no good ones with the coalition goodness , but in a single case a touch of
不 好的 一个 和 这 联盟 善良 , 但 在 一个 单身的 案件 一个 触碰 的
[ðə; ði] [əˌpɑːkəˈlɪptɪk] ,
the apocalyptic ,
这 末日 ,

没有哪个版本真正体现了联盟的善良，但有一个版本却带有一丝末日般的色彩。

[ɪnˈtrænzɪdʒənt] , [ˈpæʃənət] [ˈɑːnəsti] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrtər] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɔːr] [laɪf] .
intransigent , passionate honesty that is the mark of the martyr of art or life .
顽固不化的 , 热情的 诚实 那 是 这 标记 的 这 烈士 的 艺术 或者 生活 .
坚定不移、充满激情的诚实，是艺术或人生殉道者的标志。

[ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfleɪvər] ;
On both sides we have the corporate and the individual flavour ;
在 两个都 侧面 我们 有 这 公司的 和 这 个人 味道 ;
双方都兼具企业特色和个人特色；

[ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðoʊz] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] - [baɪ] - [ˈkɜːrtəsi] [huːz] [ˈfleɪvər] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst]
on both sides we have those individuals - by - courtesy whose flavour is almost
在 两个都 侧面 我们 有 那些 个人 - 经过 - 礼貌 谁 味道 是 几乎
[ˈhoʊlɪ] [ˈkɔːrpərət] ;
wholly corporate ;
完全 公司的 ;
双方都有一些出于礼貌而来的人，他们的风格几乎完全是公司式的；

[ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərət] [ˈfleɪvər] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪnˈtensli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
on both sides the corporate flavour is one that we find intensely disagreeable .
在 两个都 侧面 这 公司的 味道 是 一 那 我们 寻找 强烈地 令人不快的 .
我们非常反感双方这种带有浓厚企业色彩的做法。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] [wiː; wi] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnɑːkəs] , [ɪn] [ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈɪrɪteɪɪŋ] .
In the coalition we find it noxious , in the opposition no worse than irritating .
在 这 联盟 我们 寻找 它 有害的 , 在 这 反对 不 更糟 比 令人恼火的 .
在联合政府中，我们觉得它令人厌恶；在反对派中，它最多也只是令人恼火。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌkoʊəˈlɪ(ə)n]
No doubt this is because we recognise a tendency to take the coalition
不 怀疑 这 是 因为 我们 认出 一个 趋势 到 拿 这 联盟
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,
毫无疑问，这是因为我们意识到人们倾向于认真对待这个联盟。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] .
while the opposition is held to be ridiculous .
尽管 这 反对 是 握住 到 是 荒谬的 .
而反对意见则被认为是荒谬的。

[bʌt; bət] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˌkoʊəˈlɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] — [wiː; wi] [juːz] [bəʊθ] [tɜːrmz] [ɪn] [ðer; ðər]
But both the coalition and the opposition — we use both terms in their
但 两个都 这 联盟 和 这 反对 — 我们 使用 两个都 条款 在 他们的
[ˈkɔːrpərət] [sens] — [ɑːr; ər] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [eɪdʒ] .
corporate sense — are unmistakably the product of the present age .
公司的 感觉 — 是 毫无疑问 这 产品 的 这 展示 年龄 .
但执政联盟和反对派——我们在这里使用这两个词时都带有集体意义——无疑都是当今时代的产物。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtruːli] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ænd; ənd] [kɑːmplɪˈment(ə)ri] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
In that sense they are truly representative and complementary each to the other ;
在 那 感觉 他们 是 真的 代表 和 补充 每个 到 这 其他 ;
从这个意义上讲，它们确实是彼此的代表和互补；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['epək]
they are a fair sample of the goodness and badness of the literary epoch
他们 是 一个 公平的 样本 的 这 善良 和 坏 的 这 文学 时代
[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ;
in which we live ;
在 哪个 我们 居住 ;

它们很好地展现了我们所处的文学时代的优劣；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [æz; əz][æn; ən][ˈɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
they are still more remarkable as an index of the complete confusion of
他们 是 仍然 更多的 卓越 作为 一个 指数 的 这 完全的 困惑 的
[ɛs'θetɪk] ['vælju:z] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] .
aesthetic values that prevails to - day .
审美的 值 那 占上风 到 - 天 .

它们更引人注目地反映了当今审美价值观的彻底混乱。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərət] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊə'lɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sɪm'plɪsəti] .
The corporate flavour of the coalition is a false simplicity .
这 公司的 味道 的 这 联盟 是 一个 错误的 简单 .

该联盟所展现出的企业色彩是一种虚假的简单性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] ['pəʊəts] [hu:] [kəm'pəʊz] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:m] [wi:; wi]
Of the nineteen poets who compose it there are certain individuals whom we
的 这 十九 诗人 WHO 撰写 它 那里 是 肯定 个人 谁 我们
[ɪk'sept] [ˌæbsə'lʊ:tlɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑ:ndem'neɪn] ,
except absolutely from this condemnation ,
除了 绝对地 从 这 谴责 ,

创作这部作品的十九位诗人中，有一些人我们绝对不会受到这种谴责。

['mɪstər][di:][lɑ:] [mer] , ['mɪstər] ['deɪvɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['lɔ:rəns] ;
Mr de la Mare , Mr Davies , and Mr Lawrence ;
先生 德 拉 母马 , 先生 戴维斯 , 和 先生 劳伦斯 ;

德拉马雷先生、戴维斯先生和劳伦斯先生；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] ['æbəˌkra:mbɪ] ,
there are others who are more or less exempt from it , Mr Abercrombie ,
那里 是 其他的 WHO 是 更多的 或者较少的 豁免 从 它 , 先生 阿伯克龙比 ,
['mɪstər] [sə'su:n] ,
Mr Sassoon ,
先生 沙宣 ,

还有一些人或多或少可以免于此规定，比如阿伯克龙比先生和沙逊先生。

['mɪsɪz] [[ʌv] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['nɪkəlz] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈveriŋ; ˌværiŋ]
Mrs Shove , and Mr Nichols ; and among the rest there are varying
太太 推 , 和 先生 尼科尔斯 ; 和 之中 这 休息 那里 是 变化
[dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ˌsætʃə'reɪ(ə)n] .
degrees of saturation .
学位 的 饱和 .

肖夫夫人和尼科尔斯先生；其余的人则有不同程度的饱和度。

[ðɪs] [fɔ:ls] [sɪm'plɪsəti] [kæn; kən][bi:; bi][kwɔɪt] ['sʌt(ə)] .
This false simplicity can be quite subtle .
这 错误的 简单 能 是 相当 微妙的 .

这种虚假的简单性可能非常隐蔽。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] [kən'tempərəri] ['pəʊəts][ɪn]
It is compounded of worship of trees and birds and contemporary poets in
它 是 复合 的 崇拜 的 树木 和 鸟类 和 当代的 诗人 在
[ə'baʊt] ['i:kwəl] [prə'pɔ:ʃəns] ;
about equal proportions ;
关于 平等的 比例 ;

它由对树木、鸟类和当代诗人的崇拜组成，两者比例大致相等；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪkli] [ˈoʊvər][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈvɑːrniʃ] [ʌv; əv] [məˈdɜːrənəti] ,
it is sicklied over at times with a quite perceptible varnish of modernity ,
它 是 病态的谎言 超过 在 时代 和 一个 相当 可感知的 漆 的 现代性 ,
它有时被一层显而易见的现代主义外衣所掩盖。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteknɪk(ə)l] [skɪl] ,
and at other times with what looks to be technical skill ,
和 在 其他 时代 和 什么 看起来 到 是 技术的 技能 ,
有时看起来又像是技术娴熟，

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈklʌmzi] [remɪˈnɪsɪns] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] [ˈelsɪz]
but generally proves to be a fairly clumsy reminiscence of somebody else's
但 一般来说 证明 到 是 一个 相当 笨拙 怀旧 的 某人 其他人的
[ˈteknɪk(ə)l] [skɪl] .
technical skill .
技术的 技能 .

但通常来说，这只是对他人技术技能的一种相当笨拙的模仿。
[ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪmˈpləs] [ɑːr; ər] , [həʊˈevər] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] ;
The negative qualities of this simplese are , however , the most obvious ;
这 消极的 品质 的 这 简单 是 , 然而 , 这 最多 明显的 ;
然而，这种简单性的缺点是最明显的；

[ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː][ɑːr; ər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wətˈevər] .
the poems imbued with it are devoid of any emotional significance whatever .
这 诗歌 注入 和 它 是 缺乏 的 任何 情绪 意义 任何 .
这些诗歌充满了这种意味，却没有任何情感意义。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][,aɪˈtiː] [liːvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt]
If they have an idea it leaves you with the queer feeling that it is not
如果 他们 有 一个 主意 它 树叶 你 和 这 酷儿 感觉 那 它 是 不是
[æn; ən][aɪˈdiːə][æt; ət][ɔːl] ,
an idea at all ,
一个 主意 在 全部 ,
如果他们提出了一个想法，你会感到很奇怪，觉得那根本就不是什么想法。

[ðæt][,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈfeɪst] , [wɔːrɪn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [maɪndz] .
that it has been defaced , worn smooth by the rippling of innumerable minds .
那 它 有 到过 污损 , 磨损 光滑的 经过 这 涟漪 的 无数 思想 .
它已被无数思想的涟漪磨损，变得光滑无比。

[ðen] , [sprɛd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [heɪz] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [kəmˈpaundɪd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ɪz][ə; eɪ]
Then , spread in a luminous haze over these compounded elements , is a
然后 , 传播 在 一个 发光的 阴霾 超过 这些 复合 元素 , 是 一个
[ˌfʌndəˈment(ə)l] [raɪt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ; [juː; jʊ] [fiːl] ,
fundamental right - mindedness ; you feel ,
基本的 正确的 - 心智 ; 你 感觉 ,
然后，笼罩在这些复合元素之上的，是一种根本的正直心态；你会感到，

[ˈsʌmhəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ɐnd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] .
somehow , that they might have been very wicked , and yet they are very good .
不知何故 , 那 他们 可能 有 到过 非常 邪恶 , 和 然而 他们 是 非常 好的 .
某种程度上，他们可能曾经非常邪恶，但他们现在却非常善良。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ; [,aɪˈelˈes] [pɜːˈvɑːn] - [em aɪ ˈes][dænz] [tuːts] [lez]
There is nothing disturbing about them ; ils peuvent être mis dans toutes les
那里 是 没有什么 令人不安 关于 他们 ; 伊尔斯 普文特 - 误 丹斯 托特斯 莱斯
[meɪnz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] ,
mains ; they are kind ,
电源 ; 他们 是 种类 ,
他们没有什么令人不安的； ils peuvent être Mis dans toutes les mains；他们很善良，

[ˈdʒenərəs] , [ˈi:v(ə)n][ˈnoʊb(ə)] .

generous , even noble .
慷慨的 , 甚至 高贵 .

慷慨大方，甚至高尚。

[ðeɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] [ˈneɪtʃər] .

They sympathise with animate and inanimate nature .
他们 同情 和 动画 和 无生命 自然 .

他们同情有生命和无生命的自然界。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɒrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [bʌmps] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] , [laɪk] [ˈflɔ:rə] -

They have shining foreheads with big bumps of benevolence , like Flora Casby's
他们 有 灼灼 额头 和 大的 颠簸 的 仁 , 喜欢 弗洛拉 -

[ˈfɑ:ðər] ,

father ,
父亲 ,

他们的额头闪闪发光，布满了慈悲的红晕，就像弗洛拉·卡斯比的父亲一样。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪnˈklaɪnz] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfri:kwəntli] [ˈfɪlmd] [wɪð; wɪθ]

and one inclines to believe that their eyes must be frequently filmed with
和 一 斜坡 到 相信 那 他们的 眼睛 必须 是 频繁地 拍摄 和

[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ter; tɪ(ə)r] ,

an honest tear ,
一个 诚实的 撕 ,

人们倾向于认为，他们的眼神中一定经常流露出真挚的泪水。

[ɪf] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [blɜ:rd] .

if only because their vision is blurred .
如果 仅有的 因为 他们的 想象 是 模糊 .

仅仅是因为他们的视力模糊。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [lɪsts] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] [ˈnevər] [səˈdʒest] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv]

They are fond of lists of names which never suggest things ; they are sparing of
他们 是 喜爱 的 列表 的 姓名 哪个 绝不 建议 事物 ; 他们 是 节省 的

[ˈsɪmɪlɪz] .

similes .
明喻 .

他们喜欢列出一长串不带任何暗示性的名字；他们很少使用比喻。

[ɪf] [ðeɪ] [ju:z][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [ˈdefɪnət] ,

If they use them they are careful to see they are not too definite ,
如果 他们 使用 他们 他们 是 小心 到 看 他们 是 不是 也 定 ,

如果他们使用这些词语，他们会小心翼翼地确保它们不会过于绝对。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈsɪməli] [meɪks] [ˈhævək][ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈstrʌkjənz] ,

for a definite simile makes havoc of their constructions ,
为了 一个 定 明喻 制作 混乱 的 他们的 建筑 ,

因为一个明确的明喻会破坏他们的结构，

[baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [test] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] .

by applying to them a certain test of reality .
经过 申请 到 他们 一个 肯定 测试 的 现实 .

通过对他们进行某种现实检验。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

But it is impossible to be serious about them .
但 它 是 不可能的 到 是 严肃的 关于 他们 .

但要认真对待它们是不可能的。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈplai] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ;

The more stupid of them supply the matter for a good laugh ;
这 更多的 愚蠢的 的 他们 供应 这 事情 为了 一个 好的 笑 ;

他们当中比较愚蠢的人提供的素材常常让人哈哈大笑；

[ðə; ði] [mɔːr] ['klevər] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [ə; ei] [mɔːr] ['rekəndaɪt] [ə'meɪzmənt] .
the more clever the stuff of a more recondite amazement .
这 更多的 聪明的 这 东西 的 一个 更多的 深奥的 惊愕

越是巧妙的构思，就越能带来深奥的惊奇。

[wʌt] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [wen] ['mɪstər] ['mɑːnrɒs] [ə'pɒstrəfaɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['grævəti] [ɪn] [sʌtʃ]
What is one to do when Mr Monro apostrophises the force of Gravity in such
什么 是 一 到 做 什么时候 先生 门罗 撇号 这 力量 的 重力 在 这样的
[wɜːrdz] [æz; əz] [ðiːz] ? —
words as these ? —
字 作为 这些 ? —

当蒙罗先生用如此措辞来形容万有引力时，我们该如何是好？

- [baɪ] [liːv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mæn] ['pleɪsɪz] [stoʊn] [ɑːn] [stoʊn] ;
' By leave of you man places stone on stone ;
- 经过 离开 的 你 男人 地方 石头 在 石头 ;

经你允许，人将石头放在石头上；

[hiː; hi] ['skætəz] [siːd] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [praːp]
He scatters seed : you are at once the prop
他 散布 种子 : 你 是 在 一次 这 支柱
他撒播种子：你立刻成了支撑物

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frædʒ(ə)] [kraːp]
Among the long roots of his fragile crop
之中 这 长的 根 的 他的 脆弱的 庄稼
在他那脆弱庄稼的长根之间

[juː; jʊ] [mænju'fæktʃər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪn'ʃʊr]
You manufacture for him , and insure
你 生产 为了 他 , 和 保证
你为他生产，并投保

[haʊs] , ['hɑːrvɪst] , ['ɪmplɪment] , [ænd; ænd] ['fɜːrnɪtʃər] ,
House , harvest , implement , and furniture ,
房子 , 收成 , 实施 , 和 家具 ,
房屋、收成、农具和家具

[ænd; ænd] [hoʊld] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] . -
And hold them all secure . '
和 抓住 他们 全部 安全的 . -
务必确保他们的安全。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['fɜːrðər] [ðæt]
We are not surprised to learn further that
我们 是 不是 惊讶 到 学习 更远 那
我们并不惊讶地得知，

- [aɪ] [rest] [maɪ] ['bɑːdi] [ɑːn] [jʊr; jər] [græs] ,
' I rest my body on your grass ,
- 我 休息 我的 身体 在 你的 草 ,
“我将身体安放在你的草地上，

[ænd; ænd] [let] [maɪ] [breɪn] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [juː; jʊ] . -
And let my brain repose in you . '
和 让 我的 脑 休息 在 你 . -
让我的大脑在你体内安息吧。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər]['maːnrɒʊ][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz] (- [kæn; kən][juː; jʊ]
All that remains to be said is that Mr. Monro is fond of dogs (' Can you
全部 那 遗迹 到 是 说 是 那 先生 门罗 是 喜爱 的 狗 (- 能 你
[smel] [ðə; ði][rouz] ? -
smell the rose ? '
闻 这 玫瑰 ? -

最后要说的是，蒙罗先生很喜欢狗（“你能闻到玫瑰的香味吗？”）。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][dɔːg] : - [ɑː] , [noʊ] ! -) [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɪʃ] — [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
he says to Dog : ' ah , no ! ') and inclined to fish — both of which are
他 说道 到 狗 : - 啊 , 不 ! -) 和 倾斜 到 鱼 — 两个都 的 哪个 是
['dʒɔːrdʒən] [ɪnklə'neɪʃənz] .
Georgian inclinations .
格鲁吉亚 倾向 .

他对狗说：“啊，不！”）并且喜欢钓鱼——这两种爱好都是格鲁吉亚人的爱好。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] ['drɪŋkwɔːtə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][mæn][fɔːr; fər]
Then there is Mr. Drinkwater with the enthusiasm of the just man for
然后 那里 是 先生 德林克沃特 和 这 热情 的 这 只是 男人 为了
[ˈmuːnlɪt] [ˈæplz] — - [muːn] - [wɔːtʃ] [ˈæplz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] - — [ænd; ənd][ðə; ði]
moonlit apples — ' moon - washed apples of wonder ' — and the
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 苹果 — - 月亮 - 洗过 苹果 的 想知道 - — 和 这
[ˈraɪtʃəs] [ˈmænz] [sens] [ʌv; əv][rɒʊ'bəst] [ˈrɪðəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm] - [ˈlɪŋkən] - : —
righteous man's sense of robust rhythm in this chorus from ' Lincoln ' : —
正义 男人的 感觉 的 强壮的 韵律 在 这 合唱 从 - 林肯 - : —

还有德林克沃特先生，他像个正直的人一样，对月光下的苹果充满热情——“月光洒下的奇妙苹果”——而且，在《林肯》
的这段合唱中，他展现了正直之人那种铿锵有力的节奏感：

- [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['tendərnəs]
' You who know the tenderness
- 你 WHO 知道 这 压痛

“你们这些懂得温柔的人”

[ʌv; əv][oʊld][men][æt; ət] [iːv] - [taɪd] ,
Of old men at eve - tide ,
的 老的 男人 在 前夕 - 潮 ,

傍晚时分的老人们，

['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ,
Coming from the hedgerows ,
未来 从 这 树篱 ,

来自树篱，

['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pləʊ] ,
Coming from the plough ,
未来 从 这 犁 ,

源自犁地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [kə'res]
And the wandering caress
和 这 漫游 抚摸

还有那游移的爱抚

[ʌv; əv][ˈwaɪndz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪdsaid] ,
Of winds upon the woodside ,
的 风 之上 这 伍德赛德 ,

林间微风，

[wen] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['jæfl] [ɡouz]
When the crying yaffle goes
什么时候 这 哭泣 华夫饼 去

当哭泣的雅夫去

[ʌndəˈni:θ] [ðə; ði] [baʊ] . -
Underneath the bough . '
下 这 买 . -

在树枝下。

[ˈmɪstər] [ˈdrɪŋk,wɔ:tə] , [ðoo] [hi;; hi] [ˈkænɔ:t] [raɪt] [gʊd] [ˈdɔ:gərəl] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] .
Mr Drinkwater, though he cannot write good doggerel, is a very good man .
先生 德林克沃特 , 尽管 他 不能 写 好的 打油诗 , 是 一个 非常 好的 男人 .

德林克沃特先生虽然不会写打油诗，但他是个非常好的人。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm][hi;; hi] [rɪˈfə:z] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [æz; əz] - [ðə; ði] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [laɪt]
In this poem he refers to the Sermon on the Mount as ' the words of light
在 这 诗 他 指 到 这 讲道 在 这 山 作为 - 这 字 的 光

在这首诗中，他将登山宝训称为“光明之言”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [wei] . -
From the mountain - way . '
从 这 山 - 方式 . -

从山路上来。

[ˈmɪstər][ˈskwaɪər] , [hu:] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ˈeɪb(ə)l] [ˈraɪtər] ,
Mr Squire, who is an infinitely more able writer ,
先生 乡绅 , WHO 是 一个 无限地 更多的 有能力的 作家 ,

斯奎尔先生是一位才华横溢的作家，

[wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˈɪntu:] [fɔ:ls] [sɪmˈplɪsəti] .
would make an excellent subject for a critical investigation into false simplicity .
会 制作 一个 出色的 主题 为了 一个 批判的 调查 进入 错误的 简单 .

这将是深入探究虚假简单性的绝佳课题。

[hi;; hi] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz] [əˈhæləsɪs] ,
He would repay a very close analysis ,
他 会 偿还 一个 非常 关闭 分析 ,

他会回报以非常细致的分析，

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [meɪ] [dɪˈsi:v] [ðə; ði] [rɪˈlekt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] , [wi;; wi] [səˈpoʊz] , [hi;; hi] [dɪˈsi:vz]
for he may deceive the elect in the same way as , we suppose , he deceives
为了 他 可能 欺骗 这 选 在 这 相同的 方式 作为 , 我们 认为 , 他 欺骗

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

因为他可能会以同样的方式欺骗选民，就像我们推测他欺骗自己一样。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] - [ˈrɪvəz] - [si:mz] [tu;; tə][ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] [bɔ:n] .
His poem ' Rivers ' seems to us a very curious example of the faux bon .
他的 诗 - 河流 - 似乎 到 我们 一个 非常 好奇的 例子 的 这 假的 邦 .

他的诗作《河流》在我们看来是一个非常奇特的伪文艺复兴的例子。

[nɔ:t][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [dɪˈrɪvətɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪðmɪkl] [ˈtri:tmənt] [ˈɔ:lsou] .
Not only is the idea derivative , but the rhythmical treatment also .
不是 仅有的 是 这 主意 衍生物 , 但 这 有节奏的 治疗 还 .

不仅创意是模仿的，节奏处理方式也是模仿的。

[hɪr] [ɪz][ˈmɪstər][di:][la:] [mer] : —
Here is Mr de la Mare : —
这里 是 先生 德 拉 母马 : —

这是德拉马雷先生：——

- [swi:t] [ɪz][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][əˈreɪbiə]
' Sweet is the music of Arabia
- 甜的 是 这 音乐 的 阿拉伯

阿拉伯的音乐真甜美

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [wen] [əʊt][ʌv; əv] [dri:mz]
In my heart , when out of dreams
在 我的 心 , 什么时候 出去 的 梦境

在我心中，当梦境消逝

[aɪ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [kliə] [mɜ:rk][ʌv; əv] [dɑ:n]
I still in the thin clear murk of dawn
我 仍然 在 这 薄的 清除 黑暗 的 黎明

我依然沉浸在黎明那清澈的薄雾中。

[dɪ'skraɪ] [hɜ:r; hɜr] ['glɑɪdɪŋ] [stri:mz] ;
Descry her gliding streams ;
描述 她 滑翔 溪流 ;

描绘她滑翔的溪流；

[hɪr] [hɜ:r; hɜr] [streɪndʒ] ['lu:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [bæŋks]
Hear her strange lutes on the green banks
听到 她 奇怪的 鲁特琴 在 这 绿色的 银行

在绿茵茵的河岸上，聆听她那奇特的鲁特琴声。

[rɪŋ] [laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:f] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
Ring loud with the grief and delight
戒指 大声 和 这 悲伤 和 喜

悲喜交织，响彻云霄

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] - [sɪlk] , [dɑ:rk] - ['herd] [mju'zɪjənz]
Of the dim - silked , dark - haired musicians
的 这 暗淡 - 丝滑 , 黑暗的 - 头发 音乐家

那些身着丝滑长袍、黑发飘逸的音乐家们

[ɪn][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['saɪləns][ʌv; əv] [naɪt] .
In the brooding silence of night .
在 这 沉思 沉默 的 夜晚 .

在夜深人静的氛围中。

[ðeɪ] [hɑ:nt] [em 'i:] — [hɜ:r; hɜr] ['lu:ts] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] ['fɒrɪsts] ;
They haunt me — her lutes and her forests ;
他们 出没 我 — 她 鲁特琴 和 她 森林 ;

她的鲁特琴和她的森林一直萦绕在我心头；

[noʊ] ['bjʊ:ti] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ] [si:]
No beauty on earth I see
不 美丽 在 地球 我 看

我看不见世间任何美。

[bʌt; bət] ['fædəʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dri:m] [rɪ'kɔ:lz]
But shadowed with that dream recalls
但 阴影 和 那 梦 召回

但那梦境的阴影却让人回忆起

[hɜ:r; hɜr] ['lʌvlinəs] [tu:; tə][em 'i:] :
Her loveliness to me :
她 可爱 到 我 :

她对我而言是如此美丽：

[sti:l] [aɪz] [lʊk] ['kəʊldli][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
Still eyes look coldly upon me ,
仍然 眼睛 看 冷冷地 之上 我 ,

一双冰冷的眼睛注视着我，

[kəʊld] ['vɔɪsɪz] ['wɪspər] [ænd; ənd] [seɪ] —
Cold voices whisper and say —
寒冷的 声音 耳语 和 说 —

冰冷的声音低语道——

" [hi:; hi][ɪz] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][fɑ:r][ə'reɪbiə] ,
" He is crazed with the spell of far Arabia ,
" 他 是 疯狂 和 这 拼写 的 远的 阿拉伯 ;
" 他被遥远阿拉伯的魔力迷得神魂颠倒。"

[ðei] [hæv; həv][ˈstoulən][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'wei] . " -
They have stolen his wits away . " '
他们 有 被盗 他的 智慧 离开 . " -
他们夺走了他的理智。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][ˈskwaɪər] : —
And here is a verse from Mr Squire : —
和 这里 是 一个 诗 从 先生 乡绅 : —
以下是斯奎尔先生的一首诗：——

- [fɔ:r; fər] [wət'evər] [stri:m] [aɪ][stænd][baɪ] ,
' For whatever stream I stand by ,
- 为了 任何 溪流 我 站立 经过 ;
无论我站在哪条溪流旁，

[ænd; ənd] [wət'evər] ['rɪvər][aɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ,
And whatever river I dream of ,
和 任何 河 我 梦 的 ,
无论我梦见哪条河，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]
There is something still in the back of my mind
那里 是 某物 仍然 在 这 后退 的 我的 头脑
我脑海里仍然萦绕着一件事。

[frʌm; frəm] ['veri] [fɑ:r] [ə'wei] ;
From very far away ;
从 非常 远的 离开 ;
来自非常遥远的地方；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] [si:] [nɑ:t] ,
There is something I saw and see not ,
那里 是 某物 我 锯 和 看 不是 ,
我曾看到过某些东西，现在却又看不到了。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪvəz]
A country full of rivers
一个 国家 满的 的 河流
一个河流纵横的国家

[ðæt] [stə:z][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [spi:ks] [tu:; tə][em 'i:]
That stirs in my heart and speaks to me
那 搅拌 在 我的 心 和 说话 到 我
那份感动在我心中涌动，与我产生共鸣。

[mɔ:r] [ʃʊr] , [mɔ:r] [dɪr] [ðæn; ðən] [ðei] .
More sure , more dear than they .
更多的 当然 , 更多的 亲爱的 比 他们 .
比它们更可靠，也更珍贵。

- [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ][æsk][ænd; ənd] [ˈwʌndər]
' And always I ask and wonder
- 和 总是 我 问 和 想知道
我总是问，总是疑惑

([ðʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][du:ɪ][nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:])
(Though often I do not know it)
(尽管 经常 我 做 不是 知道 它)
(虽然我常常并不知道)

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['wɔ:tər][nɑ:t] [smel] [laɪk] ['wɔ:tər] ? ... -
Why does this water not smell like water ? ... ' -
为什么 做 这 水 不是 闻 喜欢 水 ？ ... -

为什么这水闻起来不像水？

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsɪns] [ə'saɪd] ,
To leave the question of reminiscence aside ,
到 离开 这 问题 的 怀旧 旁边 ,

暂且不谈回忆的问题，

[haʊ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ˌmɪstər][di:] [lɑ:] [mer] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɔ:snd] ,
how the delicate vision of Mr de la Mare has been coarsened ,
如何 这 精美的 想象 的 先生 德 拉 母马 有 到过 粗化 ,

德拉梅尔先生的精妙构想是如何被粗暴化的？

[haʊ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [tek'ni:k] [hæz; həz] [br'kʌm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
how commonplace his exquisite technique has become in the hands of even a
如何 平凡 他的 精美的 技术 有 变得 在 这 双手 的 甚至 一个

[fɜ:rst] - [reɪt] [ə'bɪləti] !
first - rate ability !
第一的 - 速度 能力 !

即使对于一流高手来说，他精湛的技艺也变得司空见惯了！

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['mɪstər][ˈskwaɪər][ɪz][æn; ən] [æmətər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , —
It remains to be added that Mr Squire is an amateur of nature , —
它 遗迹 到 是 额外 那 先生 乡绅 是 一个 业余 的 自然 , —

此外，还需要补充一点，斯奎尔先生是一位自然爱好者。

- [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] , [fɔ:rk] - [teɪld] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] ,
' And skimming , fork - tailed in the evening air ,
- 和 撇脂 , 叉 - 有尾巴的 在 这 晚上 空气 ,

“掠过夜空，分叉的尾巴在空中盘旋，

[wen] [mæn][fɜ:rst][wʌz; wəz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈmɑ:rtənz][ðer; ðər] ? - —
When man first was were not the martens there ? ' —
什么时候 男人 第一的 曾是 是 不是 这 貂 那里 ? - —

人类最初出现的时候，貂不是就在那里吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌvər] [ʌv; əv][dɔ:gz] .
and a lover of dogs .
和 一个 情人 的 狗 .

而且他还是个爱狗人士。

['mɪstər] [ˈjæŋks] , ['mɪstər][ˈdʌblju:] . [dʒeɪ] . ['tɜ:rnər] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['fri:mən] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
Mr Shanks , Mr W . J . Turner , and Mr Freeman belong to the same
先生 香克 , 先生 W . J . 车工 , 和 先生 弗里曼 属于 到 这 相同的
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .

Shanks 先生、WJ Turner 先生和 Freeman 先生属于同一勋章。

[ðeɪ] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)] ['teknɪk(ə)] [əˈkɑ:mplɪfmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [kaɪnd] —
They have considerable technical accomplishment of the straightforward kind —
他们 有 大量 技术的 成就 的 这 直截了当 种类 —

[ænd; ənd][noʊ][ɪ'moʊʃən(ə)] ['kɑ:ntent] .
and no emotional content .
和 不 情绪 内容 .

它们具有相当高的、直接的技术成就——但没有情感内容。

[wʌn] [kæn; kən][faɪnd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['sɪməli] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] .
One can find examples of the disastrous simile in them all .
— 能 寻找 示例 的 这 灾难性的 明喻 在 他们 全部 .

它们之中都能找到灾难性比喻的例子。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ɪn][ðer; ðəɹ] [dr'gri:] ['su:doʊ] -
They are all in their degree pseudo - naïves .
他们 是 全部 在 他们的 程度 伪 - 天真的人 .

他们都是各自领域里的伪天真者。

[ˈmɪstər][ˈtɜ:rnər] [ˈwʌndəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] : —
Mr Turner wonders in this way : —
先生 车工 奇迹 在 这 方式 : —

特纳先生这样想：——

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mʌd]
' It is strange that a little mud
- 它 是 奇怪的 那 一个 小的 泥

“奇怪的是，一点点泥巴

[ʃʊd; ʃəd] ['ekoʊ][wɪð; wɪθ] [saʊndz] , ['sɪləblz] , [ænd; ənd] ['letərz] ,
Should echo with sounds , syllables , and letters ,
应该 回声 和 声音 , 音节 , 和 信件 ,

应该能发出声音、音节和字母的回声，

[ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kɔ:l][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pɑ:pəkætəpetəl] ,
Should rise up and call a mountain Popocatpetl ,
应该 上升 向上 和 称呼 一个 山 波波卡特佩特尔 ,

应该站起来，把一座山叫做波波卡塔佩特尔山，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] - [li:ft] [wʊd] [ˌɒʊli'ændər] . -
And a green - leafed wood Oleander . '
和 一个 绿色的 - 有叶子的 木头 夹竹桃 . -

还有一种绿叶夹竹桃。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər][ˈtɜ:rnər] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] ['wʌndər] ; [ðoʊz] [fɔ:r] [laɪnz][ɑ:r; əɹ] [pru:f] ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv]
Of course Mr Turner does not really wonder ; those four lines are proof positive of
的 课程 先生 车工 做 不是 真的 想知道 ; 那些 四 线条 是 证明 积极的 的

[ðæt] .
that .
那 .

当然，特纳先生对此并不感到疑惑；这四行字就是最好的证明。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mæɾərz] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['kaɪndli]
But what matters is not so much the intrinsic value of the gift as the kindly
但 什么 事情 是 不是 所以 很多 这 固有的 价值 的 这 礼物 作为 这 亲切地

[θɔ:t] [wɪtʃ] ['pra:ɱptɪd] [ðə; ði] ['ɡɪvər] .
thought which prompted the giver .
想法 哪个 提示 这 赠予者 .

但重要的不是礼物本身的价值，而是送礼者发自内心的善意。

['mɪstər] - [speʃi'æləti] [ɪz] ['bju:ti] .
Mr Shanks's speciality is beauty .
先生 - 专业 是 美丽 .

尚克斯先生的专长是美容。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][ɪz][æn; ən] ['æmətər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
He also is an amateur of nature .
他 还 是 一个 业余 的 自然 .

他也是一位自然爱好者。

[hi:; hi][bɪdʒ][ju: 'es] : - [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [naɪt] - [dʒɑ:r] [spɪn] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [noʊt] . -
He bids us : ' Hear the loud night - jar spin his pleasant note . '
他 出价 我们 : - 听到 这 大声 夜晚 - 罐 旋转 他的 令人愉快的 笔记 : -

他告诉我们：“听听那响亮的夜鹰唱出悦耳的歌声。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər] [jænks] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [naɪt] - [dʒɑ:r] .
Of course , Mr Shanks cannot have heard a real night - jar .
的 课程 , 先生 香克 不能 有 听到 一个 真实的 夜晚 - 罐 .

当然，尚克斯先生不可能听到真正的夜鹰的叫声。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] .
His description is proof of that .
他的 描述 是 证明 的 那 .

他的描述就是最好的证明。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [θɔ:t] .
But again , it was a kindly thought .
但 再次 , 它 曾是 一个 亲切地 想法 .

但话说回来，这的确是一份善意的礼物。

[ˈmɪstər] [ˈfri:mən] [ɪz] , [laɪk] [ˈmɪstər] [ˈskwaɪər] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [dɪˈzɜ:rɪŋ] [dɪˈteɪld; dɪˈteɪld]
Mr Freeman is , like Mr Squire , a more interesting case , deserving detailed
先生 弗里曼 是 , 喜欢 先生 乡绅 , 一个 更多的 有趣的 案件 , 值得 详细的

[əˈnæləsɪs] .
analysis .
分析 .

弗里曼先生的情况与斯奎尔先生的情况类似，都比较有趣，值得详细分析。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wi;; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ænd; ənd]
For the moment we can only recommend a comparison of his first and
为了 这 片刻 我们 能 仅有的 推荐 一个 比较 的 他的 第一的 和

[ˈsekənd] [ˈpoʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ] - [səˈbri:nə] [fer] - [ænd; ənd] - [ʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvæli] -
second poems in this book with ' Sabrina Fair ' and ' Love in a Valley ' .
第二 诗歌 在 这 书 和 - 萨布丽娜 公平的 - 和 - 爱 在 一个 谷 -
[rɪˈspektɪvli] .

respectively .
分别 .

目前我们只能建议将本书中他的第一首和第二首诗分别与《萨布丽娜·费尔》和《山谷中的爱情》进行比较。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [wen] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [blend] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [skɪl]
It is only when we are confronted with the strange blend of technical skill
它 是 仅有的 什么时候 我们 是 面对 和 这 奇怪的 混合 的 技术的 技能

[ænd; ənd] [æn; ən] [rɪˈmoʊʃən(ə)l] [vɔɪd] [ðæt] [wi;; wi] [bɪˈɡɪn] [tu;; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .
and an emotional void that we begin to hunt for reminiscences .
和 一个 情绪 空白 那 我们 开始 到 打猎 为了 回忆录 .

只有当我们面对技术能力与情感空虚的奇怪结合时，我们才会开始寻找回忆。

[remɪˈnɪsnɪsɪz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈpoʊət] .
Reminiscences are no danger to the real poet .
回忆录 是 不 危险 到 这 真实的 诗人 .

回忆对真正的诗人来说并无害处。

[hi;; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈbɔ:roʊər] [hu:] [lendz] [ə; eɪ] [nu:] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tu;; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [teɪks]
He is the splendid borrower who lends a new significance to that which he takes
他 是 这 灿烂 借款人 WHO 借贷 一个 新的 意义 到 那 哪个 他 需要

.
:
.

他是一位杰出的借贷者，能够赋予他所借之物新的意义。

[hi;; hi] [ɪnˈkɔ:pəreɪts] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [kriˈeɪts] ;
He incorporates his borrowing in the new thing which he creates ;
他 包含 他的 借贷 在 这 新的 事物 哪个 他 创建 ;

他将借鉴的内容融入到他所创造的新事物中；

[,aɪˈti:] [hæz; həz] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈloʊn] .
it has its being there and there alone .
它 有 它是 存在 那里 和 那里 独自的 .

它就在那里，仅此而已。

[wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈpra:ses] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [faɪn] [ˈpoʊəm] [ɪn] [wi:lz] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlfrɪd] [ˈoʊənz] -
One can see the process in the one fine poem in Wheels , Mr Wilfred Owen's '
— 能 看 这 过程 在 这 — 美好的 诗 在 车轮 , 先生 威尔弗雷德 欧文的 -
[streɪndʒ] [ˈmi:tiŋ] - : —
Strange Meeting ' : —
奇怪的 会议 - : —

在《车轮》一书中，威尔弗雷德·欧文先生的诗作《奇异的相遇》中，我们可以看到这一过程：

- [,aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [aɪ] [ɪˈskeɪpt]
' It seemed that out of the battle I escaped
- 它 似乎 那 出去 的 这 战斗 我 逃脱

“我似乎从这场战斗中逃脱了。”

[daʊn] [sʌm; səm] [prəˈfaʊnd] [dʌl] [ˈtʌn(ə)l] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [sku:pt]
Down some profound dull tunnel , long since scooped
向下 一些 深刻的 乏味的 隧道 , 长的 自从 抢先报道

沿着某个幽深沉闷的隧道，早已被挖空

[θru:] [gˈrænɪts] [wɪt] [taɪˈtænɪk] [ˈwɔ:rz] [hæd; həd] [grɔɪn] .
Through granites which Titanic wars had groined .
通过 花岗岩 哪个 泰坦尼克号 战争 有 腹股沟 .

穿过泰坦尼克号战争中被冲刷过的花岗岩。

[jet] [ˈɔ:lsʊ] [ðer; ðər] [enˈkʌmbəd] [ˈsli:pəz] [groʊn] ,
Yet also there encumbered sleepers groaned ,
然而 还 那里 负担 卧铺 呻吟 ,

然而，那里也传来睡眠困难者的呻吟声。

[tu:] [fæst] [ɪn] [θɔ:t] [ɔ:r] [deθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [biˈstə:d] .
Too fast in thought or death to be bestirred .
也 快速地 在 想法 或者 死亡 到 是 搅拌 .

思绪太过迅疾，或是死亡降临，以至于无法被唤醒。

[ðen] , [æz; əz] [aɪ] [praʊbd] [ðem; ðəm] , [wʌn] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [steəd]
Then , as I probed them , one sprang up , and stared
然后 , 作为 我 探测 他们 , — 弹簧 向上 , 和 凝视

然后，当我探查它们时，其中一只突然跳了起来，盯着我看。

[wɪð; wɪθ] [ˈpitɪəs] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ɪn] [fɪkst] [aɪz] ,
With piteous recognition in fixed eyes ,
和 可怜的 认出 在 固定的 眼睛 ,

带着怜悯的神情，目光呆滞，

[ˈlɪftɪŋ] [dɪˈstresfəl] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bles] .
Lifting distressful hands as if to bless .
举重 令人痛苦的 双手 作为 如果 到 保佑 .

举起忧伤的双手，仿佛在祈求祝福。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈsʌlən] [hɔ:l] .
And by his smile , I knew that sullen hall .
和 经过 他的 微笑 , 我 知道 那 忧郁 大厅 .

从他的笑容中，我认出了那阴沉的大厅。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɪrɪz] [ðæt] [ˈvɪzənɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪnd] ;
With a thousand fears that vision's face was grained ;
和 一个 千 恐惧 那 愿景的 脸 曾是 颗粒状 ;

那景象的脸上满是恐惧；

[ˈjet] [ˈnoʊ] [ˈblʌd] [ˈri:tʃt] [ðer; ðər][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈgraʊnd] ,
Yet no blood reached there from the upper ground ,
然而 不 血 达到 那里 从 这 上 地面 ,
然而, 地面上却没有流到那里。

[ænd; ənd][ˈnoʊ] [ˈɡʌnz] [θʌmpt] , [ˌɔ:r] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈflu:z] [ˈmeɪd] [ˈmoʊn] .
And no guns thumped , or down the flues made moan .
和 不 枪支 猛击 , 或者 向下 这 烟道 制成 呻吟 .
没有枪炮的轰鸣声, 也没有烟囱里传来的呻吟声。

" [streɪndʒ] , [ˈfrend] , " [aɪ] [ˈsed] , " [ˈhɪr] [ɪz][ˈnoʊ] [ˈkɔ:z] [tu:; tə] [ˈmɔ:rn] . "
" Strange , friend , " I said , " Here is no cause to mourn . "
" 奇怪的 , 朋友 , " 我 说 , " 这里 是 不 原因 到 哀悼 . "
“奇怪, 朋友,”我说, “这里没有什么值得悲伤的。”

" [ˈnʌn] , " [ˈsed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ˈseɪv] [ðə; ði] [ˈʌnˈdʌn] [ˈjɪrz] ,
" None , " said the other , " save the undone years ,
" 没有任何 , " 说 这 其他 , " 节省 这 未完成 年 ,
“没有,”另一个人说, “除了那些未完成的岁月。”

[ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] .
The hopelessness .
这 绝望 .
绝望。

[ˈwətˈevər] [ˈhoʊp] [ɪz] [ˈjɔ:rz] ,
Whatever hope is yours ,
任何 希望 是 你的 ,
无论你怀有怎样的希望,

[ˈwʌz; wəz][ˈmaɪ] [ˈlaɪf] [ˈɔ:lsəʊ] ... " -
Was my life also ... " ' -
曾是 我的 生活 还 ... " " -
我的生活也是.....

[ðə; ði][ˈpoʊəm] [ˈwɪtʃ] [ˈbɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈlaɪnz] [ɪz] , [ˈwi:; wi] [ˈbɪˈli:v] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ðɪ:z] [tu:]
The poem which begins with these lines is , we believe , the finest in these two
这 诗 哪个 开始 和 这些 线条 是 , 我们 相信 , 这 最好的 在 这些 二
[ˈbʊks] ,
books ,
图书 ,
我们认为, 以这些诗句开头的这首诗是这两本书中最优秀的一首。

[ˈbəʊθ][ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈtʃɪ:vmənt] .
both in intention and achievement .
两个都 在 意图 和 成就 .
无论从意图还是结果来看都是如此。

[ˈjet] [ˈnoʊ][ˈwʌn] [ˈkæn; kən] [ˈmɪsˈteɪk] [ɪts] [ˈsɔ:rs] .
Yet no one can mistake its source .
然而 不 一 能 错误 它是 来源 .
然而, 它的来源却一目了然。

[aɪ ˈti:] [ˈkʌmz] , [ˈɔ:lməʊst][ˈbɔ:ˌdɪli] , [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪˈvaɪzd] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] - [ˈhaɪˈpɪriən] . -
It comes , almost bodily , from the revised Induction to ' Hyperion . '
它 来 , 几乎 身体上的 , 从 这 修改 就职 到 - 海伯龙 . -
它几乎完全源自于对《海伯利安》的修订版引言。

[ðə; ði][ˈsɑ:mbər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [ˈrɪðəm] [ɪz] [ðæt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈki:ts] ;
The sombre imagination , the sombre rhythm is that of the dying Keats ;
这 阴沉 想像力 , 这 阴沉 韵律 是 那 的 这 垂死 济慈 ;
忧郁的想象, 忧郁的节奏, 正是垂死的济慈的写照;

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˈɪmpʌls] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ki:ts] .
the creative impulse is that of Keats .
这 有创造力的 冲动 是 那 的 济慈 .

创作灵感源自济慈。

- [nʌn] [kæn; kən][ju:'zɜ:rp] [ðɪs] [haɪt] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [ʃeɪd] ,
'None can usurp this height , return'd that shade ,
- 没有任何 能 篡 这 高度 , 已返回 那 阴影 ,

“无人能取代这高度，回归这荫凉。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mɪzəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
But those to whom the miseries of the world

但那些饱受世间苦难的人

[ɑ:r; ər] ['mɪzəri] , [ænd; ænd] [wɪl] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][rest] . -
Are misery , and will not let them rest . '
是 苦难 , 和 将要 不是 让 他们 休息 . -

痛苦不堪，不得安宁。

[ðæt] [ɪz] [tru:] , [wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] , [ænd; ænd][laɪn][baɪ][laɪn] , [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] ['oʊənz] - [streɪndʒ] ['mi:tɪŋ] .
That is true , word by word , and line by line , of Wilfred Owen's ' Strange Meeting .
那 是 真的 , 单词 经过 单词 , 和 线 经过 线 , 的 威尔弗雷德 欧文的 - 奇怪的 会议 .

-
.
-

威尔弗雷德·欧文的《奇异的相遇》的确如此，字字句句都属实。

[,aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [greɪt] ['pəʊətri][baɪ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frɪndʒ] ;
It touches great poetry by more than the fringe ;
它 触摸 伟大的 诗 经过 更多的 比 这 边缘 ;

它触及了伟大诗歌的精髓，而不仅仅局限于边缘群体；

['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [tek'ni:k] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][tu:; tə][bi:; bi] .
even in its technique there is the hand of the master to be .
甚至 在 它是 技术 那里 是 这 手 的 这 掌握 到 是 .

即使在技法上，也体现了未来大师的风格。

[ðoʊz] [ˌmɑ:nəsɪ'læbɪk] [ˈæsənəns] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
Those monosyllabic assonances are the discovery of genius .
那些 单音 谐音 是 这 发现 的 天才 .

这些单音节押韵词是天才的发现。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['pəʊəm][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔ:rʌnər] ,
We are persuaded that this poem by a boy like his great forerunner ,
我们 是 被说服 那 这 诗 经过 一个 男生 喜欢 他的 伟大的 先行者 ,

我们确信这首诗是一位像他伟大的前辈一样的男孩所作。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
who had the certainty of death in his heart ,
WHO 有 这 肯定 的 死亡 在 他的 心 ,

他心中早已预感到死亡的来临，

[ɪz][ðə; ði][moʊst][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɪr] [ðæt]
is the most magnificent expression of the emotional significance of the war that

[hæz; həz] [jet] [bɪn] [ə'tʃi:vɪd] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətri] .
has yet been achieved by English poetry .
有 然而 到过 已达成 经过 英语 诗 .

这是英国诗歌迄今为止对战争情感意义最伟大的表达。

[baɪ] [ɪnˈkluːdɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
By including it in his book ,
经过 包括 它 在 他的 书 ,

他将其收录在书中，

[ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [wiːlz] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈletərz] .
the editor of Wheels has done a great service to English letters .
这 编辑 的 车轮 有 完毕 一个 伟大的 服务 到 英语 信件 .
《车轮》杂志的编辑为英语文学做出了巨大贡献。

[ɪkˈstrævəɡənt] [wɜːrdz] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] .
Extravagant words , it may be thought .
靡 字 , 它 可能 是 想法 .

或许有人会觉得这话说得有些夸张。

[wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaːkjuments] .
We appeal to the documents .
我们 上诉 到 这 文件 .

我们诉诸文件。

[riːd] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈpʊətri][ænd; ənd] [riːd] - [streɪndʒ] [ˈmiːtɪŋ] . -
Read Georgian Poetry and read ' Strange Meeting ' .
读 格鲁吉亚 诗 和 读 - 奇怪的 会议 . -

阅读格鲁吉亚诗歌，并阅读《奇异的相遇》。

[kəmˈper] [ˈwɪlfrɪd] [ˈoʊənz] [ˈpʊəmə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən] [bʊk] —
Compare Wilfred Owen's poem with the very finest things in the Georgian book —
比较 威尔弗雷德 欧文的 诗 和 这 非常 最好的 事物 在 这 格鲁吉亚 书 —

[ˈmɪstər] [ˈdeɪvɪzɪz] - [ˈlʌvli] [deɪmz] ,
Mr Davies's ' Lovely Dames ,
先生 戴维斯的 - 迷人的 女士们 ,

将威尔弗雷德·欧文的诗歌与乔治时代书籍中最优秀的作品——戴维斯先生的《可爱的女士们》——进行比较。

- [ɔːr][ˈmɪstər][diː][laː] [ˈmerz] - [ðə; ði] [trɪst] , - [ɔːr] - [fer] [wel] ,
' or Mr de la Mare's ' The Tryst , ' or ' Fare Well ,
- 或者 先生 德 拉 母马的 - 这 幽会 , - 或者 - 票价 出色地 ,

或者德拉梅尔先生的《幽会》或《再见》，

- [ɔːr][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈæbərˌkrɑːmbiːz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ˈpʊəmə] .
' or the twenty opening lines of Mr Abercrombie's disappointing poem .
- 或者 这 二十 开幕 线条 的 先生 阿伯克龙比的 令人失望 诗 .

或者说，是阿伯克龙比先生那首令人失望的诗的开头二十行。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ðəʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpʊəməz] [les] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
You will not find those beautiful poems less beautiful than they are ;
你 将要 不是 寻找 那些 美丽的 诗歌 较少的 美丽的 比 他们 是 ;

你不会觉得那些美丽的诗篇逊色于它们原本的美丽；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] - [streɪndʒ] [ˈmiːtɪŋ] - [æn; ən] [ɔː] , [æn; ən] [ɪˈmensəti] ,
but you will find in ' Strange Meeting ' an awe , an immensity ,
但 你 将要 寻找 在 - 奇怪的 会议 - 一个 敬畏 , 一个 浩瀚无垠 ,

但你会在《奇异的相遇》中感受到敬畏和浩瀚，

[æn; ən] [ˈædɪkwəsi] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [prəˈfaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
an adequacy to that which has been most profound in the experience of a
一个 充足性 到 那 哪个 有 到过 最多 深刻的 在 这 经验 的 一个

[ˌdʒenəˈrei(ə)n] .
generation .
一代 .

对一代人经历中最深刻的体验来说，这是完全恰当的。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ˈfaɪnəli] , [hæv; həv][ðə; ði][ˈstændərd] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ,
You will , finally , have the standard that has been lost ,
你 将要 , 最后 , 有 这 标准 那 有 到过 丢失的 ,
最终, 你将重新拥有已经失去的标准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈpoʊətɪri]
and the losing of which makes the confusion of a book like Georgian Poetry
和 这 输 的 哪个 制作 这 困惑 的 一个 书 喜欢 格鲁吉亚 诗
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
而正是由于这些知识的缺失, 才使得像《格鲁吉亚诗歌》这样的书籍的混乱局面成为可能。

[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
restored to you .
恢复 到 你 .

已恢复原状。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə] [θriː] [fərˈgaːtɪn] [θɪŋz] — [ðæt] [ˈpoʊətɪri][ɪz] [ˈruːtɪd] [ɪn][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
You will remember three forgotten things — that poetry is rooted in emotion ,
你 将要 记住 三 被遗忘的 事物 — 那 诗 是 根 在 情感 ,
你会想起三件被遗忘的事——诗歌植根于情感,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [grəʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
and that it grows by the mastery of emotion ,
和 那 它 生长 经过 这 精通 的 情感 ,
它通过掌控情感而成长,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈfaɪnəli] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwaːləti][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪvnəs]
and that its significance finally depends upon the quality and comprehensiveness
和 那 它是 意义 最后 取决于 之上 这 质量 和 全面性
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
of the emotion .
的 这 情感 .

而其意义最终取决于情感的质量和全面性。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl]
You will recognise that the tricks of the trade have never been and never will
你 将要 认出 那 这 技巧 的 这 贸易 有 绝不 到过 和 绝不 将要
[biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [wɪtʃ] [əˈbɪləti] [kæn; kən][ˈkɑːndʒər] [ˈemptɪnəs] [ˈɪntuː] [ˈmiːnɪŋ] .
be discovered by which ability can conjure emptiness into meaning .
是 发现 经过 哪个 能力 能 变戏法 空虚 进入 意义 .
你会意识到, 那种能将空虚转化为意义的诀窍, 过去从未被发现, 将来也永远不会被发现。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [wiːlz] .
It seems hardly worth while to return to Wheels .
它 似乎 几乎 值得 尽管 到 返回 到 车轮 .

似乎没什么必要再回到 Wheels 了。

[wʌns] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][hæz; həz] [bɪn] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - [streɪndʒ] [ˈmiːtɪŋ] ,
Once the argument has been pitched on the plane of ' Strange Meeting ,
一次 这 争论 有 到过 投球 在 这 飞机 的 - 奇怪的 会议 ,
一旦在“奇异的相遇”这一层面上提出论点,

- [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [brɪˈkɑm] [ɪˈreləvənt] .
' the rest of the contents of the book become irrelevant .
- 这 休息 的 这 内容 的 这 书 变得 无关紧要 .
书中的其余内容都变得无关紧要了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sɪmətri] [wiː; wi] [wɪl] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['kɔːrpərət] ['fleɪvər] [ʌv; əv]
But for the sake of symmetry we will characterise the corporate flavour of
但 为了 这 清酒 的 对称 我们 将要 特征 这 公司的 味道 的
[ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [fɔːls] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] .
the opposition as false sophistication .
这 反对 作为 错误的 复杂 .

但为了保持对称，我们将把反对派的企业色彩描述为虚假的世故。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [kən'tempərəri] [remɪ'nɪsnɪsɪz] .
There are the same contemporary reminiscences .
那里 是 这 相同的 当代的 回忆录 .
当代人的回忆也如出一辙。

[kəm'per] ['mɪstər] ['ɔzbə:t] - ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑːθɪk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][tiː] . [es] . ['eliːəts] ['swiːni] ;
Compare Mr Osbert Sitwell's English Gothic with Mr T . S . Eliot's Sweeney ;
比较 先生 奥斯伯特 - 英语 哥特 和 先生 T . S . 艾略特的 斯威尼 ;
将奥斯伯特·西特韦尔先生的《英国哥特式》与T·S·艾略特先生的《斯威尼》进行比较；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][maɪnd] [pə'sweɪdɪŋ] [ɪt'self] [ðæt] [aɪ'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [diːl]
and you will detect a simple mind persuading itself that it has to deal
和 你 将要 探测 一个 简单的 头脑 说服 本身 那 它 有 到 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pleks] [wʌn] .
with the emotions of a complex one .
和 这 情绪 的 一个 复杂的 一 .
你会发现，一个简单的头脑却在说服自己，它必须处理一个复杂头脑的情感。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmələr] ['prɑːses] [ɪn][ðə; ði]
The spectacle is almost as amusing as that of the similar process in the
这 奇观 是 几乎 作为 有趣 作为 那 的 这 相似的 过程 在 这
[ˈdʒɔːrdʒən] [bʊk] .
Georgian book .
格鲁吉亚 书 .
这一幕几乎和格鲁吉亚书中描述的类似过程一样有趣。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ə'fektɪd] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] [hɪr] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
Nevertheless , in general , the affected sophistication here is , as we have said ,
尽管如此 , 在 一般的 , 这 做作的 复杂 这里 是 , 作为 我们 有 说 ,
[ˈmɪrli] ['ɪrɪteɪɪŋ] ;
merely irritating ;
仅仅 令人恼火的 ;
然而，总的来说，正如我们所说，这种矫揉造作的世故只会让人感到恼火；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊə'li(ə)n][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['nɑːkʃəs] .
while the affected simplicity of the coalition is positively noxious .
尽管 这 做作的 简单 的 这 联盟 是 积极地 有害的 .
而该联盟所表现出的那种故作简单却极其有害。

[mɪs] ['ɪdɪθ] - [dɪ'lɪbəɪət] ['peɪntɪd] [tɔɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['peɪntɪd]
Miss Edith Sitwell's deliberate painted toys are a great deal better than painted
错过 伊迪丝 - 商榷 绘 玩具 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 绘
[ˈkænvəs] [triːz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
canvas trees and fields ,
帆布 树木 和 字段 ,
伊迪丝·西特韦尔小姐精心绘制的玩具比用画布绘制的树木和田野要好得多。

[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]['riːəl] [wʌnz] .
masquerading as real ones .
伪装 作为 真实的 一个 .
伪装成真入。

[ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəməz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈaɪrɪs] [tri:] [ə; eɪ] [pərˈplekst] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈmæniɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei]
In the poems of Miss Iris Tree a perplexed emotion manages to make its way
在这 诗歌 的 错过 鸢尾花 树 一个 困惑 情感 管理 到 制作 它是 方式
[θru:] [ə; eɪ][keɪˈɑːtɪk] [tekˈniːk] .
through a chaotic technique .
通过 一个 混乱 技术 .

在艾瑞斯·特里小姐的诗歌中，一种困惑的情感设法通过混乱的技巧得以展现。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈɪmpʊls] [wɪt] [laɪz][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
She represents the solid impulse which lies behind the opposition in general .
她 代表 这 坚硬的 冲动 哪个 谎言 在后面 这 反对 在 一般的 .
她代表了反对派背后普遍存在的坚定信念。

[ðɪs] [ˈɪmpʊls] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskraɪbz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpəʊətri][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
This impulse she describes , though she is very , very far from making poetry of it
这 冲动 她 描述 , 尽管 她 是 非常 , 非常 远的 从 制作 诗 的 它
,
.
,
她所描述的这种冲动，虽然距离将其谱写成诗还很遥远。

[ɪn] [ðɪːz] [nɑːt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [vəːsɪz] : —
in these not uninteresting verses : —
在 这些 不是 无聊 诗句 : —
在这些颇为有趣的诗句中：——

- [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪr] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
' **But since we are mere children of this age ,**
- 但 自从 我们 是 仅仅 孩子们 的 这 年龄 ,
但是，既然我们只是这个时代的孩童，

[ænd; ænd][mʌst; məst][ɪn] [ˈkjʊəriəs] [weɪz] [dɪˈskʌvər] [sælˈveɪʃ(ə)n]
And must in curious ways discover salvation
和 必须 在 好奇的 方式 发现 救恩
并且必须以奇特的方式发现救赎

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][kwɪt][maɪ] [ˈmʌdlɪd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
I will not quit my muddled generation ,
我 将要 不是 辞职 我的 混乱 一代 ,
我不会放弃我这迷茫的一代，

[bʌt; bət][ˈevər] [pliːd] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðɪs] [reɪdʒ] .
But ever plead for Beauty in this rage .
但 曾经 恳求 为了 美丽 在 这 愤怒 .
但即便在愤怒之中，也要祈求美。

- [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈneɪtʃəz] [ˈbaʊntɪ] [ˌjiːldz]
' **Although I know that Nature's bounty yields**
- 虽然 我 知道 那 自然的 赏金 产量
虽然我知道大自然的馈赠会带来

[ˈʌntəˈʌntu] [sɪmˈplɪsəti] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːntent] ,
Unto simplicity a beautiful content ,
到 简单 一个 美丽的 内容 ,
简洁即美的内容

[ˈoʊnli] [wen] [ˈbæt(ə)l] [breɪks] [em ˈiː][ænd; ænd][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [spent]
Only when battle breaks me and my strength is spent
仅有的 什么时候 战斗 休息 我 和 我的 力量 是 花费
只有当战斗让我精疲力竭，我的力量耗尽时，我才会停止战斗。

[wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [bæk] [maɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] . - Will I give back my body to the fields . 将要 我 给 后退 我的 身体 到 这 字段 . -
我是否愿意将我的身体归还给田野？
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] . There is the opposition . 那里 是 这 反对 .
存在反对意见。
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈraɪtjəs] [mæn] , [ðə; ði] [ˌmoʊˈveɪ] [səˈʒeɪ] . Against the righteous man , the mauvais sujet . 反对 这 正义 男人 , 这 糟糕的 主题 .
反对义人，mauvais sujet。
[wiː; wi] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmoʊˈveɪ] [səˈʒeɪ] . We sympathise with the mauvais sujet . 我们 同情 和 这 糟糕的 主题 .
我们对莫韦族的遭遇表示同情。
[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pərˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [meɪ] [əˈtʃiːv] [ˈpoʊətri] . If he is persistent and laborious enough , he may achieve poetry . 如果 他 是 执着的 和 费力的 足够的 , 他 可能 达到 诗 .
如果他足够坚持不懈、勤奋努力，他或许能创作出诗歌。
[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][əˈloʊn] . But he must travel alone . 但 他 必须 旅行 独自的 .
但他必须独自旅行。
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][jɔːr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd] [wʌt] [jɔːr; jər] In order to be loyal to your age you must make up your mind what your 在 命令 到 是 忠诚 到 你的 年龄 你 必须 制作 向上 你的 头脑 什么 你的 [eɪdʒ][ɪz] . age is . 年龄 是 .
要想忠于自己的年龄，你必须先确定自己的年龄。
[tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌdld] [jɔːrˈself] [ɪz][nɑːt] [ˈlɔɪəlti] , [bʌt; bət] [ˈtretʃəri] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌdld] To be muddled yourself is not loyalty , but treachery , even to a muddled 到 是 混乱 你自己 是 不是 忠诚 , 但 背信弃义 , 甚至 到 一个 混乱 [dʒenəˈrei(ə)n] . generation . 一代 .
即使对于一个糊涂的世代来说，让自己也变得糊涂不是忠诚，而是背叛。
[[dɪˈsembər] , - . [DECEMBER , 1919 . [十二月 , - .
[1919年12月]

[ðə; ði] [nəˈstældʒə] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈmeɪsfɪːld] The Nostalgia of Mr Masefield 这 怀旧 的 先生 马斯菲尔德
马斯菲尔德先生的怀旧之情
[ˈmɪstər] - [ɪz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [self] - [əˈpɔɪntɪd] [end] , Mr Masefiled is gradually finding his way to his self - appointed end , 先生 - 是 逐步地 寻找 他的 方式 到 他的 自己 - 任命 结尾 ,
马塞菲尔德先生正逐渐走向他自己设定的终点。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ˈnærətɪv] [vɜːrs] .
which is the glorification of England in narrative verse .
哪个 是 这 荣耀 的 英格兰 在 叙述 诗 ；

这是用叙事诗的形式歌颂英格兰的作品。

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [ðə; ði][fɑːks][maːrks][wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres]
Reynard the Fox marks we believe , the end of a stage in his progress
雷纳德 这 狐狸 标记 我们 相信 , 这 结尾 的 一个 阶段 在 他的 进步
[tuː; tə] [ðɪs] [ɡoʊl] .
to this goal .
到 这 目标 ；

我们认为，狐狸雷纳德标志着他实现这一目标的一个阶段的结束。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmænərɪzəm] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [səbˈduːd]
He has reached a point at which his mannerisms have been so subdued
他 有 达到 一个 观点 在 哪个 他的 举止 有 到过 所以 低沉的
[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈsensəbli] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
that they no longer sensibly impede the movement of his verse ,
那 他们 不 更长 明智地 阻碍 这 移动 的 他的 诗 ；

他已经达到了这样一个阶段：他的举止已经非常克制，以至于不再明显地妨碍他的诗歌流畅性。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [spiːk] ([ðoʊ] [nɑːt] [tuː] [laʊd]) [ˈʌv; əv] [ˈmæstəri] .
a point at which we may begin to speak (though not too loud) of mastery .
一个 观点 在 哪个 我们 可能 开始 到 说话 (尽管 不是 也 大声) 的 精通 ；

这一点我们就可以开始谈论（虽然不能太大声地谈论）精通之道了。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsɜːrt(ə)nti]
We feel that he now approaches what he desires to do with some certainty
我们 感觉 那 他 现在 方法 什么 他 欲望 到 做 和 一些 肯定
[ˈʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ,
of doing it ,
的 正在做 它 ；

我们感觉他现在更有把握去做他想做的事了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn][kæn; kən] [əˈprəʊtʃ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
so that we in our turn can approach some other questions with some
所以 那 我们 在 我们的 转动 能 方法 一些 其他 问题 和 一些
[hoʊp] [ˈʌv; əv] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .
hope of answering them .
希望 的 回答 他们 ；

这样，我们才能有希望地去探讨其他一些问题，并找到答案。

[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər] [ˈveriəs] ;
The questions are various ;
这 问题 是 各种各样的 ；

问题多种多样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈreɪdiət] [frʌm; frəm][ænd; ænd] [ˈentər] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [wʌt]
but they radiate from and enter again into the old question whether what
但 他们 辐射 从 和 进入 再次 进入 这 老的 问题 无论 什么
[hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] ,
he is doing ,
他 是 正在做 ；

但它们又源于并再次进入了那个古老的问题，即他正在做什么，

[ænd; ænd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] [wel] , [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈduːɪŋ] ,
and beginning to do well , is worth while doing ,
和 开始 到 做 出色地 , 是 值得 尽管 正在做 ；

并且开始做得不错，这是值得的。

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [hens] .
or rather whether it will have been worth while doing fifty years hence .
或者 相当 无论 它 将要 有 到过 值得 尽管 正在做 五十 年 因此 :
或者更确切地说, 五十年后这件事是否值得。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] [ðæt] ,
For we have no doubt at all in our mind that ,
为了 我们 有 不 怀疑 在 全部 在 我们的 头脑 那 ,
因为我们对此毫不怀疑,

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ˈpouətri] , [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ˈrenəd; -nɑːd; 'rei-]
in comparison with the bulk of contemporary poetry , such work as Reynard
在 比较 和 这 大部分 的 当代的 诗 , 这样的 工作 作为 雷纳德
[ðə; ði][faːks][ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] .
the Fox is valuable .
这 狐狸 是 有价值的 :

与当时的大多数诗歌相比,《狐狸列那》这样的作品很有价值。

[wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði][oʊld] [rʌf] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd][æsk][fɜːrst] [ˈweðər] [ˈrenəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði]
We may use the old rough distinction and ask first whether Reynard the
我们 可能 使用 这 老的 粗糙的 区别 和 问 第一的 无论 雷纳德 这
[faːks][ɪz][ˈdʊrəb(ə)l][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌbstəns] ,
Fox is durable in virtue of its substance ,
狐狸 是 耐用的 在 美德 的 它是 物质 ,

我们可以用古老的粗略区分方法, 首先问《狐狸列那》是否因其内容而经久耐用,

[ænd; ənd] [ˈsekənd] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʊrəb(ə)l][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [fɔːrm] .
and second , whether it is durable in virtue of its form .
和 第二 , 无论 它 是 耐用的 在 美德 的 它是 形式 :
其次, 它是否因其形状而经久耐用。

[ðə; ði] [ɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] !
The glorification of England !
这 荣耀 的 英格兰 !
英格兰的荣耀!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huːː] [wʊd] [ɡɪv] [ðer; ðər][soʊlz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ][hɜːr; hər]
There are some who would give their souls to be able to glorify her
那里 是 一些 WHO 会 给 他们的 灵魂 到 是 有能力的 到 荣耀 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] ,
as she has been glorified ,
作为 她 有 到过 光荣的 ,
有些人愿意献出自己的灵魂, 只为能够像她已经受到荣耀那样荣耀她。

[baɪ] [ˈʃeɪkspɪr] , [baɪ] [ˈmɪltən] , [baɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈhɑːrdi] .
by Shakespeare , by Milton , by Wordsworth , and by Hardy .
经过 莎士比亚 , 经过 米尔顿 , 经过 华兹华斯 , 和 经过 哈迪 :
莎士比亚、弥尔顿、华兹华斯和哈代的作品。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈrɪtʃər] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [noʊ][ˈfaɪnər] [θiːm] ;
For an Englishman there is no richer inspiration , no finer theme ;
为了 一个 英国人 那里 是 不 更富有 灵感 , 不 更精细 主题 ;
对于英国人来说, 没有比这更丰富的灵感, 没有比这更美好的主题了;

[tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈsætʃəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli]
to have one's speech and thought saturated by the fragrance of this lovely
到 有 一个人的 演讲 和 想法 饱和 经过 这 香味 的 这 迷人的
[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [lənd][wʌz; wəz][wʌnz][ðə; ði] [ˈbɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpouəts][ænd; ənd] [ˈnɒvəlɪsts] .
and pleasant land was once the birthright of English poets and novelists .
和 令人愉快的 土地 曾是 一次 这 与生俱来的权利 的 英语 诗人 和 小说家 :
让言语和思想充满这片美丽宜人土地的芬芳, 曾经是英国诗人和小说家的天赋权利。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [krept] [brɪtwi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][aɪ 'ti:] , [dɪ'vaɪdɪŋ] .
But something has crept between us and it , dividing .
但 某物 有 悄悄地爬 之间 我们 和 它 , 分割 :

但有什么东西悄悄地在我和它之间筑起了一道隔阂。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:njəs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ; [ɪn'sted]
Instead of an instinctive love , there is a conscious desire of England ; instead
反而 的 一个 本能 爱 , 那里 是 一个 有意识的 欲望 的 英格兰 ; 反而
[ʌv; əv] [sləʊ] [sætʃə'reɪ](ə)n] ,
of slow saturation ,
的 慢的 饱和 ,

这不是出于本能的爱，而是一种对英格兰的自觉渴望；这不是缓慢的渗透，

[ə; eɪ] ['despəɾət] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ɪts] ['mɪstəri] .
a desperate plunge into its mystery .
一个 绝望的 暴跌 进入 它是 神秘 :

孤注一掷地深入探究它的奥秘。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [swi:t] [wɪl] ; [wi:; wi] [klʌtʃ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
The fragrance does not come at its own sweet will ; we clutch at it .
这 香味 做 不是 来 在 它是自己的 甜的 将要 ; 我们 离合器 在 它 :

香气并非自然而然地到来；我们需要紧紧抓住它。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'foʊld][ænd; ənd] [pə'rveɪd] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['ɑ:rdʒuəs] [ˌspekju'leɪ](ə)n] ;
It does not enfold and pervade our most arduous speculations ;
它 做 不是 拥抱 和 弥漫 我们的 最多 艰巨 猜测 ;

它并不能涵盖和渗透我们最艰深的思考；

[noʊ] [ɪn'vɑ:ləntəri] [ˌswi:tnəs] [kʌmz] [ˈflʌdɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɑ:nfrən'teɪʃn] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
no involuntary sweetness comes flooding in upon our confrontation of human
不 非自愿 甜味 来 洪水 在 之上 我们的 对抗 的 人类
[ˈdestɪnɪz] .
destinies .
命运 :

面对人类的命运，我们不会不由自主地涌起一丝甜蜜。

[ˈhɑ:rdɪ] [ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [laɪn] .
Hardy is the last of that great line .
哈迪 是 这 最后的 的 那 伟大的 线 :

哈迪是这个伟大血脉的最后一位传人。

[ɪf] [wi:; wi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˌswi:tnəs] — [æz; əz][wi:; wi][du:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ]
If we long for sweetness — as we do long for it , and with how
如果 我们 长的 为了 甜味 — 作为 我们 做 长的 为了 它 , 和 和 如何
[ˈpɔɪnjənt] [ə; eɪ][peɪn] !
poignant a pain !
令人心酸的 一个 疼痛 !

如果我们渴望甜蜜——就像我们渴望的那样，那是一种多么痛苦的渴望啊！

— [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
— **we must seek it out ,**
— 我们 必须 寻找 它 出去 ,

我们必须去寻找它，

[laɪk] [men] [hu:] [rʌʃ] [ˈdʌstɪ] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæb(ə)][ænd; ənd] [ˈfi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði]
like men who rush dusty and irritable from the babble and fever of the
喜欢 男人 WHO 匆忙 尘土飞扬 和 易怒的 从 这 潺潺 和 发烧 的 这
[taʊn] .
town .
镇 :

就像那些从喧嚣嘈杂的城镇中匆匆而来、满身尘土、烦躁易怒的人一样。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['nevər] ['entərz][ˈɪntuː][ðer; ðər][geɪt] ;
The rhythm of the earth never enters into their gait ;
这 韵律 的 这 地球 绝不 进入 进入 他们的 步态 ;

大地的韵律从未融入他们的步伐；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] [spaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
they are like spies among the birds and flowers ,
他们 是 喜欢 间谍 之中 这 鸟类 和 花朵 ,

它们就像潜伏在鸟兽花丛中的间谍。

[laɪk] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [æn'ti:k] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [pi:s] .
like collectors of antique furniture in the haunts of peace .
喜欢 收藏家 的 古董 家具 在 这 闹鬼的地方 的 和平 .

就像在宁静之地收藏古董家具的人一样。

[ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] [snætʃ] [æt; ət] ['neɪtʃər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The Georgians snatch at nature ; they are never part of it .
这 格鲁吉亚人 抢夺 在 自然 ; 他们 是 绝不 部分 的 它 .

格鲁吉亚人只是在攫取自然，他们从未真正融入自然。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][ˈmɪstər] ['meɪsfɪ:ld] .
And there is some element of this desperation in Mr Masefield .
和 那里 是 一些 元素 的 这 绝望 在 先生 马斯菲尔德 .

马斯菲尔德先生身上也带有一些这种绝望的成分。

[wi:; wi] [fi:l] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [loʊd] ['evri] [rɪft][wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd]
We feel in him an anxiety to load every rift with ore of this particular kind
我们 感觉 在 他 一个 焦虑 到 加载 每一个 裂痕 和 矿石 的 这 特别的 种类
,
!
,

我们感觉他急于把每一条裂缝都填满这种特殊的矿石。

[ə; eɪ] [dɪ'libərət] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri]
a deliberate intention to emphasise that which is most English in the English country
一个 商榷 意图 到 强调 那 哪个 是 最多 英语 在 这 英语 国家
- [saɪd] .
- **side** .
- 边 .

这是有意强调英国乡村最具英国特色的事物。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?
How shall we say it ?
如何 将 我们 说 它 ?

我们该怎么说呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ɑ:r'keɪn] ['nɑ:lɪdʒ] .
It is not that he makes a parade of arcane knowledge .
它 是 不是 那 他 制作 一个 游行 的 神秘的 知识 .

他并不是喜欢炫耀自己深奥的知识。

[ðə; ði][wɜ:rd] - [pə'reɪd] - [dʌz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] .
The word ' parade ' does injustice to his indubitable integrity .
这 单词 - 游行 - 做 不公正 到 他的 毋庸置疑 正直 .

“游行”一词有失对他无可置疑的正直品格的尊重。

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz][su:pər'flu:əti][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz]
But we seem to detect behind his superfluity of technical , and at times
[ɑ:r'keɪn] [freɪz] ,
archaic phrase ,
古老的 短语 ,

但我们似乎能从他冗长的技术性、有时甚至是古老的措辞背后，察觉到.....

[æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [dɪ'zaiər][tu; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hi; hi][ɪz] ['sætʃəreɪtɪd][ɪn] [ɪ'sen](ə)l] **an unconscious desire to convince himself that he is saturated in essential** 一个 无意识 欲望 到 说服 他自己 那 他 是 饱和 在 基本的 [ˈɪŋɡlɪʃnɪs] , **Englishness** , 英格兰性 ;

一种潜意识里的渴望，想要说服自己他已经完全融入了英国的本质特征。

[ænd; ənd][wi; wi] [ɪn'klaɪn] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktʃuəl] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] **and we incline to think that even his choice of an actual subject was** 和 我们 倾斜 到 思考 那 甚至 他的 选择 的 一个 实际的 主题 曾是 [les] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [self] - [ɪm'pəʊzd] . **less inevitable than self - imposed** . 较少的 不可避免的 比 自己 - 强加 .

我们倾向于认为，即使是他选择的实际主题，与其说是必然的，不如说是他自己选择的。

[hi; hi] [wʊd] ['aɪsəleɪt][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][hi; hi] [wʊd] ['kæptʃər] , [hæv; həv][aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['hoʊlli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] **He would isolate the quality he would capture , have it more wholly within his** 他 会 隔离 这 质量 他 会 捕获 , 有 它 更多的 完全 之内 他的 [græsp] ; **grasp** ; 抓牢 ;

他会提炼出他想要捕捉的特质，并将其完全掌握在自己手中；

[jet] , [ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [wei] , [aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [ɪ'lu:dz] [hɪm; ɪm] . **yet , in some subtle way , it finally eludes him** . 然而 , 在 一些 微妙的 方式 , 它 最后 逃避 他 .

然而，不知何故，他最终还是没能领悟。

[ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ɪz][ɪn] [ɪk'ses] , **The intention is in excess** , 这 意图 是 在 过量的 ,

意图过激，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kju:(ə)n] ['evriθɪŋ] [ɪz] ([ðəʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['sʌtəli]) [ɪn] **and in the manner of its execution everything is (though often very subtly) in** 和 在 这 方式 的 它是 执行 一切 是 (尽管 经常 非常 微妙地) 在 [ɪk'ses] ['ɔ:lsəʊ] . **excess also** . 过量的 还 .

而且，就其执行方式而言，一切也（虽然往往非常微妙）过犹不及。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pleɪs] - [neɪmz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪz] [tu:] [ɪn'sɪstənt] ; **The music of English place - names , for instance is too insistent** ; 这 音乐 的 英语 地方 - 姓名 , 为了 实例 是 也 坚持 ;

例如，英语地名的韵律过于强调；

[noʊ][wʌn][ˈɪntu:] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [er] [ɪt'self] [wʊd] [ju:z][ðem; ðəm] **no one into whom they had entered with the English air itself would use them** 不 一 进入 谁 他们 有 进入 和 这 英语 空气 本身 会 使用 他们 [wɪð; wɪθ][soʊ] ['mænɪfɛst] [æn; ən][ˌædmə'reɪ](ə)n] . **with so manifest an admiration** . 和 所以 显现 一个 钦佩 .

任何带着英国风情进入他们圈子的人，都不会对他们表现出如此明显的赞赏。

[pər'hæps][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [meɪ] [brɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['nɪrər] . **Perhaps a comparison may bring definition nearer** . 也许 一个 比较 可能 带来 定义 更近 .

或许通过比较能更清晰地定义这个问题。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɪstər] [meɪzfi:ldz] [ˈpovəəm] ,
The first part of Mr Masfield's poem ,
这 第一的 部分 的 先生 梅斯菲尔德 诗 ,

马斯菲尔德先生诗歌的第一部分，

[wɪtʃ] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈpɜ:sənz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [rɪˈkɔ:lz] ,
which describes the meet and the assembled persons one by one , recalls ,
哪个 描述 这 见面 和 这 组装 人 一 经过 一 , 召回 ,
它逐一描述了这次聚会和到场的人们，回忆道：

[nɔ:t] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈmeni] [ˈæktʃuəl][tɜ:rnz][ʌv; əv]
not merely by the general cast of the subject , but by many actual turns of
不是 仅仅 经过 这 一般的 投掷 的 这 主题 , 但 经过 许多 实际的 转弯 的
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

不仅体现在主题的总体基调上，也体现在许多实际的措辞上。

[ˈtʃɒsəz] [ˈprəʊlɔ:g] .
Chaucer's Prologue .
乔叟的 序幕 .

乔叟的序言。

[ˈmɪstər] [meɪzfi:ldz] [ˈpɑ:rsn] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈzeɪmbləns] [tu:; tə] [ˈtʃɒsəz]
Mr Masfield's parson has more than one point of resemblance to Chaucer's
先生 梅斯菲尔德 牧师 有 更多的 比 一 观点 的 相似 到 乔叟的
[mʌŋk] : —
Monk : —
僧 : —

马斯菲尔德先生的牧师与乔叟笔下的僧侣有不止一处相似之处：

- [æn; ən] [aʊt] - [ˈraɪdɜ] , [ðæt] [lʌvd] - ;
An out - ryder , that loved venerye ;
- 一个 出去 - 莱德 , 那 喜爱 - ;

“一个喜欢狩猎的护卫骑手；

[ə; eɪ] [ˈmænlɪ] [mæn][tu:; tə] [ben] [æn; ən] [ˈæbət] [ˈeɪb(ə)] -
A manly man to ben an abbot able '
一个 男子气概 男人 到 本 一个 方丈 有能力的 -

一个有男子气概的男人才能胜任修道院院长一职.....

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kwʊt] [bəʊθ] [ˈpɪktʃərz] .
But it would take too long to quote both pictures .
但 它 会 拿 也 长的 到 引用 两个都 图片 .

但要引用这两张图片的内容，需要太长时间。

[wi:; wi] [meɪ] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [dʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər]
We may choose for our juxtaposition the Prioress and one of Mr
我们 可能 选择 为了 我们的 并置 这 女修道院长 和 一 的 先生
[meɪzfi:ldz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] : —
Masefield's young ladies : —
梅斯菲尔德 年轻的 女士们 : —

我们可以选择将女修道院长和梅斯菲尔德先生的一位年轻女仆并置：——

- [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][roʊd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [bel] ,
Behind them rode her daughter Belle ,
- 在后面 他们 骑 她 女儿 美女 ,

“她的女儿贝尔骑在她们身后，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʃaɪ] , [ˈlʌvli] [gɜ:rl] , [hu:z] [feɪs]
A strange , shy , lovely girl , whose face
一个 奇怪的 , 害羞的 , 迷人的 女孩 , 谁 脸

一个奇怪、害羞、可爱的女孩，她的脸

[wʌz; wəz] [swi:t] [wið; wiθ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [praʊd] [wið; wiθ] [reis] ,
Was sweet with thought and proud with race ,
曾是 甜的 和 想法 和 自豪的 和 种族 ,
心思细腻，为自己的种族感到自豪。

[ænd; ənd] [braɪt] [wið; wiθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] .
And bright with joy at riding there .
和 明亮的 和 喜悦 在 骑术 那里 .
骑车前往那里，脸上洋溢着喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bləʊɪŋ] [er] ,
She was as good as blowing air ,
她 曾是 作为 好的 作为 吹 空气 ,
她简直就像在吹空气一样。

[bʌt; bət] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] .
But shy and difficult to know .
但 害羞的 和 难的 到 知道 .
但他性格腼腆，难以捉摸。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrli] - [moʊ] ,
The kittens in the barley - mow ,
这 小猫 在 这 大麦 - 刈 ,
麦田里的小猫们

[ðə; ði] ['setərz] ['tuːθləs] ['pʌpɪz] ['sprɔːlɪŋ] ,
The setter's toothless puppies sprawling ,
这 定位器的 无牙 小狗 蔓延 ,
塞特犬的幼崽们没有牙齿，四肢摊开，

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ,
The blackbird in the apple calling ,
这 黑鸟 在 这 苹果 呼叫 ,
苹果树上的黑鸟在鸣叫，

[ɔːl] [nuː] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
All knew her spirit more than we .
全部 知道 她 精神 更多的 比 我们 .
所有人都比我们更了解她的精神。

[soʊ] ['delɪkət] [ðiːz] ['meɪdnz] [biː; bi]
So delicate these maidens be
所以 精美的 这些 少女们 是
这些少女如此娇弱

[ɪn] ['lʌvɪŋ] ['lʌvli] ['helpləs] [θɪŋz] . -
In loving lovely helpless things . '
在 爱 迷人的 无助 事物 . -
爱着那些可爱又无助的事物。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['praɪəres] : —
And here is the Prioress : —
和 这里 是 这 女修道院长 : —
这就是女修道院长：——

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ʌv; əv][hɪɹ] ['kɑːnʃəns] ,
' But for to speken of hir conscience ,
- 但 为了 到 - 的 希尔 良心 ,
但她却要说出自己的良心，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][soʊ] - ,
She was so charitable and so pitous ,
她 曾是 所以 慈善 和 所以 - ,
她既慷慨又可怜，

[ʃiː; ʃi] [wʊʊld] [ɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [muːs]
She wolde weepe if that she sawe a mous
她 沃尔德 哭泣 如果 那 她 锯 一个 老鼠
如果她看到一只老鼠，她会哭的。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtræp] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][diːˈiːˈdiː][ɔːr] - .
Caught in a trappe , if it were ded or bledde .
捕捉 在 一个 陷阱 , 如果 它 是 已故 或者 - .
被陷阱困住，如果它死了或者流血了。

[ʌv; əv] [smɔːl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fed]
Of smalle houndes had she , that she fed
的 斯莫尔 猎犬 有 她 , 那 她 美联储
她养了一些小猎犬，并喂养它们。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɒstɪd] [fleʃ] , [ɔːr][mɪlk] , [ɔːr] [ˈwastəl] [bred] ,
With rosted flesh , or milk , or wastel bread ,
和 烤焦的 肉 , 或者 牛奶 , 或者 废料 面包 ,
配烤肉、牛奶或废面包，

[bʌt; bət] [sɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪf] [uːn] [ʌv; əv] [hem] [wɜːr; wər][diːˈiːˈdiː]
But sore wepte she if oon of hem were ded
但 疮 韦普特 她 如果 月亮 的 她们 是 已故
但如果他们中有人去世，她会痛哭流涕。

[ɔːr] [ɪf] [men] [smoʊt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - :
Or if men smote it with a yerde smerte :
或者如果 男人 猛击 它 和 一个 - - :
或者如果男人用 yerde smerte 击打它：

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [təndɪr] - . -
And all was conscience and tendere herte . '
和 全部 曾是 良心 和 特雷德 - . -
一切都出于良知和温柔的心。

[ful] - [hi] - - [wʌz; wəz] ;
Ful semely hir wympel pynched was ;
满 - 希尔 - - 曾是 ;
Ful semely hir wympel pynched was;

[hɪz; ɪz] [noʊz] - ; [hi] [ˈaɪən] [graɪ] [æz; əz][ˈglæs] ;
His nose tretys ; hir eyen greye as glas ;
他的 鼻子 - ; 希尔 眼睛 格雷 作为 玻璃 ;
他的鼻子有三分；你的眼睛像玻璃一样灰色；

[hi] [maʊθ] [fʊl] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðerˈtuː] [sɔːft][ænd; ənd] [red] ,
Hir mouth full small , and thereto soft and red ,
希尔 嘴 满的 小的 , 和 到 柔软的 和 红色的 ,
她的嘴巴很小，而且柔软红润。

[bʌt; bət] [ˈsaɪkərli][ʃiː; ʃi] [hæd] [ə; eɪ] [fer] - . -
But sikerly she hadde a fair forhed . '
但 sikerly 她 哈德 一个 公平的 - . -
但她确实有一个漂亮的额头。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɔːsər] [ə; eɪ] [ˈnætʃrələnəs] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈemfəsɪs] ,
There is in the Chaucer a naturalness , a lack of emphasis ,
那里 是 在 这 乔叟 一个 自然 , 一个 缺少 的 强调 ,
乔叟的作品有一种自然流畅、不加强调的风格。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
a confidence that the object will not fail to make its own impression ,
一个 信心 那 这 目的 将要 不是 失败 到 制作 它是自己的 印象 ,
一种确信该物品一定会给人留下深刻印象的信念，

[br'saɪd] [wɪtʃ] ['mɪstər] [meɪzfi:ldz] [demən'streɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌndər'laiɪŋ] [si:m] ['ɔ:lmoʊst] -
beside which Mr Masfield's demonstration and underlining seem almost malsain .
旁 哪个 先生 梅斯菲尔德 示范 和 下划线 似乎 几乎 - .

相比之下，马斯菲尔德先生的演示和强调似乎显得有些不合时宜。

[haʊ] [fɑ:r] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tru:] ['pɪktʃər] [naʊ] [ə'pɪrɪz] [ðæt] - ['blækbɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)] ['kɔ:lɪŋ] ,
How far outside the true picture now appears that ' blackbird in the apple calling ,
如何 远的 外部 这 真的 图片 现在 出现 那 - 黑鸟 在 这 苹果 呼叫 ,
如今看来，“苹果树上的黑鸟鸣叫”与真实情况相差甚远。

- [ænd; ənd] [haʊ] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒən] ['ɪrə] !
' and how tainted by the desperate bergerie of the Georgian era !
- 和 如何 受污染的 经过 这 绝望的 - 的 这 格鲁吉亚 时代 !
' 多么被乔治时代绝望的牧羊人文化所玷污啊！

[aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][æd'mɪt] , [ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə] [meɪk] , [tu:; tə][set] ['mɪstər] [meɪzfi:ldz]
It is , we admit , a portentous experiment to make , to set Mr Masfield's
它 是 , 我们 承认 , 一个 不祥的 实验 到 制作 , 到 放 先生 梅斯菲尔德
['prɒʊb:g] [br'saɪd] ['tʃɔsɜ:z] .
prologue beside Chaucer's .
序幕 旁 乔叟的 .
我们承认，将梅斯菲尔德先生的序言与乔叟的序言放在一起进行，是一项意义重大的实验。

[bʌt; bət][nɑ:t]['oʊnli][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] ['mɪstər] ['meɪsfi:ld] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə]
But not only is it a tribute to Mr Masfield that he brought us to
但 不是 仅有的 是 它 一个 贡 到 先生 马斯菲尔德 那 他 带来 我们 到
['ri:dɪŋ] ['tʃɔ:sər] ['oʊvər] [ə'gen] ,
reading Chaucer over again ,
阅读 乔叟 超过 再次 ,
但梅斯菲尔德先生不仅带领我们重新阅读乔叟的作品，这本身就是对他的一种致敬，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz][æt; ət] ['bɑ:təm] [dʒʌst] .
but the comparison is at bottom just .
但 这 比较 是 在 底部 只是 .
但比较结果仅处于最低点。

['tʃɔ:sər] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ;
Chaucer is not what we understand by a great poet ;
乔叟 是 不是 什么 我们 理解 经过 一个 伟大的 诗人 ;
乔叟并非我们通常意义上理解的伟大诗人；

[hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kɑ:mpri'hen(ə)n] [ænd; ənd][lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mju:zɪk]
he has none of the imaginative comprehension and little of the music
他 有 没有任何 的 这 富有想象力的 理解 和 小的 的 这 音乐
[ðæt] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn] :
that belong to one :
那 属于 到 一 :
他既没有想象力，也没有音乐鉴赏力：

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [pər'dʒɔrəbl] ['kwa:lətɪz] .
but he has perdurable qualities .
但 他 有 持久的 品质 .
但他具备经久不衰的品质。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] ;
He is at home with his speech and at home with his world ;
他 是 在 家 和 他的 演讲 和 在 家 和 他的 世界 ;
他能自如地表达自己的想法，也能自如地融入自己的世界；

[baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ['mɪstər] ['meɪsfi:ld] [si:mz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [bəʊθ] .
by his side Mr Masfield seems nervous and uncertain about both .
经过 他的 边 先生 马斯菲尔德 似乎 紧张的 和 不确定 关于 两个都 .
马斯菲尔德先生在他身边显得紧张不安，对这两件事都感到不确定。

[hiː; hi] [bi'ɒŋz] , [ɪn][fækt] ,
He belongs , in fact ,
他 属于 , 在 事实 ,

事实上, 他属于.....

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] ([ɔːr][ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n]) [ʌv; əv][ˈpɒʊəts] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [nə'sesəti]
to a race (or a generation) of poets who have come to feel a necessity
到 一个 种族 (或者 一个 一代) 的 诗人 WHO 有 来 到 感觉 一个 必要性
[ʌv; əv] [ˈəʊvə'ləʊdɪŋ] [ˈevri] [rɪft][wɪð; wɪθ] [ɔːr] .
of overloading every rift with ore .
的 过载 每一个 裂痕 和 矿石 .

对于一群（或一代）诗人来说, 他们感到有必要用矿石填满每一个裂缝。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]
The question is whether such a man can hope to express the glory and the
这 问题 是 无论 这样的 一个 男人 能 希望 到 表达 这 荣耀 和 这
[ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] - [saɪd] .
fragrance of the English country - side .
香味 的 这 英语 国家 - 边 .

问题是, 这样的人能否展现出英国乡村的壮丽景色和迷人风情。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɒʊəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Can there be an element of permanence in a poem of which the
能 那里 是 一个 元素 的 永久性 在 一个 诗 的 哪个 这
[ˈʌltɪmət] [ˈɪmpʌls] [ɪz][ə; eɪ][nə'stældʒi] [diː][lɑː][buːuː] [ðæt] [bi'treɪz] [ɪt'self] [ɪn][laɪn][ˈæftər][laɪn] ,
ultimate impulse is a nostalgia de la boue that betrays itself in line after line ,
最终的 冲动 是 一个 怀旧 德 拉 布埃 那 背叛 本身 在 线 后 线 ,
一首诗如果其最终的冲动是对农田的怀旧之情, 而这种怀旧之情又在每一行诗句中都暴露无遗, 那么这首诗中是否还能
存在某种永恒的元素呢?

[ə; eɪ][nə'stældʒə][soʊ] ['kɑːnfəs] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [ðæt][aɪ 'tiː][ˈkænɑːt] [trʌst] [ðæt] ['eni] [əˌsoʊs'reɪʃnz] [wɪl]
a nostalgia so conscious of separation that it cannot trust that any associations will
一个 怀旧 所以 有意识的 的 分离 那 它 不能 相信 那 任何 协会 将要
[biː; bi] [i'vəʊkt] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] ?
be evoked by an unemphasised appeal ?
是 唤起 经过 一个 未强调的 上诉 ?

一种如此强烈地意识到分离的怀旧之情, 以至于无法相信不加强调的诉求能够唤起任何联想?

[ˈmɪstər] [ˈmeɪsfɪld] ,
Mr Masefield ,
先生 马斯菲尔德 ,

马斯菲尔德先生

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrvər] [tuː; tə][græsp][æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌv] [ɪz] [sti:l] [ˈeɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in his fervour to grasp at that which for all his love is still alien to him ,
在 他的 热情 到 抓牢 在 那 哪个 为了 全部 他的 爱 是 仍然 外星人 到 他 ,
他热切地想要抓住那件尽管他深爱却仍然对他来说陌生的事物。

[siːmz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈʌv(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] [mʌd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] ;
seems almost to shovel English mud into his pages ;
似乎 几乎 到 铲 英语 泥 进入 他的 页面 ;
他似乎几乎是把英国的泥泞铲进了书页里;

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] ([ænd; ənd] ['rʌtli] [ˈkænɑːt]) [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɪl]
he cannot (and rightly cannot) persuade himself that the scent of the mud will
他 不能 (和 没错 不能) 说服 他自己 那 这 香味 的 这 泥 将要
[biː; bi][ðer; ðər] [ˈʌðərwaɪz] .
be there otherwise .
是 那里 否则 .
他无法（而且理所当然地无法）说服自己, 否则就不会闻到泥土的气味。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhiroʊz] [laɪk] [hɪm'self] .
For the same reason he must make his heroes like himself .
为了 这 相同的 原因 他 必须 制作 他的 英雄 喜欢 他自己 .

出于同样的原因，他必须让自己的英雄与他自己相似。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪp] , [tɑːm] [dænsi] : —
Here , for example , is the first whip , Tom Dansey : —
这里 , 为了 例子 , 是 这 第一的 鞭 , 汤姆 丹西 : —

例如，这是第一位鞭子，汤姆·丹西：——

- [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [leɪ] [ɪn] [haʊndz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ;
' His pleasure lay in hounds and horses ;
- 他的 乐趣 躺在 猎犬 和 马匹 ;

他喜欢猎犬和马匹；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [sprɪŋz] [ˈwɔːtər] - [ˈkɔːrsɪz] ,
He loved the Seven Springs water - courses ,
他 喜爱 这 七 斯普林斯 水 - 课程 ,

他很喜欢七泉水系，

[ðoʊz] [ˈflæʃɪŋ] [brʊks] ([ɪn] [gʊd] [saʊnd] [græs] ,
Those flashing brooks (in good sound grass ,
那些 闪烁 布鲁克斯 (在 好的 声音 草 ,

那些闪烁的小溪（在长势良好的草地上，

[wer] [sent] [wʊd] [hæŋ] [laɪk] [breθ] [ɑːn] [glæs]) .
Where scent would hang like breath on glass) .
在哪里 香味 会 悬挂 喜欢 气息 在 玻璃) .

（气味会像呼吸一样留在玻璃上）。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] - [saɪd] ;
He loved the English country - side ;
他 喜爱 这 英语 国家 - 边 ;

他热爱英国乡村；

[ðə; ði] [waɪn] - [liːvd] [ˈbræmbəl] [ɪn][ðə; ði] [raɪd] ,
The wine - leaved bramble in the ride ,
这 葡萄酒 - 离开 荆棘 在 这 骑 ,

骑行途中的酒叶荆棘

[ðə; ði] [ˈlaɪkən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæp(ə)] - [triːz] ,
The lichen on the apple - trees ,
这 地衣 在 这 苹果 - 树木 ,

苹果树上的地衣

[ðə; ði] [ˈpoultəri] [ˈreɪndʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [liːz] ,
The poultry ranging on the lees ,
这 家禽 范围 在 这 李子 ,

在山坡上散养的家禽

[ðə; ði] [ˈfɑːrmz] , [ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] - [smelɪŋ] [ˈkʌvər] ,
The farms , the moist earth - smelling cover ,
这 农场 , 这 潮湿 地球 - 闻起来 覆盖 ,

农田，潮湿的泥土气息，

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɡriːn] [ɡreɪv] [æt; ət] - ,
His wife's green grave at Mitcheldover ,
他的 妻子的 绿色的 严重 在 - ,

他妻子的墓地位于米切尔多弗，呈绿色。

[wer] [ˈsnəʊdrɒps] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θɔː] .
Where snowdrops pushed at the first thaw .
在哪里 雪花莲 推动 在 这 第一的 解冻 .

雪花莲在初雪融化时竞相绽放。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rɔ:]

Under his hide his heart was raw
在下面 他的 隐藏 他的 心 曾是 生的

他外表之下，内心却赤裸裸地脆弱着。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ... -

With joy and pity of these things ... '
和 喜悦 和 遗憾 的 这些 事物 ... -

带着喜悦和怜悯之心.....

[ðæt] - [rɔ:] [hɑ:rt] - [ma:ks] [ðə; ði] [aʊt'saɪdər] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [nə'stældʒə] .

That 'raw heart 'marks the outsider , the victim of nostalgia .
那 - 生的 心 - 标记 这 局外人 , 这 受害者 的 怀旧 .

那颗“赤裸的心”是局外人的标志，是怀旧的受害者。

[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [ɑ:r'tɪstɪk] ['blemɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'pju:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]

Apart from the fact that it is a manifest artistic blemish to impute it to
除 从 这 事实 那 它 是 一个 显现 艺术 缺陷 到 归因 它 到

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['fɑ:kshaʊnd] ,

the first whip of a pack of foxhounds ,
这 第一的 鞭 的 一个 盒 的 猎狐犬 ,

撇开将其归咎于一群猎狐犬的第一鞭这一显而易见的艺术瑕疵不谈，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə] [ɪm'pju:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['enɪbə:di] ;

the language is such that it would be a mistake to impute it to anybody ;
这 语言 是 这样的 那 它 会 是 一个 错误 到 归因 它 到 任何人 ;

这种语言的性质决定了将其强加于任何人都是错误的；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪstər] [meɪzfi:ldz] [stɑɪl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]

and with that we come to the question of Mr Masefield's style in general
和 和 那 我们 来 到 这 问题 的 先生 梅斯菲尔德 风格 在 一般的

.
:
.

由此，我们就可以讨论马斯菲尔德先生的整体风格了。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pru:v] [haʊ] [rʌf] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'vɪʒənəli] [ək'septɪd] [dɪ'stɪŋkʃn]

As if to prove how rough indeed was the provisionally accepted distinction
作为 如果 到 证明 如何 粗糙的 的确 曾是 这 暂定 公认 区别

[bɪ'twi:n] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [fɔ:rm] ,

between substance and form ,
之间 物质 和 形式 ,

仿佛是为了证明人们暂时接受的实质与形式之间的区别实际上有多么粗略，

[wi:; wi] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mɪstər] [meɪzfi:ldz] [stɑɪl] [ˈʌndər]

we have for a long while already been discussing Mr Masefield's style under
我们 有 为了 一个 长的 尽管 已经 到过 讨论 先生 梅斯菲尔德 风格 在下面

[ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['æspekt] .

a specific aspect .
一个 具体的 方面 .

我们早就从某个特定方面讨论过马斯菲尔德先生的风格了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [ˌoʊvər'streɪn] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɪstər]

But the particular overstrain we have been examining is part of Mr
但 这 特别的 过劳 我们 有 到过 检查 是 部分 的 先生

[meɪzfi:ldz] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Masefield's general condition .
梅斯菲尔德 一般的 状况 .

但我们一直在研究的这种特殊过度劳累是马斯菲尔德先生整体健康状况的一部分。

[ˌoʊvərˈstreɪn][ɪz] [ˈpɜːrmənənt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .

Overstrain is permanent with him .
过劳 是 永恒的 和 他 :

他已经长期处于过度劳累的状态。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ([ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

If we do not find it in his actual language (and , as we have said ,
如果 我们 做 不是 寻找 它 在 他的 实际的 语言 (和 , 作为 我们 有 说 ,

如果我们无法在他的原文中找到它（而且，正如我们所说，

[hiː; hi][ɪz] [ˈrɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˌzædʒɜːˈeɪʃənz]) [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʊr] [tuː; tə]

he is ridding himself of the worst of his exaggerations) we are sure to
他 是 骑行 他自己 的 这 最差 的 他的 夸张) 我们 是 当然 到

[faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪtlz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈefərt] .

find it in the very vitals of his artistic effort .
寻找 它 在 这 非常 命脉 的 他的 艺术 努力 :

他正在摆脱自己最夸张的一面）我们肯定会在他的艺术创作的核心部分找到这一点。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,

He is seeking always to be that which he is not ,
他 是 寻求 总是 到 是 那 哪个 他 是 不是 ,

他总是试图成为他不是的那种人。

[tuː; tə] [ləʃ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnoʊz] [hiː; hi][kæn; kən]

to lash himself into the illusion of a certainty which he knows he can
到 睫毛 他自己 进入 这 错觉 的 一个 肯定 哪个 他 知道 他 能

[ˈnevər] [ˈhoʊlɪ] [pəˈzes] .

never wholly possess .
绝不 完全 具有 :

让自己陷入一种他明知永远无法完全拥有的确定性的幻觉中。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaɪnɪtɑːn] [kɑːps]

' From the Gallows Hill to the Kineton Copse
- 从 这 绞刑架 爬坡道 到 这 基内顿 矮林

从绞刑架山到金顿小树林

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [ˈplʌʊd] [fiːldz] , [laɪk] [ten] [fʊl] - [ˈstɑːps] ,

There were ten ploughed fields , like ten full - stops ,
那里 是 十 耕作 字段 , 喜欢 十 满的 - 停止 ,

有十块耕过的田地，就像十个句号一样。

[ɔːl] [wet] [red] [kleɪ] , [wer] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [fʊt]

All wet red clay , where a horse's foot
全部 湿的 红色的 黏土 , 在哪里 一个 马匹 脚

全是湿漉漉的红土，马蹄印的地方。

[wʊd] [biː; bi] [swɔðd] , [fiːt] [θɪk] , [laɪk] [æn; ən] [æʃ] - [triː] [ruːt] .

Would be swathed , feet thick , like an ash - tree root .
会 是 裹挟着 , 脚 厚的 , 喜欢 一个 灰 - 树 根 :

会被包裹起来，厚达数英尺，就像白蜡树的根一样。

[ðə; ði][fɑːks] [ˈreɪst] [ɑːn] , [ɑːn][ðə; ði][ˈhedləndˌhedləend][fɜːrm] ,

The fox raced on , on the headlands firm ,
这 狐狸 比赛 在 , 在 这 海岬 公司 ,

狐狸继续奔跑，沿着岬角坚定地前进，

[wer] [hɪz; ɪz] [swɪft] [fiːt] [skerd] [ðə; ði] [ˈkʌplɪŋ] [wɜːrm] ;

Where his swift feet scared the coupling worm ;
在哪里 他的 迅速 脚 害怕的 这 耦合 蠕虫 ;

他迅捷的脚步吓跑了交配蠕虫；

[ðə; ði] [rʊks] [rʊʊz] [ˈreɪvɪŋ] [tu:; tə] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] [rɔ:ɪ] ,
The rooks rose raving to curse him raw ,
这 车 玫瑰 狂言 到 诅咒 他 生的 ,
乌鸦们起身狂怒地咒骂他,

[hi:; hi] [sna:rlɪd] [ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [swu:p] [ænd; ənd] [kɔ:ɪ] .
He snarled a sneer at their swoop and caw .
他 纠缠 一个 冷笑 在 他们的 俯冲 和 啼 .
他对着它们的俯冲和叫声嗤之以鼻。

[ðen] [ɑ:n] , [ðen] [ɑ:n] , [daʊn] [ə; eɪ][hæf] - [ˈplʌʊd] [fi:ld]
Then on , then on , down a half - ploughed field
然后 在 , 然后 在 , 向下 一个 一半 - 耕作 场地
然后继续, 继续, 沿着半耕过的田地走去

[wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [laɪk] [plʌʊ] [droʊv] [ˈɡlɪtər] - [ki:ld] ,
Where a ship - like plough drove glitter - keeled ,
在哪里 一个 船 - 喜欢 犁 驾驶 闪光 - 龙骨 ,
一艘船形犁驶过闪闪发光的龙骨,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪ] [hɔ:rs] [nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ,
With a bay horse near and a white horse leading ,
和 一个 湾 马 靠近 和 一个 白色的 马 领导 ,
附近有一匹栗色马, 前面有一匹白马。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈseɪɪŋ] " [ˈzʊk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɜ:rθ] [ˈbli:dɪŋ] . -
And a man saying " Zook , " and the red earth bleeding . '
和 一个 男人 说 " 祖克 , " 和 这 红色的 地球 出血 . -
一个男人说着“祖克”, 红色的土地在流血。

[ðə; ði][ræsp][ʌv; əv] [ɪɡ,zæsərˈbeɪʃn] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] .
The rasp of exacerbation is not to be mistaken .
这 锉刀 的 恶化 是 不是 到 是 错误 .
那种病情加重的刺耳声不容误判。

[aɪ ˈti:] [kʌmz] , [wi:; wi] [bɪˈli:v] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [frəˈnetɪk] [rɪˈækj(ə)n]
It comes , we believe , from a consciousness of anæmia , a frenetic reaction
它 来 , 我们 相信 , 从 一个 意识 的 贫血 , 一个 狂热的 反应
[tɔ:rdz] [wat] [ju:st] ,
towards what used ,
向 什么 用过的 ,
我们认为, 这源于一种贫血意识, 一种对过去事物的狂热反应。

[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - [blʌd] [ænd; ənd] [ɡʌts] . -
some years ago , to be called ' blood and guts . '
一些 年 前 , 到 是 称为 - 血 和 内脏 . -
几年前, 它被称为“血腥暴力”。

[ænd; ənd] [hɪr] , [pərˈhæps] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈmeɪsfɪ:ld] [ænd; ənd][ʌv; əv]
And here , perhaps , we have the secret of Mr Masfield and of
和 这里 , 也许 , 我们 有 这 秘密 的 先生 马斯菲尔德 和 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
our sympathy with him .
我们的 同情 和 他 .
或许, 这就是梅斯菲尔德先生的秘密, 也是我们同情他的原因。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
His work ,
他的 工作 ,
他的作品,

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['sɜːrɪs] [rɒʊˈbʌstnəs] [ænd; ənd] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ([wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] **for all its surface robustness and right - thinking (which has at least the** 为了 全部它是 表面 鲁棒性 和 正确的 - 思维 (哪个 有 在 至少 这 [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt][,aɪˈtiː] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] - ['epɪk][ʌv; əv][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] **advantage that it will secure for this ' epic of fox - hunting ' a place in the** 优势 那 它 将要 安全的 为了 这 - 史诗 的 狐狸 - 打猎 - 一个 地方 在 这 ['laɪbrəri][ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [haʊs]) , **library of every country house) ,** 图书馆 的 每一个 国家 房子) ,

尽管它表面上看似稳健且合情合理（这至少保证了这部“猎狐史诗”将在每座乡村别墅的图书馆中占有一席之地）， [ɪz][æz; əz] ['diːpli] [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] [baɪ][rɪˈækʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [taɪm] . **is as deeply debilitated by reaction as any of our time .** 是 作为 深 虚弱的 经过 反应 作为 任何 的 我们的 时间 . 和我们这个时代的其他任何国家一样，它也深受反动势力的严重削弱。

[ɪts] ['kʌlər] [ɪz]['hekɪk] ; [ɪts]['tempoʊ] ['fiːvəri] . **Its colour is hectic ; its tempo feverish .** 它是 颜色 是 忙碌的 ; 它是 速度 发烧 . 它的色彩绚丽多彩；它的节奏狂热奔放。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] ['vɜːrtʃuː] [wer] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [,aɪˈtiː] [ʌndɪˈfaɪld] , **He has sought the healing virtue where he believed it undefiled ,** 他 有 寻求 这 康复 美德 在哪里 他 相信 它 未受污染的 , 他一直在他认为纯洁无瑕的地方寻求治愈的力量。

[ɪn] [ðæt] [mɪˈrækjələs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [huːz] ['mædʒɪk] ([æz; əz][ˈmɪstər] [ˈmeɪsfɪːld] [soʊ] [wel] [noʊz]) [ɪz] **in that miraculous English country whose magic (as Mr Masefield so well knows) is** 在 那 神奇 英语 国家 谁 魔法 (作为 先生 马斯菲尔德 所以 出色地 知道) 是 [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , **in Shakespeare ,** 在 莎士比亚 , 在那个神奇的英国国度，它的魔力（正如梅斯菲尔德先生非常清楚的那样）在于莎士比亚，

[ænd; ənd] [huːz] [strɔːŋ] ['rɪðəm] [ɪz][ɪn]['hɑːrdɪ] . **and whose strong rhythm is in Hardy .** 和 谁 强的 韵律 是 在 哈迪 . 而其强劲的节奏则体现在哈代身上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuː] [ɪˈluːdz] [ɔːl] ['kɑːnfəs] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] . **But the virtue eludes all conscious inquisition .** 但 这 美德 逃避 全部 有意识的 宗教裁判所 . 但这种美德却逃不过所有有意识的探究。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [siːks] [,aɪˈtiː] ['fiːvərɪʃli] [siːz] ['raɪət] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] . **The man who seeks it feverishly sees riot where there is peace .** 这 男人 WHO 寻找 它 狂热地 看到 暴动 在哪里 那里 是 和平 . 狂热追求和平的人，会在和平之地看到骚乱。

[ænd; ənd] [meɪ] [,aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] , **And may it not be , in the long run ,** 和 可能 它 不是 是 , 在 这 长的 跑步 , 但愿从长远来看，情况并非如此。

[ðæt] ['mɪstər] [ˈmeɪsfɪːld] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈluːd] [hɪmˈself] ['ɪntuː][æn; ən] **that Mr Masefield would have done better not to delude himself into an** 那 先生 马斯菲尔德 会 有 完毕 更好的 不是 到 妄想 他自己 进入 一个 [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['kænɑːt] [fiːl] , **identification he cannot feel ,** 鉴别 他 不能 感觉 , 马斯菲尔德先生最好不要自欺欺人地去认同一种他根本感受不到的东西。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'kwaiət] [wer] [ə'loʊn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][kæn; kən]['mæstər][aɪ 'tiː] , [ɪn]
but rather to face his own disquiet where alone the artist can master it , in
但 相当 到 脸 他的 自己的 忧虑 在哪里 独自的 这 艺术家 能 掌握 它 , 在
[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] ?
his consciousness ?
他的 意识 ?

而是要直面自己的不安，唯有艺术家才能在自己的意识中掌控它？

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] ['ænsər] , ['maɪndfl] [ðæt] ['mɪstər] ['meɪsfiːld] [meɪ] [nɑːt] ['rekəɡnaɪz]
We will not presume to answer , mindful that Mr Masefield may not recognise
我们 将要 不是 怙 到 回答 , 正念 那 先生 马斯菲尔德 可能 不是 认出
[hɪm'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪrər] ,
himself in our mirror ,
他自己 在 我们的 镜子 ,

我们不敢妄自回答，因为马斯菲尔德先生可能认不出镜子里的自己。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
but we will content ourselves with recording our conviction that in spite of
但 我们 将要 内容 我们自己 和 记录 我们的 定罪 那 在 尽管如此 的
[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][hə'roʊɪk] ['efərt] [ðæt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ɪts][,kɑːmpə'zɪ(ə)n]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks]
the almost heroic effort that has gone to its composition Reynard the Fox
这 几乎 英勇 努力 那 有 已消失 到 它是 作品 雷纳德 这 狐狸
[læks] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [rɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [dʊrə'bɪləti] .
lacks all the qualities essential to durability .
缺乏 全部 这 品质 基本的 到 耐久性 .

但我们只能满足于记录我们的信念：尽管《狐狸列那》的创作付出了近乎英雄般的努力，但它仍然缺乏经久不衰的所有必要品质。

['dʒænjuəri] , - .
[JANUARY , 1920] .
[一月 , -] .

[1920 年 1 月]

[ðə; ði] [bːst] ['liːdʒənz]
The Lost Legions
这 丢失的 军团

失落军团

[wʌn] [deɪ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
One day , we believe , a great book will be written ,
一 天 , 我们 相信 , 一个 伟大的 书 将要 是 书面 ,
[wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
我们相信，总有一天，会写出一本伟大的书。

[ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn]['mɪstər] ['hɑːrdiːz] ['daɪnəst] .
informed by the breath which moves the Spirits of Pity in Mr Hardy's Dynasts .
知情的 经过 这 气息 哪个 移动 这 烈酒 的 遗憾 在 先生 哈迪的 王朝 .
[ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn]['mɪstər] ['hɑːrdiːz] ['daɪnəst] .
受哈代先生《王朝》中怜悯之灵的呼吸所启发。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] ,
It will be a delicate ,
它 将要 是 一个 精美的 ,

这将是一件微妙的事情，

[jet] [ʌn'dɪvɪ,etɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n] [ðæt]
yet undeviating record of the spiritual awareness of the generation that
然而 毫不偏离 记录 的 这 精神 意识 的 这 一代 那
[ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
perished in the war .
遇难 在 这 战争 .

然而，它却始终如一地记录了在战争中丧生的那一代人的精神意识。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] ,
It will be a work of genius ,
它 将要 是 一个 工作 的 天才 ,

这将是一部天才之作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kæptəd] [wɪðɪn] [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈvɔ:lət(ə)] [brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] ,
for the essence that must be captured within it is volatile beyond belief ,
为了 这 本质 那 必须 是 捕获 之内 它 是 易挥发的 超过 信仰 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'ɑ:nd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
almost beyond imagination .
几乎 超过 想像力 .

因为其中必须捕捉到的本质是难以捉摸、几乎超乎想象的变幻莫测的。

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [saɪnz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dri:m] - ['meməri]
We know of its existence by signs hardly more material than a dream - memory
我们 知道 的 它是 存在 经过 标志 几乎 更多的 材料 比 一个 梦 - 记忆
[ʌv; əv] ['bi:tiŋ] [wɪŋz] [ɔ:r][æŋ; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ,
of beating wings or an instinctive ,
的 殴打 翅膀 或者 一个 本能 ,

我们通过一些几乎与梦中拍打翅膀的记忆或本能反应一样缺乏实质意义的迹象来了解它的存在。

[jet] [ɔ:l][bʌt; bət][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [ju: 'es][ɪn][ɪts] [sted] .
yet all but inexplicable refusal of that which has been offered us in its stead .
然而 全部 但 无法解释的 拒绝 的 那 哪个 有 到过 提供 我们 在 它是 坚定 .
然而，对于别人提供的替代品，我们却几乎毫无解释地拒绝了。

[ðə; ði] [,ɔ:təubai'ɔgrəfə] - ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [bɪn] ['li:dʒən] ,
The autobiographer - novelists have been legion ,
这 自传作家 - 小说家 有 到过 军团 ,

自传体小说家数不胜数。

[jet] [wi:; wi][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] . -
yet we turn from them all with a slow shake of the head . '
然而 我们 转动 从 他们 全部 和 一个 慢的 摇 的 这 头 . -
然而，我们却缓缓摇头，转身离去。

[noʊ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] .
No , it was not that .
不 , 它 曾是 不是 那 .

不，不是那样的。

[hæd; həd][wi:; wi][bɜ:st] ['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .
Had we lost only that we could have forgotten .
有 我们 丢失的 仅有的 那 我们 可以 有 被遗忘的 .

如果我们只失去了那些，我们或许就能忘记。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] . -
It was not that . '
它 曾是 不是 那 . -

并非如此。

[noʊ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['trʌblɪd] , [æz; əz][ɪn] [dri:m] , [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
No , it was the spirit that troubled , as in dream , the waters of the pool ,
不 , 它 曾是 这 精神 那 麻烦 , 作为 在 梦 , 这 水 的 这 水池 ,
不，是邪灵在搅动池水，如同梦境一般。

[sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['treɪnbld] [brɪ'twi:n] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [prɪ'keriəs]
some influence which trembled between silence and a sound , a precarious
一些 影响 哪个 颤抖 之间 沉默 和 一个 声音 , 一个 岌岌可危
['kɔ:nfɪdəns] , [æŋ; ən] [ʌnə'vajd] [kwɛst] ,
confidence , an unavowed quest ,
信心 , 一个 未公开的 寻求 ,

某种在寂静与声响之间颤抖的影响，一种岌岌可危的自信，一种未曾公开的追寻，

[ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ðæt] [keɪm] [nɑ:t][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ɔ:r] [ɪk'spiəriəns] , [ə; eɪ] [ˌdɪs,sætɪs'fækjən] , [ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ]
a wisdom that came not of years or experience , a dissatisfaction , a doubt , a
一个 智慧 那 来了 不是 的 年 或者 经验 , 一个 不满 , 一个 怀疑 , 一个
[dɪ'vouʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

一种并非源于岁月或经验的智慧，而是一种不满、一种怀疑、一种奉献。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['jɪrɪz] [ɪn] [stɔ:r] , [ɪn]
some strange presentiment , it may have been , of the bitter years in store , in
一些 奇怪的 预感 , 它 可能 有 到过 , 的 这 苦的 年 在 店铺 , 在
['meməri] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)] ,
memory an ineffable ,
记忆 一个 难以言喻的 ,

或许是一种奇怪的预感，预示着即将到来的苦难岁月，在记忆中留下了难以言喻的痕迹。

[ɪ'revəkəb(ə)] [ˈbju:ti] , [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
irrevocable beauty , a visible seal on the forehead of a generation .
不可撤销的 美丽 , 一个 可见的 海豹 在 这 前额 的 一个 一代 .

无可挽回的美丽，是划过一代人额头的清晰印记。

- [wen] [ðə; ði][ləmp][ɪz] ['fætərd] .
' When the lamp is shattered .
- 什么时候 这 灯 是 破碎 .

“当灯被打碎的时候。”

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪz] [ded] —
The light in the dust lies dead —
这 光 在 这 灰尘 谎言 死的 —

尘埃中的光芒已然消逝——

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['skætərd]
When the cloud is scattered
什么时候 这 云 是 疏散

当云层散开时

[ðə; ði] [ˈreɪn,bəʊz] [ˈɡlɔ:ri] [ɪz] [ʃed] .
The rainbow's glory is shed .
这 彩虹的 荣耀 是 棚 .

彩虹的光辉已然消逝。

[wen] [ðə; ði] [lu:t] [ɪz]['broʊkən] ,
When the lute is broken ,
什么时候 这 琵琶 是 破碎的 ,

当鲁特琴坏掉的时候，

[swi:t] [toʊnz] [ɑ:r; ər] [rɪ'membər] [nɑ:t] ... -
Sweet tones are remembered not ... '
甜的 音调 是 记得 不是 ... -

甜美的音调不会被记住.....

[jet] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] [ðɪs] ['meməri] [mʌst; məst][bi; bi] [kri'eɪtɪd] [ə'nu:] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm]
Yet out of a thousand fragments this memory must be created anew in a form
然而 出去 的 一个 千 片段 这 记忆 必须 是 创建 重新 在 一个 形式
[ðæt] [wɪl] [aʊt'læst][ðə; ði] ['jɪrɪz] ,
that will outlast the years ,
那 将要 坚持到最后 这 年 ,

然而，这段记忆必须从无数碎片中重新构建，以一种能够超越岁月的形式流传下去。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['preʃəs] .
for it was precious .
为了 它 曾是 宝贵的 .

因为它很珍贵。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈvɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ˈepək] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˌædʒəˈleɪ](ə)n] **It was something that would vindicate an epoch against the sickening adulation**
它 曾是 某物 那 会 表白 一个 时代 反对 这 令人作呕 崇拜
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] - [ˈmeɪkəz] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [stəˈrɪləti] ;
of the hero - makers and against the charge of spiritual sterility ;
的 这 英雄 - 制造商 和 反对 这 收费 的 精神 无菌 ;
这件事将为一个时代正名，反驳那些令人作呕的英雄造物主的吹捧，以及精神贫瘠的指责；

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [huːz] [ɡliːm] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [nɑːn] - [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
a light in whose gleam the bewildering non - achievements of the present age ,
一个 光 在 谁 闪耀 这 扑朔迷离 非 - 成就 的 这 展示 年龄 ,
一道光芒，照亮了当今时代令人困惑的种种不作为。

[ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [siːmz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɑːrt] ,
the art which seems not even to desire to be art ,
这 艺术 哪个 似乎 不是 甚至 到 欲望 到 是 艺术 ,
似乎根本不想成为艺术的艺术，

[ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [feɪθ] , [hæv; həv] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd]
the faith which seems not to desire to be faith , have substance and
这 信仰 哪个 似乎 不是 到 欲望 到 是 信仰 , 有 物质 和
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .
看似不愿成为信仰、不愿拥有实质和意义的信仰。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ˈpærədɔːks] , [æn; ən]
It was shot through and through by an impulse of paradox , an
它 曾是 射击 通过 和 通过 经过 一个 冲动 的 悖论 , 一个
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
unconscious straining after the impossible ,
无意识 紧张 后 这 不可能的 ,
它通篇都贯穿着一种悖论的冲动，一种无意识地追求不可能之事的渴望。

[ˈɡæðəd] [ˈɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈtremjələs] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [pæst] [tuː] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðer; ðər]
gathered into two or three tremulous years which passed too swiftly to achieve their
聚集 进入 二 或者 三 颤抖的 年 哪个 通过了 也 迅速地 到 达到 他们的
[oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
own expression .
自己的 表达 .
积攒了两三年的颤抖岁月，时光飞逝，转瞬即逝，来不及充分表达。

[naʊ] , [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz][ˈsɪnɪk(ə)l] , [ɪz] [səkˈsesf(ə)l] , [ˈpʌblɪkli] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪtˈself] .
Now , what remains of youth is cynical , is successful , publicly exploits itself .
现在 , 什么 遗迹 的 青年 是 愤世嫉俗 , 是 成功的 , 公开 漏洞 本身 .
如今，残存的青春是愤世嫉俗的，是成功的，是公开利用自己的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɪnɪk(ə)l] [ðen] .
It was not cynical then .
它 曾是 不是 愤世嫉俗 然后 .
那时他并不愤世嫉俗。

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːr; ər] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ]
Elements of the influence that was are remembered only if they lasted long
元素 的 这 影响 那 曾是 是 记得 仅有的 如果 他们 持续 长的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [neɪm] .
enough to receive a name .
足够的 到 收到 一个 姓名 .
只有那些持续足够长的时间并获得名称的影响因素才会被人记住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈjuːnəˌmɪzəm] .
There was Unanimism .
那里 曾是 一致 ;

当时是一致通过的。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [rɪˈmembər] ; [pərˈhæps][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [riːd] .
The name is remembered ; perhaps the books are read .
这 姓名 是 记得 ; 也许 这 图书 是 读 ;

人们记住了这个名字；或许还会读读这些书。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
But it will not be found in the books .
但 它 将要 不是 是 成立 在 这 图书 ;

但它不会出现在书里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
They are childish ,
他们 是 幼稚 ;

他们很幼稚。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːvəlz] [wɪtʃ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
just as the English novels which endeavoured to portray the soul of the
只是 作为 这 英语 小说 哪个 努力 到 写真 这 灵魂 的 这
[dʒenəˈreɪ](ə)n[wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kənˈsiːtɪd] .
generation were coarse and conceited .
一代 是 粗 和 自负 ;

正如那些试图描绘一代人灵魂的英国小说一样，它们粗俗不堪，自命不凡。

[bɪˈhaɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkleɪvərnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpleksəti] [leɪ] [ə; eɪ]
Behind all the conscious manifestations of cleverness and complexity lay a
在后面 全部 这 有意识的 表现 的 聪明才智 和 复杂 躺 一个
[ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈkændər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [gliːm] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [riːˈkæptʃəd] .
fundamental candour of which only a flickering gleam can now be recaptured .
基本的 坦率 的 哪个 仅有的 一个 闪烁 闪耀 能 现在 是 重新捕获 ;

在所有有意识地表现出的聪明才智和复杂性背后，隐藏着一种根本的坦诚，而如今我们只能重新捕捉到它那微弱的光芒。

[aɪ ˈtiː] [ɡlɪnts] [ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][em] . - [ˈjʊrəp] ; [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [hɔːnts]
It glints on a page of M . Romain's Europe ; the memory of it haunts
它 闪光 在 一个 页 的 M . 欧洲 ; 这 记忆 的 它 闹鬼的地方
[ˈwɪlfrɪd] [ˈoʊənz] [ˈpoʊəmz] ;
Wilfred Owen's poems ;
威尔弗雷德 欧文的 诗歌 ;

它在罗曼先生的《欧洲》一书中闪现；它的记忆萦绕在威尔弗雷德 欧文的诗歌中；

[aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [kiːlɪŋz] [ˈletərz] ; [aɪ ˈtiː] [ˈhɔvəz] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈletərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈsɔːrli] . [-]
it touches Keeling's letters ; it hovers over these letters of Charles Sorley . [14]
它 触摸 基林 信件 ; 它 悬停 超过 这些 信件 的 查尔斯 索利 . [-]

它触及基林的信件；它萦绕在查尔斯·索利的信件之上。[14]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [streɪndʒ] [ˈləːkɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡæðərd] [baɪ][ˈpaɪəs]
From a hundred strange lurking - places it must be gathered by pious
从 一个 百 奇怪的 潜伏 - 地方 它 必须 是 聚集 经过 虔诚的
[ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and sensitive fingers and withdrawn from under the very edge of the
和 敏感的 手指 和 撤回 从 在下面 这 非常 边缘 的 这
[saɪð] - [bleɪd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
scythe - blade of time ,
镰 - 刀刃 的 时间 ;

它必须由虔诚而敏锐的手指从百个隐秘之处收集而出，并从时间的镰刀边缘取出。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈwɑːndər] [lɔːŋgər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] [fɔːr; fər][ˈevər] .
for if it wander longer without a habitation it will be lost for ever .
为了 如果 它 漫步 更长 没有 一个 居住地 它 将要 是 丢失的 为了 曾经 .
因为如果它继续无依无靠地游荡，就会永远迷失。

[ˈfʊtnoʊt] - :
[**Footnote 14** :
[脚注 - :

[脚注 14:]

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈsɔːrli] .
The Letters of Charles Sorley .
这 信件 的 查尔斯 索利 .

查尔斯·索利书信集。

(ˈkeɪmbɪdʒ] [juːnɪˈvɜːrsəti]
(**Cambridge University**
(剑桥 大学

(剑桥大学)

[pres] .)]
Press .)]
按 .)]

按。)]

[tʃɑːrlz] [ˈsɔːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈjuːnəti] [ðæt] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪm; ɪm]
Charles Sorley was the youngest fringe of the strange unity that included him
查尔斯 索利 曾是 这 最小的 边缘 的 这 奇怪的 统一 那 包括 他
[ænd; ənd][men][baɪ][ten] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] .
and men by ten years his senior .
和 男人 经过 十 年 他的 高级的 .

查尔斯·索利是这个奇怪团体中最年轻的成员，这个团体包括比他年长十岁的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][fænˈtæstɪk] [ˈhoʊps] [ænd; ənd] [ʌnˈspəʊkən]
He had not , as they had , plunged with fantastic hopes and unspoken
他 有 不是 , 作为 他们 有 , 暴跌 和 极好的 希望 和 未说出口的
[fɪrz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
fears into the world .
恐惧 进入 这 世界 .

他不像他们那样，怀着不切实际的希望和难以言说的恐惧一头扎进这个世界。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][sˈləʊgənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
He had not learned the slogans of the day .
他 有 不是 学习 这 口号 的 这 天 .

他并不了解当时的口号。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sˈləʊgənz][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [dɪˈzaɪɜːz] [wɪtʃ]
seeing that the slogans were only a disguise for the undefined desires which
看到 那 这 口号 是 仅有的 一个 伪装 为了 这 不明确的 欲望 哪个
[ɪnˈspaɪərd][ðəm; ðəm][hiː; hi] [lɔːst] [ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [geɪnd] [ˌmʌtʃ] [ðərˈbaɪ] .
inspired them he lost little and gained much thereby .
灵感 他们 他 丢失的 小的 和 获得 很多 从而 .

他意识到这些口号只是掩盖其背后未明欲望的幌子，因此他损失甚微，反而获益良多。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈseɪmnəs] ,
The years at Oxford in which he would have taken a temporary sameness ,
这 年 在 牛津 在 哪个 他 会 有 已采取 一个 暂时的 相同性 ,
在牛津的那些年，他或许会过着一种暂时的平庸生活。

[ə; eɪ] ['seɪmənəs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [prəˈtektɪv] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] , [wɜːr; wər] [sperd] [hɪm; ɪm] .
a sameness in the long run protective and strengthening , were spared him .

一个 相同性 在 这 长的 跑步 保护的 和 强化 , 是 幸存 他 .

从长远来看, 这种相似性起到了保护和强化作用, 使他免受伤害。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [wi;; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʌn'spɔɪld] ,
In his letters we have him unspoiled ,

在 他的 信件 我们 有 他 未受破坏的 ,

从他的信件中, 我们可以看出他为人纯真无邪。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntəlɪsts] [wʊd] [seɪ — nɑːt] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stræk(jə)n] [ʌv; əv] [prəˈtektɪv]
as the sentimentalists would say — not yet with the distraction of protective

作为 这 感伤主义者 会 说 — 不是 然而 和 这 分心 的 保护的

正如多愁善感的人会说的那样——还没有被保护性着色所分散注意力。

[wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['riːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [kæn; kən] [prɪ'tend]
One who knew him better than the mere reader of his letters can pretend

— WHO 知道 他 更好的 比 这 仅仅 读者 的 他的 信件 能 假装

[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [dɪ'kleəz] [ðæt] ,
to know him declares that ,

到 知道 他 声明 那 ,

比仅仅阅读他信件的人更了解他的人, 可以假装了解他, 并宣称:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɒʊəmz] ,
in spite of his poems ,

在 尽管如此 的 他的 诗歌 ,

尽管他创作了诗歌,

[wɪt] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - ['pɒʊəts] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]
which are among the most remarkable of those of the boy - poets killed in the

哪个 是 之中 这 最多 卓越 的 那些 的 这 男生 - 诗人 被杀 在 这

[wɔːr] ,
war ,

战争 ,

他们是战争中阵亡的少年诗人中最杰出的代表之一。

['sɔːrli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .
Sorley would not have been a man of letters .

索利 会 不是 有 到过 一个 男人 的 信件 .

索利不会成为一名文人。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðəm'selvz] [ɪz] ['hevi] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [vjuː] ;
The evidence of the letters themselves is heavy against the view ;

这 证据 的 这 信件 他们自己 是 重的 反对 这 看法 ;

信件本身的证据就强烈反对这种观点;

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'ten(jə)l] ['raɪtər] .
they insist upon being regarded as the letters of a potential writer .

他们 坚持 之上 存在 认为 作为 这 信件 的 一个 潜在的 作家 .

他们坚持认为这些信件是一位潜在作家的来信。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['preljʊːd] [tuː; tə]
But a passionate interest in literature is not the inevitable prelude to

但 一个 热情的 兴趣 在 文学 是 不是 这 不可避免的 序幕 到

[ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,
a life as a writer ,

一个 生活 作为 一个 作家 ,

但是, 对文学的浓厚兴趣并非成为作家的必然前提。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['eni] [θred] [ɪn] [sɔrli:z] ['letərz] [æz; əz] [ʌv; əv]
and although it is impossible to consider any thread in Sorley's letters as of
和 虽然 它 是 不可能的 到 考虑 任何 线 在 索利 信件 作为 的
[ɪm'pɑ:rt(ə)ns] ['kɑ:mpərəb(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [ɪn'θroʊnmənt] [ænd; ənd] [dɪ'θroʊmənt]
importance comparable to that which joins the enthronement and dethronement
重要性 可比 到 那 哪个 加入 这 登基 和 废黜
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['aɪdəlz] ,
of his literary idols ,
的 他的 文学 偶像 ,

尽管索利书信中的任何线索都不可能与他文学偶像的登基和落马这一情节的重要性相提并论，

[wi:; wi] [jæl; ʃəl] [rɪ'gɑ:rd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [maɪt]
we shall regard it as the record of a movement of soul which might
我们 将 看待 它 作为 这 记录 的 一个 移动 的 灵魂 哪个 可能
[æz; əz] ['i:zəli] [faɪnd] [ɪk'spreɪ(ə)n] ([æz; əz] [dɪd] [ki:lɪŋz]) [ɪn] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['lɪtəreri] [æk'tɪvətɪz] .
as easily find expression (as did Keeling's) in other than literary activities .
作为 容易地 寻找 表达 (作为 做过 基林) 在 其他 比 文学 活动 .

我们将把它视为一种灵魂运动的记录，这种运动也可能（就像基林一样）在文学活动之外的其他活动中得到表达。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['lɪtəreri] [men] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒenə'reɪ(ə)n] , ['æftər] [ɔ:l] .
It takes more than literary men to make a generation , after all .
它 需要 更多的 比 文学 男人 到 制作 一个 一代 , 后 全部 .

毕竟，要塑造一代人，需要的不仅仅是文学家。

[ænd; ənd] ['sɔ:rli] [wʌz; wəz] ['tɪpɪk(ə)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] ,
And Sorley was typical above all in this , that ,
和 索利 曾是 典型的 多于 全部 在 这 , 那 ,

而索利最典型的地方就在于此，在于此。

['pæʃənət] [ænd; ənd] ['penətretɪŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
passionate and penetrating as was his devotion to literature ,
热情的 和 渗透 作为 曾是 他的 虔诚 到 文学 ,

他对文学的热爱如同他对文学本身一样充满热情和洞察力。

[hi:; hi] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .
he never looked upon it as a thing existing in and for itself .
他 绝不 看起来 之上 它 作为 一个 事物 现存的 在 和 为了 本身 .

他从未将它视为一个独立存在的事物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
It was , to him and his kind ,
它 曾是 , 到 他 和 他的 种类 ,

对他和他的同类来说，的确如此。

[ðə; ði] [sætɪs'fækj(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [kəm'pleks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɛs'θetɪk] .
the satisfaction of an impulse other and more complex than the aesthetic .
这 满意 的 一个 冲动 其他 和 更多的 复杂的 比 这 审美的 .

满足一种不同于审美、更为复杂的冲动。

[ɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Art was a means and not an end to him ,
艺术 曾是 一个 方法 和 不是 一个 结尾 到 他 ,

对他来说，艺术是一种手段，而不是目的。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [led] [wʌn] [hu:] [ɪn'devər]
and it is perhaps the apprehension of this that has led one who endeavoured
和 它 是 也许 这 忧虑 的 这 那 有 引领 一 WHO 努力
[ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['sɔ:rli] [tu:; tə] ['peɪtər] [ɪn'tu:ɪ] [ræʃ] [pra:ɡnɑ:stɪ'keɪʃn] .
in vain to reconcile Sorley to Pater into rash prognostication .
在 徒劳 到 调和 索利 到 帕特 进入 皮疹 预测 .

或许正是出于这种担忧，才导致一个曾徒劳地试图调和索利和佩特的人做出了草率的预言。

[ˈsɔːrli] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn] - [wei] ; [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Sorley would never have been an artist in Pater's way ; he belonged to his own
索利 会 绝不 有 到过 一个 艺术家 在 - 方式 ; 他 属于 到 他的 自己的
[ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

索利永远不会成为像佩特那样的艺术家；他属于他那一代人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [lɑːrt] [pɔːr] [lɑːrt][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmiːnɪŋ] .
to which l'art pour l'art had ceased to have meaning .
到 哪个 艺术 倒 艺术 有 停止 到 有 意义 .

如此一来，“为艺术而艺术”便失去了意义。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ˈsaɪləns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːrt] [maɪt] [hæv; həv]
There had come a pause , a throbbing silence , from which art might have
那里 有 来 一个 暂停 , 一个 悸动 沉默 , 从 哪个 艺术 可能 有
[ɪ'mɜːrdʒd] ,
emerged ,
出现 ,

一阵停顿，一种令人窒息的寂静，仿佛艺术就蕴藏其中。

[meɪ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [əˈraɪz] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [vəˈlɪdəti] [ʌnˈdriːmd] [ʌv; əv]
may even now after the appointed time arise , with strange validities undreamed of
可能 甚至 现在 后 这 任命 时间 出现 , 和 奇怪的 有效性 未曾预料到的 的
[ɔːr] [fərˈɡɑːtn] .
or forgotten .
或者 被遗忘的 .

即使在预定的时间之后，也可能出现一些奇怪的、未曾想到或已被遗忘的有效性。

[let] [juː 'es][nɑːt] [ˈprɑːfəsai] ; [let] [juː 'es][biː; bi] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsɔrliːz]
Let us not prophesy ; let us be content with the recognition that Sorley's
让 我们 不是 预言 ; 让 我们 是 内容 和 这 认出 那 索利
[ˌdʒenə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkiːnli] ,
generation was too keenly ,
一代 曾是 也 敏锐地 ,

我们不要妄加预言；我们只需承认索利那一代人过于敏锐，

[pər'hæps] [tuː] [dɪˈzæstrəsli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˈdestɪnɪz] , [ʌv; əv]
perhaps too disastrously aware of destinies , of
也许 也 灾难性的 意识到的 的 命运 , 的

或许是对命运过于悲惨的认知，

- [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [[ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] , -
' the beating of the wings of Love Shut out from his creation , '
- 这 殴打 的 这 翅膀 的 爱 关闭 出去 从 他的 创建 , -

“爱的翅膀拍打着，却被拒之于他的创造之外。”

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈtaʊər] .
to seek the comfort of the ivory tower .
到 寻找 这 舒适 的 这 象牙 塔 .

寻求象牙塔的舒适。

[ˈsɔːrli] [fɜːrst] [əˈpɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [juː 'es][ˈreɪdɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] - [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ]
Sorley first appears before us radiant with the white - heat of a schoolboy
索利 第一的 出现 前 我们 辐射状 和 这 白色的 - 热 的 一个 男生
[ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ˈmeɪsfɪːld] .
enthusiasm for Masefield .
热情 为了 马斯菲尔德 .

索利第一次出现在我们面前时，就像一个对梅斯菲尔德充满热情的小学生一样，浑身散发着炽热的光芒。

['meɪsfɪːld] [ɪz] — [haʊ] [wiː; wi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ！ — [ðə; ði]['pəʊət] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] ；
Masefield is — how we remember the feeling ! — the poet who has lived ;
马斯菲尔德 是 — 如何 我们 记住 这 感觉 ！ — 这 诗人 WHO 有 居住地 ；
梅斯菲尔德——我们是如何记住这种感觉的！ ——是一位活过人生的诗人；

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [rɪ'æləti] [terz] [θruː] - [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv]['pjuːtrɪd] [sentə'mentlɪzəm] ([ɪ'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
his naked reality tears through ' the lace of putrid sentimentalism (educing the
他的 裸 现实 眼泪 通过 - 这 蕾丝 的 腐烂的 感伤主义 (减少 这
[ɪ'femɪnət] [ɪn][mæn]) [wɪtʃ] ['rɒtəz] [laɪk] ['tenɪsn] [ænd; ənd] ['swɪn,bɜːrn] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪz; ɪz] (
effeminate in man) which rotters like Tennyson and Swinburne have taught his (
阴柔的 在 男人) 哪个 腐烂者 喜欢 丁尼生 和 斯威本 有 教授 他的 (
[ðə; ði][suːpə'fɪ(ə)l] ['mænz]) [soʊl] [tuː; tə] [lʌv] . -
the superficial man's) soul to love . '
这 浅 男人的) 灵魂 到 爱 . -

他赤裸裸的现实撕裂了“腐烂的感伤主义的蕾丝（引诱男人的阴柔之气），这种蕾丝像丁尼生和斯温伯恩一样腐烂，教会了他（肤浅的男人）的灵魂去爱”。

[aɪ 'tiː] [terz] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tenɪsn] [ænd; ənd] ['swɪn,bɜːrn] .
It tears through more than Tennyson and Swinburne .
它 眼泪 通过 更多的 比 丁尼生 和 斯威本 .
它摧毁的远不止丁尼生和斯温伯恩。

[ðə; ði] ['gretɪst] [gəʊ] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The greatest go down before him .
这 最 去 向下 前 他 .
最伟大的人也倒在他前面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学的各个方面(Aspects of Literature)

第8/9页

- [soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['meɪsfɪːld] .
' So you see what I think of John Masefield .
- 所以 你 看 什么 我 思考 的 约翰 马斯菲尔德 .

所以你看，这就是我对约翰·梅斯菲尔德的看法。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [rəˈpɪdəti] , [sɪmˈplɪsəti] , [noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] ,
When I say that he has the rapidity , simplicity , nobility of Homer ,
什么时候 我 说 那 他 有 这 快速 , 简单 , 贵族 的 荷马 ,
我说他拥有荷马式的迅捷、简洁和高贵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpaʊəɹ] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkærəktəɹ] , [ðə; ðɪ][drəˈmætɪk] [truːθ] [tuː; tə][laɪf][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr]
with the power of drawing character , the dramatic truth to life of Shakespeare
和 这 力量 的 绘画 特点 , 这 戏剧性 真相 到 生活 的 莎士比亚
,
.

凭借塑造人物的强大力量，莎士比亚戏剧作品中展现的戏剧性真实生活，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌelɪˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn]
along with a moral and emotional strength and elevation which is all his own
沿着 和 一个 道德 和 情绪 力量 和 海拔 哪个 是 全部 他的 自己的
,
.

以及他独有的道德和情感力量与境界。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɡreɪt]
and therefore I am prepared to put him above the level of these two great
和 所以 我 是 准备 到 放 他 多于 这 等级 的 这些 二 伟大的
[men] — [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
men — I do not expect you to agree with me .
男人 — 我 做 不是 预计 你 到 同意 和 我 .

因此，我认为他比这两位伟人还要伟大——我不指望你会同意我的观点。

- — ([frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪpəɹ] [riːd] [æt; ət] [ˈmɔːlbərə] , [noʊˈvembəɹ] , - .)
' — (From a paper read at Marlborough , November , 1912 .)
- — (从 一个 纸 读 在 马尔堡 , 十一月 , - .)

——（摘自1912年11月在马尔伯勒宣读的一篇论文。）

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juːˈes] ,
That was Sorley at seventeen , and that , it seems to us ,
那 曾是 索利 在 十七 , 和 那 , 它 似乎 到 我们 ,

那是十七岁的索利，在我们看来，

[ɪz][ðə; ðɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [felt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɪf] [hiː; hi]
is the quality of enthusiasm which should be felt by a boy of seventeen if he
是 这 质量 的 热情 哪个 应该 是 毛毡 经过 一个 男生 的 十七 如果 他
[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .
is to make his mark .
是 到 制作 他的 标记 .

十七岁的男孩如果想要有所作为，就应该具备这种热情。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][æn; ən]
It is infinitely more important to have felt that flaming enthusiasm for an
它 是 无限地 更多的 重要的 到 有 毛毡 那 炽盛 热情 为了 一个
[ˈaɪdl] [huː] [wɪl] [biː; bi][kæst] [daʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [felt] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər]
idol who will be cast down than to have felt what we ought to feel for
偶像 WHO 将要 是 投掷 向下 比 到 有 毛毡 什么 我们 应该 到 感觉 为了
[ˈfeɪkspɪr] [ænd; ənd][ˈhoʊməɹ] .
Shakespeare and Homer .
莎士比亚 和 荷马 .

与其对莎士比亚和荷马抱有我们应有的感情，不如对一个终将陨落的偶像抱有那种炽热 的热情，这重要得多。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] [baɪ] [streɪndʒ] [kiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr]
The gates of heaven are opened by strange keys , but they must be our
这 大门 的 天堂 是 打开 经过 奇怪的 钥匙 , 但 他们 必须 是 我们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

天堂之门需要用奇特的钥匙才能打开，但这钥匙必须是我们自己的。

[wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ˈmeɪsfɪːld] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] .
Within six months Masefield had gone the way of all flesh .
之内 六 几个月 马斯菲尔德 有 已消失 这 方式 的 全部 肉 .
不到六个月，马斯菲尔德就如同所有血肉之躯一样死去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːpjər; ˈrɑːpjɪr] [læd] ([meɪ] , -) ,
In a paper on The Shropshire Lad (May , 1913) ,
在 一个 纸 在 这 什罗普郡 小伙子 (可能 , -) ,
在一篇关于《什罗普郡少年》（1913年5月）的文章中，

[ˈkjəriəs] [bəʊθ][fɔːr; fər][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [teɪst] [ʌv; əv][dɪsɪˈluːʒ(ə)n] , [ˈsɔːrli] [wʌz; wəz]
curious both for critical subtlety and the faint taste of disillusion , Sorley was
好奇的 两个都 为了 批判的 微妙之处 和 这 头晕的 品尝 的 幻灭 , 索利 曾是
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

索利既对批判性的微妙之处充满好奇，又对一丝幻灭感怀有好奇，他说：

- [hɪz; ɪz] ([meɪzfiːldz]) [rɪˈtʃːrɪn] ([tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]) [wʌz; wəz] [ˈpjɔːrli] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] ,
' His (Masefield's) return (to the earth) was purely emotional ,
- 他的 (梅斯菲尔德) 返回 (到 这 地球) 曾是 纯粹 情绪 ,
“他（马斯菲尔德）的回归（回归人世）纯粹是情感上的，

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpjɔːrli] [ɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈmerɪdɪθ] . -
and probably less interesting than the purely intellectual return of Meredith . '
和 大概 较少的 有趣的 比 这 纯粹 知识分子 返回 的 梅雷迪思 . -
而且可能不如梅雷迪思纯粹的学术回归那样引人入胜。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈskaːləʃɪp] [æt; ət][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
At the beginning of 1914 , having gained a Scholarship at University College ,
在 这 开始 的 - , 拥有 获得 一个 奖学金 在 大学 大学 ,
[ˈɑːksfərd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .
Oxford , he went to Germany .
牛津 , 他 去 到 德国 .

1914年初，他获得了牛津大学学院的奖学金，然后去了德国。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][hiː; hi] [roʊt] : —
Just before going he wrote : —
只是 前 去 他 写道 : —
临走前他写道：——

- [aɪ][eɪ'lem][dʒʌst] [dis'kʌvəriŋ] ['tɒməs] ['hɑ:rdɪ] .
- **I am just discovering Thomas Hardy** .
- 我 是 只是 发现 托马斯 哈迪 .

我才刚刚开始了解托马斯·哈代。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [tu:] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
There are two methods of discovery .
那里 是 二 方法 的 发现 .

发现的方法有两种。

[wʌŋ][ɪz] [wen] [kə'lʌmbəs] [dis'kʌvəz] [ə'merɪkə] .
One is when Columbus discovers America .
一 是 什么时候 哥伦布 发现 美国 .

其中之一是哥伦布发现美洲。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [wen] [sʌm; səm][wʌŋ] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔ:θər] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi]
The other is when some one begins to read a famous author who has already
这 其他 是 什么时候 一些 一 开始 到 读 一个 著名的 作者 WHO 有 已经
[rʌŋ]['ɪntu:]['sev(ə)nti] [ɪ'dɪʃnz] ,
run into seventy editions ,
跑步 进入 七十 版本 ,

另一种情况是，当有人开始阅读一位已经出版了七十多个版本的著名作家的作品时，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ,
and refuses to speak about anything else ,
和 拒绝 到 说话 关于 任何事物 别的 ,

他拒绝谈论其他任何事情。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] ['evri] [wʌŋ] [els] [hu:] [ri:dz] [ðə; ði] ['ɔθəz] [wɜ:rks][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [kən'vɜ:ts]
and considers every one else who reads the author's works his own special converts
和 考虑 每一个 一 别的 WHO 阅读 这 作者的 作品 他的 自己的 特别的 转换
.
:
.

并将所有阅读作者作品的人都视为自己的特殊信徒。

[maɪn][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['meθəd] .
Mine is the second method .
矿 是 这 第二 方法 .

我采用的是第二种方法。

[aɪ][eɪ'lem] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['hɑ:rdɪ] - [drʌŋk] . -
I am more or less Hardy - drunk . '
我 是 更多的 或者较少的 哈迪 - 醉 . -

我差不多已经喝得烂醉如泥了。

[ðə; ði] ['hju:mərəs] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑ:r; əɾ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
The humorous exactness and detachment of the description are remarkable ,
这 幽默 精确 和 分离 的 这 描述 是 卓越 ,
这种幽默而精准的描述，以及冷静客观的视角，都令人印象深刻。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæən; ðən][ðə; ði] [sʊpər'seɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [baɪ]
and we feel that there was more than the supersession of a small by
和 我们 感觉 那 那里 曾是 更多的 比 这 代谢 的 一个 小的 经过
[ə; eɪ] [greɪt] ['aɪdl][ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [feɪz] .
a great idol in this second phase .
一个 伟大的 偶像 在 这 第二 阶段 .

我们认为，在第二阶段，不仅仅是小偶像被大偶像取代那么简单。

[baɪ]['eɪprəl][hi:; hi][ɪz][æt; ət]['jeɪnə] , - ['oʊnli] - [maɪlz] [frʌm; frəm] ['gɜ:təz] [greɪv] ,
By April he is at Jena , ' only 15 miles from Goethe's grave ,
经过 四月 他 是 在 耶拿 ; - 仅有的 - 英里 从 歌德的 严重 ;
到四月份，他已抵达耶拿，“距离歌德墓地仅15英里”。

[hu:z] [ɪn'hæbɪtənt] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈhɑ:rdi] ([sək'sesər] [tu:; tə] [ˈmeɪsfɪ:ld])
whose inhabitant has taken the place of Thomas Hardy (successor to Masefield)
谁 居民 有 已采取 这 地方 的 托马斯 哈迪 (接班人 到 马斯菲尔德)
[æz; əz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpra:fɪt] . -
as my favourite prophet . '
作为 我的 最喜欢的 先知 . -

他的居民已经取代托马斯·哈代（梅斯菲尔德的继任者），成为我最喜欢的预言家。

- [aɪ][hoʊp] ([ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els]) [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [hæŋ] [ʌv; əv]
' I hope (if nothing else) before I leave Germany to get a thorough hang of
- 我 希望 (如果 没有什么 别的) 前 我 离开 德国 到 得到 一个 彻底 悬挂 的
[faʊst]
Faust
浮士德

“我希望（至少）在我离开德国之前能够彻底了解《浮士德》……”

[ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [laɪk] [faʊst] [ɪz] [ðæt][aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [draɪz] [ʌp] [ˈeni] [kri'eɪtɪv]
The worst of a piece like Faust is that it completely dries up any creative
这 最差 的 一个 片 喜欢 浮士德 是 那 它 完全地 干燥 向上 任何 有创造力的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɔ:r] [ə'tempts] [ɪn] [wʌn'self] .
instincts or attempts in oneself .
本能 或者 尝试 在 自己 .

像《浮士德》这样的作品最糟糕的地方在于，它会彻底扼杀一个人的任何创造力或尝试。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [θɔ:t] [ɔ:r][ˈevər] [ri:d] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈsʌmwər]
There is nothing that I have ever thought or ever read that is not somewhere
那里 是 没有什么 那 我 有 曾经 想法 或者 曾经 读 那 是 不是 某处
[kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
contained in it ,
包含 在 它 ,

我所想过或读过的一切，都可以在其中找到某种形式的包含。

[ænd; ənd] ([wʌt] [ɪz] [wɜ:rs]) [ɪk'spleɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:] . -
and (what is worse) explained in it . '
和 (什么 是 更糟) 解释 在 它 . -

而且（更糟糕的是）里面还解释了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [drʌŋk] .
He had a sublime contempt for any one with whom he was not drunk .
他 有 一个 升华 鄙视 为了 任何 一 和 谁 他 曾是 不是 醉 .

他对任何没有和他一起喝醉的人都抱有极大的蔑视。

[hi:; hi] [lʌmpt] [tə'geðər] - [ˈnæsti][oʊld] [lɪtənz] , [kɑ:rlaɪz] , [ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] . -
He lumped together ' nasty old Lyttons , Carlyles , and Dickens . '
他 聚集 一起 - 可恶的 老的 利顿 , 卡莱尔斯 , 和 狄更斯 . -

他把“讨厌的老莱顿、卡莱尔和狄更斯”归为一类。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈfli:tɪŋ] .
And the intoxication itself was swift and fleeting .
和 这 中毒 本身 曾是 迅速 和 转瞬即逝 .

而这种陶醉感本身也来得快去得也快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ] [goʊθ] [baɪ][dʒʊ'laɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] - [ɪn'taɪərli] [ɪntə'lektʃuəl]
There was something wrong with Goethe by July ; it is his ' entirely intellectual
那里 曾是 某物 错误的 和 歌德 经过 七月 ; 它 是 他的 - 完全 知识分子
- [laɪf] .
' life .
- 生活 .

到了七月，歌德的状况就有些不对劲了；他的生活完全变成了知识分子式的。

- [ɪf] [gʊðθ] [ˈriːəli] [daɪd] [ˈseɪɪŋ] " [mɔːr] [laɪt] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
- **If Goethe really died saying " more light , " it was very silly of him :**
- 如果 歌德 真的 死亡 说 " 更多的 光 , " 它 曾是 非常 愚蠢的 的 他 :
“如果歌德临终前真的说了‘多些光明’，那他真是太傻了。”

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wɔːrmθ] . -
what he wanted was more warmth .
什么 他 通缉 曾是 更多的 温暖 . -
他想要的只是更多的温暖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈritʃəd] [ˈdʒɛfriːz] ,
And he writes home for Richard Jefferies ,
和 他 写 家 为了 理查德 杰富瑞 ,
他写信回家替理查德·杰弗里斯报平安。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊnti] — [fɔːr; fər] [θruː] [ˈmɑːlbərə] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]
the man of his own county — for through Marlborough he had made himself
这 男人 的 他的 自己的 县 — 为了 通过 马尔堡 他 有 制成 他自己
[ðə; ði][əˈdɑːptɪd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪltʃər] [ˈdaʊnz] .
the adopted son of the Wiltshire Downs .
这 已采用 儿子 的 这 威尔特郡 唐斯 .
他本郡的骄傲——因为通过马尔伯勒，他把自己变成了威尔特郡丘陵的养子。

- [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdiːtiːz] — [ˈmeɪsfɪːld] , [ˈhɑːrdi] ,
- **In the midst of my setting up and smashing of deities — Masefield , Hardy ,**
- 在 这 中间 的 我的 环境 向上 和 粉碎 的 神灵 — 马斯菲尔德 , 哈迪 ,
“在我建立和摧毁神灵的过程中——梅斯菲尔德、哈代，

[gʊðθ] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ˈritʃəd] [ˈdʒɛfriːz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
Goethe — I always fall back on Richard Jefferies wandering about in the background .
歌德 — 我 总是 落下 后退 在 理查德 杰富瑞 漫游 关于 在 这 背景 .
歌德——我总是会想起理查德·杰弗里斯在背景中徘徊的身影。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][loʊˈkæləti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
I have at least the tie of locality with him .
我 有 在 至少 这 领带 的 地点 和 他 . -
我至少和他有地域上的联系。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][wiː; wi] [ɪnˈsɪdɪnt(ə)li] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈmerɪdiθ] [ɪz][ʌp] ([ðʊ] [nɑːt][ɑːn]
A day or two after we incidentally discover that Meredith is up (though not on
一个 天 或者 二 后 我们 顺便 发现 那 梅雷迪思 是 向上 (尽管 不是 在
[oʊˈlɪmpəs]) [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsiˈeɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪr] [nɑːn] - ([ɔːr][ˈsuːpər] -)
Olympus) from a denunciation of Browning on the queer non - (or super -)
奥林匹斯山) 从 一个 谴责 的 勃朗宁 在 这 酷儿 非 - (或者 极好的 -)
[esˈθetɪk] [graʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊkən] : —
aesthetic grounds of which we have spoken : —
审美的 理由 的 哪个 我们 有 说 : —

在我们偶然发现梅瑞狄斯（虽然并非在奥林匹斯山上）不再以我们之前谈到的那种古怪的非（或超）美学理由谴责勃朗宁之后的一两天，——

- [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][biː] . [aɪ] [laɪk] .
- **There is much in B . I like .**
- 那里 是 很多 在 B . 我 喜欢 .
B中有很多我喜欢的东西。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hæz; həz] ([ˈevər] [sɪnz] [aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz][laɪf]) [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
But my feeling towards him has (ever since I read his life) been that of
但 我的 感觉 向 他 有 (曾经 自从 我 读 他的 生活) 到过 那 的
[hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] " [bɔːst] [ˈliːdər] .
his to the " Lost Leader .
他的 到 这 " 丢失的 领导者 .
但自从我读了他的传记后，我对他的感觉就和他对“迷失的领袖”的感觉一样。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈpjʊərli] [ˈlɪtəreri] [laɪf][ɪn] [ˈɪtəli] ,
" I cannot understand him consenting to live a purely literary life in Italy ,
" 我 不能 理解 他 同意 到 居住 一个 纯粹 文学 生活 在 意大利 ,
" 我无法理解他为何会同意在意大利过纯粹的文学生活。"

[ɔːr] ([wɜːrs] [stɪl]) [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪənaɪz][baɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] .
or (worse still) consenting to be lionised by fashionable London society .
或者 (更糟 仍然) 同意 到 是 受人尊敬 经过 时髦 伦敦 社会 .
或者（更糟糕的是）甘愿被伦敦上流社会奉为偶像。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [les] [ˈpiːp(ə)l] [riːd] [ˈbraʊnɪŋ] , [mɔːr] [wʊd] [riːd] [ˈmerɪdɪθ] ([hɪz; ɪz][ˈpʊətri] ,
And then I always feel that if less people read Browning , more would read Meredith (和 然后 我 总是 感觉 那 如果较少 的人们 读 勃朗宁 , 更多的 会 读 梅雷迪思 ([hɪz; ɪz][ˈpʊətri] ,
his poetry , 他的 诗 ,
而且我总觉得，如果读勃朗宁的人少一些，就会有更多的人去读梅瑞狄斯（他的诗歌，

[aɪ] [miːn] .) -
I mean .) '
我 意思是 .) -
我是说。) '

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [moʊˈzel] [ˈvæli] , [keɪm] [ðə; ði][wɔːr] .
Then , while he was walking in the Moselle Valley , came the war .
然后 , 尽管 他 曾是 步行 在 这 摩泽尔河 谷 , 来了 这 战争 .
然后，当他在摩泽尔河谷散步时，战争爆发了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] [friː]
He had loved Germany , and the force of his love kept him strangely free
他 有 喜爱 德国 , 和 这 力量 的 他的 爱 保留 他 奇怪的 自由的
[frʌm; frəm] [ɪˈluːʒnz] ;
from illusions ;
从 幻觉 ;
他深爱着德国，而这份爱的力量使他出奇地摆脱了幻想；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] " [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ɪ,lɪzəˈbiːθənz] " [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .
he was not the stuff that " our modern Elizabethans " are made of .
他 曾是 不是 这 东西 那 " 我们的 现代的 伊丽莎白时代 " 是 制成 的 .
他并非“我们现代伊丽莎白时代的人”所具备的那种品质。

[ðə; ði] [kiːn] [ˈkændər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnəsns] [ɪz][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [waɪl] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət]
The keen candour of spiritual innocence is in what he wrote while training at
这 敏锐的 坦率 的 精神 无辜 是 在 什么 他 写道 尽管 训练 在
[ˈʃɔːrn,klɪf] : —
Shorncliffe : —
肖恩克利夫 : —
他在肖恩克利夫接受训练期间写下的文字，体现了他纯真无邪的精神面貌：——

- [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʊʊk][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːbvɪəsli] [dʒʌst] [kɔːz] [dɪˈfɪːtɪd] , [aɪ][ˈhoʊp] [ˈdʒɜːrməni] [wɪl]
' For the joke of seeing an obviously just cause defeated , I hope Germany will
- 为了 这 开玩笑 的 看到 一个 明显地 只是 原因 战败 , 我 希望 德国 将要
[wɪn] .
win .
赢 .
“看到一个明显正义的事业失败，真是个笑话。我希望德国能赢。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][ðə; ði][wɜːrld] [gʊd] ,
It would do the world good ,
它 会 做 这 世界 好的 ,
这将造福世界。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ðæt] [ˈri:əl] [feɪθ] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [sez] " [wi:; wi][mʌst; məst][wɪn][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
and show that real faith is not that which says " we must win for our
和 展示 那 真实的 信仰 是 不是 那 哪个 说道 " 我们 必须 赢 为了 我们的
[kɔ:z] [ɪz][dʒʌst] ,
cause is just ,
原因 是 只是 ,
并表明真正的信仰并非那种认为“我们必须胜利，因为我们的事业是正义的”的信仰，

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [sez] " [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ɪz][dʒʌst] : [ðerfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][dɪsrɪ'gɑ:rd] [dɪ'fi:t] .
" but that which says " our cause is just : therefore we can disregard defeat .
" 但 那 哪个 说道 " 我们的 原因 是 只是 : 所以 我们 能 漠视 击败 .
" - ...
" ' ...
" - ...
" - ...

但那种认为“我们的事业是正义的，因此我们可以无视失败”的说法.....
- [ˈɪŋɡlənd] — [aɪ][eɪ'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
' England — I am sick of the sound of the word .
- 英格兰 — 我 是 生病的 的 这 声音 的 这 单词 .
“英格兰——我听腻了这个词。”

[ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][eɪ'em] [ˈtreɪnɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪ'lɪbəreɪt]
In training to fight for England , I am training to fight for that deliberate
在 训练 到 斗争 为了 英格兰 , 我 是 训练 到 斗争 为了 那 商榷
[hɪ'pɑ:krəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,
我接受训练是为了替英格兰而战，同时也是为了对抗那种蓄意的虚伪。

[ðæt] [ˈterəb(ə)] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [sloʊθ][ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] " [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪ'ndələns] " "
that terrible middle - class sloth of outlook and appalling " imaginative indolence " "
那 糟糕的 中间 - 班级 树懒 的 前景 和 令人震惊 " 富有想象力的 懒惰 " "
[ðæt] [hæz; həz] [mɑ:rkɪt] [ju: 'es] [aʊt] [frʌm; frəm][dʒenə'reɪ](ə)n][tu:; tə][dʒenə'reɪ](ə)n]
that has marked us out from generation to generation
那 有 标记 我们 出去 从 一代 到 一代

那种可怕的中产阶级思想懒惰和令人震惊的“想象力匮乏”，一代又一代地将我们与主流社会区分开来.....
[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪmpjədəns] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ˈdʒɜ:rməni] ([hu:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
And yet we have the impudence to write down Germany (who with all
和 然而 我们 有 这 厚颜无耻 到 写 向下 德国 (WHO 和 全部
[ðer; ðər] [ˈbɪɡətɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [ˈsi:kəz]) [æz; əz] " [hʌnz] ,
their bigotry are at least seekers) as " Huns ,
他们的 偏见 是 在 至少 寻求者) 作为 " 匈奴人 ,
然而，我们却厚颜无耻地将德国（尽管他们充满偏见，但至少他们是寻求真理的人）写成“匈奴人”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ˈevri] [breɪv] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
" because they are doing what every brave man ought to do and making
" 因为 他们 是 正在做 什么 每一个 勇敢的 男人 应该 到 做 和 制作
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [mə'raɪləti] .
experiments in morality .
实验 在 道德 .

因为他们正在做每个勇敢的人都应该做的事情，那就是进行道德实验。
[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .
Not that I approve of the experiment in this particular case .
不是 那 我 批准 的 这 实验 在 这 特别的 案件 .
当然，我并不赞同在这个特定案例中进行这样的实验。

[ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r][ɔ:l] [breɪv] [men] [wɪl] [rɪ'haʊns] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
Indeed I think that after the war all brave men will renounce their country and
的确 我 思考 那 后 这 战争 全部 勇敢的 男人 将要 放弃 他们的 国家 和
[kən'fes] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
confess that they are strangers and pilgrims on the earth .
承认 那 他们 是 陌生人 和 朝圣者 在 这 地球 .

我确实认为，战后所有勇敢的人都会放弃自己的祖国，承认自己是地球上的陌生人和过客。

" [fɔ:r; fər] [ðei] [ðæt] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [dɪ'kler] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðei] [si:k] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
" **For they that say such things declare plainly that they seek a country .**
" 为了 他们 那 说 这样的 事物 宣布 显然 那 他们 寻找 一个 国家 .
“因为说这样的话的人，已经清楚地表明他们想要一个国家。”

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [kən'vɪkənz] [ɑ:r; ər] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [steɪt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
" **But all these convictions are useless for me to state since I have not**
" 但 全部 这些 定罪 是 无用 为了 我 到 状态 自从 我 有 不是
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
had the courage of them .
有 这 勇气 的 他们 .

“但是，我之所以说出这些想法，是因为我还没有勇气去表达它们。”

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rm] [wʌn][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][kɑ:rt] - [wi:lz] — [bɪg] , [ˈklʌmzi] , [ˈkerləs] , [ˈlʌmbərɪŋ] [kɑ:rt] -
What a worm one is under the cart - wheels — big , clumsy , careless , lumbering cart -
什么 一个 蠕虫 一 是 在下面 这 大车 - 车轮 — 大的 , 笨拙 , 粗心 , 伐木 大车 -
[wi:lz] — [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
wheels — of public opinion .
车轮 — 的 民众 观点 .

在舆论这辆笨重、粗心、迟缓的车轮下，一条虫子是多么渺小啊。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [sləʊθ][ænd; ənd] [stu:'pɪdəti] : [ɪn'sted] ,
I might have been giving my mind to fight against Sloth and Stupidity : instead ,
我 可能 有 到过 给予 我的 头脑 到 斗争 反对 树懒 和 愚蠢 : 反而 ,

我本可以把精力投入到与懒惰和愚蠢作斗争中：然而，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈgɪvɪŋ] [maɪ][ˈbɑ:di] ([baɪ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈkəʊədɪs]) [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst]
I am giving my body (by a refinement of cowardice) to fight against the most
我 是 给予 我的 身体 (经过 一个 精炼 的 怯懦) 到 斗争 反对 这 最多
[ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈnei(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . -
enterprising nation in the world . '
进取 国家 在 这 世界 . -

我（出于懦弱）献出我的身体去对抗世界上最具进取心的国家。

[ðə; ði][waɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [ˈpeɪtriəts] [wɪl] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ;
The wise arm - chair patriots will shake their heads ;
这 明智的 手臂 - 椅子 爱国者 将要 摇 他们的 头部 ;

那些自以为是的爱国主义者会摇头叹息；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər]
but there is more wisdom of spirit in these words than in all the newspaper
但 那里 是 更多的 智慧 的 精神 在 这些 字 比 在 全部 这 报纸
[ˈlɪdə] [ˈrɪt(ə)n] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][wɔ:r] .
leaders written throughout the war .
领导人 书面 自始至终 这 战争 .

但这些话语中蕴含的精神智慧，比战争期间所有报纸社论中所写的任何话语都更加深刻。

[ˈsɔ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [sed] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Sorley was fighting for more than he said ; he was fighting for his
索利 曾是 斗争 为了 更多的 比 他 说 ; 他 曾是 斗争 为了 他的
[ˈwɪltʃər] [daʊnz] [æz; əz] [wel] .
Wiltshire Downs as well .
威尔特郡 唐斯 作为 出色地 .

索利争取的不仅仅是他所说的；他还在为他的威尔特郡丘陵而战。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [ɪn] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ʌtər] [dɪ'tætʃmənt] .
But he fought in complete and utter detachment .
但 他 战斗 在 完全的 和 说出 分离 .

但他战斗时却完全超脱尘世。

[hi:; hi][daɪd] [tu:] [su:n] ([ɪn][ɑ:k'tuəbər] , -) ,
He died too soon (in October , 1915) ,
他 死亡 也 很快 (在 十月 , -) ,

他英年早逝（1915年10月）。

[tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kju:mjələitiv] ['tɔ:rmənt] [ʌv; əv] [ðu:z] [hu:] ['læstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:n] ['ægəni] [ʌv; əv] -
to suffer the cumulative torment of those who lasted into the long agony of 1917
到 遭受 这 累计 折磨 的 那些 WHO 持续 进入 这 长的 痛苦 的 -

承受着那些经历了1917年漫长苦难的人们所遭受的累积折磨。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ;
There is little bitterness in his letters ;
那里 是 小的 苦味 在 他的 信件 ;

他的信件中几乎没有怨恨；

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['krɪst(ə)] ['klærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'brʊkən]
they have to the last always the crystal clarity of the vision of the unbroken
他们 有 到 这 最后的 总是 这 水晶 明晰 的 这 想象 的 这 未破

他们始终保持着清晰无瑕的愿景，直到最后。

[hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [evə'lu:ʃ(ə)n] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] .
His intellectual evolution went on to the end .
他的 知识分子 进化 去 在 到 这 结尾 .

他的思想发展一直持续到生命的尽头。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd]
No wonder that he found
不 想知道 那 他 成立

难怪他发现了

[ˈru:pərt] ['brʊks] ['sɑ:nəts] [ˈəʊvə'preɪzd] : —
Rupert Brooke's sonnets overpraised : —
鲁珀特 布鲁克的 十四行诗 过誉 : —

鲁珀特·布鲁克的十四行诗被过誉了：——

- [hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [tu:] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sækrɪfaɪs]
' He is far too obsessed with his own sacrifice
- 他 是 远的 也 痴迷 和 他的 自己的 牺牲

他太执着于自己的牺牲了.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] " [ðeɪ] " [geɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪst][hi:; hi] ['gɪvz] [ɪn][wʌn] ['sɑ:nɪt] :
It was not that " they " gave up anything of that list he gives in one sonnet :
它 曾是 不是 那 " 他们 " 给予 向上 任何事物 的 那 列表 他 给予 在 一 十四行诗 :

并不是说“他们”放弃了他在一首十四行诗中列出的那些东西：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
but that the essence of these things had been endangered by circumstances
但 那 这 本质 的 这些 事物 有 到过 濒危 经过 情况

['oʊvər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] ,
over which he had no control ,
超过 哪个 他 有 不 控制 ,

但是，这些事物的本质已经受到他无法控制的情况的威胁。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə] [riːˈkæptʃər] [ðem; ðəm] .

and he must fight to recapture them .
和 他 必须 斗争 到 夺回 他们 :

他必须奋力夺回它们。

[hiː; hi][hæz; həz] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [faɪn] [wɜːrdz] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði]

He has clothed his attitude in fine words : but he has taken the
他 有 穿着衣服 他的 态度 在 美好的 字 : 但 他 有 已采取 这

[ˌsentiˈment(ə)l] [ˈætɪtuːd] . -

sentimental attitude . '
感伤的 态度 : -

他用华丽的辞藻包装自己的态度，但他实际上采取的是一种感伤的态度。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,

Remember that a boy of nineteen is writing ,
记住 那 一个 男生 的 十九 是 写作 ,

请记住，这是一位十九岁的男孩在写作。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [haʊ] [kiːn] [ɪz] [ðɪs] [ˈkɹɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈbrʊks] [wɔːr] [ˈsɑːnəts] ;

and think how keen is this criticism of Brooke's war sonnets ;
和 思考 如何 敏锐的 是 这 批评 的 布鲁克的 战争 十四行诗 ;

想想看，这种对布鲁克战争十四行诗的批评是多么尖锐啊；

[ðə; ði] [ˈsiːkər] [kənˈdemz] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

the seeker condemns without pity one who has given up the search .
这 寻求者 谴责 没有 遗憾 一 WHO 有 给定 向上 这 搜索 .

寻求者毫不留情地谴责放弃寻找的人。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][wɔːr] , - [raɪts] [ðɪs] [bɔɪ] .

' There is no such thing as a just war , ' writes this boy .
- 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 只是 战争 , - 写 这 男生 .

“世上没有正义的战争，”这个男孩写道。

- [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪz] [ˈkæstɪŋ] [aʊt] [ˈseɪtn] [baɪ] [ˈseɪtn] . -

' What we are doing is casting out Satan by Satan . '
- 什么 我们 是 正在做 是 铸件 出去 撒但 经过 撒但 . -

“我们所做的，就是用撒旦驱逐撒旦。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsɔːrli] [ˈnevər] [flɪntʃt] .

From this position Sorley never flinched .
从 这 位置 索利 绝不 畏缩 .

从这个位置上，索利始终毫不动摇。

[ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈrenɪgeɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] - [ðə; ði]

Never for a moment was he renegade to his generation by taking ' the
绝不 为了 一个 片刻 曾是 他 叛逆者 到 他的 一代 经过 采取 - 这

[ˌsentiˈment(ə)l] [ˈætɪtuːd] . -

sentimental attitude . '
感伤的 态度 : -

他从未因采取“感伤的态度”而背离他那一代人。

[ˈniːðər] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [sekt] .

Neither had he in him an atom of the narrowness of the straiter sect .
两者都不 有 他 在 他 一个 原子 的 这 狭窄 的 这 更直 教派 .

他身上丝毫没有狭隘教派的思想。

[ðoʊ] [speɪs] [fəˈbɪdz] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpraːgres] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] .

Though space forbids , we will follow out his progress to the last .
尽管 空间 禁止 , 我们 将要 跟随 出去 他的 进步 到 这 最后的 .

尽管篇幅有限，我们仍将跟踪报道他的整个过程。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'siːv] ['meni] [sʌtʃ] [ɡɪfts][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] ；
We do not receive many such gifts as this book ；
我们 做 不是 收到 许多 这样的 礼物 作为 这 书 ；

我们很少收到像这样的礼物；

[ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːst] ['liːdʒənz][ɪz] ['seldəm] [hɜːrd] ．
the authentic voice of those lost legions is seldom heard ．
这 真正的 嗓音 的 那些 丢失的 军团 是 很少 听到 ．

那些失落军团的真实声音鲜为人知。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] ， ['fɔːrli] ， [tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ．
We can afford, surely, to listen to it to the end ．
我们 能 买得起 ， 一定 ， 到 听 到 它 到 这 结尾 ；

我们当然有能力把它听完。

[ɪn] [noʊ'vembər] ， - ， ['sɔːrli] [tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊəmz] ．
In November, 1914, Sorley turns back to the Hardy of the poems ．
在 十一月 ， - ， 索利 转弯 后退 到 这 哈迪 的 这 诗歌 ．

1914 年 11 月，索利重新开始研究哈代的诗歌。

[ˈæftər] [rɪ'dʒektɪŋ] - [ðə; ði][ˈæktʃuəl] " ['sætaɪəz][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] " - [æz; əz][bæd][ˈpoʊətri] ，
After rejecting ' the actual " Satires of Circumstance " ' as bad poetry ，
后 拒绝 - 这 实际的 " 讽刺作品 的 环境 " - 作为 坏的 诗 ，

在将“真正的《情境讽刺诗》”斥为糟糕的诗歌之后，

[ænd; ənd] ['pæsiŋ] [æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] - [men] [huː] [mɑːrtʃ] [ə'wei] ， - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ： —
and passing an incisive criticism on ' Men who March away , ' he continues ： —
和 通过 一个 尖锐 批评 在 - 男人 WHO 行进 离开 ， - 他 继续 ； —

他对《远征军》一书提出了尖锐的批评，并继续说道：——

- [aɪ] ['kænəːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['hɑːrdi] [ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kærəktər] [sɪns]
' I cannot help thinking that Hardy is the greatest artist of the English character since
- 我 不能 帮助 思维 那 哈迪 是 这 最 艺术家 的 这 英语 特点 自从
['ʃeɪkspɪr] ；
Shakespeare ；
莎士比亚 ；

我不禁认为，哈代是自莎士比亚以来最伟大的英国性格作家；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəst] ([ɪk'sept] [ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fɪ'deləti]) [maɪt] [biː; bi] ['ʃeɪkspɪr] ．
and much of The Dynasts (except its historical fidelity) might be Shakespeare ．
和 很多 的 这 王朝 (除了 它是 历史 忠诚) 可能 是 莎士比亚 ．

除了历史真实性之外，《王朝》的大部分内容都可能是莎士比亚的作品。

[bʌt; bət][aɪ] ['væljuː] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [æz; əz] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] ([ðə; ði] [self] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əb'truːd] ['ɪntuː]
But I value his lyrics as presenting himself (the self he does not obtrude into
但 我 价值 他的 歌词 作为 呈现 他自己 (这 自己 他 做 不是 突兀 进入
[ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnəst]) [æz; əz] ['truːli] ，
the comprehensiveness of his novels and The Dynasts) as truly ，
这 全面性 的 他的 小说 和 这 王朝) 作为 真的 ，

但我珍视他的歌词，因为它们展现了他真实的自我（他并没有将这个自我强加于他的小说和《王朝》的宏大叙事之中）。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːlts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][aɪ 'tiː] ， [æz; əz] ['eni] ['kærəktər] [ɪn]
and with faults as well as strength visible in it , as any character in
和 和 故障 作为 出色地 作为 力量 可见的 在 它 ， 作为 任何 特点 在
[hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] ．
his novels ．
他的 小说 ；

就像他小说中的任何人物一样，这个人物既有缺点也有优点。

[hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][ˌspɑ:ntə'heɪətɪ][ʌv; əv] ['feɪkspi:rz] [ɔ:r] ['feli:z] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rʌf]
His lyrics have not the spontaneity of Shakespeare's or Shelley's ; they are rough
他的 歌词 有 不是 这 自发性 的 莎士比亚的 或者 雪莱的 ; 他们 是 粗糙的
- [hju:n] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] :
- hewn and jagged :
- 凿 和 锯齿状 :
他的歌词没有莎士比亚或雪莱的那种自然流畅，而是粗糙生硬、棱角分明：

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪk] . -
but I like them and they stick . '
但 我 喜欢 他们 和 他们 戳 . -
但我喜欢它们，而且它们很耐看。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈi:ɡoʊɪst] , -
A little later , having finished The Egoist , -
一个 小的 之后 , 拥有 完成的 这 利己主义者 , -
稍后，读完《利己主义者》之后，——

- [aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ˈmerɪdɪθ] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈnɒvəlɪsts] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][du:][nɑ:t]
' I see now that Meredith belongs to that class of novelists with whom I do not
- 我 看 现在 那 梅雷迪思 属于 到 那 班级 的 小说家 和 谁 我 做 不是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][get][ɑ:n][soʊ] [wel] ([i:] . [dʒi:] . [ˈdɪkɪnz]) ,
usually get on so well (e . g . Dickens) ,
通常 得到 在 所以出色地 (e . 克 . 狄更斯) ,
“我现在明白了，梅瑞狄斯属于我通常不太喜欢的那类小说家（例如狄更斯）。”

[hu:] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktərz]
who create and people worlds of their own so that one approaches the characters
WHO 创造 和 人们 世界 的 他们的 自己的 所以 那 一 方法 这 人物
[wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] ,
with amusement ,
和 娱乐 ,
他们创造并塑造属于自己的世界，使人们能够带着趣味去接近这些角色。

[ædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [kən'tempt] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪkɪŋ] [ɔ:r] [ˈpɪti] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdi:z] [ˈpi:p(ə)l] ,
admiration , or contempt , not with liking or pity , as with Hardy's people ,
钦佩 , 或者 鄙视 , 不是 和 喜欢 或者 遗憾 , 作为 和 哈迪的 人们 ,
是钦佩，还是轻蔑，而不是像哈代笔下的人物那样，带着喜爱或怜悯。
[ˈɪntu:] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'dʒekt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ˈkærɪktə'rɪstɪks] . -
into whom the author does not inject his own exaggerated characteristics . '
进入 谁 这 作者 做 不是 注入 他的 自己的 夸张的 特征 . -

作者并未将自己夸张的性格特征注入到人物之中。
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrʌʃənz] [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [ˈsɔ:rlɪ] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
The great Russians were unknown to Sorley when he died .
这 伟大的 俄罗斯人 是 未知 到 索利 什么时候 他 死亡 .
索利去世时，伟大的俄罗斯人对他一无所知。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈmɑ:ti] [ˈsi:kəz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈhɑ:rdi] [ə'loʊn]
What would he not have found in those mighty seekers , with whom Hardy alone
什么 会 他 不是 有 成立 在 那些 强大的 寻求者 , 和 谁 哈迪 独自的
[stændz] [ˈi:kwəl] ?
stands equal ?
站立 平等的 ?
在那些伟大的探索者中，他还能发现什么呢？只有哈代才能与他们相提并论。

[bʌt; bət] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvi:sɪsɪtju:dz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] ,
But whatever might have been his vicissitudes in that strange company ,
但 任何 可能 有 到过 他的 变迁 在 那 奇怪的 公司 ,
但无论他在那群陌生人中经历了怎样的波折，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˈhɑːrdi] [kʊd; kəd] [ˈnevə] [hæv; həv] [bɪn] [diˈθərəʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
we feel that Hardy could never have been dethroned in his heart ,
我们 感觉 那 哈迪 可以 绝不 有 到过 被废黜 在 他的 心 ,
我们认为，哈迪在他心中的地位永远不会被撼动。

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwesɪks] [hɪlz] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
for other reasons than that the love of the Wessex hills had crept into his blood .
为了 其他 原因 比 那 这 爱 的 这 威塞克斯 丘陵 有 悄悄地爬 进入 他的 血 .
并非因为对威塞克斯山丘的热爱已经融入他的血液，而是因为其他原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , - ,
He was killed on October 13 , 1915 ,
他 曾是 被杀 在 十月 - , - ,
他于1915年10月13日遇害。

[ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ]ˈsnaɪpər][æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] - [her] - [pɪn] -
shot in the head by a sniper as he led his company at the ' hair - pin ' trench near Hulluch .
射击 在 这 头 经过 一个 狙击手 作为 他 引领 他的 公司 在 这 - 头发 - 别针 - 沟 靠近 - .
在胡鲁赫附近的“发夹弯”战壕中率领连队作战时，被狙击手爆头。

[ˈdʒænjʊəri] , - .
[JANUARY , 1920 :
[一月 , - :
[1920 年 1 月]

[ðə; ði][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
The Cry in the Wilderness
这 哭 在 这 荒野
旷野中的呼喊

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˈmɪstər] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈbæbɪts] [ˈruːsəʊ] [ænd; ænd][roʊˈmæntɪsɪzəm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We have in Mr Irving Babbitt's Rousseau and Romanticism to deal with a
我们 有 在 先生 欧文 巴比特的 卢梭 和 浪漫主义 到 交易 和 一个
[ˈkloʊsli] [ˈɑːrgjuːd][ænd; ænd] [ˈkoʊpiəsli] [ˈdɑːkjʊmentɪd] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][maɪnd] .
closely argued and copiously documented indictment of the modern mind .
密切 争论 和 大量 已记录 起诉书 的 这 现代的 头脑 .
欧文·巴比特先生的《卢梭与浪漫主义》一书，对现代思想进行了论证严密、资料翔实的批判。

[wiː; wi] [ˈgæðər] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər]
We gather that this book is but the latest of several books in which the author
我们 收集 那 这 书 是 但 这 最新的 的 一些 图书 在 哪个 这 作者
[hæz; həz] [ˈgrædʒʊəli] [dɪˈveləpt] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,
has gradually developed his theme ,
有 逐步地 发达 他的 主题 ,
我们了解到，这本书只是作者逐步展开其主题的几部作品中的最新一部。

[ænd; ænd][wiː; wi] [rɪˈɡret] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [hæv; həv][nɑːt] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː]
and we regret exceedingly that the preceding volumes have not fallen into
和 我们 后悔 非常 那 这 前 卷 有 不是 倒下 进入
[ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,
我们非常遗憾未能获得前几卷的内容。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wət'eɪvər] [meɪ] [biː, bi][ˈaʊər, ɑːr][ˈfaɪn(ə)] [ˈætɪtʊːd] [tɔːrdz] [ðə, ði] [ˈɔθəz] [kən'klʊʒənz] ,
because whatever may be our final attitude towards the author's conclusions ,

因为 任何 可能 是 我们的 最终的 态度 向 这 作者的 结论 ,

因为无论我们最终对作者的结论持何种态度,
[wiː, wi] [ˈkænaɪt] [bʌt, bət] [rɪ'gɑːrd] [ˈruːsəʊ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪsɪzəm][æz; əz] [ˈmæstərli] .
we cannot but regard Rousseau and Romanticism as masterly .

我们 不能 但 看待 卢梭 和 浪漫主义 作为 精湛 .

我们不得不将卢梭和浪漫主义视为大师之作。
[ɪts] [stɑɪl] [ɪz] , [wiː, wi][æd'mɪt] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈræðər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈkræbɪd] ,
Its style is , we admit , at times rather harsh and crabbed ,

它是 风格 是 , 我们 承认 , 在 时代 相当 残酷的 和 螃蟹 ,

我们承认, 它的风格有时确实相当生硬刻薄。
[bʌt, bət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt] [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][soʊ] [rər] [ðæt] [wiː, wi][ɑːr; ər]
but the critical thought which animates it is of a kind so rare that we are

但 这 批判的 想法 哪个 动画 它是 的 一个 种类 所以 稀有的 那 我们 是
[ˈɔːlmoʊst] [ɪm'peld] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [bʊk] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ]
almost impelled to declare that it is the only book of modern criticism which

几乎 被迫 到 宣布 那 它是 这 仅有的 书 的 现代的 批评 哪个
[kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [fɔːr; fər][ˈklærəti][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sæntaɪəːnəs]
can be compared for clarity and depth of thought with Mr Santayana's

能 是 比较的 为了 明晰 和 深度 的 想法 和 先生 桑塔亚纳的
[θriː] [ˈfɪləsəːfɪk(ə)] [ˈpoʊəts] .
Three Philosophical Poets .

三 哲学 诗人 .
但贯穿全书的批判性思维却极为罕见, 我们几乎不得不宣称, 它是现代批评著作中唯一——本在思想的清晰度和深度上可
以与桑塔亚纳先生的《三位哲学诗人》相媲美的作品。
[baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɜːrdɪkt][wiː, wi][jæl; jəl] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɡɪv]
By endeavouring to explain the justice of that verdict we shall more easily give

经过 努力 到 解释 这 正义 的 那 判决 我们 将 更多的 容易地 给
[æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈbæbɪts] [əˈtʃiːvmənt] .
an indication of the nature and scope of Professor Babbitt's achievement .

一个 指示 的 这 自然 和 范围 的 教授 巴比特的 成就 .
通过努力解释该判决的公正性, 我们将更容易表明巴比特教授成就的性质和范围。
[wiː, wi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] — [wiː, wi] [wɪl]
We think that it would be easy to show that in the last generation — we will

我们 思考 那 它 会 是 简单的 到 展示 那 在这 最后的 一代 — 我们 将要
[ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
go no further back for the moment ,

去 不 更远 后退 为了 这 片刻 ,
我们认为很容易证明, 在上一代人中——我们暂时不追溯更早的时期——

[ðoʊ] [ˈaʊər, ɑːr] [ˈɔθəz] [ə'reɪnmənt] [ˈriːtʃɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈɜːrliər] — [ˈkrɪtɪsɪzəm]
though our author's arraignment reaches at least a century earlier — criticism

尽管 我们的 作者的 提审 到达 在 至少 一个 世纪 早些时候 — 批评
[hæz; həz] [ɪmpər'septəbli] [ˈɡrɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [wiː, wi] [meɪ] [kɔːl]
has imperceptibly given way to a different activity which we may call

有 不易察觉地 给定 方式 到 一个 不同的 活动 哪个 我们 可能 称呼
[əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] .
appreciation .

欣赏 .
尽管我们作者的论断可以追溯到至少一个世纪以前——批评已经悄然让位于一种我们可以称之为欣赏的不同活动。

[ðə; ði] [ˈemfəsis] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [juˈniːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
The emphasis has been laid upon the uniqueness of the individual ,

这 强调 有 到过 铺设 之上 这 独特性 的 这 个人 ,
人们强调的是个人的独特性,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ə'vaʊd] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] - ['krɪtɪk] - [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]
and the unconscious or avowed aim of the modern ' critic ' has been to
和 这 无意识 或者 公开承认 目的 的 这 现代的 - 评论家 - 有 到过 到
[pər'sweɪd] [ju:'es][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
persuade us to understand ,
说服 我们 到 理解 ,
现代“批评家”的无意识或公开目标, 就是说服我们去理解,

[tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ləst] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl]
to sympathise with and in the last resort to enter into the whole
到 同情 和 和 在 这 最后的 采取 到 进入 进入 这 所有的
[saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['prɑ:səs] [wɪtʃ] ['kɒlmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [krɪ'eɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪg'zæmɪnd] .
psychological process which culminated in the artistic creation of the author examined .
心理 过程 哪个 达到顶峰 在 这 艺术 创建 的 这 作者 检查 .
去同情, 并在最后阶段进入到被研究作者的整个心理过程, 最终完成他的艺术创作。

[ænd; ænd][ðər; ðər]['mɑ:dərn]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [stɑ:pt] .
And there modern criticism has stopped .
和 那里 现代的 批评 有 停止 .
现代批评就此止步。

[ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ɪndɪ'keɪ](ə)n [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ]
There has been no indication that it was aware of the necessity of going
那里 有 到过 不 指示 那 它 曾是 意识到的 的 这 必要性 的 去
[fɜ:rðər] .
further .
更远 .
目前没有任何迹象表明它意识到有必要采取进一步行动。

[ˈmeni] ['ɪnfluənsɪz] [went] [tu:; tə] [jeɪp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [mɪr] [ˌpri:z(ə)n'teɪ](ə)n][wʌz; wəz]
Many influences went to shape the general conviction that mere presentation was
许多 影响 去 到 形状 这 一般的 定罪 那 仅仅 推介会 曾是
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fʌŋk](ə)n [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
the final function of criticism ,
这 最终的 功能 的 批评 ,
许多因素共同塑造了这样一种普遍观念: 批评的最终功能仅仅是呈现作品。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
but perhaps the chief of these was the curious contagion of a scientific
但 也许 这 首席 的 这些 曾是 这 好奇的 传染 的 一个 科学
[tɜ:rmɪ'nɑ:lədʒɪ] .
terminology .
术语 .
但其中最主要的或许是科学术语的奇特传播。

[ðə; ði][wɜ:rd] - [ɑ:bdʒek'tɪvəti] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [voʊg] ;
The word ' objectivity ' had a great vogue ;
这 单词 - 客观性 - 有 一个 伟大的 时尚 ;
“客观性”一词曾风靡一时;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [ə'næləɡəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ; [ðə; ði]['krɪtɪk]
it was felt that the spiritual world was analogous to the physical ; the critic
它 曾是 毛毡 那 这 精神 世界 曾是 类似的 到 这 身体的 ; 这 评论家
[wʌz; wəz] [feɪst] ,
was faced ,
曾是 面对 ,
人们认为精神世界与物质世界类似; 批评家们面临着这样的局面:

[laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [hɑ:rd] , [ɪrɪ'du:səbl] [fækt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
like the man of science , with a mass of hard , irreducible facts , and his
喜欢 这 男人 的 科学 , 和 一个 大量的 的 难的 , 不可还原的 事实 , 和 他的
[ˈfʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
function was ,
功能 曾是 ,

就像科学家一样，掌握着大量确凿的、不可简化的事实，而他的职责是：

[laɪk] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kəm'pendiəsli] [æz; əz] ['pa:səb(ə)l]
like the scientist's , that of recording them as compendiously as possible
喜欢 这 科学家的 , 那 的 记录 他们 作为 简明扼要 作为 可能的
[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['predʒədɪs] .
and without prejudice .
和 没有 偏见 .

就像科学家那样，尽可能详尽地、不带偏见地记录它们。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['prəʊgræm] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɪm'pa:səb(ə)l] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .
The unconscious programme was , indeed , impossible of fulfilment .
这 无意识 程序 曾是 , 的确 , 不可能的 的 履行 .
无意识的程序确实不可能实现。

[ɔ:l] [fækt] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
All facts may be of equal interest to the scientist ,
全部 事实 可能 是 的 平等的 兴趣 到 这 科学家 ,
所有事实对科学家来说都可能具有同等价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] .
but they are not to the literary critic .
但 他们 是 不是 到 这 文学 评论家 .
但文学评论家们却不这么认为。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [fɔ:r; fər]
He chose those which interested him most for the exercise of his talent for
他 选择 那些 哪个 感兴趣的 他 最多 为了 这 锻炼 的 他的 天赋 为了
[demən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

他选择那些他最感兴趣的事物来锻炼他的演示才能。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðə; ði] ['oʊnli] [spə'sɪfɪkli] ['krɪtɪk(ə)l] [ækt]
But that choice was , as a general rule , the only specifically critical act
但 那 选择 曾是 , 作为 一个 一般的 规则 , 这 仅有的 具体来说 批判的 行为
[wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] ,
which he performed ,
哪个 他 执行 ,

但总的来说，那次选择是他唯一一次真正意义上的关键行为。

[ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ʌn'moʊtɪvd] ,
and , since it was usually unmotived ,
和 , 自从 它 曾是 通常 无动机 ,
而且，由于它通常是无动机的，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'tætʃ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [saɪən'tɪfɪk] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
it was difficult to attach even to that more than a ' scientific ' importance
它 曾是 难的 到 附 甚至 到 那 更多的 比 一个 - 科学 - 重要性
.
:
.
甚至很难赋予它除“科学”意义之外的其他重要性。

[ˈriːzənd] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ˈvæljuː][wɜːr; wər] [ˈrɪɡərəsli] [esʃuːd] ,
Reasoned judgments of value were rigorously eschewed ,
有理智的 判决 的 价值 是 严格地 回避 ,

人们严格避免进行理性的价值判断。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [wiː; wi] [meɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈkrɪtɪk][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [vekst] [baɪ]
and even though we may presume that the modern critic is at times vexed by
和 甚至 尽管 我们 可能 怙 那 这 现代的 评论家 是 在 时代 烦恼 经过
[ðə; ði][ˈprɑːbləm] [waɪ] ([ɔːr] [ˈweðər]) [wʌn] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
the problem why (or whether) one work of art is better than another ,
这 问题 为什么 (或者 无论) 一 工作 的 艺术 是 更好的 比 其他 ,

即使我们可能认为现代评论家有时会纠结于为什么（或是否）一件艺术作品比另一件艺术作品更好，

[wen] [iːtʃ] [siːmz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
when each seems perfectly expressive of the artist's intention ,
什么时候 每个 似乎 完美 富有表现力的 的 这 艺术家的 意图 ,

当每一幅作品都完美地表达了艺术家的意图时，

[ðə; ði] [priːˌkjuːˈpeɪʃn] [ɪz] [ˈseldəm] [brɪˈtreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
the preoccupation is seldom betrayed in the language of his appreciation .
这 专注 是 很少 背叛 在 这 语言 的 他的 欣赏 .

在他的赞赏之词中，很少流露出这种执念。

[ˈtæsɪtli] [ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt]
Tacitly and insensibly we have reached a point at which all works of art
默许地 和 无意识地 我们 有 达到 一个 观点 在 哪个 全部 作品 的 艺术
[ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] [ɪf] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɪkˈspresɪv] .
are equally good if they are equally expressive .
是 同样地 好的 如果 他们 是 同样地 富有表现力的 .

我们不知不觉地、心照不宣地达到了这样一个地步：只要艺术作品具有相同的表现力，它们就都同样优秀。

[wʌt] [ˈevri] [ˈɑːrtɪst] [siːks] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [juˈniːk] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
What every artist seeks to express is his own unique consciousness .
什么 每一个 艺术家 寻找 到 表达 是 他的 自己的 独特的 意识 .

每一位艺术家都试图表达自己独特的意识。

[æz; əz] [brɪˈtwiːn] [θɪŋz] [juˈniːk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ɔːr] [kəmˈpærɪsn] .
As between things unique there is no possibility of subordination or comparison .
作为 之间 事物 独特的 那里 是 不 可能性 的 从属关系 或者 比较 .

在独一无二的事物之间，不存在从属或比较的可能性。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː ˈes][æn; ən] [ʌnˈduːli] [sɪˈvɪr] [ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
That does not seem to us an unduly severe diagnosis of modern criticism ,
那 做 不是 似乎 到 我们 一个 过度 严重 诊断 的 现代的 批评 ,

在我们看来，这并非对现代批评过于严厉的诊断。

[ɔːlˈðoo] [aɪ ˈtiː] [niːdz] [pərˈhæps][tuː; tə][biː; bi] [ˈbælənst] [baɪ][æn; ən] [əˈkɪnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði]
although it needs perhaps to be balanced by an acknowledgment that the
虽然 它 需求 也许 到 是 均衡 经过 一个 致谢 那 这
[ˈɪmpʌls] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪz][ɪn] [ɪtˈself]
impulse towards the penetration of an artist's consciousness is in itself
冲动 向 这 渗透 的 一个 艺术家的 意识 是 在 本身
[ˈsæljətəri] ,
salutary ,
有益的 ,

虽然或许需要承认，探究艺术家意识的冲动本身是有益的，以此来平衡这种观点。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][ˈædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
as a valuable adjunct to the methods of criticism ,
作为 一个 有价值的 附件 到 这 方法 的 批评 ,

作为批评方法的有益补充，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['defɪnətli] [sə'bo:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] ,
provided that it is definitely subordinated to the final critical judgment ,
假如 那 它是 确实 从属的 到 这 最终的 批判的 判断 ,
前提是它必须完全服从于最终的批判性判断。

[bɪ'fɔ:r] [wɪt] [ju'ni:knəs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [pli:] .
before which uniqueness is an impossible plea .
前 哪个 独特性 是 一个 不可能的 恳求 .
在这之前，以独特性作为辩解是站不住脚的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][,daɪəg'noʊsɪs] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˈoʊldər]
Such a diagnosis will no doubt be welcomed by those who belong to an older
这样的 一个 诊断 将要 不 怀疑 是 欢迎 经过 那些 WHO 属于 到 一个 老
[dʒenə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'plaɪd] .
generation than that to which it is applied .
一代 比 那 到 哪个 它是 应用 .
毫无疑问，这样的诊断会受到比被诊断者年龄更大的人的欢迎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][na:t] [rɪ'dʒɔɪs] [ˌpri:mət'ʃɔ:li; ˌpri:mət'ɔ:li] .
But they should not rejoice prematurely :
但 他们 应该 不是 麾 过早
但他们不应过早高兴。

[wɪ; wi][rɪ'kwaɪər][ˌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn]
We require of them an answer to the question whether they were really in
我们 要求 的 他们 一个 回答 到 这 问题 无论 他们 是 真的 在
[ˈbetər] [keɪs] — ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [hu:z] [sɪnz][ɑ:r; ər] [ˈvɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
better case — whether they were not the fathers whose sins are visited upon the
更好的 案件 — 无论 他们 是 不是 这 父亲们 谁 罪孽 是 到访 之上 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
我们要求他们回答这个问题：他们的处境是否真的更好？他们是否就是那些罪孽降临到孩子身上的父亲？

[prə'fesər] [ˈbæbɪt] , [æt; ət] [li:st] , [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ˌv; əv][ðer; ðər] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
Professor Babbitt , at least , has no doubt of their responsibility .
教授 巴比特 , 在 至少 , 有 不 怀疑 的 他们的 责任 .
至少巴比特教授对他们的责任毫不怀疑。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈæŋg(ə)l][ˌv; əv] [ə'prəʊtʃ] [wɪ; wi] [maɪt] [reɪk] [ðer; ðər][ræŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] - ['faɪər]
From his angle of approach we might rake their ranks with a cross - fire
从 他的 角度 的 方法 我们 可能 耙 他们的 排名 和 一个 叉 - 火
[ˌv; əv] ['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] :
of questions such as these :
的 问题 这样的 作为 这些 :
从他的角度来看，我们或许可以向他们抛出一连串问题，例如：

[wen] [ju:; jʊ] [ɪn'voʊkt] [ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][ˌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli]
When you invoked the sanction of criticism were you more than merely
什么时候 你 调用 这 制裁 的 批评 是 你 更多的 比 仅仅
[dɪ'strʌktɪv] ?
destructive ?
破坏性的 ?
当你诉诸批评这种制裁手段时，你的行为仅仅是破坏性的吗？

[wen] [ju:; jʊ] [ˈrɪdl] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'dʒɛkʃənz] , [dɪd][ju:; jʊ][na:t] [fər'get] [ðæt]
When you riddled religion with your scientific objections , did you not forget that
什么时候 你 布满谜团 宗教 和 你的 科学 反对意见 , 做过 你 不是 忘记 那
[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,
religion is something more ,
宗教 是 某物 更多的 ,
当你用科学的论据来批判宗教时，难道你没有忘记宗教远不止于此吗？

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈheksəs][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [fæktɪz][ɔːr][ə; eɪ] [kɑːzˈmɑːɡəni] ?
far more than a nexus of historical facts or a cosmogony ?
远的 更多的 比 一个 关系 的 历史 事实 或者 一个 宇宙起源论 ?

远不止是历史事实的集合或宇宙起源论？

[wen] [juː; jʊ] [ˈkwestʃənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,
When you questioned everything in the name of truth and science ,
什么时候 你 被质问 一切 在 这 姓名 的 真相 和 科学 ,

当你以真理和科学的名义质疑一切时，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ðoʊz] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][menz] [maɪndz][wɜːr; wər]
why did you not dream of asking whether those creations of men's minds were
为什么 做过 你 不是 梦 的 问 无论 那些 作品 的 男士 思想 是
[ˈkeɪpæks] [ɪmˈpɪriɪ] [ɪn][ˈmænz] [ˈjuːnɪvɜːrs] ?
capax imperii in man's universe ?
卡帕克斯 帝国 在 男人的 宇宙 ?

你为何从未想过，人类的那些造物是否在人类的宇宙中具有至高无上的地位？

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dɪsˈɑːrmd] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [strɔːŋɡər]
What right had you to suppose that a man disarmed of tradition is stronger
什么 正确的 有 你 到 认为 那 一个 男人 解除武装 的 传统 是 更强
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] ?
for his nakedness ?
为了 他的 裸体 ?

你有什么权利认为一个摆脱了传统束缚的人会因为赤裸而变得更强大？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ɪɡˈzæmɪn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ðə; ði][ˈmɔːrəl]
Why did you not examine in the name of that same truth and science the moral
为什么 做过 你 不是 检查 在 这 姓名 的 那 相同的 真相 和 科学 这 道德
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,
nature of man ,
自然 的 男人 ,

为什么你不以真理和科学的名义去探究人类的道德本质呢？

[ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ]
and see whether it was fit to bear the burden of intolerable knowledge
和 看 无论 它 曾是 合身 到 熊 这 负担 的 无法容忍 知识
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ?
which you put upon it ?
哪个 你 放 之上 它 ?

看看它是否配得上承受你加诸于它的难以承受的知识重担？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] , [ðə; ði] [truːθ] - [ˈsiːkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] ,
Why did you , the truth - seekers and the scientists ,
为什么 做过 你 , 这 真相 - 寻求者 和 这 科学家 ,

为什么你们这些追求真理的人和科学家们.....

[ɪnˈdɒlɪdʒ] [jɔːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] [huː] [ˈfɑːloʊd]
indulge yourselves in the most romantic dream of a natural man who followed
放纵 你们自己 在 这 最多 浪漫的 梦 的 一个 自然的 男人 WHO 随后
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] ,
instinctively the greatest good of the greatest number ,
本能地 这 最 好的 的 这 最 数字 ,

尽情沉浸在自然之人最浪漫的梦想中吧，他本能地追求最大多数人的最大利益。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːrˈselvz] [ˈhevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [pərˈsuːd] ?
which you yourselves never for one moment pursued ?
哪个 你 你们自己 绝不 为了 一 片刻 追击 ?

而你们自己却从未追求过？

[wʌt] [hɪ'pɑ:kɹəsi] [ɔ:r][self] - [dɪ'sep](ə)n [ɪneɪbld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kloʊð] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][fækt][ɪn]
What hypocrisy or self - deception enabled you to clothe your statements of fact in
什么 虚伪 或者 自己 - 欺骗 已启用 你 到 衣服 你的 声明 的 事实 在
[ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ɔ:rə] ,
a moral aura ,
一个 道德 灵气 ,

是什么样的虚伪或自欺欺人，让你能够将你的事实陈述包装成道德光环？

[ænd; ənd][tu:; tə][blaɪnd] [jɔ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ]
and to blind yourselves and the world to the truth that you were killing
和 到 瞎的 你们自己 和 这 世界 到 这 真相 那 你 是 杀
[ə; eɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] ['drægən] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['haɪdrə] ,
a domesticated dragon who guarded the cave of a devouring hydra ,
一个 家养的 龙 WHO 守卫 这 洞穴 的 一个 吞噬 九头蛇 ,
你们要蒙蔽自己和世人，看不到你们正在猎杀的是一条守护着吞噬一切的九头蛇洞穴的驯养龙。

[hu:m] [ju:; jʊ] [bə'nevələntli] [lu:st] ?
whom you benevolently loosed ?
谁 你 仁慈地 松开 ?

你仁慈地释放了谁？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər][dɪ'voʊ](ə)n [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃɪft] ['mænz]
Why did you not see that the end of all your devotion was to shift man's
为什么 做过 你 不是 看 那 这 结尾 的 全部 你的 虔诚 曾是 到 转移 男人的
[rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ?
responsibility for himself from his shoulders ?
责任 为了 他自己 从 他的 肩膀 ?

为什么你没有意识到，你所有奉献的最终目的，就是将人类自身应承担的责任从他自己的肩上转移出去？

[du:][ju:; jʊ] ,
Do you ,
做 你 ,

你，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [kloʊðd] [jɔ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fredz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [rɪ,spɛktə'bɪləti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
because you clothed yourselves in the shreds of a moral respectability which you
因为 你 穿着衣服 你们自己 在 这 碎屑 的 一个 道德 体面 哪个 你
[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] ([ɔ:r][wʌz; wəz],[aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] ?
had not the time (or was it the courage ?
有 不是 这 时间 (或者 曾是 它 这 勇气 ?

因为你们用残破的道德体面来包裹自己，而你们却没有时间（或者说是勇气）去维护这种体面？

) [tu:; tə] ['ænəlaɪz] ,
) **to analyse** ,
) 到 分析 ,

分析，

[der] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ju: 'es][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] [ɑ:r; ər][set][ɑ:n] [edʒ] [baɪ][ðə; ði]['saʊər] [greɪps]
dare to denounce us because our teeth are set on edge by the sour grapes
敢 到 声讨 我们 因为 我们的 牙齿 是 放 在 边缘 经过 这 酸的 葡萄
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ?
which you enjoyed ?
哪个 你 享受 ?

就因为你们吃了酸葡萄，我们就敢谴责我们？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['krɪtɪk] , [di:lz] [wɪð; wɪθ] ['mɔrəlz] ,
But this indictment , it may be said by a modern critic , deals with morals ,
但 这 起诉书 , 它 可能 是 说 经过 一个 现代的 评论家 , 交易 和 德 ,
但一位现代评论家可能会说，这份控诉关乎道德。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ɑːrt][ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] .

and we are discussing art and criticism .
和 我们 是 讨论 艺术 和 批评 .

我们正在讨论艺术和批评。

[ðæt] [ðə; ði][əb'dʒek](ə)n][ɪz] [kən'si:vəb(ə)l] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['dekədəns] .

That the objection is conceivable is precisely the measure of our decadence .
那 这 异议 是 可以想象的 是 恰恰 这 措施 的 我们的 颓废 .

这种反对意见竟然存在，恰恰反映了我们的堕落程度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['eθɪks] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrt]

For the vital centre of our ethics is also the vital centre of our art .
为了 这 必不可少的 中心 的 我们的 伦理 是 还 这 必不可少的 中心 的 我们的 艺术 .

因为我们伦理的核心也是我们艺术的核心。

[ˈmɔːrəl][ˈnaɪlɪzəm] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] [ɛs'θetɪk] ['naɪlɪzəm] ,

Moral nihilism inevitably involves an aesthetic nihilism ,
道德 虚无主义 不可避免地 涉及 一个 审美的 虚无主义 ,

道德虚无主义必然包含审美虚无主义。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][əb'skjuəd]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] ['teknɪk(ə)l] [pər'fek](ə)n]

which can be obscured only temporarily by an insistence upon technical perfection .
哪个 能 是 模糊不清 仅有的 暂时地 经过 一个 坚持 之上 技术的 完美 .

[æz; əz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [su'pri:m] [gʊd] .

as in itself a supreme good .
作为 在 本身 一个 最高 好的 .

坚持将技术完美本身视为至高无上的善，只能暂时掩盖这一事实。

['niːðər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [nɔːr][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][æn; ən] ['ædɪkwət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

Neither the art of religion nor the religion of art is an adequate statement of .
两者都不 这 艺术 的 宗教 也不 这 宗教 的 艺术 是 一个 足够的 陈述 的 .

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

the possibilities and purpose of art ,
这 可能性 和 目的 的 艺术 ,

无论是宗教的艺术，还是艺术的宗教，都不能充分表达艺术的可能性和目的。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][baɪ][faːr][ðə; ði] [mɔːr] ['vækjuəs] [ʌv; əv]

but there is no doubt that the religion of art is by far the more vacuous of .
但 那里 是 不 怀疑 那 这 宗教 的 艺术 是 经过 远的 这 更多的 空虚的 的 .

[ðə; ði] [tuː] .

the two .
这 二 .

但毫无疑问，艺术宗教远比艺术宗教空洞得多。

[ðə; ði]['væljuːz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðə; ði] ['stændərdz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]

The values of literature , the standards by which it must be .
这 值 的 文学 , 这 标准 经过 哪个 它 必须 是 .

[ˈkrɪtɪsaɪz] ,

criticised ,
受到批评 ,

文学的价值，以及评判文学的标准，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ski:m] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

and the scheme according to which it must be arranged , are in the .
和 这 方案 根据 到 哪个 它 必须 是 安排 , 是 在 这 .

[læst] [rɪ'zɔːrt] [ˈmɔːrəl] .

last resort moral .
最后的 采取 道德 .

而安排这一切所依据的方案，归根结底，才是道德问题。

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd][bi;; bi] [mɔ:r] ['mɔ:rəl][ðæn; ðən][mə'ræləti] [ə'fɔ:rdz] [noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
The sense that they should be more moral than morality affords no excuse for
这 感觉 那 他们 应该 是 更多的 道德 比 道德 提供 不 原谅 为了
[ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] [soʊ] .
accepting them when they are less so .
接受 他们 什么时候 他们 是 较少的 所以 .

认为他们应该比道德标准更高，并不能成为接受他们道德水平较低这一事实的理由。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʊd; ʒəd][bi;; bi][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wer] [ə; eɪ] [stɜ:n] [mə'ræləti] ,
Literature should be a kingdom where a sterner morality ,
文学 应该 是 一个 王国 在哪里 一个 更严厉 道德 ,
文学应该是一个拥有更严格道德准则的王国，

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['strenjuəs] ['lɪbərti] [prɪ'veɪlz] — [wer] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [meɪ] [dɪ'spens] [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ]
a more strenuous liberty prevails — where the artist may dispense if he will with
一个 更多的 费力的 自由 占上风 — 在哪里 这 艺术家 可能 分配 如果 他 将要 和
[ðə; ði] ['eθɪks] [ʌ; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][laɪvz; lɪvz] ,
the ethics of the society in which he lives ,
这 伦理 的 这 社会 在 哪个 他 生活 ,
一种更为激进的自由盛行——艺术家可以随心所欲地摒弃他所处社会的伦理道德。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ʌ; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ:pər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] [tu;; tə]
but only on condition of revealing a deeper insight into the moral law to
但 仅有的 在 状况 的 揭示 一个 更深 洞察力 进入 这 道德 法律 到
[hu:z] [ə'li:dʒəns] [mæn] ,
whose allegiance man ,
谁 忠诚 男人 ,
但前提是，他要揭示人类效忠的道德法则的更深层次的见解。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][ɪz][mæn][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [bi:st] , [ɪn'evɪtəbli] [tendz] .
in so far as he is man and not a beast , inevitably tends .
在 所以 远的 作为 他 是 男人 和 不是 一个 兽 , 不可避免地 倾向于 .
因为他是人而不是野兽，所以必然会倾向于这样做。

['nevər] , [wi;; wi] [sə'pəʊz] ,
Never , we suppose ,
绝不 , 我们 认为 ,
我们猜想，永远不会。

[wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:rt] [stʊd] [ɪn] ['greɪtər] [ni:d] [ʌ; əv][ðə; ði] [tru:] [lɔ:] [ʌ; əv] [dɪ'kɔ:rəm]
was an age in which art stood in greater need of the true law of decorum
曾是 一个 年龄 在 哪个 艺术 站立 在 更大的 需要 的 这 真的 法律 的 礼仪
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .
那是一个艺术比现在更需要真正礼仪规范的时代。

[ɪts] [fə'lɑ:səfi] [hæz; həz] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:ls] .
Its philosophy has played it false .
它是 哲学 有 玩 它 错误的 .
它的哲学误导了它。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nebjələs] [heɪ'gi:lɪən][,ædzə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt]
It has passed from the nebulous Hegelian adulation of the accomplished
它 有 通过了 从 这 模糊的 黑格尔式 崇拜 的 这 完成
[fækt] ([ðoʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][,dʒenə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][i:v(ə)n][ə; eɪ] [veɪg]
fact (though one would have thought that to a generation with even a vague
事实 (尽管 一 会 有 想法 那 到 一个 一代 和 甚至 一个 模糊的
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈɛrəˌstɑ:təlz] [poʊˈetɪks] ,
memory of Aristotle's Poetics ,
记忆 的 亚里士多德的 诗论 ,

它已经从黑格尔对既成事实的模糊崇拜（尽管人们可能会认为，对于哪怕对亚里士多德《诗学》还有模糊记忆的一代人来说，

[ðə; ði] [mɪr] ['taɪt(ə)] ,
the mere title ,
这 仅仅 标题 ,

仅仅是这个标题，

[ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eɪvɪdənt] ['deɪndʒər]['sɪgnəl]) [tuː; tə]
The Philosophy of History would have been an evident danger signal) to
这 哲学 的 历史 会 有 到过 一个 明显 危险 信号) 到
[æn; ən][,ædzə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .
an adulation of science and of instinct .
一个 崇拜 的 科学 和 的 本能 .

历史哲学显然是科学和本能崇拜的危险信号。

[frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [kʌmz] [ðə; ði][kraɪ] , - [mæn][ɪz][ə; eɪ] [biːst] - ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , - [trʌst]
From one side comes the cry , ' Man is a beast ' ; from the other , ' Trust
从 一 边 来 这 哭 , - 男人 是 一个 兽 - ; 从 这 其他 , - 相信
[jɔːr; jər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] . -
your instincts . '
你的 本能 . -

一方高喊：“人是野兽”；另一方则说：“相信你的直觉”。

[ðə; ði] [soʊl] ['mænɪfɛst] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ɪtˈself] .
The sole manifest employment of reason is to overthrow itself .
这 唯一 显现 就业 的 原因 是 到 推翻 本身 .

理性唯一显而易见的用途就是推翻自身。

[jet] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɪmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l]
Yet it should be , in conjunction with the imagination , the vital principle
然而 它 应该 是 , 在 连词 和 这 想像力 , 这 必不可少的 原则
[ʌv; əv][kənˈtroʊl] .
of control .
的 控制 .

然而，它应该与想象力一起，成为控制的关键原则。

[prəˈfesər] [ˈbæbɪt] [wʊd] [hæv; həv][juːˈes] [bæk] [tuː; tə] [ˈæɪˌstɑːtl] , [ɔːr] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,
Professor Babbitt would have us back to Aristotle , or back to our senses ,
教授 巴比特 会 有 我们 后退 到 亚里士多德 , 或者 后退 到 我们的 感官 ,
巴比特教授会让我们回到亚里士多德的时代，或者说，回到我们的感官时代。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈrʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which is roughly the same thing .
哪个 是 大致 这 相同的 事物 .

这大致是一回事。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][ɪn][ˈæɪ,staːtl][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][wʊd][faɪnd][ðə; ði][biˈɡɪnɪŋz][ʌv; əv]
it is certain that in Aristotle the present generation would find the beginnings of
它是肯定那在亚里士多德这展示一代会寻找这开端的
[ə; eɪ][ˈremədi][fɔːr; fər][ðæt][ˈfeɪt(ə)][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈkætəɡɔːrɪz][wɪtʃ][hæz; həz][ˌoʊvərˈkʌm][ðə; ði][wɜːrld]
a remedy for that fatal confusion of categories which has overcome the world
一个补救为了那致命的困惑的类别哪个有克服这世界
.
:
.

可以肯定的是，当代人会在亚里士多德那里找到一种补救方法，以解决席卷世界的致命的范畴混乱问题。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][bɪˈtwiːn][ɪɡˈzɪstəns][ænd; ənd][ˈvæljuː].

It is the confusion between existence and value .
它是这困惑之间存在和价值 .

这是对存在与价值的混淆。

[ðæt][streɪndʒ][ˈmælədi][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][baɪ][wɪtʃ][ɪn][ðə; ði][ˌnaɪnˈtiːnθ][ˈsentʃəri][məˈtɪriəl][ˈprɑːɡres]
That strange malady of the mind by which in the nineteenth century material progress
那奇怪的弊病的这头脑经过哪个在这第十九世纪材料进步

[wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][kriˈeɪt] ,

was supposed to create ,
曾是据称到创造 ,

十九世纪物质进步本应带来的那种奇怪的精神疾病，

[ɪp.sʊʊˈfæk.tʊʊ][ˈfækto] , [ə; eɪ][kənˈkɑːmɪtənt][ˈmɔːrəl][ˈprɑːɡres] , [ænd; ənd][wɪtʃ][soʊ][plʌndʒd][ðə; ði][wɜːrld]
ipso facto , a concomitant moral progress , and which so plunged the world
ipso 事实上 , 一个伴随物道德进步 , 和哪个所以暴跌这世界

[ɪntuːː][kəˈtæstrəfi] ,
into catastrophe ,
进入灾难 ,

因此，随之而来的道德进步，反而使世界陷入了灾难之中。

[hæz; həz][ɪts][ˈkaʊntərpɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][əbˈdʒektɪv][ˈriːəlɪzəm] .

has its counterpart in a literature of objective realism .
有它是对应物在一个文学的客观的现实主义 .

在客观现实主义文学中也有对应的作品。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ədˈmaɪəd][ʌv; əv][kənˈtempərəəri][wɜːrks][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][ˈəʊpənz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
One of the most admired of contemporary works of fiction opens with an
一的这最多钦佩的当代的作品的小说打开和一个

[ˈɪnfənts][ˈmeməri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmækɪntəːʃ][ʃiːt] ,

infant's memory of a mackintosh sheet ,
婴儿的记忆的一个雨衣床单 ,

当代最受赞誉的小说作品之一，以一个婴儿对一块雨衣的记忆开篇。

[ˈplezntli][wɔːmd][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊn][ˈwɔːtər] ; [əˈnʌðər] , [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][pɑːpjuˈlærəti][əˈmʌŋ]
pleasantly warmed with its own water ; another , of almost equal popularity among
愉快温暖和它是自己的水 ; 其他 , 的几乎平等的的人气之中

[ðə; ði][ˈkʌltɪveɪtɪd] ,

the cultivated ,
这栽培 ,

用自身的水温舒适地加热；另一种在受过良好教育的人中几乎同样受欢迎的，

[əˈbaʊndz][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][remɪˈnɪsnɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈheroʊɪn][æz; əz][ðə; ði][peɪst][ʌv; əv][bred][wɪð; wɪθ]
abounds with such reminiscences of the heroine as the paste of bread with
很多和这样的回忆录的这女英雄作为这粘贴的面包和

[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][fɪld][hɜːr; hər][dɪˈkeɪɪŋ][tiːθ][waɪl][ʃiː; ʃi][eɪt][hɜːr; hər][ˈbrekfəst] .

which she filled her decaying teeth while she ate her breakfast .
哪个她已填她腐烂的牙齿尽管她吃她早餐 .

书中充满了对女主人公的回忆，比如她吃早餐时用面包糊填补腐烂的牙齿。

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪtəz] [hu:] [əˈbjʊ:s] [ðer; ðər] [ˈtælənts] [soʊ] [ʌnˈspi:kəbli] [hæv; həv] [raɪt] [ɑ:n] [ðer; ðər]
Yet the young writers who abuse their talents so unspeakably have right on their
然而 这 年轻的 作家 WHO 虐待 他们的 天赋 所以 难以言喻的 有 正确的 在 他们的
[saɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈfju:z] [tu;; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [æn; ən] [ˈoʊldər]
side when they refuse to listen to the condemnation pronounced by an older
边 什么时候 他们 拒绝 到 听 到 这 谴责 发音 经过 一个 老
[dʒenəˈreɪ](ə)n] .
generation .
一代 .

然而，那些滥用才华的年轻作家拒绝听从老一辈的谴责，他们的做法是有道理的。

[wʌt] [raɪt] , [ɪnˈdi:d] ,
What right , indeed ,
什么 正确的 , 的确 ,

究竟有什么权利？

[hæv; həv] [ði:z] [tu;; tə] [kənˈdem] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈʌʊtkʌm] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [əˈnɑ:rkɪk] [ˌɪndrɪˈvɪdʒʊəlɪzəm]
have these to condemn the logical outcome of an anarchic individualism
有 这些 到 谴责 这 逻辑 结果 的 一个 无政府主义 个人主义
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈdʒeləsli] [ˈtʃerɪʃt] ?
which they themselves so jealously cherished ?
哪个 他们 他们自己 所以 嫉妒 珍爱 ？

难道他们要用这些理由来谴责他们自己如此珍视的无政府主义个人主义的必然结果吗？

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbæstərd] [ˈpra:dʒəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmɪstrɪsɪz] [ðeɪ] [əˈdɔrd] — [ʌv; əv]
They may not like the bastard progeny of the various mistresses they adored — of
他们 可能 不是 喜欢 这 混蛋 后代 的 这 各种各样的 情妇们 他们 受人喜爱 — 的
[ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [enθˈrænd] [əˈbʌv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [səˈbɔ:dɪneɪtɪŋ] [tu;; tə] [ˌhju:mənɪstɪk] [ˈvælju:z]
a Science which they enthroned above instead of subordinating to humanistic values
一个 科学 哪个 他们 登基 多于 反而 的 从属关系 到 人文主义 值
,
,
,

他们或许不喜欢他们所崇拜的那些“情妇”的私生子——他们把科学奉为圭臬，而不是让科学服从于人文价值观。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbru:t(ə)] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [kənˈsɜ:vətɪvz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [set] [ʌp] [ɪn]
of a brutal Imperialism which the so - called Conservatives among them set up in
的 一个 野蛮 帝国主义 哪个 这 所以 - 称为 保守派 之中 他们 放 向上 在
[pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtru:li] [ˌhju:ˈmeɪn] [drɪˈvoʊ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] ,
place of the truly humane devotion of which man is capable ,
地方 的 这 真的 人道 虔诚 的 哪个 男人 是 有能力的 ,

他们当中所谓的保守派人士，用残酷的帝国主义取代了人类所能拥有的真正人道主义奉献精神。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˌhju:mænɪˈterɪənɪzəm] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ˈretrospekt] [tu;; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪrli]
of the sickening humanitarianism which appears in retrospect to have been merely
的 这 令人作呕 人道主义 哪个 出现 在 回顾 到 有 到过 仅仅
[æŋ; ən] [ɪkˈskju:s] [fɔ:r; fər] [ˈæbsəlu:t] [ˈɪndələns] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈfɔ:fɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt]
an excuse for absolute indolence — but they certainly have forfeited the right
一个 原谅 为了 绝对 懒惰 — 但 他们 当然 有 丧失 这 正确的
[tu;; tə] [ˈsenʃər] [aɪ ˈti:] .
to censure it .
到 谴责 它 .

令人作呕的人道主义，事后看来不过是绝对懒惰的借口——但他们肯定已经丧失了谴责它的权利。

[let] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈi:gər] [tu:; tə][kæst][ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [esˈθetɪk] [ænd; ænd][ˈmɔ:rəl]
Let those who are so eager to cast the first stone at the aesthetic and moral
让 那些 WHO 是 所以 渴望的 到 投掷 这 第一的 石头 在 这 审美的 和 道德
[ˈænərki] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [kənˈsɪdər] [prəˈfesər] [ˈbæbɪts] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
anarchy of the present day consider Professor Babbitt's indictment of themselves
无政府状态的 这 展示 天 考虑 教授 巴比特的 起诉书 的 他们自己
[ænd; ænd] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][sɪn] : —
and decide whether they have no sin : —
和 决定 无论 他们 有 不 罪 : —

那些急于对当今审美和道德的混乱局面大加挞伐的人，不妨想想巴比特教授对他们自身的控诉，并扪心自问：他们自己是否也难逃罪责？

- " [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪˈself] , " [sed] [æn; ən] [eɪˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈfrentʃmən] , " [mæn]
" If I am to judge by myself , " said an eighteenth - century Frenchman , " man
" 如果 我 是 到 法官 经过 我 , " 说 一个 第十八 - 世纪 法国人 , " 男人
[ɪz][ə; eɪ][ˈstu:pɪd][ˈænɪm(ə)] .
is a stupid animal .
是 一个 愚蠢的 动物 .

“如果让我自己来判断，”一位十八世纪的法国人说，“人是一种愚蠢的动物。”

" [mæn][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈstu:pɪd][ˈænɪm(ə)] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Man is not only a stupid animal , in spite of his conceit of his own
" 男人 是 不是 仅有的 一个 愚蠢的 动物 , 在 尽管如此 的 他的 自负 的 他的 自己的
[ˈkleɪvərnəs] ,
cleverness ,
聪明才智 ,

“人不仅愚蠢，尽管他自以为聪明，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stu:ˈpɪdəti] .
but we are here at the source of his stupidity .
但 我们 是 这里 在 这 来源 的 他的 愚蠢 .

但我们此刻正处在他愚蠢行为的根源上。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈɪndələns] [ðæt] [ˈbu:dəˈbʊdə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈfæləbl] [səˈgæsəti]
The source is the moral indolence that Buddha , with his almost infallible sagacity
这 来源 是 这 道德 懒惰 那 佛 , 和 他的 几乎 绝对正确 睿智
[dɪˈfaɪnd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
, defined long ago .
, 定义 长的 前 .

其根源在于道德上的懒惰，而佛陀以其近乎完美的智慧，早已对此进行了定义。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] , [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl]
In spite of the fact that his spiritual and , in the long run , his material
在 尽管如此 的 这 事实 那 他的 精神 和 , 在 这 长的 跑步 , 他的 材料
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

尽管他在精神上取得了成功，并且从长远来看，在物质上也获得了成功，

[hɪndʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈeθɪk(ə)] [ˈefərt] , [mæn] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ðɪs] [ˈefərt] ,
hinge on his ethical effort , man persists in dodging this effort ,
合页 在 他的 伦理道德 努力 , 男人 持续 在 躲避 这 努力 ,
取决于他的道德努力，而人却一直逃避这种努力。

[ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [li:st] [ɔ:r] [ˈlesər] [rɪˈzɪstəns] .
in seeking to follow the line of least or lesser resistance .
在 寻求 到 跟随 这 线 的 至少 或者 较少 反抗 .

试图选择阻力最小或最容易的路线。

[æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [məˈtɪriəl] [ˈwɜːrkiŋ] [dʌz] [nɑːt] [mend] , [bʌt; bət] [ˈægrəveɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [wɜːrk]
An energetic material working does not mend , but aggravate the failure to work
一个 精力充沛 材料 在职的 做 不是 修补 , 但 加剧 这 失败 到 工作
[ˈeθɪkli] ,
ethically ,
合乎道德地 ,

充满活力的材料加工并不能弥补，反而会加剧不合乎道德规范的工作方式。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ˈstuːpɪd] .
and is therefore especially stupid .
和 是 所以 尤其 愚蠢的 .

因此，这尤其愚蠢。

[dʒʌst] [ðɪs] [ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][hæz; həz][ɪn][fækt][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [stuːˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] —
Just this combination has in fact led to the crowning stupidity of the ages —
只是 这 组合 有 在 事实 引领 到 这 加冕 愚蠢 的 这 年龄 —
[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] .
the Great War .
这 伟大的 战争 .

事实上，正是这种组合导致了历史上最愚蠢的事件——第一次世界大战。

[noʊ] [mɔːr] [dɪˈlɪriəs] [ˈspektək(ə)l][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
No more delirious spectacle has ever been witnessed than that of hundreds of
不 更多的 谵妄 奇观 有 曾经 到过 目击者 比 那 的 数百 的
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈjuːzɪŋ][ə; ei][væst] [məʃiːnəri] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪfɪ(ə)nsɪ] [tuː; tə][tʜːrn]
millions of human beings using a vast machinery of scientific efficiency to turn
百万 的 人类 生物 使用 一个 广阔的 机械 的 科学 效率 到 转动
[laɪf][ˈɪntuː][ə; ei] [hel] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈhʌðər] .
life into a hell for one another .
生活 进入 一个 地狱 为了 一 其他 .

人类历史上从未见过比数亿人利用庞大的科学机器将彼此的生活变成地狱更令人匪夷所思的景象。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; ei][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡɔːn]
It is hard to avoid concluding that we are living in a world which has gone
它 是 难的 到 避免 总结 那 我们 是 活的 在 一个 世界 哪个 有 已消失
[rɔːŋ] [ɑːn][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
wrong on first principles ,
错误的 在 第一的 原则 ,

我们很难不得出这样的结论：我们生活在一个从根本原则上就走错的世界里。

[ə; ei][wɜːrld] [ðæt] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
a world that , in spite of all the warnings of the past ,
一个 世界 那 , 在 尽管如此 的 全部 这 警告 的 这 过去的 ,

尽管过去种种警告早已发出，但这个世界依然如此，

[hæz; həz] [əˈlaʊd] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˌnæt(ə)rəˈlɪstɪk][træp] .
has allowed itself to be caught once more in the terrible naturalistic trap .
有 允许 本身 到 是 捕捉 一次 更多的 在 这 糟糕的 自然主义 陷阱 .

它再次让自己落入了可怕的自然主义陷阱。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈθreɪnd] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
The dissolution of civilisation with which we are threatened is likely to be
这 溶解 的 文明 和 哪个 我们 是 威胁 是 可能 到 是
[wɜːrs] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɡriːs] [ɔːr] [roʊm] ,
worse in some respects than that of Greece or Rome ,
更糟 在 一些 尊重 比 那 的 希腊 或者 罗马 ,

我们正面临的文明解体威胁，在某些方面可能比古希腊或古罗马的文明解体还要严重。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn] - [pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
in view of the success that has been obtained in ' perfecting the mystery of
在 看法 的 这 成功 那 有 到过 获得 在 - 完善 这 神秘 的
['mɜ:rdər] . -
murder . '
谋杀 . -

鉴于在“完善谋杀之谜”方面取得的成功。

['veriəs] [trə'dɪʃən(ə)] ['eɪdʒənsɪz][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [stɪl] ['du:ɪŋ] [mʌt] [tu:; tə] [tʃeɪn] [ʌp][ðə; ði] [bi:st] [ɪn][mæn]
Various traditional agencies are indeed still doing much to chain up the beast in man
各种各样的 传统的 机构 是 的确 仍然 正在做 很多 到 链 向上 这 兽 在 男人
.
.
.

各种传统机构确实仍在为束缚人性中的野兽做出巨大贡献。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Of these the chief is no doubt the Church .
的 这些 这 首席 是 不 怀疑 这 教会 .

其中最重要的无疑是教会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksədənt; 'ɑ:ksədənt][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [hɪr] .
But the leadership of the Occident is no longer here .
但 这 领导 的 这 欧美 是 不 更长 这里 .

但西方国家的领导层已经不复存在了。

[ðə; ði] ['lɪdər] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [ɪn] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] [tu:; tə]['nætʃrəlaɪzəm] ,
The leaders have succumbed in greater or less degree to naturalism ,
这 领导人 有 屈服了 在 更大的 或者较少的 程度 到 自然主义 ,

领导人或多或少都屈服于自然主义。

[ænd; ænd][soʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] .
and so have been tampering with the moral law .
和 所以 有 到过 篡改 和 这 道德 法律 .

因此，他们一直在篡改道德法则。

[ðæt] [ðə; ði]['bru:t(ə)] [ɪm'pɪriəlɪst] [hu:] [brʊks] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔ:r; fər][,da:mi'neiʃ(ə)n]
That the brutal imperialist who brooks no obstacle to his lust for domination
那 这 野蛮 帝国主义 WHO 布鲁克斯 不 障碍 到 他的 欲望 为了 统治

[hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔ:] [goʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ,
has been tampering with this law goes without saying ,
有 到过 篡改 和 这 法律 去 没有 说 ,

毋庸置疑，那个残暴的帝国主义者为了满足其统治欲望，不惜一切代价，他一直在篡改这条法律。

[bʌt; bət][ðə; ði][hju:,mæni'teriən] , [ɔ:l] [ə'drɪp] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərhuð] [ænd; ænd] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]
but the humanitarian , all adrip with brotherhood and profoundly convinced of
但 这 人道主义 , 全部艾德里普 和 兄弟情 和 深刻地 确信 的

[ðə; ði] ['ʌvlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
the loveliness of his own soul ,
这 可爱 的 他的 自己的 灵魂 ,

但是这位人道主义者，浑身洋溢着兄弟情谊，并且深深地相信自己灵魂的美丽，

[hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [wei] ,
has been tampering with it also , and in a more dangerous way ,
有 到过 篡改 和 它 还 , 和 在 一个 更多的 危险的 方式 ,

他也一直在篡改它，而且方式更加危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [les] ['ɑ:bviəs] .
for the very reason that it is less obvious .
为了 这 非常 原因 那 它 是 较少的 明显的 .

正因为这一点不太明显。

[ðɪs] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɔː] , [ɔːr] , [wʌt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
This tampering with the moral law , or , what amounts to the same thing ,
这 篡改 和 这 道德 法律 , 或者 , 什么 金额 到 这 相同的 事物 ,
这种篡改道德法则的行为, 或者说, 本质上是同一件事,

[ðɪs] [ˌoʊvərˈraɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːtoʊ] [ˈpaʊər] [ɪn][mæn] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
this overriding of the veto power in man , has been largely a result ,
这 覆盖 的 这 否决 力量 在 男人 , 有 到过 很大程度上 一个 结果 ,
这种对人类否决权的凌驾, 很大程度上是以下原因造成的:

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [rɪˈzʌlt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv]
though not a necessary result , of the rupture with the traditional forms of
尽管 不是 一个 必要的 结果 , 的 这 破裂 和 这 传统的 表格 的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .
虽然这并非与传统智慧形式决裂的必然结果。

[ðə; ði][beɪˈkoʊniən][ˈnæt(ə)rəlɪst][rɪˈpjʊːdiːetɪd][ðə; ði][pæst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
The Baconian naturalist repudiated the past because he wished to be more
这 培根式 博物学家 被否认 这 过去的 因为 他 希望 到 是 更多的
[ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
positive and critical ,
积极的 和 批判的 ,
培根式的自然主义者摒弃过去, 是因为他希望更加积极和批判。

[tuː; tə][plænt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][fæktz] .
to plant himself on the facts .
到 植物 他自己 在 这 事实 .
他要以事实为依据来确立自己的地位。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈviːtoʊ] [ˈpaʊər] [ɪz] [ɪtˈself] [ə; eɪ][fækt] — [ðə; ði] [ˈweɪtɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [mæn][hæz; həz]
But the veto power is itself a fact — the weightiest with which man has
但 这 否决 力量 是 本身 一个 事实 — 这 最重 和 哪个 男人 有
[tuː; tə] [ˈrekən] .
to reckon .
到 估计 .
但否决权本身就是一个事实——是人类必须面对的最沉重的现实。

[ðə; ði] [ˌruːsoʊˈɪstɪk] [ˈnæt(ə)rəlɪst] [θruː] [ɔːf] [trəˈdɪʃən(ə)l] [kənˈtroʊl][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi]
The Rousseauistic naturalist threw off traditional control because he wished to be
这 卢梭主义 博物学家 扔 离开 传统的 控制 因为 他 希望 到 是
[mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] .
more imaginative .
更多的 富有想象力的 .
卢梭式的自然主义者摆脱了传统的控制, 因为他希望更有想象力。

[jet] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈviːtoʊ] [ˈpaʊər] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [fɔːlz] [ˈɪntuː] [ɪr] [ˈænərki] .
Yet without the veto power imagination falls into sheer anarchy .
然而 没有 这 否决 力量 想像力 瀑布 进入 透明 无政府状态 .
然而, 如果没有否决权, 想象力就会陷入彻底的无政府状态。

[bəʊθ][beɪˈkoʊniən][ænd; ənd] [ruːˈsəjɪst] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈaʊtər] [əˈθɔːrəti] [ðæt]
Both Baconian and Rousseauist were very impatient of any outer authority that
两个都 培根式 和 卢梭主义者 是 非常 不耐烦 的 任何 外 权威 那
[siːmd] [tuː; tə][stænd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈsepʃən] .
seemed to stand between them and their own perceptions .
似乎 到 站立 之间 他们 和 他们的 自己的 感知 .
培根主义者和卢梭主义者都非常不耐烦任何似乎阻碍他们理解自身观点的外部权威。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈvi:tʊs] [ˈpəʊər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæbstrækt] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ni:dz] [tu;; tə] [teɪk] [ɑ:n] [ˈhɪrseɪ] ,
Yet the veto power is nothing abstract , nothing that one needs to take on hearsay ,
然而 这 否决 力量 是 没有什么 抽象的 , 没有什么 那 一 需求 到 拿 在 传闻 ,
然而, 否决权并非抽象的概念, 也并非需要根据传闻来判断的。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˈveri] [ɪˈmi:diət] .
but is very immediate .
但 是 非常 即时 .

但效果非常立竿见影。

[ðə; ði] [ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk] [ˈlɪdə] [meɪ] [bi;; bi] [pru:vɪd] [rɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈgəʊɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər] [oʊn]
The naturalistic leaders may be proved wrong without going beyond their own
这 自然主义 领导人 可能 是 已证实 错误的 没有 去 超过 他们的 自己的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
principles ,
原则 ,

自然主义领导者即使不违背自己的原则, 也可能被证明是错误的。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ˈrɔ:ŋnəs] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tu;; tə] [rek] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] . -
and their wrongness is of a kind to wreck civilisation . '
和 他们的 错误 是 的 一个 种类 到 破坏 文明 . -

他们的错误足以摧毁文明。

[wi;; wi] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] [rɪˈfju:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈsent] [tu;; tə] [ðə; ði] [meɪn] [kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs]
We find it impossible to refuse our assent to the main counts of this
我们 寻找 它 不可能的 到 拒绝 我们的 同意 到 这 主要的 计数 的 这
[ɪnˈdaɪtmənt] .
indictment .
起诉书 .

我们无法拒绝承认起诉书中的主要指控。

[ðə; ði] - [ˈju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [hæz; həz]
The deanthropocentrised universe of science is not the universe in which man has
这 - 宇宙 的 科学 是 不是 这 宇宙 在 哪个 男人 有
[tu;; tə] [lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

以人类为中心的科学世界并非人类必须生活的世界。

[ðæt] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ʌnd] [ˈlɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] :
That universe is at once smaller and larger than the universe of science :
那 宇宙 是 在 一次 较小的 和 更大的 比 这 宇宙 的 科学 :
[ˈsmɔ:lər] [ɪn] [mæˈtɪriəl] [ɪkˈstent] ,
smaller in material extent ,
较小的 在 材料 程度 ,

那个宇宙既比科学的宇宙小, 又比科学的宇宙大: 物质范围较小,

[ˈlɑ:rdʒər] [ɪn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌpɑ:səˈbɪləti] .
larger in spiritual possibility .
更大的 在 精神 可能性 .

在精神层面拥有更大的可能性。

[ˈðerfɔ:r] [tu;; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈsɪriəsli] [tu;; tə] [ˈɪnfluəns] , [mʌtʃ] [les]
Therefore to allow the perspective of science seriously to influence , much less
所以 到 允许 这 看法 的 科学 严重地 到 影响 , 很多 较少的
[kənˈtroʊl] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhju:mən] [ˈvælju:z] ,
control , our human values ,
控制 , 我们的 人类 值 ,

因此, 要让科学的视角认真地影响, 更不用说控制, 我们的人类价值观,

[ɪz][æŋ; əŋ][ˌɪnvɪteɪ](ə)n][tuː; tə][drɪˈzæstər] .
is an invitation to disaster .
是 一个 邀请 到 灾难 .

这是自取灭亡。

[ˈhjuːmənɪzəm][mʌst; məst] [riːəˈsɜːrt] [ɪtˈself] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈfeɪkspɪr] [ɑːr; ər]
Humanism must reassert itself , for even we can see that Shakespeares are
人道主义 必须 重申 本身 , 为了 甚至 我们 能 看 那 莎士比亚 是
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhæmɫəts] .
better than Hamlets .
更好的 比 村庄 .

人文主义必须重振雄风，因为即使是我们也能看出，莎士比亚比哈姆雷特更胜一筹。

[ðə; ðɪ] [riːəˈsɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmənɪzəm] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ðɪ][ɑːr ˈiː - [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [aɪˈdiːəl]
The reassertion of humanism involves the re - creation of a practical ideal
这 重申 的 人道主义 涉及 这 关于 - 创建 的 一个 实际的 理想的
[ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ,
of human life and conduct ,
的 人类 生活 和 执行 ,
重申人文主义意味着重新创造一种切实可行的人类生活和行为理想。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strikt] [səˌbɔːrdɪˈneiʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [ðɪs] [aɪˈdiːəl] .
and a strict subordination of the impulses of the individual to this ideal .
和 一个 严格的 从属关系 的 这 冲动 的 这 个人 到 这 理想的 .
并且要严格地将个人的冲动服从于这一理想。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)][ænd; ənd][ˌhjuːməˈnɪstɪk][ˈpəːzətɪvɪzəm][ɪn][rɪˈgɑːrd]
There must now be a period of critical and humanistic positivism in regard
那里 必须 现在 是 一个 时期 的 批判的 和 人文主义 实证主义 在 看待
[tuː; tə] [ˈeθɪks] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrt] .
to ethics and to art .
到 伦理 和 到 艺术 .
现在，在伦理学和艺术领域，必须进入一个批判性和人文主义实证主义的时期。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈeldəz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈplaɪnɪŋ]
We may say frankly that it is not to our elders that we think of applying
我们 可能 说 坦率地说 那 它 是 不是 到 我们的 长者 那 我们 思考 的 申请
[fɔːr; fər][ɪts] [ˈruːdɪmənts] .
for its rudiments .
为了 它是 基本原理 .
坦白地说，我们不会想到向长辈们学习它的基本原理。

[wiː; wi][rɪˈgɑːrd][ðəm; ðəm][æz; əz][noʊ] [les] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [les] [ˈɑːnɪst] [ðæn; ðən]
We regard them as no less misguided and a good deal less honest than
我们 看待 他们 作为 不 较少的 错误的 和 一个 好的 交易 较少的 诚实的 比
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
我们认为他们和我们一样误入歧途，而且远不如我们诚实。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænəkɪsts] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [lʊk] [moʊst] [ˈhoʊpfəli] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [nuː]
It is among our anarchists that we shall look most hopefully for our new
它 是 之中 我们的 无政府主义者 那 我们 将 看 最多 希望 为了 我们的 新的
[trəˈdɪʃənəlɪsts] ,
traditionalists ,
传统主义者 ,
我们最有希望在无政府主义者中寻找新的传统主义者。

[ɪf] [ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æɪ; ət] [liːst] ,
if only because , in literature at least ,
如果 仅有的 因为 , 在 文学 在 至少 ,
即便仅仅是因为，至少在文学领域，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kiːnli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bis] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wɪt]
they are more keenly aware of the nature of the abyss on the brink of which
他们 是 更多的 敏锐地 意识到的 的 这 自然 的 这 深渊 在 这 边缘 的 哪个
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] .
they are trembling .
他们 是 发抖 .

他们更加深刻地意识到自己正颤抖在深渊边缘的本质。

['februəri] , - .
[FEBRUARY , 1920] .
[二月 , - .

[1920 年 2 月]

[ˈpoʊətəri][ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm]
Poetry and Criticism
诗 和 批评

诗歌与批评

[ˈnaʊədeɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [vekst] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] , [ænd; ənd][ɪn] [weɪz] [prɪ'kjuːliər]
Nowadays we are all vexed by this question of poetry , and in ways peculiar
如今 我们 是 全部 烦恼 经过 这 问题 的 诗 , 和 在 方式 奇特
[tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
to ourselves .
到 我们自己 .

如今，我们都被诗歌这个问题所困扰，而且我们每个人的困扰方式都不尽相同。

[ˈfɪfti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz] ['weðər] ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['poʊət][ðæn; ðən]
Fifty years ago the dispute was whether Browning was a greater poet than
五十 年 前 这 争议 曾是 无论 勃朗宁 曾是 一个 更大的 诗人 比
['tenɪsn] [ɔːr] ['swɪn,bɜːrn] ;
Tennyson or Swinburne ;
丁尼生 或者 斯威本 ;

五十年前的争论是勃朗宁是否比丁尼生或斯温伯恩更伟大；

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [mɔːr] [fʌndə'ment(ə)] , [ænd; ənd][pər'hæps] [səb'stænfəli] [mɔːr]
to - day it is apparently more fundamental , and perhaps substantially more
到 - 天 它 是 显然 更多的 基本的 , 和 也许 实质性 更多的
[ˈθredber]
threadbare .
破旧的 .

如今，它显然更加根本，或许也更加脆弱。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hæf] - ['kɑːnʃəs] [wei] [ɪn'ses(ə)ntli] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] ['poʊətəri][ɪz] ,
We are in a curious half - conscious way incessantly debating what poetry is ,
我们 是 在 一个 好奇的 一半 - 有意识的 方式 不已 辩论 什么 诗 是 ,
[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] ,
impelled by a sense that ,
被迫 经过 一个 感觉 那 ,

我们以一种奇特的、半意识的状态，不断地争论诗歌是什么，这种争论的驱动力是：

[ɔːl'dʊʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪks'trɔːrdə'nerəli] [prə'lifɪk] [poʊ'etɪk]
although we have been living at a time of extraordinarily prolific poetic
虽然 我们 有 到过 活的 在 一个 时间 的 非常 多产的 诗意的
[prə'dʌkʃn] ,
production ,
生产 ,

尽管我们生活在一个诗歌创作异常丰富的时代，

[nɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
not very much good has come out of it .
不是 非常 很多 好的 有 来 出去 的 它 .

这件事并没有带来多少好处。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ðæt] [ˈpoʊətəri][ɪz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self]
Having thus passed the stage at which the theory that poetry is an end in itself
拥有 因此 通过了 这 阶段 在 哪个 这 理论 那 诗 是 一个 结尾 在 本身
[wɪl] [səˈfaɪs] [ju:ˈes] ,
will suffice us ,
将要 足够了 我们 ,

既然我们已经超越了“诗歌本身就是目的”这一理论足以让我们得出结论的阶段，

[wi:; wi] [ˈveɪɡli] [kæst][əˈbaʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fʊlər] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
we vaguely cast about in our minds for some fuller justification of the
我们 依稀 投掷 关于 在 我们的 思想 为了 一些 更丰满 理由 的 这
[poʊˈetɪk][ækˈtɪvəti] .
poetic activity :
诗意的 活动 :

我们模糊地在脑海中寻找更充分的诗歌创作理由。

[ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][poʊˈetɪk][ˈvælju:z][ɑ:r; ər][keɪˈɑ:tɪk] [ɪz] [ˌwaɪdˈspred] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər]
A presentiment that our poetic values are chaotic is widespread ; we are
一个 预感 那 我们的 诗意的 值 是 混乱 是 广泛 ; 我们 是
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] ,
uncomfortable with it ,
不舒服 和 它 ,

一种关于我们诗歌价值观混乱的预感普遍存在；我们对此感到不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [wi:; wi] [brˈli:v] ,
and there is , we believe ,
和 那里 是 , 我们 相信 ,

我们相信，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstændərd] [[ʊd; ʊd][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] .
a genuine desire that a standard should be once more created and applied .
一个 真的 欲望 那 一个 标准 应该 是 一次 更多的 创建 和 应用 .

真心希望能够重新制定和应用标准。

[wʌt] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ?
What shall we require of poetry ?
什么 将 我们 要求 的 诗 ?

我们应该对诗歌提出怎样的要求？

[dɪˈlaɪt] , [ˈmju:zɪk] , [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] , [fɪˈdeləti] [tu:; tə]
Delight , music , subtlety of thought , a world of the heart's desire , fidelity to
喜 , 音乐 , 微妙之处 的 想法 , 一个 世界 的 这 心脏的 欲望 , 忠诚 到
[kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] ,
comprehensible experience ,
可理解的 经验 ,

愉悦、音乐、思想的微妙、心之所向的世界、对可理解经验的忠实，

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θru:] [ˈmædʒɪk] [ˈkeɪsmənt] , [prəˈfaʊnd] [ˈwɪzdəm] ?
a glimpse through magic casements , profound wisdom ?
一个 一瞥 通过 魔法 窗户 , 深刻的 智慧 ?

透过神奇的窗户瞥见，是否蕴藏着深刻的智慧？

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] — [ɔ:l] [ˈdɪfrənt] , [jet] [nɑ:t][ɔ:l] [kɑ:ntɹəˈdɪktəri] — [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
All these things — all different , yet not all contradictory — have been required of
全部 这些 事物 — 全部 不同的 , 然而 不是 全部 矛盾的 — 有 到过 必需的 的
[ˈpoʊətəri] .
poetry :
诗 :

所有这些特质——各不相同，但并不完全矛盾——都是诗歌所需要的。

[wʌt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What shall we require of her ?
什么 将 我们 要求 的 她 ?

我们应该向她提出什么要求？

[ðə; ði] [ˈænsər] [kʌmz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd][æz; əz] [veɪɡ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
The answer comes , it seems , as quick and as vague as the question .
这 回答 来 , 它 似乎 , 作为 快的 和 作为 模糊的 作为 这 问题 .

答案似乎和问题一样，来得既迅速又模糊。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
We require the highest .
我们 要求 这 最高 .

我们要求最高标准。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspɪrɪtʃuəl] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][mæn][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'mænd]
All that can be demanded of any spiritual activity of man we must demand
全部 那 能 是 要求 的 任何 精神 活动 的 男人 我们 必须 要求

[ʌv; əv][ˈpoʊətɪ] .
of poetry .
的 诗 .

人类任何精神活动所能具备的一切，我们也必须对诗歌提出同样的要求。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪk'spɪəriəns] ; [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]
It must be adequate to all our experience ; it must be not a
它 必须 是 足够的 到 全部 我们的 经验 ; 它 必须 是 不是 一个

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] ,
diversion from ,
导流 从 ,

它必须与我们所有的经验相符；它绝不能分散我们的注意力，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌlɪmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ; [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈstedəli] [təːrdz] [ə; eɪ] [mɔːr]
but a culmination of life ; it must be working steadily towards a more
但 一个 高潮 的 生活 ; 它 必须 是 在职的 稳步 向 一个 更多的

[kəm'pli:t] [juːnɪvɜːr'sæləti] .
complete universality .
完全的 普遍性 .

但这是生命的最终阶段；它必须稳步朝着更全面的普遍性发展。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn][ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [raɪt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'mænd]
Suddenly we may turn upon ourselves and ask what right we have to demand
突然 我们 可能 转动 之上 我们自己 和 问 什么 正确的 我们 有 到 要求

[ðɪːz] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪ] ;
these things of poetry ;
这些 事物 的 诗 ;

我们或许会突然反思自己，质疑我们有什么权利要求诗歌具备这些特质；

[ɔːr] [ˈʌðər] [wɪl] [tɜːrn][ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [seɪ] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪrɪkl] [eɪdʒ] . -
or others will turn upon us and say : ' This is a lyrical age . '
或者 其他的 将要 转动 之上 我们 和 说 : - 这 是 一个 抒情的 年龄 : -

或者其他人会反过来指责我们说：“这是一个抒情时代。”

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˈpoʊətɪ]
To ourselves and to the others we are bound to reply that poetry
到 我们自己 和 到 这 其他的 我们 是 边界 到 回复 那 诗

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪ(ə)n] [wer] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ,
must be maintained in the proud position where it has always been ,
必须 是 维持 在 这 自豪的 位置 在哪里 它 有 总是 到过 ,

我们必须向自己和他人回答：诗歌必须保持它一贯的骄傲地位。

[ðə; ði] ['sɑ:vɹɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'spɪriəns] .
the sovereign language of the human spirit , the sublimation of all experience .
这 主权 语言 的 这 人类 精神 , 这 升华 的 全部 经验 .
人类精神的至高语言，一切经验的升华。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪrɪkl] [eɪdʒ] ,
In the past there has never been a lyrical age ,
在 这 过去的 那里 有 绝不 到过 一个 抒情的 年龄 ,
过去从未有过抒情时代，

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['maɪnər]['poʊətri] ,
though there have been ages of minor poetry ,
尽管 那里 有 到过 年龄 的 次要的 诗 ,
虽然历史上也出现过许多小诗，

[wen] ['poʊətri][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [dɪ'lɪbəɾətli] [meɪd] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv]['mænz] [prə'faʊndɪst]
when poetry was no longer deliberately made the vehicle of man's profoundest
什么时候 诗 曾是 不 更长 故意地 制成 这 车辆 的 男人的 最深邃
[θɔ:t] [ænd; ənd][moʊst] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .
thought and most searching experience .
想法 和 最多 搜索 经验 .
当诗歌不再被刻意地用作人类最深刻思想和最深入体验的载体时。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['maɪnər]['poʊətri] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ɡreɪt] ['lɪrɪkl] ['poʊətri] .
Nor was it the ages of minor poetry which produced great lyrical poetry .
也不 曾是 它 这 年龄 的 次要的 诗 哪个 生产 伟大的 抒情的 诗 .
也不是小诗盛行的时代才产生了伟大的抒情诗。

[ɡreɪt] ['lɪrɪkl] ['poʊətri][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən][ɪnɪsɪ'dent(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] , [ə; eɪ][pə'rergɑ:n] , [ʌv; əv]
Great lyrical poetry has always been an incidental achievement , a parergon , of
伟大的 抒情的 诗 有 总是 到过 一个 偶然的 成就 , 一个 副产物 , 的
[ɡreɪt] ['poʊəts] ,
great poets ,
伟大的 诗人 ,
伟大的抒情诗一直是伟大诗人附带的成就，是其副产品。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] ['poʊəts][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['poʊətri][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər]
and great poets have always been those who believed that poetry was by nature
和 伟大的 诗人 有 总是 到过 那些 WHO 相信 那 诗 曾是 经过 自然
[ðə; ði] ['wɜ:ði:əst] ['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['ɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn][ɪz]
the worthiest vessel of the highest argument of which the soul of man is
这 最值得 血管 的 这 最高 争论 的 哪个 这 灵魂 的 男人 是
['keɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

伟大的诗人总是相信，诗歌本质上是人类灵魂所能表达的最高尚论点的最佳载体。

[jet] [ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['θi:əri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [si:mz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɡreɪt] [prəʊz] ,
Yet a poetic theory such as this seems bound to include great prose ,
然而 一个 诗意的 理论 这样的 作为 这 似乎 边界 到 包括 伟大的 散文 ,
然而，像这样的诗意理论似乎必然包含优秀的散文。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði][prəʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən][moʊst] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'sɪməleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and not merely the prose which can most easily be assimilated to the
和 不是 仅仅 这 散文 哪个 能 最多 容易地 是 同化 到 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
condition of poetry ,
状况 的 诗 ,
不仅仅是那些最容易被归类为诗歌的散文，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈpleɪtəʊz] [rɪˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈmɪltənz] [ˌæriəpəˈdʒɪtɪkə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] **such as Plato's Republic or Milton's Areopagitica , but the prose of the great** 这样的 作为 柏拉图的 共和国 或者 米尔顿的 《出版自由》 , 但 这 散文 的 这 伟大的 [ˈnɒvəlɪsts] . **novelists** . 小说家 .

例如柏拉图的《理想国》或弥尔顿的《论出版自由》，但伟大小说家的散文。

[ˈfʊrli] [ðə; ði][kəˈlɒkwɪəl] [ˈprəʊz] [ʌv; əv] - [ˈtʃeri] [ˈɔːrtʃərd] [hæz; həz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [kleɪm] **Surely the colloquial prose of Tchehov's Cherry Orchard has as good a claim** 一定 这 口语 散文 的 - 樱桃 果园 有 作为 好的 一个 宣称 [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈpʊʊətɪrɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn][mæn] , **to be called poetry as The Essay on Man ,** 到 是 称为 诗 作为 这 散文 在 男人 , 切霍夫的《樱桃园》的口语化散文，当然完全可以称得上是诗歌，就像《人论》一样。

[tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːbɜːvɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [pəˈzest] [æz; əz] **Tess of the D'Urbervilles as The Ring and the Book , The Possessed as** 苔丝 的 这 德伯维尔 作为 这 戒指 和 这 书 , 这 拥有 作为 [ˈfedɜː] ? **Phèdre ?** 费德尔 ?

《德伯家的苔丝》如同《指环》和《魔戒》，《群魔》如同菲德拉？

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] **Where are we to call a halt in the inevitable process by which the kinds of** 在哪里 是 我们 到 称呼 一个 停止 在 这 不可避免的 过程 经过 哪个 这 种类 的 [ˈlɪtərəri] [ɑːrt][mɜːrdʒ][ˈɪntuː][wʌn] ? **literary art merge into one ?** 文学 艺术 合并 进入 一 ?

我们该如何阻止各种文学艺术形式不可避免地融合为一体的进程呢？

[ɪf] [wiː; wi][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ˈrɪðəm] [ɪz] [ɪˈsen](ə)l [tuː; tə][ˈpʊʊətɪrɪ] , **If we insist that rhythm is essential to poetry ,** 如果 我们 坚持 那 韵律 是 基本的 到 诗 , 如果我们坚持认为节奏对诗歌至关重要， [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] , **we are in danger of confusing the accident with the essence ,** 我们 是 在 危险 的 令人困惑 这 事故 和 这 本质 , 我们有可能将事故与本质混淆起来。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈfæsnɪŋ] [əˈpɑːn] [wʌt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ləst][əˈnæləsɪs][ə; eɪ] [ˈmɪrli] **and of fastening upon what will prove to be in the last analysis a merely** 和 的 紧固 之上 什么 将要 证明 到 是 在 这 最后的 分析 一个 仅仅 [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈdɪfrəns] . **formal difference** . 正式的 不同之处 .

并且执着于最终会被证明仅仅是形式上的差异。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wiː; wi] [sɪːk] [mʌst; məst][biː; bi] [səbˈstæɪn](ə)l [ænd; ʌnd] [ɪˈsen](ə)l . **The difference we seek must be substantial and essential .** 这 不同之处 我们 寻找 必须 是 重大的 和 基本的 . 我们所寻求的改变必须是实质性的、至关重要的。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmerɪt][ʌv; əv][sɜːr] [ˈhenri] [nuːˈbɒʊlts] [nuː] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊʊətɪrɪ][ɪz] [ðæt] **The very striking merit of Sir Henry Newbolt's New Study of English Poetry is that** 这 非常 引人注目 优点 的 先生 亨利 纽博尔特的 新的 学习 的 英语 诗 是 那 [hiː; hi][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˈpʊʊətɪrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] , **he faces the ultimate problem of poetry with courage ,** 他 面孔 这 最终的 问题 的 诗 和 勇气 , 亨利·纽伯特爵士的《英国诗歌新研究》最引人注目的优点在于，他勇敢地面对了诗歌的终极问题。

[sɪn'serəti] , [ænd; ənd][æən; ən] ['ɑːbvɪəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['spɪrɪtʃuəl]
sincerity , and an obvious and passionate devotion to the highest spiritual
诚意 , 和 一个 明显的 和 热情的 虔诚 到 这 最高 精神
[æk'tɪvəti][ʌv; əv][mæn] .
activity of man .
活动 的 男人 .

真诚，以及对人类最高精神活动的明显而热烈的奉献。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [wɪt]
It has seldom been our good fortune to read a book of criticism in which
它 有 很少 到过 我们的 好的 财富 到 读 一个 书 的 批评 在 哪个
[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][kɔːl] [ə; eɪ]['pjʊərəti][ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
we were so impressed by what we can only call a purity of intention ;
我们 是 所以 印象深刻 经过 什么 我们 能 仅有的 称呼 一个 纯度 的 意图 ;
我们很少有幸读到一本评论书籍，书中那种纯粹的意图给我们留下了如此深刻的印象；

[wiː; wi] [fiːl] [θruː'aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔθəz] [eɪm][ɪz]['sɪŋg(ə)l] ,
we feel throughout that the author's aim is single ,
我们 感觉 自始至终 那 这 作者的 目的 是 单身的 ,
我们始终感觉作者的目的只有一个，

[tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn'sɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
to set before us the results of his own sincere thinking on a matter of
到 放 前 我们 这 结果 的 他的 自己的 真诚 思维 在 一个 事情 的
[ɪn'fɪnət] ['moʊmənt] .
infinite moment .
无限 片刻 .
向我们展示他自己对一件意义极其重大的事情所进行的真诚思考的结果。

[pər'hæps] ['betər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['sʌtələr] ,
Perhaps better , because subtler ,
也许 更好的 , 因为 更微妙 ,
或许更好，因为它更微妙。

[bʊks] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] — [ɪf]
books of literary criticism have appeared in England during the last ten years — if
图书 的 文学 批评 有 出现 在 英格兰 期间 这 最后的 十 年 — 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
过去十年间，英国是否出现过文学评论类书籍——如果真是如此的话，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [mɔːr] ['truːli] ['tɑːləərənt] ,
we have not read them ; but there has been none more truly tolerant ,
我们 有 不是 读 他们 ; 但 那里 有 到过 没有任何 更多的 真的 宽容 ,
我们没有读过他们的作品；但没有哪位作家比他们更真正宽容。

[mɔːr] ['eɪvɪdəntli] [friː] [frʌm; frəm] ['mæɪs] , [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ɪn] [wɪt]
more evidently free from malice , more certainly the product of a soul in which
更多的 显然 自由的 从 恶意 , 更多的 当然 这 产品 的 一个 灵魂 在 哪个
[noʊ][laɪ] [rɪ'meɪnz] .
no lie remains .
不 说谎 遗迹 .
显然更不含恶意，更肯定出自一个心中没有谎言的灵魂。

['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sɜːr] ['henri] [hæz; həz][laɪk] ['pleɪtoʊz] ['sefələs] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [laɪf]
Whether it is that Sir Henry has like Plato's Cephalus lived his literary life
无论 它 是 那 先生 亨利 有 喜欢 柏拉图的 头颅 居住地 他的 文学 生活
['blɛɪmləsli] ,
blamelessly ,
无辜地 ,
无论亨利爵士是否像柏拉图笔下的刻法罗斯一样，过着无可指摘的文学生活，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,
we do not know ,
我们 做 不是 知道 ;

我们不知道，

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][əˈpɑːn][juː ˈes][æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
but certainly he produces upon us an effect akin to that of
但 当然 他 产 之上 我们 一个 影响 类似的 到 那 的
- [ˈpiːsf(ə)l] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ˈduːli][tuː; tə][ðə; ði][ɡɒd z]
Cephalus's peaceful smile when he went on his way to sacrifice duly to the gods
- 和平 微笑 什么时候 他 去 在 他的 方式 到 牺牲 正式地 到 这 神

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈʌŋɡər] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈnfɪnət] [dɪˈbeɪt] .
and left the younger men to the intricacies of their infinite debate .
和 左边 这 年轻 男人 到 这 错综复杂 的 他们的 无限 辩论 .

但他确实给我们带来了一种类似于刻法罗斯平静的微笑，当时他正前往向众神献祭，留下年轻人们继续进行无休止的辩论。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [laɪk] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈnjuːbəʊlt] [ʃʊd; ʃəd]
Now it seems to us of importance that a writer like Sir Henry Newbolt should
现在 它 似乎 到 我们 的 重要性 那 一个 作家 喜欢 先生 亨利 纽博尔特 应该
[dɪˈkler] [ˈraʊndli] [ðæt] [kriˈeɪtɪv] [ˈpɒʊətɪri][ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] [prəʊz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
declare roundly that creative poetry and creative prose belong to the same kind .
宣布 圆圆地 那 有创造力的 诗 和 有创造力的 散文 属于 到 这 相同的 种类 .

现在，我们认为像亨利·纽伯特爵士这样的作家应该明确宣称，创作诗歌和创作散文属于同一范畴，这一点非常重要。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈnɑːv(ə)][ɪn][ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
It is important not because there is anything very novel in the contention ,
它 是 重要的 不是 因为 那里 是 任何事物 非常 小说 在 这 争论 ,
这一点之所以重要，并非因为这种说法有什么非常新颖之处。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːpərˈtuːn] ;
but because it is opportune ;
但 因为 它 是 适时的 ;
但因为时机正好；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːpərˈtuːn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv]
and it is opportune because at the present moment we need to have
和 它 是 适时的 因为 在 这 展示 片刻 我们 需要 到 有
[ˈemfəsɪs] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈelɪmənt] [ðæt] [ɪz] [ˈkɑːmən] [bəʊθ][tuː; tə] [kriˈeɪtɪv] [ˈpɒʊətɪri][ænd; ənd]
emphasis laid on the vital element that is common both to creative poetry and
强调 铺设 在 这 必不可少的 元素 那 是 常见的 两个都 到 有创造力的 诗 和
[kriˈeɪtɪv] [prəʊz] .
creative prose .
有创造力的 散文 .

而且现在正是时候，因为我们需要强调创意诗歌和创意散文共同的关键要素。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][maɪnd] [ʌvz] [kənˈfjuːz(ə)n] , [blest] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [heɪz] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ;
The general mind loves confusion , blest mother of haze and happiness ;
这 一般的 头脑 爱 困惑 , 祝福 母亲 的 阴霾 和 幸福 ;
大众的心思喜欢混乱，混乱是迷雾和幸福的源泉；

[aɪ ˈtiː] [ʌvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈpɒʊətɪri][frʌm; frəm][ðə; ði]
it loves to be able to conclude that this is an age of poetry from the
它 爱 到 是 有能力的 到 结束 那 这 是 一个 年龄 的 诗 从 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][wɜːrdz] [kʌt] [ʌp] [ɪntuː][laɪnz] [ɔːr] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [raɪmz] [ɑːr; ər][ˈliːdʒən] .
fact that the books of words cut up into lines or sprinkled with rhymes are legion .
事实 那 这 图书 的 字 切 向上 进入 线条 或者 撒上 和 韵律 是 军团 .
它喜欢得出这样的结论：这是一个诗歌的时代，因为诗歌书籍浩如烟海，有的被剪成诗行，有的则被赋予了韵律。

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪdlstɪks] !
An age of fiddlesticks !
一个 年龄 的 胡说八道 !

一个胡闹的时代！

[wət'eɪvər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]
Whatever the present age is — and it is an age of many interesting
任何 这 展示 年龄 是 — 和 它 是 一个 年龄 的 许多 有趣的
[kærɪktə'rɪstɪks] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['pəʊətəri] .
characteristics — it is not an age of poetry .
特征 — 它 是 不是 一个 年龄 的 诗 .

无论当今时代如何——这是一个具有许多有趣特征的时代——它都不是一个诗歌时代。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tjæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ɪf] ['fɪfti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv]
It would indeed have a better chance of being one if fifty instead of five
它 会 的确 有 一个 更好的 机会 的 存在 — 如果 五十 反而 的 五
[hʌndrəd] [bʊks] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] ['evri] [mʌnθ] ;
hundred books of verse were produced every month ;
百 图书 的 诗 是 生产 每一个 月 ;

如果每月出版五十本诗集而不是五百本，那么它成为经典的几率确实会更大；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ɪmpri'sɑ:ri;əʊz][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [prəʊz] .
and if all the impresarios were shouting that it was an age of prose .
和 如果全部 这 经纪人 是 喊叫 那 它 曾是 一个 年龄 的 散文 .
如果所有的演出经纪人都高喊着这是一个散文的时代。

[ðə; ði] [dɪfə'renʃiəl] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪrli] ['trɪviəl] ['æksɪdənt] ; [wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['pəʊətəri] ,
The differentia of verse is a merely trivial accident ; what is essential in poetry ,
这 差异 的 诗 是 一个 仅仅 琐碎的 事故 ; 什么 是 基本的 在 诗 ;
诗歌的差异仅仅是一种微不足道的偶然；诗歌的本质是什么，

[ɔ:r]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪn'tu:ɪtɪv] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
or literature if you will , is an act of intuitive comprehension .
或者 文学 如果 你 将要 , 是 一个 行为 的 直觉的 理解 .
或者说，文学是一种直觉理解的行为。

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt] , [ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [ɛs'θetɪk] ['prɑ:ses] , [ðer; ðər]
Where you have the evidence of that act , the sovereign æsthetic process , there
在哪里 你 有 这 证据 的 那 行为 , 这 主权 审美的 过程 , 那里
[ju:; jʊ][hæv; həv]['pəʊətəri] .
you have poetry .
你 有 诗 .

哪里有这种行为的证据，哪里有至高无上的审美过程，哪里就有诗歌。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɔ:r][ə; eɪ]['pəʊət][ɔ:r][bəʊθ] [tə'geðər] ,
What remains for you , whether you are a critic or a poet or both together ,
什么 遗迹 为了 你 , 无论 你 是 一个 评论家 或者 一个 诗人 或者 两个都 一起 ,
无论你是评论家、诗人，还是两者兼具，你最终会留下什么？

[ɪz][tu:; tə]['set(ə)l][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['vælju:z][baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['veriəs] [æktɪs][ʌv; əv]
is to settle for yourself a system of values by which those various acts of
是 到 定居 为了 你自己 一个 系统 的 值 经过 哪个 那些 各种各样的 行为 的
[ɪn'tu:ɪtɪv] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] .
intuitive comprehension may be judged .
直觉的 理解 可能 是 评判 .

就是为自己建立一套价值体系，以此来评判各种直觉理解行为。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sə'faɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [mʌtʃ] [les] [dʌz] [aɪ 'ti:] [sə'faɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
It does not suffice at any time , much less does it suffice at the present day ,
它 做 不是 足够了 在 任何 时间 , 很多 较少的 做 它 足够了 在 这 展示 天 ,
这在任何时候都不够，更何况是今天。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juˈniːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm]
to be content with the uniqueness of the pleasure which you derive from
到 是 内容 和 这 独特性 的 这 乐趣 哪个 你 派生 从
[iːtʃ] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ækt][ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [meɪd] [ˈvoʊk(ə)l] .
each single act of comprehension made vocal .
每个 单身的 行为 的 理解 制成 声乐 .

要满足于每次用语言表达理解行为所带来的独特乐趣。

[ðæt] [kənˈtentmənt] [ɪz][ðə; ði][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmətər] [ænd; ænd][ðə; ði]
That contentment is the comfortable privilege of the amateur and the
那 满意 是 这 舒服的 特权 的 这 业余 和 这
[ˌdɪləˈtæntɪ] .
dilettante .
业余爱好者 .

这种满足感是业余爱好者和半吊子才能享有的舒适特权。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈplezər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][diː][lɑː] [ˈmɜːz] [əˈreɪbiə][ɔːr]
It is not sufficient to get a unique pleasure from Mr De la Mare's Arabia or
它 是 不是 充足的 到 得到 一个 独特的 乐趣 从 先生 德 拉 母马的 阿拉伯 或者
[ˈmɪstər] [ˈdeɪvɪzɪz] [ˈlʌvli] [deɪmz] [ɔːr] [mɪs] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈmænzfiːldz] [ˈpreljʊːd] [ɔːr][ˈmɪstər] [ˈeliːəts]
Mr Davies's Lovely Dames or Miss Katherine Mansfield's Prelude or Mr Eliot's
先生 戴维斯的 迷人的 女士们 或者 错过 凯瑟琳 曼斯菲尔德的 序幕 或者 先生 艾略特的
[ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
Portrait of a Lady ,
肖像 的 一个 女士 ,

仅仅从德拉梅尔先生的《阿拉伯》、戴维斯先生的《美丽的女士们》、凯瑟琳·曼斯菲尔德小姐的《序曲》或艾略特先生的《一位女士的画像》中获得独特的乐趣是不够的。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ækt][ʌv; əv] [ɪnˈtuːɪtɪv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ˈmænɪfest] .
in each of which the vital act of intuitive comprehension is made manifest .
在 每个 的 哪个 这 必不可少的 行为 的 直觉的 理解 是 制成 显现 .

其中，直觉理解这一至关重要的行为都得到了体现。

[wʌn] [mʌst; məst] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪərəːrki] , [ænd; ænd] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ækt][ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪz]
One must establish a hierarchy , and decide which act of comprehension is
一 必须 建立 一个 等级制度 , 和 决定 哪个 行为 的 理解 是
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈtruːli] [kɑːmprɪˈhensɪv] ,
the more truly comprehensive ,
这 更多的 真的 综合的 ,

必须建立一个层级结构，并决定哪种理解行为才是真正全面的。

[wɪtʃ] [ˈpoʊəm][hæz; həz][ðə; ði] [kəmˈpliːtər] [juːnɪvɜːrˈsæləti] .
which poem has the completer universality .
哪个 诗 有 这 完成者 普遍性 .

哪首诗具有更完整的普世性？

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [iːtʃ] [poʊˈetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
One must be prepared not only to relate each poetic expression to the finest
一 必须 是 准备 不是 仅有的 到 涉及 每个 诗意的 表达 到 这 最好的
[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
of its kind in the past ,
的 它是 种类 在 这 过去的 ,

人们不仅要准备好将每首诗歌的表达与过去同类作品中最优秀的作品联系起来，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] ,
or to recognise a new kind if a new kind has been created ,
或者 到 认出 一个 新的 种类 如果 一个 新的 种类 有 到过 创建 ,

或者，如果创造了一种新类型，则要承认这种新类型的存在。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd] .

but to relate the kind to the finest kind .
但 到 涉及 这 种类 到 这 最好的 种类 :

但要将这种品质与最上等的品质联系起来。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪz][ðə; ði] [spə'sɪfɪkli] ['krɪtɪk(ə)] [æk'tɪvəti] ,

That , as it seems to us , is the specifically critical activity ,
那 , 作为 它 似乎 到 我们 , 是 这 具体来说 批判的 活动 ,

在我们看来, 这才是真正至关重要的活动。

[ænd; ənd][wʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['perəl][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] ['deswɪtʃəd] .

and one which is in peril of death from desuetude .
和 一 哪个 是 在 危险 的 死亡 从 废止 :

以及一个因无人问津而濒临消亡的案例。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə'hæləsɪs][ʌv; əv][pəʊ'etɪk] ['meθəd] ,

The other important type of criticism which is analysis of poetic method ,
这 其他 重要的 类型 的 批评 哪个 是 分析 的 诗意的 方法 ,

另一种重要的批评类型是对诗歌方法的分析,

[æn; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊət]

an investigation and appreciation of the means by which the poet
一个 调查 和 欣赏 的 这 方法 经过 哪个 这 诗人

[kəm'ju:nikeɪts] [hɪz; ɪz] [ɪn'tu:ɪtɪv] [kɑ:mpri'hɛnʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] ,

communicates his intuitive comprehension to an audience ,
沟通 他的 直觉的 理解 到 一个 观众 ,

对诗人如何将其直觉理解传达给读者的方式进行调查和鉴赏。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [les] ['perələs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

is in a less perilous condition .
是 在 一个 较少的 危险的 状况 :

处境不那么危险。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['ri:əl]['pəʊəts] — [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['bɪgət] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['ri:əl]

Where there are real poets — and only a bigot will deny that there are real
在哪里 那里 是 真实的 诗人 — 和 仅有的 一个 偏执狂 将要 否定 那 那里 是 真实的

['pəʊəts] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [naʊ] :

poets among us now :
诗人 之中 我们 现在 :

凡是有真正诗人的地方——只有偏执狂才会否认我们当中有真正的诗人:

[wɪz; wi][hæv; həv][dʒʌst] [neɪmd] [fɔ:r] — [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tru:] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][pəʊ'etɪk] ['meθəd]

we have just named four — there will always be true criticism of poetic method
我们 有 只是 命名 四 — 那里 将要 总是 是 真的 批评 的 诗意的 方法

,
,
,

我们刚才列举了四种——对诗歌方法的真正批评永远都会存在,

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['seldəm] [faɪnd] [ʌtərəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜ:rd] .

though it may seldom find utterance in the printed word .
尽管 它 可能 很少 寻找 发声 在 这 打印 单词 :

虽然它可能很少以文字形式表达出来。

[bʌt; bət]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][pəʊ'etɪk] ['meθəd] [hæz; həz] , [baɪ] [haɪ'pɔ:θəsɪs] , [noʊ] [pər'spektɪv] [ænd; ənd][noʊ]

But criticism of poetic method has , by hypothesis , no perspective and no
但 批评 的 诗意的 方法 有 , 经过 假设 , 不 看法 和 不

[hə'reɪz(ə)nz] ;

horizons ;
地平线 ;

但根据假设, 对诗歌方法的批评没有视角, 也没有视野;

[,aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjuːniːk] [θɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈæspekt] , [ʌv; əv][ɪts] [ˌjuːniːknəs] .
it is concerned with a unique thing under the aspect , of its uniqueness .
它是 担心的 和 一个 独特的 事物 在下面 这 方面 , 的 它是 独特性 .
它关注的是一个独特的事物, 即它的独特性。

[,aɪˈtiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [moʊst][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] ,
It may , and happily most often does ,
它 可能 , 和 快乐地 最多 经常 做 ,
有可能, 而且令人欣慰的是, 这种情况通常确实如此。

[əˈsuːm] [ðæt] [ˈpoʊətri][ɪz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][mæn] ;
assume that poetry is the highest expression of the spiritual life of man ;
认为 那 诗 是 这 最高 表达 的 这 精神 生活 的 男人 ;
认为诗歌是人类精神生活的最高表达形式;

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈses] [,aɪˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstændərdz] [ðæt]
but it makes no endeavour to assess it according to the standards that
但 它 制作 不 努力 到 评估 它 根据 到 这 标准 那
[ɑːr; ər] [ɪmˈplɪsɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .
are implicit in such an assumption .
是 隐式 在 这样的 一个 假设 .
但它并没有努力按照这种假设中隐含的标准对其进行评估。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
That is the function of philosophical criticism .
那 是 这 功能 的 哲学 批评 .
这就是哲学批判的功能。

[ɪf] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm][kæn; kən][biː; bi] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈmeθəd] — [ænd; ənd]
If philosophical criticism can be combined with criticism of method — and
如果 哲学 批评 能 是 合并 和 批评 的 方法 — 和
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˌkoʊɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ;
there is no reason why they should not coexist in a single person ;
那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 共存 在 一个 单身的 人 ;
如果哲学批判可以与方法论批判相结合——而且没有理由说它们不能共存于同一个人身上;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɑːrnəld] ,
the only two English critics of the nineteenth century , Coleridge and Arnold ,
这 仅有的 二 英语 评论家 的 这 第十九 世纪 , 柯尔律治 和 阿诺德 ,
十九世纪仅有的两位英国评论家, 柯勒律治和阿诺德,

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ;
were of this kind — so much the better ;
是 的 这 种类 — 所以 很多 这 更好的 ;
如果是这种类型的——那就更好了;

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ɪn] [ˈdespərət] [niːd] [æt; ət] [ðɪs]
but it is philosophical criticism of which we stand in desperate need at this
但 它 是 哲学 批评 的 哪个 我们 站立 在 绝望的 需要 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
但我们此刻最迫切需要的是哲学批判。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈriːəl][ˈpoʊəts][wiː; wi]
A good friend of ours , who happens to be one of the few real poets we
一个 好的 朋友 的 我们的 , WHO 发生 到 是 一 的 这 很少 真实的 诗人 我们
[pəˈzes] ,
possess ,
具有 ,
我们的一位好朋友, 恰好是我们这里为数不多的真正诗人之一,

[wʌns] [ˈwɪtlɪ] [sʌmd] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi]
once wittily summed up a general objection to criticism of the kind we
一次 机智地 总结 向上 一个 一般的 异议 到 批评 的 这 种类 我们
[ˈædvəkert] [æz; əz] - [ˈɔːlweɪz] [ˈæskɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kɑːnt] . -
advocate as ' always asking people to do what they can't . '
提倡 作为 - 总是 问 人们 到 做 什么 他们 不能 . -

曾经有人巧妙地总结了对我们提倡的这种批评的普遍反对意见，那就是“总是要求人们去做他们做不到的事情”。
[bʌt; bət][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪləˈsəːfɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪk] [wʊd] ,
But to point out , as the philosophical critic would ,
但 到 观点 出去 , 作为 这 哲学 评论家 会 ,
但正如哲学批评家所指出的那样，

[ðæt] [ˈpoʊətɪrɪ] [ɪtˈself] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈlæŋɡwɪʃ] [ɪf] [ðə; ði] [mɔːr] [kɑːmprɪˈhensɪv] [kaɪndz][ɑːr; ər]
that poetry itself must inevitably languish if the more comprehensive kinds are
那 诗 本身 必须 不可避免地 憔悴 如果 这 更多的 综合的 种类 是
[nɪˈglektɪd] ,
neglected ,
被忽视的 ,

如果忽视了更全面的诗歌类型，那么诗歌本身也必然会衰落。
[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ][nɑːn] - [poʊˈetɪk][eɪdʒ][ɪz] [əˈlaʊd] [kəmˈpleɪsntli] [tuː; tə][kɔːl] [ɪtˈself] [ˈlɪrɪkl] ,
or if a non - poetic age is allowed complacently to call itself lyrical ,
或者如果 一个 非 - 诗意的 年龄 是 允许 自满地 到 称呼 本身 抒情的 ,
或者，如果一个不具诗意的时代自诩为抒情时代，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmæstərz][ɪn][ðə; ði] [les] [kɑːmprɪˈhensɪv] [kaɪndz][tuː; tə] [ˈdezərt] [ðer; ðər]
is not to urge the real masters in the less comprehensive kinds to desert their
是 不是 到 敦促 这 真实的 大师 在 这 较少的 综合的 种类 到 沙漠 他们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

并不是要劝说那些技艺精湛但知识面较窄的大师们放弃他们的工作。
[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [æsk][ˈmɪstər][diː][lɑː] [mer] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˈepɪk][ɔːr] [mɪs] [ˈmænsfiːld]
Who but a fool would ask Mr De la Mare to write an epic or Miss Mansfield
WHO 但 一个 傻子 会 问 先生 德 拉 母马 到 写 一个 史诗 或者 错过 曼斯菲尔德
[tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] ?
to give us a novel ?
到 给 我们 一个 小说 ?

只有傻瓜才会要求德拉梅尔先生写一部史诗，或者要求曼斯菲尔德小姐给我们写一部小说？
[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈmɪstər][ˈeliət][tuː; tə][set] [hɪmˈself] [tuː; tə]
But he might be a wise man who called upon Mr Eliot to set himself to
但 他 可能 是 一个 明智的 男人 WHO 称为 之上 先生 艾略特 到 放 他自己 到
[ðə; ði][kɑːmpəˈzɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊˈetɪk][ˈdraːmə] ;
the composition of a poetic drama ;
这 作品 的 一个 诗意的 戏剧 ;

但他或许是一位智者，他邀请艾略特先生着手创作一部诗剧；
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈzɜːrv] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
and without a doubt he would deserve well of the commonwealth who should
和 没有 一个 怀疑 他 会 应得 出色地 的 这 联邦 WHO 应该
[ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈɪmɪtətəz] [ʌv; əv][ˈmɪstər][diː][lɑː] [mer] ,
summon the popular imitators of Mr De la Mare ,
召唤 这 受欢迎的 模仿者 的 先生 德 拉 母马 ,
毫无疑问，如果英联邦召集那些模仿德拉梅尔先生的民众，他理应得到英联邦的嘉奖。

[ˈmɪstər] [ˈdɜːviːz] ,
Mr Davies ,
先生 戴维斯 ,
戴维斯先生，

[ɔːr][ˈmɪstər][ˈeliət][tuː; tə][brɪɡɪn][baɪ][ˈtraɪn][tuː; tə][ɪkˈspres][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][ðeɪ][dɪd][kɑːmprɪˈhend][ɔːr]
or Mr Eliot to begin by trying to express something that they did comprehend or
或者 先生 艾略特 到 开始 经过 尝试 到 表达 某物 那 他们 做过 理解 或者
[dɪˈzaɪrd][tuː; tə][kɑːmprɪˈhend] ,
desired to comprehend ,
想要的 到 理解 ,

或者像艾略特先生那样，先尝试表达一些他们理解或想要理解的东西。

[ɪːv(ə)n][ðoʊ][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ðem; ðəm][ɪntuː][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ʌnˈprɪntəbl][ˈpeɪdʒɪz] .
even though it should take them into thousands of unprintable pages .
甚至 尽管 它 应该 拿 他们 进入 数千 的 无法印刷 页面 .

尽管这应该会占用数千页无法打印的篇幅。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈfɪnətli][ˈprefrəb(ə)] [ðæt][ðoʊz][huː][hæv; həv][soʊ][faːr][ˈɡɪv(ə)n][ˈeɪdəns][ʌv; əv][ˈnʌθɪŋ]
It is infinitely preferable that those who have so far given evidence of nothing
它是 无限地 优选 那 那些 WHO 有 所以 远的 给定 证据 的 没有什么
[ˈbetər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈfluːənsɪ][ɪn][ɪnˈsɪpɪd][ɪmɪˈteɪʃn][ʌv; əv][truː][ˈlɪrɪk][ˈpoʊəts][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][daʊn]
better than a fatal fluency in insipid imitation of true lyric poets should fall down
更好的 比 一个 致命的 流利度 在 平淡 模仿 的 真的 歌词 诗人 应该 落下 向下
[ə; eɪ][ˈpresəpɪs][ɪn][ðə; ðɪ][əˈtempt][tuː; tə][skeɪl][ðə; ðɪ][ˈveri][ˈpɪnəkəlz][ʌv; əv][pɑːrˈnæsəs] .
a precipice in the attempt to scale the very pinnacles of Parnassus .
一个 悬崖 在 这 试图 到 规模 这 非常 巅峰 的 帕纳索斯山 .

那些迄今为止除了拙劣地模仿真正的抒情诗人之外一无是处的人，最好是在试图攀登帕尔纳索斯山的顶峰时从悬崖上摔下来。

[ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][həˈroʊɪk][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][moʊst][ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd][dɪˈzæstər][æt; ət][sʌtʃ][æn; ən][ˈæltɪtuːd]
There is something heroic about the most unmitigated disaster at such an altitude
那里 是 某物 英勇 关于 这 最多 未加缓解的 灾难 在 这样的 一个 高度
.
:
.
:

在如此高海拔地区发生的最惨重的灾难，也蕴含着某种英雄气概。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ðɪ][moʊst][mɑːrkt][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl]
Moreover , the most marked characteristic of the present age is a continual
而且 , 这 最多 标记 特征 的 这 展示 年龄 是 一个 持续的
[dɪs,ɪntɪˈɡreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːnfəsənəs] ;
disintegration of the consciousness ;
解体 的 这 意识 ;

此外，当今时代最显著的特征是意识的不断瓦解；

[mɔːr][ɔːr][les][dɪˈlɪbəɾətli][ɪn][ˈevri][ˈpraːvɪns][ʌv; əv][ˈmænz][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf][ðə; ðɪ][reɪnz][ɑːr; ər][ˈbiːɪŋ]
more or less deliberately in every province of man's spiritual life the reins are being
更多的 或者较少的 故意地 在 每一个 省 的 男人的 精神 生活 这 缰绳 是 存在
[θroʊn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɔːrsəz][nek] .
thrown on to the horse's neck .
抛掷 在 到 这 马匹 脖子 .

在人类精神生活的各个领域，人们或多或少地有意地将缰绳套在了马的脖子上。

[ðə; ðɪ][ˈpaʊər][wɪtʃ][kənˈtroʊlɪz][ænd; ənd][ˈdɪsəplɪnz][senˈseɪʃən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns][ɪz] , [ɪn][ˈmaːdərn]
The power which controls and disciplines sensational experience is , in modern
这 力量 哪个 控制 和 学科 轰动一时 经验 是 , 在 现代的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈdeɪli][dɪˈnaɪd] ;
literature , daily denied ;
文学 , 日常的 否认 ;

在现代文学中，控制和约束感官体验的力量每天都在被否定；

[ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊə] [wɪtʃ] [ɪn'vɪzɪdʒz] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wʌnz]
the counterpart of this power which envisages the ideal in the conduct of one's
这 对应物 的 这 力量 哪个 设想 这 理想的 在 这 执行 的 一个人的
[oʊn] [ɔ:r][ðə; ði] ['neɪfənz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɔ:ltə-rɪŋ] [pə'sju:z] [aɪ 'ti:][ɪz] [held] [ʌp][tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] .
own or the nation's affairs and unfalteringly pursues it is held up to ridicule .
自己的或者 这 国家的 事务 和 毫不动摇地 追寻 它 是 握住 向上 到 嘲笑 .

与此相对的，是那种设想在处理自身或国家事务中达到理想状态并坚定不移地追求理想状态的力量，而这种力量却遭到嘲笑。

[ɑ:pər'tu:nɪzəm] [ɪn]['pɑ:lətɪks][hæz; həz][ɪts] ['kɑ:mplɪment] [ɪn][ɑ:pər'tu:nɪzəm][ɪn]['poʊətɪrɪ] .
Opportunism in politics has its complement in opportunism in poetry .
机会主义 在 政治 有 它是 补充 在 机会主义 在 诗 .

政治中的机会主义与诗歌中的机会主义相呼应。

['mɪstər] [lɒɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [mudz] [ɑ:r; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn]['mɪstər] — — - [es] .
Mr Lloyd George's moods are reflected in Mr — — ' s .
先生 劳埃德 乔治的 情绪 是 反映 在 先生 — — - s .

劳合·乔治先生的情绪反映在——先生的情绪中。

[ænd; ənd] , [bɪ'ni:θ] [ðɪ:z] [haɪts] ,
And , beneath these heights ,
和 , 下面 这些 高度 ,

而在这片高地之下，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kwɪr] ['spektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['poʊəts] [hu:]
we have the queer spectacle of a whole race of very young poets who
我们 有 这 酷儿 奇观 的 一个 所有的 种族 的 非常 年轻的 诗人 WHO
[ˈsʌmhaʊ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ə'teɪn] [poʊ'etɪk] [ɪn'tensəti] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
somehow expect to attain poetic intensity by the physical intensity with which they
不知何故 预计 到 达到 诗意的 强度 经过 这 身体的 强度 和 哪个 他们
[lʊk] [æt; ət] ['eni] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə] [kʌm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [aɪ] .
look at any disagreeable object that happens to come under their eye .
看 在 任何 令人不快的 目的 那 发生 到 来 在下面 他们的 眼睛 .

我们看到一个奇特的景象：一群非常年轻的诗人，他们似乎期望通过用强烈的目光注视任何出现在他们眼前的不愉快的物体，来获得诗歌的强度。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɜ:ri'ɑ:səti] [ʌv; əv]
Perhaps they will find some satisfaction in being reckoned among the curiosities of
也许 他们 将要 寻找 一些 满意 在 存在 估计 之中 这 奇闻异事 的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [hens] ;
literature a hundred years hence ;
文学 一个 百 年 因此 ;

或许一百年后，他们能被列入文学史上的奇闻轶事之列，并从中获得些许慰藉；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['oʊnli][sætɪs'fæk(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] .
it is certainly the only satisfaction they will have .
它 是 当然 这 仅有的 满意 他们 将要 有 .

这无疑是他们唯一能得到的满足。

[ðeɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['æsɪd][ʌv; əv]
They , at any rate , have a great deal to gain from the acid of
他们 , 在 任何 速度 , 有 一个 伟大的 交易 到 获得 从 这 酸 的
[ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] .
philosophical criticism .
哲学 批评 .

无论如何，他们都能从哲学批判的尖锐批评中获益良多。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf] [hæz; həz] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] **If a reaction to life has in itself the seeds of an intuitive comprehension**
如果 一个 反应 到 生活 有 在 本身 这 种子 的 一个 直觉的 理解
[aɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [eksplɪ'keɪʃn] .
it will stand explication .
它 将要 站立 解释 .

如果对生活的一种反应本身蕴含着直觉理解的种子，那么它就经得起解释。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpouəts] [ˈnɔːziə] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtuːθbrʌʃ] [ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] **If a young poet's nausea at the sight of a toothbrush is significant of**
如果 一个 年轻的 诗人的 恶心 在 这 视线 的 一个 牙刷 是 重要的 的
[ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [bæd] [ˈʌpbɪŋɪŋ] ,
anything at all except bad upbringing ,
任何事物 在 全部 除了 坏的 教养 ,
如果一个年轻诗人看到牙刷就感到恶心，而这种恶心除了表明他成长环境不好之外，还能说明什么的话，
[ðen] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪ'faɪnd] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] **then it is capable of being refined into a vision of life and of being**
然后 它 是 有能力的 的 存在 精制 进入 一个 想象 的 生活 和 的 存在
[ɪk'sprest] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'prɒpriət] [ˈmekənɪzəm] [ɔːr] [mɪθ] .
expressed by means of the appropriate mechanism or myth .
表达 经过 方法 的 这 合适的 机制 或者 神话 .

然后，它就可以被提炼成一种人生观，并通过适当的机制或神话来表达。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈredʒɪstər] [ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ʌndə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbiːɪŋ] ,
But to register the mere facts of consciousness , undigested by the being ,
但 到 登记 这 仅仅 事实 的 意识 , 未消化的 经过 这 存在 ,
但是，要记录意识中那些未经存在消化吸收的事实，

[wɪ'dəʊt] [ə'sesmənt] [ɔːr] [rɪːɪn'fɔːrsmənt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] **without assessment or reinforcement by the mind is , for all the connection it**
没有 评估 或者 加强 经过 这 头脑 是 , 为了 全部 这 联系 它
[hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [ˈpoʊətɪrɪ] ,
has with poetry ,
有 和 诗 ,

未经思维评估或强化，尽管与诗歌有着千丝万缕的联系，但

[nʊʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈkɑːpi] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [wʌnz] [bʌs] - [ˈtɪkɪts] .
no better than to copy down the numbers of one's bus - tickets .
不 更好的 比 到 复制 向下 这 数字 的 一个人的公共汽车 - 门票 :
这还不如直接抄下自己的公交车票号码。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈnjuːbəʊlt] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ˈleŋθɪ] [ɡlɑːs] **We do not wish to suggest that Sir Henry Newbolt would regard this lengthy gloss**
我们 做 不是 希望 到 建议 那 先生 亨利 纽博尔特 会 看待 这 冗长 光泽
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .
upon his book as legitimate deduction .
之上 他的 书 作为 合法的 扣除 .

我们并非暗示亨利·纽伯特爵士会认为对他的著作的这篇冗长注释是合理的推论。

[hiː; hi] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈtɑːlərənt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ;
He , we think , is a good deal more tolerant than we are ;
他 , 我们 思考 , 是 一个 好的 交易 更多的 宽容 比 我们 是 ;
我们认为，他比我们宽容得多；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] ['prɑːbəbli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he would probably hesitate to work out the consequences of the
和 他 会 大概 犹豫 到 工作 出去 这 结果 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈnʌnsiːeɪts] [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [ðem; ðəm] ['vɪɡərəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm]
principles which he enunciates and apply them vigorously to the present time
原则 哪个 他 阐明 和 申请 他们 大力 到 这 展示 时间
.
:
.

他可能会犹豫是否要推算出他所阐述的原则的后果，并将其有力地应用于当今时代。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈpɒʊətri][æz; əz][ˈpɒʊətri][ɪn][ˈhjuːmən]
But as a vindication of the supreme place of poetry as poetry in human
但 作为 一个 平反 的 这 最高 地方 的 诗 作为 诗 在 人类
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但作为对诗歌在人类生活中至高地位的辩护，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstɪmjələs] [tuː; tə][ˈkrɪtɪk(ə)] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n
as a stimulus to critical thought and a guide to exquisite appreciation
作为 一个 刺激 到 批判的 想法 和 一个 指导 到 精美的 欣赏
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈtʃɔːsər] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ɪɡˈzæmp(ə)] — [ə; eɪ] [nuː] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
of which his essay on Chaucer is an honourable example — A New Study of
的 哪个 他的 散文 在 乔叟 是 一个 光荣的 例子 — 一个 新的 学习 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊətri] [dɪˈzɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [laɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] .
English Poetry deserves all the praise that lies in our power to give .
英语 诗 值得 全部 这 称赞 那 谎言 在 我们的 力量 到 给 .

作为批判性思维的激发者和精妙鉴赏的指南（其中关于乔叟的文章就是一个值得称道的例子），《英国诗歌新研究》值得我们给予一切赞誉。

[[məːrtʃ] , - .
[MARCH , 1920 .
[行进 , - .

[1920年3月]

[ˈkɒʊləˌrɪdʒɪz] ['krɪtɪsɪzəm]
Coleridge's Criticism
柯勒律治的 批评

柯勒律治的批评

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [truː] [ðæt] [ˌbaɪəˈgræfɪə] [ˌlɪtəˈreəriə][ɪz][ðə; ði][best] [bʊk] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]
It is probably true that Biographia Literaria is the best book of criticism in the
它 是 大概 真的 那 传记 文学 是 这 最好的 书 的 批评 在 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
English language ;
英语 语言 ;

《文学传记》很可能是英语世界最好的评论著作；

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ræʃ] [tuː; tə] [əˈsu:m] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
nevertheless , it is rash to assume that it is a book of criticism of the
尽管如此 , 它 是 皮疹 到 认为 那 它 是 一个 书 的 批评 的 这
[ˌhaɪɪst; ˈhaɪəst] ['eksələns] ,
highest excellence ,
最高 卓越 ,

然而，就此断定它是一部最高水准的评论著作，未免过于草率。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈsæljətəri] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ˈdræstɪk] [ˈedɪtɪŋ] , [sʌtʃ]
even when it has passed through the salutary process of drastic editing , such
甚至 什么时候 它 有 通过了 通过 这 有益的 过程 的 剧烈 编辑 , 这样的
[æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
as that to which ,
作为 那 到 哪个 ,

即使经过了诸如此类的、有益的彻底编辑过程，

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [-] [ðə; ði] [ˈkaːmpɪtənt] [hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] [dʒɔːrdʒ] [ˈsæmpsən][hæv; həv]
in the present case , [15] the competent hands of Mr George Sampson have
在 这 展示 案件 , [-] 这 胜任的 双手 的 先生 乔治 桑普森 有
[səbˈmɪtɪd] [aɪˈtiː] .
submitted it .
提交 它 .

在本案中，[15]由乔治·桑普森先生的得力助手提交。

[ɪts] [gəˈruːlɪti] , [ɪts] [daɪˈgrɛʃənz] , [ɪts] [ˈvɜːrbiɪdʒ] ,
Its garrulity , its digressions , its verbiage ,
它是 喋喋不休 , 它是 题外话 , 它是 措辞 ,
[-]
它的喋喋不休、它的离题、它的冗长废话，

[ðə; ði][maːrks] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpɔːʃənz] [[ʃoʊ] [ʌv; əv][səbˈmɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtepɪd]
the marks which even the finest portions show of submersion in the tepid
这 标记 哪个 甚至 这 最好的 部分 展示 的 浸没 在这 温热
[trænsenˈdentlɪzəm] [ðæt] [rɔːt] [sʌtʃ] [ˈhævək][əˈpɑːn] [ˈkooləˌrɪdʒɪz] [maɪnd] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪts] [fəˈmɪliər]
transcendentalism that wrought such havoc upon Coleridge's mind — these are its familiar
超验主义 那 锻 这样的 混乱 之上 柯勒律治的 头脑 — 这些 是 它是 熟悉的
[dɪsˈfɪɡəmənts] .
disfigurements .
毁容 .

即使是柯勒律治作品中最优秀的部分，也显露出他深受温吞的超验主义影响的痕迹——这种超验主义给柯勒律治的思想带来了巨大的破坏——这些都是它为人熟知的缺陷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ˈiːzəli] [rɪˈmuːvd] ;
They are not easily removed ;
他们 是 不是 容易地 已移除 ;
[-]
它们不容易被移除；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈentər] [ˈferli] [ˈdiːpli] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn]
for they enter fairly deeply even in the texture of those portions of the book in
为了 他们 进入 相当 深 甚至 在这 质地 的 那些 部分 的 这 书 在
[wɪtʃ] [ˈkəʊlɪdʒ] [dɪˈvəʊts] [hɪmˈself] ,
which Coleridge devotes himself ,
哪个 柯尔律治 奉献 他自己 ,
[-]
因为即使在柯勒律治着墨的那些章节中，它们也相当深入地渗透到了文本的结构之中。

[æz; əz] [sɪˈvɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
as severely as he can , to the proper business of literary criticism .
作为 严重 作为 他 能 , 到 这 恰当的 商业 的 文学 批评 .
[-]
他尽可能严厉地对待文学批评这一正当职业。

[[ˈfʊtnoʊt] - : [ˈkəʊlɪdʒ] : [baɪəˈgræfɪə] [lɪtəˈrɛəriə] , [ˈtʃæptərz] [aɪ] . - [aɪˈviː] . ,
[Footnote 15 : Coleridge : Biographia Literaria , Chapters I . - IV . : ,
[脚注 - : 柯尔律治 : 传记 文学 , 章节 我 . - 第四 . : ,

[脚注 15：柯勒律治：《文学传记》，第一至四章，

[ˌɛksˌaɪˈviː] . - [ˌɛksˈɛksˌaɪˈaɪ] . — [ˈwəːdzwə(:)θ] : [ˈprefɪsɪz] [ænd; ænd] [ˈeseɪz] [ɑːn][ˈpoʊətri] , - - - .
XIV . - XXII . — Wordsworth : Prefaces and Essays on Poetry , 1800 - 1815 .
十四 . - 二十二 . — 华兹华斯 : 序言 和 散文 在 诗 , - - - .

XIV.-XXII.—华兹华斯：诗歌序言和随笔，1800-1815 年。

[ˈɛdɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈsæmpsən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈeseɪ] [baɪ][sɜːr] [ˈɑːrθər]
Edited by George Sampson , with an Introductory Essay by Sir Arthur
编辑 经过 乔治 桑普森 , 和 一个 引言 散文 经过 先生 亚瑟
由乔治·桑普森编辑，亚瑟爵士作序。

[ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ] .
Quiller - Couch .
羽毛笔 - 长椅 .

奎勒-库奇。

([ˈkeɪmbɪdʒ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] .)]
(Cambridge University Press .)]
(剑桥 大学 按 .)]

(剑桥大学出版社)

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][prəʊˈlɪksəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌs] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːts] [ðə; ði]
It may be that the prolivity with which he discusses and refutes the
它 可能 是 那 这 罗唆 和 哪个 他 讨论 和 反驳 这
[poʊˈetɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ɪkˈspəʊndɪd] [baɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [ʌv; əv] [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz] [wʌz; wəz]
poetical principles expounded by Wordsworth in the preface of Lyrical Ballads was
诗意的 原则 阐述 经过 华兹华斯 在 这 前言 的 抒情的 民谣 曾是
[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrdʒwɜːθs] [ˈfiːlɪŋz] ,
due to the tenderness of his consideration for Wordsworth's feelings ,
到期的 到 这 压痛 的 他的 考虑 为了 华兹华斯的 情怀 ,
他之所以如此详尽地讨论和反驳华兹华斯在《抒情歌谣集》序言中阐述的诗歌原则，或许是因为他对华兹华斯的感受体贴入微。

[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ] [dɪˈrekts] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈten(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
an influence to which Sir Arthur Quiller - Couch directs our attention in his
一个 影响 到 哪个 先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅 导演 我们的 注意力 在 他的
[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
introduction .
介绍 .

亚瑟·奎勒-库奇爵士在他的引言中指出了这一影响因素。

[ðæt] [ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkəʊlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [ˈɛkskəlpeɪt] [hɪm; ɪm]
That is honourable to Coleridge as a man ; but it cannot exculpate him
那 是 光荣的 到 柯尔律治 作为 一个 男人 ; 但 它 不能 免责 他
[æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] .
as a critic .
作为 一个 评论家 .

这对于柯勒律治作为一个人来说是值得尊敬的；但这并不能免除他作为评论家的罪责。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈɡenst] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wɜːr; wər] [fjuː]
For the points he had to make for and against Wordsworth were few
为了 这 积分 他 有 到 制作 为了 和 反对 华兹华斯 是 很少
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
and simple .
和 简单的 .

他要提出的支持和反对华兹华斯的论点不多，而且很简单。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; ei][poʊ'etɪk] ['dɪk(ə)n] [drɔ:n] [ɪk'sklu:sɪvli]
he had to show that the theory of a poetic diction drawn exclusively
他 有 到 展示 那 这 理论 的 一个 诗意的 措辞 绘制 只
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] - ['ri:əl] [laɪf] - [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪ,kwɪvə'keɪʃn] ,
from the language of 'real life' was based upon an equivocation ,
从 这 语言 的 - 真实 的生活 - 曾是 基于 之上 一个 含糊其辞 ,
他必须证明, 那种认为诗歌语言完全来源于“现实生活”语言的理论是建立在模棱两可的基础上的。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [ju:sləs] .
and therefore was useless .
和 所以 曾是 无用 .
因此毫无用处。

[ðɪs] ['kəʊlɪdʒ] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [kɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɑ:ndem'neiʃn] [ɪn]
This Coleridge had to show to clear himself of the common condemnation in
这 柯尔律治 有 到 展示 到 清除 他自己 的 这 常见的 谴责 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] ,
which he had been involved ,
哪个 他 有 到过 涉及 ,
柯勒律治必须证明这一点, 才能洗清他所受到的普遍谴责。

[æz; əz][wʌn] ['rɔ:ŋli] [ə'su:md] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] ['wɜrdz,wɜrθs] ['θi:əri] .
as one wrongly assumed to endorse Wordsworth's theory .
作为 一 错 假定 到 认可 华兹华斯的 理论 .
就像有人错误地认为应该支持华兹华斯的理论一样。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['wə:dzwə(:)θ] .
He had an equally important point to make for Wordsworth .
他 有 一个 同样地 重要的 观点 到 制作 为了 华兹华斯 .
他对华兹华斯也提出了一个同样重要的观点。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [ə'tʃi:vmənt]
He wished to prove to him that the finest part of his poetic achievement
他 希望 到 证明 到 他 那 这 最好的 部分 的 他的 诗意的 成就
[wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; ei] [kəm'pli:t] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:əri] ,
was based upon a complete neglect of this theory ,
曾是 基于 之上 一个 完全的 忽视 的 这 理论 ,
他想向他证明, 他诗歌创作中最杰出的部分恰恰是建立在完全无视这一理论的基础之上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:kəst] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][moʊst]
and that the weakest portions of his work were those in which he most
和 那 这 最弱 部分 的 他的 工作 是 那些 在 哪个 他 最多
['kloʊsli] ['fɑ:lɔʊd] [aɪ'ti:] .
closely followed it .
密切 随后 它 .
而他作品中最薄弱的部分, 恰恰是他最严格遵循规则的部分。

[ɪn] [ðɪs] [demən'streɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][ðə; ði]
In this demonstration he was moved by the desire to set his friend on the
在 这 示范 他 曾是 已搬 经过 这 欲望 到 放 他的 朋友 在 这
[roʊd] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pəʊə-z] .
road that would lead to the most triumphant exercise of his own powers .
路 那 会 带领 到 这 最多 凯 锻炼 的 他的 自己的 权力 .
在这次示范中, 他受到一种愿望的驱使, 那就是让他的朋友走上一条能够让他最成功地发挥自身能力的道路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['kəʊlɪdʒ] [meɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
There is no doubt that Coleridge made both his points ; but he made them ,
那里 是 不 怀疑 那 柯尔律治 制成 两个都 他的 积分 ; 但 他 制成 他们 ,
毫无疑问, 柯勒律治的这两个观点都得到了证实; 但他阐述它们的方式是:

[ɪn] [pəˈtɪkjələər] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , [æt; ət] [ɪkˈsi:dɪŋ] [len]kθ; lenθ] ,
in particular the former , at exceeding length ,
在 特别的 这 以前的 , 在 超过 长度 ,
尤其是前者, 篇幅过长,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] .
and at the cost of a good deal of internal contradiction .
和 在 这 成本 的 一个 好的 交易 的 内部的 矛盾 .
但代价是造成了很多内部矛盾。

[hi; hi] [sets] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [keɪs] ,
He sets out , in the former case ,
他 套 出去 , 在 这 以前的 案件 ,
在前一种情况下, 他出发了,

[tu; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to maintain that the language of poetry is essentially different from the
到 维持 那 这 语言 的 诗 是 本质上 不同的 从 这
[ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [proʊz] .
language of prose .
语言 的 散文 .
认为诗歌的语言与散文的语言本质上是不同的。

[ðɪs] [hi; hi] [prəˈfesɪz] [tu; tə] [dɪˈdu:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
This he professes to deduce from a number of principles .
这 他 声称 到 推断 从 一个 数字 的 原则 .
他声称这是从一些原则中推导出来的。

[hɪz; ɪz][ˈæksɪəm] — [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] — [ɪz] [ðæt] [ˈmi:tər] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
His axiom — and it is possibly a sound one — is that metre originated in a
他的 公理 — 和 它 是 可能 一个 声音 — — 是 那 仪表 起源于 在 一个
[spɑ:nˈteɪniəs] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tu; tə][hoʊld][ɪn] [tʃek] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
spontaneous effort of the mind to hold in check the workings of emotion .
自发的 努力 的 这 头脑 到 抓住 在 查看 这 运作 的 情感 .
他的公理——而且这可能是一个合理的公理——是韵律起源于心灵自发地努力控制情感的运作。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [hi; hi] [ˈɑ:gju:z] , [,aɪ ˈti:] [ˈfɑ:ləʊz] [ðæt] [tu; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈmi:tər] ,
From this , he argues , it follows that to justify the existence of metre ,
从 这 , 他 论点 , 它 跟随 那 到 证明合法 这 存在 的 仪表 ,
由此, 他认为, 为了证明韵律存在的合理性,

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊəm][mʌst; məst] [joʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
the language of a poem must show evidence of emotion ,
这 语言 的 一个 诗 必须 展示 证据 的 情感 ,
诗歌的语言必须体现情感。

[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [proʊz] .
by being different from the language of prose .
经过 存在 不同的 从 这 语言 的 散文 .
与散文语言不同。

[ˈfɜ:rðər] , [hi; hi] [sez] , [ˈmi:tər] [ɪn] [ɪtˈself] [ˈstɪmjuleɪts] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] ,
Further , he says , metre in itself stimulates the emotions ,
更远 , 他 说道 , 仪表 在 本身 刺激 这 情绪 ,
此外, 他还说, 韵律本身就能激发情感。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] - [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [fu:d] - [mʌst; məst]
and for this condition of emotional excitement ' correspondent food ' must
和 为了 这 状况 的 情绪 激动 - 通讯员 食物 - 必须
[bi; bi][prəˈvaɪdɪd] .
be provided .
是 假如 .
对于这种情绪激动的状态, 必须提供相应的食物。

[ˈθɜːrdli] , [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [pooʻetɪkl] [ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] [ɪtˈself] [dɪˈmændz] [ðɪs] [seɪm] - [ˌkɔːrəˈspɑːndənt]
Thirdly , the emotion of poetical composition itself demands this same ' correspondent
第三 , 这 情感 的 诗意的 作品 本身 需求 这 相同的 - 通讯员
[fuːd] . -
food . '
食物 . -

第三，诗歌创作的情感本身也需要这种“相应的食物”。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈɑːrgjʊmənt] ,
The final argument ,
这 最终的 争论 ,

最后的论点 ,
[ɪf] [wiː; wi][əˈmɪt] [wʌn] [dɹɔːn] [frʌm; frəm][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
if we omit one drawn from an obscure theory of imitation very characteristic
如果 我们 忽略 一 绘制 从 一个 朦胧 理论 的 模仿 非常 特征
[ʌv; əv] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
of Coleridge ,
的 柯尔律治 ,

如果我们忽略其中一条源自柯勒律治晦涩难懂的模仿理论，

[ɪz][ðə; ði][ɪnˌkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəts] .
is the incontrovertible appeal to the authority of the poets .
是 这 无可辩驳的 上诉 到 这 权威 的 这 诗人 .

这是对诗人权威的无可辩驳的诉求。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [ekspəˈzi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈɑːrgjuːmənts][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli]
Unfortunately , the elaborate exposition of the first three arguments is not only
很遗憾 , 这 精心制作的 展览 的 这 第一的 三 论点 是 不是 仅有的
[ʌnˈnesəsəri] [bʌt; bət] [kənˈfjuːzɪŋ] ,
unnecessary but confusing ,
不必要 但 令人困惑 ,

遗憾的是，对前三个论点的详细阐述不仅没有必要，而且令人困惑。

[fɔːr; fər] [ˈkəʊlɪdʒ] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] , [ɪntrəˈstɪŋli,ɪntrestɪŋli] [ɪˈnʌf] , [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
for Coleridge goes on to distinguish , interestingly enough , between a language
为了 柯尔律治 去 在 到 区分 , 有趣的是 足够的 , 之间 一个 语言
[ˈpraːpər][tuː; tə][ˈpouətri] ,
proper to poetry ,
恰当的 到 诗 ,

有趣的是，柯勒律治接着区分了诗歌特有的语言，

[ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈpraːpər][tuː; tə] [proʊz] ,
a language proper to prose ,
一个 语言 恰当的 到 散文 ,

一种适合散文的语言，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnuːtrəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪnˈdɪfrəntli] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd][ˈpouətri] ,
and a neutral language which may be used indifferently in prose and poetry ,
和 一个 中性的 语言 哪个 可能 是 用过的 漠不关心 在 散文 和 诗 ,

一种中性的语言，可以随意地用于散文和诗歌中。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [stɪl] [hiː; hi] [kˈwoʊts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈtʃɒsɜːz] [ˈtroɪləs] [ænd; ənd]
and later still he quotes a beautiful passage from Chaucer's Troilus and
和 之后 仍然 他 引号 一个 美丽的 通道 从 乔叟的 特洛伊罗斯 和
[ˈkresɪdə] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnuːtrəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Cressida as an example of this neutral language ,
克雷西达 作为 一个 例子 的 这 中性的 语言 ,

后来，他还引用了乔叟《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的一段优美文字，作为这种中性语言的例子。

[fə'getɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑ:r; əɹ] [kə'rekt] ,
forgetting that , if his principles are correct ,
遗忘 那 , 如果 他的 原则 是 正确的 ,

他忘记了，如果他的原则是正确的，

['tʃɔ:sər] [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'ɡenst] [ɑ:rt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] [ɪn] ['mi:tər]
Chaucer was guilty of a sin against art in writing Troilus and Cressida in metre
乔叟 曾是 有罪的 的 一个 罪 反对 艺术 在 写作 特洛伊罗斯 和 克雷西达 在 仪表

.
:
.

乔叟用韵文写《特洛伊罗斯与克瑞西达》犯下了亵渎艺术的罪行。

[ðə; ði] [tru:θ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [goʊz] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
The truth , of course , is that the paraphernalia of principles goes by the board .
这 真相 , 的 课程 , 是 那 这 用具 的 原则 去 经过 这 木板 .

当然，事实是，那些所谓的原则之类的东西都被抛诸脑后了。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] [, wə:dz'wə:θiən] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf] [su:'pri:mli]
In order to refute the Wordsworthian theory of a language of real life supremely
在 命令 到 反驳 这 华兹华斯式的 理论 的 一个 语言 的 真实的生活 至高无上
['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['pəʊətri] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊəts] ,
fitted for poetry you have only to point to the great poets ,
适配 为了 诗 你 有 仅有的 到 观点 到 这 伟大的 诗人 ,

为了反驳华兹华斯关于现实生活语言最适合诗歌的理论，你只需要指出那些伟大的诗人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['pəʊətri] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ɪɡ'zæmɪn]
and to judge the fitness of the language of poetry you can only examine
和 到 法官 这 健康 的 这 语言 的 诗 你 能 仅有的 检查

[ðə; ði] [pər'tɪkjələɹ] ['pəʊəm] .
the particular poem .
这 特别的 诗 .

而要判断诗歌语言是否恰当，只能考察具体的诗歌本身。

['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [self] - [kɑ:ntrə'dɪktəri] [wɪ'dəʊt] [daʊt] ;
Wordsworth was wrong and self - contradictory without doubt ;
华兹华斯 曾是 错误的 和 自己 - 矛盾的 没有 怀疑 ;

毫无疑问，华兹华斯是错误的，而且自相矛盾；

[bʌt; bət] ['kəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [self] - [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] ['mi:tər]
but Coleridge was equally wrong and self - contradictory in arguing that metre
但 柯尔律治 曾是 同样地 错误的 和 自己 - 矛盾的 在 争论 那 仪表
[nɪ'sesɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ['ɪsənʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [prəʊz] .
necessitated a language essentially different from that of prose .
必要 一个 语言 本质上 不同的 从 那 的 散文 .

但柯勒律治认为韵律需要一种与散文语言本质上不同的语言，这种观点同样是错误的，也是自相矛盾的。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪlə'sɔ:fɪk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spə'sɪfɪkli] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
So it is that the philosophic part of the specifically literary criticism of the
所以 它 是 那 这 哲学 部分 的 这 具体来说 文学 批评 的 这
[,baɪə'græfɪə] [teɪks] [ju: 'es] ['noʊwəɹ] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] .
Biographia takes us nowhere in particular .
传记 需要 我们 无处 在 特别的 .

因此，对《传记》进行专门的文学批评的哲学部分并没有给我们带来任何具体的启示。

[ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [pɑ:rt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [ə,pri:'fi'eɪ] (ə)n [ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] ['pəʊətri]
The valuable part is contained in his critical appreciation of Wordsworth's poetry
这 有价值的 部分 是 包含 在 他的 批判的 欣赏 的 华兹华斯的 诗
[ænd; ənd] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['tʃæptər] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fər'ɔ:rn] ,
and that amazing chapter — a little forlorn ,
和 那 惊人的 章 — 一个 小的 绝望 ,

其中最有价值的部分在于他对华兹华斯诗歌的批判性鉴赏，以及那令人惊叹的一章——略带忧伤，

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv] ['koʊlə,rɪdʒɪz] [faɪn] ['tʃæptərz] [ɑ:r; ər] — [ɑ:n] - [ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]
as most of Coleridge's fine chapters are — on ' the specific symptoms of poetic
作为 最多 的 柯勒律治的 美好的 章节 是 — 在 - 这 具体的 症状 的 诗意的
['paʊər] [ɪ'lu:sɪ,dertɪd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ə'hæləsɪs][ʌv; əv] ['feɪk,spi:rɪz] ['vi:nəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] .
power elucidated in a critical analysis of Shakespeare's Venus and Adonis .
力量 阐明 在 一个 批判的 分析 的 莎士比亚的 金星 和 阿多尼斯 .
柯勒律治的大部分精彩章节都是关于“通过对莎士比亚的《维纳斯与阿多尼斯》的批判性分析来阐明诗歌力量的具体症状”。

[ɪn] [ðɪ:z] [fju:] ['peɪdʒɪz] ['kəʊlɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊə-z] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .
In these few pages Coleridge is at the summit of his powers as a critic .
在 这些 很少 页面 柯尔律治 是 在 这 首脑 的 他的 权力 作为 一个 评论家 .
在这短短几页中，柯勒律治的评论才华达到了巅峰。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:bdʒekt] ,
So long as his attention could be fixed on a particular object ,
所以 长的 作为 他的 注意力 可以 是 固定的 在 一个 特别的 目的 ,
只要他的注意力能够集中在某个特定的物体上，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'dju:sɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz] [ɪ'mi:diətli]
so long as he was engaged in deducing his general principles immediately
所以 长的 作为 他 曾是 已订婚的 在 推断 他的 一般的 原则 立即地
[frʌm; frəm] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['eksələns] ,
from particular instances of the highest kind of poetic excellence ,
从 特别的 实例 的 这 最高 种类 的 诗意的 卓越 ,
只要他致力于从最高水平的诗歌佳作的具体事例中直接推导出他的普遍原则，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk] [ɪn'di:d] .
he was a critic indeed .
他 曾是 一个 评论家 的确 .
他确实是一位评论家。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [poʊ'etɪk]['dʒɪ:nɪəs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Every one of the four points characteristic of early poetic genius which he
每一个 一 的 这 四 积分 特征 的 早期的 诗意的 天才 哪个 他
['fɔ:rmjʊleɪt] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : —
formulates deserves to be called back to the mind again and again : —
配方 值得 到 是 称为 后退 到 这 头脑 再次 和 再次 : —
他提出的早期诗歌天才的四个特征，每一个都值得我们反复思考：

- [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:ltɪ] [ɪk'ses] ,
' The delight in richness and sweetness of sound , even to a faulty excess ,
- 这 喜 在 丰富 和 甜味 的 声音 , 甚至 到 一个 故障 过量的 ,
“对声音的丰富性和甜美性的喜爱，甚至到了过分的程度，

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['eɪvɪdəntli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][nɔ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zəli] ['ɪmətəbl]
if it be evidently original and not the result of an easily imitable
如果 它 是 显然 原来的 和 不是 这 结果 的 一个 容易地 可模仿的
['mekənɪzəm] ,
mechanism ,
机制 ,
如果它明显是原创的，而不是容易模仿的机制的结果，

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] ['feɪvərəbl] ['prɑ:mɪs] [ɪn][ðə; ði] [,kɒmpə'zɪfənɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
I regard as a highly favourable promise in the compositions of a young man
我 看待 作为 一个 高度 有利 承诺 在 这 作品 的 一个 年轻的 男人
我认为这是年轻人作品中极具潜力的佳作.....

- [ə; eɪ] ['sekənd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪz][ðə; ði] ['tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' **A second promise of genius is the choice of subjects very remote from the**
- 一个 第二 承诺 的 天才 是 这 选择 的 主题 非常 偏僻的 从 这
['praɪvət] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] .
private interests and circumstances of the writer himself .
私人的 兴趣 和 情况 的 这 作家 他自己 .
“天才的第二个特质是选择与作家本人私人兴趣和境遇非常遥远的主题。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,
At least I have found ,
在 至少 我 有 成立 ,
至少我发现,
[ðæt] [wer] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ˈteɪkən] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔθəz] ['pɜ:rsən(ə)l] [sen'seɪʃənz]
that where the subject is taken immediately from the author's personal sensations
那 在哪里 这 主题 是 已采取 立即地 从 这 作者的 个人的 感觉
[ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈpoʊəm][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈkwɪvək(ə)l]
and experiences the excellence of a particular poem is but an equivocal
和 经历 这 卓越 的 一个 特别的 诗 是 但 一个 模棱两可
[mɑ:rk] ,
mark ,
标记 ,

如果诗歌的主题直接取材于作者的个人感受和经历，那么一首诗的优劣就只是一个模棱两可的标志。
[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [fəˈleɪʃəs] [pledʒ] , [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [poʊˈetɪkl] [ˈpaʊər]
and often a fallacious pledge , of genuine poetical power
和 经常 一个 谬误的 保证 , 的 真的 诗意的 力量
而且，这往往是一种虚假的承诺，一种真正具有诗意的力量.....

- ['ɪmɪdʒɪz] , [haʊˈevər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ðəʊ] ['feɪθfəli] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][æz; əz]
' **Images , however beautiful , though faithfully copied from nature , and as**
- 图片 , 然而 美丽的 , 尽管 忠实 复制 从 自然 , 和 作为
[ˈækjərətli] [reprɪˈzentɪd] [ɪn][wɜ:rdz] ,
accurately represented in words ,
准确 代表 在 字 ,
“图像，无论多么美丽，无论多么忠实地复制自自然，无论多么准确地用文字描述，

[duː][nɑ:t][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][ˈpoʊət] .
do not of themselves characterise the poet .
做 不是 的 他们自己 特征 这 诗人 .
这些特征本身并不能代表诗人的性格。

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [pruːfs] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdʒiːniəs][ˈoʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈmɑ:dɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]
They become proofs of original genius only as far as they are modified by a
他们 变得 证明 的 原来的 天才 仅有的 作为 远的 作为 他们 是 修改的 经过 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈpæʃ(ə)n] ;
predominant passion ;
主要的 热情 ;
只有当它们被某种主导性的激情所改变时，它们才能成为原创天才的证明；

[ɔ:r][baɪ] [əˈsoʊsiertɪd] [θɔ:ts] [ɔ:r] ['ɪmɪdʒɪz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] ;
or by associated thoughts or images awakened by that passion ;
或者 经过 联系 想法 或者 图片 觉醒 经过 那 热情 ;
或者由这种激情所唤起的相关想法或画面；

[ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] [tuː; tə][ˈjuːnəti] , [ɔ:r] [sək'seɪ(ə)n] [tuː; tə]
or when they have the effect of reducing multitude to unity , or succession to
或者什么时候 他们 有 这 影响 的 减少 民众 到 统一 , 或者 演替 到
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ;
an instant ;
一个 立即的 ;
或者当它们产生将众多事物化为一体，或将连续事件化为瞬间的效果时；

[ɔːr] ['læstli] , [wen] [ə; eɪ] ['hju:mən][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ɪz] [trænsˈfə:d] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
or lastly , when a human and intellectual life is transferred to them from
或者 最后 , 什么时候 一个 人类 和 知识分子 生活 是 转移 到 他们 从
[ðə; ði][ˈpovəts] [oʊn] ['spɪrɪt]
the poet's own spirit
这 诗人的 自己的 精神

或者最后，当诗人的精神将人类和精神生命传递给他们时.....

- [ðə; ði][læst] ['kærəktər] ... [wɪt] [wʊd] [pru:v] [ɪnˈdi:d] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,
' The last character ... which would prove indeed but little ,
- 这 最后的 特点 ... 哪个 会 证明 的确 但 小的 ,
最后一个角色.....实际上微不足道，

[ɪkˈsept] [æz; əz][ˈteɪkən] [kənˈdʒɔɪntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] — [jet] [wɪˈðəʊt] [wɪt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][kʊd; kəd]
except as taken conjointly with the former — yet without which the former could
除了 作为 已采取 共同地 和 这 以前的 — 然而 没有 哪个 这 以前的 可以
[skers] [ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgri:] ... [ɪz] [depθ] [ænd; ənd][ˈenədʒi][ʌv; əv] [θɔ:t] .
scarce exist in a high degree ... is depth and energy of thought .
稀少 存在 在 一个 高的 程度 ... 是 深度 和 活力 的 想法 .

除非与前者结合起来——然而没有前者，前者几乎不可能高度存在.....那就是思想的深度和活力。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['evər] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] ['povəʔ] [wɪˈðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
No man was ever yet a great poet without being at the same time a profound
不 男人 曾是 曾经 然而 一个 伟大的 诗人 没有 存在 在 这 相同的 时间 一个 深刻的
[fəˈla:səfər] .
philosopher .
哲学家 .

历史上，没有哪个伟大的诗人不是同时也是一位深刻的哲学家。

[fɔ:r; fər][ˈpovətri][ɪz][ðə; ði] ['blɑ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrənsɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hju:mən] ['na:lɪdʒ] , ['hju:mən]
For poetry is the blossom and the fragranc y of all human knowledge , human
为了 诗 是 这 开花 和 这 芳香 的 全部 人类 知识 , 人类
[θɔ:ts] , ['hju:mən] ['pæʃnz] ,
thoughts , human passions ,
想法 , 人类 激情 ,

因为诗歌是人类所有知识、思想和情感的芬芳和绽放，

[ɪˈməʊʃənz] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] . -
emotions , language . '
情绪 , 语言 . -

情感，语言。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntekst][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pɪ,kju:lɪˈærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the context the most striking peculiarity of this enunciation of the
在 这 语境 这 最多 引人注目 特点 的 这 发音 的 这
[dɪˈstrɪŋɡwɪʃɪŋ] [ma:rk s][ʌv; əv][poʊˈetɪk] ['paʊər] ,
distinguishing marks of poetic power ,
区别 标记 的 诗意的 力量 ,

就此而言，这种对诗歌力量特征的阐述最显著的特点是：

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wɪt] [aɪ ˈti:] [brɪŋz] ,
apart from the conviction which it brings ,
除 从 这 定罪 哪个 它 带来 ,
除了它带来的信念之外，

文学的各个方面(Aspects of Literature)

第9/9页

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
is that they are not in the least concerned with the actual language of poetry .
是 那 他们 是 不是 在 这 至少 担心的 和 这 实际的 语言 的 诗 .

因为他们根本不在乎诗歌的实际语言。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][poʊˈetɪk][ˈdɪkʃ(ə)n][ɪz] [draːpt] [wen] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] , [æz; əz] [əˈpoʊzd]
The whole subject of poetic diction is dropped when Coleridge's critical , as opposed
这 所有的 主题 的 诗意的 措辞 是 掉落 什么时候 柯勒律治的 批判的 , 作为 反对
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk(ə)] ,
to his logical ,
到 他的 逻辑 ,

当柯勒律治的批判性思考（与他的逻辑性思考相对）时，诗歌措辞的整个主题就被抛诸脑后了。

[ˈfæk(ə)lti][ɪz][æt; ət] [wɜːrk] ; [ænd; ænd] ,
faculty is at work ; and ,
学院 是 在 工作 ; 和 ,

教职员工正在工作；而且，

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [tʃæptər] [ˈeksˈviː][ɪz] [ˈfaːloʊd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ænd; ænd]
although this Chapter XV is followed by many pages devoted to the analysis and
虽然 这 章 十五 是 随后 经过 许多 页面 奉献 到 这 分析 和
[ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [,wəːdzˈwəːθiən] [ˈθiːəri] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
refutation of the Wordsworthian theory and to the establishment of those
反驳 的 这 华兹华斯式的 理论 和 到 这 建立 的 那些
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][poʊˈetɪk][ˈdɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] ,
principles of poetic diction to which we have referred ,
原则 的 诗意的 措辞 到 哪个 我们 有 指 ,

尽管第十五章之后有很多篇幅专门用于分析和反驳华兹华斯理论，以及确立我们所提到的诗歌语言原则，

[wen] [ˈkəʊlɪdʒ] [kʌmz] [wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈfæk(ə)lti] ,
when Coleridge comes once more to engage his pure critical faculty ,
什么时候 柯尔律治 来 一次 更多的 到 从事 他的 纯的 批判的 学院 ,

当柯勒律治再次运用他纯粹的批判能力时，

[ɪn][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɜːrdʒwɜːrθs] [ˈæktʃuəl][ˈpoʊətri][ɪn] [tʃæptər] [ˈeksˈeksˈaɪˈaɪ] ,
in the appreciation of Wordsworth's actual poetry in Chapter XXII ,
在 这 欣赏 的 华兹华斯的 实际的 诗 在 章 二十二 ,

在第二十二章对华兹华斯诗歌的赏析中，

[wiː; wi] [əˈɡen] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [prɪˈsaɪsli] [ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] [wen]
we again find him ignoring his own principles precisely on those occasions when
我们 再次 寻找 他 忽略 他的 自己的 原则 恰恰 在 那些 场合 什么时候
[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][ˈæplɪkəb(ə)l] .
we might have thought them applicable .
我们 可能 有 想法 他们 适用的 .

我们再次发现，他恰恰在那些我们认为应该遵守自己原则的时候，却无视了自己的原则。

[ˈkəʊlɪdʒ] [ɪˈnuːməˌreɪts] [ˈwɜːrdʒwɜːrθs] [ˈdiːfekt; drɪfekt][wʌn][baɪ][wʌn] .
Coleridge enumerates Wordsworth's defects one by one .
柯尔律治 枚举 华兹华斯的 缺陷 一 经过 一 .

柯勒律治逐一列举了华兹华斯的缺点。

[ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][æn; ən] [ɪnˈkɑːnstənsɪ] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
The first , he says , is an inconstancy of style .
这 第一的 , 他 说道 , 是 一个 反复无常 的 风格 .

他说，第一个问题是风格的不稳定性。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ɪnˈvoʊk][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪ] :
For a moment he appears to invoke his principles :
为了 一个 片刻 他 出现 到 调用 他的 原则 :

他似乎有一瞬间在援引自己的原则：

- [ˈwəːdzwə(:)θ] [sɪŋks] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [ðæt] [staɪl] [waɪtʃ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [pleɪs] [ɪn]
' Wordsworth sinks too often and too abruptly to that style which I should place in
- 华兹华斯 水槽 也 经常 和 也 突然 到 那 风格 哪个 我 应该 地方 在
[ðə; ði][ˈsekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
the second division of language ,
这 第二 分配 的 语言 ,

“华兹华斯过于频繁且突然地陷入那种我认为应该归为语言第二类的风格，

[dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪˈtiː][ɪntuː][ðə; ði] [θɪː] [ˈspiːʃiːz] ; [fɜːrst] , [ðæt] [waɪtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˈpoʊətri] ; [ˈsekənd] ,
dividing it into the three species ; first , that which is peculiar to poetry ; second ,
分割 它 进入 这 三 物种 ; 第一的 , 那 哪个 是 奇特 到 诗 ; 第二 ,
将其分为三种类型；第一种是诗歌特有的；第二种是，

[ðæt] [waɪtʃ] [ɪz][ˈpraːpər][ˈoʊnli][ɪn] [proʊz] ; [ænd; ənd][θɜːrd] , [ðə; ði] [ˈnuːtrəl] [ɔːr] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][bəʊθ] . -
that which is proper only in prose ; and third , the neutral or common to both . '
那 哪个 是 恰当的 仅有的 在 散文 ; 和 第三 , 这 中性的 或者 常见的 到 两个都 . -
第三，仅适用于散文的词语；第三，中性词语或两者通用的词语。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ɪnstəns] [waɪtʃ] [ˈkəʊlɪdʒ] [ˈɡɪvz] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
But in the very first instance which Coleridge gives we can see that the
但 在 这 非常 第一的 实例 哪个 柯尔律治 给予 我们 能 看 那 这
[ˈprɪnsəp(ə)lɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdræɡd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [her] ,
principles have been dragged in by the hair ,
原则 有 到过 拖拽 在 经过 这 头发 ,

但从柯勒律治给出的第一个例子中，我们就可以看出这些原则是被牵着鼻子走的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] [waɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pərˈsəʊ] .
and that they are really alien to the argument which he is pursuing .
和 那 他们 是 真的 外星人 到 这 争论 哪个 他 是 追求 .
而且，他们与他所提出的论点完全格格不入。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðɪs] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [dɪsˈhɑːrməni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɑːn] - [ðə; ði][blaɪnd] [ˈhaɪlənd]
He gives this example of disharmony from the poem on ' The Blind Highland
他 给予 这 例子 的 不和谐 从 这 诗 在 - 这 瞎的 高地
[bɔɪ] - ([huːz] [ˈwɑːʃɪŋ] - [tʌb] [ɪn][ðə; ði] - [ɪˈdɪŋ] ,
Boy ' (whose washing - tub in the 1807 edition ,
男生 - (谁 洗涤 - 浴缸 在 这 - 版 ,

他以诗歌《盲眼高地男孩》（1807 年版中描绘的洗衣盆）中的不和谐为例，说明了这一点。

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [oʊn]
it is perhaps worth noting , had been changed at Coleridge's own
它 是 也许 值得 注意到 , 有 到过 已更改 在 柯勒律治的 自己的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

值得一提的是，这是根据柯勒律治本人的建议而修改的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræʃ] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] , [ɪntuː][ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)l] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv]
with a rash contempt of probabilities , into a turtle shell in the edition of
和 一个 皮疹 鄙视 的 概率 , 进入 一个 龟 壳 在 这 版 的
-) : —
1815) : —
-) : —

(1815年版中，他轻率地蔑视概率，把自己装进龟壳里)：——

- [ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði] ['rɛrəst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃel]
' **And one , the rarest , was a shell**
- 和 一 , 这 最稀有 , 曾是 一个 壳
- “其中最稀有的，是一个贝壳。”

[wɪtʃ] [hi:: hi] , [pʊr] [tʃaɪld] , [hæd; həd] ['stʌdid] [wel] :
Which he , poor child , had studied well :
哪个 他 , 贫穷的 孩子 , 有 研究 出色地 :
他，可怜的孩子，却把这些都学得很好：

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] ['tɜ:rt(ə)] , [θɪn]
The Shell of a green Turtle , thin
这 壳 的 一个 绿色的 龟 , 薄的
绿海龟的壳，很薄

[ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] ; — [ju:: jʊ] [maɪt] [sɪt] [ðer'ɪn] ,
And hollow ; — you might sit therein ,
和 空洞的 ; — 你 可能 坐 其中 ,
而且是空心的；——你可以坐在里面，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] , [ænd; ənd] [di:p] .
It was so wide , and deep .
它 曾是 所以 宽的 , 和 深的 .
它又宽又深。

- ['aʊər; ɑ:r] ['haɪlənd] [bɔɪ] [ɔ:ft] ['vɪzɪtɪd]
' **Our Highland Boy oft visited**
- 我们的 高地 男生 经常 到访
“我们的高地男孩经常来访”

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [held] [ðɪs] [praɪz] ; [ænd; ənd][led]
The house which held this prize ; and led
这 房子 哪个 握住 这 奖 ; 和 引领
获得此奖项的那所房子；并引领

[baɪ] [tʃɔɪs] [ɔ:r] [tʃæns] , [dɪd] ['ðiðər] [kʌm]
By choice or chance , did thither come
经过 选择 或者 机会 , 做过 那里 来
是出于选择还是偶然，他来到了那里。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
One day , when no one was at home ,
一 天 , 什么时候 不 一 曾是 在 家 ,
有一天，当家里没人的时候，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'bə:d] . -
And found the door unbarred . '
- 和 成立 这 门 畅通无阻 : -
结果发现门没锁。

[ðə; ði] ['dɪskɔ:rd][ɪz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [nʌn] [tu:] [ə'pærənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ɪg'zɪsts] ,
The discord is , in any case , none too apparent ; but if one exists ,
这 Discord 是 , 在 任何 案件 , 没有任何 也 明显 ; 但 如果 一 存在 ,
总之，这种不和谐并不十分明显；但如果确实存在不和谐，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] ['wə:dzwə(:)θ] [hæz; həz]
it does not in the least arise from the actual language which Wordsworth has
它 做 不是 在 这 至少 出现 从 这 实际的 语言 哪个 华兹华斯 有
[ju:st] .
used .
用过的 :
它丝毫没有源于华兹华斯实际使用的语言。

[ɪf] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [aɪ 'ti:] [kən'sists] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fʊkəs][ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] ,
If in anything , it consists in a slight shifting of the focus of apprehension ,
如果在 任何事物 , 它 由 在 一个 轻微 转变 的 这 重点 的 忧虑 ,
如果说有什么不同的话,那就是稍微转移了关注的焦点。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['skersli] [pər'septəb(ə)] ['emfəsis] [ɑ:n][ðə; ði]['di:teɪl] [ʌv; əv]['æktʃuəl][fækt] ,
a sudden and scarcely perceptible emphasis on the detail of actual fact ,
一个 突然 和 几乎 可感知的 强调 在 这 细节 的 实际的 事实 ,
对事实细节的突然而不易察觉的强调,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
which is a deviation from the emotional key of the poem as a whole .
哪个 是 一个 偏差 从 这 情绪 钥匙 的 这 诗 作为 一个 所有的 :
这与整首诗的情感基调有所偏离。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [læps] [ɪz] , [həʊ'evər] , [ɪn'du:bɪtəb(ə)] : —
In the next instance the lapse is , however , indubitable : —
在 这 下一个 实例 这 失效 是 , 然而 , 毋庸置疑 : —
然而,在下一个例子中,这种疏忽是毋庸置疑的: ——

- [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [nest] , [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ʌv] [ænd; ənd][ðəɪ] [rest] .
' Thou hast a nest , for thy love and thy rest .
- 你 哈斯特 一个 巢 , 为了 你的 爱 和 你的 休息 :
你有一个巢穴,供你的爱人和你的休憩之所。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][sləʊθ] ,
And though little troubled with sloth ,
和 尽管 小的 麻烦 和 树懒 ,
虽然他不太懒惰,

['drʌŋkən] [lɑ:rk] !
Drunken Lark !
醉 云雀 !
醉酒的云雀!

[ðəʊ] [bi:; bi][ləʊθ]
thou would'st be loth
你 会 是 洛斯
你将会非常不情愿

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trævələər] [æz; əz][aɪ] .
To be such a traveller as I .
到 是 这样的 一个 游客 作为 我 :
成为像我这样的旅行者。

['hæpi] , ['hæpi] ['lɪvər] !
Happy , happy liver !
快乐的 , 快乐的 肝 !
肝脏真开心!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['rɪvər]
With a soul as strong as a mountain River
和 一个 灵魂 作为 强的 作为 一个 山 河
拥有如山河般坚韧的灵魂

['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [preɪz] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:l'maɪti] ['gɪvər] ,
Pouring out praise to th ' Almighty Giver ,
浇注 出去 称赞 到 th - 全能者 赠予者 ,
向全能的赐予者倾注赞美,

[dʒɔɪ][ænd; ənd]['dʒɑ:ləti][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][bəʊθ] ,
Joy and jollity be with us both ,
喜悦 和 欢乐 是 和 我们 两个都 ,
愿我们俩都充满喜乐!

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪ:] [ɔːr] [els] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
Hearing thee or else some other
听力 你 或者 别的 一些 其他

听你说话，或者其他什么

[æz; əz] [ˈmerɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
As merry as a Brother
作为 欢乐 作为 一个 兄弟

像兄弟一样快乐

[aɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈplɑːdɪŋ] [ɑːn] ,
I on the earth will go plodding on ,
我 在 这 地球 将要 去 缓慢地 在 ,

我将继续在这世上艰难跋涉，

[baɪ][maɪ'self] , [ˈtʃɪrfəli] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] . -
By myself , cheerfully , till the day is done . '
经过 我 , 愉快地 , 直到 这 天 是 完毕 . -

独自一人，愉快地度过一天。

[ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [ɪn][ɪ'tæliks][ɑːr; ər] [dɪs'kɔːrdənt] .
The two lines in italics are discordant .
这 二 线条 在 斜体 是 不和谐的 .

斜体字的两行文字不一致。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ɪt'self] ;
But again it is no question of language in itself ;
但 再次 它 是 不 问题 的 语言 在 本身 ;

但这本身并不是语言的问题；

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'skrepənsɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɔː'lredi] [dɪ'bɪlɪtɪtɪd]
it is an internal discrepancy between the parts of a whole already debilitated
它 是 一个 内部的 差异 之间 这 部分 的 一个 所有的 已经 虚弱的

[baɪ][ˈmetrɪk(ə)l] [ɪnsɪ'kjʊrəti] .
by metrical insecurity .
经过 度量 不安全感 .

这是整体内部各部分之间的不协调，而整体本身又因韵律的不稳定性而变得脆弱。

[ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [ˈsekənd] [pɔɪnt] [ə'genst] ['wəːdzwə(:)θ] [ɪz] - [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktnəs] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n]
Coleridge's second point against Wordsworth is ' a matter - of - factness in certain
柯勒律治的 第二 观点 反对 华兹华斯 是 - 一个 事情 - 的 - 事实 在 肯定

[ˈpoʊəmz] . -
poems . '
诗歌 . -

柯勒律治对华兹华斯的第二点批评是“某些诗歌中流露出的平淡无奇”。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .
Once more there is no question of language .
一次 更多的 那里 是 不 问题 的 语言 .

语言问题依然不存在。

['kəʊlɪdʒ] [teɪks] [ðə; ði] [ɪʃuː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [sɪ'kjʊr] [ɡraʊnd] .
Coleridge takes the issue on to the highest and most secure ground .
柯尔律治 需要 这 问题 在 到 这 最高 和 最多 安全的 地面 .

柯勒律治将这个问题提升到了最高、最稳固的层面。

[ˈwɜːrdzˌwɜːθs] [əb'seɪn] [wɪð; wɪθ][ˌriːəlɪstɪk] [ˈdiːteɪl] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːntrə'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l]
Wordsworth's obsession with realistic detail is a contravention of the essential
华兹华斯的 痴迷 和 实际的 细节 是 一个 违规 的 这 基本的

[ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ;
catholicity of poetry ;
天主教 的 诗 ;

华兹华斯对现实细节的痴迷违背了诗歌本质上的包容性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæksɪdən'tælɪtɪ] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [lə'boːrɪəsli] [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [bəuθ][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz]
and this accidentality is manifested in laboriously exact description both of places
和 这 意外 是 表现出来 在 费力地 精确的 描述 两个都 的 地方
[ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] .
and persons .
和 人 .
这种偶然性体现在对地点和人物的细致入微的描述中。

[ðə; ði][ˈpouət][stɜrələɪzɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvətɪ][ʌv; əv][ˈpouətɪri] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [fɔːr; fər][noʊ]
The poet sterilises the creative activity of poetry , in the first case , for no
这 诗人 消毒 这 有创造力的 活动 的 诗 , 在 这 第一的 案件 , 为了 不
[ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
reason at all ,
原因 在 全部 ,
诗人扼杀了诗歌的创作活动，第一种情况完全是无缘无故的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
and in the second ,
和 在 这 第二 ,
第二，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][prə'pəuzɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][end] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
because he proposes as his immediate object a moral end instead of the
因为 他 提议 作为 他的 即时 目的 一个 道德 结尾 反而 的 这
[ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɛs'θetɪk] ['pleɪzər] .
giving of aesthetic pleasure .
给予 的 审美的 乐趣 .
因为他提出的直接目标是道德目的，而不是给予审美愉悦。

[hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][waɪz] [men][ɑːr; ər] ['pedlər] [ænd; ənd][træmps][nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz]
His prophets and wise men are pedlars and tramps not because it is
他的 先知 和 明智的 男人 是 小贩 和 流浪汉 不是 因为 它 是
[ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] — [aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ['haɪli]
probable that they should be of this condition — it is on the contrary highly
可能 那 他们 应该 是 的 这 状况 — 它 是 在 这 相反 高度
[ɪm'praːbəbl] — [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['sæljətəri] [ˈmɔːrəl]
improbable — but because we are thus to be taught a salutary moral
不太可能 — 但 因为 我们 是 因此 到 是 教授 一个 有益的 道德
[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .

他的先知和智者是小贩和流浪汉，不是因为他们很可能处于这种境地——恰恰相反，这种可能性极小——而是因为这样
可以教导我们一个有益的道德教训。
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][ɪt'self] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['entərz] [æt; ət][ɔːl] [hɪr] ,
The question of language in itself , if it enters at all here ,
这 问题 的 语言 在 本身 , 如果 它 进入 在 全部 这里 ,
语言本身的问题，如果它在这里有所涉及的话，

[ˈentərz] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][nɑːn] - [pou'etɪk][end][ɪz] [soʊt] .
enters only as the indifferent means by which a non - poetic end is sought .
进入 仅有的 作为 这 冷漠 方法 经过 哪个 一个 非 - 诗意的 结尾 是 寻求 .
它仅仅作为一种无关紧要的手段而存在，通过这种手段，人们追求的是一种非诗意的目的。

[ðə; ði] [ˌæksɪdən'tælɪtɪ] [laɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpouəts] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
The accidentality lies not in the words , but in the poet's intention .
这 意外 谎言 不是 在 这 字 , 但 在 这 诗人的 意图 .
偶然性不在于文字本身，而在于诗人的意图。

[ˈkɒləˌrɪdʒɪz] [θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [pɔɪnts] , - [æən; ən] [ʌnˈduː] [ˌpred(ə)ˈek(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][drəˈmætɪk]
Coleridge's third and fourth points , ' an undue predilection for the dramatic
柯勒律治的 第三 和 第四 积分 , - 一个 过度 偏好 为了 这 戏剧性
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

柯勒律治的第三点和第四点是“对戏剧形式的过度偏爱”，

- [ænd; ənd] - [æən; ən] ['ediŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈgreʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
' and ' an eddying instead of a progression of thought ,
- 和 - 一个 涡流 反而 的 一个 进展 的 想法 ,
'以及'思维的漩涡而不是渐进式发展，

- [meɪ] [biː; bi] [pæst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][ˈpaːsɪz] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,
' may be passed as quickly as he passes them himself ,
- 可能 是 通过了 作为 迅速地 作为 他 通过 他们 他自己 ,
可能会像他自己传球一样迅速地被传走。

[fɔːr; fər][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒiˈdʒuːnɪs] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .
for in any case they could only be the cause of a jejuneness of language .
为了 在 任何 案件 他们 可以 仅有的 是 这 原因 的 一个 幼稚 的 语言 .
无论如何，它们只能导致语言的幼稚。

[ðə; ði] [fɪfθ] , [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The fifth , more interesting ,
这 第五 , 更多的 有趣的 ,
第五个，更有趣，

[ɪz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] - [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ... [æən; ən]
is the appearance of ' thoughts and images too great for the subject ... an
是 这 外貌 的 - 想法 和 图片 也 伟大的 为了 这 主题 ... 一个
[əˌprɔːksɪˈmeɪʃn] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈment(ə)l][ˈbɔːmbæst] . -
approximation to what might be called mental bombast . ' -
近似 到 什么 可能 是 称为 精神的 夸夸其谈 . -
“思想和意象过于宏大，超出主体能力范围.....这近似于所谓的精神夸张。”

[ˈkəʊlɪdʒ] [brɪŋz] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən]
Coleridge brings forward as his first instance of this four lines which have taken
柯尔律治 带来 向前 作为 他的 第一的 实例 的 这 四 线条 哪个 有 已采取
[ə; eɪ] [diːp] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] : —
a deep hold on the affections of later generations : —
一个 深的 抓住 在 这 情感 的 之后 几代人 : —
柯勒律治首次引用了这四行诗句，这四行诗句深深打动了后世子孙：

- [ðeɪ] [flæʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [aɪ]
' They flash upon the inward eye
- 他们 闪光 之上 这 向内 眼睛
它们闪现在内心深处。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ˈsaɪlətuːd] !
Which is the bliss of solitude !
哪个 是 这 极乐 的 孤独 !
这就是独处的乐趣！

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [fɪlz]
And then my heart with pleasure fills
和 然后 我的 心 和 乐趣 填充
然后，我的心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] . -
And dances with the daffodils . ' -
和 舞蹈 和 这 水仙花 . -
她与水仙花共舞。

['kəʊlɪdʒ] [fəʊnd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [bɜːr'lesk] ['beɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌplət] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] .
Coleridge found an almost burlesque bathos in the second couplet after the first .
柯尔律治 成立 一个 几乎 滑稽剧 滑稽 在 这 第二 对联 后 这 第一的 .

柯勒律治在第一对双行诗之后，在第二对双行诗中发现了一种近乎滑稽的伤感。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈkrɪtɪk][tuː; tə][ək'sept] [ðæt] ['vɜːrdɪkt] [ɔːltə'geðər] ;
It would be difficult for a modern critic to accept that verdict altogether ;
它 会 是 难的 为了 一个 现代的 评论家 到 接受 那 判决 共 ;
现代评论家很难完全接受这种结论；

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌplət] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)]
nevertheless his objection to the first couplet as a description of physical
尽管如此 他的 异议 到 这 第一的 对联 作为 一个 描述 的 身体的
[ˈvɪʒ(ə)n][ɪz] ['fɔːrli] [saʊnd] .
vision is surely sound .
想象 是 一定 声音 .

然而，他对第一行诗句作为对物理视觉的描述提出的反对意见无疑是合理的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'veɪdɪd] [baɪ][pɑː'sterəti]
And it is interesting to note that the objection has been evaded by posterity
和 它 是 有趣的 到 笔记 那 这 异议 有 到过 躲避 经过 后人
[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kən'fəːmz] ['kəʊlə,rɪdʒɪz] ['krɪtɪsɪzəm] .
in a manner which confirms Coleridge's criticism .
在 一个 方式 哪个 确认 柯勒律治的 批评 .

有趣的是，后世对这种反对意见的回避方式，恰恰证实了柯勒律治的批评。

[ðə; ði] - ['ɪnwərd] [aɪ] - [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'membər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts][ˈkɑːntekst] ,
The ' inward eye ' is almost universally remembered apart from its context ,
这 - 向内 眼睛 - 是 几乎 普遍地 记得 除 从 它是 语境 ,
脱离语境，“内视”一词几乎人人都能记住。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjɔːrli] ['spɪrɪtuəl] ['prɑːses] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and interpreted as a description of the purely spiritual process to which
和 翻译 作为 一个 描述 的 这 纯粹 精神 过程 到 哪个
[ə'loʊn] , [ɪn] ['kəʊlə,rɪdʒɪz] [ə'pɪnjən] ,
alone , in Coleridge's opinion ,
独自的 , 在 柯勒律治的 观点 ,

并被解释为对纯粹精神过程的描述，在柯勒律治看来，只有这种精神过程才是真正的精神过程。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['truːli][æpt] .
it was truly apt .
它 曾是 真的 易于 .

这真是恰如其分。

[ðə; ði] [ɪnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['wɜːrdz,wɜːrθs] ['eksələnsɪz] [wɪtʃ] ['faːloʊz] [ɪz] ['mæstərli] ;
The enumeration of Wordsworth's excellences which follows is masterly ;
这 枚举 的 华兹华斯的 卓越 哪个 跟随 是 精湛 ;

接下来对华兹华斯的诸多优点的列举堪称精辟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ˈraɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [krə'ʃendəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs]
and the exhilaration with which one rises through the crescendo to the famous
和 这 兴奋 和 哪个 一 上升 通过 这 渐强 到 这 著名的
: - [læst][ænd; ənd] [prɪ] - ['emɪnəntli] ,
: ' **Last and pre - eminently ,**
: - 最后的 和 预 - 非常 ,

以及伴随着高潮而达到巅峰的兴奋感，最终成就了名言：“最后，也是最重要的，

[aɪ] [tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɒʊət][ðə; ði] [ɡɪft][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd]
I challenge for this poet the gift of Imagination in the highest and
我 挑战 为了 这 诗人 这 礼物 的 想像力 在 这 最高 和
[striktɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ... - [ɪz][ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [ˈoʊnli][frʌm; frəm]
strictest sense of the word ... ' is itself a pleasure to be derived only from
最严格的 感觉 的 这 单词 ... - 是 本身 一个 乐趣 到 是 衍生的 仅有的 从
[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [striktɪst] [kaɪnd] .
the gift of criticism of the highest and strictest kind .
这 礼物 的 批评 的 这 最高 和 最严格的 种类 .

我向这位诗人提出挑战：想象力的天赋，就其最高和最严格的意义而言.....本身就是一种乐趣，而这种乐趣只能从最高和最严格的批评天赋中获得。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
The object of this examination has been to show ,
这 目的 的 这 考试 有 到过 到 展示 ,
本次考试的目的是为了表明:

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [baɪəˈɡræfiə] [ˌɪtəˈrɛəriə][ɪz] [ʌndɪˈzːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
not that the Biographia Literaria is undeserving of the high praise which has been
不是 那 这 传记 文学 是 不配 的 这 高的 称赞 哪个 有 到过
[biˈstəu] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
bestowed upon it ,
授予 之上 它 ,
并非说《文学传记》不配获得人们给予它的高度赞誉，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ʌndɪˈskrɪməˌnetɪŋ] .
but that the praise has been to some extent indiscriminating .
但 那 这 称赞 有 到过 到 一些 程度 不加区分的 .
但这种赞扬在某种程度上是不加区分的。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [trəˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ædməˈreɪ](ə)n]
It has now become almost a tradition to hold up to our admiration
它 有 现在 变得 几乎 一个 传统 到 抓住 向上 到 我们的 钦佩
[ˈkoʊləˌrɪdʒɪz] [tʃæptər] [ɑːn][poʊˈetɪk][ˈdɪk](ə)n] ,
Coleridge's chapter on poetic diction ,
柯勒律治的 章 在 诗意的 措辞 ,
如今，我们几乎已经形成了一种传统，那就是对柯勒律治关于诗歌措辞的章节赞赏有加。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ] ,
and Sir Arthur Quiller - Couch ,
和 先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅 ,
以及亚瑟·奎勒-库奇爵士，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprefəs] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ɪn] [ˈmænər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn][moʊst]
in a preface that is as unconventional in manner as it is stimulating in most
在 一个 前言 那 是 作为 非传统 在 方式 作为 它 是 刺激性的 在 最多
[ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌbstəns] ,
of its substance ,
的 它是 物质 ,
这篇序言风格独特，内容也极具启发性。

[meɪnˈteɪnz] [ðə; ði] [trəˈdɪ](ə)n] .
maintains the tradition .
保持 这 传统 .
延续了这一传统。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[wʌt] [ˈkəʊlɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][pooˈetɪk][ˈdɪk(ə)n] [ɪz][ˈproʊlɪks][ænd; ənd] [ˈperələsli] [nɪr]
what Coleridge has to say on poetic diction is prolix and perilously near
什么 柯尔律治 有 到 说 在 诗意的 措辞 是 冗长 和 危险地 靠近
[ˈkɑːmənpləs] .
commonplace :
平凡 .

柯勒律治关于诗歌措辞的论述冗长乏味，而且几乎落入俗套。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ðə; ði] [ˈhoʊlɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈænsər] [ðæt] [mʌt] [ˈpoʊətri][ʌ; əv]
Instead of making to Wordsworth the wholly sufficient answer that much poetry of
反而 的 制作 到 华兹华斯 这 完全 充足的 回答 那 很多 诗 的
[ðə; ði][haɪnst; ˈhaɪəst][kaɪnd] [ɪmˈplɔɪz] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [baɪ][noʊ][pərˈvɜːrʒ(ə)n][kæən; kən][biː; bi] [kɔːld]
the highest kind employs a language that by no perversion can be called
这 最高 种类 雇佣 一个 语言 那 经过 不 变态 能 是 称为
[ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv] [proʊz] ,
essentially the same as the language of prose ,
本质上 这 相同的 作为 这 语言 的 散文 ,

与其向华兹华斯给出完全充分的答案，即许多最高水平的诗歌所使用的语言，无论如何都不能被称作与散文语言本质上相同，

[hiː; hi] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [ˌmetəˈfɪzɪk] [ˈɪntuː] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈpoʊətri]
he allows himself to be led by his German metaphysic into considering poetry
他 允许 他自己 到 是 引领 经过 他的 德语 形而上学 进入 考虑 诗
[æz; əz][ə; eɪ] [dɪŋ] [æn; ən] [zɪç] [ænd; ənd] [dɪˈdʒuːsɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ˈpoʊətri]
as a Ding an sich and deducing therefrom the proposition that poetry
作为 一个 丁 一个 sich 和 推断 由此 这 主张 那 诗
[mʌst; məst] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌ; əv] [proʊz] .
must employ a language different from that of prose .
必须 采用 一个 语言 不同的 从 那 的 散文 .

他受德国形而上学的引导，将诗歌视为“物自体”，并由此推断出诗歌必须采用与散文不同的语言。

[ðæt] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][ɪz] [fɔːls] ,
That proposition is false ,
那 主张 是 错误的 ,

这个说法是错误的。

[æz; əz] [ˈkəʊlɪdʒ] [hɪmˈself] [kwɪt] [ˈædɪkwətli] [ˈjoʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈriːmɑːks] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi]
as Coleridge himself quite adequately shows from his remarks upon what he
作为 柯尔律治 他自己 相当 充分 演出 从 他的 评论 之上 什么 他
[kɔːld] [ðə; ði] - [ˈnuːtrəl] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈtʃɔːsər] [ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] .
called the ' neutral ' language of Chaucer and Herbert .
称为 这 - 中性的 - 语言 的 乔叟 和 赫伯特 .

柯勒律治本人从他对乔叟和赫伯特的“中性”语言的评论中就充分表明了这一点。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kluː] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt]
But instead of following up the clue and beginning to inquire whether or not
但 反而 的 下列的 向上 这 线索 和 开始 到 查询 无论 或者 不是
[ˈnærətɪv] [ˈpoʊətri][baɪ] [ˈneɪtʃər] [dɪˈmændz] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈprɑːksɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌ; əv] [proʊz] ,
narrative poetry by nature demands a language approximating to that of prose ,
叙述 诗 经过 自然 需求 一个 语言 近似 到 那 的 散文 ,

但他并没有顺着这条线索继续探究叙事诗的本质是否要求使用接近散文的语言，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [eɪmɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ˈpoʊət] ,
and whether Wordsworth , in so far as he aimed at being a narrative poet ,
和 无论 华兹华斯 , 在 所以 远的 作为 他 旨在 在 存在 一个 叙述 诗人 ,
以及华兹华斯是否以成为叙事诗人为目标，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈrekt] [bʌt; bət] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
was not working on a correct but exaggerated principle ,
曾是 不是 在在职的 在 一个 正确的 但 夸张的 原则 ,
并非基于正确但却夸大的原则，

[hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði][bɔ:ld] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ænd; ənd] [swə:vz] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][əˈhæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
he leaves the bald contradiction and swerves off to the analysis of the
他 树叶 这 秃 矛盾 和 急转弯 离开 到 这 分析 的 这
[ˈdi:fekts; drɪˈfekts][ænd; ənd] [ˈɛksələnsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ˈæktʃuəl] [əˈtʃi:vmənt] .
defects and excellences of Wordsworth's actual achievement .
缺陷 和 卓越 的 华兹华斯的 实际的 成就 .

他避开了赤裸裸的矛盾，转而分析华兹华斯实际成就的缺陷和优点。

[prɪˈsaɪsli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
Precisely because we consider it of the greatest importance that the best of
恰恰 因为 我们 考虑 它 的 这 最 重要性 那 这 最好的 的
[ˈkoolə,rɪdʒɪz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [əˈɡen] ,
Coleridge's criticism should be studied and studied again ,
柯勒律治的 批评 应该 是 研究 和 研究 再次 ,
正因为我们认为反复研究柯勒律治的优秀批评著作至关重要，

[wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði]
we think it unfortunate that Sir Arthur Quiller - Couch should recommend the
我们 思考 它 不幸 那 先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅 应该 推荐 这
[əˈprentɪs] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ɑ:n][pooˈetɪk] [ˈdɪkʃ(ə)n][baɪ] [hɑ:rt] .
apprentice to get the chapters on poetic diction by heart .
学徒 到 得到 这 章节 在 诗意的 措辞 经过 心 .

我们认为，亚瑟·奎勒·库奇爵士建议学徒背诵诗歌措辞章节的做法令人遗憾。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kənˈdemd] [tu:; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈdu:biəs]
He will be condemned to carry about with him a good deal of dubious
他 将要 是 谴责 到 携带 关于 和 他 一个 好的 交易 的 可疑
[ˈlɑ:dʒɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:ls] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
logic and a false conclusion .
逻辑 和 一个 错误的 结论 .

他将被迫带着许多可疑的逻辑和错误的结论四处游荡。

[wʌt] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈlɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkəʊlɪdʒ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] ;
What is worth while learning from Coleridge is something different ;
什么 是 值得 尽管 学习 从 柯尔律治 是 某物 不同的 ;

从柯勒律治身上值得学习的东西是另一回事；

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
it is not his behaviour with ' a principle ,
它 是 不是 他的 行为 和 - 一个 原则 ,
这并非他秉持“原则”的行为。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətɪri][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] ,
' but his conduct when confronted with poetry in the concrete ,
- 但 他的 执行 什么时候 面对 和 诗 在 这 具体的 ,
但他在面对具体诗歌时的行为，

[hɪz; ɪz][ˌmædʒɪˈstɪriəl] [ˈpɔ:dənəns] ([tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd]) [ænd; ənd] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his magisterial ordonnance (to use his own word) and explication of his
他的 权威的 法令 (到 使用 他的 自己的 单词) 和 解释 的 他的
[oʊn] [ɛsˈθetɪk] [ɪntuˈɪ(ə)n] ,
own aesthetic intuitions ,
自己的 审美的 直觉 ,

他权威的训诫（用他自己的话说）以及对他自身审美直觉的阐释，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tæsk][ʌv; əv][pooˈetɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
and his manner of employing in this , the essential task of poetic criticism ,
和 他的 方式 的 雇用 在 这 , 这 基本的 任务 的 诗意的 批评 ,
以及他运用诗歌批评这一基本任务的方式

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di:p] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['pʊətri] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] .
the results of his own deep study of all the great poetry that he knew .
这 结果 的 他的 自己的 深的 学习 的 全部 这 伟大的 诗 那 他 知道 .
这是他深入研究自己所知的所有伟大诗歌的成果。

['eɪprəl] , - .
[**APRIL** , **1920**] :
[四月 , -] :

[1920 年 4 月]

[ˈʃeɪkspɪr] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
Shakespeare Criticism
莎士比亚 批评

莎士比亚批评

[aɪ'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðʊʊ] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ,
It is an exciting , though exhausting ,
它 是 一个 激动人心 , 尽管 精疲力竭 ,
这是一场令人兴奋但又疲惫不堪的.....

[ɪk'spɪəriəns] [tu;; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:dərn][veri'b:rəm; ,væri'b:rəm] [ˈʃeɪkspɪr]
experience to read a volume of the great modern Variorum Shakespeare
经验 到 读 一个 体积 的 这 伟大的 现代的 集注 莎士比亚
[frʌm; frəm] ['kʌvər] [tu;; tə] ['kʌvər] .
from cover to cover .
从 覆盖 到 覆盖 .
能够从头到尾阅读一整本伟大的现代莎士比亚校勘本，真是一次难忘的体验。

[wʌn] [di'raɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksəsaɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][evə'lu:](ə)n[ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr]
One derives from the exercise a sense of the evolution of Shakespeare
一 衍生 从 这 锻炼 一个 感觉 的 这 进化 的 莎士比亚
[ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪt] [ˈkænɑ:t][bi;; bi] [ˈʌðərwaɪz] [əb'teɪnd] ;
criticism which cannot be otherwise obtained ;
批评 哪个 不能 是 否则 获得 ;
通过这种练习，人们可以感受到莎士比亚批评的发展演变，而这是其他任何方式都无法获得的；

[wʌn] [brɪ'ɡɪnz] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [pʊp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['merɪts] [æz; əz][æn; ən] ['editər] ,
one begins to understand that Pope had his merits as an editor ,
一 开始 到 理解 那 教皇 有 他的 优点 作为 一个 编辑 ,
人们开始意识到，波普作为一名编辑也有其优点。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [feɪl][tu;; tə][hæv; həv] ,
as indeed a man of genius could hardly fail to have ,
作为 的确 一个 男人 的 天才 可以 几乎 失败 到 有 ,
毕竟，一个天才人物几乎不可能没有.....

[tu;; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['prɒʊzi][ænd; ənd] [pə'destriən] [peɪnz][ʌv; əv] ['θiəbɔ:ld] , [tu;; tə][əd'maɪər][ðə; ði]
to appreciate the prosy and pedestrian pains of Theobald , to admire the
到 欣赏 这 散文 和 行人 疼痛 的 西奥博尔德 , 到 钦佩 这
[ə'meɪzɪŋ] [erjə'dɪ](ə)n[ʌv; əv] ['sti:vənz] .
amazing erudition of Steevens .
惊人的 博学 的 史蒂文斯 .
欣赏西奥博尔德平淡乏味的文字，赞叹斯蒂文斯惊人的博学。

[wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjəriəs] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd]
One sees the phases of the curious process by which Shakespeare was elevated
一 看到 这 阶段 的 这 好奇的 过程 经过 哪个 莎士比亚 曾是 升高
[æɪt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [sfɪr] [werɪn] [noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l]
at the beginning of the nineteenth century to a sphere wherein no mortal
在 这 开始 的 这 第十九 世纪 到 一个 领域 其中 不 凡人
[mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][kʊd; kəd] [brɪ:ð] .
man of genius could breathe .
男人 的 天才 可以 呼吸 .

人们可以看到莎士比亚在十九世纪初被捧上神坛的奇特过程，他达到了一个凡人天才都无法企及的高度。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪzi] ['moʊmənt] ['evri] [laɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ru:t] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:ˈθentɪk] [ɪmˈpres] [ʌv; əv]
For a dizzy moment every line that he wrote bore the authentic impress of
为了 一个 晕眩的 片刻 每一个 线 那 他 写道 钻孔 这 真正的 令人印象深刻 的
[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] .
the divine .
这 神圣的 .
在那令人眩晕的瞬间，他写下的每一行字都带有神圣的真实印记。

- ['deɪus, 'diəs] .
Efflavit deus .
- 神 .

Efflavit deus.

[ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
In a century ,
在 一个 世纪 ,

一百年后，

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [bɪˈni:θ] ['krɪtɪsɪzəm] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]
from being largely beneath criticism Shakespeare had passed to a condition
从 存在 很大程度上 下面 批评 莎士比亚 有 通过了 到 一个 状况
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [kəmˈpli:tli] [bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:] .
where he was almost completely beyond it .
在哪里 他 曾是 几乎 完全地 超过 它 .

莎士比亚从基本上不受批评的状态，发展到几乎完全超越批评的状态。

[kɪŋ] [dʒɑ:n] [əˈfɔ:rdz] [æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['ætɪtu:d] .
King John affords an amusing instance of this reverential attitude .
国王 约翰 提供 一个 有趣 实例 的 这 敬畏的 态度 .

约翰王就是一个体现这种敬畏态度的有趣例子。

[ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
The play , as is generally known ,
这 玩 , 作为 是 一般来说 已知 ,

这部剧，通常被称为

[wʌz; wəz] [beɪst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ən] - ['ʃekˈspɪriən] [prəˈdʌkʃn]
was based upon a slightly earlier and utterly un - Shakespearean production
曾是 基于 之上 一个 轻微地 早些时候 和 完全地 联合国 - 莎士比亚式 生产
[ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑ:n] .
entitled The Troublesome Raigne of King John .
标题 这 麻烦的 雷恩 的 国王 约翰 .

该剧改编自一部稍早一些、与莎士比亚风格截然不同的作品，名为《约翰王的麻烦统治》。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['kærəktər] ['ʃeɪkspɪr] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hi:; hi] [faʊnd] ['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd]
The only character Shakespeare added to those he found ready to his hand
这 仅有的 特点 莎士比亚 额外 到 那些 他 成立 准备好 到 他的 手
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['gɜ:rni] ,
was that of James Gurney ,
曾是 那 的 詹姆斯 格尼 ,

莎士比亚唯一从现成角色中挑选出来的人物是詹姆斯·格尼。

[hu:] [ˈentərz] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] [ˈfælkən,brɪdʒ] [ˈæftər][ðə; ði] [si:n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈbæstərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who enters with Lady Falconbridge after the scene between the Bastard and his
WHO 进入 和 女士 猎鹰桥 后 这 场景 之间 这 混蛋 和 他的
[ˈbrʌðər] , [sez] [fɔ:r] [wɜ:rdz] ,
brother , says four words ,
兄弟 , 说道 四 字 ,

在私生子和他兄弟的戏份结束后，与福尔康布里奇夫人一同出场的那个人说了四个字。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑ:ts] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
and departs for ever .
和 离开 为了 曾经 .

然后永远地离开了。

- [bæst] . — [dʒeɪmz] [ˈgɜ:rnɪ] , [wɪlt] [ðəʊ] [ɡɪv] [ju: ˈes] [li:v] [əˈwaɪl] ?
- Bast . — James Gurney , wilt thou give us leave awhile ?
- 巴斯特 . — 詹姆斯 格尼 , 枯萎 你 给 我们 离开 一会儿 ?

“巴斯特——詹姆斯·格尼，你能给我们一点时间吗？”

[ɡʊr] . — [ɡʊd] [li:v] , [ɡʊd] [ˈfɪlɪp] .
Gur . — Good leave , good Philip .
古尔 . — 好的 离开 , 好的 菲利普 .

古尔：祝你一切顺利，好菲利普。

[bæst] . — [ˈfɪlɪp] !
Bast . — Philip !
巴斯特 . — 菲利普 !

巴斯特——菲利普！

[ˈspærəʊ] !
Sparrow !
麻雀 !

麻雀！

[dʒeɪmz] . -
James . '
詹姆斯 . -

詹姆斯。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ˈʃeɪkspi:rz] [soʊl] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ˈgɜ:rnɪ] [ɪz][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [æn; ən]
It is obvious that Shakespeare's sole motive in introducing Gurney is to provide an
它 是 明显的 那 莎士比亚的 唯一 动机 在 介绍 格尼 是 到 提供 一个
[əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæstə-dz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
occasion for the Bastard's characteristic ,
场合 为了 这 混蛋的 特征 ,

很显然，莎士比亚引入格尼这个角色的唯一目的就是为私生子这一角色的典型特征提供展现的契机。

[ðoʊ] [na:t][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][maɪnd] [kwɑɪt] [ˈɑ:bviəs] , [dʒest] ,
though not to a modern mind quite obvious , jest ,
尽管 不是 到 一个 现代的 头脑 相当 明显的 , 笑话 ,

虽然对于现代人来说并不那么显而易见，玩笑

[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
based on the fact that Philip was at the time a common name for a
基于 在 这 事实 那 菲利普 曾是 在 这 时间 一个 常见的 姓名 为了 一个
[ˈspærəʊ] .
sparrow .
麻雀 .

这是因为当时菲利普是麻雀的常用名字。

[ðə; ði][ˈbæstərd] , [dʒʌst] [dʌbd] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [plænˈtædʒənɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Bastard , just dubbed Sir Richard Plantagenet by the King ,
这 混蛋 , 只是 被誉为 先生 理查德 金雀花 经过 这 国王 ,

那个私生子，被国王册封为理查德·金雀花爵士，

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈnæt(ə)rəl][dʒaɪb][æɪt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [neɪm] , [ˈfɪlɪp] ,
makes a thoroughly natural jibe at his former name , Philip ,
制作 一个 彻底 自然的 嘲讽 在 他的 以前的 姓名 , 菲利普 ,
他很自然地拿自己以前的名字菲利普开起了玩笑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃoʊn] [sætʃ] [ˈbriːzi] [ɪnˈdɪfrəns] .
to which he had just shown such breezy indifference .
到 哪个 他 有 只是 所示 这样的 微风 漠不关心 .
而他刚才却对此表现出如此轻松漠不关心的态度。

[ðə; ðɪ][dʒest][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˈleɪdi] [ˈfælkənˌbrɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][dəˈrekt]
The jest could not have been made to Lady Falconbridge without a direct
这 笑话 可以 不是 有 到过 制成 到 女士 猎鹰桥 没有 一个 直接的
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːr; həɪ] ,
insult to her ,
侮辱 到 她 ,
如果没有直接侮辱福尔康布里奇夫人, 就不可能对她开这样的玩笑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] , [blʌnt] ,
which would have been alien to the natural , blunt ,
哪个 会 有 到过 外星人 到 这 自然的 , 钝 ,
这与自然、直率的.....格格不入。

[ænd; ənd] [ɪːziˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑːndnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspeɪr] [ɪˈstæblɪʃɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
and easygoing fondness of the relation which Shakespeare establishes between the
和 随和 喜爱 的 这 关系 哪个 莎士比亚 建立 之间 这
[ˈbæstərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Bastard and his mother .
混蛋 和 他的 母亲 .
以及莎士比亚在私生子和他母亲之间建立的那种轻松愉快的亲情关系。

[soʊ] [ˈɡɜːrni] [ɪz][kwɪt] [ˈkæʒuəli] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .
So Gurney is quite casually brought in to receive it .
所以 格尼 是 相当 随意地 带来 在 到 收到 它 .
于是, 格尼很随意地被带进来接收了它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʃeɪkspeɪr] - [ˈdrʌŋkən] [ˈkəʊlɪdʒ] .
But this is not enough for the Shakespeare - drunken Coleridge .
但 这 是 不是 足够的 为了 这 莎士比亚 - 醉 柯尔律治 .
但这对于痴迷莎士比亚的柯勒律治来说还远远不够。

- [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈmɪnɪməɪ] , [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [kwʊt] [dʒeɪmz]
' For an instance of Shakespeare's power in minimis , I generally quote James
- 为了 一个 实例 的 莎士比亚的 力量 在 最小 , 我 一般来说 引用 詹姆斯
[ˈɡɜːniːz] [ˈkærəktər] [ɪn] [kɪŋ] [dʒɑːn] .
Gurney's character in King John .
格尼的 特点 在 国王 约翰 .

“要举例说明莎士比亚在小事上的威力, 我通常会引用詹姆斯·格尼在《约翰王》中饰演的角色的话。”

[haʊ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ˈkɑːmɪk(ə)][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːr] [wɜːrdz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
How individual and comical he is with the four words allowed to his
如何 个人 和 滑稽 他 是 和 这 四 字 允许 到 他的
[drəˈmætɪk] [laɪf] ! -
dramatic life ! '
戏剧性 生活 ! -
他仅凭四个字就描绘出如此独特而滑稽的人生, 真是令人叹为观止!

[ə]ʃərədli] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][wið; wɪθ] ['eni] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['kʊlə,rɪdʒɪz] ['tɑɪ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
Assuredly it is not with any intention of diminishing Coleridge's title as a
当然 它 是 不是 和 任何 意图 的 减少 柯勒律治的 标题 作为 一个
[ʃek'spɪrɪən] ['krɪtɪk] [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] ['fɔːrwəd] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
Shakespearean critic that we bring forward this instance .
莎士比亚式 评论家 那 我们 带来 向前 这 实例 .
当然，我们提出这个例子绝非意在贬低柯勒律治作为莎士比亚评论家的地位。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪtɪk][ʌv; əv] ['feɪkspɪr] ;
He is the greatest critic of Shakespeare ;
他 是 这 最 评论家 的 莎士比亚 ;
他是莎士比亚最伟大的评论家；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fjuː] [noʊts]
and the quality of his excellence is displayed in one of the other few notes
和 这 质量 的 他的 卓越 是 显示 在 一 的 这 其他 很少 笔记
[hiː; hi] [left] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [pleɪ] .
he left on this particular play .
他 左边 在 这 特别的 玩 .
他在这部剧作上留下的另外几条笔记中，也体现了他卓越的才华。

[ɪn][ækt][aɪ'aɪ'aɪ] , [siːn] [iː] . ,
In Act III , scene ii : ,
在 行为 三、 , 场景 二、 . ,
第三幕第二场，

['wɔːrbərtənz] [ɪːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] - ['eri] - [tuː; tə] - ['faɪəri] - [hæd; həd][ɪn] ['kʊlə,rɪdʒɪz] [deɪ] [bɪn] [rɪ'siːvd]
Warburton's emendation of ' airy ' to ' fiery ' had in Coleridge's day been received
沃伯顿的 修订 的 - 轻盈的 - 到 - 火热 - 有 在 柯勒律治的 天 到过 已收到
[ɪntuː][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæstɜːdz] [laɪnz] : —
into the text of the Bastard's lines : —
进入 这 文本 的 这 混蛋的 线条 : —
沃伯顿将“airy”改为“fiery”的做法，在柯勒律治时代已被纳入《私生子》的诗句中：

- [naʊ] [baɪ][maɪ][laɪf] , [ðɪs] [deɪ] [grəʊz] ['wʌndrəs] [hɑːt] ;
' Now by my life , this day grows wondrous hot ;
- 现在 经过 我的 生活 , 这 天 生长 奇妙的 热的 ;
“现在，以我的生命起誓，今天真是酷热难耐；
[sʌm; səm] ['eri] ['dev(ə)l] ['hɒvəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . -
Some airy devil hovers in the sky . '
一些 轻盈的 魔鬼 悬停 在 这 天空 . -
天上盘旋着一个飘忽不定的恶魔。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['kəʊlɪdʒ] [raɪts] : —
On which Coleridge writes : —
在 哪个 柯尔律治 写 : —
柯勒律治写道：——

- [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][oʊld][tekst] : [ðə; ði][wɜːrd] - ['dev(ə)l] - [ɪm'plaɪz] - ['faɪəri] . -
' I prefer the old text : the word ' devil ' implies ' fiery . '
- 我 更喜欢 这 老的 文本 : 这 单词 - 魔鬼 - 暗示 - 火热 . -
我更喜欢旧文本：“魔鬼”一词意味着“火热的”。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][laɪn] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] ['emfəsɪs] [ɑːn] - ['dev(ə)l] ,
You need only to read the line , laying a full and strong emphasis on ' devil ,
你 需要 仅有的 到 读 这 线 , 躺下 一个 满的 和 强的 强调 在 - 魔鬼 ,
你只需要读那句话，重点是“魔鬼”这个词，

- [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ænd; ʌnd] ['teɪsləsnəs] [ʌv; əv] ['wɔːrbərtənz] [ɜːltə'reɪ](ə)n] . -
' to perceive the uselessness and tastelessness of Warburton's alteration . '
- 到 感知 这 无用性 和 无味 的 沃伯顿的 改造 . -
“意识到沃伯顿的修改既无用又乏味。”

[ðə; ði] [test] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [kənˈvɪnsɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈpoʊəts] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] .

The test is absolutely convincing — a poet's criticism of poetry .
这 测试 是 绝对地 令人信服的 — 一个 诗人的 批评 的 诗 .

这个测试绝对令人信服——一位诗人对诗歌的批评。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkəʊlɪdʒ] [went] [əˈstreɪ] [nɔːt] [wʌnz] [bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] ,

But that Coleridge went astray not once but many times ,
但 那 柯尔律治 去 误入歧途 不是 一次 但 许多 时代 ,

但柯尔律治并非只犯过一次错误，而是多次犯错。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪˈdɔːlətri] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] ,

under the influence of his idolatry of Shakespeare ,
在下面 这 影响 的 他的 偶像崇拜 的 莎士比亚 ,

受他对莎士比亚的偶像崇拜的影响，

[kəˈrɒbəˌreɪts] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ɪz] [fɔːrst] [əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]

corroborates the general conclusion that is forced upon any one who will take the
证实 这 一般的 结论 那 是 强制 之上 任何 一 WHO 将要 拿 这

[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˌveriˈɔːrəm; ˌværiˈɔːrəm] .

trouble to read a whole volume of the modern Variorum .
麻烦 到 读 一个 所有的 体积 的 这 现代的 集注 .

这证实了任何愿意费心阅读一整卷现代校勘本的人都会得出的普遍结论。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈeditɪŋ] , [mʌtʃ] [ˈkɑːment] , [bʌt; bət] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv]

There has been much editing , much comment , but singularly little criticism of
那里 有 到过 很多 编辑 , 很多 评论 , 但 单独地 小的 批评 的

[ˈʃeɪkspɪr] ;

Shakespeare ;

莎士比亚 ;

对莎士比亚的作品进行了大量修改和评论，但鲜有批评之声；

[ə; eɪ] [hæf] - [ˈpenɪwɜːrθ] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [diːl] [ʌv; əv] [sæk] .

a half - pennyworth of bread to an intolerable deal of sack .
一个 一半 - 潘尼沃斯 的 面包 到 一个 无法容忍 交易 的 解雇 .

价值半便士的面包换来一大笔难以忍受的杂物。

[ðə; ði] [ˈpendʒələm] [hæz; həz] [swʌŋ] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm] [ˈnɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈsensətɪv] [ˈtekstʃuəl] [ˈkwɪb(ə)l]

The pendulum has swung violently from niggling and insensitive textual quibble
这 摆 有 摇摆 暴力 从 烦人的 和 冷漠无情 文本 狡辩

[tuː; tə] [ðæt] [ˈiːkwəli] [dɪˈstresɪŋ] [ˈeksəsaɪz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ɪndʒəˈnuːəti] ,

to that equally distressing exercise of human ingenuity ,
到 那 同样地 令人痛心 锻炼 的 人类 独创性 ,

这种风向已经从吹毛求疵、缺乏同理心的文字吹毛求疵，猛烈地摇摆到了同样令人不安的人类创造力的展现。

[aɪdiəˈlɪstɪk] [enˈkoʊmiəm] ,

idealistic encomium ,

理想主义 赞誉 ,

理想主义的赞扬，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [meɪzfiːldz]

of which there is a typical example in the opening sentence of Mr Masefield's
的 哪个 那里 是 一个 典型的 例子 在 这 开幕 句子 的 先生 梅斯菲尔德

[ˈriːmɑːks] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪ] :

remarks upon the play :

评论 之上 这 玩 :

梅斯菲尔德先生对该剧的评论开篇第一句就是一个典型的例子：

- [laɪk] [ðə; ði] [best] [ˈʃeɪkspɪəriən] [ˈtrædzədɪ] ,

' Like the best Shakespearean tragedies ,

- 喜欢 这 最好的 莎士比亚式 悲剧 ,

就像莎士比亚最优秀的悲剧一样，

[kɪŋ] [dʒɑ:n][ɪz][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈɪnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [əb'seʃənz]
King John is an intellectual form in which a number of people with obsessions
国王 约翰 是 一个 知识分子 形式 在 哪个 一个 数字 的 人们 和 痴迷
[ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['tretʃəri] . -
illustrate the idea of treachery . '
阐明 这 主意 的 背信弃义 . -

《约翰王》是一部思想作品，其中许多人物都怀有某种执念，以此来阐释背叛的主题。

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] ['meɪsfɪ:ld] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv]
We remember that Mr Masefield has much better than this to say of
我们 记住 那 先生 马斯菲尔德 有 很多 更好的 比 这 到 说 的
[ˈʃeɪkspɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [bʊk] ;
Shakespeare in his little book ;
莎士比亚 在 他的 小的 书 ;

我们记得，梅斯菲尔德先生在他的小册子中对莎士比亚的评价远比这好得多；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['fæsn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sentəns] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][set] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]
but we fasten upon this sentence because it is set before us in the
但 我们 系 之上 这 句子 因为 它 是 放 前 我们 在 这
[ˌvəri'ɔ:rəm; ˌværi'ɔ:rəm] ,
Variorum ,
集注 ,

但我们之所以关注这句话，是因为它在校勘本中被明确列出。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][tu: - ɪz][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][wɪð; wɪθ]
and because it too ' is an intellectual form in which a literary man with
和 因为 它 也 是 一个 知识分子 形式 在 哪个 一个 文学 男人 和
[əb'seʃənz] [ˈɪləstreɪts] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] . -
obsessions illustrates his idea of criticism . '
痴迷 图示 他的 主意 的 批评 . -

因为它也是“一种知识形式，其中一位有执念的文学家阐述了他的批评理念”。

[dʒə'netɪkli] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:di] ['elɪmənt] [ɪn] ['kɒʊlə,rɪdʒɪz] [ˈʃeɪkspɪr]
Genetically , it is a continuation of the shoddy element in Coleridge's Shakespeare
基因 , 它 是 一个 续篇 的 这 劣质的 元素 在 柯勒律治的 莎士比亚
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

从基因层面来说，它是柯勒律治莎士比亚批评中粗劣成分的延续。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['baɪəs] [tɔ:rdz] [trænsen'dentl] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] .
a continual bias towards transcendental interpretation of the obvious .
一个 持续的 偏见 向 超验的 解释 的 这 明显的 .
对显而易见的事物进行超验解释的持续偏好。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ə; eɪ] [feɪz] ['fɜ:rðər] [bæk] ,
To take the origin a phase further back ,
到 拿 这 起源 一个 阶段 更远 后退 ,
为了将起源再往前追溯一个阶段，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pɔ:ɹ'tentəs] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:b(ə)] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [fə'la:səfi] (
it is the portentous offspring of the feeble constituent of German philosophy (
它 是 这 不祥的 后代 的 这 微弱 组分 的 德语 哲学 (
[ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]) ['æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən]['aɪd(ə)]
a refusal to see the object) after it had been submitted to an idle
一个 拒绝 到 看 这 目的) 后 它 有 到过 提交 到 一个 闲置的
['prɑ:ses] [ʌv; əv] [fər'ment] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:][pɑ:rt][ʌv; əv] ['kɒʊlə,rɪdʒɪz] [breɪn] .
process of ferment in the softer part of Coleridge's brain .
过程 的 发酵 在 这 更柔和 部分 的 柯勒律治的 脑 .

它是德国哲学中脆弱的组成部分（拒绝正视事物）在柯勒律治大脑中较为柔软的部分经过漫不经心的发酵过程后，所产生的不祥之兆。

[kɪŋ] [dʒɑ:n][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] ['mɪstər] ['meɪsfɪ:ld] , ['ʌndər] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['ɪnfluəns] ,
King John is not in the least what Mr Masefield , under this dangerous influence ,
国王 约翰 是 不是 在 这 至少 什么 先生 马斯菲尔德 , 在下面 这 危险的 影响 ,
约翰国王一点也不像梅斯菲尔德先生在这种危险影响下所表现的那样。

[hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [aɪ 'ti:][ɪz] .
has persuaded himself it is .
有 被说服 他自己 它 是 .
他已经说服自己就是这样。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['dʒi:niəs][tu:; tə] ['ri:raɪt] [ə; eɪ][bəd]
It is simply the effort of a young man of great genius to rewrite a bad
它 是 简单地 这 努力 的 一个 年轻的 男人 的 伟大的 天才 到 改写 一个 坏的
[pleɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
play into a good one .
玩 进入 一个 好的 一 .
这不过是一位才华横溢的年轻人将一部糟糕的剧本改写成一部好剧本的努力而已。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə'meɪzɪŋli] [sək'sesf(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd]
The effort was , on the whole , amazingly successful ; that the play is only a good
这 努力 曾是 , 在 这 所有的 , 令人惊讶的是 成功的 ; 那 这 玩 是 仅有的 一个 好的
[wʌn] ,
one ,
一 ,
总的来说, 这次努力取得了惊人的成功; 这部剧本本身也堪称佳作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ɪz][nɑ:t] [səp'praɪzɪŋ] .
instead of a very good one , is not surprising .
反而 的 一个 非常 好的 一 , 是 不是 奇怪 .
而不是一个非常好的, 这并不奇怪。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]
The miracle is that anything should have been made of The Troublesome Raigne
这 奇迹 是 那 任何事物 应该 有 到过 制成 的 这 麻烦的 雷恩
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
奇迹在于, 《麻烦的雷恩》这本书竟然能被拍成电影。

[ðə; ði][veri'b:rəm; ,væri'b:rəm][ɪks'trækt्स] [ʃoʊ] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɒmən'teɪtəz] [hu:] ['stʌdɪd]
The Variorum extracts show that , of the many commentators who studied
这 集注 提取物 展示 那 , 的 这 许多 评论员 WHO 研究
[ðə; ði][oʊld] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspi:rz] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,
the old play with Shakespeare's version ,
这 老的 玩 和 莎士比亚的 版本 ,
《校勘记》摘录表明, 在众多研究过莎士比亚版本古剧的评论家中,

['oʊnli] ['swɪn,bɜ:rn] [sɔ:] , [ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [haʊ] ['ʌtərli] [nʌl] [ðə; ði][oʊld] [pleɪ]
only Swinburne saw , or had the courage to say , how utterly null the old play
仅有的 斯威本 锯 , 或者 有 这 勇气 到 说 , 如何 完全地 无效的 这 老的 玩
['ri:əli] [ɪz] .
really is .
真的 是 .
只有斯温伯恩看到了, 或者说有勇气说出, 这部老剧究竟有多么糟糕。

[tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['ʃeɪkspi:rz] ['fælkən,bɹɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [leɪ] ['fɪgjər] ,
To have made Shakespeare's Falconbridge out of the old lay figure ,
到 有 制成 莎士比亚的 猎鹰桥 出去 的 这 老的 躺 数字 ,
将莎士比亚笔下的猎鹰桥 (Falconbridge) 原型设定为古老的世俗形象,

[tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [si:nz] [bɪ'twi:n] ['hju:bə(:)t][ænd; ənd][dʒɑ:n] , [ænd; ənd]['hju:bə(:)t][ænd; ənd]
to have created the scenes between Hubert and John , and Hubert and
到 有 创建 这 场景 之间 休伯特 和 约翰 , 和 休伯特 和
['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

创作了休伯特和约翰之间，以及休伯特和亚瑟之间的场景，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [di'kreɪtɪ] ['skelɪt(ə)n] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [poʊ'etɪkl] ['dʒi:niəs]
out of that decrepit skeleton — that is the work of a commanding poetical genius
出去 的 那 衰老 骨骼 — 那 是 这 工作 的 一个 指挥 诗意的 天才
[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [fʊl] ['mæstəri] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊəz] ,
on the threshold of full mastery of its powers ,
在 这 临界点 的 满的 精通 的 它是 权力 ,

从那具残破的骨架中——那是一位才华横溢的诗歌天才的作品，他正处于完全掌握其力量的临界点。

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wʌndər] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['dʌbli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][kloʊz] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
worthy of all wonder , no doubt , but doubly worthy of close examination .
值得 的 全部 想知道 , 不 怀疑 , 但 双倍 值得 的 关闭 考试 .

无疑令人惊叹，但更值得仔细研究。

[bʌt; bət] - [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['tretʃəri] - !
But ' ideas of treachery ' !
但 - 想法 的 背信弃义 - !

但是“背叛的念头”！

['ɪntu:] [wʌt] [klaʊd] ['kʊku:] [lænd][hæv; həv][wi;; wi] [bɪn] [bɪ'gaɪld] [baɪ] ['koulə,rɪdʒɪz] ['lɔ:dənəm] [træns] ?
Into what cloud cuckoo land have we been beguiled by Coleridge's laudanum trances ?
进入 什么 云 布谷鸟 土地 有 我们 到过 被迷惑 经过 柯勒律治的 鸦片酊 恍惚状态 ?

我们究竟被柯勒律治的鸦片催眠术迷惑到了怎样的荒诞世界？

[ə; eɪ]['lɪmbəʊ] — [ʌv; əv] [ðɪs] [wi;; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:nfɪdənt] — [wer] ['feɪksprɪ] ['nevər] [set] [fʊt] [æt; ət]['eni]
A limbo — of this we are confident — where Shakespeare never set foot at any
一个 炼狱 — 的 这 我们 是 自信的 — 在哪里 莎士比亚 绝不 放 脚 在 任何
['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
moment in his life ,
片刻 在 他的 生活 ,

我们确信，莎士比亚一生中从未踏足过一个虚无缥缈的境地。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][rəʊ'bʌst]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [ɪn'dɔr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and where no robust critical intelligence can endure for a moment .
和 在哪里 不 强壮的 批判的 智力 能 忍受 为了 一个 片刻 .

而任何可靠的批判性情报都无法坚持片刻。

[wi;; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [aɪ]
We must save ourselves from this insidious disintegration by keeping our eye
我们 必须 节省 我们自己 从 这 阴险 解体 经过 保持 我们的 眼睛
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,
upon the object ,
之上 这 目的 ,

我们必须紧盯目标，才能避免这种悄无声息的瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] ([nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]) [pleɪ] .
and the object is just a good (not a very good) play .
和 这 目的 是 只是 一个 好的 (不是 一个 非常 好的) 玩 .

而这个目标只是一场不错的（但不是非常好的）比赛。

[nɑ:t][æn; ən] ['ɪbsən] , [ə; eɪ] ['hauptma:n] , [ə; eɪ] [ɔ:] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['meɪsfɪ:ld] [pleɪ] ,
Not an Ibsen , a Hauptmann , a Shaw , or a Masefield play ,
不是 一个 易卜生 , 一个 豪普特曼 , 一个 肖 , 或者 一个 马斯菲尔德 玩 ,

不是易卜生、豪普特曼、萧伯纳或梅斯菲尔德的剧作。

[wɜː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ði:z] - [aɪˈdi:əz] - [ɑ:ɾ; əɾ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [pəɾˈseptəb(ə)] ,
where the influence and ravages of these ' ideas ' are certainly perceptible ,
在哪里 这 影响 和 蹂躏 的 这些 - 想法 - 是 当然 可感知的 ,
[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkspɪr] [pleɪ] ,
but merely a Shakespeare play ,
但 仅仅 一个 莎士比亚 玩 ,
这些“思想”的影响和破坏固然显而易见，但这仅仅是一部莎士比亚戏剧而已。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:ɾks] [ʌv; əv] [tru:] [poʊˈetɪk][ˈdʒi:niəs] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [prəˈdu:st] [baɪ][ə; eɪ]
one of those works of true poetic genius which can only be produced by a
一 的 那些 作品 的 真的 诗意的 天才 哪个 能 仅有的 是 生产 经过 一个
[maɪnd] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ˈevri] [əˈtempt] [æt; ət][ɪnˈveɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] - [aɪˈdi:ə] - - [bəˈsɪləs] .
mind strong enough to resist every attempt at invasion by the ' idea ' - bacillus .
头脑 强的 足够的 到 抵抗 每一个 试图 在 入侵 经过 这 - 主意 - - 芽孢杆菌 .
这是真正诗歌天才之作，只有足够强大的心灵才能抵抗“思想”细菌的每一次入侵。

[ɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkspɪr] [pleɪ] [ðə; ði][wɜ:ɾd] - [aɪˈdi:ə] - [hæd; həd] [best] [bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
In considering a Shakespeare play the word ' idea ' had best be kept out of
在 考虑 一个 莎士比亚 玩 这 单词 - 主意 - 有 最好的 是 保留 出去 的
[ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ;
the argument altogether ;
这 争论 共 ;
在探讨莎士比亚戏剧时，最好完全避免使用“思想”一词；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:ɾ; əɾ] [tu:] [ˈsensɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [ju:st] .
but there are two senses in which it might be intelligibly used .
但 那里 是 二 感官 在 哪个 它 可能 是 清晰地 用过的 .
但它有两种可以理解的用法。

[ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:ɪ] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈʃeɪkspi:ɾz] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
You might call the dramatic skeleton Shakespeare's idea of the play .
你 可能 称呼 这 戏剧性 骨骼 莎士比亚的 主意 的 这 玩 .
你可以把这个戏剧框架称为莎士比亚对这部剧的构想。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][hæf] - [məˈkænɪk(ə)] ,
It is the half - mechanical ,
它 是 这 一半 - 机械的 ,
它是半机械的，

[hæf] - [ɔ:ɾˈgænɪk][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði][wɜ:ɾk][ʌv; əv][poʊˈetɪk] [kriˈeɪ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈnesəseri] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ]
half - organic factor in the work of poetic creation — the necessary means by which
一半 - 有机的 因素 在 这 工作 的 诗意的 创建 — 这 必要的 方法 经过 哪个
[ə; eɪ][ˈpoʊət][kæn; kən] [kənˈvi:niəntli] [ˈeksplɪkeɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˈmænifoʊɪd] [esˈθetɪk] [ɪntuˈɪ(ə)n] .
a poet can conveniently explicate and express his manifold æsthetic intuitions .
一个 诗人 能 方便 解释 和 表达 他的 歧管 审美的 直觉 .
诗歌创作中的半有机因素——诗人能够方便地阐释和表达其丰富多样的审美直觉的必要手段。

[ðɪs] [drəˈmætɪk] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ɒ:z] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
This dramatic skeleton is governed by laws of its own ,
这 戏剧性 骨骼 是 受统治 经过 法律 的 它是自己的 ,
这个引人注目的骨架遵循着它自身的规律。

[wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wər][fɜ:ɾst][ænd; ənd][moʊst] [ˈbrɪliəntli] [ˈfɔ:mjʊleɪtɪd] [baɪ] [ˈæɾɪstɔ:tɪl] [ɪn] [tɜ:ɾmz] [ðæt] , [ɪn]
which were first and most brilliantly formulated by Aristotle in terms that , in
哪个 是 第一的 和 最多 精彩 配方 经过 亚里士多德 在 条款 那 , 在
[ɪˈsenʃlɪz] ,
essentials ,
必需品 ,
这些观点最初由亚里士多德以最精辟的方式阐述，其本质是：

[hʊʊld] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
hold good for all time .
抓住 好的 为了 全部 时间 .

永远有效。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] , [si:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
You may investigate this skeleton , seize , if you can ,
你 可能 调查 这 骨骼 , 抢占 , 如果 你 能 ,

你可以调查这具骸骨，如果可以的话，可以将其扣押。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][baɪ] [wɪt] [aɪ'ti:] [ɪz] [ˌdɪfə'renʃiəɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈlðər] ['skelɪtnz] ; [ju:; jʊ]
upon the peculiarity by which it is differentiated from all other skeletons ; you
之上 这 特点 经过 哪个 它 是 差异化的 从 全部 其他 骷髅 ; 你
[meɪ] [seɪ] ,
may say ,
可能 说 ,

就其与其他所有骨骼的不同之处而言，你可以说：

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ə'θeləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['trædzədɪ][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ɔ:r] ['hæmlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnɪ'bɪ](ə)n]
for instance , that Othello is a tragedy of jealousy , or Hamlet of the inhibition
为了 实例 , 那 奥赛罗 是 一个 悲剧 的 妒忌 , 或者 村庄 的 这 抑制
[ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsənəs] .
of self - consciousness .
的 自己 - 意识 .

例如，《奥赛罗》是一部嫉妒的悲剧，《哈姆雷特》是一部自我意识压抑的悲剧。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔr; jər] - [aɪ'di:ə] - [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['sʌbstəns] [aɪ'ti:][məst; məst][bi:; bi] ['məʊldɪd] ['veri]
But if your ' idea ' is to have any substance it must be moulded very
但 如果 你的 - 主意 - 是 到 有 任何 物质 它 必须 是 模制 非常
['kloʊsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] ;
closely upon the particular object with which you are dealing ;
密切 之上 这 特别的 目的 和 哪个 你 是 处理 ;

但是，如果你的“想法”要具有任何实质内容，它就必须与你所处理的特定对象紧密相关；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ə'hæləsɪs][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
and in the end you will find yourself reduced to the analysis of individual
和 在 这 结尾 你 将要 寻找 你自己 减少 到 这 分析 的 个人
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

最终你会发现自已沦为对个别人物的分析。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][wɜ:rd] - [aɪ'di:ə] - [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'telɪdʒəbli] [ju:st] [ʌv; əv] ['feɪkspi:rz] [hʊʊl] [ˈætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði]
the word ' idea ' might be intelligibly used of Shakespeare's whole attitude to the
这 单词 - 主意 - 可能 是 清晰地 用过的 的 莎士比亚的 所有的 态度 到 这
[mə'tɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] ,
material of his contemplation ,
材料 的 他的 沉思 ,

“理念”一词或许可以恰当地用来概括莎士比亚对待其思考素材的整体态度。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hen](ə)n] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ,
the centre of comprehension from which he worked ,
这 中心 的 理解 从 哪个 他 工作 ,
他赖以工作的理解中心，

[ðə; ði][ˈæspekt][ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [vju:d] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
the aspect under which he viewed the universe of his interest .
这 方面 在下面 哪个 他 已查看 这 宇宙 的 他的 兴趣 .
他看待自己感兴趣的领域的视角。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [rest] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈkɒlə,rɪdʒɪz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪθet] -
There is no reason to rest content with Coleridge's application of the epithet ' -
那里 是 不 原因 到 休息 内容 和 柯勒律治的 应用 的 这 别名 -
[ˈmɪriəd] - [ˈmaɪndɪd] , - [wɪtʃ] [ɪz] ,
myriad - minded , ' which is ,
无数 - 有思想 , - 哪个 是 ,
我们没有理由满足于柯勒律治对“多才多艺”这一形容词的运用，即：

[æt; ət][ðə; ði] [best] , [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] .
at the best , an evasion of a vital question .
在 这 最好的 , 一个 逃避 的 一个 必不可少的 问题 .
往好了说，这是在回避一个至关重要的问题。

[ðə; ði][ˈpra:bləm][ɪz][tu;; tə] [si:] [ˈʃek,spi:rz] [maɪnd] [sʌb] [ˈspi:ʃi:] [ju:nɪteɪtɪs] .
The problem is to see Shakespeare's mind sub specie unitatis .
这 问题 是 到 看 莎士比亚的 头脑 子 物种 统一 .
问题在于如何从整体上理解莎士比亚的思想。

[aɪ ˈti:][kæn; kən][bi;; bi] [dʌn] ;
It can be done ;
它 能 是 完毕 ;
这可以做到；

[ðer; ðər][ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ][ˈhju:mən][maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪˈzɪst]
there never has been and never will be a human mind which can resist
那里 绝不 有 到过 和 绝不 将要 是 一个 人类 头脑 哪个 能 抵抗
[sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwɪəri] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [pərˈsu:d] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] [ænd; ənd]
such an inquiry if it is pursued with sufficient perseverance and
这样的 一个 询问 如果 它 是 追击 和 充足的 毅力 和
[ˈʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .
只要有足够的毅力和理解力，就从来没有、也永远不会有人类的心灵能够抗拒这样的探究。

[wʌt] [ˈtʃi:fli] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪz] [ðæt] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ˈkəʊlɪdʒ] [soʊ]
What chiefly stands in the way is that tradition of Shakespeariolatry which Coleridge so
什么 主要 站立 在 这 方式 是 那 传统 的 - 哪个 柯尔律治 所以
[ˈpəʊərfəli] [iˈnɔ:gʒureɪtɪd] ,
powerfully inaugurated ,
强大的 就职典礼 ,
主要阻碍因素是柯勒律治大力开创的莎士比亚崇拜传统。

[nɔ:t] [li:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈepɪθet] - [ˈmɪriəd] - [ˈmaɪndɪd] . -
not least by the epithet ' myriad - minded . '
不是 至少 经过 这 别名 - 无数 - 有思想 . -
尤其值得一提的是“多才多艺”这个绰号。

[bʌt; bət][ʌv; əv] - [aɪ'di:əz] - [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sensɪz] [ðæn; ðən] [ði:z] — [ænd; ənd][ɪn] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z]
But of ' ideas ' in any other senses than these — and in neither of these
但 的 - 想法 - 在 任何 其他 感官 比 这些 — 和 在 两者都不 的 这些
['keɪsɪz][ɪz] - [aɪ'di:ə] - [ðə; ði] [best] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] — [let][ju: 'es] [bɪ'wer] [æz; əz]
cases is ' idea ' the best word for the object of search — let us beware as
案例 是 - 主意 - 这 最好的 单词 为了 这 目的 的 搜索 — 让 我们 提防 作为
[wi:; wi] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
we would of the plague ,
我们 会 的 这 瘟疫 ,

但是，对于除上述含义之外的任何其他意义上的“观念”——而且在这两种情况下，“观念”都不是寻找对象的最佳用词——
我们都应该像警惕瘟疫一样警惕它。

[ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['feɪkspɪr] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] ['pouət] .
in criticism of Shakespeare or any other great poet .
在 批评 的 莎士比亚 或者 任何 其他 伟大的 诗人 .
对莎士比亚或其他任何伟大诗人的批评。

['pouəts][du:][nɑ:t][hæv; həv] - [aɪ'di:əz] - ; [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'seɪʃən] .
Poets do not have ' ideas ' ; they have perceptions .
诗人 做 不是 有 - 想法 - ; 他们 有 感知 .
诗人没有“思想”，他们只有感知。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][hæv; həv][æn; ən] - [aɪ'di:ə] - ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
They do not have an ' idea ' ; they have comprehension .
他们 做 不是 有 一个 - 主意 - ; 他们 有 理解 .
他们没有“想法”，他们有理解。

[ðer; ðər] [kri'eɪ(ə)n] [ɪz] [ɛs'θetɪk] ,
Their creation is æsthetic ,
他们的 创建 是 审美的 ,
他们的作品具有美学价值，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd] ['prəʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪl'aɪzeɪʃən] [ʌv; əv][wʌn]
and the working of their mind proceeds from the realisation of one
和 这 在职的 的 他们的 头脑 收益 从 这 实现 的 一
[ɛs'θetɪk] [pə'rsep(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
æsthetic perception to that of another ,
审美的 洞察力 到 那 的 其他 ,
他们的思维运作方式是从实现一种审美感知过渡到实现另一种审美感知。

[mɔ:r] [kɑ:mpri'hensɪv] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] ['pouəts] ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði]
more comprehensive if they are to be great poets having within them the
更多的 综合的 如果 他们 是 到 是 伟大的 诗人 拥有 之内 他们 这
['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][pəʊ'etɪk] [grəʊθ] .
principle of poetic growth .
原则 的 诗意的 生长 .
如果他们要成为伟大的诗人，就必须更全面地理解诗歌成长的原则。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən][ɔ:r'gænɪk] ['prɑ:ses] [ɪn][ðə; ði][evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pouət] , [wɪtʃ]
There is undoubtedly an organic process in the evolution of a great poet , which
那里 是 无疑 一个 有机的 过程 在 这 进化 的 一个 伟大的 诗人 , 哪个
[ju:; jʊ] [meɪ] ,
you may ,
你 可能 ,
毫无疑问，一位伟大诗人的成长是一个有机的过程，你或许可以.....

[fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [kɔ:l] ['lɔ:dʒɪk(ə)] ;
for convenience of expression , call logical ;
为了 方便 的 表达 , 称呼 逻辑 ;
为便于表达，调用逻辑；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][fərˈget] [ðæt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈlɑːdʒɪk] , - [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːntekst] ,
but the moment you forget that the use of the word ' logic , ' in this context ,
但 这 片刻 你 忘记 那 这 使用 的 这 单词 - 逻辑 , - 在 这 语境 ,
但是, 一旦你忘记了“逻辑”一词在这种语境下的用法,

[ɪz] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈperəl] .
is metaphorical , you are in peril .
是 比喻性的 , 你 是 在 危险 .
这是比喻, 你正处于危险之中。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [ðɪs] - [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈprɑːses] - [ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊət][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [kriˈeɪtɪv]
You can follow out this ' logical process ' in a poet only by a kindred creative
你 能 跟随 出去 这 - 逻辑 过程 - 在 一个 诗人 仅有的 经过 一个 亲属 有创造力的
[ˈprɑːses] [ʌv; əv] [esˈθetɪk] [pərˈsep](ə)n] [ˈpæsiŋ] [ˈɪntuː] [esˈθetɪk] [kɑːmpriˈhen](ə)n] .
process of aesthetic perception passing into aesthetic comprehension .
过程 的 审美的 洞察力 通过 进入 审美的 理解 .
只有通过审美感知向审美理解的相似创作过程, 才能在诗人身上体会到这种“逻辑过程”。

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] - [aɪˈdiːəz] - [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðæt] [ˈprɑːses] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
The hunt for ' ideas ' will only make that process impossible ;
这 打猎 为了 - 想法 - 将要 仅有的 制作 那 过程 不可能的 ;
对“创意”的追逐只会让这个过程中变得不可能;

[aɪ ˈtiː][priˈvents, priˈvents][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɪmˈpre](ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd]
it prevents the object from ever making its own impression upon the mind
它 阻止 这 目的 从 曾经 制作 它是自己的 印象 之上 这 头脑
.
.
.
它阻止了物体在人们心中留下任何印象。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] ,
It has to speak with the language of logic ,
它 有 到 说话 和 这 语言 的 逻辑 ,
它必须使用逻辑语言,

[ˌwerˈæz] [ɪts][juːz][ænd; ənd] [ˈfʌŋk](ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [nɑːt]
whereas its use and function in the world is to speak with a language not
然而 它是 使用 和 功能 在 这 世界 是 到 说话 和 一个 语言 不是
[ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] ,
of logic ,
的 逻辑 ,
而它在世界上的用途和功能却是用一种非逻辑的语言进行交流,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈsɑːvrɪn] [ɪn][ɪts] [oʊn] [raɪt]
but of a process of mind which is at least as sovereign in its own right
但 的 一个 过程 的 头脑 哪个 是 在 至少 作为 主权 在 它是自己的 正确的
[æz; əz][ðə; ði] [diˈskɜːrsɪv] [ˈriːz(ə)n] .
as the discursive reason .
作为 这 论述性的 原因 .
但它是一种思维过程, 其本身至少与论证理性一样具有主权。

[let] [juː ˈes] [əˈweɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ] - [ˈlɑːdʒɪk] - [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] - [aɪˈdiːəz] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
Let us away then with ' logic ' and away with ' ideas ' from the art of
让 我们 离开 然后 和 - 逻辑 - 和 离开 和 - 想法 - 从 这 艺术 的
[ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ;
literary criticism ;
文学 批评 ;
那么, 让我们从文学批评的艺术中摒弃“逻辑”和“观念”吧;

[bʌt; bət][nɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'sɪpiənt] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,
but not , in a foolish and impercipient reaction ,
但 不是 , 在 一个 愚蠢 和 不受影响的 反应 ,
但并非出于愚蠢和不加思考的反应,

[tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sæpt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [breɪn][fɔ:r; fər]
to revive the impressionistic criticism which has sapped the English brain for
到 复活 这 印象派 批评 哪个 有 精疲力竭 这 英语 脑 为了
[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n][pæst] .
a generation past .
一个 一代 过去的 .
复兴印象派批评，这种批评已经耗尽了英国一代人的智慧。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['rɪɡərəs] ; [ɪm'preʃəns] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ɪts] [rɔ:] [mə'tɪriəl] ;
The art of criticism is rigorous ; impressions are merely its raw material ;
这 艺术 的 批评 是 严格的 ; 印象 是 仅仅 它是 生的 材料 ;
评论的艺术是严谨的；印象只是它的原材料；

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] [æk'tɪvəti][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['b:dənəns] [ʌv; əv] [es'θetɪk]
the life - blood of its activity is in the process of ordonnance of æsthetic
这 生活 - 血 的 它是 活动 是在 这 过程 的 法令 的 审美的
[ɪm'preʃəns] .
impressions .
印象 .
它的活动命脉在于审美印象的规范化过程。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [rɪ'tʌ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] ,
It is time , however , to return for a moment to Shakespeare ,
它 是 时间 , 然而 , 到 返回 为了 一个 片刻 到 莎士比亚 ,
不过，现在是时候让我们暂时回到莎士比亚身上了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪn][wʌn] ['kru:ʃ(ə)l] [ɪnstəns] [ðə; ði] [rɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [fɔ:r; fər]['lɑ:dʒɪk][ɪn]
and to observe in one crucial instance the effect of the quest for logic in
和 到 观察 在 一 至关重要的 实例 这 影响 的 这 寻求 为了 逻辑 在
[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][laɪn] .
a single line .
一个 单身的 线 .
并观察一个关键的例子，即在一行文字中追求逻辑所产生的效果。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] [si:n] [wer] [dʒɑ:n] [hɪnts] [tu:; tə]['hju:bə:(t)][æt; ət] ['ɑ:rθə-z] ['mɜ:rdər] ,
In the fine scene where John hints to Hubert at Arthur's murder ,
在 这 美好的 场景 在哪里 约翰 提示 到 休伯特 在 亚瑟的 谋杀 ,
在约翰暗示休伯特亚瑟被谋杀的那场精彩戏中，

[hi:; hi] [spi:ks] [ðɪ:z] [laɪnz] ([ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['foʊliʊs][tekst]) : —
he speaks these lines (in the First Folio text) : —
他 说话 这些 线条 (在 这 第一的 对开本 文本) : —
他在（第一对开本文本中）说了这些话：——

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][^əui] :
' I had a thing to say , but let it goe :
- 我 有 一个 事物 到 说 , 但 让 它 去 :
我本来想说些什么，但最后还是算了：

[ðə; ði] ['sʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [deɪ] ,
The Sunne is in the heauen , and the proud day ,
这 太阳 是在 这 豪恩 , 和 这 自豪的 天 ,
太阳在天堂，那是骄傲的一天，

[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Attended with the pleasure of the world ,
参加 和 这 乐趣 的 这 世界 ,
受到全世界的喜爱，

[ɪz][ɔ:l][tu:] ['wɑ:ntən] , [ænd; ənd][tu:] [fʊl][ʌv; əv] -
Is all too wanton , and too full of gawdes
是全部也放肆 , 和也满的的 -

太放荡，太浮夸

[tu:; tə] [em 'i:] ['ɔ:diəns] : [ɪf][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel]
To giue me audience : If the midnight bell
到 giue 我 观众 : 如果 这 午夜 钟

给我听众：如果午夜的钟声

[dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [maʊθ]
Did with his yron tongue , and brazen mouth
做过 和 他的 伊龙 舌头 , 和 厚颜无耻 嘴

他用他那铁舌和厚颜无耻的嘴做了这件事

[saʊnd][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] - [reɪs][ʌv; əv] [naɪt] ,
Sound on into the drowzie race of night ,
声音 在 进入 这 - 种族 的 夜晚 ,

夜幕降临，昏昏欲睡，声音渐强。

[ɪf][ðɪs] [seɪm] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['tʃ:rtʃɑ:rd] [wer] [wi:; wi][stænd] ,
If this same were a Churchyard where we stand ,
如果 这 相同的 是 一个 墓地 在哪里 我们 站立 ,

如果这里是一座教堂墓地，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɔŋz] :
And thou possessed with a thousand wrongs :
和 你 拥有 和 一个 千 错误 :

你身负千般罪孽：

... [ðen] , [ɪn] [ʌv; əv] [bru:did] [wɑ:tʃfəl] [deɪ] ,
... Then , in despight of brooded watchfull day ,
... 然后 , 在 尽管 的 沉思 警惕 天 ,

.....然后，尽管白天阴沉而警惕，

[aɪ] [wʊd] ['ɪntu:][ðəɪ] [pɔr] [maɪ] [θɔ:ts] -
I would into thy bosome poure my thoughts '
我 会 进入 你的 胸部 倾倒 我的 想法 -

我愿将我的思绪倾注于你的怀抱.....

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði]['faɪnɪst][laɪn][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʊd] [fɔ:l][ə'pɑ:n]
If one had to choose the finest line in this passage , the choice would fall upon
如果 一 有 到 选择 这 最好的 线 在 这 通道 , 这 选择 会 落下 之上

如果要从这段文字中选出最精彩的一句，那非这句莫属。

- [saʊnd][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['draʊzi] [reɪs][ʌv; əv] [naɪt] . -
' Sound on into the drowsy race of night . '
- 声音 在 进入 这 昏昏欲睡 种族 的 夜晚 . -

“在昏昏欲睡的夜色中继续奔跑吧。”

[jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]
Yet you will have to look hard for it in the modern editions of
然而 你 将要 有 到 看 难的 为了 它 在 这 现代的 版本 的

然而，在现代版本中，你必须仔细寻找才能找到它。

[ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[æt; ət][ðə; ði][best][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [kə'rʌp(ə)n] : —
At the best you will find it with the mark of corruption : —
在 这 最好的 你 将要 寻找 它 和 这 标记 的 腐败 : —

最好的情况也只是发现它带有腐败的痕迹：——

- [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] ˈdraʊzi] [reɪs] [ʌv; əv] [naɪt] (- [ɡloʊb] -) ;
+Sound on into the drowsy race of night (' Globe ') ;
- 在 进入 这 昏昏欲睡 种族 的 夜晚 (- 地球 -) ;

+ '在昏昏欲睡的夜色中发出声音（'环球报'）；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rʌn] [kwai] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ˈfaɪndɪŋ]
and you run quite a risk of finding
和 你 跑步 相当 一个 风险 的 寻找

而且你很有可能发现

- [saʊnd] [wʌn][ˈɪntu:][ðə; ði] ˈdraʊzi] [reɪs] [ʌv; əv] [naɪt] - (- [ˈɑ:ksfərd] -) .
' Sound one into the drowsy race of night ' (' Oxford ') .
- 声音 一 进入 这 昏昏欲睡 种族 的 夜晚 - (- 牛津 -) .

“在昏昏欲睡的夜色中发出一声鸣叫”（《牛津》）。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [kloʊz] - [ˈprɪntɪd] ˈkɑ:ment] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ðə; ði]
There are six pages of close - printed comment upon the line in the
那里 是 六 页面 的 关闭 - 打印 评论 之上 这 线 在 这
[ˌveriˈb:rəm; ˌværiˈb:rəm] .

Variorum :
集注 :

校勘本中有六页密密麻麻的注释，专门针对这一行。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ,
The only reason , we can see ,
这 仅有的 原因 , 我们 能 看 ,

我们能看到的唯一原因是：

[waɪ] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ˈkɑ:mentəd] [laɪn] [ɪn] [kɪŋ] [dʒɑ:n][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv]
why it should be the most commented line in King John is that it is one of
为什么 它 应该 是 这 最多 评论 线 在 国王 约翰 是 那 它是 一 的
[ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] .
the most beautiful .
这 最多 美丽的 :

之所以说这是《约翰王》中最受关注的一句台词，是因为它是最美的台词之一。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈti:] .
No one could stand it .
不 一 可以 站立 它 :

谁都受不了。

[ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ˈkɒmənˌteɪtəz] , [ˈoʊnli] [wʌn] , [mɪs] [ˈpɒtər] , [hu:m] [wi:; wi] [neɪm] [ˈhɑ:nəɪs] [ˈkɔ:zə] ,
Of all the commentators , only one , Miss Porter , whom we name honoris causa ,
的 全部 这 评论员 , 仅有的 一 , 错过 搬运工 , 谁 我们 姓名 荣誉 原因 ,

在所有评论员中，只有一位，即波特小姐，我们授予她荣誉称号。

[stændz] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbju:ti] .
stands by the line with any conviction of its beauty .
站立 经过 这 线 和 任何 定罪 的 它是 美丽 :

坚定地站在这条线上，坚信它的美丽。

[ˈevri] ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈi:ðər] [ˈɔ:ltəz] [aɪ ˈti:][ɔ:r] [rɪˈɡrets] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə][ˈɔ:ltər] [aɪ ˈti:] .
Every other person either alters it or regrets his inability to alter it .
每一个 其他 人 任何一个 改变 它 或者 遗憾 他的 无力 到 改变 它 :

其他人要么修改了它，要么后悔自己无法修改它。

- [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [bel] [saʊnd] [ɑ:n][ˈɪntu:][ə; eɪ] [reɪs] ? -
' How can a bell sound on into a race ? '
- 如何 能 一个 钟 声音 在 进入 一个 种族 ? -

“比赛怎么能响起铃声呢？”

[paɪp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈeditəz] :
pipe the little editors .
管道 这 小的 编辑 .

给小编编辑们插上管道。

[wʌt] [ɪz] - [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [naɪt] ? -
What is ' the race of night ? '
什么 是 - 这 种族 的 夜晚 ? -

什么是“夜之赛跑”？

[wʌt] [kæn; kən][aɪˈti:] [mi:n] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思？

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [reɪs] [biː; bi] [ˈdraʊzi] ?
How could a race be drowsy ?
如何 可以 一个 种族 是 昏昏欲睡 ?

一个种族怎么会犯困呢？

[wʌt] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ɪn][tɜ:rmz] !
What an awful contradiction in terms !
什么 一个 可怕 矛盾 在 条款 !

真是自相矛盾！

[ænd; ənd][soʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
And so while you and I ,
和 所以 尽管 你 和 我 ,

所以，当你和我，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspeɪr] [ɑ:r; ər] [ˈpi:sfəli] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
and all the other ordinary lovers of Shakespeare are peacefully sleeping in our
和 全部 这 其他 普通的 恋人 的 莎士比亚 是 和平地 睡眠 在 我们的
[bedz] ,
beds ,
床 ,

而其他所有喜爱莎士比亚的普通人，都在安然入睡。

[ðeɪ] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪzəlz] ,
they come along with their little chisels ,
他们 来 沿着 和 他们的 小的 凿子 ,

他们带着小凿子来了，

[ænd; ənd] [tʃɑ:p] [aʊt][ðə; ði] [ˈhɔ:rəbli] [ɪˈlɑ:dʒɪkl] [wɜ:rd][ænd; ənd] [pɑ:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔ:rəbli] [ɪˈlɑ:dʒɪk(ə)] [wʌn] ,
and chop out the horribly illogical word and pop in a horribly logical one ,
和 劈 出去 这 糟糕透了 不合逻辑 单词 和 流行音乐 在 一个 糟糕透了 逻辑 一 ,

把那个极其不合逻辑的词删掉，换成一个极其合乎逻辑的词。

[ænd; ənd][wiː; wi] ([ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði][veriˈɔ:rəm; , væriˈɔ:rəm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɑ:nt])
and we (unless we can afford the Variorum , which we can't)
和 我们 (除非 我们 能 买得起 这 集注 , 哪个 我们 不能)
[noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
know nothing whatever about it .
知道 没有什么 任何 关于 它 .

我们（除非我们买得起校勘本，但我们买不起）对此一无所知。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪˈdres] .
We have no redress .
我们 有 不 纠正 .

我们没有申诉的途径。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bedz] [ænd; ənd] [kriːp] [əˈpɑːn] [ðəm; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] —
If we get out of our beds and creep upon them while they are asleep —
如果 我们 得到 出去 的 我们的 床 和 潜行者 之上 他们 尽管 他们 是 睡着了 —
[ðeɪ] [ˈnevər] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪzəlz] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ɔːf] [ðər; ðər] [ˈhɔːrəbli]
they never are — and take out our little chisels and chop off their horribly
他们 绝不 是 — 和 拿 出去 我们的 小的 凿子 和 劈 离开 他们的 糟糕透了
[ˈstuːpɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] ,
stupid little heads ,
愚蠢的 小的 头部 ,

如果我们从床上爬起来，趁他们睡着的时候——他们从来不会睡着——悄悄靠近，拿出我们的小凿子，砍掉他们愚蠢至极的小脑袋，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈdʒʌstɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] [ˈstuːpɪd]
we shall be put in prison and Mr Justice Darling will make a horribly stupid
我们 将 是 放 在 监狱 和 先生 正义 亲爱的 将要 制作 一个 糟糕透了 愚蠢的
[ˈlɪt(ə)l] [dʒɔʊk] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
little joke about us .
小的 开玩笑 关于 我们 :

我们将被关进监狱，达林法官会拿我们开一个极其愚蠢的玩笑。

[ðər; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
There is only one thing to do .
那里 是 仅有的 一 事物 到 做 :

只剩下一件事可做了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪŋɡ(ə)l]
We must make up our minds that we have to combine in our single
我们 必须 制作 向上 我们的 思想 那 我们 有 到 结合 在 我们的 单身的
[ˈpɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæmətər] ;
person the scholar and the amateur ;
人 这 学者 和 这 业余 ;

我们必须下定决心，将学者和业余爱好者的特质结合起来；

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [trʌst] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] .
we cannot trust these gentlemen .
我们 不能 相信 这些 先生们 :

我们不能信任这些先生们。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [geɪmz] [ˈelsʍer] [ɪn] [kɪŋ] [dʒɑːn] .
And , indeed , they have been up to their little games elsewhere in King John .
和 , 的确 , 他们 有 到过 向上 到 他们的 小的 游戏 别处 在 国王 约翰 .
事实上，他们在金约翰的其他地方也一直在搞这些小动作。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ændʒɪːʒz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They do not like the reply of the citizens of Angiers to the summons of the
他们 做 不是 喜欢 这 回复 的 这 公民 的 昂热 到 这 传票 的 这
[ˈraɪv(ə)l] [kɪŋz] : —
rival kings : —
竞争对手 国王 : —

他们不喜欢昂热市民对敌对国王召见的答复：

- [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [pɔʊə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪˈhaɪz] [ɔːl] [ðɪs] ,
- **A greater powre than We denies all this ,**
- 一个 更大的 权力 比 我们 否认 全部 这 ,
“比我们更强大的力量否认这一切，

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ʌnˈdaʊtɪd] , [wiː; wi] [duː] [ˈlɔːk]
And till it be undoubted , we do locke
和 直到 它 是 毫无疑问 , 我们 做 洛克

在毫无疑问之前，我们不会这样做。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər][ˈskruːp(ə)] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [strɔːŋ] - - [geɪts] ;
Our former scruple in our strong - barr'd gates ;
我们的 以前的 顾忌 在 我们的 强的 - - 大门 ;

我们昔日在坚固大门内所怀有的顾虑；

[kɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fɪr] , [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] -
Kings of our feare , untill our feares resolu'd
国王 的 我们的 恐惧 , 直到 我们的 恐惧 -

我们恐惧的君王，直到我们的恐惧消除。

[biː; bi][baɪ][sʌm; səm] [sɜːrˈteɪn] [kɪŋ] , - [ænd; ɛnd] - . -
Be by some certaine king , purg'd and depos'd . '
是 经过 一些 某些 国王 , - 和 - . -

被某位君王赦免并废黜。

[ˈædmərəb(ə)] [sens] , [ˈeksələnt] [ˈpoʊətri] .
Admirable sense , excellent poetry .
令人钦佩的 感觉 , 出色的 诗 .

令人钦佩的品味，优秀的诗作。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] .
We must not have it .
我们 必须 不是 有 它 .

我们绝不能拥有它。

[ɪnˈsted] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] - - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fɪrɪz] - (- [ɡloʊb] -) [ɔːr] - [kɪŋz] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz]
Instead we are given ' King'd of our fears ' (' Globe ') or ' Kings of ourselves
反而 我们 是 给定 - - 的 我们的 恐惧 - (- 地球 -) 或者 - 国王 的 我们自己
- (- [ˈɑːksfərd] -) .
' (' Oxford ') .
- (- 牛津 -) .

相反，我们得到的却是“我们恐惧的国王”(《环球报》) 或“我们自己的国王”(《牛津》)。

[bæd] [sens] , [bæd][ˈpoʊətri] .
Bad sense , bad poetry .
坏的 感觉 , 坏的 诗 .

糟糕的逻辑，糟糕的诗歌。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] - [spiːtʃ] [tuː; tə] [fræns] : —
They do not like Pandulph's speech to France : —
他们 做 不是 喜欢 - 演讲 到 法国 : —

他们不喜欢潘多尔夫对法国的演讲：——

- [fræns] , [ðəʊ] [meɪst] [hoʊld][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt][baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] ,
' France , thou maist hold a serpent by the tongue ,
- 法国 , 你 梅斯特 抓住 一个 蛇 经过 这 舌头 ,

“法国，你或许能抓住蛇的舌头。”

[ə; eɪ] [keɪst] [ˈlaɪən][baɪ][ðə; ði] [pɔː] ,
A cased lion by the mortall paw ,
一个 有壳 狮子 经过 这 凡人 爪子 ,

被凡人之爪囚禁的狮子

[ə; eɪ] [ˈfæstɪŋ] [ˈtaɪɡər][ˈseɪfər][baɪ][ðə; ði] [tuːθ]
A fasting tiger safer by the tooth
一个 禁食 老虎 更安全 经过 这 齿

饥饿的老虎靠牙齿更安全

[ðæn; ðən] [ki:p] [ɪn] [pi:s] [ðæt] [hænd] [wɪt] [ðəʊ] [dʌst] [hoʊld] . -

Than keep in peace that hand which thou dost hold . ' .
比 保持 在 和平 那 手 哪个 你 朋友 抓住 . ' .

那么，就让这只你紧握的手保持平静吧。

- [keɪst] , - [keɪdʒd] , [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

' Cased , ' caged , is too much for them .
- 有壳 , - 笼中 , 是 也 很多 为了 他们 .

“囚禁”、“关押”对他们来说太过分了。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] - [tʃeɪft] , - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

We must have ' chafed , ' in spite of
我们 必须 有 - 擦伤 , - 在 尽管如此 的

尽管如此，我们肯定还是“感到不快”了。

- [ɪf] [ðəʊ] [nɑ:t] [ɪn'tu:m] [ðar'self] [ə'laɪv]

' If thou would'st not entomb thyself alive
- 如果 你 会 不是 入殓 你自己 活

“如果你不想活着把自己埋葬。”

[ænd; ənd] [keɪs] [ðai][repju'teɪ(ə)n][ɪn][ðai] [tent] . -

And case thy reputation in thy tent . ' .
和 案件 你的 名声 在 你的 帐篷 . -

把你的名声藏在你的帐篷里。

[ə'gen] , [ðə; ði][ˈfoʊliou][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈbæstərd][ænd; ənd][ˈhju:bə(:)t][ɪn]

Again , the Folio text of the meeting between the Bastard and Hubert in
再次 , 这 对开本 文本 的 这 会议 之间 这 混蛋 和 休伯特 在

再次，《对开本》中关于私生子与休伯特会面的记载

[ækt][vi:] . , [wen] [ˈhju:bə(:)t] [feɪlz] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈbæstə-dz] [vɔɪs] , [rʌnz] [ðʌs] : —

Act V . , when Hubert fails to recognise the Bastard's voice , runs thus : —
行为 V : , 什么时候 休伯特 失败 到 认出 这 混蛋的 嗓音 , 跑步 因此 : —

第五幕，休伯特没能认出私生子的声音时，剧情如下：——

- - [rɪ'membrəns] : [ðəʊ] [ænd; ənd] - [naɪt] ,

' Unkinde remembrance : thou and endles night ,
- - 纪念 : 你 和 - 夜晚 ,

“残酷的回忆：你和无尽的黑夜，

[hæv; həv] [dʌŋ] [em 'i:] [jeɪm] : [breɪv] [ˈsoʊldʒər] , [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:]

Have done me shame : Brave Soldier , pardon me
有 完毕 我 耻辱 : 勇敢的 士兵 , 赦免 我

你让我蒙羞：勇敢的士兵，请原谅我

[ðæt] ['eni] ['æksent] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðai] [tʌŋ]

That any accent breaking from thy tongue
那 任何 口音 打破 从 你的 舌头

你舌头上任何带音的痕迹

[ʃʊd; ʃəd] [skeɪp] [ðə; ði] [tru:] - [ʌv; əv] [maɪn] [ɪr] . -

Should scape the true acquaintaine of mine eare . ' .
应该 逃脱 这 真的 - 的 矿 耳朵 . -

最好别让我的熟人听到。

[ðɪs] [taɪm] - ['endləs] - [ɪz][nɑ:t] [poʊ'etɪkl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['editəz] .

This time ' endless ' is not poetical enough for the editors .
这 时间 - 无尽的 - 是 不是 诗意的 足够的 为了 这 编辑 .

这一次，“无尽”这个词对编辑来说还不够诗意。

[θi:əbə:ldz] [i:men'deɪʃn] - ['aɪləs] - [ɪz] [rɪ'si:vɪd] [ɪntu:][ðə; ði][tekst] .

Theobald's emendation ' eyeless ' is received into the text .
西奥博尔德的 修订 - 无眼 - 是 已收到 进入 这 文本 .

西奥博尔德的修改“无眼”被纳入文本。

[wʌn][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bri:f] [si:n] [θruː] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈhju:bə(:)t][ɪz] [ˈwɪrɪd]
One has only to read the brief scene through to realise that Hubert is wearied
— 有 仅有的 到 读 这 简短的 场景 通过 到 意识到 那 休伯特 是 疲惫
[ænd; ənd] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [end] .
and obsessed by the night that will never end .
和 痴迷 经过 这 夜晚 那 将要 绝不 结尾 .

只需通读这段简短的场景，就能意识到休伯特已经疲惫不堪，并且被永无止境的黑夜所困扰。

[hiː; hi][ɪz] [ˌoʊvərˈrɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv]
He is overwrought by his knowledge of
他 是 雕饰 经过 他的 知识 的
他因了解.....而感到不知所措

- [nuːz] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [blæk] , [ˈfɪr(ə)l] , [ˈkʌmfərtləs] , [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] , -
' news fitting to the night , Black , fearful , comfortless , and horrible , '
- 消息 配件 到 这 夜晚 , 黑色的 , 可怕 , 无安慰 , 和 可怕 , -
“与夜晚相符的新闻：黑暗、恐惧、不安、可怕。”

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæstərd] : —
and by his long wandering in search of the Bastard : —
和 经过 他的 长的 漫游 在 搜索 的 这 混蛋 : —
他四处漂泊，寻找那个私生子：——

- [waɪ] , [hɪr] [aɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [braʊ] [ʌv; əv] [naɪt]
' Why , here I walk in the black brow of night
- 为什么 , 这里 我 走 在 这 黑色的 眉头 的 夜晚
“为何，我在此漫步于夜的幽暗之中？ ”

[tuː; tə][faɪnd][juː; jə] [aʊt] . -
To find you out . '
到 寻找 你 出去 . -
为了找到你。

[jet] [ðə; ði] [drəˈmætɪkli] [ˈpɜːrfɪkt] - [ˈendləs] - [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Yet the dramatically perfect ' endless ' has had to make way for the
然而 这 戏剧性地 完美的 - 无尽的 - 有 有 到 制作 方式 为了 这
[drəˈmætɪkli] [ˈstuːpɪd] - [ˈaɪləs] . -
dramatically stupid ' eyeless . '
戏剧性地 愚蠢的 - 无眼 . -
然而，完美无瑕的“无尽的”却不得不让位于愚蠢至极的“无眼的”。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [trʌst] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
Is it surprising that we do not trust these gentlemen ?
是 它 奇怪 那 我们 做 不是 相信 这些 先生们 ?
我们不信任这些先生，这难道令人惊讶吗？

[ˈeɪprəl] , -
[APRIL , 1920
[四月 , -

[1920年4月]

[end][ʌv; əv][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ˈæspekts][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [baɪ][dʒeɪ] .
End of Project Gutenberg's Aspects of Literature , by J .
结尾 的 项目 古腾堡的 方面 的 文学 , 经过 J .
[ˈmɪdlɪtən] [ˈmɜːi]
Middleton Murry
米德尔顿 默里

J·米德尔顿·默里著《古腾堡计划文学面面观》结尾

听书破万卷

开口如有神

